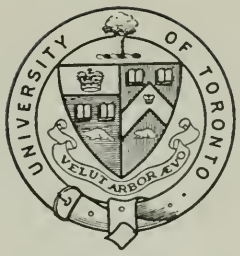
PG
3915
A75
1888a



Presented to
The Library of the University
of Toronto
by
The Varsity Fund
for the purchase of books
in Slavic Studies

OCHERKI IZ ISTORII ZAPADNO-RUSSKOI LITERATURY XVI–XVII VEKOV

A. S. Arkhangel'skii

Published on demand by
UNIVERSITY MICROFILMS
University Microfilms Limited, High Wycomb, England
A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

* * *

This is an authorized facsimile of the original book, and was produced in 1971 by microfilm-xerography by University Microfilms, A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

* * *

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ

ОБЩЕСТВѢ ИСТОРІИ и ДРЕВНОСТЕЙ

РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1888 ГОДЪ.

КНИГА ПЕРВАЯ

СТО СОРОК ВТОРАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Д. Чл. Н. А. Попова.

МОСКВА.
Университетская типографія, Страстной бульваръ.
1888

PRINTED IN RUSSIA

ИЗДАНІЯ

ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ.

Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 8 частей. М. 1815 — 1837 г. Цѣна за всѣ части, кромѣ 1-й, по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

Русскія достопамятности. Часть 1-я. 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.; Ч. 3-я (Слово о Полку Игоревѣ). 1844 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи Эвѣрса, пер. съ Нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

Древности сѣвернаго берега Понта, соч. П. Кеппена, переводъ съ Нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 10 к., перес. за 2 ф.

Обозрѣніе Кормчей книги въ историческомъ видѣ, соч. Барона Розенкампфа. М. 1829 г., ц. 1 руб., перес. за 3 ф.

Корсунскія врата въ Новгородскомъ Софійскомъ Соборѣ описаны и объяснены Ѳ. Аделунгомъ, пер. съ Нѣмец. П. Артемова; съ рисунками. М 1834 г., ц. 1 р. 75 к., перес. за 3 ф.

Книга записная именнымъ письмамъ и указамъ императрицъ Анны Іоанновны и Елисаветы Петровны Семену Андреевичу Салтыкову. 1732—1742 г. Съ предисловіемъ А. Кудрявцева. 1878 г. Ц. 1 р. 50 коп.

Псковская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р. перес. за 3 ф.

Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

Книга посольская метрики Великаго Княжества Литовскаго, содержащая въ себѣ дипломатическія сношенія Литвы въ государствованіе Королей Сигизмунда Августа и Стефана Баторія; два тома, изданные Кн. М. Оболенскимъ, И. Даниловичемъ, М. Погодинымъ и Д. Дубенскимъ. М. 1843 г., цѣна 2 р., перес. за 6 ф.

Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червонной или **Галицкой Руси** до конца XV столѣтія, соч. Зубрицкаго; пер. съ Польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

ORDER DEPARTMENT
UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY
ANN ARBOR, MICHIGAN

ORDER NO.
C61-203747
FUND
ISA

Arkhangelskiĭ, Aleksandr Semenovich.

Ocherki po istorii zapadno-russkoi literatury XVI-XVII vekov. Borba za katolichestvom i...
M.s., 1888.
MICROFILM FOR COPYFLO

DEALER:
Columbia U.
CAT. & ITEM
ORDER 5-18-60

THIS IS A PURCHASE ORDER - SEE OTHER SIDE FOR INSTRUCTIONS

947
Ob7
v.144

Arkhangel'skiĭ, Aleksandr Semenovich, 1854-1926.
Очерки изъ исторіи западно-русской литературы XVI-XVII вв., А. С. Архангельскаго. Борьба съ католичествомъ и западно-русская литература конца XVI - перв. пол. XVII в. [Москва, 1888]
1 p. l., 137 p., 1 l., 166 p. 25cm. (Чтенія въ императорскомъ Обществѣ исторіи и древностей россійскихъ при Московскомъ университетѣ. [т. 144; отд. I, ч. 1-2)

Title transliterated: Ocherki iz istorii zapadno-russkoĭ literatury.

(Continued on next card)

947
Ob7
v.144

Arkhangel'skiĭ, Aleksandr Semenovich, 1854-1926.
Очерки изъ исторіи западно-русской литературы XVI-XVII вв. 1888. (Card 2)

Bibliographical foot-notes.
"Приложенія": p. [3]-166.

Arkhangel'skiĭ, Aleksandr Semenovich
Ocherki iz istorii zapadno-russkoĭ
literatury

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРІИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII вв.

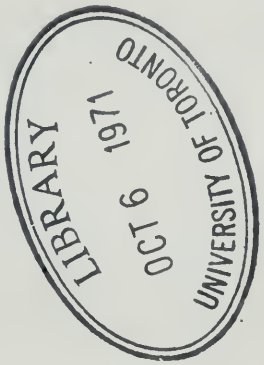
X 76.394
Op 8122

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

I — II.



PG
3915
A75
1888a

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ

и западно-русская литература кон. XVI—пер. пол. XVII в.

(Историко-литературные очерки).

I.

28 іюня 1569 года, въ Люблинѣ, на общемъ сеймѣ, въ присутствіи польскихъ сенаторовъ и короля Сигизмунда Августа, могущественнѣйшій представитель Литвы, Юрій Ходкевичъ, староста жмудскій, во главѣ другихъ литовско-русскихъ депутатовъ, прибывшихъ на сеймъ, отъ имени всего литовско-русскаго народа говорилъ польскому государю: „Свѣтлѣйшій, милостивѣйшій король! Мы пришли сюда къ вашему величеству, чтобы покончить это дѣло (дѣло политическаго объединенія Великаго Княжества Литовскаго съ Полыпей). Мы соглашаемся на него, по съ великою болью и стѣсненіемъ сердца, по приказу вашей королевской милости, повинуясь волѣ вашей. Какъ все это намъ больно, невозможно выразить того словами. Вѣдь мы обязаны нашему отечеству, какъ вѣрные сыны его, заботиться о его благѣ, на сколько есть у насъ силъ. Призываемъ во свидѣтели ваше королевское величество и все настоящее собраніе: отечество свое мы защищали здѣсь столько, сколько могли! Мы не въ силахъ довершить этой защиты, и пусть это будетъ приписано препятствіямъ, судьбѣ, времени... Намъ приходится уступить, и мы уступаемъ, вверяя наше дѣло милости вашего величества, какъ исполнителю законовъ и общему нашему законному государю... Благоволите, ваша королевская милость, такъ привести къ концу это дѣло, чтобы оно не было соединено съ нашею неволею или посрамленіемъ нашимъ или нашихъ потомковъ... Не допустите, ваше величество, посрамить насъ. Пусть этотъ актъ такъ совершится, чтобы на насъ не было ни одного пятна! Будьте сами, ваше величество, стражемъ и умирителемъ совершаемаго дѣла... Было бы очень больно намъ или внукамъ нашимъ, если бы

пришлось вспоминать о сегодняшнихъ событіяхъ съ сожалѣніемъ, вмѣсто радости, или обвинять насъ, что мы не видѣли своей неволи... Мы уже доведены до того, что должны броситься съ униженной просьбой къ ногамъ нашей королевской милости („тутъ, замѣчаетъ современный актъ, всѣ съ плачемъ пали на колѣни"),—умоляемъ васъ, ради самого Бога, благоволите припомнить нашу службу, нашу вѣрность и кровь нашу, которую мы для твоей царской славы проливали. Благоволи такъ имъ устроить, чтобы это было для всѣхъ съ честію, а не съ униженіемъ, съ сохраненіемъ добраго имени нашего и твоей царской совѣсти"...[1]) Недаромъ литовскіе депутаты на колѣняхъ взывали о милости къ польскому королю, не даромъ они соглашались на унію „съ великою болью и стѣсненіемъ сердца": совершившееся черезъ два дня послѣ этого событіе—люблинская унія 1569 года—надолго самымъ рѣшительнымъ образомъ измѣнила судьбы литовско-русскаго края. Юго-западная Русь, составлявшая дотолѣ самостоятельное Великое Княжество Литовское[2])—съ этого момента была непосредственно присоединена къ Польшѣ.

Находясь подъ литовскими князьями, край этотъ по крайней мѣрѣ не утрачивалъ своей народности. Его языкъ былъ языкомъ государственнымъ, языкомъ княжескаго дома, языкомъ законодательства и управленія. Почти всѣ государственные акты и грамоты Великаго Княжества Литовскаго писались по русски: на русскомъ же языкѣ изданы были *Судебникъ* Казимира и *Литовскій Статутъ*. Въ „Статутѣ", даже прямо узаконялось: „писарь земскій маетъ по русски, литерами и словы русскими, всѣ листы, выписы и позвы писати, а не инымъ языкомъ и словы".[3]) Но что еще важнѣе, уже

---

[1]) Ковалевичъ, *Люблинская унія, или послѣднее соединеніе Литовскаго княжества съ Польскимъ королевствомъ на люблинскомъ сеймѣ въ 1569 году. СПБ. 1863*, стр. 75—79 (рѣчь литовско-русскихъ депутатовъ на сеймѣ). Малышевскій, *Люблинскій съѣздъ 1569 г.* Пам. Рус. Старины въ зап. губ., VIII, СПБ., 1885, стр. 184—185.

[2]) Княжество это къ концу XVI вѣка обнимало собою обширную область теперешнихъ губерній: виленской и ковенской (собственно такъ назыв. „Литва" XVI вѣка), смоленской, витебской, минской, гродненской, могилевской, черниговской, кіевской, волынской и подольской. Область эту издавна населяли два племени: литовское, въ собственной Литвѣ, и русское,—бѣлоруссы и малоруссы,—въ остальной части княжества.

[3]) *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 150. И въ другомъ мѣстѣ Статута: „Уставуемъ, иж воеводове и старостове судовые маютъ зособна кождый зъ

съ XIV вѣка, русскій языкъ въ самой Литвѣ начиналъ дѣлаться языкомъ простонароднымъ, языкомъ всего литовскаго народонаселенія, какъ православнаго, такъ и католическаго. Андрей Василло, первый католическій епископъ въ Вильнѣ, вынужденъ былъ сознаться, что въ Литвѣ, и по введеніи въ ней католичества, продолжаетъ господствовать русскій языкъ и русская грамота; въ своемъ латинскомъ завѣщаніи онъ и самъ приводитъ нѣсколько русскихъ словъ, замѣчая, что это слова простонародныя... [4]) Литовско-русскій край продолжалъ оставаться политически независимымъ отъ Польши: онъ имѣлъ отдѣльную территорію, особые органы законодательной, судебной и административной власти. Унія 1386 года имѣла значеніе лишь политическаго союза, какъ и понималась въ оффиціальныхъ актахъ XIV—XV вв. [5]) Русское населеніе, представляя болѣе девяти десятыхъ всего количества народонаселенія, оставалось и могло оставаться православнымъ. Мало того; православное населеніе, какъ господствовавшее по численности, начинало уже оказывать замѣтное вліяніе на населеніе литовское, въ собственной Литвѣ. Помимо языка, вліяніе это начинало сказываться и въ сферѣ религіозной. Въ литовской столицѣ, въ Вильнѣ, уже въ XV вѣкѣ половина жителей были православными [6]). Православіе начинали исповѣдывать здѣсь не только въ низшей массѣ, гдѣ оно больше всего распространялось, но и въ высшихъ слояхъ, въ средѣ литовскихъ вельможъ и князей. Въ XIV—XV вв. сами литовскіе великіе князья нерѣдко переходили въ

нихъ на вряде своемъ выбрати и на судъ засадити, намѣстника або подстаростего, судью замкового и писара, людей добрихъ, цнотливыхъ, годныхъ, въ правѣ и писма руского умѣетныхъ шляхтичовъ (по изданію 1586 года). *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 150.

[4]) В. Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Пам. Рус. Старины*, V, *СПБ.*, 1872, стр. 11. Въ XIV ст. одинъ нѣмецкій писатель называетъ Вильну „русскимъ городомъ“ („civitatem ruthenicam“). *Пам. Рус. Стар.*, V, стр. 11, прим.

[5]) Малышевскій, Люблинскій съѣздъ 1569 г. *Пам. Рус. Стар.*, VIII, стр. 109.

[6]) Общая масса литовскаго племени до XIII—XIV в. была погружена еще въ язычество, высшій же слой, князья и вельможи, издавна считались католиками. При Гедиминѣ русскіе православные и жмудскіе язычники одинаково ненавидѣли католиковъ, и не разъ заявляли, что истребятъ родъ Гедиминовъ, если онъ, Гедиминъ, обратится въ католичество. При Ольгердѣ восточное православіе продолжаетъ оставаться въ Вильнѣ болѣе прочнымъ, чѣмъ католичество. *Пам. Рус. Стар.*, V, 12, 16.

православіе... Вмѣстѣ съ этимъ, вліяніе проникало и другими путями. Весь общественный бытъ Литвы постепенно все болѣе и болѣе складывался подъ вліяніемъ русскимъ. Особенно этому способствовали весьма нерѣдкіе случаи родства литовскихъ князей съ русскимъ великокняжескимъ домомъ: этимъ путемъ русскіе вносили въ литовское общество свои общественныя понятія, нравы, обычаи. Литовцы учились у русскихъ военному искусству, умѣнью строить и защищать крѣпости, русскіе часто занимали у нихъ высшія общественныя должности, нерѣдко были правителями цѣлыхъ областей, и т. д...

Уже Ягелло, актомъ соединенія Литвы и Польши въ 1386 году, нанесъ сильный ударъ распространенію и упроченію русской народности въ Литвѣ [7]); теперь, съ момента люблинской уніи 1569 года,—началось окончательное порабощеніе русскаго, православнаго, населенія польскимъ, католическимъ.

---

[7]) Главнѣйшимъ условіемъ уніи 1386 года было постановлено оффиціальное господство и распространеніе въ Княжествѣ католичества. Въ королевской грамотѣ, данной по случаю этого акта виленскому католическому епископу, Ягелло прямо заявлялъ: „Мы разсудили, постановили, обѣщали, обязались и по принятіи св. тайнъ дали клятву—всѣхъ людей народа литовскаго, обоего пола, въ какомъ бы они не были званіи, состояніи и чинѣ, къ вѣрѣ католической и св. послушанію римской церкви привести, принудить и всѣми способами присоединить, какой бы секты и различія они не были“ (Коялович, *Литов. церк. унія*, I, стр. 8. Съ какою ревностью рѣшился Ягелло осуществлять свое обѣщаніе, показываетъ то, что вскорѣ самъ онъ, его братья и многіе изъ литов. князей приняли католичество, и даже снова перекрестились, хотя были уже крещены по восточному исповѣданію. Тотчасъ начались и открытыя преслѣдованія православныхъ. Отъ имени самого короля они объявлены были теперь „мятежниками и схизматиками“. (Коялович, *Лит. цер. унія*, I, стр. 84. 244). Мирное распространеніе въ краѣ русскаго вліянія уступило мѣсто католической пропагандѣ. Вмѣстѣ съ этимъ, на почвѣ того же акта 1386 года польское правительство сдѣлало первыя попытки къ сліянію литовско-русскаго населенія съ польскимъ. На городельскомъ сеймѣ 1413 года впервые узаконены были и для Литовскаго Княжества нѣкоторыя общественныя должности, по образцу Польши, предоставлено было Княжеству имѣть свои сеймы, по образцу польскихъ сеймовъ; кромѣ того, тогда же, въ видахъ объединенія, многимъ изъ литовско-русскихъ магнатовъ даны были гербы польскихъ родовъ,—что влекло за собою введеніе различныхъ обычаевъ польской жизни. См. Макушева, Общественные и государственные вопросы въ польской литературѣ въ XVI в. *Славян. Сборникъ*, т. III, СПБ., 1876 г., стр 29—30. Коялович, *Чтенія по исторіи зап. Россіи*, 1881 г., стр. 172.

Господствуя оффиціально, Польша начинаетъ теперь открыто стремиться къ подавленію и уничтоженію въ присоединенномъ краѣ національной и религіозной самостоятельности. Поляки наводнили теперь Литву „якъ чорна хмара“,—по выраженію одной малорусской пѣсни. Они чувствовали себя полными хозяевами, и дѣйствительно были ими. Литовскія должности быстро очутились въ рукахъ поляковъ. Въ силу договора, поляки могли имѣть теперь въ Литвѣ поземельную собственность, и не замедлили воспользоваться своимъ правомъ, явившись вскорѣ владѣтелями цѣлыхъ литовско-русскихъ областей. Имъ даже могло принадлежать право патронатства надъ мѣстными православными храмами и монастырями. Юго-западная Русь и Литва должны были теперь составлять съ Польшей одно государство, имѣть одинъ сенатъ, одни финансы, одно войско. Сеймы стали смѣшанными, и чаще стали бывать въ Польшѣ; представители Литвы смѣшались съ представителями Польши. Два различныхъ народа—различныхъ по языку, вѣрѣ, общественному строю, обычаямъ и симпатіямъ,—теперь, въ силу искусственно придуманныхъ обязательствъ, должны были превратиться въ одинъ народъ, нераздѣльный и единодушный. При этомъ само собою подразумѣвалось, что юридическая равноправность обоихъ государствъ должна быть фактической гегемоніей Польши...

Перевѣсъ, впрочемъ, долженъ былъ склониться и самъ собою на сторону болѣе культурную. Болѣе образованная, болѣе близкая къ западной Европѣ, Польша не могла не охватить Литовскую Русь своимъ вліяніемъ. Послѣднее шло преимущественно черезъ высшіе слои, а за ними тянулось и среднее дворянство, быстро начавшее превращаться въ польскую шляхту. Превращеніе часто дѣлалось само собой: мелкое западно-русское дворянство, въ силу договора, уравнивалось съ польской шляхтой,—у этой шляхты ему приходилось теперь учиться своимъ новымъ правамъ, и тѣмъ самымъ, незамѣтно для себя, сближаться и сродняться съ новыми, польско-католическими, обычаями и правами. Рядомъ съ всемогущею силой культуры, образованія, шло и подкупающее вліяніе простой внѣшности. „Русское дворянство изъ потребности просвѣщенія, всѣми силами стало стараться быть похожимъ на польское. Ляхъ для русскаго сталъ существомъ высшимъ. Богатые паны, литовскіе и русскіе, завели у себя при дворахъ притоны для приходившихъ ляховъ-цивилизаторовъ... Въ домашней жизни, въ пріемахъ обращенія, въ правахъ—все, составлявшее признаки русской старины, стало по современнымъ понятіямъ признакомъ грубости и невѣжества; все польское и западное—служило вывѣской образованности и хорошаго тона“ [1])...

[1]) Костомаровъ, *Историч. монографіи*, т. XIII, стр. 196—200.

Вліяніе сказывалось, говоря характернымъ языкомъ Іоанна Вышенскаго,—„во многихъ мясахъ, полмискахъ, приставкахъ чорныхъ и нарыхъ, чирвоныхъ и бѣлыхъ юхахъ и многихъ скляницахъ и келишкохъ и винахъ мушкателахъ, малмазіяхъ, алякантохъ, ревулахъ, медахъ и пивахъ розманытыхъ,— въ барилахъ зъ медами, баштакахъ зъ винами, шкатулахъ зъ фляшками, наполненными виномъ, малмазіею, зъ горѣлкою горко дорогою, въ гордыхъ баданѣхъ, валахахъ, дрыгантахъ, ступакахъ, єдиноходникахъ,—колискахъ, лектыкахъ, брожкахъ, карытахъ... въ обиліи слугъ“ [9])... Старинныя русскія однорядки казались теперь безобразными, и быстро замѣнялись причурными польскими нарядами, старинныя помѣщенія русскихъ пановъ также сдѣлались неудобными—ихъ стали замѣнять пышные палацы, построенные и убранные во всевозможныхъ вкусахъ Польши и западной Европы“.

Вмѣстѣ съ вліяніемъ бытовымъ, шло вліяніе въ сферахъ нравственной и умственной. Половина и конецъ XVI вѣка было временемъ перелома въ умственной жизни Польши. Это было время, когда „всѣ реформаторы, всѣ новаторы, преслѣдуемые за вольнодумство, религіозное или политическое, бѣжали въ Польшу и находили здѣсь себѣ спокойное пристанище и послѣдователей. Въ ничтожнѣйшихъ селеніяхъ и деревушкахъ основывались типографіи, которыя отпечатывали и пускали въ обращеніе несмѣтное количество книгъ и брошюръ, политическихъ, богословскихъ, научныхъ, полемическихъ“ [10]). Польша тянула къ западу и стремилась впитать въ себя и переработать по своему образованность романскихъ и нѣмецкихъ народовъ. Связанная политически съ Польшей въ одно неразрывное цѣлое, Русь, въ лицѣ своего высшаго класса, должна была идти невольно за Польшей“. [11]) Вліяніе польской образованности на литовско-русскую аристократію особенно облегчалось развившимся къ этому времени обычаемъ поѣздокъ молодыхъ людей въ западно-европейскія страны и долгаго пребыванія ихъ въ западно-европейскихъ университетахъ. Вліяніе было тѣмъ сильнѣе, что и дома, за отсутствіемъ собственныхъ средствъ къ образованію, приходилось или отдавать дѣтей въ польскія іезуитскія училища или держать домашнихъ учителей, также въ большинствѣ случаевъ поляковъ или іезуитовъ. Вмѣстѣ съ польскимъ, и вообще иностраннымъ, воспитаніемъ невольно явля-

---

[9]) *Акты южной и западной Россіи*, т. II, 1865, стр. 215, 222.

[10]) Пыпинъ и Спасовичъ, *Ист. Слав. Литер.*, II, 480.

[11]) Костомаровъ, *Ист. мон.*, XIII, 197.

лась привязанность ко всему польскому, иностранному, и отчужденіе отъ своего роднаго, русскаго. Молодые литовско-русскіе аристократы, воспитанные поляками и іезуитами, долго странствовавшіе потомъ по западнымъ университетамъ, невольно разучивались въ своемъ родномъ языкѣ, дѣлались равнодушными къ родной вѣрѣ,—на все начинали глядѣть глазами своихъ воспитателей, во всемъ, что̀ являлось особенностями русской жизни, начинали видѣть противоположность просвѣщенію, нѣчто такое, чего нужно не только избѣгать, но и стыдиться... „Очистите церковь отъ всякихъ прелестей и забобоновъ еретическихъ,—безъ пестроты, въ простотѣ сердца, Бога хвалѣте; латинскій смрадъ пѣсней изъ церкви изженѣте, простою нашею пѣснію русскою поюще Бога благодарѣте... Еретичество и невѣріе всякое отъ себѣ отвержѣте. Иконное поклоненіе съ учтивостю почитайте, и въ домѣхъ, идѣже пребываете, образъ Матере Божія съ предвѣчнымъ ея Младенцемъ на стѣнахъ въ конци трапезы вашея пригвоздѣте. Крестомъ Христовымъ, до церкви пришедши, креститись,—не соромѣте. Або вѣмъ, нынѣ христіане Малыя Россіи всѣ поеретичѣли, яко креста Христова, славы своея соромѣються. И не толко въ церкви, але и на трапезу сѣдаючи крестомъ знаменайте. Если бы и латина или еретики быти съ тобою ся прилучили, не соромѣйтеся... Иноческаго чину не поруговайте...; нынѣ вы помудрѣли, Бога отгнали и благочестіе стратили, и зъ иноческаго чина ся смѣете, и духомъ проклятаго дьявола хулите"—укоряетъ современниковъ І. Вишенскій. „Поеретичѣхомъ вси обиталници Малой Россіи, жалуется онъ,—отъ Бога устранихомся далече, къ невѣрію и зло житіе припрагше... Русине, бывшій благочестивый христіанинъ прежде и цѣломудрецъ—съ ляхи живущій нынѣ одѣтинѣлъ еси, раздѣлился на папежника, евангелиста, нововыкрещенца... Отъ главы и до ногъ острунѣли есте,—отъ начальникъ, отъ священникъ и до простыхъ опечистѣли есте, осмраднѣли есте гноемъ міролюбія, образъ Божій огноили есте, нѣсть мѣста цѣлаго отъ грѣховнаго недуга,—все струпъ, все рана, все пухлина, все гнилство, все огнь пекельный, все болѣзнь, все грѣхъ, все неправда, все лукавство, все хитрость, все коварство"[12])... Правда, Іоаннъ Вишенскій былъ слишкомъ суровый обличитель; но самая крайность обличеній, рѣзкость ихъ тона, не можетъ не свидѣтельствовать о силѣ новыхъ иноземныхъ вліяній въ средѣ западно-русскаго православнаго общества.

---

[12]) *Акт. южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209—211. 221. 226.

Всеохватившее вліяніе польской культуры особенно скоро сказалось на языкѣ. Русскій языкъ сталъ или замѣняться польскимъ, или ощущалъ на себѣ со стороны послѣдняго столь сильное вліяніе, что дѣлался неузнаваемымъ. Въ концѣ XVI вѣка многіе русскіе Литовскаго Княжества по польски говорили и писали больше и охотнѣе, чѣмъ по русски. Въ частной перепискѣ чаще всего употребляли польскій языкъ, хотя нерѣдко польскія слова писали русской азбукой.[11]) Присланную отъ Курбскаго въ славянскомъ переводѣ бесѣду Іоанна Златоуста кн. К. К. Острожскій считаетъ, „лѣпшаго ради выразумѣнія", необходимымъ перевести на польскій языкъ [12]). Во времена Курбскаго въ Литовской Руси, повидимому, легче можно было найти человѣка, знающаго греческій или латинскій языкъ, чѣмъ знающаго языкъ славянскій; по крайней мѣрѣ, такое мнѣніе выражалъ самъ Курбскій. [13]) Въ одномъ памятникѣ конца XVI вѣка читаемъ: „Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣ, паче же словенскаго россійскаго языка,—вси человѣцы приложишася простому несъвершенному лядскому писанію, сего ради въ различныя ереси впадоша, не вѣдуще въ богословіи силы совершеннаго грамматическаго словенскаго языка"[01]). На тоже жалуется Іоаннъ Вишенскій. „Славянскій языкъ, пишетъ онъ въ одномъ изъ своихъ посланій, омерзѣлъ многимъ, его не любятъ и хулятъ [02])... Славяно-русскій языкъ казался нищожнымъ, бѣднымъ, въ сравненіи съ языкомъ польскимъ, и особенно латинскимъ, на которомъ писалась тогда вся научная литература. О литературѣ на славянскомъ языкѣ никто не говорилъ, да ее

---

[11]) *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 139—140. См. также: *Виленскій Вѣстникъ*, 1866, № 184.

[12]) *Сказанія кн. Курбскаго*, СПБ., 1868 г., стр. 222.

[13]) Въ письмѣ къ одному изъ своихъ литовскихъ знакомыхъ Курбскій передаетъ свою бесѣду съ извѣстнымъ старцемъ Артеміемъ о крайней недостаточности въ южно-русскомъ обществѣ славянскихъ переводовъ твореній отцовъ церкви и о необходимости новыхъ переводовъ; Артемій между прочимъ совѣтовалъ особенно поспѣшить переводомъ на славянскій языкъ книги Василія Великаго „Шестодневъ", и по этому поводу просилъ Курбскаго указать ему такого человѣка, который могъ бы перевести ее съ греческаго или латинскаго; на это Курбскій отвѣтилъ ему: „аще и добуду грецкимъ умѣющаго або латинскимъ, но славенскимъ не будутъ умѣти". *Сказанія кн. Курбскаго*, СПБ., 1868, стр. 224.

[01]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 32 (окружное посланіе, 1592 года).

[02]) *Акты зап. Рос.*, т. II, стр. 210.

мало и знали... Писатели-католики указывали на бѣдность литературы на славянскомъ языкѣ, на плохое знаніе языка самими западнорусскими православными, и послѣдній упрекъ былъ не совсѣмъ не справедливъ. „Еще не было, писалъ въ своемъ сочиненіи *„O jedności kościoła Bożego“* Петръ Скарга,—на свѣтѣ академіи, гдѣ бы философія, богословіе, логика и другія свободныя науки преподавались по славянски. Съ такимъ языкомъ нельзя сдѣлаться ученымъ. Да и что это за языкъ, когда теперь никто не понимаетъ писаннаго на немъ? На этомъ языкѣ нѣтъ ни грамматики, ни риторики, да и быть не можетъ. Сами священники православные не понимаютъ теперь этого языка, и спрашиваютъ объясненій по польски. Благодаря славянскому языку, у православныхъ нѣтъ другихъ школъ, кромѣ самыхъ элементарныхъ, для обученія чтенію. Этимъ и ограничивается вся ихъ наука. Отсюда—общее невѣжество и заблужденія. Да и естественно: съ славянскимъ языкомъ выходитъ—слѣпецъ слѣпца водитъ [17])... Въ виду этихъ нападковъ, вопросъ о славянскомъ языкѣ волновалъ многихъ и былъ предметомъ оживленной полемики. Западно-русскимъ православнымъ приходилось серьезно говорить о правѣ и славянскаго языка на существованіе, о его важности и необходимости. „Книгы церковные всѣ и уставы словенскимъ языкомъ друкуйте,“ пишетъ Іоаннъ Вышенскій. „Што нѣкоторіе папи на славенскій языкъ хулять и не любять,—да знаешъ заневно, яко того майстра (дьявола) дѣйствомъ и рычаніемъ, духа его поднявши, то творять. А то для того дьяволъ на словенскій языкъ борьбу тую маетъ, занеже есть плодоносѣйшій отъ всѣхъ языковъ и Богу любимѣйшій: понеже безъ поганскихъ хистростей и руководствъ, се же есть граматикъ, риторикъ, діалектикъ и прочихъ ихъ коварствъ тщеславныхъ..., простымъ прилежнымъ читаніемъ, безъ всякаго ухищренія, къ Богу приводитъ“ [18])... „Суть нѣціи глаголюще, чесо ради словеньская письмена,—читаемъ въ *Сказаніи како состави св. Кириллъ Философъ азбуку славенску*, приложенномъ къ виленской грамматикѣ 1621 года—ни бо тѣхъ Богъ сътвори, ни ангелъ, ни суть закони, яко жидовская и елинская, иже отъ закона суть и пріятны Богомъ. И мнять таковіи, яко единемъ имъ сътвори Богъ письме-

[17]) O jedności kościoła Bożego и пр. *Рус. Ист. Библ.*, т. VII, col. 485 - 486.

[18]) *Ак. южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209. См. также обширныя разсужденія автора о важности славянскаго языка и превосходствѣ его передъ латинскимъ—въ *Зачапкѣ мудраго литынника съ глупымъ русиномъ въ диспутиціи* и пр. Сочиненіе издано Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Петръ Могила* и пр., I, стр, 67—108.

на, и не вѣдятъ, что глаголютъ окаянніи, яко треми языки токмо Богъ повелѣ книгамъ быти, рѣша, яко же и въ евангеліи глаголется, иже бѣ титла написана на крестѣ Господни—еврейски и гречески и латински, а славеньски нѣсть ту. И того ради глаголютъ, не суть славеньскіи книги отъ Бога. Но что възъглаголемъ о тацѣмъ безумнымъ; обаче да речемъ къ нимъ отъ святого писанія, якоже научихомся, яко вся взможна суть отъ Бога, а не отъ инаго. и іно, якоже и псалмистъ глаголетъ: хвалѣте Господа вси языци, и похвалите его вси людіе, а не едиными треми письмены и языки, якоже они баснословятъ. Не сотвори Богъ жидовска языка прежде, ни еллинска, ни римска, но сиръскій, имъ же Адамъ глагола"... [17]) Другой современникъ, посвящая князю изданную имъ книгу и обращаясь къ нему, съ еще бо̀льшей подробностью доказываетъ силу и важность славянскаго языка: „Есть заправды и то межи иншыми [01]), непосполитая, ижъ ваша княж. милость прирожоный свой славенскій діалектъ або языкъ любишъ и выславуешъ, и силу его разумѣючи, радъ книги того діалекту читаешъ, и многихъ до читаня и коханья ся въ немъ побужати рачишъ. И слушне: маетъ бо вѣмъ языкъ славенскій таковую въ собѣ силу и зацность, же языку грецкому якобы природне съгласуетъ. и власности его съчиняется: и въ перекладъ свой приличне, и не яко природне онъ беретъ и пріймуетъ, въ подобныи спадки склоненій и съчиненія падаючи; венцъ, и найзвязнѣйшее сложное грецкое слово, подобнымъ такъже звязнымъ, и сложнымъ по славенску выложити есть можно, чого иншимъ жаднымъ, а нѣ латинскимъ недоказати языкомъ: чого доводомъ есть, же латинскіи переводники таковыи слова, обширне зъ околичностями на свой прикладаютъ языкъ, многими околичностями ширити мусятъ. Отколь безпечнѣйшая есть речь и увѣреннѣйшая философію и ѳеологію славенскимъ языкомъ писати и зъ грецкого переводити, нежли латинскимъ: который оскудный есть, же такъ реку до трудныхъ, высокихъ и богословныхъ речій недоволный и недостаточный: для того жь въ книгахъ латинскихъ барзо много словъ ся грецкихъ находитъ, и гдыбысмо зъ книгъ языка латинского хотѣли всѣ грецкіи выбрати слова, сталъ бы ся якъ единъ отъ иныхъ. И не дармо славный и мудрый вѣковъ нашыхъ политикъ и историкъ глубокій, въ книзѣ подъ именемъ Мачузского выданой, языкъ латинскій, до ученой конскои едноходы: а грецкій до

---

[17]) Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 181.

[01]) т. е.—добродѣтелями князя: авторъ говоритъ передъ этимъ о достоинствахъ и добродѣтеляхъ князя, заставляющихъ посвятить ему книгу...

прирожеиой ровпастъ. Зъ вѣку запсте той славенскій языкъ есть знаменитъ, котораго Іафетъ и его поколѣнье уживало: широко и далеко ся ростягалъ, и славный былъ: для чого отъ славы славенскимъ названый есть: зажъ бо нѣмъ не славный естъ, гды отъ заходу Бѣлого моря и Венецкихъ и Рымскихъ ся тыкаетъ границъ, а отъ полудня з Греціею въ сусѣдствѣ и въ братерствѣ живетъ: на всходъ зась солица надъ Чорнымъ моремъ до Персіи притягаетъ, а у Ледоватого моря ся опираетъ на полночъ з нѣмцами, и которыи учасноцтво зъ ними маютъ, отпирается. Не погоржали тымъ языкомъ славенскимъ и царскіи и кролевскіи дворы, мѣлъ запсте у нихъ свою знаменитую повагу. Приномню домовыи приклады. Меховита, историкъ польскихъ дѣевъ. пишетъ, иж кролевая Ядвига читовала Библію славенскую, и до вырозумѣнья ей мѣла выклады отцевъ святыхъ славенскимъ языкомъ, который зъ Библіею читала. Другій прикладъ: за Казимира кроля въ Краковѣ друковано по славенску книги вѣры и набожепства такового, яковое мы по сіи дни ведлугъ чину церкве Всходнеи заховуемо“ [18])...

Самымъ роковымъ образомъ вліяніе люблинской уніи сказалось въ сферѣ религіозной. Политическая унія въ Люблинѣ привела къ религіозной уніи въ Брестѣ (1596). Съ внѣшней, фактической стороны, актъ люблинскаго „единенія“ поставилъ православную церковь въ новомъ объединенномъ государствѣ, и само по себѣ въ крайне ложное положеніе,—при чемъ, этотъ актъ, окончательно передавши польско-литовскимъ королямъ-католикамъ право патронатства надъ западно-русскою церковью, тѣмъ самымъ далъ имъ въ руки могущественѣйшее средство для быстраго внутренняго ея обезсиленія; съ другой стороны,—и это самое главное—унія открыла въ Литву широкую дорогу іезуитамъ, которыхъ польское правительство пригласило сюда въ томъ же 1569 году, спустя лишь нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинскаго акта, и борьба съ которыми для мѣстной православной церкви была тѣмъ труднѣе, что она какъ разъ передъ этимъ понесла сильныя потери отъ нахлынувшаго протестантства...

Уже со времени объединенія въ 1386 году, а теперь, послѣ 1569 года, несравненно въ еще большей степени,—литовско-русское православіе, господствующее de jure, de facto являлось вѣроисповѣданіемъ лишь терпимымъ. Польское правительство продолжало

---

[18]) „Посвят.предмова“ Зах. Копыстенскаго къ Бесѣдамъ І. Златоустаго на посланія Ап. Павла, Кіевъ, 1623 г.,—л. 4.

и теперь, какъ прежде, дѣйствовать въ отношеніи къ нему крайне двулично. И послѣ люблинской уніи польскіе короли очень хорошо видѣли, что ихъ Великое Княжество Литовское не столько собственно литовское, сколько русское, что русское населеніе въ немъ господствующее, что населеніе это предано своей исконной вѣрѣ, православію, что языкъ Княжества въ массѣ—языкъ русскій, что и въ высшихъ слояхъ общества, при всѣхъ успѣхахъ здѣсь полонизаціи, есть еще много знатныхъ русскихъ фамилій, владѣющихъ громадными поземельными имуществами, представители ихъ еще свѣжо чувствуютъ свою кровную связь съ Москвой, и въ случаѣ чего, легко могутъ, со всѣми своими владѣніями, отойти къ великому князю Московскому, который, конечно, не откажетъ своимъ единовѣрцамъ въ покровительствѣ и защитѣ [19])... Эти и подобныя соображенія заставляли польскихъ королей иногда относиться съ наружнымъ расположеніемъ къ православному населенію края. При вступленіи на престолъ, каждый король обыкновенно давалъ торжественныя клятвы сохранять всѣ „права и привиллегіи" православныхъ; нерѣдко издавались подобныя постановленія и послѣ, во время правленія... Но то, что дѣлалось въ этомъ отношеніи одной рукой, тутъ же разрушалось другой. И личныя католическія симпатіи и болѣе отдаленныя политическія соображенія заставляли польско-литовскихъ правителей въ душѣ сочувствовать иному и на дѣлѣ стараться проводить другую политику. Православіе въ Литовской Руси являлось если не единственнымъ, то самымъ главнымъ препятствіемъ къ осуществленію исконной цѣли Польши въ отношеніи къ литовско-русскому краю, „ополяченію его посредствомъ католицизма." [20]) Отсюда, рядомъ съ постоянными на бумагѣ заявленіями о совершенной полноправности православныхъ, шло систематическое подавленіе западно-русскаго православія на дѣлѣ. Рядомъ съ грамотами, благопріятными для православныхъ, тутъ же издавались постановленія, совершенно имъ враждебныя: то православные лишались права занимать высшія должности въ государствѣ, то имъ запрещали строить и даже возобновлять свои церкви, или же церкви эти прямо отнимались у нихъ и передавались католикамъ, то

---

[19]) Преосв. Макарій, *Ист. Русск. Церкви*, т. IX, ст. 9. Такіе переходы литовско-русскихъ князей подъ власть Московскаго государства не только въ дѣйствительности были, но въ концѣ XV—нач. XVI вѣка вызвали даже открытое столкновеніе Москвы и Польши.

[20]) Макушева, Обществ. и государств. вопросы въ польской литературѣ XVI вѣка. *Слав. Сборн.*, т. III, стр. 31—32.

ихъ лишали исконнаго права отправлять торжественно свои церковныя службы и праздники, то вдругъ самое вѣроисповѣданіе православное въ оффиціальныхъ бумагахъ являлось „схизмою", а православныя церкви—„синагогами", или, наконецъ, православные подвергались прямымъ полицейскимъ преслѣдованіямъ и насиліямъ... [21])

Практиковать въ отношеніи къ мѣстному православію свою двуличную политику польско-литовскимъ королямъ особенно легко было благодаря принадлежавшему имъ праву патронатства надъ западно-русскою церковью,—праву короля раздавать по своему усмотрѣнію мѣстныя православныя епископіи, монастыри и церкви.

Въ западно-русскихъ областяхъ прихожане издавна принимали значительное участіе въ дѣлахъ своего прихода. Избраніе, напр., епископа здѣсь издавна совершалось не такъ, какъ въ Москвѣ, не соборомъ окружныхъ епископовъ, при согласіи великаго князя, а королемъ съ духовенствомъ, дворянствомъ и всѣмъ „людствомъ" той епархіи, куда назначался епископъ. Мало по малу участіе мірянъ и духовенства стало ступенчаться, и назначеніе епархіальнаго архіерея исключительно сосредоточилось въ рукахъ короля [22]). То же было въ отношеніи къ важнѣйшимъ монастырямъ и приходамъ. Понятно, какъ должны были пользоваться такимъ важнымъ правомъ короли-католики. Духовныя мѣста стали считаться наградами за гражданскія или военныя заслуги. Интересы самой церкви были для королей совершенно чужды; напротивъ, задніе политическія соображенія должны были заставлять ихъ поступать въ такомъ случаѣ прямо во вредъ этимъ интересамъ. Злоупотребленія явились вопіющія. „Въ епископы и настоятели монастырей избираемы были большею частію лица свѣтскія изъ дворянскихъ фамилій, не приготовленныя къ исполненію высокихъ іерархическихъ обязанностей. Ихъ привлекали богатыя церковныя имѣнія, пожалованныя епископіямъ и монастырямъ древними князьями русскими, великими князьями литовскими и другими лицами, для благоустройства церквей, для устройства школъ и богадѣленъ... Еще при жизни престарѣлыхъ епископовъ, шляхтичи знатныхъ фамилій, желавшіе захватить въ свои руки церковныя имѣнія, отправлялись къ королю, упрашивали сенаторовъ, платили деньги—и получали право

---

[21]) Преосв. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 9—10. Ср. также Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Памятн. Рус. Стар.*, V, стр. 51—52 (нападеніе воспитанниковъ іезуитской коллегіи на православныхъ въ 1599 году, въ церкви, во время пасхальной службы).

[22]) Преосв. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, т IX, стр. 11.

вступить въ управленіе епархіею по смерти престарѣлаго епископа. До посвященія въ епископскій санъ, они назывались „нареченными епископами"... Также точно и богатые монастыри, по волѣ короля и по ходатайству сенаторовъ, раздавались въ управленіе свѣтскимъ лицамъ шляхетскаго сословія. Шляхтичъ, получившій отъ короля жалованную грамоту на епископію, могъ передать свое право другому лицу, получивъ за то достаточное вознагражденіе. Иногда право на епископію король предоставлялъ двумъ лицамъ въ одно и то же время. Въ такомъ случаѣ споръ между „нареченными епископами" обращался въ открытую войну. Они набирали толпу вооруженныхъ людей и силой овладѣвали епископскою резиденціею и церковными имѣніями, употребляя при этомъ пушки, гаковницы и другое огнестрѣльное оружіе... Нареченные епископы по нѣскольку лѣтъ управляли епархіями, оставаясь въ свѣтскомъ званіи; но и посвятившись въ епископскій санъ, продолжали вести безпорядочную, буйную жизнь, которою отличалась тогда большая часть польской шляхты. Имѣя въ услуженіи отряды гайдуковъ и другихъ ратныхъ людей, они позволяли себѣ самоуправство и лично участвовали въ разбояхъ, грабежахъ и наѣздахъ, нарушая законы и пренебрегая королевскими повелѣніями" [24])... Подобно этому игуменами въ монастыряхъ часто бывали не монахи, а міряне, которые брали монастырь въ арендное пользованіе, управляли всѣми монастырскими вотчинами, совсѣмъ не думая принимать монашество, да и по закону это было для нихъ не обязательно... Такъ безцеремонно пользовались правомъ патронатства польскіе короли, а примѣру короля слѣдовали и другіе болѣе мелкіе патронаты-

---

[24]) Иванишевъ, Свѣдѣнія о началѣ уніи, извлеченныя изъ актовъ Кіевскаго Центральнаго Архива. *Сочин.*, 1876 г., стр. 302—304 (первоначально статья была напеч. въ *Рус. Бесѣдѣ*, 1858, № 3). Съ половины XVII стол. польское правительство стало особенно враждебно относиться къ православнымъ. На варшавскомъ сеймѣ 1658 г. іезуитъ Корватъ, напр., требовалъ, чтобы король и сеймъ истребили всѣхъ иновѣрцевъ въ Польшѣ, какъ враговъ Бога... Въ 1667 году было постановлено, чтобы православное духовенство отбывало постойную повинность, что было для него крайне тягостно, по причинѣ своеволія и буйства польскихъ войскъ; тогда же православные лишены были права занимать староства. Въ 1676 г. православнымъ, подъ опасеніемъ смертной казни и конфискаціи имущества, было запрещено выѣзжать за границу и т. п. См. Антоновича, *Очеркъ сост. прав. церкви въ ю.-з. Россіи, съ полов. XVII до конца XVII в.* Монографіи по исторіи зап. и юго-зап. Россіи, I, стр. 279—343.

католики, князья и паны, также имѣвшіе въ своихъ помѣстьяхъ православные монастыри и церкви. Такой порядокъ вещей въ корнѣ подтачивалъ православную западно-русскую церковь, уничтожая въ ней самое главное—церковную іерархію [24])...

Къ концу XVI вѣка передъ нами—дѣйствительно со всѣхъ сторонъ жалобы, отъ лица самихъ западно-русскихъ православныхъ, на ихъ современную церковную іерархію. Въ 1580 году, въ *предисловіи* въ Библіи, кн. К. К. Острожскій пишетъ: „Видѣхъ церковь Христову, честною кровью Его искупленную, отовсюду враги противящимися попираему и нещадными волки, пришедшими въ міръ, безъ милосердія пожираему... Кто бо есть отъ благодарныхъ и благоразумныхъ, его же не подвиже жалость, зряще ветхость церкви Христовы, на паденіе клонящуся, или кто не смирится и не смутится, видя виноградъ, Богомъ насажденный, его же объимаютъ вси мимоходящіи путемъ, разоренія ради оплотовъ его?... Различныя супостаты и многообразныя лукавства обстоятъ ны“ [25])... Какъ относились къ нуждамъ мѣстной православной церкви ея „оплоты“, можно видѣть изъ *посланія галицко-русскихъ дворянъ* къ кіевскому митрополиту Онисифору Дѣвочкѣ въ 1585 году. Упомянувъ о напастяхъ и притѣсненіяхъ православнымъ въ Львовѣ отъ католиковъ, дворяне продолжаютъ: „А что сказать о поруганіи св. крестовъ, объ отобраніи колоколовъ въ замокъ и отдачѣ ихъ жидамъ? И ты еще самъ даешь открытые листы на помощь жидамъ противъ церкви Божіей, къ погибели ихъ и къ большему поруганію нашего св. закона... Какія при томъ совершаются опустошенія церквей! Изъ церквей дѣлаются іезуитскіе костелы... Въ честныхъ монастыряхъ, вмѣсто игуменовъ и братій, живутъ игумены съ женами и дѣтьми. Изъ того, что отдано въ честь и хвалу Богу, совершаютъ святокрадства, дѣлаютъ себѣ пояса, ложки, злочестивые сосуды для своихъ похотей, изъ ризъ дѣлаютъ саяны, изъ епитрахилей брамы... Въ великій епископскій санъ возводятся люди негодные, которые, къ поруганію св. закона, на епископскомъ сѣдалищѣ живутъ безъ всякаго стыда, съ женами и дѣтей рождаютъ. И множе-

---

[24]) Преосв. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 12—13.

[25]) *Предисловіе* къ Острожской библіи 1580—1581 гг., *ч.* 9. Строева, *Опис. старопеч. кн. слав. библіотеки гр. Толстого*, М., 1829, стр. 54—55.

ство иныхъ и иныхъ великихъ бѣдъ и пестроній, о чемъ мы къ сожалѣнію теперь писать не можемъ. Епископовъ наставилось много, по два на каждую каоедру, оттого и порядокъ стибъ... Бога ради осмотрись, вспомни святыхъ твоихъ предмѣстниковъ, митрополитовъ кіевскихъ, и возревнуй ихъ благочестію... Намъ жаль души твоей... Даемъ знать твоей милости, прибавляютъ въ заключеніе дворяне: архіепископія кіевская (Кіево-софійскій соборъ), сущая нынѣ подъ твоею властью, отдана нѣкоему еретику жолнеру, а архимандритія уневская обѣщана такому же" [26])... Или вотъ что писали, спустя семь лѣтъ, въ 1592 году, львовскіе братчики константинопольскому патріарху Іереміи: жалуясь на притѣсненія отъ мѣстнаго епископа Гедеона (...„непрестанными бѣдами томитъ насъ, между всякими чиновными людьми оклеветалъ насъ,—мы не можемъ соорудить ни церкви, ни школы, какъ бы слѣдовало, и отпустили нашихъ дидаскаловъ, Кирилла въ Вильну, Лаврентія въ Брестъ, а другіе разошлись по другимъ мѣстамъ, и только Стефанъ остался здѣсь" ...) и указывая далѣе на недостойную жизнь другихъ православныхъ епископовъ (...„епископъ холмскій и пинскій живутъ съ женами, еще и перемышльскій епископъ съ женою на епископство возведенъ"...), братчики пишутъ: „Церковь сильно смущается; люди сановитые, впавшіе въ разныя ереси и хотѣвшіе возвратиться къ своему православію, нынѣ отказываются отъ того, порицая церковное безчиніе, а всѣ люди единогласно говорятъ: „если не исправится въ церкви безаконіе, то въ конецъ разойдемся, отступимъ подъ римское послушаніе и будемъ жить въ безмятежномъ покоѣ"... „Да вѣдаетъ твоя святыня, продолжаютъ взывать братчики во второмъ своемъ посланіи къ патріарху, отправленномъ вслѣдъ за первымъ, въ томъ же 1592 году,—что у насъ такъ называемые святители поистинѣ сквернители, обѣщавшись иночествовать, живутъ невозбранно съ женами..., другіе прижили дѣтей съ блудницами. Если таковы святители, то какимъ же быть священникамъ?... Епископы расхитили себѣ архимандритства и игуменства, ввели въ монастыри своихъ родственниковъ и мірскихъ урядниковъ, истощили всѣ церковныя имѣнія и испраздпили иночество... Церковь наша православная является исполненною всякаго зловѣрія, и люди смущаются недоумѣніемъ, не настанетъ ли время погибели. Многіе утвердили совѣтъ предаться римскому единоначальному архіерейству и пребывать подъ папою римскимъ... Власть мірская потрясла всѣ

---

[26]) *Акт. зап. Россіи*, т. III, № 156. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 476—477.

наши города, и готовятся совершить по своему хотѣнію. Народъ же разсуждаетъ, что вѣра Христова можетъ правовѣрно исповѣдываться и подъ римскою властью, какъ было изначала: потому что въ многоначаліи нашемъ безначаліе обрѣтается, отеческіе законы попраны и ложь лицемѣрствующихъ православіемъ учителей покрыла церковь“ [27])... „Не стало у насъ учителей, не стало проповѣди слова Божія, не стало науки“, пишетъ кн. К. К. Острожскій къ Ип. Поцѣю въ 1593 году, наканунѣ брестской уніи: „пришло наконецъ на насъ то, что у насъ не остается ничего, чѣмъ бы мы могли утѣшиться въ нашемъ закопѣ. Слѣдуетъ намъ сказать словами пророка: кто дастъ главѣ нашей воду и очесамъ нашимъ источникъ слезъ— чтобы мы могли оплакивать день и ночь обницаніе и упадокъ нашей вѣры и закона? Все ниспроверглось и упало, со всѣхъ сторонъ скорбь, сѣтованіе и бѣда, и если не будемъ заботиться, Богъ вѣсть, что съ нами будетъ“... [28])

---

[27]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 33, стр. 42—47. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 522—526.

[28]) *Акт. зап. Россіи*, IV, № 45, стр. 63—66. Въ „Перестрогѣ“ (1600—1605 гг.) читаемъ „Наступовали на столицѣ митрополитове и епископе неискусные, не такіе, якіе исперва бывали..., лѣнивые и недобрые настали, и ась ними порядки церковные у забвеніе пришли. Книги тые, що еще ихъ позостало, порохомъ пропали и все набоженство пришло ко взгордѣ, такъ иж не тылько шляхецкого, але и простого люде стану у иновѣрство и отщепенство приходили, отъ духовныхъ соблазнени будучи“... *Акт. зап. Россіи*, т. IV, № 149, стр. 205. „Чтожъ за чюдо, говоритъ другой современникъ, иж и ныне отъ православные вѣры (міролюбцы и роскошници свѣта сего) до матере прелести (самолюбія и тѣлоугодія) отпадаютъ и отступаютъ. Не дивуйся тому и не соблажняйся, возлюбленный брате, было то прежде, есть и будетъ: а до того правду хотячи почтити, а похлебству мѣсце не дати, нѣсть у нашее рускимъ и въ дружествѣ стояти, и нѣсть отъ кого пользовати, и не чюдо что и ѣси не отступятъ. А то яко, и для чего?—для того: словесныхъ пастыревъ никакоже обрѣсти нѣсть, точію по бруху и самолюбію“... (Голубева, *Кіев. митр. Петръ Могила*, I, прилож., стр. 70). Монашеская жизнь въ западно-русскихъ монастыряхъ къ концу XVI в. находилась въ полномъ упадкѣ: даже кіево-печерская обитель не представляла исключенія въ этомъ отношеніи (Голубева, ib., I, 257—258). Припомнимъ, что во время брестской уніи (1596) только два епископа остались вѣрными православію: львовскій, Гедеонъ Балабанъ, и перемышльскій, Михаилъ Копыстенскій... Западно-русская православная іерархія и въ XVII в. чаще всего дѣйствовала въ видахъ уніи. „Слышу отъ благочестивыхъ духовныхъ

Какъ разъ около этого времени западно-русское православіе стало нести большія потери въ борьбѣ съ протестанствомъ,—а съ момента люблинской уніи, еще съ другимъ, несравненно болѣе хитрымъ и могущественнымъ врагомъ—іезуитами.

Въ Польшѣ и Литвѣ протестантство сдѣлалось извѣстнымъ очень рано, въ самое первое время его появленія въ западной Европѣ. И географическая близость къ протестантскимъ странамъ, и международныя сношенія, и политическія условія—все способствовало здѣсь успѣху протестантства. Особенно „открытымъ и почти беззащитнымъ полемъ" для дѣйствія протестантства была юго-западная Русь. У Польши и Литвы издавна была частыя и разнообразныя сношенія съ западной Европой. Кромѣ того, въ XV—XVI вв. польская и литовско-русская аристократическая молодежь свои молодые годы обыкновенно проводила въ западныхъ университетахъ, и, конечно, не могла здѣсь не знакомиться съ новыми протестантскими идеями. Въ періодъ этой продолжительной жизни, въ молодости, за границей чаще всего, вѣроятно, и полагались зародыши будущаго религіознаго индифферентизма, который такъ скоро сталъ обнаруживаться въ литовско-русской аристократіи, дѣлая для нее вопросомъ весьма нетруднымъ, легко рѣшаемымъ, и переходъ въ протестанство, и переходъ въ католичество, и самый вопросъ объ уніи... Протестанство, впрочемъ, шло въ Литву и юго-западную Русь и другимъ путемъ: въ польскихъ и литовско-русскихъ городахъ издавна было очень много нѣмцевъ-колонистовъ; въ XIV—XV вв. ихъ можно было встрѣтить во всѣхъ важнѣйшихъ городахъ Польши и западной Руси. Между этими нѣмцами-переселенцами, кажется, и стало раньше всего распространяться протестантство [29]). Какъ бы то ни было, сдѣлавшись рано извѣстнымъ, протестантство быстро стало пріобрѣтать себѣ послѣдователей въ польскомъ и литовско-русскомъ обществѣ. Сочиненія Лютера, Меланхтона, Кальвина и въ польскихъ и литовско-русскихъ областяхъ расходились во множествѣ. Уже въ 1520 году и свѣтская и духов-

---

и мірскихъ, писалъ въ Москву изо Львова московскій посолъ Тяпкинъ въ 1675 г.,—что ихъ владыки здѣсь только мантіей благочестивой вѣры восточной украшаются, внутри же тяжки св. церкви, какъ волки, и больше римскому костелу похлебствуютъ, чѣмъ церкви Божіи защищаютъ" (Соловьевъ, *Исторія Россіи*, XII, 227). Припомнимъ Іосифа Шумлянскаго, Иннокентія Винницкаго, Варлаама Шептыцкаго, Сильвестра Тваровскаго...

[29]) Коялоничъ, *Лит. церк. унія*, стр. 13. Соколовъ, *Отношеніе протестантизма къ Россіи въ XVI—XVII вв.*, стр. 247, 399.

ная власти въ Польшѣ начинаютъ запрещать эти сочиненія; запрещенія повторяются въ 1523, 1530 и 1532 гг. Въ королевскихъ указахъ, полякамъ—подъ страхомъ конфискаціи имущества и вѣчнаго изгнанія изъ отечества—запрещалось „ввозить, продавать и употреблять книги Лютера". Въ 1541 году вышло даже болѣе рѣшительное постановленіе: польскимъ молодымъ людямъ запрещалось ѣздить для образованія въ Германію, а равно и приглашать изъ Германіи учителей въ Польшу; вмѣстѣ съ этимъ,—всѣхъ, кто заразился какою-либо ересью, предписывалось „лишать дворянства и наказывать, какъ виновниковъ въ оскорбленіи величества и измѣнѣ отечеству" [30])...

Очень скоро указы, изданные сначала только для Польши, пришлось распространить и на Литовскую Русь. Протестантство распространялось въ литовско-русскомъ обществѣ, кажется, еще быстрѣе, чѣмъ въ Польшѣ. Распространенію здѣсь протестантскихъ идей больше всего помогъ самъ Сигизмундъ Августъ, съ 1544 года избранный литовскимъ великимъ княземъ. Воспитанный въ идеяхъ протестантства, новый князь, переселившись въ Вильну, не скрывалъ своихъ симпатій къ этимъ идеямъ. Онъ окружилъ себя здѣсь лицами свободнаго образа мыслей; изъ его собственной библіотеки раздавались публикѣ для чтенія сочиненія Лютера, Кальвина и другихъ реформаторовъ; его придворные проповѣдники открыто проповѣдывали реформатскія идеи, несмотря на угрозы и противодѣйствія со стороны вѣрныхъ католиковъ. Ставши позднѣе (съ 1548 года) польскимъ королемъ, Сигизмундъ, по политическимъ соображеніямъ, долженъ былъ перемѣнить значительно свое отношеніе къ религіознымъ вопросамъ въ самой Польшѣ, но въ юго-западной Руси онъ попрежнему продолжалъ покровительствовать протестантству. Очень много способствовали распространенію въ Литвѣ протестантства также нѣкоторые богатые представители литовско-русской аристократіи, какъ кн. Николай Радзивиллъ Черный, кн. Николай Радзивиллъ Рыжій и богатый магнатъ Янъ Кишка. Это были представители самыхъ богатыхъ литовскихъ фамилій, пользовавшихся огромнымъ вліяніемъ и въ обществѣ и при дворѣ,—и всѣ свои громадныя матеріальныя средства, все свое общественное вліяніе они отдали на распространеніе принятыхъ ими идей! Радзивиллы были послѣдователями протестантства въ формѣ кальвинизма, Янъ Кишка—въ формѣ крайнихъ сектъ социніанства. Въ своихъ многочисленныхъ помѣстьяхъ

---

[30]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 312—314.

названныя лица основывали школы, заводили типографіи, строили протестантскія церкви, собирали ученыхъ для перевода протестантскихъ книгъ на литовскій и русскій языки—словомъ, принимали всѣ мѣры для усиленія и развитія протестантской пропаганды среди литовско-русскаго православнаго населенія [31])... Результаты этихъ усилій были огромны. На первыхъ порахъ протестантство особенно распространялось въ средѣ католиковъ. Почти все католическое дворянство края измѣнило своей родной вѣрѣ. Католическіе священники остались безъ паствъ, цѣлые католическіе приходы переходили въ протестантство.... Скоро, послѣдъ за католиками, пришла очередь и православныхъ. Новыя идеи распространялись преимущественно въ высшихъ классахъ православнаго населенія, пріобрѣтая себѣ послѣдователей здѣсь цѣлыми массами. Къ 1596 году въ одномъ новогродскомъ воеводствѣ (въ епархіи, которою непосредственно завѣдывалъ самъ митрополитъ), протестантами отнято было до 650 православныхъ церквей, и изъ 600 дворянскихъ домовъ, считавшихся раньше православными, только 16 домовъ остались вѣрными православію: остальные перешли въ протестантство, именно въ крайнія секты социніанства [32]),—послѣдователями которыхъ православные являлись преимущественно передъ другими формами протестантскихъ идей [33])...

---

[31]) Соколовъ, *Отношенія протестантизма* и пр., стр. 251 и слд.

[32]) *Рус. Ист. Библіотека*, VIII, 951. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 14,322.326. Припомнимъ также свидѣтельство кн. Курбскаго о Волынѣ, гдѣ онъ проживалъ съ 1561 по 1586 гг., что въ его время она была „мало не вся заражена извои аріанскаго ученія". *Сказанія кн. Курбскаго*, II, 224.

[33]) Быстрое распространеніе социніанскихъ сектъ отчасти не могло не зависѣть и отъ самого ихъ характера. „Протестантизмъ въ Польшѣ, отвергнувъ авторитетъ церкви, не поставилъ никакого новаго закона нравственнаго вмѣсто католическаго, и видимо стремился въ аріанствѣ, анабаптизмѣ и другихъ сектахъ къ превращенію религіи въ мистику философію, оправдывающую по мѣрѣ надобности и кровосмѣшеніе, и внѣбрачныя связи, и захваты духовныхъ имуществъ, и всякій произволъ... Протестантская шляхта наслаждалась свободой вѣрованія во что либо или свободой ни во что невѣрованія, и цѣнила высоко эту свободу"... Пыпинъ и Спасовичъ, Ист. Слав. лит., II, 504—505. О характерѣ самыхъ сектъ, на которыя рано раздробилось западно-русское протестанство, нѣкоторыя свѣдѣнія даетъ „*Посланіе многословное*" Зиновія Отенскаго. Посланіе напеч. А. Поповымъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1880, кн. 2 (по рукописи XVI вѣка, съ обширнымъ предисловіемъ издателя).

Несмотря однако на весь вредъ, сдѣланный западно-русскому православію протестантствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимися сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской уніи.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества[34]). Такъ поступили они и въ юго-западной Руси. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты съумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящіе успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; къ тому же дѣтей

---

[34]) Устройство іезуитскихъ школъ представляло примѣръ неслыханной нигдѣ до тѣхъ поръ централизаціи. Онѣ были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, внѣ всѣхъ условій мѣста и времени, вполнѣ подчиненное одной только идеѣ всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и тоже въ Италіи, Испаніи, Австріи и Польшѣ; какимъ оно было задумано основателемъ іезуитской педагогики и сподвижникомъ Лойолы, Петромъ Канизіемъ, такимъ почти и оставалось до паденія ордена. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и новѣйшей исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковной ортодоксіей,—всѣ классики изучаемы были не такъ называемымъ editiones castigatae. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (infima и grammatica) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альвара; въ 3-мъ классѣ (syntaxis) оканчивалъ грамматику, въ 4-мъ (poësis) выучивался свободно читать и понимать труднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (rhetorica) былъ занятъ теоріей краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, при нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовалъ авторитетъ св. Ѳомы Аквината". См. Пыпина и Спасовича, *Ист. слав. литер.*, II, 521.

бѣдныхъ родителей іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали присылать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемыя учениками въ іезуитской школѣ, различныя религіозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соотвѣтственные костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярность новыхъ преподавателей [35]). Рядомъ съ школой, или своей очередью другія средства пропаганды, — въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣдни-

---

[35]) Вотъ напр. программа религіознаго празднества, устроеннаго іезуитами въ Вильнѣ, 1 мар. 1601 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, останавливаясь на всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ исполинской птицы, явилась женщина въ глубокомъ траурѣ, изображавшая городъ Вильно (который страдалъ отъ частой заразы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ небѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ лиліями въ рукахъ возвѣщаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильно мгновенно преображается въ царицу съ багряницей, короною и скипетромъ, садится въ колесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащею въ рукахъ золотую трубу. Близъ ратуши путь ея загораживается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, послѣ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академію, чтобы она приняла участіе въ праздествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіею, философіею, исторіею, краснорѣчіемъ, поэзіею, филологіею, грамматикою, наконецъ девятью музами, покинувшими Олимпъ и поселившимися на берегахъ Вилін. Послѣднюю часть празднества составляетъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворявшихъ семь главныхъ виленскихъ церквей, и т. д. См. Пыпина и Спасовича, *Ист. Славянск.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень нерѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. митр. Петръ Могила*, I, 214—215, примѣч.,—выписку изъ одной рукописи 1629 года.

ками являлись такіе блестящіе ораторы, какъ Станиславъ Варшевицкій, первый ректоръ виленскаго іезуитскаго коллегіума, Петръ Скарга, вскорѣ прибывшій въ Вильну и быстро пріобрѣвшій извѣстность своимъ необыкновеннымъ краснорѣчіемъ, и др. Вліяніе іезуитскихъ проповѣдей было иногда до того сильно, что весь народъ въ церкви рыдалъ.

Свою дѣятельность іезуиты скоро перенесли и въ другіе пункты юго западной Руси. Покровительство новаго польскаго короля, Стефана Баторія, особенно помогло имъ въ этомъ. Въ 1578 году, королевской грамотой, виленскій іезуитскій коллегіумъ былъ преобразованъ въ академію, а въ 1579 г. новая академія вполнѣ была уравнена въ правахъ съ академіей краковской. Въ томъ же году, взявши Полоцкъ, Баторій, въ благодарность іезуитамъ, сопровождавшимъ его въ походѣ, основалъ здѣсь для нихъ новую коллегію и костелъ, и отдалъ въ полное ихъ распоряженіе всѣ мѣстные православные церкви и монастыри, а также принадлежавшія послѣднимъ владѣнія, отдалъ затѣмъ, чтобы іезуиты устроили семинарію для воспитанія юношества, распространяли въ „схизматическихъ странахъ“ католическую вѣру, основывали приходы—и іезуиты тотчасъ же открыли въ Полоцкѣ семинарію, которая быстро наполнилась учениками, въ томъ числѣ и православными. Въ 1582 году такая же семинарія была открыта Стефаномъ Баторіемъ для іезуитовъ въ Ригѣ, и при ней низшая школа. Въ 1585 г. новая іезуитская семинарія основана была въ Несвижѣ, на средства малолѣтняго наслѣдника князей Радзивилловъ, кн. Николая Христофора Радзивилла, обращеннаго изъ протестантства въ католичество. Кромѣ того, уже съ 1571 года существовала еще одна іезуитская коллегія въ Ярославѣ, въ Галиціи—въ мѣстности съ сплошнымъ русскимъ населеніемъ..

Въ противовѣсъ существовавшимъ издавна въ краѣ православнымъ церковнымъ братствамъ, іезуиты основывали таковыя же собственныя. Такъ въ 1573 году въ Вильнѣ, по мысли Петра Скарги, было учреждено католическое братство св. тѣла Господня; своими блестящими театральными торжествами и процессіями братство это сильно привлекало къ себѣ окружающее населеніе.

Одновременно со всѣмъ этимъ, іезуиты обратились еще къ одному средству пропаганды, оказавшемуся особенно могущественнымъ—къ литературной полемикѣ [36])...

---

[36]) Около того же времени, по предложенію А. Поссевина, при іезуитской виленской школѣ была заведена типографія съ славянскимъ шрифтомъ, для

Энергичная пропаганда іезуитовъ очень скоро начала приносить плоды. Прежде всего іезуиты поколебали и протестантство, которое быстро стало падать въ странѣ. Наиболѣе могущественные поборники протестантскихъ идей перешли въ католичество. Такъ Варшевицкимъ былъ обращенъ въ католичество заклятый врагъ его, кальвинистъ Ходкевичъ; Петръ Скарга привелъ обратно „къ послушанію римскому престолу“ малолѣтнихъ дѣтей Николая Радзивилла Чернаго, наслѣдниковъ громадныхъ владѣній. Оба случая были блестящими побѣдами іезуитовъ. Скоро возвращены были „въ лоно вселенской римской церкви“ и многіе другіе пропагандисты протестантства—Сапѣги, Сангушки, Часловскіе и пр. „Чего не могла сдѣлать пропаганда, то довершалось насиліемъ: во многихъ городахъ „эборы“ (протестантскія церкви) были разрушены народомъ по наущенію іезуитовъ, школы были разгоняемы учениками-іезуитами, и на это насиліе нельзя было нигдѣ найти ни суда, ни расправы“ [37]).

Быстро стала сказываться дѣятельность іезуитовъ и въ средѣ православныхъ. Больше всего помогало этому воспитаніе юношества; воспитаніе это іезуиты теперь окончательно взяли въ свои руки. Іезуитскія школы были переполнены дѣтьми православныхъ; правда, родители скоро стали раскаиваться въ этомъ, когда увидѣли, что іезуиты изъ своихъ православныхъ учениковъ „мало не всѣхъ“, пользуясь ихъ малолѣтствомъ, „намовя ихъ хитролестнѣ“, отвратили „отъ родной вѣры и перекрестили въ свое полувѣріе“, — но это было позднѣе: на первыхъ порахъ опасность невполнѣ сознавалась. Успѣхи іезуитовъ сосредоточивались преимущественно въ высшихъ классахъ, и были здѣсь самые блестящіе: въ какіе нибудь 40—50 лѣтъ, послѣ своего появленія въ Вильнѣ, іезуиты оторвали отъ западно-русской православной церкви почти всю мѣстную аристократію. Въ 1610 году западно-русская православная церковь такъ перечисляла свои потери, понесенныя ею отъ іезуитовъ: „Гдѣ тотъ бѣлцѣнный камень, который я, вмѣстѣ съ другими перлами, какъ солнце между звѣздами, носила въ коронѣ на головѣ своей,—гдѣ домъ кн. Острожскихъ, сіявшій болѣе всѣхъ другихъ блескомъ своей старожитной вѣры? Гдѣ и другіе драгоцѣнные камни моей короны, роды князей Слуцкихъ, Заславскихъ, Збаражскихъ, Вишневецкихъ, Сангушекъ, Чарторыжскихъ, Пронскихъ, Рожинскихъ, Соломерецкихъ, Го-

---

распространенія католическихъ книгъ въ русскомъ переводѣ. Максимовича, *Сочин.*, I, 180.

[37]) Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 522.

ловчинскихъ, Кршинскихъ, Масальскихъ, Горскихъ, Соколинскихъ, Лукомскихъ, Пузыновъ и другихъ,—которыхъ перечислять было бы очень долго? Гдѣ прочія мои драгоцѣнности, гдѣ древніе, родовитые, сильные, во всемъ свѣтѣ славные своимъ мужествомъ и доблестью,—Глѣбовичи, Ходкевичи, Кишки, Сапѣги, Дорогостайскіе, Войны, Воловичи, Зѣновичи, Пацы, Халецкіе, Тышкевичи, Корсаки, Хрептовичи, Тризны, Горностаи, Мышки, Гойскіе, Сѣмашки, Гулевичи, Ярмолинскіе, Калиновскіе, Кирдеи, Загоровскіе, Мелешки, Боговитупы, Павловичи, Сосновскіе, Скумины, Поцѣи [40])?...

И протестантство и католичество съ іезуитами во главѣ были крайне гибельны для западно-русскаго православія потому, что они нашли западно-русскую православную церковь въ крайней степени внутренняго разстройства. Повыраженію патр. Іоакима въ его грамотѣ, западно-русскіе православные къ этому времени „оскудѣли всѣмиблагами". „Оскудѣніе" дѣйствительно было полное, и заключалось какъ въ крайней деморализаціи высшей мѣстной іерархіи,—о чемъ уже было замѣчено, такъ, и это главное,—въ совершенномъ отсутствіи у западно-русскихъ православныхъ, до самой второй половины XVI вѣка, всякаго образованія....

Въ то время, когда социніане и іезуиты покрывали сѣтью своихъ школъ юго-западную и западную Русь, у православныхъ ея обитателей не было никакихъ собственныхъ средствъ къ образованію. Православныхъ школъ, кромѣ развѣ самыхъ элементарныхъ, долгое время вовсе не существовало; до 70 гг. XVI ст. во всей литовско-русской митрополіи не встрѣчается ни одного училища для православныхъ дѣтей [41]). Поступавшіе въ духовное званіе ограничивались одною начальною грамотностью, и учились ей, вѣроятно, у различныхъ „отцевъ и мастеровъ" на дому, какъ это въ то время было и въ московской Руси. Общественныхъ православныхъ школъ не существовало не только для дѣтей низшаго православнаго населенія, но и для дѣтей высшихъ классовъ общества. Поневолѣ приходилось отдавать дѣтей въ іезуитскія школы и коллегіи. Въ отсутствіи у православныхъ школъ современники видѣли главную причину внутренняго церковнаго разстройства и отпаденія въ католичество высшихъ слоевъ

[40]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. X, стр. 408—409.
[41]) Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 209, 410.

общества. „То вельми зашкодило паньству русскому, читаемъ въ памятникѣ первыхъ годовъ XVII вѣка,— же не могли школъ и наукъ посполитыхъ (общенародныхъ) розширяти и оныхъ не фундовано: бо коли бъ были науку мѣли, не пришли бъ до таковой погибели. Читаючи кроники польскія, знайдешь о томъ достаточнѣ, якъ поляци русскія паньства пообсѣдали, попріятелѣвшися зъ ними и цурки своя (своихъ дочерей) за русиновъ давши, чрезъ нихъ свои обычаи оздобные и науку укоренили.— Русь, посполитовавшись (сдружившись) зъ ними, позавидѣла ихъ обычаямъ, ихъ мовѣ и наукамъ, и не маючи своихъ наукъ, въ науки римскія дѣти давати почали, которые зъ науками и вѣрѣ ихъ навыкли, такъ по малу малу науками своими все паньство руськое до вѣрѣ римской привели, потомкове княжатъ русскихъ зъ вѣры православной на римскую выкрестились и назвиска и имена собѣ поотмѣняли, якобы николи не зналися быти потомками благочестивыхъ прародителей своихъ“ [42])... „Здѣсь, писалъ М. Смотрицкій константин. патр. Кириллу Лукарису, не съ кѣмъ посовѣтываться,—ученаго человѣка и со свѣчей не найдешь“ [43])...

У западно русскихъ православныхъ было мало самыхъ книгъ на славянскомъ языкѣ. Правда, по нѣкоторымъ монастырямъ существовали библіотеки, и иногда даже довольно обширныя [44]); но такія библіотеки

---

[42]) *Акт. зап. Россіи*, т. IV, № 148, стр. 204—205 („*Перестрога*“, 1600—1605 г.). Говоря предъ этимъ о первомъ распространеніи на Руси христіанства, авторъ замѣчаетъ: „Были (на Руси) великіе ревнители, ижъ много зъ великимъ коштомъ церквей и монастырей намуровали и маетностями опатрили (надѣлили), золотомъ, серебромъ, перлами и дорогими каменями церкви пріоздобили (пріукрасили), книгъ языкомъ словенскимъ великое множество нанесли,— лечъ того, что́ было наипотребнѣйшее, школъ посполитыхъ, не фундовали“...

[43]) Голубевъ, *Кіев. митр. П. Могила* и пр., I, стр. 154.

[44]) О характерѣ и объемѣ существовавшей около этого времени въ юго-западной Руси письменности отчасти можетъ дать понятіе сохранившаяся до насъ опись книгъ въ библіотекѣ супрасльскаго монастыря, составленная въ 1557 году настоятелемъ монастыря, архим. Сергіемъ Кубаремъ. По этой „описи“ въ монастырской библіотекѣ находилось: „*Евангеліе* паркгаменное старое, другое *Евангеліе* напрестольное, третее *Евангеліе*, четвертое *Евангеліе*..; пятое *Евангеліе*..; шестое *Евангеліе*... *Евангеліе Толковое* великое. *Евангеліе Учительное* старое. *Евангеліе* въ полдесть, *Толковое*. *Евангеліе Матося Толковое*. *Книга Криница*... На весь годъ 4 *Прологи*..; а пятомъ *Пролозь* 6 мѣсяцевъ; а въ шестомъ и въ семомъ цѣлый годъ. Книга *Змарагдь*. Книга *Злаг ая Чепь*. Двѣ книзѣ, оба *Маргариты*. Книга *Григорія Богослова*. Книга *Пророчества*. Книга великая *Діонисіе Арсопагитскій*.

были вообще большой рѣдкостью, а главное — случайностью. По крайней мѣрѣ, библіотеки даже въ кіевопечерскомъ монастырѣ до 70 гг. XVI ст. не было. Недостача нерѣдко чувствовалалась даже въ бого-

---

Книга *Кирила Іерусалимскаго.* Книга *Григорія Двоеслова*; Книга другая *Григорія Двоеслова* на паркгаменѣ. *Уставы* 2... Книгъ великихъ въ десть *Соборниковъ* 4, а пятый на паркгаменѣ; а полудестныхъ *соборниковъ* 3; а у въ одномъ соборнику книга *Асафъ и Хоженіе Данилово.* Книга *Псалтыря*..; книга *Псалтыря* митрополита Солтана. Книга *Псалтыря Толковая.* Книжка *толковая избранныхъ псалмовъ и о умершихъ слова.* Книги *Ефремовы* двѣ. Книги 2 *Отечники.* Двѣ книзѣ *Симеона Метофраста*, одна въ десть, а другая въ полдесть, да въ десномъ написанъ *Синаксарь.* Двѣ книзѣ *Исяка Сиріянина. Апостолъ Толковый. Апостолъ великій* на паркгаминѣ. *Апостоловъ* десныхъ (въ десть) 3. *Часословы* 2 великихъ, старыхъ. Книга *Лѣствица*, другая и съ *Отечникомъ.* Книга *Антіохъ* и зъ *Житіемъ Богословскимъ.* Книга въ которой писаны *Слова на четырдесятницу и пятдесятницу.* . Двѣ книзѣ *Златоустаго, постныхъ.* Книга 12 *Іяковличовъ.* Книга *Царственникъ* зъ *Лѣтописцемъ.* Книга *Асафъ* и съ *Житіемъ светого Сергія чюдотворца руского.* Книга *Кирилова на Уліяна.* Книжка *Патерикъ Печерскій.* Книжка *Григорея Синаита.* Книжка *На латину.* Книжка *Житіе великого Ѳеодосія киновіарха и иныхъ светыхъ.* Книга *Григорія Армаритскаго на Ервана.* Книга *Зерцало.* Книга съ *Плѣненіемъ Іерусалимскимъ.* Книжка Таранковская *Монокановъ.* Книги 2 великихъ *правилъ церковныхъ.* Книжка *Василей Новый. Миней* старыхъ 12. *Треоди* 2, постная и цвѣтная. *Охтаики* 2. Книгъ *Служебниковъ* 7. Книжка *Зонара.* Книгъ бигыхъ (печатанныхъ) 5. Книга *Дороѳей* и зъ *Житіемъ Іоанна Златоустаго. Ермолоевъ* знаменныхъ 4, а пятый стихиральчикъ. *Ермолой* безъ знаменія. *Псалтырей проходенекъ* 10. *Псалтыря*, по которой въ церкви говорятъ. *Псалтыря великая келейная.* Книга *Требникъ.* Книжке, въ которой *Богородицы каноны*, што поются на повечерницахъ. Книжка *Панахидникъ...*" За перечисленіемъ этихъ книгъ, въ описи замѣчается: „А всѣхъ книгъ старыхъ 129. А то книги новыи, што за мене Сергія прибавлены церкви светой".—и далѣе идетъ новый перечень книгъ: „Книга *правила светыхъ отцевъ* зуполные. Книга *Великаго Василія Кесарійскаго*, новописанная. Книга *Никонъ*, новописанная. Книга *Шестодневникъ Іоанна Антіоха* и въ ней же написано *Козма Индикоиловъ.* Книга *Іоаннъ Дамаскинъ*, Книга *Апокалипсія съ толкованіемъ.* Книга *Временникъ*, изъ Константинова Временника выписанъ. Книга *Палея.* Книга *Бытія.* Книги 2 *Златоустаго о лущи.* Книги 2 *Отечники* и зъ *Паисіевымъ житіемъ*, новописанныи. Книга *Соборникъ*, новописанный. *Псалтыри* 2, одна великіе пап..., а другая Жабинская. *Псалтырки проходенка*, новописанная, а другая битая (печатная). Книга *Ѳеодора Студита*, отъ Сопѣги. Книга *Лѣствица*.. Книга *Отечникъ Египетскій.* Книга *Соборникъ*, на предѣ *Житіе Кипріяново*, а

служебныхъ книгахъ; напр. даже въ той же кіево-печерской лаврѣ въ концѣ XVI в. не находилось полнаго круга богослужебныхъ книгъ [115]). Въ самомъ обществѣ ощущался крайній недостатокъ въ книгахъ для чтенія, особенно въ переводахъ важнѣйшихъ твореній отцовъ церкви. Въ существовавшей письменности Курбскій не могъ найти „и десятой части книгъ учителей нашихъ старыхъ“... Славянскихъ книгъ было мало въ западно-русскомъ обществѣ нерѣдко по причинамъ, чисто мѣстнымъ: католики всячески старались уничтожать ихъ. Именно на это и указываетъ авторъ „Апокрисиса“, какъ на причину, почему онъ посвящаетъ свою книгу Яну Замойскому: имя могущественнаго магната должно было сохранить ее отъ истребленія. О томъ же говоритъ и авторъ *Перестроги*: „Въ самомъ Краковѣ корунномъ, замѣчаетъ онъ, и въ костелахъ римскихъ книгъ словенскихъ великими склепами знайдешь замкненыхъ, которыхъ въ свѣтъ не выпустятъ, также есть и во Львовѣ у мниховъ доминиковъ склепъ великій книгъ нашихъ словенскихъ учительныхъ до куны вознесенныхъ“ [116])...

Таково было положеніе западно-русскаго православія къ концу XVI в. Чѣмъ ближе къ 1596 году, тѣмъ ярче и безотраднѣе возни-

---

потомъ *книгъ святыхъ*. Книжка въ которой написано *Житіе Аѳонасія Аѳонскаго. Псалтыря Толковая. Охтаики* 2 новыхъ. *Трооди* 2, постная и цвѣтная. *Миней* новыхъ 13. *Евангеліе Учительное* новое, а другое *Учительное*-жъ Жабинское. *Апостоловъ* 3, а четвертый битый, а пятый латынскій. *Панахидничокъ. Часословы* 3. *Уставъ* великій, поновописанный. *Служебникъ* новый. *Минея новыхъ святыхъ. Соборничокъ новыхъ святыхъ.* Греческихъ книгъ 5. Книга *Требникъ*.., старый, другій *Требникъ*, поновописанный. Книжка *Минейка* образовъ святыхъ. Жабинское *Евангеліе* и съ *Апостоломъ* и *Апокалипсіею*. Книжка по которой кажутъ *всенощное*. Книжка малая и съ *Святцы* и *Четыредесятницею и пятдесятницею* и съ *Канономъ воскреснымъ*. Книжки 2 съ *пѣснми Моисеовыми* и съ *припѣвы. Ермолойцы* 2 новыхъ. Книжка малая *чернеческого правила келейного*, новая. Книжка малая, у которой написана *служби толковая*. Книга *Іисусъ Навынъ* и *Царства* въ ней написаны... *Требникъ* новый. Книга *Лѣствица*, поновописана. *Панахидникъ* новый. *Лѣствица. Козма Индикоплов*ъ. Книга *Андрѣя Уродивого*“...Опис. рук. Виленск. публ. библіотеки церковно-славянскихъ и русскихъ. Вильна, 1882, стр. XXVII—XXXIII. Ср. составъ библіотеки кіево-печерскаго монастыря по „Описи“ 1554 года: Голубева, Кіевск. митр. Петръ Могила, I, прилож., стр. 10.

[115]) Голубевъ, *Кіев. митр. П. Могила*, I, стр. 254. 276.

[116]) *Акт. зап. Россіи*, IV, № 149, стр. 204 („*Перестроги*“).

кастъ передъ нами картина бѣдственнаго состоянія западно-русской церкви. Высшіе классы измѣнили православію, представители іерархіи—на крайней степени нравственнаго безсилія; „оплоти", церкви рушились,—нѣтъ учителей, нѣтъ проповѣди, нѣтъ науки! Все сильнѣе и сильнѣе развивается религіозный индифферентизмъ, многіе открыто заявляютъ о своемъ желаніи отдаться Риму, о готовности принять унію...

Но нѣтъ худа безъ добра... То, что способствовало крайнему обезсиленію западно-русской церкви, косвенно въ тоже время было причиной ея внутренняго нравственнаго возрожденія. Быстрыя побѣды надъ западно-русскимъ православіемъ, сначала со стороны протестантства, потомъ католичества, и въ частности іезуитовъ,—тѣмъ самымъ вызвали на защиту родной вѣры новыя силы. Овладѣвши безъ большого труда высшимъ слоемъ общества, найдя прямую поддержку своимъ цѣлямъ въ корыстныхъ и эгоистичныхъ представителяхъ мѣстной православной іерархіи, іезуиты при всѣхъ усилліяхъ не могли привлечь на свою сторону простонародье, господствовавшую массу западно русскаго населенія, городскаго и сельскаго,—напротивъ, своими происками и насиліями вызвали въ этой массѣ открытый протестъ и такія силы на защиту исконной вѣры, какихъ, повидимому, никакъ не предполагали. Защита выступила—въ лицѣ церковныхъ братствъ.

Начальная исторія западно-русскихъ православныхъ церковныхъ братствъ не достаточно выяснена. Въ древней Руси, почти съ доисторическихъ временъ существовали зачатки братствъ, такъ называемыя „братчины" [*]). Благопріятныя условія западно-русской городской жизни могли дать этимъ зачаткамъ особое развитіе. Общественная жизнь въ литовскихъ и западно-русскихъ городахъ была издавна особенно развита. По примѣру западной Европы, здѣсь издавна существовали купеческія гильдіи, промысловые и торговые союзы или цехи,—развитію послѣднихъ очень много способствовало издавна существовавшее во многихъ городахъ литовской Руси „магдебургское право", существованіе котораго, въ свою очередь, сильнѣе всего способствовало большему сравнительно развитію въ юго-западной Руси обще-

---

[*]) Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143. См. также его статью о „братчинахъ" въ Рус. Бесѣдѣ, 1856, кн. 4, смѣсь, стр. 108, 399.

ственно-городской жизни (сущность „права" состояла въ томъ, что управленіе городомъ въ значительной степени переходило въ руки самихъ горожанъ. Въ связи съ этими особыми условіями общественной жизни западно-русскихъ городовъ, вѣроятно, и стоитъ древнѣйшая исторія западно-русскихъ церковныхъ братствъ [49]). Точнаго момента ихъ возникновенія указать нельзя; первыя историческія извѣстія о нихъ относятся къ половинѣ XV вѣка. Случайное извѣстіе этого времени указываетъ на существованіе двухъ такихъ братствъ — одного въ Львовѣ (1439), другого въ Вильнѣ (1458) [50]). На первыхъ порахъ, судя по сохранившимся извѣстіямъ, братства являлись съ характеромъ учрежденій исключительно церковно-хозяйственныхъ и религіозно-филантропическихъ. Братчики, въ среду которыхъ въ началѣ принимались и люди католическаго вѣроисповѣданія, даже католическіе духовные [51]), исключительно заботятся о нуждахъ своего прихода и своей церкви; вмѣстѣ съ тѣмъ, братства примыкаютъ къ торговымъ гильдіямъ, неся на себѣ какой-то торгово-промышленный отпечатокъ. На послѣднее указываютъ самыя названія древнѣйшихъ братствъ: „кушнерское", „кожемяцкое" и т. п. Впрочемъ, каково бы ни было первоначальное происхожденіе этихъ братствъ [52]), уже очень скоро, съ половины и 80-хъ гг. XVI вѣка, особенно же предъ наступленіемъ брестской уніи и вслѣдъ за нею, для всѣхъ ихъ главною, вполнѣ сознательною, цѣлью дѣятельности становится — распространеніе въ мѣстномъ православномъ населеніи образованія и защита православія, а вмѣстѣ и своей народности, отъ все болѣе и болѣе усиливавшейся пропаганды іезуитовъ. На этотъ новый характеръ дѣятельности братствъ ясно указываютъ „Чинъ львовскаго братства" 1586 года и „Чинъ виленскаго братства" 1588 года [53]). Около времени брестской уніи, и число братствъ и ихъ дѣятельность въ указанномъ направленіи особенно усиливается. „Борьба съ протестантствомъ и латинствомъ придала этимъ бытовымъ и филантропическимъ учрежденіямъ религіозный характеръ, а унія еще тѣснѣе сплотила эти союзы и направила ихъ къ охранѣ церкви православной. При отпаденіи аристократическихъ родовъ къ протестантство и латинство, среднее

---

[49]) Коялович, *Истор. церк. унія*, I, стр. 55.

[50]) Преосв. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 32. Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143.

[51]) Преосв. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 35, 260.

[52]) Ср. у Голубева, Ист. Кіев. дух. ак., I, стр. 79—91.

[53]) Изложеніе этихъ „чиновъ"—у пр. Макарія, т. IX, стр. 412—419.

сословіе, куицы и мѣщане, сомкнулись тѣснѣе, соединяя бытовые интересы съ церковными и не щадя ни силъ, ни средствъ на помощь нуждамъ церкви". [54]) Главнымъ своимъ дѣломъ братства считаютъ заведеніе школъ и типографій, составленіе и печатаніе церковно-богослужебныхъ и духовно-нравственныхъ книгъ, развитіе учебной литературы, и, наконецъ, путемъ литературной полемики, открытую борьбу съ усиливавшимся въ странѣ католичествомъ [55]). Въ ряду другихъ, своими главнѣйшими обязанностями братчики ставятъ себѣ—„радити о церкви Божой", „радити и пилное старане мѣти, абы наука вшелякая христіянскимъ дѣтемъ въ школѣ была; обмыслити (заботиться) дидаскалови учоному, пилному набоженства, науку доскопалую дѣтемъ щире даючому, тризвому, слушное выховане и нагороду, жебы за пилною наукою его люде росли" [56])... „Отъ наукъ, заявляютъ братчики—хвала всемогущаго Бога на землѣ можится, потѣха родичомъ изъ сыновъ наказанныхъ ростетъ, рѣчи посполитой оброна моцная и осдоба предивная фундустся и цвѣтетъ" [57])... Основывая у себя въ 1615 году церковное братство, кіевскіе граждане въ „уписѣ" на его учрежденіе писали: „Начинаемъ сіе душеспасителное друголюбное соединеніе, братство церковное, въ богоспасаемомъ градѣ Кіевѣ—на утѣшеніе и утвержденіе въ благочестіи нашому россійскому роду сыномъ исходнего православія, обывателемъ воеводства кіевскаго, такъ духовнаго вшелякаго, яко и свѣтскаго шляхетскаго стану, и всее рѣчи посполитое мѣстекое и всѣмъ христоименитымъ людемъ, на выконаніе христіанскихъ милосердныхъ учинковъ, такъ духовныхъ, въ размноженью и вкорененью христіанскихъ доб-

---

[54]) Чистовича, *Очеркъ ист. западно-русской церкви*, II, стр. 2—3.

[55]) Западно-русскія братства обмѣнивались между собою изданіями книгъ. Такъ виленское братство посылаетъ львовскому 30 экз. книги, содержащей порядокъ или „чинъ" своего братства, и книгу „Маргаритъ". Сохранилась также росписка (отъ 1617 года) ректора кіево-братской школы, Іова Борецкаго (впослѣдствіи кіев. митрополита),—которой онъ обязывался уплатить 20 польскихъ злотыхъ львовскимъ братчикамъ, за купленные у нихъ экземпляры „греческой грамматики". См. у Голубева. *Кіев. митр. П. Могила* и пр., I, прилож., № XXXIV. Его же, *Ист. Кіев. ак.*, 192. *Акт. зап. Р.*, IV, № 4. *Пам. Рус. Старины*, V, стр. 46.

[56]) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, прилож., стр. 245 (уставъ виленск. братства; „уставъ" сполна напеч. Голубевымъ въ прилож. къ изслѣдованію, стр. 235—256).

[57]) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, прилож., стр. 2 (уписъ кіевск. братства).

родѣтелей честнаго иноческого житія, въ подаваню наукъ учтивыхъ и въ цвиченію дѣтей народу христіанского“ [58])... „Что есть въ нашей земли братство православныхъ?“ —писали въ 1625 году кіевскіе братчики къ московскому думному дьяку Ив. Т. Грамматину,—и отвѣчаютъ: „Братство нарицается, егда христіане православныи, живуще посредѣ иновѣрныхъ, посредѣ ляховъ, унѣятовъ и проклятыхъ еретиковъ, и хотяще отъ нихъ отлучатися и съ ними ничто же смѣстно имѣти, сами съ собою любовію совокупляются, имена своя во едино вписуютъ и братіами нарицаются: се же да твердѣе и скорѣе противовѣрныхъ отразити возмогутъ. Сіе братство и мы, граждане и благородніи, духовныи и мірстіи во градѣ Кіевѣ, идѣже иновѣрство возрастастъ, сотворихомъ“ [59])... „На утвержденіе благочестія и правосл. апостольскія и отеческія вѣры, такожде на твердѣйшее отраженіе и отгнаніе ересей, въ церковь Божію отъ врага всѣхъ общаго діавола насѣянныхъ, мы христіане различныхъ сановъ, достоинствъ и упражненій суще, въ единство любве и въ тождество духа совокупльшися братство... устроихомъ“,—писали тогда же кіевскіе братчики къ царю Михаилу Ѳеодоровичу, и продолжаютъ: „И училище отрочатомъ православнымъ милостію Божіею языка славено-россскаго, еллино-греческаго и прочіихъ дидаскаловъ великимъ иждивеніемъ устроихомъ,—да не отъ чуждаго источника піюще, смертоноснаго яда западнія схизмы упившеся, ко мрачно-темнымъ римляномъ уклонятся“ [60])... Лучшею рекомендаціею успѣшнаго выполненія западно-русскими православными братствами этихъ задачъ служитъ отчасти заявленіе уніатскаго митрополита Рутскаго, который, донося о заботахъ своихъ по распространенію въ странѣ уніи, писалъ,—что этимъ заботамъ великую препону полагаетъ новое, основанное здѣсь (въ Кіевѣ) схизматиками братство; „трудно и думать о чемъ нибудь добромъ (т. е. благопріятномъ для латино-уніатовъ), если оно не будетъ уничтожено“ [61]).

---

[58]) Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. акад.*, I, приложенія, стр. 2.

[59]) Голубевъ, *Петръ Могила и пр.*, I, стр. 289 –290.

[60]) Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 150—151, 179. Его же, *Петръ Могила и пр.*, I, стр. 289–290. Письма напечатаны въ *Архивѣ юго-зап. Росс.*, т. VI, ч. I, № CCXXI – CCXXIX.

[61]) Голубева, *Ист. Кіев. ак.*, I, 160.—„Козаки не опасны“, пишутъ въ 1623 году поборники уніи: вся сила въ братствахъ; „братства злоумышленныхъ людей (православныхъ)—вотъ что нужно уничтожить: въ нихъ разсадникъ всякихъ смутъ“... Васильевскаго, Очеркъ вст. гор. Вильны. *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 23.

Упомянутыя древнѣйшія братства, львовское и виленское, были первыми, выступившими на поприще общественно-церковной дѣятельности, съ официальнымъ характеромъ учрежденій, признанныхъ и утвержденныхъ церковной властью. Львовское было утверждено антіохійскимъ патріархомъ Іоакимомъ въ 1585 году, виленское констант. патр. Іеремію въ 1588 году. Оба братства были поставлены въ непосредственную зависимость отъ самихъ патріарховъ и надѣлены были вслѣдствіе этого обширными полномочіями [62]).

Рядомъ съ братствами львовскимъ и виленскимъ, уже очень рано въ самой Вильнѣ видимъ нѣсколько другихъ братствъ,—какъ упомянутыя „кушнерское", „кожемяцкое", „купецкое" и др. Въ 1579 году возникаетъ братство въ Мстиславлѣ; въ 1582 г.—братство росское, въ предмѣстьѣ Вильны, Росѣ, а также—въ Гологорскѣ и Гроднѣ; въ 1589 г.—„кушнерское" братство въ Могилевѣ; ок. 1589 г. возникаетъ братство въ Замостьѣ, уставъ котораго былъ утвержденъ въ 1606 г. [63]); также въ Люблинѣ,—при чемъ бритчикамъ позволялось „наука школная чадомъ своимъ мѣти, пришелцовъ убогихъ по чину школному примовати" и пр. [64]). Въ 1591 г. возникаетъ братство въ Брестѣ, въ 1592 г.—въ Минскѣ, Кричевѣ, Оршевѣ и Перемышлѣ; въ 1594 году, въ грамотѣ брестскаго собора упоминается цѣлый рядъ новыхъ братствъ, неизвѣстно когда возникшихъ, но уже существовавшихъ въ это время: краснославское, гольшанское, городецкое, галицкое, бѣльское и „многія другія". Вслѣдъ за брестской уніей 1596 г. открываются новыя братства: въ 1597 г.—въ Минскѣ, въ 1615—въ Кіевѣ, въ 1617 въ—Луцкѣ, и т. д. [65]).

---

[62]) Чистовича, *Очеркъ исторіи зап.-рус. цер.*, II, 3, 399. Митр. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 421—519. Какимъ значеніемъ пользовалось среди мѣстнаго православнаго населенія напр. львовское братство, можно видѣть изъ посланія къ братству перемышльскаго епископа Михаила Копыстенскаго. См. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 528—529.

[63]) Петрова, Холмско-подлясскіе православные монастыри: Холмскій, Замостскій и Яблочинскій. *Ист. Рус. Стар.*, VII, стр. 190—191, 192 слд.; VIII, стр. 294.

[64]) *Пам. Рус. Старины*, VIII, 294.

[65]) Флерова, *О правосл. церковныхъ братствахъ, противодѣйствовавшихъ уніи въ юго-западной Россіи, Спб.*, 1857, стр. 22, слд. Коялловича, *Литов. церк. унія*, I, 112. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, стр. 416, 509, 532—533, 546. Начальную исторію кіевскаго братства см. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 147—175.

Всѣ эти быстро возникшія братства имѣли въ общемъ одинаковое внутреннее устройство и преслѣдовали одни и тѣ же цѣли. Дѣятельность ихъ главнымъ образомъ направлялась, какъ уже замѣчено было, на поднятіе образованія въ мѣстномъ православномъ населеніи и на борьбу съ католической пропагандой. Въ видахъ того и другаго, братства больше всего заботились о распространеніи въ краѣ православныхъ школъ и типографій.

Какъ было уже замѣчено, образованіе въ юго-западной Руси въ продолженіе цѣлыхъ вѣковъ находилось въ крайнемъ упадкѣ; до 70-хъ гг. XVI ст. во всей области Великаго Княжества Литовскаго мы не видимъ напр. сколько нибудь правильно организованныхъ школъ для православнаго населенія: и здѣсь, какъ въ сѣверо-восточной Руси, были только частные „мастера“, у которыхъ на дому учились начальной грамотѣ желающіе, и преимущественно тѣ, которые готовились къ духовному званію [87]). Православныя школы начинаютъ появляться въ Литвѣ и юго-западной Руси лишь съ началомъ просвѣтительной дѣятельности братствъ, и на первыхъ порахъ,- по почину частныхъ лицъ. Ок. 1572 г. кн. К. К. Острожскій первый открылъ на свои средства начальную школу въ Туровѣ, а спустя нѣсколько лѣтъ, въ 1577 году, другую школу во Владимірѣ-Волынскомъ. Въ 1580 году имъ же были основаны двѣ школы— въ Острогѣ и Слуцкѣ, обѣ на личныя средства князя. Школы эти принадлежали, повидимому, къ разряду высшихъ, и имѣли особенно важное значеніе для края. Ант. Поссевинъ, въ своихъ донесеніяхъ, указываетъ на нихъ какъ на препятствія къ готовящейся уніи: въ Острогѣ и Слуцкѣ, пишетъ онъ, имѣются свои типографіи и училища,—„въ коихъ сей расколъ (православіе) питается“ [88])... Въ 1586 году, по образцу острожской и луцкой школъ, открыло школу и братство львовское у себя въ Львовѣ. Не задолго до смерти, Острожскимъ же была основана школа въ монастырѣ дерманскомъ [89]).

---

[87]) Ср: *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 48, стр. 69.

[88]) Максимовича, *Сочин.*, I, 179—180.

[89]) Отдавая дерманскій монастырь подъ общежитіе, въ своей записи (1602 года) по этому поводу, кн. К. К. Острожскій требуетъ, чтобы въ монастырь принимались только такіе иноки, которые бы имѣли твердое рѣшеніе исполнять монашескіе уставы „и которые бы зайшли до науки; маютъ тежъ способнѣйшіе до науки учитися письма словенского, грецкого и латинского, отъ особъ вѣры святое восточное будуще“... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.—Въ

До насъ сохранился уставъ львовской школы, утвержденный въ 1586 году патр. Іереміею [70]). По уставу, учитель долженъ былъ не только обучать чтенію и письму, но и грамматикѣ, риторикѣ, діалектикѣ, музыкѣ, св. евангелію и книгамъ апостольскимъ"; по всѣмъ этимъ предметамъ учитель долженъ выдавать ученикамъ „записки". Кромѣ того, послѣ обѣда, учитель обучалъ воспитанниковъ „пасхаліи, ариѳметикѣ и церковному пѣнію". По праздникамъ и въ воскресные дни, дѣтямъ объяснялось значеніе праздниковъ, а также толковались положенныя на тѣ дни чтенія евангельскія и апостольскія. Изъ устава не видно, чтобы въ львовской школѣ преподавался латинскій языкъ; называлась она „школою греческаго и славянскаго письма". Судя по характеру преподаванія учебныхъ предметовъ, думаютъ, что это школа была, если не изъ высшихъ, то средняя [71])... Въ 1588 г. такая же школа открыта была мѣстнымъ братствомъ въ Вильнѣ. Въ этой школѣ преподавался уже и латинскій языкъ,—какъ видно изъ письма виленскихъ братчиковъ къ львовскимъ, въ 1619 году [72]);

1593 г. въ своемъ письмѣ къ И. Поцѣю, только что передъ тѣмъ возведенному въ епископы, кн. К. К. Острожскій писалъ о необходимости заботиться—„о закладанію школъ и наукъ вольныхъ, а складца для ученія духовныхъ; нильно потреба, же быхмо мѣли ученые презвитеры и казнодѣе добрые; бо за тымъ, иж наукъ нѣтъ, великое грубіянство въ нашихъ духовныхъ умножилося"... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.

[70]) „Уставъ" напеч. въ *Актахъ зап. Россіи*, II, № 151.

[71]) Пр. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 415.

[72]) „...Лѣта 1617-го, пишутъ братчики, Божіею помощію сооружихомъ каменнымъ назданіемъ домъ школный, въ пять училищъ (классовъ) раздѣленый, отъ нихъ же во трехъ латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) нѣмцами чтется, въ четвертомъ русская, пятое же славенскаго и греческаго языка наказаніе: въ нихъ же всѣхъ своего рода и благочестія трудолюбны учителя имѣти промышляюще, посылахомъ, о нихже искусныхъ на дѣло сіе вѣдѣхомъ, молихомъ и убѣждахомъ; доцынѣ обаче соизволенія ихъ не улучихомъ. За еже и насъ братію благочестивую, о полезномъ церкви христовы многопромысленную, и родови своему теплѣ прилежащую братію умолены быти симъ посланіемъ нашимъ тщими и уконаемъ, да его же такоихъ мужей блиль васъ быти вѣсте, или увѣсте, моленіемъ вашимъ убѣжденна къ намъ, ко общую рода нашего пользу, препослете"... *Акты зап. Россіи*, IV, № 217, стр. 506. Въ кіевской братской школѣ, до преобразованія ея въ академію, было четыре отдѣленія: 1) русская школа, 2) инфима, 3) грамматика и 4) синтаксисъ. Голубевъ, *Ист. Кіевск. дух. ак.*, I, 190.

для этой школы, кажется, въ 1619 г. Мелетій Смотрицкій, бывшій въ то время ея преподавателемъ, и составилъ свою извѣстную *Славянскую грамматику*. Въ 1591 г. брестскіе мѣщане устраиваютъ у себя въ Брестѣ церковное братство и при немъ школу,—„свою мѣстную волную русскую, для науки дѣтей ихъ мѣщанскихъ, такъ тежъ и иныхъ посполитыхъ людей, ктобы кольвекъ з народу хрестьянского въ науку языка русскаго до тое школы ихъ мѣстекое дати хотѣлъ“,—почему и названа въ грамотѣ „русскою школой“ [74]); впрочемъ, школа брестская уже въ 1597 г. королевскимъ приказомъ, отдана была Игнатію Поцѣю, „чтобы онъ постерегалъ, аже бы тамъ наука добрая и порядокъ слушный во всемъ быти могъ“ [75]), т. е. для превращенія православной школы въ уніатскую. Въ 1592 г. была открыта школа въ Минскѣ, при братствѣ мѣстномъ, „для науки (ученья) дѣтокъ малыихъ“; братству позволялось въ школѣ „бакаляра ховати и тамъ дѣтей письму греческому и русскому учити“ [76]). Кромѣ этой, повидимому, весьма незначительной и, кажется, вскорѣ прекратившейся школы, въ Минскѣ же, при другомъ братствѣ, существовала другая школа, возникшая вмѣстѣ съ братствомъ въ 1613 году [77]). Отъ этого, другого, минскаго братства до насъ сохранился любопытный протестъ, поданный братчиками на монаховъ мѣстной уніатской церкви, по поводу насилій и оскорбленій, какія терпѣли ученики братской православной школы отъ учениковъ уніатской: братство жалуется, что уніатскіе монахи научаютъ „выростковъ и хлопятъ своей школы“ ловить братскихъ школьниковъ и дѣлать имъ всевозможныя обиды, уніатскіе ученики, „слушаясь черньцовъ бакаляровъ своихъ“, схватывали православныхъ дѣтей по улицамъ, „били ихъ и кровавили безпакъзанно“... [78]) Въ 1592 году устроена была школа въ Перемышлѣ

---

[74]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 28 (жалованная королевская грамота брестскимъ православнымъ мѣщанамъ, о дозволеніи имъ при соборной Николаевской церкви имѣть братство, по примѣру такового жъ львовскаго, и учредить при немъ „русскую школу“).

[75]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 122.

[76]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 86 (жалованная грамота минскимъ православнымъ мѣщанамъ, на учрежденіе при соборной церкви братства, школы и богадѣльня).

[77]) *Собраніе грамотъ и актовъ минской губ.*, № 124; ср. ib., № 65.

[78]) *Собраніе грамотъ и актовъ минск. губ.*, № 62.

лѣ [78]). Въ 1594 году въ Бѣльскѣ [79]). Въ 1597 г. возникшее братство въ Могилевѣ, имѣвъ съ утвержденіемъ своего существованія, выхлопотало особую грамоту, которою учреждалась при братствѣ школа „для безмезднаго обученія дѣтей вышеныхъ братій и убогихъ спрогъ языку и письму славянскому, русскому, греческому, латинскому и польскому", и позволялось „держать ученыхъ людей, духовныхъ и свѣтскихъ, для преподаванія въ школѣ и для проповѣди слова Божія" [80]). Братская могилевская школа, нѣсколько разъ, по навѣтамъ уніатовъ, перемѣнявшая свое мѣсто въ городѣ, существовала до позднѣйшаго времени и служила въ свое время „однимъ изъ са-

---

[78]) Тотчасъ по вступленіи въ управленіе перемышльской епархіею, Михаилъ Копыстенскій позаботился объ устройствѣ въ ней школы; до насъ дошли письма Михаила Копыстенскаго къ львовскимъ братчикамъ, гдѣ онъ проситъ братчиковъ прислать къ нему въ Перемышль—„дидаскала, для научения письменнаго дѣтей, точію искусна мужа", прибавляя: „а се здѣ отъ благородныхъ станови желаютъ сицеваго учители и хощутъ подати дѣти свои къ научению письменнаго". Письмо послано въ іюлѣ 1592 г.; въ томъ же іюлѣ братчики прислали и отвѣтъ, въ которомъ писали: „Пишети во честномъ ти посланіи къ намъ, усердно желающе преподатися образъ по благочестію школьнаго ученія, и послати студеовъ школы братства нашего къ твоему епископству, ихъ же усердно съ всякимъ тщаніемъ послати безъ закоснѣнія обѣщаваемся. Но понеже нынѣ студеи разыдошася, овіи во градъ Виленскій, овіи же во великій Берести, иніи же инде, во какъ скоро посланіемъ нашимъ призовутся, посланы будутъ ко твоему благочестію желанію независтно". Въ августѣ 1592 г. перемышльскіе граждане снова обращаются къ львовскимъ братчикамъ съ просьбой о присылкѣ къ нимъ въ Перемышль какого нибудь дидаскала, „понеже—писали граждане Перемышля—желающимъ намъ злѣ начала благочестія увидѣти, исправленіе училища имѣти, но во градѣ нашемъ мало таковыхъ человѣкъ обрѣтается"... Желаніе гражданъ было исполнено: въ томъ же августѣ 1592 г. львовское братство прислало въ Перемышль—„Александра, дидаскала правовѣрна и честна и благопотребна, и вся надлежащая съ нимъ, да устроитси во всемъ, вси пориду братства и школьнаго ученія чинъ совершенъ и богоугодѣ"... Въ томъ же августѣ, особымъ посланіемъ, Михаилъ Копыстенскій благодаритъ братчиковъ за исполненіе просьбы, извѣщая ихъ, что присланный ими дидаскалъ Александръ—„начинаетъ чинъ творити школьнаго ученія и насыщаетъ братинымъ душевнымъ по изволенію Божію и благословеніемъ нашимъ, и видячи сіе отъ него утѣшихомси зѣло"... Голубевъ, *Петръ Мог.*, I, примѣч., стр. 29—35.

[79]) Флеровъ, *О правосл. церковн. братствахъ* и пр., стр. 106. *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 49.

[80]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 119.

мыхъ твердыхъ оплотовъ православія въ краѣ". Въ 1615 году возникаетъ братство и при немъ школа въ Кіевѣ—будущая академія [81]). Въ 1617 году открывается школа въ Луцкѣ при мѣстномъ братствѣ; въ 1624 году луцкая братская школа составила для себя „уставъ", утвержденный королемъ и дошедшій до насъ подъ названіемъ: *Артикулы правъ школы греко-латинно-словянской луцкой и порядокъ школьный* [82]) Въ 1634 году луцкое братство подверглось жестокому нападенію іезуитовъ и уніатовъ: послѣ праздничной процессіи, нѣсколько членовъ іезуитской коллегіи, собравъ толпу до ста человѣкъ, вооруженные, напали на братство, опустошили церковь, школу, больницу, нещадно избили игумена, монаховъ, старцевъ, учениковъ—всѣхъ, „абы только былъ русинъ" [83]). Луцкое братство и школа существовали около ста лѣтъ, пока наконецъ въ 20-хъ годахъ прошлаго вѣка не были отданы уніатамъ [84]). Нѣсколько позднѣе открываются при мѣстныхъ братствахъ новыя школы—въ Пинскѣ (1633), Оршанскѣ (1649) и т. д.

Внутреннее устройство всѣхъ этихъ школъ, нужно думать, было въ общихъ чертахъ одинаково. Помимо упомянутаго устава львовской школы, нѣкоторое понятіе объ устройствѣ братскихъ школъ можетъ дать названный сейчасъ „уставъ" луцкой школы. По правиламъ этого устава, — „въ школѣ учатъ только наукамъ и добродѣтели [85]); поэтому запрещается ученикамъ имѣть какія либо

---

[81]) О кіевской школѣ и ея начальной исторіи см. подробное изслѣдованіе Голубева, въ его *Истор. Кіев. дух. акад.*, I, стр. 2—98, 139—152. и слѣд. „Уписъ" кіевскаго братства, начатый въ 1615 г., и „дарственная запись Галики Гулевичовны нан. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ изслѣд., I, стр. 1—10.

[82]) Напеч. въ *Памятникахъ Кіевской ком.*, т. I, отд. I, Кіевъ, 1847, стр. 83—115. Памятниками луцкаго братства остаются между прочимъ двѣ рукописи, сохранившіяся до насъ: Сборникъ 1620 г. и Поминникъ, „въ року 1618 писати зачатый". Сборникъ заключаетъ въ себѣ матріаліи грамоты, порядокъ и постановленія братства, уставъ находившейся при немъ греко-латино-словенской школы и т. п. Поминникъ представляетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о русскихъ дворянскихъ фамиліяхъ того времени. См. Максимовичъ, *Сочин.*, I, 201—203.

[83]) *Памят. Кіевск. ком.*, I, стр. 204—224.

[84]) Флоровъ, *О правос. церк. братствахъ* и пр., стр. 103—104.

[85]) Флоровъ, *О православ. церков. братствахъ* и пр., стр. 107.

[85]) Учитель долженъ былъ быть, „благочестивъ, смиренномудренъ, кротокъ воздерженъ, не пьяница, не блудникъ, не лихоимецъ, не сквернословъ, не гордый, не баснословитель, не пособникъ ересей, не сносѣтникъ благочестія, во-

инструменты и ими заниматься, а также для пріобрѣтенія и соблюденія истинныхъ добродѣтелей, основывающихся на православіи, они не должны имѣть у себя никакихъ иновѣрческихъ и еретическихъ книгъ"... Ученики дѣлились на три отдѣленія: одни учились „литерамъ и складамъ", другіе „читали на память", третьи „выкладывали, разсуждали, разумѣли". Утромъ, послѣ молитвы, каждый долженъ прочитать свой вчерашній урокъ передъ учителемъ и показать ему свою тетрадь, на которой онъ переписалъ дома тотъ урокъ,—„затѣмъ долженъ учиться, подъ руководствомъ учителя, псалтыри, грамматикѣ и другимъ наукамъ"... Учитель обязанъ выдавать ученикамъ „въ запискахъ ученія отъ св. евангелій, посланій апостольскихъ, пророковъ, св. отецъ, философовъ, поэтовъ, историковъ и проч." Суббота употреблялась на повтореніе пройденнаго въ теченіе недѣли; кромѣ того въ этотъ же день „учились пасхаліи и луннаго теченія и церковному пѣнію"... Въ дни воскресные и праздничные „учитель долженъ разсказывать дѣтямъ о праздникѣ и учить волѣ Божіей, послѣ же обѣда объяснять евангеліе и апостолъ того праздника"... Изъ числа учениковъ выбирали на каждую недѣлю двоихъ или четверыхъ, по очереди, чтобы они подметали и отапливали школу, сидѣли у дверей и замѣчали поздно приходящихъ и рано выходящихъ, также не знающихъ уроковъ, шалуновъ—въ классѣ, на улицахъ и въ церкви". Часто опускающихъ классы въ школу не принимали... Порядокъ преподаванія былъ слѣдующій: „научивши учениковъ складывать литеры, начинали обучать ихъ церковному пѣнію и вмѣстѣ грамматикѣ; затѣмъ приступали къ риторикѣ и діалектикѣ, которыя должны были излагаться на языкѣ славянскомъ; а списавши по русски риторику и діалектику, можно было переходить къ другимъ частямъ философіи"[87]) Ученики каждый день должны были говорить по гре-

---

всемъ представляющій собою образецъ благихъ дѣлъ". Въ учителя братскихъ школъ допускались и иностранцы, но это было вообще исключеніемъ. Голубева, *Ист. Кіевск. дух. ак.*, I, 212.

[87]) „...Школы славенское наука починается: напервѣй научившися складовъ литеръ, потомъ грамматики учать, при томъ же церковному чину учать, читаню, спѣваню.., а такъ тому научатся, до большихъ приступаючи, къ діалектицѣ и риторикѣ... и инымъ философскимъ письмамъ школѣ належащимъ"... (уставъ луцкой школы). О преподаваніи въ львовской школѣ ученія грамматическаго, діалектическаго и риторическаго, еще до 1592 года—см: *А. Зап. Р.*, IV, № 24.

чески или по славянски, а не простою мовою [88]). Изъ языковъ, кромѣ русскаго и славянскаго, въ братскихъ школахъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, какъ видимъ, преподавали греческій и латинскій. Болѣе или менѣе обычнымъ названіемъ школъ въ королевскихъ грамотахъ было „греко-латино-словенскія". Въ 1604 году Іовъ Борецкій, будучи ректоромъ львовской школы, преподаетъ въ ней латинскій языкъ [89]). Въ 1619 году виленское братство, какъ мы видѣли, сожалѣло, что у нихъ „латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) нѣмцами чтется" [90]). Когда въ 1591 году митр. Михаилъ Рогоза прибылъ во Львовъ и посѣтилъ здѣшнюю братскую школу, — ученики школы привѣтствовали его греческими и славянскими стихами [91]). „О довольно широкомъ примѣненіи греческаго языка въ южно-русскихъ школахъ свидѣтельствуютъ, замѣчаетъ проф. Голубевъ, дошедшіе до насъ памятники на греческомъ языкѣ, принадлежащіе перу наставниковъ и воспитанниковъ южно-русскихъ школъ (Греческая грамматика, изд. 1591 г. во Львовѣ, Просфонима и друг. панегирики на греческомъ языкѣ). Самыя названія учителей—дидаскалами, а учениковъ спудеями нельзя не считать признакомъ значительнаго преобладанія въ означенныхъ школахъ греческаго элемента" [92]). Преподаваніе латинскаго языка также существовало въ западно-русскихъ школахъ,—какъ объ этомъ свидѣтельствуютъ неоднократныя указанія вышеприведенныхъ письменныхъ памятниковъ и актовъ: но было поставлено, очевидно, гораздо ниже преподаванія языка греческаго. Возвышеніе уровня преподаванія латинскаго языка, какъ и всей вообще „латинской науки" въ исторіи западно-русскаго образованія принадлежало Петру Могилѣ. Сильвестръ Коссовъ въ своей защитѣ вновь устроенныхъ Могилою училищъ—въ частности долженъ былъ защищать и необходимость преподаванія въ нихъ латинскаго языка. „Первая причина, писалъ онъ между прочимъ, почему нашему народу потребна латинская наука та, чтобы нашей

---

[88]) „... Также учатъ на каждый день, абы дѣти единъ другого пытали по грецку, абы ему отповѣдалъ по словенску, а тыжъ пытаются по словенску, а бы имъ отповѣдалъ по простой мовѣ. И тыжъ не маютъ въ собою мовити простою мовою, ено словенскою и грецкою" (уставъ луцкой школы). *Пам. Кіев. ком.*, I, отд. I. № 10, стр. 63—115.

[89]) Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 213.

[90]) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 217, стр. 506.

[91]) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I. 207.

[92]) *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 184.

Руси не называли глупою Русью. А то поѣдетъ бѣднаго русинъ на трибуналъ, на сеймъ, на сеймикъ, въ городской или земскій судъ,—смотришь, безъ laciny, placi winy: ни судьи, ни стряпчаго, ни ума, ни посла; глядитъ только то на того, то на другаго, вытаращивъ глаза, какъ ворона“ [93])... Что вообще въ братскія школы уже рано стала проникать „латинская прелесть“—въ видѣ не только латинскаго языка, но и другихъ латинскихъ наукъ, косвеннымъ свидѣтельствомъ этого являются нападки на латинскую науку со стороны Іоанна Вишенскаго, который писалъ въ Зачапкѣ: „Боячися, жебы есте дѣти своя хитростію и ересью латинскою не отравили и не поморили, залецаю вамъ православнымъ православѣрную школу, и пораду даю, чого ся учити имѣютъ, чтобы дѣти ваши спасли, и по васъ благочестіе задержали и христіанство своей вѣры не стратили. Вонервыхъ ключъ, или грецкую, или словенскую грамматику да учатъ. По граматицѣ же, во мѣсто лживое діалектики (съ бѣлаго въ черное, а изъ чернаго въ бѣло перетворяти учащее), тогда бо учатъ богомолебного и праведнословнаго часословца; во мѣсто хитрорѣчныхъ силлогизмъ и велерѣчивое риторики, тогда учатъ богоугодно молебный псалтырь; во мѣсто философіи, надворнѣе и по воздуху мысль разумную скитатися зиждущее, тогда учатъ плачивый и смиренно-мудривый охтанкъ, а по нашему церковнаго благочестія догматы, осмогласникъ: таже конечное и богоугодное преденѣяніе въ разумѣ дѣльное богословіе; тогда учатъ святую евангельскую проповѣдь, съ толкованіемъ простымъ, а не хитрымъ, не слухи (рѣчь упремудривши токмо) чесати словомъ проповѣднымъ, але силу св. Духа влагати въ слышащихъ сердца“ [94])...

Вообще курсъ преподаванія въ братскихъ школахъ былъ, какъ видимъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ, довольно обширнымъ. Во многихъ изъ школъ преподавались: ариѳметика, грамматика, поэзія, риторика, діалектика, а иногда — и „другія части“ философіи [95]). Въ нѣкоторыхъ, „высшихъ“, курсъ преподаванія, по

---

[93]) Голубевъ,—*ib.*, I, 186.

[94]) „Зачапка“ напеч. Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Кіевск. митр. Петръ Могила и его сподвижники*, I, стр. 67—108.

[95]) Въ 1590 году кіевскій митр. Михаилъ въ своей „клятвенной грамотѣ“ на львовскихъ мѣщанъ Рудка и Балдагая, отлучая ихъ отъ церкви, писалъ: Маемъ того вѣдомость, иж вы соединившися зъ епископомъ львовскимъ, тамошнему братству львовскому храму Пречистыя Богоматере показывался на нихъ самыхъ и на школьное ихъ ученіе, будучи противни немалу книгамъ святымъ распространенію и слова Божого проповѣди священическаго ученья, и много

видимому, расширялся даже до полнаго объема такъ называемыхъ семи „свободныхъ наукъ"; королевская грамота 1592 года даетъ львовскому братству право содержать школу „pro tractandis liberis artibus [96]) (подъ семью „свободными науками" разумѣлись: грамматика, логика, риторика, географія, ариѳметика, астрономія, музыка). Но вообще главнѣйшее вниманіе, въ братскихъ школахъ обращалось, повидимому, на преподаваніе св. писанія, изученіе твореній отцовъ церкви, церковнаго устава, чтеніе и пѣніе. Главной цѣлью этихъ школъ было низшее, первоначальное образованіе; правда, братства, повидимому, употребляли всѣ силы на то, чтобы расширить и поднять уровень преподаванія въ своихъ школахъ, но часто встрѣчали непреодолимое препятствіе къ этому—въ крайнемъ недостаткѣ способныхъ православныхъ учителей [97])... Позже, во второй половинѣ XVII в., въ православныя братскія школы переходитъ обычай польскихъ и мѣстныхъ іезуитскихъ училищъ—устраивать въ школѣ, при участіи самихъ учениковъ, театральныя представленія духовнаго содержанія, мистеріи и діалоги; такъ, въ 1689 году въ львовской школѣ было дано такое представленіе,—„съ великою пышностью, при многочисленномъ стеченіи зрителей [98])....

строптивыхъ словъ съ козногласіемъ отъ хульнаго ученія въ единомысліи злѣ ревнующи, и глаголющи на братство тамошнее всяко неправду, причитаючи имъ нѣчто въ несовершенной наукѣ пустошнаго и растлѣннаго и малопотребнаго отъ нихъ ученія, запрещаючи своимъ злымъ наукомъ до нихъ приходити, грамматическаго, діалектическаго и риторическаго ученія и церковнаго согласія научатися, многимъ людемъ до ихъ соборнее школы"... *Акты зап. Рос.*, IV, № 24, стр. 33.

[96]) *Журналъ Мин. Нар. Просв.*, 1849, май, отд. II, стр. 64.

[97]) Уже въ 1592 г. кн. Острожскій, въ письмѣ къ львовскому братству, жалуется на скудость въ своей школѣ учителей и на великій вслѣдствіе этого научный голодъ (письмо нап. у Максимовича. *Собран. сочин.*, I, 190). „Всѣ ваши попытки поднять просвѣщеніе не удаются",—писалъ, обращаясь къ православнымъ, М. Смотрицкій, послѣ своего перехода въ унію: „Плохи были ваши школы прежде, а теперь стали еще хуже. Гдѣ училища острожское, львовское, брестское и другія? А виленское? Много было потрачено на него кошту (издержекъ), а пользы мало; вотъ уже сколько лѣтъ изъ него, какъ изъ камня,—ни огня, ни воды... Дѣти въ вашихъ школахъ только и получаютъ тотъ прибытокъ, что изъ телятъ становятся волами"... Голубевъ, *II. Могила*, I, стр. 423. Любопытныя данныя для характеристики братскихъ школъ 20-хъ гг. XVII ст. представляетъ посланіе къ львовскимъ братчикамъ александрійскаго патр. Кирилла Лукариса, нап. у Голубева, *ib.*, I, стр. 197—208.

[98]) *Журн. Мин. Нар. Просв.*, іюнь, стр. 122.

Но каково бы ни было устройство этихъ школъ, каковъ бы ни былъ уровень преподаванія въ нихъ, изъ сохранившихся отрывочныхъ указаній мы можемъ замѣтить, что уровень этотъ въ общемъ былъ далеко не ничтожнымъ; братскія школы имѣли огромное значеніе для края. Довольно того, что эти школы были первыми школами для западно-русскаго православнаго населенія, первыми разсадниками среди него образованія. Другимъ весьма важнымъ достоинствомъ западно-русскихъ братскихъ школъ была ихъ общесословность, — доступъ въ нихъ былъ свободно открытъ для всѣхъ сословій, духовныхъ и свѣтскихъ, богатыхъ и бѣдныхъ, даже нищихъ. До насъ сохранились „списки" учениковъ нѣкоторыхъ школъ, съ указаніемъ званій каждаго изъ нихъ; въ одномъ изъ такихъ списковъ (львовскаго братства, 1588 года), напримѣръ, значится: „Катерина вдова дала (въ ученье) сына ея Юлка—нищій" [100])... „Богатые предъ убогими — говорилось въ школьныхъ уставахъ—ничѣмъ не могутъ быть выше, какъ только наукою. Ибо всѣ мы братія о Христѣ, всѣ мы члены одной главы, Христа, и ни одинъ членъ, напр. глазъ рукѣ и рука ногѣ не можетъ сказать: „ты мнѣ не нужна" [101])....

Вмѣстѣ съ школами въ предѣлахъ юго-западной Руси къ концу XVI в. разростается и книгопечатаніе. Типографіи быстро возникаютъ одна за другой. Печатаніе славянскихъ книгъ началось еще съ конца XV в., и заграницей. Въ 1490 — 1491 годахъ, въ Краковѣ, нѣкто Швайполтъ Фѣоль, „мѣщанинъ краковскій, изъ

---

[100]) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, 209.

[101]) Голубевъ, *ib.*, I, 209. Возставая противъ сословной заносчивости, Іоаннъ Вишенскій писалъ, обращаясь къ людямъ, съ высока относившимся къ горожанамъ и крестьянамъ: „Пытаю тебя, ругателя имени, чимъ ты лѣпшій отъ холопа? албо ты не таяжъ матерія глина и персть, ознай ми? албо ты не тое тѣло и кровь? албо ты не тая жь желчь, харкотина, слина и тлѣніе? или ты отъ каменя утесанъ и не маешь кишокъ и слюзу холопскаго? ознайми ми... А егда показати не можешь, яко ты каменный, костяный или наветь и золотый, только такій же гной, и тѣло, и кровь, яко и всякъ человѣкъ, чимъ же ты ся лѣпшимъ показати можеши надъ хлопомъ? Явно, ничимъ другимъ, только хулою и величаніемъ гордости предъ человѣки, а предъ всевидящимъ Окомъ окаяннѣйшій и всѣхъ тварей безчестнѣйшій еси"... *Акт. Южн. и Зап. Рос.*, т. II, стр. 105.—О первыхъ зап.-рус. братск. школахъ см: Флерова, *О православныхъ церк. братствахъ* и пр., стр. 107—116. Линчевскаго, Педагогія древнихъ братскихъ школъ и преимущественно древней Кіевской академіи. *Тр. Кіевк. дух. акад.*, 1870, III, стр. 104—154. Голубева, *Ист. Кіевск. дух. акад.*, I, 176—212.

нѣмець, нѣмецкого рода", напечаталъ первыя славянскія книги: *Осмогласникъ* (октоихъ), *Часословецъ*, *Псалтирь съ возслѣдованіемъ*, *Тріодь постную* и *Тріодь цвѣтную*. Въ 1493—1512 гг. нѣсколько богослужебныхъ славянскихъ книгъ было издано въ Венеціи, Цетиньѣ, Угровлахіи. Въ 1517—1519 гг. въ Прагѣ, нѣкто Францискъ Скорина, „докторъ врачебныхъ наукъ, зъ Полоцка", предпринялъ изданіе всей *Библіи* на „русскомъ" языкѣ,—держась отчасти латинской библіи Вульгаты, отчасти—библій чешской и греческой [102]). Изданіе выходило отдѣльными выпусками, которыхъ вышло 22. Въ 1517 году имъ же, въ Прагѣ, издана была *Псалтирь*. Въ 1525 году Скорина перенесъ свою типографію въ Вильну, и напечаталъ здѣсь *Апостолъ* и *Малую подорожную книжицу*,—въ послѣднюю вошли: Псалтирь, Часословецъ, акаѳисты, каноны, Шестодневецъ, Святцы краткіе и пасхалія. Типографія Скорины была первою типографіей въ литовской Руси. Мѣстныя западно-русскія типографіи начинаютъ возникать съ половины XVI в. Такъ, въ 1562 г. мы видимъ типографію въ Несвижѣ (мѣстечко слуцк. уѣзда, минск. губ.), гдѣ были напечатаны *Катихизисъ* и *Оправданіе грѣшнаго человѣка предъ Богомъ* Симона Буднаго, въ литовско-русскомъ переводѣ. Въ 1569 году открыта типографія въ Заблудовѣ (мѣстечко въ бѣлостокск. уѣздѣ, гродненск. губ.), въ имѣніи гетм. Г. А. Ходкевича, гдѣ нашли себѣ убѣжище изгнанные изъ Москвы, Иванъ Ѳедоровъ и Петръ Мстиславцевъ, первые русскіе книгопечатники: на средства Ходкевича они издали здѣсь въ 1568—1569 гг. *Учительное Евангеліе*. Съ 1573 г. открывается типографія во Львовѣ и скоро переходитъ въ вѣдѣніе братства. Въ 1575 г. заводится новая типографія въ Вильнѣ. Въ 1580 г. кн. К. К. Острожскій открываетъ на свои средства типографію въ Острогѣ, нѣсколько позднѣе—въ Дерманѣ. Ок. того-же времени возникаетъ типографія нѣкоего Тяпинскаго, и т. д. Въ первыхъ годахъ XVII в. мы видимъ дѣйствующими въ юго-западной Руси уже цѣлый рядъ типографій—въ Эвю, Крилосѣ, Стратинѣ, Кіевѣ [103]), Могилевѣ, Почаевѣ, Рахмановѣ, Луцкѣ, Кутеинѣ [104])....

---

[102]) Викторовъ, *Замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ*. Бесѣды въ Общ. Люб. Рос. Слов., М., 1867, кн. I, стр. 9—10. 11; см. также—ниже.

[103]) Типографія въ Кіево-печерской лаврѣ была заведена Елисеемъ Плетенецкимъ, ок. 1616 г., купившимъ стратинскую типографію Ѳед. Балабана послѣ его смерти († 1606). Плетенецкій устроилъ для типографіи и свою бумажную фабрику. Петръ Могила, ок. 1633 г., расширилъ типографію, снабдивъ

Нѣсколькими годами позднѣе, какъ существенное дополненіе къ возникавшимъ повсюду братскимъ школамъ, а также и для ихъ дальнѣйшей поддержки и развитія, — въ 1631 году, въ Кіевѣ, „труды и тщаніемъ“ кіевск. митр. Петра Могилы, основывается „коллегіа“, или „академія“, высшее училище для образованія православныхъ. Мы не будемъ останавливаться на исторіи возникновенія Кіевской академіи; мы ограничимся приведеніемъ лишь нѣсколькихъ сохранившихся свидѣтельствъ, дающихъ понятіе о томъ характерѣ и объемѣ преподаванія наукъ, какіе введены были въ новоосновапной школѣ уже на самыхъ первыхъ порахъ: этихъ данныхъ, думаемъ, будетъ достаточно, чтобы видѣть, какъ значительно отличалась основанная Могилою коллегія— и кругомъ преподаваемыхъ въ ней наукъ и самымъ характеромъ и методомъ преподаванія — отъ прежнихъ братскихъ школъ. Особенно важной въ этомъ отношеніи является небольшая книжка, изданная въ Кіево-печерской лаврѣ въ 1632 г. подъ заглавіемъ *Евхаристиріонъ албо вдячность* и пр., — поднесенная къ пасхѣ этого года Петру Могилѣ „спудеями“ основанной имъ школы. Книжка представляетъ собою рядъ привѣтствій Митрополиту. Петра Могилу привѣтствуетъ— Геликонъ, „садъ умѣстности первый, осмъ корений вызволенныхъ наукъ въ собѣ маючій, презъ пречестнѣйшого его милости господина отца кура Петра Могилу въ Россіи повофундованый“, и Парнасъ — „садъ умѣстности вторый“, который „стараньемъ и коштомъ ясне превелебнѣйшого въ Христѣ его мил. госп. о. к. Петра Могилы архим. кіевскаго, воеводича земль Молдавскихъ, подъ часъ весны особливое ку народови Россійскому ласки Божеи, десять лѣто-

---

ее к польскимъ шрифтомъ. Кромѣ лаврской, въ 1625—1630 гг. въ Кіевѣ существовали еще двѣ типографіи: Тимофея Александровича Вербицкаго и Спиридона Соболя. Голубевъ, *Кіев. митр. Петръ Могила*, I. 271. 275.

[104]) П. А. Гильтебрандта, Кіевскія и волынскія старопечатныя. *Древн. и Нов. Россія*, 1880, № 1. Малевича,— Литов. Епарх. Вѣд. 1879. Голубева, О началѣ книгопечатанія въ Кіевѣ. *Кіевская Старина*, 1882, № 6. Его же. *Кіев. митр. П. Мог.*, I, стр. 386—412. Впрочемъ, многіе изъ возникшихъ типографій были кочевыми, типографы ѣздили по знатнымъ панамъ, печатали въ ихъ маетностяхъ и, перемѣняя выходные и посвятительные листы, подносили одну и ту же книгу разнымъ патронамъ. Противъ этихъ кочевыхъ типографовъ особенно вооружался Петръ Могила. Богатые монастыри, какъ кутеинскій, ирпанскій, уневскій, черниговскій, слуцкій и др., старались заводить у себя собственныя типографіи. Строевъ, *Опис. книгъ гр. Толстого*, стр. X—XI. Рядомъ съ печатаніемъ,

раслій наукъ вызволенныхъ южъ зъ себе выпущаетъ". Изъ „вызволенныхъ наукъ" первой привѣтствуетъ „грамматика" („учитъ словъ и мовы"), — за нею „реторика" („учитъ словъ и вымовы"),—далѣе „діалектика" („учитъ разумного въ рѣчахъ познаванія"), „ариѳметика" („учитъ личбы"), „музика" („учитъ спѣванія"), „геометріа" („учитъ землѣ размѣренія"), „астрономіа" („учитъ бѣговъ небесныхъ") — наконецъ, „корень и верхъ всѣхъ наукъ и умѣетностей, осологіа" („учитъ божскихъ речій"). Всѣ эти науки, въ лицѣ „спудеовъ", каждая отдѣльно, привѣтствуютъ Петра Могилу. Очевидно, всѣ онѣ уже преподавались въ заведенномъ училищѣ... Въ концѣ августа 1633 года, Исаія Трофимовичъ Козловскій, ректоръ новой коллегіи (переведенной передъ этимъ изъ Кіево-печерской лавры въ Кіевъ и соединенной съ существовавшимъ тамъ братскимъ училищемъ), въ одномъ письмѣ къ митрополичьему намѣстнику сообщаетъ: „мы першего сентеврія зачинаемъ по старому: я курсъ философіи, отецъ Косовъ реторики, который уже и священникомъ зосталъ; отецъ Пацевскій поэтику, которой также южъ священникомъ зосталъ; и прочіи у своихъ школахъ [105]).—Основанная академія значительно разширяла дотолѣ извѣстный въ братскихъ школахъ кругъ наукъ. Имѣя своими профессорами людей съ западно-европейскимъ образованіемъ, академія развивала, и въ обществѣ и въ литературѣ, серьезное научное направленіе, знакомила общество съ западною наукою, западнымъ методомъ изученія, западными идеями... Нельзя впрочемъ къ сожалѣнію не прибавить, что все это вносилось въ той мертвой, схоластической формѣ, которая господствовала въ то время на западѣ. Упомянутая сейчасъ книжка „Евхаристиріонъ" съ этой стороны получаетъ особое значеніе: ея содержаніе, какъ справедливо замѣчаетъ проф. Голубевъ, „служитъ краснорѣчивымъ доказательствомъ того, что тотъ внѣшній блескъ схоластической науки, тѣ риторическія фразы и „хитрорѣчіе", которые были присущи западно-европейскимъ, въ особенности іезуитскимъ коллегіямъ, — сразу же пустили глубокіе корни и въ могилянскомъ гимназіумѣ".

---

[105]) Голубевъ, П. Могила, I, прилож., стр. 539. Ср. въ *Анеологіонѣ* слова Петра Могилы: „мнѣ желательно, чтобы въ тѣхъ школахъ не только преподавались высшія науки, а еще болѣе и выше всего посѣвалось и вкоренилось въ сердцахъ вашихъ благочестіе"....—*Евхаристиріонъ* сполна перепечатанъ въ прилож. къ изслѣд. Голубева, Ист. Кіев. Дух. Ак., I, стр. 46—68.

Дѣятельность западно-русскихъ православныхъ братствъ не была единичной, изолированной; напротивъ, она какъ нельзя лучше отвѣчала общему религіозному возбужденію края.

Дѣятельность православныхъ братствъ отчасти предшествуется, отчасти сопровождается дѣятельностію совершенно отдѣльныхъ, частныхъ лицъ, которыя или тѣсно примыкаютъ къ братствамъ, находятся съ послѣдними въ постоянныхъ, тѣсныхъ сношеніяхъ, или стоятъ отдѣльно отъ нихъ, предшествуя своею дѣятельностью развитію ихъ дѣятельности... Главными изъ такихъ лицъ были: кн. А. М. Курбскій, кн К. К. Острожскій, — изъ духовенства: Гедеонъ Балабанъ, Елисей Плетенецкій, Петръ Могила... Не говоримъ о другихъ лицахъ, сочувствовавшихъ и содѣйствовавшихъ борьбѣ — о лицахъ, которыя, напр., давали средства на изданіе православныхъ книгъ, на заведеніе школъ и т. п. [116]). Не говоримъ также о цѣлыхъ мона-

---

продолжалась и прежняя переписка книгъ, уже напечатанныхъ; такъ издатель „Псалтыри", напечатанной въ Вильнѣ въ 1575 году, проситъ списхожденія къ своему труду, замѣчаетъ: „Хотящіи же преписовати или прочатати книгу сію"...

[116]) Іовъ Борецкій въ своемъ совѣтованіи о благочестіи, въ 1621 г., убѣждаетъ современное православное духовенство „возбуждать и приготовлять ко святому мученичеству какъ самихъ себя, такъ и сердца народа... Писать и печатать, въ защиту благочестія, книги... Въ церквахъ, каждый воскресный и праздничный день, должна быть проповѣдь... Заводить по городамъ школы".. (*Ист. Кіевск. к.*, 1848 г., I, стр. 224—251). Гетманъ Сагайдачный († 1622) въ своемъ духовномъ завѣщаніи отказываетъ львовскому братству 1500 злотыхъ „на школу братства, на науку и на ученье бакаларовъ ученыхъ, на кормленье ученаго мастра, въ греческомъ языку бѣглого, церкви Божой и дѣткамъ христіанскимъ народу россійского потребного"... (Максимовича. Сказаніе о гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ. *Собр. соч.*, I, 377 слд.) Весьма характерной личностью близкаго къ этому времени является Аѳанасій Филипповичъ († 1648). Личность Филипповича, справедливо замѣчаетъ Станюковичъ, — являетъ собой „совокупность всѣхъ наиболѣе крупныхъ чертъ, опредѣляющихъ весьма точно настроеніе сторонниковъ православной вѣры въ первой половинѣ XVII столѣтія"... Частныя, единичныя мѣры не удовлетворяютъ Филипповича: его идеалъ, цѣль всей его жизни — „грунтовное" успокоеніе православія во всѣхъ польскихъ владѣніяхъ, и полное, окончательное уничтоженіе уніи. Филипповичъ былъ по своему человѣкъ очень образованный. Многочисленныя, уцѣлѣвшія до нашего времени, его разсужденія, суплики и меморіалы объ уніи, о бѣдственномъ состояніи православной церкви, о неустройствахъ въ церкви римской и т. п., свидѣтельствуютъ о томъ, что онъ хорошо зналъ польскій, латинскій и греческій языки, обладалъ громадной начитанностью въ литературѣ

стырях, иноки которыхъ принимали нерѣдко также посильное участіе въ общемъ умственномъ движеніи. Во главѣ западно-русскихъ православныхъ монастырей стояла въ это время Кіево-печерская лавра, остававшаяся до самаго конца XV в., въ сильномъ запустѣніи, но къ концу XVI в. сдѣлавшаяся самой богатой обителью въ юго-западной Руси. Съ этого-же времени Лавра примыкаетъ и къ общему, возникшему въ странѣ, религіозному движенію. Ея архимандриты, какъ Никифоръ Туръ (1593—1599), Елисей Плетенецкій (1599—1624), Захарій Копыстенскій (1624—1627), подготовили въ ней своею просвѣтительной дѣятельностью почву для дѣятельности Петра Могилы (1627—1649)[114]). Елисей Плетенецкій собралъ около себя цѣлое общество ученыхъ иноковъ: въ концѣ XVI—нач. XVII вв., мы видимъ въ Кіево-печерской лаврѣ завѣдующими печерскими изданіями — Захарія Копыстенскаго, Намву Берынду, Стефана Берынду, Тарасія Левоничa Земку, Лаврентія Зизанія Тустановскаго, Іосифа Кириловича, Гавріила Дороосевича, Филоося Кизаревича, Александра Мигуру, Тимоося Александровича Вербицкаго и мкр. др. Почти всѣ эти лица, по словамъ Копыстенскаго, „были игромажены на святое мѣсце“ (въ Кіево-печерскую лавру) Елисѣемъ Плетенецкимъ; имъ на этомъ мѣсцѣ держаны и якъ духовнымъ такъ въ изобиліи и тѣлеснымъ выхованемъ нѣстованы и загрѣваны“[115]). Иногда эти лица, какъ напр. Гедеонъ Балабанъ, временно находились, въ силу особыхъ, личныхъ причинъ, во враждебныхъ отношеніяхъ къ братствамъ, — но это было неключеніемъ; вообще же дѣятельность названныхъ лицъ всѣдѣ и всюду направлялась къ одной и той же цѣли, которую имѣли у себя и братства — къ подня-

---

богословской, зналъ наиболѣе выдающіяся сочиненія не только восточныхъ церковныхъ писателей, но и многихъ западныхъ (у него находятся ссылки на „св. Августина“, Ософилакта, Хризостома, Альфонса де Кастръ, Метафраста, и „иныхъ гисториковъ“, на „Линсіуса и Діонеза философовъ“, на „Длугоша и иныхъ лѣтописцевъ“ и т. д.), имѣлъ хорошія свѣдѣнія по исторіи философіи и всеобщей исторіи, короче сказать, былъ человѣкъ съ значительнымъ и многосторонимъ по тому времени образованіемъ“. Объ Афанасіѣ Филипповичѣ см: Левицкаго, въ Кіев. Унив. Извѣстіяхъ 1878, № 5. А. Маркевича, Холмско-Варшав. Епархіальн. Вѣсти., 1879, XX 22, 24; 1880, XX 2, 6. А. Станюковича, Игуменъ Афанасій Филипповичъ и шляхтичъ Янъ Луба. *Изв. Русск. Старины*, VIII, Спб., 1885, стр. 400—452.

[114]) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 255—288, 386—412.

[115]) Голубевъ. *Петръ Могила*, I, 271—273.

тію просвѣщенія въ средѣ православныхъ, къ борьбѣ съ разными антиправославными мнѣніями, въ обиліи распространявшимися въ краѣ, и особенно—къ борьбѣ съ католической пропагандой, все болѣе и болѣе усиливавшейся. Труды этихъ дѣятелей, труды отрывочные, случайные, тѣсно примыкая, по своему характеру и по своимъ цѣлямъ, къ болѣе широкой дѣятельности братствъ, имѣли въ высшей степени благотворное значеніе въ смыслѣ еще большаго усиленія этой дѣятельности, въ смыслѣ поддержки и развитія общаго возникшаго въ странѣ умственно-религіознаго движенія. Энергіи, напр., одного изъ такихъ лицъ край былъ обязанъ, какъ мы видѣли, возникновеніемъ среди него центра высшаго образованія для православныхъ. Да и съ многими изъ названныхъ лицъ историкъ литературы неразъ долженъ встрѣтиться при изложеніи исторіи образованія въ юго-западной Руси XVI и XVII вв., при обозрѣніи литературы, возникшей въ странѣ въ это время. Всѣ названныя лица были дѣятельными работниками въ той и другой сферѣ...

Это была пора особаго религіознаго возбужденія. Западно-русская православная церковь находилась въ то время въ исключительномъ положеніи, и лучшіе люди края не могли не видѣть этого. „Кто захочетъ съ какой-либо стороны коснуться XVI вѣка,—замѣчаетъ одинъ изслѣдователь,—долженъ имѣть въ виду религію; она была въ то время главнымъ вопросомъ, главнымъ интересомъ. Кто обойдетъ ее, тотъ по необходимости останется или односторонникомъ или непонятнымъ“ [121]). Возбужденіе особенно усиливается къ концу вѣка, къ моменту брестской уніи,—и вслѣдъ за нею. Какъ сильно было это возбужденіе, показываетъ длинный рядъ горячихъ протестовъ, со всѣхъ сторонъ раздавшихся въ Великомъ Княжествѣ Литовскомъ, при первыхъ извѣстіяхъ о готовящейся совершиться уніи,—а также въ самый моментъ брестскаго собора и послѣ него [122]). „Вопросы вѣры,

[121]) Rychcicky, *Piotr Scarga i wiek iego*, II, str. 15.

[122]) Прежде всего протесты раздались со стороны лучшихъ представителей православной литовско-русской аристократіи. 24 іюня князь К. К. Острожскій обнародовалъ горячее воззваніе ко всѣмъ православнымъ обитателямъ Литвы и Польши, духовнымъ и свѣтскимъ, въ которомъ призывалъ всѣхъ къ защитѣ родной вѣры (*Акты зап. Рос.*, IV, № 71; пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, IX, 584—586). Въ Вильнѣ, лишь только стало извѣстно, что митрополитъ и епископы измѣнили своей вѣрѣ и составили актъ объ уніи (къ іюню 1594 года), тотчасъ-же протесты заявлены были со стороны виленскихъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, со стороны виленскаго духовенства

говоритъ историкъ этого времени — дѣлались насущными вопросами

и троицкаго братства (пр. Макарія, IX, 579—580; 590—592). Вслѣдъ за тѣмъ движенія начали обнаруживаться въ Львовѣ (ibid., IX, 586—590), Вильнѣ (ib., 590—92), Новогродкѣ (ib., 592). Изъ Вильны, отъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, 13 іюля отправлены были послы къ виленскому воеводѣ,—съ заявленіемъ, что „въ народѣ русскомъ, для котораго теперь настало несчастное и плаченное время, происходитъ тревога и волненіе отъ старшихъ его въ законѣ греческомъ, отъ владыкъ и самаго митрополита, и притомъ не въ одной только Вильнѣ, но и во всѣхъ панствахъ его королевской милости" (*ib.*, IX, 591). Въ то-же время священники виленскаго троицкаго братства и особенно дидаскалъ братской школы Стефанъ Зизаній разглашалъ въ народѣ, что митрополитъ и владыки продали свою вѣру (*ib.*, IX, 591—592—611—615). Протесты ихъ вызвали строгія грамоты измѣнника—митрополита въ іюлѣ и августѣ 1595 года (*A. з. Р.*, IV, № 73, № 84); но грамоты эти мало дѣйствовали на виленское духовенство: не смотря на угрозы, духовенство обращается (въ ноябрѣ 1595 года) съ протестомъ къ новогродскому воеводѣ Скумину (*Акты зап. Рос.* IV, № 90; пр. Макарія IX, 611—615). Въ Новогродкѣ противникомъ уніи явился самъ воевода Скумминъ, который просилъ кн. Острожскаго ходатайствовать передъ королемъ о назначеніи собора для разсмотрѣнія церковныхъ замѣшательствъ (письмо Скумина къ Острожскому въ *A. з. Р.*, IV, № 74). Тогда-же, по распоряженію Острожскаго, разсѣяны были по всей Литвѣ „листы", напечатанные съ его именемъ въ Острогѣ,—съ обличеніями митрополиту, который прямо называлъ отступникомъ и Іудой - предателемъ (—IX, 608). 24 сентября заявило свой протестъ противъ уніи братство львовское (*ib.*, IX, 615—616). Тогда же рѣшительно возстали противъ уніи члены братства брестскаго (ib., IX, 648). Нѣсколько десятковъ протестовъ противъ предполагавшейся уніи было прислано и на брестскій соборъ 1596 года (ib., IX, 664). О многочисленныхъ протестахъ православныхъ говоритъ и авторъ „Апокрисиса", который нѣкоторые изъ нихъ приводитъ въ своей книгѣ. Такъ, на варшавскомъ сеймѣ (въ началѣ 1596 года) были поданы протесты земскими депутатами посводствъ кіевскаго, волынскаго, минскаго, новогродскаго, полоцкаго и др. (пр. Макарія, IX, 638—639). На томъ-же сеймѣ особую протестацію подалъ кн. Острожскій (ib., 639). Раздраженіе противъ измѣнника—митрополита выражалось и въ другихъ формахъ (пр. Макарій, IX, 645 - 647, 648)... О протестахъ литовскаго населенія противъ уніи см. также: Кояловича, *Лит. церк. унія*, I, 146—147. 151. 155. 157—158; примѣч. 399.—Прискорбныя послѣдствія брестской уніи очень скоро сдѣлались ясными для современниковъ, не только православныхъ, но и католиковъ. Въ 1622 году, не задолго до своей смерти, въ прощальномъ письмѣ къ королю, Сагайдачный между прочимъ писалъ: „..Монаршіе вашего королевскаго величества ноги смиренно обнявши, покорне и слезне прошу, дабы.... унія, за милостивымъ вашого

дня и всѣ лучшіе люди считали своею священною обязанностью принимать въ рѣшеніи ихъ самое живое, непосредственное участіе“ [123]).

Западно-русская литература конца XVI—перв. пол. XVII вв. была отчасти спутницей, отчасти являлась дальнѣйшимъ развитіемъ и результатомъ того широкаго умственно-религіознаго движенія, которое, въ виду приблизившагося могущественнаго и грознаго врага, католичества, охватывалъ собою всю юго-западную Русь къ концу XVI—началу XVII вв.,—того горячаго одушевленія и любви къ своей религіи и народности, которыми полна была просвѣтительная дѣятельность и цѣлыхъ братствъ и частныхъ отдѣльныхъ лицъ....

II.

По самому характеру движенія, въ связи съ которымъ она развивалась,—возникшая литература [124]) была почти исключительно духов-

---

найяснѣйшого королевского величества позволѣнемъ теперъ з Руси черезъ святѣйшого Феофана патріарху Іерусалимского знесенная, абы впредъ въ той-же Русѣ никогда не обновлялася, и своихъ роговъ не возносила. Маютъ або вѣмъ отцы іезуиты и все духовенство костела римского (и безъ насъ православныхъ), кого до уніи своей наворочати и присвоити, тыхъ народовъ, которые отнюдъ не вѣдаютъ и не вѣрятъ Христа Господа, плотію въ міръ пришедшого. А мы, православныи, древнихъ святыхъ апостолскихъ и отеческихъ преданій и догматовъ, безъ жадной уніи, и схизмы придержащися, не отчаваемся нашого спасенія и блаженного жинота вѣчного“... (Максимовича, Сказаніе о Гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 375. Ср. его же статью: Изслѣдованіе о геты. Петрѣ Конашевичѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 336—357). „Унія проклятая, говоритъ другой современникъ, такъ потурбовала панство тое спокойное, же не тылко въ краинахъ, въ князствахъ, повѣтахъ, въ мѣстахъ, мѣстечкахъ и селахъ селянинъ зъ селянами, мѣщанъ зъ мѣщанами, жолнеронъ зъ жолнерами (бо и зъ козаками внутрная непотребная война о томъ была)-пановъ зъ подданными, родичовъ зъ дѣтками, а и духовныхъ зъ духовными, на остатокъ монаховъ зъ монахами—до гнѣву непогомованого (неукротимаго) приводила, приводитъ и нещасливе разжариваетъ“ (Рус. Ист. Библ., IV, 113. 114), Точно также отзывается о послѣдствіяхъ уніи литовскій канцлеръ Левъ Сапѣга въ своемъ письмѣ къ Іосафату Кунцевичу (Голубева, *Петръ Могила*, I, 82), и т. д.

[123]) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, стр. 60—61.

[124]) Въ дополненіе къ сказанному выше, на стр. 25—28, дѣлаемъ здѣсь перечень тѣхъ немногихъ памятниковъ, которые относятся къ предшествовавшей, болѣе ранней, западно-русской письменности, XIV—пол. XVI вв.: 1) *Холмское евангеліе XIII—XIV в.*, рук. Моск. Рум. Муз., № 106; принадлежало

ная. Наиболѣе обширный отдѣлъ ея составляли книги богослужеб-

---

нѣкогда одной изъ церквей гор. Холма, любл. губ., что видно изъ приложенной записи, нап. у Соболевскаго, Очерки изъ ист. русс. яз., I, Кіевъ, 1884, стр. 26; о самой рукописи, стр. 26—29. 2) *Поликарпово евангеліе 1307 г.*, рук. Моск. Син. б-ки, № 21; о рук. этой — у Буслаева, Мат. для ист. письм. слав., М., 1855; Опис. рук. Син. б-ки, I, 215—217; Соболевскаго Очерки и пр., I, стр. 31—39. 3) *Пандекты 1307 г.*, опис. Кочубинскимъ, Зап. Новор. Унив., 1875, т. XVIII; ср. Соболевскаго,—Журн. Мин. Нар. Пр., 1883, май, стр. 71. 4) *Псалтирь*, рук. б-ки Имп. Общ. Люб. Др. Письм., пис. въ Кіевѣ, въ 1397 г., какъ значится въ записи: „въ лѣт. ҂а҃ ц҃є. списана бысть книга сі Давыда царя... а писана в градѣ в Кіевѣ". См.: Срезневскаго, Древ. пам. рус. пис. и яз., Спб., 1882, стр. 283. Скимборовича, — Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 147 — 150; отрывокъ — въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., X. 5) *Евангеліе*, пис. въ Луцкѣ, въ XIV в., рук. Рум. Муз., № 112; особенности языка: вълѣзоша сами оу корабля и пріидоша оу Капернаумъ... оузъалкатися... оускрѣшю... оусемоу, оусѣхъ. (всему, всѣхъ)... Аоурама... въча оу церкви... въмрети... въбо, въже... въхо... вліты... скоузѣ... ижченеть (иждепеть)...; встрѣчается приставка и: истворилъ... да истворю... да исбудеться. ., растяженіе о: отця вашеого... сомоу... Боогоу... вхоодий... Опис. рук., стр. 176—179. Соболевскаго, Очерки, I, стр. 19—46. 6) *Часословъ XIV в.*, рук. Имп. Публ. б-ки, о I. 2; о рук. этой см. Соболевскаго, Очерки, стр. 46—48. 7) *Прологъ 1406 г.* (мѣс. мартъ—августъ), рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис." Добрянскаго, № 100; пис. „желаніемъ пана Солтана Солтановича намѣстника бѣлскаго"... Опис. рук., стр. 198—199. 8) *Патерикъ, Печерскій* пис. въ Кіевѣ, въ 1462 г., по порученію ин. Кассіана,—рук. Рум. Муз., № 305; Опис. рук., стр. 427—434; другой списокъ, написанный тамъ же, въ 1460 г., въ рук. собр. графа Толстого, отд. II, № 221. 9) *Минея мѣсячная* (мар. и апр.), пис. въ 1487 г., рук. Вилен. публ. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 161; въ послѣсловіи: „Изволися написати сіа книгы рекомы Минеи мартъ съ апрѣлемъ въ лѣто ҂ѕ҃ ц҃. ѵ҃. є҃... при державѣ короля польскаго Казимира..., повелѣніемъ пана Солтана, маршалка литовьскаго... рукою многогрѣшнаго и грубаго діака Сенка родом Смоллянина..." Опис., стр. 287. 10) *Четья*, пис. въ Каменцѣ, въ 1489 г.: „Списана бысть книга сія нарицаемая Четья въ градѣ у Каменцѣ (это—или нынѣшній Каменецъ-Подольскъ или бывшій гор. Каменецъ гродн. г.) въ лѣто ҂ѕ҃. ц҃є. ѵ҃ѕ..."; рук. прин. б-ки Церк.-археол. муз. Кіевск. ак., и любопытна по языку; приводимъ примѣры: аеръ... божить (дѣлать убогимъ). . бороню (возбраняю). . боротье (борьба)... вдиченъ... врядникъ (чиновникъ)... голтии... зачанка... казать (говорить)... клеть... кликати... колько... крыницы... ложница (спальня)... молоньи (молніи)... нынечи... неколи. . опрочь (кромѣ)... некло... некольныи... поломя (пламя)... попель (пепелъ)... рада, радити... скуток... узрастъ... чи... якъ, и т. д См. Петрова,—въ Рус. Фил.

ныя, какъ самыя необходимыя для церковной практики, къ тому же

Вѣсти., 1881, кн. 3, стр. 54—57; ср. Срезневскаго, Др. памм. рус. пис. и яз., стр. 304. 11) *Сборникъ поучений Ефрема Сирина*, пис. въ 1492 г., рук. Имп. Публ. Б-ки, изъ собр. Погодина, № 71 а; о ней см.: Срезневскаго, Свѣд. и Замм., № VI, 38—50; Соболевскаго, Очерки, стр. 50—58; ср. Журн. Мин. Нар. Пр., стр. 71—72. 12) *Сборникъ XV в. Рум. Муз.*, № 406; въ правопис. им. оу часто въ, и обратно: не отъемля ни в кого же.. ѣтѣхоу имяхоу... оу водоу мѣнют... Опис. Рум. Муз., стр. 610—620. 13) *Евангеліе*, пис. въ Кіевѣ въ XV в.,—см. Срезневскаго, Свѣд. и Зам., 1876, стр. 392; 14) *Евангеліе* XV в., „пис. въ Польшѣ“,—См. Опис. рук. Толстого, стр. 121. 15) *Евангеліе* XV в., „пис. въ Польшѣ“, ib., стр. 702; 16) *Поученія Кирилла Іерусалимскаго, Житіе Іоанна Злат. и Слово Григорія Цамблака*,—рук. XV в. Имп. публ. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 70; на первомъ листѣ приписка: „Монастыри Дубенского св. Спаса, монастырю Виленскому пожичона... в лѣто 1537“... Опис. рук., стр. 90—92; 17) *Толковая Псалтирь конца XV в.*— рук. Рум. Муз., № 334; примѣры языка: недовмѣте.. навчуся... повченіе.. вновахъ... втѣшени... Опис. рук., стр. 471—472. 18) *Сборникъ XV—нач. XVI в.* рук. Румянц. Муз., № 258; опис.—у Востококова, стр. 508—513; отрывки—у Буслаева, Ист. Христ., стр. 695—707, и Пыпина, Очеркъ ист. стар. пов. и сказ. рус., прилож., стр. 344—349. 19) *Десятословъ*, собраніе богослуж. и библ. книгъ, неизвѣстно гдѣ находящееся въ настоящее время; о сборникѣ встрѣчается случайное извѣстіе въ Синодикѣ Супрасльскаго м-ря, 1631г.: „Родъ з Торопца, мѣста з Москвы, благороднаго Матѣя Іоанновича, написавшаго и надавшаго въ монастыр Супрасльскій книгу великую рекомую Десятогласъ, въ лѣто отъ созд. м. 7015, року Господня 1507-го г.“ Опис. рук. Имп. публ. б-ки, стр. 185. Рукопись весьма замѣчательная; описаніе ея—въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., III, стр. 144—150; къ сборнику приложено любопытное сказаніе „о писавшемъ книги сіи“ (напеч. въ Извѣстіяхъ, с. г. 146—149), гдѣ между прочимъ указывается и время написанія книги: „начахъ писати сію книгу въ Вел. Княж. Литовскомъ, въ градѣ царствующемъ Вильни, при вел. кн. Александрѣ..., кончахъ за пять лѣтъ отъ нелѣпе начахъ писати...—въ монастыри царицасмомъ Супраслѣ, въ державѣ благовѣрнаго христолюбиваго вельможи Александра Ходкевича“... 20) *Прологъ*, пис. въ 1512 г.; рук. Имп. публ. б-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 95; въ послѣсловіи читаемъ: „В лѣто 1512.., при вел. короли Жигимонти... написана бысть сія книга... замышленіемъ и повелѣніемъ господ. митр. Кіевскаго.. Іосифа, а (писалъ) многый и худшій и меншій нарочитою въ грѣшницех попъ діаконецъ Іоакимецъ, а рукою многыхъ діаконъ. Слава Богу... помогшу ми начати съ смиреніемъ книгу сію и скончати съ тщаніемъ. Вы же господо, и отцы и братіе, чтите сію богодухновенную книгу исправляюще своимъ разумомъ, а ще будемъ гдѣ описалися своимъ неразумѣемъ или неученіемъ грамоты, про то

нерѣдко употреблявшіяся и для домашняго чтенія,—евангелія [125]) об-

---

ж нас простите, а не кляните"...; нѣсколько ниже: „переплетена бысть сія книга рукою іерея Иръфиріи иж в Любчи, 1512, авг. 20"; послѣ каждаго мѣсяца внизу замѣтка: „слѣстовалъ діаконъ Игнатъ, у Вильни." Опис. рук., стр. 193—196. 21) *Пятикнижіе Моисеево*, пис. въ Вильнѣ, въ 1514 г., рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис." Добрянскаго, № 51; въ послѣсловіи: „Списана бысть сія книгы бѣсѣда божія к великому пророку Моисею законодавьцу... в лѣто 1514... в богохранимѣмъ великом и славномъ градѣ у Вильни, въ обители пр. Богоматере и чесного ея успенія, при царствѣ великаго короля Жикгимонта, повелѣніемъ и благословеніемъ... Іосифа митр. Кіевского... Написа же книги сія рукою своею рабъ божій Ѳедоръ дьякъ митропольи. А хто будет держати книги сія и почитати ихъ, должен есть за осподара митрополита Бога молити"... Рукопись представляетъ списокъ съ весьма древняго подлинника; описаніе у Гильтебрандта, Рукоп. отдѣленіе Вил. публ. б-ки, I, Вильно, 1871, № 12, стр. 14—15. 22) *Четвероевангеліе*, пис. въ 1520 г., „в Нобли", рук. Вил. б-ки, по „Опис." Добрянскаго, № 35; „В лѣто 1520... написана бысть книга сія, нарицаемаа евангеліе тетро, при великом королѣ Жикгимонтѣ... повелѣніем христолюбиваго мужа раба божія Семіона Батыевича Рака, старца Хвоеньского и дано бысть в Нобли, в храм св. вел. чюдотворца архіерея Христова Николы. А хто сію книгу възмет от церкви св. о. Николы иж в Нобли Пинскаго повѣта тот да будет проклят в сій вѣкъ и в будущій. А писалъ дьяк многогрѣшный раб божій Савастіанъ Абрамович иж в Нобли"... Опис. рук., стр. 47—48. 23) *Прологъ* (мѣсс. дек.—февр.) 1530 г., пис. въ Луцкѣ; самая рук. не сохранилась; дошло лишь послѣсловіе, нѣкогда бывшее при ней и потомъ приложенное къ другой рукописи (тоже къ прологу, но за іюнь—августъ: рук. Вилен. публ. б-ки, по „Опис". Добрянскаго, № 101); на сохранившемся листкѣ читаемъ „Въ лѣто 1530... при дръжавѣ вел. кроля Жикгимонта... написана бысть сія книга прелогъ, три мѣсяци декабрь, генварь и февраль, повелѣніем преосв. еп. Макарія владыкы Луцкаго и Острозскаго, а почата в Луцку, апр. 15, а докончана бысть того ж року мѣс. февраля в к҃... рукою многогрѣшнаго раба божія священноинока Макаріа Лвовича з Голшанъ родом, дописано в Дубискомъ монастырѣ уведенія пр. Божіи Матери"... Опис., стр. 199—201. 24) *Псалтирь*, пис. въ 1543 г., наход. въ б-кѣ Е. В. Барсова; въ рукописи значится: „Под лѣт божого нарожен. а҃. ф҃. м҃. г҃. року докончана есть сія псалтиря з розказаня... пана Ивана Михайловича старосты пинского. Писалъ Парѳенъ"... Рукопись напоминаетъ изданіе Скорины; отличіе составляютъ находящіяся въ ней передъ каждымъ псалмомъ краткія надписи съ указаніемъ содержанія псалма. Рукопись любопытна по языку. См. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Др. Рос., 1884, кн. 2, стр. 1—13.

[125]) Древнѣйшія изданія: 1) *Четвероевангеліе*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1574—75 гг.; въ „послѣсловіи" Петръ Мстиславцевъ, указывая на „нынѣшнее время лукавое, посредѣ рода строптива и развращенна", замѣчаетъ: „молю же..., аще

разцами для изданія которыхъ едва ли не служили первопечатныя московскія изданія Евангелія, пол. XVI в.,—„апостолы“ т. е. Дѣянія и Посланія свв. Апостоловъ [126]), изданія которыхъ были перепечаткой перво-

---

когда приключится кому в сію свитую книгу евангельскую вникнути, тъ... благодать да въздаваетъ... их милости пану Іоану и пану Зеновію, таже и Козмѣ и Лукашу Мамоничамъ, съ благоволеніемъ насъ пріемлющим, и почихомь в дому их сіе дѣло строих, и въ всемъ нас упокоеваху“..; 2) *Четвероевангеліе*, пап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1600 г.,—совершенное повтореніе предыдущаго изданія, и др. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ славянскихъ изданій отмѣтимъ: 1) *Четвероблаговѣстіе*, напеч. безъ указанія мѣста и года, предполагаютъ, въ Брашовѣ (въ Трансильваніи), въ концѣ XV—нач. XVI в.; въ послѣсловіи издатель называетъ себя: „азъ жупань Хаиньь Бѣгнерь от Брашевь... написахъ (напечаталъ) сію душеспасительную книгу“...; 2) *Четвероблаговѣстіе*, пап. въ 1512 г., въ Терговищѣ, въ Угровлахіи; 3) *Четвероевангеліе*, пап. въ 1537 г. въ бывш. мон. Руинскомъ (въ юго-зап. Сербіи),—любопытное между прочимъ потому, что буквы въ изданіи съ начала до конца разныя: тайна матрицъ и литья буквъ въ матрицы, очевидно, была еще неизвѣстна монахамъ Руинскаго монастыря, и буквы еще вырѣзывались, и при томъ изъ дерева, а не какого-либо металла,—для ускоренія же работа раздѣлялась между нѣсколькими лицами, что и произвело такое разнообразіе буквъ... По замѣчанію Викторова,—„всѣ почти извѣстныя въ библіографіи южно-славянскія изданія Евангелія подходятъ либо къ Брашевскому, либо къ Угровлахійскому 1512 г“. Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 215; его же, Отчетъ за 1876—78 гг., стр. 106. Первыя московскія изданія (отмѣчать ихъ считаемъ не лишнимъ, для сравненія отчасти типографской дѣятельности, отчасти самыхъ изданій) евангелія относятся къ пол. XVI вѣка: таковы *Четвероевангелія*, напечч. безъ выходныхъ листовъ, но приблизительно ок. полов. XVI ст. (по Опис. славяно-рус. книгъ и пр., Караѳеева, Спб., 1883 г., №№ 64—66; А. Попова, Опис. рук. и стар.-печ. кн. Трудова, №№ 11 и 15); о принадлежности этихъ изданій московскимъ типографіямъ, см. Викторова, Отчеты по Моск. Публ. Муз., за 1870—72 гг., стр. 12—13; за 1873—75 гг., стр. 30; его же, въ Трудахъ III археол. съѣзда, II, стр. 211—220; архим. Леонида, Библіогр. изслѣд. о евангеліи 1564—1568 гг. Памм. Древ. Письменности, 1883, и его же, въ Журн. Мин. Нар. Пр., 1884, май, стр. 44 sqq. Болѣе позднія московскія изданія относятся къ—*1603* г., *1606*, *1627*, *1628*, *1633*, *1636* гг., и т. д.

[126]) Древнѣйшія изданія: 1) *Апостолъ*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1525 г. Фр. Скорвиною; объ изданіи этомъ—ниже; 2) *Апостолъ*, пап. въ Львовѣ, въ 1573—74 гг., Иваномъ Ѳедоровымъ; къ книгѣ приложена „Повѣсть, откуду начася и како совершися друкарня сія (львовская)“—гдѣ Ѳедоровъ разсказываетъ о печальныхъ обстоятельствахъ своей жизни и о возникновеніи львовской типографіи. Сначала онъ былъ печатникомъ въ Москвѣ; „но презѣлнаго ради озлобленія часто случающагося намъ, не отъ самого того государя, но от многихъ начальникъ и свя-

печатнаго московскаго изданія Апостола 1564 г.,—псалтири, просты

щенно-началникъ, и учитель, которые на насъ зависти ради многія ереси умышляли, хотячи благое въ зло превратити, и Божіе дѣло в конец погубити, якоже обычай есть злонравных и ненаученых, и неискусныхъ в разумѣ человѣкъ, ниже грамотическія хитрости навыкше, ниже духовнаго разума исполнени бывше, но тупе и всуе слово зло пронесоша. Такова бо есть зависть и ненависть, сама себѣ навѣтующи, не разумѣетъ како ходитъ, и о чемъ утвержается. Сія убо насъ от земля и отечества и отъ рода нашего изгна, и къ ины страны незнаемы пресели"... — именно въ Литву. Здѣсь Ѳедоровъ, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ и по занятіямъ и по судьбѣ, Петромъ Мстиславцевымъ—нашли самый радушный пріемъ у гетмана Ходкевича: „Прія насъ любезно, разсказываетъ Ѳедоровъ,—и упокоеваше насъ не мало время, и всякими потребами тѣлесными удовляше насъ: еще же и сіе не доволно ему бѣ, еже тако устроити насъ, но и весь (деревню) немалу дарова ми на упокоеніе мое, — нам же работающим по воли Господа нашего Іисуса Христа, и слово Его по вселеннѣй разсѣевающе", прибавляетъ онъ, давая такимъ образомъ знать о своихъ трудахъ по печатанію книгъ въ имѣніи Ходкевича. Вскорѣ однако болѣзни и старость принудили гетмана прекратить изданіе книгъ, и онъ предложилъ печатникамъ поселиться навсегда въ деревнѣ и отдаться сельскимъ трудамъ; но „неудобно ми бѣ, продолжаетъ Ѳедоровъ, раломъ ниже сѣменъ сѣяніемъ время живота своего съкращати",—„имам убо въ мѣсто рала художьство наручныхъ дѣлъ съсуды, въ мѣсто же житныхъ сѣменъ духовная сѣмена по вселеннѣй разсѣвати"... Для разсѣянія этихъ сѣмянъ, онъ отправился въ Львовъ, чтобы здѣсь продолжать свои труды по печатанію книгъ, но тутъ ему пришлось испытать большія неудачи. „Обтицахъ многащи богатыхъ и благородных въ мірѣ, помощи прося от нихъ, и метаніе сътворяя колѣномъ касаяся, и припадая на лицы земном, сердечно каплющими слезами моими ноги ихъ омывах, и сіе не единою ни двящи, но и многащи сътворях; и въ церкви священнику всѣмъ въслухъ повѣдати повелѣхъ; не испросихъ умиленными глаголы, ни умолих многослезнымъ рыданіем, но исходатайствовахъ никоея же милости іерейскими чинми; и плакахся прегоркими слезами, еже не обрѣтохъ милующаго ниже помагающаго; не точію же въ русскомъ народѣ, но ниже въ грекахъ милости обрѣтох"... Лишь съ помощью нѣкоторыхъ бѣдныхъ приходскихъ священниковъ („мали пѣцыи въ іерейскомъ чину, иніи же неславніи въ мірѣ обрѣтошася, помощь подающе"...) онъ приступилъ къ печатанію *Апостола* и окончилъ его въ 1574 г. Вскорѣ послѣ того типографія, принесенная Ѳедоровымъ въ Львовъ, перешла въ вѣдѣніе мѣстнаго братства, самъ же Ѳедоровъ удалился въ Острогъ, и сталъ работать въ типографіи кн. К. К. Острожскаго. 3) *Апостолъ*, напеч., предполагаютъ, въ Вильнѣ или Львовѣ, ок. 1576 г.; къ изданію присоединена королевская привиллегія на изданіе книги; 4) *Апостолъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1591 г., на средства Мамоничей. Названныя три изданія—почти совершенно тожественныя. Слѣдующія затѣмъ изданія были: въ Евю, въ 1611 г., въ Кіевѣ въ 1630 г., „коштомъ и накладомъ Богдана Стеткевича", и т. д. Изъ заграви-

(учебныя и для домашняго употребленія), и „съ возслѣдованіемъ“ („слѣ-

---

ныхъ единственнымъ до сихъ поръ извѣстнымъ изданіемъ *Апостола* было напеч. въ Терговищѣ, въ 1547 г. Изъ московскихъ первопеч. изданій отмѣтимъ: 1) *Апостолъ*, нап. въ 1564 г., Иваномъ Ѳедоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, въ послѣсловіи издатели, упоминая о заботахъ Москов. царя объ украшеніи церквей „свв. книгами, и сосуды, и ризами“, такъ разсказываютъ о возникновеніи книгопечатанія въ Москвѣ: „и тако благовѣр. ц. и в. кн. Иванъ Васильевичь всея Русіи повелѣ свв. книги на торжищих куповати, и въ свв. церквахъ полагати, псалтари, и евангелія, и апостолы, и прочая свв. книги, в них же мали обрѣтошася потребни, прочіи же вси растлѣни от преписующихъ ненаученыхъ сущихъ и неискусныхъ в разумѣ, овоже и неисправленіемъ пишущихъ, и сіе донде и царю в слухъ, он же начатъ помышляти, како бы изложити печатныя книги, якоже в Грекехъ и в Венецыи, и во Фригіи и в прочих языцехъ, дабы впредь святыя книги изложилися праведнѣ. И тако возвѣщает мысль свою преосвящ. Макарію митр..; святитель же слышавъ зело возрадовася и Богови благодареніе воздавъ царю глаголаше, яко от Бога извѣщеніе приемшу, и свыше даръ сходящъ. И тако повелѣніемъ благочестиваго царя и в. кн. Ивана Васильевича.. и благословеніемъ преосвящ. Макарія м-та начаша изыскивати мастерства печатных книгъ, в лѣто ҂ѯа҃. осмыя тысящи... Благовѣрный же царь повелѣ устроити домъ от своея царскія казны, идеже печатному дѣлу строитися, и нещадно даяше от своихъ царских сокровищъ дѣлателем, Николы чюдотворца Гостунъского діакону Ивану Ѳедорову да Петру Тимофееву Мстиславцу на составленіе печатному дѣлу и къ ихъ упокоенію... И первѣе начаша печатати сія святыя книги, Дѣянія Апостольска и Посланія“... Припомнимъ, по поводу этого, любопытное извѣстіе, сообщаемое въ *Сказаніи о соображеніи книгъ печатнаго дѣла*, составленномъ въ перв. пол. XVII в.: „Повѣствуетъ же ся от нѣкіихъ, яко прежде ихъ (Ивана Ѳедорова и Петра Мстиславцева нѣцыи или будетъ и они сами, малыми нѣкими и неискусными начертаніи печатаваху книги, послѣди же совершеннѣ, той Іоаннъ да Петръ искусъ пріястъ отъ тѣхъ прежереченныхъ фрягъ; сего ради повелѣно бысть имъ отъ царя таковое дѣло составляти“... См. Викторова, Не было ли въ Москвѣ опытовъ книгопечатанія прежде первопечатнаго Апостола 1564 года? Труды III археол. съѣзда, т. II, Кіевъ, 1878, стр. 211—220. 2) *Апостолъ*, нап. въ *1597 г.*, Андр. Тим. Невѣжею; 3) — въ *1606 г.*, Иваномъ Андр. Невѣжинымъ, „повелѣніемъ благочестія поборника и божественныхъ велѣній изрядна ревнителя, благовѣрнаго и христолюбиваго, исконнаго государя всея великія Росіи, крестоноснаго царя и в. кн. Димитріи Ивановича, всея Росіи самодержца, въ первое лѣто Богомъ хранимыя царьскія державы его..., при паствѣ... святѣйшаго патріарха киръ Игнатія Московскаго и всея Россіи, въ первое же лѣто святительства его“...; 4)—въ *1621 г.*, 5)—въ 1639 г.; 6) — въ *1644 г.*: любопытны здѣсь въ послѣсловіи разсужденія издателей: „и о семъ же васъ не не молимъ, яко да не позазрить ваша купно

дованныя", приспособленныя къ церковнымъ службамъ) [127]), разнаго рода

общаго совѣта совѣсть, егда убо узрите въ письменѣхъ (якобы рещи за недовыченіе) странность или въ просодіи и возмнится вы, яко ново сіе и необычно: ей ей, не ново и не нами убо сіе вписашася, но ово убо отъ древнихъ вѣдущихъ доброписцевъ нашея великія Русіи, ово же от грамматическаго любомудрія, сирѣчь от осмочастнаго разумѣнія и правленія, въ родѣхъ, въ числѣхъ, въ падежѣхъ, во временѣхъ, въ лицѣхъ, въ наклоненіяхъ... А грамматическаго убо, сирѣчь осми частей слова и разума вѣдѣніе, трудно, но внятельно и смыслу сердецъ нашихъ просвѣтительно; безъ сего убо, кто и мнися вѣдѣти, ничтоже вѣсть, того ради учайся и внимаяй, да внимаетъ и о прочихъ"...

[127]) Древнѣйшія изданія: 1) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нап. въ Заблудовѣ въ 1569—1570 гг., Иваномъ Ѳедоровымъ, на средства гетм. Г. А. Ходкевича; 2) *Псалтирь*, безъ вых. листа, напеч., предполагаютъ, въ Вильнѣ, прежде 1575 г., „а можетъ быть, и прежде переселенія въ Литву московскихъ книгопечатниковъ",—см. Отчетъ Рум. Муз., за 1873—75 гг., стр. 30—31; 3) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1575—1576 г., Петромъ Мстиславцевымъ, „пребываючи в дому благочестивыхъ мужей Козмы и Лукаша Мамоничовъ, яко и отъ своихъ имъ стежаній изобилно въ всемъ насъ довольствовати"...; 4) *Псалтирь съ возслѣдованіемъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1586 г., на средства Мамоничей; 5) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1592 г.; на средства Мамоничей; 6) *Псат. съ возслѣд.*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1593 г.; каждому псалму предшествуетъ краткое изложеніе его; 7) *Псаломница*, нап. въ Вильнѣ, въ 1595 г.; 8)—нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 9) *Правило истиннаго живота христіанскаго* (псалтирь слѣдованная), нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; изданіе довольно своеобразное: за „предисловіемъ" помѣщены: а) „Типикъ т. е. правителникъ, деньнику, з луннымъ, настатіемъ и з лѣтом в руцѣ"; б) обширная статья „о премѣненіи каледара", гдѣ вмѣстѣ съ полемикой противъ „богопротивнаго новоутвореннаго календаря", рядомъ съ подробными астрономическими вычисленіями, сообщаются и такія свѣдѣнія: „Вѣдати и се ненепотребно есть, яко лѣто, сирѣчъ, годъ единъ, четырма времены вѣнчаемо, или окружаемо состоится, то естъ, весна, лѣто, есень, зима, се единъ год именуется, он же съдержит.. въ собѣ мѣсяцей 12, водлугъ солнечнаго теченіа, мѣсяць же иматъ седмицъ 4, и дней 2, и часовъ 10, и полъчаса; седмица же иматъ дній 7 день же имат часовъ 24, тѣм же в всем лѣте в 12 мѣсяцахъ солнечному обыходу есть седмицъ, рекше, недел 52, и часов 30, се же все розложивши на дни, обрѣтается въ единомъ году дній 365 и четверть дня, сирѣчъ часов 6, за толико бо время округъ солнечный обращается от черты, сірѣч, от кресу извѣстнаго, еже есть от равноденствіа весеннаго теченіе свое зачинаа, паки до того ж кресу достизаетъ; сего ради оны шесть часовъ яже въ всемъ лѣтѣ над дни избываютъ, наполняютъ в четырехъ лѣтехъ часов 24, от них же день составляется четвертаго лѣта, его же висекосъ наречено"... и г. д.; авторъ доказываетъ, что солнечное и лунное

„молитвы повседневныя“, молитвенники, приспособленныя отчасти къ цер-

---

теченіе съ пасхаліею предано есть христіаномъ „не на волхвованіе и недовѣдомыхъ небесныхъ вещей шепераніе, а рекше гмыряніе“, — еже чюжее есть истинном христіаномъ, но точію да быхмо сими истиный день спасительныя пасхи обрѣтали“...; в) краткое наставленіе о „пѣніи“ псалтири,—„поющему подобаетъ и разум глаголемых в пѣніи имѣти,—поющыхъ бо не тако, но токмо шумъ соверьшающых, отмѣтаетъ Богъ“..; г) „предисловіе въ псалтырь“— и самый текстъ псалмовъ; псалтирь раздѣлена на каѳизмы, каѳизмы—на славы. За псалтирью идетъ часословъ,—далѣе: мѣсяцесловъ, съ указаніемъ церковных службъ и дней святыхъ; названія мѣсяцевъ приводятся и по славянски: „Мѣсяць март рекомый по римскый, мы же от ващи въ время то сущіа нарицаем его березозол, імат дній 31, день иматъ часа 12, і нощ такоже равно, 12 часа иматъ... Мѣсяць април, рекомый по римскый, мы же квѣтень нарицаемъ его, зане в томъ цвѣты явяти начинаются, иматъ дній 30, день иматъ часа 13, а нощъ 11... Мѣсяць май рекомый по римскій, мы же травень именуем сего, иматъ дній 31, день иматъ часа 14, а нощъ 10, и т. д. Въ концѣ помѣщено: „От завѣщаній божественныхъ апостолъ, і от жителства святыхъ отецъ преданіе, како подобаетъ иноком і христіаном жити“,—затѣмъ различныя молитвы каноны, акафисты и т. п. При изданіи книги трудился „многогрѣшный и хуждьшій въ христіанѣхъ убогій Василій“...; 10) *Псалтирь*, нап. въ Львовѣ, въ тип. братской въ 1608 г.; 11)—тамъ же, въ 1615 г.; 12) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1623 г.; въ концѣ: „Избраніе псалмовъ блаж. Макаріа и священномниха и честнаго филисофа и ритора господна Никифора Товлемида“..; 13) *Псалтирь*, нап. въ Кіевѣ, въ 1624 г.,—оригиналомъ при изданіи служило предыдущее виленское изданіе 1623 года, но послѣднее было снова свѣрено съ греческимъ текстомъ, и гдѣ было найдено нужнымъ, исправлено; надъ исправленіемъ трудился инокъ Іос. Кирилловичъ,—средства же для изданія даны были Константиномъ Долматомъ... Довольно своеобразными изданіями Псалтири съ возслѣдованіемъ были изданія, выходившія изъ типографіи Кутеинскаго монастыря; первое вышло, предполагаютъ, ок. 1630 г. подъ заглавіемъ: *Брашно духовное*; были изданія и болѣе позднія; въ 1658 г. изданіе кутеинскихъ псалтирей было запрѣщено патріаршей грамотой, — „потому что тѣ псалтири не исправны“ (Акт. Ист., IV, № 126). Изъ заграничныхъ изданій псалтири наиболѣе ранними были: 1) *Псалт. съ возслѣдованіемъ*, нап. Швайполтомъ Фѣолемъ въ Краковѣ, въ 1491 г.: о ней упоминаетъ архіеп. Питиримъ въ своей „Пращицѣ противу вопросовъ раскольническихъ“, Спб., 1721 г., вопр. 140; Каратаева, ib., стр. 7—9; 2) *Псалт. съ возслѣд.*, напеч. въ Цетиньѣ, въ 1495 г.,—„рѣдчайшій и роскошнѣйшій памятникъ славянскаго книгопечатанія въ цѣлой его исторіи“. Викторовъ, Отчетъ 1867—1869 гг., стр. 63; описаніе у Каратаева, № 8, стр. 18—22; 3) *Псалтирь*, нап. въ Прагѣ Фр. Скориною, въ 1517 г.; объ этомъ изданіи см. Викто-

ковнымъ службамъ, отчасти для домашняго употребленія, служебныя

рона, Замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ. Бесѣды въ Общ. Любит. Рос. Слов., 1867, кн. I, стр. 1—27; 4) *Псалтирь съ Часословцемъ*, напп. въ Венеціи, въ 1519—1520 гг.; въ послѣсл., указывая на особую важность книги, издатель говоритъ: „сего ради и азъ грѣшній и меншій в человѣцѣх, Божіимъ Вукомирк подгорничанинъ отъ Горвкъ, желаніемъ въждѣлѣхъ къ душеполезнымъ книгамъ, исплънити недостатъчьство еже умаленное и расхыщенное измалѣтіи, Богу понущьшу их. Бывшу ми тогда въ западныхъ странахъ Италійскіихъ, въ славнѣмъ градѣ Венетіанѣ, Богомъ наставленмъ, възревновахъ поспѣшеніемъ св. Духа трудолюбзнѣ подвизахсе съставити фоумы, иже быти угодни всякому почитающому, того ради продължихъ време не ставити вскорѣ, и списахъ (напечаталъ) сію душеполезную книгу псалтирь“...; 5) *Псалт. съ возсл.*, напеч. Фр. Скорпіною въ Вильнѣ, ок. 1525 г.,—так. наз. *Малая подорожная книжица*, и др. Изъ первопечатныхъ московскихъ изданій псалтири болѣе раннимъ должно считаться 1) *Псалтирь учительная* (*учебная*) *въ десть* (*въ листъ*), упоминаемая въ одной церк. „описи“ 1672 г. (по „Опис.“ Каратаева (1883), № 82),—см. замѣтки архим. Леонида, въ Жур. Мин. Нар. Пр., 1884, май, стр. 41. sqq.; 2) *Псалтирь*, напеч. въ 1568 г. Никиф. Тарасіевымъ и Тимоф. Невѣжею; въ послѣсловіи разсказывается, какъ царь Иванъ Васильевичъ, — „повелѣ составити въ пресловущемъ своемъ градѣ Москвѣ штанбу сіречь дѣло печатных книгъ, ко очищенію и ко исправленію ненаученых и неискусных в разумѣ книгописецъ“...; 3) *Псалтирь*, напп. въ „тезоименитомъ новомъ градѣ Слободѣ“, въ 1577 г., Андрон. Тимоф. Невѣжею; 4) *Псалтирь*, напп. въ *1602 г.*; 5)—напп. въ *1615 г.*, Аникѣ. Осд. Фофановымъ; въ послѣсловіи, говоря о важности „почитанія божественныхъ писаній“ и о заботахъ ц. Михаила Ѳеодоровича о распространеніи во всемъ государствѣ „церковнаго богогласія и божественнаго писанія“,—издатель продолжаетъ: „Попеже бо, неизреченными божественными судбами, грѣхъ ради нашихъ, нерадѣнія же ради нашего и непаказанія, на царствующій градъ Москву, и на вся грады Російскія земли попсла зелнан бури противных вѣтръ, и разгорѣся великъ пламень, и возмутися напасное волненіе на истинную непорочную христіянскую вѣру, злохитрыхъ и многоглаголивыхъ ересей, прелщенныхъ ухищреніемъ подлѣты и тщеславіемъ и самомнѣніемъ ослѣпшихъ, окаянныхъ польскихъ и литовскихъ и проклятыхъ латинъ нѣмецкихъ людей, но малѣ по временехъ вступающихъ злохудно на преданіе церковное истинныи непорочныхристіянскія вѣры, от единои на едину, даже и до самые главы церкви Росіи сійскаго государьства, въ царствующій градъ Москву пріидоша и вся ереси древнихъ началниковъ своихъ явс объявиша...,—царьствующій градъ Москву, и вся грады Російскія земли огнемъ пожгоша, царскіе же домы и сокровища разорища, и еще окаяннін, яко лвы рыкая, искіи церковь Божію растерзати; но яко сѣно огню постоитъ и яко камень ноги претыканіемъ предитъ, тако сіи

„минеи“ и „тріоди“, общія, мѣсячныя и праздничныя, „цвѣтныя“ и „постныя“, различные „апоологіоны“, „трефологіоны“, и т. под. [128]),—

исчезнутъ и погибнутъ по образу началниковъ своихъ. Благочестивый же государь... видяще толикъ облежащь ны облакъ ругателей различныхъ и многохулныхъ супостатъ...—повелѣ строити трудолюбное сіе преславное дѣло, новую таибу, сірѣчь печатныхъ книгъ дѣло, еже бы божественныя книги печатнымъ тисненіемъ предложити .., и домъ превеликъ устроити повелѣ, въ нем же трудолюбному сему книжного писанія печатнаго дѣла совершатися во общую духовную ползу“...; 6) *Псалтирь* (учебная), напеч. въ 1619 г., „софійскимъ попомъ Никономъ“ и т. п.; послѣдующія изданія псалтири въ Москвѣ были почти ежегодны,—*1624 г.*,— *1629 г.*, — *1631 г.*, — *1632 г.*, — два изданія въ *1634 г.* (одно, напеч. Василіемъ Бурцовымъ), — *1635 г.*, — два изданія въ *1636 г.*,—*1638 г.*, — *1639 г.*, — *1640 г.*, — два изд. въ *1641 г.*, — *1642 г.*, — два изданія въ *1645 г.*, и т. д.; въ послѣднемъ изданіи въ началѣ: „Наказаніе ко учителямъ, како имъ дѣтей учити грамотѣ и како дѣтемъ учитися божественному писанію и разумѣнію“.

[128]) Перечисляемъ эти изданія вмѣстѣ, въ хронол. поряд.: *1) Тріод цвѣтная Іоанна Дамаскина, Козмы Маумского, Феофана Никейскаго, Іосифа Солуньскаго, епископовъ, и иныхъ святыхъ избрана*, нап. въ Вильнѣ, въ 1609 г.; изданіе посвящено Львѣ Сапѣгѣ, при чемъ въ посвященіи издатель, Леонъ Мамоничъ, говоритъ, что онъ, Сапѣга, „есть упреимымъ милостникомъ церкви нашое, и народу Руского, што... многими знаками досыть ясне указалъ, отъ початку бо вѣмъ соединеньи церкви нашое з рымскою завше ся старалъ, о помноженье и о красу се.“..; 2) *Анѳологіон, албо цвѣты молитвъ избранныхъ отъ многих свв. оо. собранны працею и старанемъ иноковъ общего житія, брат. цер. вил. прав. греч.*,—молитвословъ, нап. въ Евю, въ 1613 г.; здѣсь между проч. помѣщены: „Молитвы на всю седмицу св. о. н. Кирила инока“—Кирилла Туровскаго.; 3) *Тріодь постная*, нап. въ Львовѣ, въ 1617 г.; въ концѣ книги подпись: „Братство храма Успенія пр. Богородица, въ ставропигіи, Леополитанѣ“...; 4) „*Анѳологіонъ, съ Богомъ съдержай церковную службу избранныхъ святыхъ на весь годъ* (минея праздничная), нап. въ Кіевѣ, въ 1619 г.; книга была „по чину восточнаго благочестія исправлена и по всему истиннѣ отъ греческаго преведена“,— переводчиками съ греческаго, были Іовъ Борецкій, въ то время игуменъ кіевск. Мих. — Златоверх. м-ря и архид. Зах. Копыстенскій; печатана подъ наблюденіемъ Памвы Берынды. Въ началѣ книги краткое предисловіе Елисея Плетенецкаго, гдѣ послѣдній обращается къ православнымъ: „Молимъ всякого въ православіи суща: да на нем же наздани есте зданіи, и якоже пріисте или писаніемъ или преданіемъ единою, въ настоящей истинѣ да стоите утвръждени въ вѣки“..; далѣе къ читателямъ обращаются „худѣйшіи въ иноцѣхъ клирици св. лавры Печерскія“—съ др. обширн. предисловіемъ, въ которомъ подробно разсказываютъ исторію возникновенія

часословы или часовники, отчасти входившіе въ изданія „Слѣ-

„печатарскаго дѣла“ въ кіево-печерскомъ м-рѣ (предисловіе напеч. у Каратаева, ib., стр. 351 — 356; ср. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 63, стр. 137—142; Сахарова, Обозр. славяно-рус. библ., № 178, стр. 60—61); 5) *Тріодіонъ, си есть трипѣснецъ св. вел. четыредесятницы* (тріодь постная), нап. въ Кіевѣ, въ 1627 г. Въ началѣ „—предмова“ Зах. Копыстенскаго; въ „послѣсловіи“—„мній во іеромонасѣхъ Памво Берында, протосиггелъ и типографъ“, говоритъ, что „книга съ греческимъ типографнымъ зводомъ слѣдована есть, благословеніемъ и всѣмъ тщаніемъ и иждивеніемъ“ кіево-печ. архим. Зах. Копыстенскаго,—и искуснѣ украшена зографскими начрътаими, отъ нихъ же множайшая древнихъ отеческихъ еще зводъ имутъ свѣдителства“...; далѣе: „а еже о синаксарехъ (иже сказуются събранная ученія), на россійскую бѣсѣду общую честнымъ іеромонахомъ Тарасіемъ Левоничемъ Земкою, проповѣдникомъ слова Божего, отъ греческаго преложенныхъ, — противо сему да не прерѣкуете Великоросси, Болгари и Сръби, и прочіи подобніи намъ въ православіи: сътворися се ревностью и желѣніемъ рода нашего, Малой Россіи, благородныхъ гражданскихъ и прочіихъ различнаго причта людей, неучившихся словенскаго языка глубокоразумнаго, имѣющаго разумъ и мудрость якоже греческаа и прочаа грамматичнаа писаніа... Не погрѣшиша — прибавляетъ издатель — древніи отци святіи любомудрыи, св. Матѳея евангеліе отъ еврейска языка на еллинскій преведши: Марка же, Луку и Іоанна отъ еллинскаго принесшіи, такожде и богословскіи греческіи книги истолковавшіи на словенскій языкъ; тѣмъ же и мы смотрѣніемъ се створше, ради ползы и пріобрѣтенія братіи своей, уповаемо о Господѣ, яко не погрѣшихомъ“.... На каждую церковную недѣлю въ книгѣ приложены стихи,—первые опыты силлабической поэзіи: приводимъ примѣры: на нед. мясопустную:

Не вспомни умерлых грѣховъ, Слове,
Добрых твоих щодроблиностей мертвыми не показуючи (л. 36).

На ту же недѣлю:

Гды судячи землю, Судіе, всѣх усядешъ,
Оного, пріидѣти, голосу, годным и мене отсуди (л. 57).

На недѣлю сырную:

Душамъ справедливых, которых завше память пребываетъ,
Оферы покаанныи, приношу слова (л. 131).

На ту же недѣлю:

Свѣтъ з началниками рожаютъ посполу горку нехаи ламентуетъ,
Который теж з ними посполу упалъ, гды они през покормъ солодкій упали (л. 146).

На субботу первой недѣли вел. поста:

По кормомъ коливъ накормлюетъ тѵронъ мѣсто.

дов. псалтирей", отчасти составляющіе самостоятельную церковно-

---

Покормъ непотребнымъ учинивши посквернены и (л. 271).
На нед. православія:
Непристовне выметаны иконы:
Радуюся, пристоине поклоняемыи видячи (л. 280), и т. п.

6) *Минея общая, Кириломъ философом, учителемъ Словянъ и Болгаръ, во употребленіе правила и благочестія церковного составленная*, нап. въ Кіевѣ, въ тип. Сп. Соболя, въ 1628 г.; 7) *Тріодіонъ си есть трипѣснецъ св. великой пятьдесятницы*,—„отъ еллинского изслѣдованъ благословеніемъ и тщаніемъ пр. Петра Могилы"..., нап. въ Кіевѣ, въ 1631 г., съ двумя предисловіями, отъ типографа Тарасія Земки и отъ самого П. Могилы (посвященіе Замойскому); 8) *Анѳологіон сирѣчь Цвѣтослов или Трифолог, твореніа различныхъ свв. отецъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1632 г., „тщаніемъ и иждивеніемъ братства церковнаго"...; 9)—нап. въ Львовѣ, въ 1638 г.: второе изданіе предыдущаго „Анѳологіона"; въ началѣ: „Соборнѣй и апостольстѣй церкви и истиннымъ Сіоняномъ, чадомъ ея всего Иллирика отъ братства львовскаго"; 10) *Тріодіон* (тр. постная), нап. въ Кіевѣ, въ 1640 г.,—„отъ еллинскаго изслѣдованъ, благословеніемъ и повелѣніемъ... П. Могилы": второе изданіе „тр. постной", вышедшей (тамъ же) въ 1627 г.; 11) *Тріодіонъ* (тр. цвѣтная), нап. во Львовѣ, въ тип. Мих. Слёзки, въ 1642 г.,—„отъ еллинскаго изслѣдованъ"; въ предисловіи, обращенномъ къ Петру Могилѣ, издатель (Мих. Слезко), говоря объ участіи, которое принималъ Петръ Могила въ исправленіи издаваемой книги, пишетъ: „Не тылко тая естъ самая книга, около которой такъ много працовати преосвященство ваше и подвизатися зезволилесь и овшемъ весъ на томъ естесь, абы жадной книги, з грецкого языка на нашъ славенскій переведеной, з друку не выходило, которой бы преосвященство ваше... не мѣлъ до исправленія стараня приложити: на прикладъ естъ и самая Библія писма святого, около которой исправленіа южто отъ немалого часу подвизатися зезволяешъ, а до того и о особливомъ коштѣ и накладѣ, абы яко найрыхлѣй з друку была выдана, промыслу чинити незапехиваешъ, и... тое все дѣешъ не з приватного якового предсявзятья (стрежъ Боже) отъ преосв. вашего, ено абы всѣ въ потомные часы вѣдали, якъ чулого, дбалого, печаловитого, упреймого, любовного, учителного, дѣломъ и словомъ прикладнаго пастыря и предводителя церковъ Россійская православная мѣла и который, для помноженя хвалы Божей, не тылко маетностій своихъ, але и скарбовъ досытъ достатнихъ расточити не жаловалъ"... Говоря дальше о заботахъ митрополита по украшенію церквей, особенно Софійской въ Кіевѣ, Печерской лавры, издатель заключаетъ: „Не припоминаю тутъ такъ много монастыровъ, школъ, семинарій для спудеовъ, на мѣсцахъ розныхъ отъ преосв. вашего коштомъ и накладомъ выставленыхъ и гойне наданыхъ; и то то есть наконецъ, што и буйволъ клейногу преосвященства вашего, въ потомные вѣки, голосно брмячимъ

богослужебную книгу, съ обычнымъ присоединеніемъ — мѣсяце-

рыкомъ оглашати будетъ и мовити: такъ роспорошалъ въ Бозѣ пренелебный архіепископъ митр. Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Петръ Могила, добра и скарбы свои, або тылко оныхъ небесныхъ набылъ" (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, № 126, стр. 185—190; ср. его же, Опис. кн. гр. Толстого, № 96). 12) *Трифологіонъ или Цвѣтословъ*, нап. въ Кутеинѣ въ 1647 г; въ „предмовѣ ко благолюбнымъ читателемъ", издатель, іером. Іоиль, пишетъ: „О, коль плача и рыданія нынѣшняя, послѣдняя, времена достойна! Снѣдаютъ и утробы вѣрнымъ, зрящимъ, не точію олтари раскопанная, но и домы молитвенныя разорены и отъ всякаго благолѣпія и украшенія обнаженны; иже вся имѣнія и вся благая, отъ древнихъ благочестивыхъ ктиторовъ въданная, расхитивше, храмы Божія, во градѣхъ, паче же во весѣхъ, пусты и разорены оставиша: въ нихъ же нищіи священницы православные оставше, не точію утвари благолѣпія церковнаго, но и книги нуждныя имѣти не могутъ, паче же, нуждѣйшія всѣхъ, Трифолога, львовскіа печати, величества и драгости ради"...; далѣе указывается, что сравнительно съ львовскими изданіями, издаваемый Трифологіонъ—„сокращенный". Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 106, стр. 236—238. 13) *Тріодіонъ* (тр. постная), изд. въ Кіевѣ, въ 1648 г.,—въ пред. говорится о заслугахъ Іос. Трызни по распространенію и печатанію книгъ; это—3-е изд. „тр. постной", вышедшей въ Кіевѣ, въ 1627 году. Изъ заграничныхъ древнѣйшія изд.: 1) *Трьпѣснець* (тріодь постная), изд. Швайн. Фѣолемъ, въ Краковѣ, въ 1491 г.; въ кн. помѣщ.: а) чтенія (пареміи) изъ кн. Бытія, Притчей и нѣкот. кн. пророческихъ; б) „Житіе и жизнь пр. мат. п. Маріи Египетскыя, съписано Софроніем патр. Іерусал."; в) „Слово от житія Маріи Египтѣныни"; г) Синаксарь; д) „Чтеніе, повѣсть полезнаа акаѳисту, от дрѣвняго съписаніа съложена, въспоминаніе явлѣжщи, прѣславно бывшаго чюдеси, егда перси и варвари превужщій град облегоша браніж"... въ повѣсти разсказывается о нападеніи на Константинополь персидск. царя Хозроя вмѣстѣ съ „скиѳскимъ воеводою Каганомъ"; съ изданіемъ этимъ довольно близка одна рук. постной тріоди, болгарск. письма, XIV в., Мос. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, № 38,—см. Викторова, Отчетъ за 1876—1878 гг., стр. 33; 2) *Тріодь цвѣтная*, изд. Швайн. Фѣолемъ, въ Краковѣ, ок. 1491 г.; въ книгѣ помѣщ.: а) пареміи изъ кн. Бытія, Исхода, Числъ, Второзаконія, кн. Іис. Навина, Царствъ, кн. Іова, Премудрости Соломона и изъ книгъ прорр. Исаіи, Іереміи, Іезекіиля, Даніила, Іоны, Михея, Іоиля, Софоніи, Захаріи; б) Синаксарь, в) Слово І. Златоустаго на св. Пасху; въ рук-сяхъ Моск. Рум. Муз., изъ собр. Севастьянова, находится рук. цвѣтной тріоди, пис. сербскимъ полууст. XV в.: за немногими разностями, составъ и редакція текста здѣсь тѣже, какъ и въ изд. Фѣоли (Викторова, Отчетъ, 1873—75 гг., стр. 8); 3) *Божьствьенаа книга глаголеми съборникъ... книгы глаголеміи минеи*, изд. въ Венеціи, въ 1536—38 гг.; довольно подробное описаніе из-

слова, пасхаліи и лупиька, а иногда и др. статей, не рѣдко также,

---

данія, съ извлеченіями, у Каратаева, № 31, стр. 89—98; 4) *Тріодь постная*, напеч. въ 1561 г., въ Венеціи; послѣсловіе у Каратаева, № 47, стр. 127—128; 5) *Тріодь цвѣтная*, нап. въ Венеціи, въ 1562 г., и т. д. Первопеч. московскія изд.: 1) *Тріодь постная*, экземпляръ которой съ подписью 1562 г. находится въ Воскр. Новоіер. м-рѣ (см. Викторова, Отчеты за 1873—75 гг., стр. 26; за 1876—78 гг., стр. 73); 2) *Тріодь постная*, нап. въ 1589 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ изданіи помѣщены также: Житіе Маріи Египетской и Повѣсть полезна от древняго списанія сложена, воспоминаніе являющи преславно бывшаго чудеси, егда персы и варвары царьствующій градъ облегоша бранію"...; 3) *Тріодь цвѣтная*, нап. въ 1591 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ предисловіи многословно разсказывается о томъ,—какъ „отъ того тріипостаснаго божества нераздѣлимыя Троица возжеся великій пламень божественаго огня, о исправленіи святыхъ книгъ, въ души благочестивому и Богомъ вѣнчанному государю... Ѳеодору Ивановичу, дабы... во всей Росіи, святыя книги свидѣтельствованы и исправлены были и печатнаго дѣла писмены исполнены, понеже во многихъ лѣтехъ отъ преписующихъ неученыхъ человѣкъ неправлены"...; помѣщенные въ изданіи синаксари напоминаютъ цвѣтн. тріодь Шв. Фѣоли, 1491 г.; 4) *Тр. цвѣтная*, нап. въ 1597; 5) *Минея общая*, нап. въ 1600 г., Андр. Тимофеевымъ, „повелѣніем Богомъ избраннаго, и св. елеомъ помазаннаго, крѣпкаго хранителя и поборника св. православныя христ. вѣры, благовѣрнаго и христолюбивого великаго государя царя и в. кн. Бориса Ѳеодоровича"...; содержаніе книги опредѣляется издателями, какъ „твореніе и собраніе св. о. Кирила философа, учителя словяномъ и болгаромъ. Сію же Минѣю той св. Кирилъ, в началѣ, предаде святому и равноапостольному великому князю Владимиру, нареченному во святомъ крещеніи Василію, крестившему Русскую землю, бесчисленныя народы человѣкъ, святымъ крещеніемъ; и той св. великій Владимиръ предалъ тое Минѣю церкви Божіи и донынѣ, на исполненіе всякой священной службѣ и на утвержденіе православныя христіяньскія вѣры. Но семъ же собраны быша, въ сихъ Минѣяхъ, всякому празднеству всѣ службы и свидѣтелствованы"..; 6) *Тр постная*, нап. въ 1603 г.; 7) *Тр. цвѣтн.*, нап. Иваномъ Андрон. Невѣжинымъ, въ 1604 г., при „благочестія истинномъ поборникѣ и божественныхъ велѣніи усердномъ послушникѣ, богомудромъ великомъ государѣ царѣ и в. кн. Борисѣ Ѳеодоровичѣ"...,—въ концѣ говорится о заботахъ Бориса Годунова о печатаніи книгъ: „о семъ, богодухновеныхъ писаній трудолюбьственѣмъ дѣлѣ, тщаніе веліе имѣя..., дѣлателей же преславнаго сего печатнаго дѣла преизобилнѣ, своими царскими уроки, поисегда удоволяя, и домъ превеликъ устроити повелѣ: въ немъ же трудолюбному сему, книжнаго писанія печатному дѣлу, совершатися въ общую и духовную ползу"...; издатели просятъ снисхожденія у читателей, если послѣдніе найдутъ въ книгѣ „неукрашеніе въ словесѣхъ,

служившіе какъ въ московской, такъ и въ юго-западной Руси, и кни-

---

или погрѣшеніе въ рѣчахъ, или неудобреніе въ дѣлѣ"...; 8) *Тр. постная*, нап. Ив. Андр. Тимофеевымъ, въ 1607 г., — „богодухновенная и душеправителная книга, трудолюбное списканіе и богомудрое собраніе преподобныхъ и богоносныхъ отецъ, Ѳеодора, и Іосифа, и Ѳеофана Исповѣдника, и Андрея архіеп. Критскаго, и прочихъ святыхъ и духоносныхъ отецъ"...; 9) *Минея служебная* (мѣсячная,—сент.; позднѣе, въ 1609—1611 гг., вышли окт. и ноябрь; декабрь остался неоконченнымъ, ноябрьская минея была окончена печатаніемъ „при благородномъ гос. ц. и в. кн. Владиславѣ Жигимонтовичѣ, Московскомъ и всея Русіи, въ первое лѣто царства его"...), нап. въ Москвѣ, въ 1607 г., Ив. Андр. Тимофеевымъ; предисловіе можетъ служить образчикомъ тогдашняго московскаго краснорѣчія: „Неприступнаго и непостижимаго трисолнечнаго свѣта, неразлучнаго божества и существа, въ трехъ собьствѣхъ славимаго, единаго Бога, Отца и Сына и Святаго Духа, изволеніемъ: возсія луча свѣта, всемірнаго просвѣщенія, въ сердцы спасителнаго корене браздодержателя Словенскаго языка, многотерпѣливаго о благочестіи поборника, истиннаго православныхъ догматъ рачителя, полагающа душу свою за овца стада его, и сожигающа и развѣвающа многолѣтная еретическая умышленія, иже съ прилежнымъ усердіемъ истину исправляюща и его божественою десницею блюдома, государя нашего, царя и в. кн. Василія Ивановича всея Росіи. И по своему предивному разсужденію, онъ, государь премудрый, возвѣщаетъ таковое всемірное Божіе просвѣщеніе, иже въ законѣхъ божественныхъ ото юности воспитѣнному, и всегда пекущуся о святыхъ Божіихъ церквахъ, и исправляющу слово истины, первопастырю (тогда сущу) великія соборныя апостольскія церкви, пресвятыя владычица нашея Богородица и приснодѣвы Маріи, пречестнаго и всеславнаго ея успенія, крайнему святителю, отцу отцемъ, кнръ Ермогену, патріарху Московскому и всея Росіи: дабы ему, иже по духу съ сыими своими, соборнѣ изсвидѣтельствовати вселѣтное обхожденіе книгъ двунадесятъ мѣсяцъ Минѣи: отъ многихъ бо лѣтъ, сія книги, егда отъ греческаго языка на словеньскій преложены, и мнози древніи преводницы и преписующеи, или изрониша, или смѣсиша, или въ чемъ погрѣшиша" и т. д. 10) *Минея общая*, нап. въ 1609 г., Аник. Ѳед. Фофановымъ, исковитиномъ; въ предисловіи: „И къ первое лѣто благочестивыя державы своея, осмыя тысящи 114-го, онъ государь (Василій Ивановичъ), повелѣ въ.. Москвѣ, иже есть матере градовомъ Россійскія земли, сдѣлати новую сію штанбу.. и домъ новый устроити превеликій повелѣ"...; книга издавалась „съ прежнихъ свѣдѣтельствованыхъ печатныхъ переводовъ..."; 11) *Минея общая*, нап. Іосифомъ Кириловымъ, „Новольскаго города Плеса", въ 1618 г., „межь патріаршества", и т. д. Изъ изданій „молитвенниковъ" отмѣтимъ: *Молитвы повседневныя*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.: въ изданіи между прочимъ помѣщены: Исповѣданіе вѣры св. Амвросія еп. Медіоланскаго, Изложеніе вѣры св. Аѳанасія архіеп. Алексан-

гой учебной [129]),—служебники и требники, иначе „литургіавіоны“,

---

дрійскаго, Канонъ покаянный Андрея Критскаго, Молитвы на всю седмицу, „твореніе св. о. н. Кирилла инока“—Кирилла Туровскаго, пасхалія, Наука хотящимъ вѣдати лунное теченіе, и др. Изданіе это было перепечатано—въ Вильнѣ, въ 1602 году. Изъ заграничныхъ—*Молитвословъ*, особаго состава, изд. въ Венеціи, въ 1520 г., повелѣніемъ Бож. Вуковича и трудами іер. Пахомія; въ послѣсловіи: „...азь грѣшній.. Бож. Вуковикъ, пришьдьшу ми оть отьчьства моего, одь земле Діоклитискые еже есть вь предѣлехь Македоньскыхь, оть града нарицаемаго Подгорица, близь Діоклитіе.., и дошьдьшу ми вь градѣ Венетіани видѣх сьставляюштіихъ божьстьвьнаа писаніа на типарехь Фруги же и Грькы и иніе езыкы, желаніемь вьжделехь и наша срьбьскаа же бльгарьскаа такожде на типарехь съставити.. Не дахь себе ни мала покоя, мало же и очима моима дреманіе, ни поштедехь оть имѣни моихь еже ми даль есть Господь дондеже.. на сьврьшеніе дѣла приспѣхь... и другые книгы сьписахь (напечаталъ) помьньшіими словеси, иже вь путь ходештимь удобь носима бываютъ“... И далѣе: „Аще всеблагы Господь поспѣшить ми, хошту принести вьсе типари великіе же и маліе вь своемь отьчьству, да испольнимь вьсако недостатьчьстно въ божьстьвьныхь црьквахь книгь, еже есть умаленое иновѣрными языки“... Здѣсь между проч. помѣщ.: Аѳанасія Алекс. о св. Троицѣ и вѣрѣ, Кирила Алекс., вьпросы и отвѣти о св. Троици, Изложеніе вькратьцѣ о правовѣрнѣй вѣрѣ Іоана Философа, О аггелѣхь, О чловѣцѣ, О древѣ разумнѣмь, календарь, О мѣсецѣхь, колико кои дьніи дрьжить, имена зодіамь, Часословьць, и др. службы; въ концѣ: Епистоліа Авгара цара послана Ананіемь брьзоходьцемь въ Госп. Богу наш. Іис. Хр., Отписаніе Іис. Христа посланьна Ананіемь вь Авгару цару вь градь Едескы, Чюдо о светѣмь убрусѣ Господны, Имена Господня числомь 72, Имена пр. Богородице числомь 72, Сказаніе вькратьцѣ о рождьству пр. Богородице, азбука, Слово св. Павла апостола о исходѣ душевнѣмь и т. п. Описаніе книги въ „Гласникѣ Српского ученого друштва“, кн. XLV, стр. 129—167; также у Каратаева, ib.,стр. 52—56 (№ 17).

[129]) Древнѣйшія изданія: 1) *Часовникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 2) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; 3) *Часословецъ*. нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1601 г.; 4) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1602 г. „ученія ради отрочвтъ, повелѣніем.. кн. Констентина.., княжати Остроэскаго ..“; 5)—нап. въ Львовѣ, въ 1609 г., „тщаніемъ и всѣмъ накладом православныхъ... паповъ братства успенія пр. Богородицы, мѣщанъ львовскихъ“...; 6)—нап. въ Острогѣ, 1612 г.; о пріемахъ исправленія книги издатели замѣчаютъ, обращаясь къ читателю: „И то тежъ вѣдати маешъ, ижъ въ томъ выданью зводу грецкого найболше наслѣдовано, котрый згожается съ правдивыми зводы словенскими; а если гдѣ найдешъ произволникъ написано, о томъ вѣдай, ижъ на томъ мѣсци въ реченіи несогласіе есть грецкому словенскымъ, що еднакъ отъ речи

„молитвенники", или молитвословы [130]) въ греческой церкви объ эти книги нерѣдко составляли одну книгу—сихологіонъ, молитвенникъ, молитвословъ, когда же служебникъ отдѣлялся отъ требника, онъ со

неполнитъ; а гдѣ тылко значки понисаны надъ реченіемъ въ строцѣ, тое ся въ грецкомъ не найдуетъ, чого ся єдлакъ неважено выкидити, заховуючи словенскій зводъ щадѣ и абы ся розносъ не множила"...); 7)—др. изданіе, нап. тамъ же и въ томъ же 1612 г.: см. Сахарова, Хр. росс., стр. 50—51.; 8) *Часословъ*, нап. въ Кіевѣ (первенецъ кіево-печерской типографіи), въ 1617 г., Елиссеемъ Плетенецкимъ, который въ предисловіи указываетъ на свою обязанность, какъ архимандрита, заботиться о распространеніи благочестія „церкви восточныя",—„сице и душеполезными правовѣрныхъ сынокъ тол (церкви) сердца веселити, и въ правовѣріи утверждати и удобрати паволи церковными книгами; въ началѣ же вещехъ предпослати книгу малу, аки предитечу, да управитъ путь большимъ"; говоря далѣе о необходимости для всѣхъ православныхъ такой важной книги, издатель, въ числѣ побужденій къ изданію, указываетъ и на слѣдующее: „къ симъ же и умоленъ бывъ правовѣрными, яко да исплънится требованіе, еже въ училищехъ, въ православномъ градѣ Кіевѣ и въ прочихъ"; къ книгѣ приложено еще другое предисловіе, отъ архид. Захаріи Копыстенскаго, о необходимости для православныхъ постояннаго пользованія издаваемой книгой. Древнѣйшія изъ заграничныхъ изданій: 1) *Часословецъ имѣяи нощную и дневную службы по уставу иже въ Іерусалимѣ великыя лавры отъ к. Саввы*, изданный въ Краковѣ, въ 1491 году, „мѣщанином краковскымъ Швайпольтомъ Фѣоль, изъ нѣмець, нѣмецкого роду, франкъ"...; въ „Палиподіи" Зах. Коп.: „тац книга находится въ м-рѣ Печерском, въ ц. Любельской, во Львовѣ.., въ Берестю Литовскомъ"...; 2) *Часословецъ* помѣщенный въ „Слѣд. псалтири", вышедшей въ Цетиньѣ, въ 1495 г., и т. д. Московскія изданія: 1) *Часовникъ*, нап. въ 1565 г., „подвиги и тщаніемъ, труды же и списканіемъ дїякона Николы чюдотворца Гостунъского, Ивана Ѳедорова да Петра Тимофеева Мстиславца"...; 2)—нап. въ 1598 г., Андр. Тим. Невѣжею и Иванцомъ Невѣжиными; 3)—нап. въ *1601* г., Андр. Т. Невѣжею; 4)—нап. въ *1615* г.; 5) — въ *1632* г.; 6) — въ 1633 г., „подвиги и тщаніемъ, труды же и списканіемъ, подьячего Василія Ѳедорова сына Бурцова-Протопопова и прочихъ, работавшихъ"; 7) — въ *1643* г.: въ началѣ: Наказаніе ко учителемъ, како имъ учити дѣтей грамотѣ...

[130]) Древнѣйшія изданія: 1) *Служебникъ или божественныя литургіи Василія Великаго, Григорія Двослова и Іоанна Златоустаго*, переводъ съ греческаго, нап. въ Вильнѣ, въ 1583 г. на средства Мамоничей; книга издавалась „ко очищенію и исправленію непаученыхъ и неискусныхъ въ разумѣ книгописецъ, дабы во церквахъ Божіихъ служащіи іереи по искусныхъ и исправленныхъ книгахъ служили и отправовали службы"..; изданіе это, какъ первое напечатанное въ Россіи, служило образцомъ для нѣкоторыхъ другихъ, послѣдую-

держалъ въ себѣ, по греческимъ изданіямъ, только одинъ литургіи, и

щихъ; 2) *Служебникъ*, безъ м[ѣ]ст. и[здат.], нанеч., предполагаютъ, въ Вильнѣ, въ концѣ XVI в. (Викторова, Отчетъ за 1873—75 гг., стр. 31); 3) *Божественная литургія иже во свв. оо. нн... Іоанна Златоустаго, Василія Вел. и преждеосвященная*, нап. въ Стритинѣ, (мѣстечко Бережанскаго округа, принадлежавшее фамиліи Болобановъ) „въ новосьоруженой типографіи“, въ 1604 г. Въ предисловіи, написанномъ отъ лица Львовскаго еп. Гедеона Болобана, говорится между прочимъ о необходимости, видя „паденіе наше“, заведенія въ странѣ „гимназіи и типографіи,—умноженія ради книгъ въ преподаніе разума“; далѣе, о самой издаваемой книгѣ, „от древнихъ опасно имѣющихся сводъ стяжавши, прилежно изслѣдивше и исправивше“; въ концѣ, издатели обѣщаются издать въ скоромъ времени, „не косня“, „едина по другѣй“—и другія книги „съгласнѣ съ греческими изслѣдованими имѣющихся“, и не только для простыхъ людей, но и „учителей церковныхъ наученія ради“, „нѣмци языки и писаніи“... „Исправителемъ священныя книги сея“, прибавляется въ послѣсловіи, былъ Гедеонъ Болобанъ, имѣвшій „съ изрядимъ рачителем благороднѣйшимъ господиномъ Ѳедоромъ Болобаномъ“,—послѣднему принадлежала и самая мысль объ исправленномъ изданіи книги. 4) *Молитвникъ или требникъ, изъ греческого языка на словенскій преведенный и изыдованный*, нап. въ Стритинѣ, въ 1606 г., львов. еп. Гедеономъ Болобаномъ; сущность и характеръ своего труда издатель самъ указываетъ въ слѣдующихъ словахъ предисловія: „...собрахъ многія требники елика и от здѣшних предѣлъ, елика же от земля волоское, мултанское (молдавской) и сербское: въ нихъ же егда великое разногласіе видѣхъ, о сем зѣло скорбихъ: печали же лѣчбу обрѣтохъ посланіа ради къ блаженѣйшему Мелетію нашѣ александрійскому, на край вселенныя премудрости, и нашего благороднаго наказаніа достигшему.., содержащу ему тогда намѣстіе престола константинопольск., възвѣщая ему о несъгласіи и неисправленіи книгъ нашихъ словенскихъ: аще не искусныхъ ради писецъ, или пиѣхъ ради кихъ вина, нъкуи же моли й да тврьдаго ради и съгласнаго изложенія церковныхъ изслѣдованій послетъ намъ греческій евхологъ: и не презрѣвъ моленіа моего, но посла ми служебникъ и сію книгу требникъ, добрѣ исправленый по древнихъ св. горы требникохъ, его же и рукою подписавъ, повелѣвая въ общую пользу великопменному Роскому роду изобразити... Видѣхъ же потребно быти еже и въ нашихъ старыхъ словенскихъ (служебникахъ) обрѣтается, сирѣчь какъ пріимати отъ различныхъ ересей приходящихъ къ св. католич. и апост. церкви, оспященіе великаго мура и проч., да же не недостаточна и въ семъ книга будетъ, повелѣхомъ и сіе (сіи козслѣдованіи) приложити (вместь въ требникъ)“... 5) *Требникъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1606 г.; 6) *Служебн.*, нап. въ Вильнѣ, въ *1617* г., „коштомъ и накладомъ... Леона Санѣги“; въ началѣ: „Наука іереомъ до порядного отправованя службы Божое вельце потребная“; 7) *Уставъ божеств. литургіи*, нап. въ Вильнѣ, „въ друкарни брацкой“, въ 1617 г.; 8) нап.

назывался литургіаріонъ, октоихи (осмогласники), и ихъ сокра-

---

тамъ же и въ томъ же 1617 г. *Требникъ*; 9) *Служ.*, нап. въ 1617 г., въ Могилевѣ; 10) *Требникъ изъ греческаго на словенскій преведенный и истинно изъслѣдованый працею* и стараніемъ иноковъ.. братства церк. вил. прав. греческаго", нап. въ Вильнѣ въ *1618 г.*; къ изданію приложена „Наука о седми тайнахъ церковныхъ", и т. д. 11) *Служебникъ*, нап. въ Кіевѣ въ 1620 г.; оригиналомъ при изданіи принятъ былъ служебникъ Стрятинскій (1604 г.), но послѣдній „тщательно былъ провѣренъ кіевскими учеными и при печатаніи или сдѣланы были нѣкоторыя измѣненія въ своемъ изданіи"; въ предисловіи, написанномъ Елисеемъ Плетенецкимъ, упоминается о „душеспасителной нуждѣ, еже книги въ созиданіе правовѣрныхъ писати и художествомъ типографіи издаати"...,—„зазорно бо есть и не благочестиво отъ чуждихъ черпати воду ученій..", и дѣлается предостереженіе „отъ творящихъ распри и раздоры чрезъ ученіа"..; 12) *Требникъ* особаго состава, нап. въ Вильнѣ, въ 1622 г.,—13) нап. тамъ же въ 1624 г.: изданіе это послужило оригиналомъ для послѣдующихъ виленскихъ изданій этой книги (Викторовъ, Отчетъ за 1879—72 гг., стр. 16); 14) *Требникъ*, нап. въ Евю, въ 1638 г.: сравнительно съ предыдущимъ изданіемъ, заключаетъ въ себѣ нѣсколько новыхъ главъ. и т. д. Изъ заграничныхъ изданій древнѣйшимъ былъ *Служебникъ* (книгы литургіе в них же божьстьвнаа и безькрьвна жрьтва съвръшаетсе"), изд. въ Венеціи, въ 1519 г., повелѣніемъ Божидара Вуковича и трудами іером. Пахомія. Въ самомъ началѣ въ книгѣ помѣщено Василія В. поученіе къ іереомъ, его же заповѣдь къ нимъ, затѣмъ—чинъ литургіи св. Іоанна Златоустаго, Василія В., литургіи преждеосвященной, служба вечерни и утрени,—Евангелія свв. страстей Господа Бога и Спаса нашего Іис. Христа во св. и вел. четвергъ,—евангелія „вьскресна", апостолы и евангелія праздникомъ Господскым и нарочитимъ святымъ и т. д.; въ концѣ „Молитва, юже глаголеть архіерей или духовникъ прощенну, за грѣхи вьсе, волные же и неволные и вьсаку клетвоу и заклинаніе"... Изданіе это служило оригиналомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій служебника. Отмѣтимъ здѣсь рук. сербскаго служебника Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, XV — XVI вв.: текстъ помѣщенныхъ здѣсь литургій—одной редакціи съ печ. изданіемъ 1519 года (см. Викторова, Отчетъ 1876—1878 гг.. стр. 27—28). Первымъ изъ заграничныхъ изданій славянскаго требника считается *Требникъ*, сохранившійся лишь въ отрывкахъ (находятся въ Имп. Публ. Б-кѣ), и изданіе котораго относятъ къ 1493 — 95 гг. и считаютъ напеч. въ Цетиньѣ; по мнѣнію Шафарика, изданіе это служило образцомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій требниковъ 1538 — 1540 и 1570 гг. Московскія изданія: 1) *Служебникъ*, нап. въ 1602 г., Андр. Тимоѳеевымъ; въ послѣ словіи: „и иже въ кіихъ гранесахъ не доведе, и вы добрѣ и съ тихостью исправляйте, не поношая другъ друга"...; книга издавалась „ко святымъ церквамъ, священноначаломъ и наставникомъ, имъ же и дѣ-

щеніе, так. наз. шестодневы или шестодневцы [130]), каноники,

---

дѣтемъ"...; 2) *Служебники*, напр. въ *1605* г., 3)—въ *1615* г., 4)—въ *1616* г., 5)—въ *1617* г.; 6)—напр. въ Москвѣ, въ *1630* г., „ко единому благому съчиненію церковнаго разстоянія..., къ согласію разстоящихся переводовъ ... да не будутъ (овчата словесная Христова стада) по горамъ высокія льсти міра сего разсѣяваеми", и т. д. Изъ требниковъ, изд. въ Москвѣ, отмѣтимъ: 1) *Требникъ*, напр. въ 1620 г.; 2) *Потребникъ* напеч. въ *1623* г.; 3)—въ 1625 г.: о немъ см. Викторова, Отчетъ за 1873—1875 гг., стр. 32; 4)—въ 1633 г.; 5) *Потребникъ иноческій*, напр. въ 1639 г.; въ издан. между проч. помѣщено: Дѣяніе Моск. Собора, 1620 г. дек. 16, на Іону Сарск. митр. и о чинѣ, какъ принимать въ греко-россійскую вѣру бѣлорусцевъ, и о перекрещиваніи латинъ, поливаніемъ крещенныхъ.—правила о перекрещиваніи отмѣнены Моск. Соборомъ 1667 г. и постановленіемъ Конст. патр. Іереміи (въ 1718 г.): см. Слов. ист. дух. пис., II, 273. 5) *Потребникъ мірскій*, напр. въ 1639 г., и т. д.

[131]) Древнѣйшія изданія: 1) *Осмогласникъ*, напр. въ Вильнѣ, въ 1582 г., „великонедостоинымъ раб. Бож." Вас. М. Гарабурдою; извиняясь передъ читателемъ въ могущихъ быть погрѣшностяхъ, издатель замѣчаетъ: „аще будетъ въ нѣкоемъ погрѣшено, моего ради небреженія или малоумѣтелства ума моего, милостиви и незазорьливи ми бывайте, чтите, а не клините; понеже не писа Духъ Св., а ни ангелъ, но рука грѣшна и бренна... Медъ убо, аще и въ сребряныхъ или въ златыхъ сосудѣхъ, но и на корѣ не премѣняетъ своего естества сладости: сице и бож. писанія не прелагаются инако, грубости ради и нелѣпотнаго художества"...; 2) *Октоихъ*, напр. священ. Даміаномъ, въ 1604 г., въ Дерманскомъ монастырѣ (Дерманъ — мѣстечко въ дубенскомъ уѣздѣ волынской губ.); въ предисловіи упоминается о смерти кн. Александра, сына кн. К. К. Острожскаго: „велій плачъ и жалость отцу же и чадомъ остави, напаче же христіаномъ, вси бо бяху чающе помощъ тѣмъ улучити въ бѣдахъ и гоненіихъ одержащихъ Христову церковь"...; въ концѣ проситъ о снисхожденіи, если въ книгѣ найдется что неправильно: „не бо отъ дерзновенія или небреженія, аще что гдѣ случися, но отъ немѣжества и простоты нашея"...; 3) *Октоихъ*, напр. въ Львовѣ, въ 1601 г.; 4) — два изд. (второе — нѣсколько дополненное), напр. въ Кіевѣ, въ 1629 г., въ тип. Спир. Соболя; 5) *Октоихъ*, напр. въ Львовѣ, въ 1630 г., „усердіемъ тщаніемъ и иждивеніемъ братства церковнаго"...; въ предисловіи къ читателю сообщаются историческія данныя объ основаніи братства, о возобновленіи сгорѣвшей передъ этимъ братской типографіи и о трудахъ по исправленію издав. книги,—списки которой найдены были „въ разностіи нелицемъ..., нерадѣніемъ, паче же неискусствомъ многимъ въ насъ насцевъ, отъ антиграфовъ греческихъ и самаго разума далече отстопщу"...; исправители указываютъ греческія, московскія, мѣстныя (западно-русскія) и южно-славянскія изданія октоиха, которыми они пользовались при исправленіяхъ; къ изданію приложено „Житіе вкратцѣ Іоанна Дамаскина"; 6)—тамъ же,

акафистники и т. д. Изданія всѣхъ этихъ книгъ были наиболѣе частыми. Нужно замѣтить, православныя богослужебныя книги къ половинѣ и къ концу XVI в., какъ въ сѣверовосточной, такъ и въ юго-западной Руси, находились въ положеніи крайне печальномъ, — и

въ *1639 г.*, „исправленнѣ второе издадеся", при чемъ къ книгѣ было приложено Сказаніе учително, о составленіи и ползѣ сей книги; въ концѣ — послѣсловіе отъ типографа Іоан. Кунотовича; говоря о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ, послѣдній пишетъ: да не возмнятъ, что „премѣняема словеса" сдѣланы „по человѣческому разуму мудрствующе и ищуще славы земныя,—свѣдител Богъ, не буди тако... но... нужда велія сего церкви бысть, порокъ отъ многихъ носящи, о неисправленію прежднего изданія. Сего ради зѣлнымъ тщаніемъ пресловутыхъ ктиторовъ, во богоспасаемомъ градѣ Львовѣ, опасно съ еллинскими зводы (времены сими) разсужденна и исправленна, по чину церковному"..., и т. д. Изъ заграничныхъ древнѣйшія изд.: 1) *Осмогласникъ, твореніе преподобнаго отца нашего Іоана Дамаскына*, изд. въ Краковѣ „мѣщанином краковским Швайн. Фѣоль, из нѣмець, нѣмецкого роду, франкъ", въ 1491 г.; упоминая объ этомъ изд., Копыстенскій въ Палинодіи замѣч.: „находится и Смѣдынѣ.. на Волыню, въ Каменцѣ Литовскомъ, при ц. св. Симеона". Замѣтимъ, что въ собраніи рук. Севастьянова, Моск. Рум. Муз., есть Шестодневъ, писанный сербскимъ полууставомъ XIV — XV в.: переводъ церковныхъ пѣсней, помимо правописанія, тотъ же самый, что и въ изданіи Фѣоля (Викторова, Отчетъ 1873 — 75 гг., стр. 8). 2) *Осмогласныкъ*, изд. въ Цетиньѣ, въ 1493 — 1494 гг., мнихомъ Макаріемъ; предисловіе и послѣсловіе напеч. у Каратаева, стр. 15 — 18; 3) *Октоихъ*, нап. въ Венеціи, въ 1536 — 37 г., и др. Московскія изданія: 1) *Охтаи*, нап. въ 1594 г., Андр. Тим. Невѣжею; издатель указываетъ въ предисловіи на заботы царя — „о исправленіи книжномъ и въ нихъ о словеси истиннѣмъ, изложеніемъ печатными писмены, ко спасенію душамъ христіяньского народа многочисленаго словеньскаго языка, своея великія державы, всея великія Росія, Московскаго царства и прочихъ государьствъ"; 2) — нап. въ *1618 г.*, Аник. Ѳед. Фофановымъ и Петрушею Васильевымъ Федыгинымъ; издатели между прочимъ молятъ читателей и всѣхъ, кто будетъ пользоваться книгой: „Милостиви намъ будите и незазориви ума нашего, аще за немощь прегрѣшеній нашихъ и недоумѣніемъ укратися, или преложися, или отмѣнися, сами исправляйте благоволеніемъ и дѣйствомъ пресвятаго Духа"...; 3) *Октоихъ*, нап. въ Москвѣ, въ 1638 г.; въ послѣсловіи, говоря о важности издаваемой книги, издатель между прочимъ говоритъ: „да угаснетъ еллиньскаго идолобѣсія прелесть, иже кощуны и лжею слогаемыя, Кроново жреніе и Діево роженіе, ихъ же Богословъ Григорій, въ первомъ словѣ на крещеніе Господне, изообличивъ писаше"..; 4) *Шестодневецъ рекше вкратцѣ избранная отъ книги октаика написанное правило церковное*, нап. въ 1625 г.,—въ *1626 г.*,—въ *1640 г.*, и т. д.

тамъ и здѣсь въ нихъ свободно „опись прибавлялась къ описи и недописи“. Очень немногіе списки были болѣе или менѣе исправны; большая же часть была — „разстлѣнна отъ преписующихъ ненаученыхъ сущихъ и неискусныхъ въ разумѣ, овоже и неисправленіемъ пишущихъ“... Въ юго-западной Руси порча богослужебныхъ книгъ, помимо тѣхъ же причинъ, зависѣла еще и отъ другихъ, мѣстныхъ, условій. Непосредственная близость западно-русской церкви къ латинству не могла не оставить значительныхъ слѣдовъ на ея мѣстной богослужебной практикѣ [132]), — тѣмъ болѣе, что уже очень рано стали появляться переводы католическихъ богослужебныхъ книгъ на славянскія нарѣчія, для славянъ Далмаціи, Иллиріи, Босніи, Валахіи, во множествѣ распространявшіеся, какъ въ рукописяхъ, такъ еще болѣе, съ возникновеніемъ книгопечатанія, въ печатныхъ изданіяхъ. Лучшихъ представителей времени въ западно-русскихъ богослужебныхъ книгахъ (равно какъ и въ книгахъ Московской Руси) поражала — общая ихъ неупорядоченность, ихъ разногласіе и несходство между собою [133]), разно-

---

[132]) См. Чистовича, Очеркъ ист. западно-русской церкви, часть вторая, стр. 123. 347. Добрянскаго, Опис. Виленск. публ. библ., стр. XLVIII—LI.

[133]) Древнеславянскія богослужебныя книги уже по древнѣйшимъ рукописямъ представляютъ значительныя несогласія между собою, множество прибавленій, вставокъ и вообще особенностей. Такъ древнѣйшія рукописи служебника (*Служебникъ Антонія Римлянина* († 1147), рук. Моск. Синод. б-ки, № 342, и *Служебникъ Варлаама Хутынскаго* († 1192) — рук. той-же б-ки, № 343, обѣ рукописи XII вѣка) представляютъ значительныя отличія, сравнительно съ болѣе позднимъ служебниками, даже относительно существенныхъ сторонъ литургіи. По этимъ спискамъ, напр., въ чинѣ литургіи Іоанна Златоустаго, предъ освященіемъ св. даровъ, не упоминается о молитвѣ „Господи, иже пресвятаго твоего Духа“..; молитвы этой нѣтъ даже въ такъ назыв. *Служебникѣ митр. Кипріана* († 1406), — рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 344. Въ первый разъ молитва встрѣчается въ служебникахъ XV—XVI вв.: см. рукк. той же б-ки, №№ 350, 362, 368, 376. Слѣдъ этихъ, внесенныхъ впослѣдствіи, нѣтъ и въ древнѣйшемъ греческомъ спискѣ литургіи Златоустаго, — барберинскомъ (VIII в.): молитва священника („Еже приносимъ ти“...) читается тамъ безъ вставокъ: „Господи, иже пресвятаго твоего Духа“...; „Сердце чисто“...; „Не отвержи мене“...; „Благослови, владыко, св. хлѣбъ“...; „Благослови, владыко, св. чашу“...; „Благослови, владыко, обоя“...; „Помяни мя“...; „Помянетъ тя“... Позднѣйшее происхожденіе вставокъ видно изъ самой связи рѣчи. См. Катанскаго, *Очеркъ исторіи литургіи нашей правосл. церкви*. Христ. Чтен., 1868, кн. IX, стр. 551. По списку служебника Варлаама Хутынскаго (Синод. б-ки, № 343), и по другому списку той же б-ки XII в., № 345, ея нѣтъ и въ чинѣ

образіе и прямыя ошибки текста,—множество описокъ и опечатокъ чисто грамматическихъ, логическихъ искаженій, отсутствіе, съ одной

литургіи Василія В. Во многихъ славянскихъ спискахъ служебника нѣтъ и словъ: „Преложивъ Духомъ твоимъ святымъ“, см. рукописные служебники Моск. Синод. б-ки, № 343 XII в., (Служебн. Варлаама Хутынскаго), № 344 XIV в., (Служебн. митр. Кипріана), №№ 345, 347 (обѣ рук. XIV в.), № 349 (рук. XV в.), и мн. др. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, часть первая, стр. VII, 3, 6, 16, 30, 39, 48. Въ литургіи преждеосвященныхъ даровъ, къ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ спискахъ, также есть различія, сравнительно съ болѣе позднимми,—см. *Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр. 5—11, 20—35. Какъ извѣстно, православная литургія, сохранивъ неизмѣннымъ главное свое содержаніе,—относительно подробностей совершенія, „прошла отъ временъ апостольскихъ нѣсколько періодовъ измѣненій, распространеній или сокращеній, и вообще редакцій, пока наконецъ въ XIV в., при констант. патр. Филоѳеѣ, въ Греціи, получила нынѣшній единообразный видъ“. Чинъ, приданный литургіи Филоѳеемъ, во времена митр. Кипріана, былъ введенъ и въ Россіи. Сообразно съ этимъ, въ изложеніи литургіи наши рукописные служебники распадаются на двѣ главныхъ группы,—группу болѣе древнихъ списковъ, еще свободныхъ отъ вліянія редакціи устава Филоѳея, и группу списковъ болѣе позднихъ, которые носятъ уже слѣды, болѣе или менѣе рѣшительные, этого вліянія. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, I, стр. V—VII, 22. Впрочемъ, древнеславянскій чинъ литургіи, свободный отъ редакціи патр. Ѳеолоѳея, встрѣчается иногда у насъ и въ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ XVI в., — см. служ-ки Моск. Синод. б-ки, № 345 (XIV в.), № 357 (рук. XVI в.), № 360 (XVI в.) и др. Съ другой стороны, въ нашихъ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ, литургія встрѣчается иногда и въ редакціяхъ совершенно отличныхъ, и отъ прежней, древней редакціи, и отъ Филоѳеевой или Кипріановской,—см. напр. рук. служебникъ XVI в. Солов. б-ки, № 712, л. 66 sqq, гдѣ помѣщена литургія Іоанна Златоустаго въ редакціи „отличной отъ Кипріановой, со многими замѣчательными особенностями, весьма обширная и по всей вѣроятности сводная“; здѣсь же литургія Василія В., въ редакціи также „весьма своеобразной“, а затѣмъ, л. 117—399, литургія преждеосвященная, также съ „нѣкоторыми особенностями“, и т. д. *Опис. рук. Солов. б-ка Каз. дух. ак.*, III, стр. 53—56, 57—58; ср. *ib.*, III, стр. 59—60 (рук. служебн. XVI в.), стр. 71 (рук. служ. XVII в.) и т. д. Много особенностей и вообще отличій представляютъ старославянскія богослужебныя книги и относительно отдѣльныхъ, частныхъ чинопослѣдованій и обрядовъ. Такъ, чинъ обрученія и вѣнчанія, по древнимъ рукописнымъ служебникамъ XIV в. представляется съ значительными опущеніями и прибавленіями, сравнительно съ теперешнимъ: священникъ, напр., не спрашиваетъ жениха и невѣсту о согласіи, не поетъ „Исаія ликуй“, не бываетъ хожденія вокругъ налоя; вмѣсто этого, вѣнчающіяся пріобщаютъ „отъ общей

стороны, очень многихъ необходимыхъ молитвъ и чиновъ и, съ другой,

---

чаши" (причемъ, по нѣкоторымъ спискамъ, замѣчается, что когда женихъ и невѣста все выпьютъ, „стьклянницю скрушають"...), послѣ чего „веда (новобрачныхъ) на лавицю" (т.-е. ведя на лавицу), священникъ возглашаетъ: „Господи, Господи, призри съ небеси и посѣти сыны человѣческія", и затѣмъ—„посадь и (жениха и невѣсту) на лавици"—произноситъ молитву, положенную на разрѣшеніе вѣнцовъ. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 19—25. Очень много различій, по тексту древнихъ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, представляютъ также послѣдованія крещенія, исповѣданія и др. Въ чинѣ крещенія, напр., послѣ отреченія отъ сатаны,—„глаголеть священникъ: и дуни на нь, и дунетъ на западь баба трижды", а „плюни на него" нѣтъ (рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 347, л. 116; *Опис*, III, I, стр. 32). Любопытна также вставка въ чинѣ исповѣди (по рукоп. требнику нач. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 377): „сьгрѣших преписываа святаа и божественнаа писаніа, святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ, по своей воли и по своему недоразумію, а не яко ж писано"... *Опис. рук.*, III, I, стр. 219. Въ чинѣ хиротоніи епископа, въ формулѣ клятвы рукополагаемаго, читалось: „долженъ къ сему буду всяцѣмъ промышленіемъ, силами и разумом тщатися и прилежати, училища назидати, и въ ня свободныхъ ученій учителей стяжавати и отъ имѣній церкви и трапезѣ моей прислушающих воспитая их и потребная им вдая поелику мощно ми будетъ" (рук. служ. 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 248 sqq. Опис. рук., III, ч. I, стр. 127—128). Въ томъ же служебникѣ 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 171, въ концѣ чинопослѣдованія освященія храма, приложена особая архіерейская грамота, въ которой, съ свидѣтельствомъ освященія храма, приходящимъ праздновать оное ежегодно даруется прощеніе грѣховъ и отпущеніе епитимій на нѣсколько дней (*Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, ч. I, стр. 121). Не говоримъ о цѣломъ рядѣ различныхъ „чиновъ" и службъ, теперь не употребляющихся въ прав. церкви, но прежде, очевидно, весьма распространенныхъ и дошедшихъ до насъ во множествѣ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, нерѣдко въ различныхъ редакціяхъ и съ различными подробностями,—какъ напр. чинъ нещнаго дѣйства въ недѣлю Баій, чинъ лѣтопроводства, чинъ дѣйства страшнаго суда, чинъ о братотвореніи и мн. др. (о „чинахъ" этихъ см. въ трудѣ прот. Никольскаго, *О службахъ русской церкви, бывшихъ въ прежнихъ печатныхъ богослужебныхъ книгахъ*, Спб., 1885). Любопытенъ чинъ елеосвященія, совершаемый не надъ больнымъ, а уже надъ умершимъ (въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 112 об. sqq. *Опис.*, III, стр. 165—168); не менѣе любопытна въ томъ же сербскомъ требникѣ „Молитва, глаголемаа отъ архіереа, о них же по сьмерти не распавшіяхсе тѣлесь распаніа"—особый чинъ разрѣшенія надъ погребенными, но не истлѣвающими (неразсыпающимися) тѣлами умершихъ людей, кѣмъ либо проклятыхъ или совершившихъ особыя какія либо преступленія. *Опис. рук.*

помѣщеніе молитвословій, совершенно излишнихъ, характера апокри-

---

Моск. Синод. б-ки, III, I, стр. 186. Въ требникѣ 1505 г. Солов. б-ки, № 725, л. 405 sqq, находится особый чинъ священническаго погребенія, въ редакціи „совершенно особаго состава и неизвѣстной по другимъ рукописямъ". *Опис. рук. Солов. б-ки*, III, стр. 122—124; ср. *ib.*, стр. 136, и т. д. Помимо отдѣльныхъ особенностей и особыхъ, оставленныхъ впослѣдствіи, цѣлыхъ чиновъ и послѣдованій — въ древнеславянскихъ богослужебныхъ рукописяхъ нерѣдко встрѣчаются статьи и вставки совершенно посторонніе, въ отношеніи къ богослуженію — каноническія, статьи историческаго содержанія, проповѣди, статьи астрологическія, хозяйственныя и, наконецъ, чисто апокрифическія. Отмѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ. Въ рук. архіер. служебникѣ XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 369, помѣщены двѣ проповѣди Епифанія Славинецкаго, за ними выписка изъ Катехизиса Симона Будного. *Опис.*, III, I, стр. 110—111. Въ служебникѣ XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 366, л. 89—99, помѣщенъ весьма любопытный историческій памятникъ — „Указъ, како подобаетъ избирати годныхъ на священство и ставить въ еерейскый и діаконскый санъ": происхожденіе ея, повидимому, западнорусское и статья, кажется, была распоряженіемъ митрополита; — см. о ней въ *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 100—102; таже статья въ рук. служебникѣ 1665 года Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 210 sqq: въ языкѣ списка довольно много слѣдовъ малорусскаго языка. *Опис.*, III, ч. I, стр. 124. Въ рук. Слѣд. псалтири конца XV в. Моск. Синод. б-ки, № 404, вслѣдъ за пасхаліей, — помѣщена таблица лунныхъ круговъ (л. 361), замѣчанія о дняхъ добрыхъ и о часахъ лихихъ, также — „когда подобаетъ пущати кровь и когда не подобаетъ", разныя хозяйственныя замѣчанія и хронологическія вычисленія (*Опис.*, III, I, стр. 420; ср. *ib.*, отд. I, 1, 162). Особаго рода святцы, соединенные съ астрономическимъ календаремъ и разнаго рода хозяйственными замѣтками, находятся также въ Макарьев. требникѣ 1505 г., Солов. б-ки, № 725, л. 467—499 (см. *Опис. рук.*, III, стр. 125—126). Подобныя же статьи помѣщены въ Псалт. съ возслѣд. XV—XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 408, л. 513 sqq., съ прибавленіемъ замѣчаній — „когда нужно сѣять и садить, когда лѣсъ рубить" (*Опис.*, III, I, стр. 432). Въ требникѣ второй пол. XVI в., Солов. б-ки, № 731, л. 2 sqq., находится весьма обширный мѣсяцесловъ, со многими біографическими и хронологическими замѣчаніями и со многими русскими памятями. (*Опис. рук.*, III, стр. 143). Въ концѣ Псалт. съ возслѣдов. XV—XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 408, помѣщена хронологія отъ сотвор. міра до Рождества Христова... Апокрифическія молитвы встрѣчаемъ уже въ болгарск. рук. требникѣ XII — XIII в., рук. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, № 33, — также въ сербск. требникѣ XV в., рук. того же собр., № 35, и т. д. См. Отчетъ Публ. Рум. Муз., за 1876 — 78 гг., стр. 28 — 31. Въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 196 об. sqq., находится апокрифическая „Молитва св. ап. Павла отъ зміе", извѣстная и по греческимъ рукописямъ (*Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр.

фическаго и даже миѳическаго. Порча богослужебнаго текста произ-

---

173—174). Въ той же рук., нѣсколько дальше (л. 201 об.), помѣщается другая подобная же молитва „отъ запора водъ“ (нап. въ *Опис. рук.*, III, I, стр. 175). Довольно много апокрифическихъ („врачебныхъ“ и др.) молитвъ помѣщено въ рук. требникѣ Солов. б-ки Каз. дух. ак., XV в., № 724, л. 301—316, въ требникѣ той же б-ки 1505 г., № 725 л. 118—169, принадлежавшемъ м. Макарію († 1564),—какъ напр., л. 97: „Молитва, аще упастъ человѣка змѣи или бѣшенъ песъ“, „Молитва отъ печали человѣку“ и др. См. Порфирьева, Апокрифическія молитвы, по рук. Солов. б-ки. *Труды IV Археол. Съѣзда*, III, *Опис. рук. Солов. б-ки Каз. дух. ак.*, III, стр. 97—99, 114—116; ср. *ib.*, стр. 146, 148. Отмѣтимъ также „Молитву Господу Богу нашему Іис. Христу, къ св. Троицѣ единосущней, къ св. Архистратигу Михаилу и Гаврилу и ко всѣмъ святымъ и къ св. Госпожѣ Богородицѣ—о покаяніи и о исходѣ души и о второмъ пришествіи Господни и за вся христьяны, и за усопшія и за враги“ и т. д., чрезвычайно распространенную по нашимъ рукописнымъ богослужебнымъ книгамъ и другимъ рукописямъ, и приписываемую въ нихъ то Іоанну Златоустому, то Кириллу Философу,—хотя „молитва“, конечно, не могла быть написана ни тѣмъ, ни другимъ, какъ по тому, что оба названные церковные писатели упоминаются въ самомъ текстѣ ея, такъ и въ виду апокрифическаго оттѣнка всей молитвы („молитва“, по рукоп. требнику XV в. Волоколамскаго монастыря Моск. дух. акад., № 332, съ варіантами по списку Волокол. канонника XVI вѣка той же б-ки, № 319,—издана нами въ *Памятникахъ Древн. Письменности*, Спб., 1884). Въ многочисленныхъ молитвахъ „на рожденіе младенца“, объ очищеніи дома и пр., разнообразныхъ молитвахъ „бабѣ дѣтницѣ“ и т. д.—апокрифическій элементъ также нерѣдко проглядываетъ довольно сильно (см. Никольскаго, *О служебахъ* и пр., стр. 333 sqq.; здѣсь напечатаны и нѣкот. молитвы). Въ Псалт. съ послѣд. XV—XVI в. Синод. б-ки, № 408, л. 519 sqq. помѣщены „вопросы и отвѣты свв. отецъ“,—свв. Василій В., Григорій Богословъ и Іоаннъ Златоустъ представляются бесѣдующими и задающими другъ другу вопросы: „Грегорей рече, протолкуй ми святую Троицу“ и т. д.,—нѣчто въ родѣ загадокъ; изложеніе большею частью идетъ въ такомъ родѣ: „повелѣ Господь ангелом согнати нѣму морьскую и сотворіти землю на трех китех, а тридесят малых китов, а тридесят о конець заляжет“ и т. д. *Опис. рук. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 432—433. Въ Псалт. съ послѣд. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 409, л. 333—333 об., читается „Сказаніе, како списася святое евангеліе Господа нашего Іисуса Христа“,—гдѣ разсказывается, какъ для написанія евангелій всѣ четыре евангелиста собрались въ Іерусалимъ и т. д.; въ концѣ прибавляется, что св. евангелистъ Лука написалъ четыре иконы,—„глядаючи на образ самыя пречистыя Богородица“. *Опис. рук.*, III, I, стр. 435. Въ той же рукописи читается „Св. ап. Ѳомы на поздвиженіе панагіи“,—здѣсь сообщается, что ап. Ѳома, не поспѣвъ

водила порчу церковныхъ обрядовъ [134]),—на которую такъ нападаютъ въ кон. XVI — нач. XVII в. враги православныхъ, и присутствіе которой не отрицали и сами православные, а порча обрядности, въ свою очередь, немогла не вліять на дальнѣйшее искаженіе текста,—особенно въ виду полной свободы и безконтрольности печатанія... Важнѣйшія попытки къ исправленію западно-русскихъ богослужебныхъ книгъ принадлежали львовск. еп. Гедеону Болобану († 1607) [135])

на погребеніе пресв. Богородицы, встрѣтилъ ее, уже несомую ангелами на воздухѣ, и получилъ отъ нея „зуницу святую", которую и представилъ потомъ прочимъ апостоламъ: „Пречиста же Богородица даде ему зуницу святую и благослови его. Ѳома же въземъ зуницу пріиде къ апостоломъ, онѣ же имяху его въ гнѣвѣ. Ѳома же рече: миръ вамъ, друзи мои. Они ж не отвѣщаша ему, дондеже правит жалость пресвятыя Богородица, и имяху въ сердцы своемъ отринути Ѳому от апостолъ" и т. д. Въ концѣ: „На успеніи ж богородичном, были апостоли от мертвых Андреи, Филиппъ, Яков Зеведеов, Симон Канапит, живые же вси"... *Опис рук.*, отд. III, I, стр. 136. Наконецъ, въ богослужебныхъ книгахъ, правда, уже позднѣйшихъ, встрѣчаются иногда статьи и совершенно шуточнаго содержанія, начинающіяся напр. такъ: „Батко де накал, а діакон плакалъ" и т. д.,—прощальные вирши или прямо загадки, въ родѣ напр. слѣдующей: „Ни небо ни земля, но видомъ свѣтла, а по ней плодятся птицы чернопарные, два назираютъ, а три созидаютъ, единъ повелѣваетъ" и т. д. См. рук. требн. кон. XVII в. Солов. б-ки Каз. ак., № 748, л. 3—23. *Опис. рук. Солов. б-ки. Каз. ак.*, III, стр. 163—164, и т. д.

[134]) Въ 1522 г. митрополичій намѣстникъ жалуется митрополиту на виленскихъ братскихъ священниковъ,—что „священники братскіе (писалъ онъ) новыя рѣчи и справы въ церковь вносятъ, которыхъ предъ тымъ въ церквахъ божіихъ виленскихъ николи не бывало".. (Акт. Зап. Рос., IV, стр. 59). Патр. Іереміи (въ грамотѣ 1589 г.) рѣзко обличаетъ возникшіе новые обряды въ западно-русской церкви, какъ „празднованіе Пятницы", „Помога Богоматери" и „иныя безмѣстія"... (Акты зап. Росс., IV, № 22). Противъ обычая празднованія пятницамъ, особенно десятой по пасхѣ, тщетно возстаетъ и патр. Ѳеофанъ; въ 1520 г. Брестскій соборъ 1590 г. съ горечью указываетъ, на „великое разногласіе церковныхъ дѣйствія"... (Крыжановскій. Заботы объ исправленіи требника въ южно-русской митрополіи до изданія Требника Петра Могилы. Руков. для сельск. паст., 1860, I, стр. 447—448. 458). Относительно разнообразія („пестроты" и „неодноличія") въ церковной богослужебной практикѣ, начавшагося обнаруживаться особенно къ концу XVI—нач. XVII вв., о значительныхъ безпорядкахъ въ этой практикѣ—см. также недавно напечатанное Голубевымъ *Письмо супрасльскаго архимандрита къ кіев. митр. Макарію* (пис. ок. 1536 года), Архивъ Юго-зап. Россіи, т. VII, часть первая, Кіевъ, 1887, стр. 1—15.

[135]) Въ мѣстечкѣ Стрятинѣ, принадлежавшемъ фамиліи Болобановъ, въ 1604—1606 гг., имъ изданы были упомянутые уже *Служебникъ* (1604) и *Требникъ*

и въ особенности кіевскому митр. Петру Могилѣ († 1649) [136]).

(1606). Выше мы привели собственныя слова издателя о характерѣ его трудовъ. Въ основу своего изданія требника Гед. Болобанъ положилъ греческій требникъ, присланный ему алекс. патр. Мелетіемъ,—но при этомъ счелъ нужнымъ пополнить его тѣми чинопослѣдованіями, которыхъ не было въ присланномъ требникѣ, которыя находились только въ мѣстныхъ западно-русскихъ требникахъ, которыя были уже на столько распространенны и обычны въ юго-западной Руси этого времени, что ихъ уничтоженіе легко могло бы вызвать въ массѣ броженіе..; также и при изложеніи обрядовъ, издатель иногда слѣдуетъ указаніямъ присланнаго требника, иногда—живымъ обрядамъ мѣстной церкви. Вообще изданный Болобаномъ требникъ далеко не былъ „переводомъ" греческаго, какъ сказано въ заглавіи,—но самостоятельнымъ трудомъ издателя, который, руководствуясь греческимъ оригиналомъ,—не слѣдуя ему исключительно, а имѣя въ виду также и списки славянскіе той же книги, русскіе, сербскіе, молдавскіе и валахскіе,—смотрѣлъ на всѣ собранные имъ списки, какъ на матеріалъ, и пользовался каждымъ изъ нихъ, слѣдуя собственной критической мѣркѣ,—стараясь такъ или иначе достигнуть примиренія „великаго разногласія церковныхъ дѣйствій"... Труды Годеона Болобана, можетъ быть вслѣдствіе скорой смерти издателя († 1607), не достигли однако вполнѣ цѣли, и послѣдующія изданія служебниковъ и требниковъ, выходившихъ въ Вильнѣ, Острогѣ и др. мѣстахъ—по прежнему не представляли единства текста, различаясь весьма значительно и съ изданіями Болобана, и между собой. Большинство издателей не преслѣдовало никакого общаго плана, и въ исправленіяхъ чаще всего ограничивались внѣшнимъ соглашеніемъ различныхъ списковъ. Объ изданіяхъ Болобана см.: Крыжановскаго,—ib., I, стр. 449—455. Петрова, Льв. еп. Гед. Болобанъ и его дѣятельность на пользу православія и русской народности въ Галиціи и юго-западномъ краѣ Россіи. Пам. Рус. Стар., VIII, стр. 261—307.

[136]) Въ 1629 г. на кіевскій соборъ имъ былъ представленъ для разсмотрѣнія и утвержденія редактированный имъ служебникъ,—который и былъ единогласно одобренъ соборомъ. „Служебникъ сей, говорилось въ соборномъ актѣ—мы всѣ съепископы и весь съборъ духовный прежде прочтохомъ, и от всѣхъ пороков чистъ и свобод, паче же исправленъ и съчиненъ обрѣтше въ типографію монастира Печерскаго благословихом,—нынѣ уже изображенный такожде съборне пріемлем, лобызаем и ἱεραρχικῇ ἡμων αὐθεντεία похваляем и утвръждаем, свѣдителство сіе рукама нашима подписавше: да коиждо же священник православныи себе его стяжавает завѣщаваемъ"... Къ служебнику Петра Могилы приложенъ обширный трактатъ о литургіи (*О таинѣ тѣла и крове Христовы*) Тарасія Земки, церковно-историческаго характера. Авторъ излагаетъ общія свѣдѣнія о литургіи, ея названіяхъ, составныхъ частяхъ, исторіи ея составленія и т. п.,—цитируя при этомъ Іоан. Златоустаго, Прокла архіеп. Констант., блаж. Августина, Іустина Философа, Іоан. Дамаскина, „божественнаго Игнатія,

Вмѣстѣ съ книгами богослужебными, на первыхъ же порахъ приступили къ изданію книгъ Св. Писанія. Извѣстно, въ какомъ

епископа и мученика, ученика св. Іоанна“,—„отъ него же множайшая о семъ здѣ принесох“, Гавріила Философа—о тайнѣ евхаристіи, св. Иринея, Амвросія Медіоланскаго, Ефрема Сирина, Епифанія Кипрскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Ѳеофилакта и мн. др. Трактатъ вообще свидѣтельствуетъ о весьма обширной начитанности автора. Въ „предаслоніи“ между прочимъ говорится: „Вѣдѣте сіе яко книга сія Служебникъ отъ еллинскаго языку истиннаго, егоже Восточная наша церковь госпожа и учительница первѣйшая употребляетъ, исправленъ ест, не якоже нѣціи безумно глаголютъ, ихъ же кому жде азъ въ время свое отвѣщаю, Богъ же судити будетъ яко и благодарныхъ сыновъ и матереругателей. Аще бо не отъ того діалекту имѣже отъ святыхъ отецъ святая литургія написася и предадеся, исправляти будемъ, то не вѣмъ откуду; понеже вся книги славенскія отъ колико сотъ лѣтъ преписуются невѣжами, токмо чернилом мажущими, ума же не имущими, языка не умѣющими, и силы словесъ не вѣдущими: словяномъ же никтоже намъ пріискрѣнимъ языкомъ литургія не написа и не предаде. Но аще, яко же глаголютъ, еллинскія книги нарядѣе же церковныя и в Венегіи изобразуются, ничто-же се по нихъ ест, косяждо бо книги готовыя и исправленныя отъ патріарховъ святѣйшихъ зводы тамо даются, и паки приемлются: а еже нерхъ, митрополит томо православный жителствует, нареченный Філаделфійскій, иже типографію тую въ одержаніи имат. Къ сему, что бы имѣлъ прилагати кто противное церкви идеже не о догматехъ нѣры, но о самом церковномъ послѣдованіи слово ест: и что реку; многаа азъ еллинскаа церковныя книги тамо тупом изданнаа прочет, не видѣхъ нигдеже ниже малаго, противно разуму разнѣ типографскаго: въ славенскія же мало хотя исправити въникъ, множайшаа и бесчисленнаа погрѣшенія обрѣтох“... Впрочемъ, въ Служебникѣ П. Могилы иногда принимались во вниманіе и послѣднія; въ немъ нерѣдко встрѣчаются такія замѣчанія: „Сія же молитва в греческомъ положена есть, и в москопскихъ зводѣхъ обрѣтается“... или: „Послѣдующая ектенія въ грецкомъ токмо обрѣтается“..., — „Въ еллинскомъ зводѣ токмо положеннаа. Въ славенскихъ же на божественнѣй литургіи предъ евангеліемъ сущаа. Ты же чти аще хощеши“...; или: „Сіе отъ старыхъ россійскихъ зводовъ“... Изданный Могилой Служебникъ получилъ широкое распространеніе не только въ юго-западной Россіи, но и сѣверо-восточной, и въ настоящее время употребляемые въ церквахъ служебники—„почти дословно съ нимъ сходны“ (Голубевъ, Петръ Могила, I, стр. 376). Въ 1639 году П. Могила сдѣлалъ новое изданіе служебника, вновь пересмотрѣвши эту книгу и вновь сличивши ее „съ текстомъ прадѣдняго кгрецкого и старожитныхъ русскихъ (западно-русскихъ) и московскихъ служебниковъ“; новое изданіе очень многимъ отличалось отъ прежняго и вышло значительно дополненнымъ: Петръ Могила помѣстилъ въ концѣ вновь составленныя ектеніи и молитвы на 27 различныхъ случаевъ, примѣ-

положеніи находился кодексъ славянской библіи за все древнее время; до самыхъ послѣднихъ годовъ XV ст., и въ русской письменности и въ другихъ славянскихъ литературахъ, вовсе не существовало канона библейскихъ книгъ. Библейскія книги, какъ и всякія другія книги, предлагались древне-русскому, и вообще славянскому читателю, въ самыхъ разнообразныхъ, по своему содержанію, сборникахъ,— вмѣстѣ и рядомъ съ сочиненіями отцовъ церкви, поученіями, житіями святыхъ, прологами,—не рѣдко съ сочиненіями прямо апокрифическими или даже свѣтскаго характера. Одна рукопись XV в. Моск. Рум. Музея, сборникъ библейскихъ книгъ изъ собранія Уидольскаго, по его нумераціи № 1, можетъ быть взята, какъ типичный образчикъ древне-русскаго библейскаго кодекса. Здѣсь сначала идутъ первыя библейскія книги, съ *Бытія* до *Притчей Соломона* включительно; затѣмъ, отрывки изъ *Книги премудрости Соломона*; далѣе — отрывки

нительно къ обстоятельствамъ своей церкви (какъ то: объ обращеніи заблудшихъ отъ истины, объ искореніи ересей и схизмъ, о разграбляющихъ церковныя имѣнія и озлобляющихъ служителей церковныхъ и под.) съ тѣмъ, чтобы, когда понадобится, эти эктеніи и молитвы присовокуплялись къ эктеніямъ, начальной и сугубой, и молитвамъ во время совершенія литургіи". Преос. Макарія. *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 572. Ср. Чистовича, Очеркъ ист. зап.-рус. церк., стр.. 125. Голубева, Петръ Могила и пр., I, стр 375—379. Въ 1646 г. въ кіево-печерской типографіи былъ напечатанъ *Евхологіон, албо молитвословъ или Требникъ, имѣяй в себѣ церковная различная послѣдованія, іерсомъ подобающая... благословеніем и повелѣніем... Петра Могилы, митр. Кіевскаго* (Кіевъ, 1646 г.). Въ началѣ книги, отъ лица Петра Могилы, находится „предмова до требника", гдѣ между прочимъ говорится: „По вся дни житія моего, сердцемъ болѣзновалемъ, поглядаючи на скудость умѣетности моей.., вѣдячи то уставичне, ижъ противници наши и лжебратія православіа святаго суть барзо, тяжкими и насилствуючими православнымъ, розными досадами и обидами, безвстыдне называючи духовныхъ нашихъ неуками, грубіянами, въ шафованю и одправованю божественныхъ таинъ и иншого набоженства; волаючи, ижъ Русь православная згеретичала, личбы, формы, матеріи, интенціи и скутковъ таинъ божественныхъ не знаетъ, о оныхъ справы дати не умѣетъ и розного способу въ одправованю божественныхъ таинъ заживаетъ: о укрѣпляющемъ мя Іисусѣ, ведлугъ силъ моихъ потрудившися, предъ себе взялемъ, одняти такъ тяжкое поношеніе противниковъ отъ освященно о православного причту церкви св. Россійской"... И далѣе: „Нехай, кто хочетъ, зноситъ грецкіи рукописаныи Евхологія и наши рускіи, знайдетъ неомылне въ оныхъ единоиствую згоду, о дѣйствіи и уживаню божественныхъ седми таинъ церковныхъ. А гды кто, з загнѣваныхъ противниковъ, несогласіе якое съ требниковъ, въ Львовѣ,

изъ какого-то хронографа, за которыми читаемъ: Житіе и жизнь Александра царя Македонскаго—„Александрію“!... Послѣ новыхъ отрывковъ изъ хронографа, слѣдуетъ *Послѣднее видѣніе пророка Даніила*—статья апокрифическая... Далѣе—выписки изъ патерика, отрывокъ какого-то слова Іоанна Златоустаго, наконецъ—*Апокалипсисъ Іоанна Богослова*, весь сполна; затѣмъ—новые отрывки, и за ними *Пѣснь Пѣсней*, но уже въ другомъ переводѣ, чѣмъ какой помѣщенъ выше, въ числѣ первыхъ библейскихъ книгъ; затѣмъ, до конца рукописи—отрывки и замѣтки самого разнообразнаго содержанія. [136]) Ориентироваться среди такого письменнаго хаоса,

---

въ Стрятинѣ, въ Острогу и Вильнѣ друкованныхъ, захочетъ продукованти, такоюму отповѣль сходная подастся, иже, если суть яковые погрѣшенія, або помылки, въ тыхъ требникахъ, тые спасенію нашому нѣчого не шкодятъ: поневажъ литвы, мощи, матеріи, формы и скутковъ св. тайнъ не зносятъ; але нѣщось о одправованю церемоніалномъ не согласуютъ, держачися снать въ томъ своихъ старыхъ звычаевъ, лечь лацно старыи звычаи ведлугъ новыхъ напростовати, новыи зась и неслыханыи вымыслы, въ одправованю тайнъ божественныхъ, въ церковъ святую вънроважати, дерзновеніе есть, анаѳемѣ подлегаючіе. До того помылки, въ тыхъ требникахъ предреченныхъ, выникнули, частю съ простоты и нерозсудку корректоровъ, частю тежъ з неосторожености писароковъ, а особлиие подъ небытность пастыровъ православныхъ въ церкви Руской, въ который часъ тыи, которыи таковые книги цензуровати и оные на свѣтъ видавати важилися, не много вѣдомости около таковыхъ рѣчій мѣли и мало уважали, щобы въ сакраментахъ матеріею, або формою, было, постерегаючи барзѣй пожитку своего: для того много рѣчій потребныхъ опустили, а непотребныхъ придали“... Требникъ П. Могилы содержитъ въ себѣ какъ самыя службы, такъ и поясницельныя къ нимъ замѣчанія и наставленія; молитвы и службы—на языкѣ церковно-славянскомъ, въ наставленіяхъ же и поясненіяхъ преобладаетъ западно-русское нарѣчіе,—польскія слова употребляются съ окончаніями русскими и церковно-славянскими. О книгѣ см. Строева, Опис. кн. гр. Толстого. № 102, стр. 229 — 232. Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви. XI. стр. 601 — 611. С. Р., Петръ Могила, М., 1877, стр. 99—126. Чистовича, *ib.*, стр. 128—130.

[137]) Въ родѣ, напр., статейки „*О пророцѣхъ и пророчицахъ*“, гдѣ въ хронологическомъ порядкѣ перечисляются ветхозавѣтные пророки и пророчицы; авторъ насчитываетъ 73 пророка и 9 пророчицъ; между пророчицами послѣдняя—„святая Марія Богородица“.... Или вотъ составъ другого сборника библейскихъ книгъ, — так. наз. „Десятоглава“, нис. ок. 1507 года: „..*16 пророкъ Осіе, Іоиль... Іеремія, Даніилъ, Іона, Притчи Соломонъ, отъ Царствіи 3*, ключь паремыинъ, *Екклесіастъ, Пѣсни Пѣсемъ*, Менандръ (?), *Іисусъ Сиратовъ*, предословіе псалтырское, *Псалтирь*, изъ псалтири глаголы; пѣсни псалтирныя, ключь Евангеліе, *Евангеліе и Евангелисты*...

выдѣлить чистый библейскій текстъ изъ массы другихъ сочиненій, очистить его отъ разнообразныхъ вставокъ и дополненій, которыя такъ тѣсно съ нимъ сплетались,—было слишкомъ трудно немудрому древне-русскому грамотнику. Люди даже наиболѣе образованные и начитанные—часто не могли отличить „ложныхъ" книгъ отъ „истинныхъ", и рядомъ съ *Евангеліемъ* цитировали, для убѣдительности, и *Еноха праведнаго*[138])... На самомъ канунѣ XVI столѣтія, новгор. архіепископъ Геннадій впервые выдѣлилъ библейскія книги изъ хаоса сборниковъ, собралъ ихъ въ одинъ кодексъ, и такимъ образомъ положилъ первое основаніе современной славянской библіи, какъ мы ее имѣемъ теперь. Кодексъ Геннадія однако представлялъ собою еще много несовершенствъ. Онъ далеко не отличался даже единствомъ текста со стороны языка; текстъ различныхъ библейскихъ книгъ, по времени перевода, былъ въ немъ весьма различенъ. Одни книги (*Пятикнижіе Моисеево, Псалтирь, книги пророческія*) вошли въ кодексъ въ древ-

---

Апокалипси, о апостолѣхъ 12 и прочихъ, *Дѣянія Апостольска, Съборная посланія седмь.. Павла апостола посланій 14...*, ключъ Апостолу и Евангелію, типикъ церковнѣй службѣ, тропари, свѣтильна, отпустъ презъ все лѣто, тропари и кондаки, кои не писаны въ типику, прицѣлы. Рукы Іоа. Дамаскина, пасхаліа, зодіи, лунное теченіе на 19 лѣтъ, о писавшемъ книги сія".. *Славяно-русскія рук. Ундольскаго*, М., 1870, стр. 1—9. *Извѣстія II Отд. Ак. Н.*, т. VIII, стр. 144 sqq.

[138]) Въ предисловіи къ своимъ Четьи-Минеямъ, митр. Макарій пишетъ: „Да и гдѣ буду погрѣшилъ отъ своего неразумія или будетъ гдѣ посредѣ тѣхъ свв. книгъ написано ложное и отреченное..., а мы того не возмогохомъ исправити.., и о томъ прошу прощенія..." Извиненіе было не напраснымъ: наряду съ „истинными" книгами, митр. Макарій внесъ въ свой сборникъ и много апокрифическихъ.—Новг. архіеп. Геннадій, въ своемъ посланіи къ ростовскому архіеп. Іоасафу (ок. 1489 года), говоря о толкахъ въ народѣ о близкой кончинѣ міра и возражая противъ нихъ, замѣчаетъ: „А въ *Евангеліи* кончина не явлена, когда будетъ. Да и *Енохъ праведный* писалъ сице..." (посланіе нап. въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1847, VIII). Въ предисловіи къ составленной имъ пасхаліи, онъ опять цитируетъ слова „Еноха праведнаго". См. Павлова, Пам. древне-русск. канон. права, I, № 119, coll. 810—811. Православный старецъ, современникъ Курбскаго, отличавшійся, повидимому, значительной начитанностью (...„можете по премногу паче насъ разумѣти"—замѣчаетъ въ одномъ мѣстѣ, обращаясь къ нему, Курбскій) смѣло ставитъ *Никодимово Евангеліе* на ряду съ подлинными четырьмя евангеліями—и Курбскому приходится подробно доказывать подложность памятника.—см. Прав. Соб., 1863, т. II, стр. 157. 550—571, и т. п.

нѣшнемъ, можетъ быть, даже въ первоначальномъ, кирилло-меѳодіевскомъ, переводѣ; другія книги (*Іисуса Навина*, *Судій*, *Руѳь*, *четыре книги Царствъ*, *Притчи*, *Екклесіастъ*, *Премудрости Іисуса сына Сирахова*, *книга Іова*, *Пѣснь Пѣсней*, *Апокалипсисъ*) вошли хотя и въ древнемъ, но все же въ значительно подновленномъ текстѣ; третьи (*Евангелія*, *Дѣянія* и *Посланія Апостольскія*) помѣщены въ кодексѣ въ переводѣ не древнемъ, исправленномъ и очень близкомъ къ нынѣшнему печатному тексту; наконецъ, нѣкоторыя (*Псалмы*, *двѣ книги Паралипоменонъ*, *три книги Ездры*, *книги Товита*, *Юдѳи*, *Премудрости Соломона*, часть кн. *Есѳирь*, глл. 10—16), вѣроятно, совсѣмъ не найденныя Геннадіемъ въ тогдашней русской письменности, были переведены, по его порученію, съ латинскаго, съ библіи Вульгаты (и переведены—„недостаточно искусно, безъ хорошаго знанія, какъ латинскаго, такъ и русскаго языковъ"), а первыя девять главъ книги *Есѳирь*—непосредственно съ еврейскаго. Кодексъ Геннадія составилъ эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго канона [139]),— но кодексъ этотъ былъ рукописный, и по своей величинѣ, могъ имѣть самую ограниченную распространенность.... Послѣ упоминавшихся нами *библейскихъ книгъ*, [140]) издан-

---

[139]) О трудѣ Геннадія—см. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. I, стр. 1—128. Преос. Макарія, Ист. Рус. Церкви, VII, стр. 177—190. Ср. Тихонравова,—въ Отчетѣ о девятнадцатомъ присужденіи наградъ гр. Уварова, С-пб., стр. 32—33, 53—58.

[140]) Подробное описаніе вышедшихъ книгъ—у Сахарова, *Хронол. росс.*, № 10 (къ описанію приложено нѣсколько библіографическихъ указаній); Строева, *Обст. опис. старопеч. кн. гр. Толстого*, № 5—11, стр. 6—19 (описаніе съ значительными выписками); Каратаева, *ib.*, стр. 28—43. Мы еще вернемся къ изданіямъ Скорины, и подробно остановимся на отношеніяхъ къ этимъ изданіямъ такихъ памятниковъ, какъ *Пересопницкая рукопись* полов. XVI в. или *Евангеліе Тяпинскаго*, начатое печатаніемъ около того же времени (а не „ок. 1580 года"); здѣсь отмѣтимъ пока результаты существующихъ изслѣдованій (преимущественно Викторова) и нѣсколько данныхъ изъ самыхъ изданій. Свою издательскую дѣятельность Скорина началъ съ псалтири, самой распространенной книги въ древней Руси. Изданная имъ въ Прагѣ, въ 1517 году, *Псалтирь* является прототипомъ громаднаго количества слѣдовавшихъ затѣмъ изданій так. наз. учебной псалтири, издавна употреблявшейся въ древней Руси и одной изъ самыхъ любимыхъ книгъ древне-русскихъ читателей. Изданіе начинается „предисловіемъ" Скорины, гдѣ издатель говоритъ объ особой важности и высокихъ достоинствахъ псалтири, сравнительно съ другими книгами Ветхаго Завѣта; каждая изъ священныхъ книгъ, говоритъ авторъ, заключаетъ

ныхъ въ Прагѣ, въ 1517 — 1519 годахъ Францискомъ Ско-

въ себѣ одно что нибудь, книги Закона, напримѣръ, научаютъ, какъ достигать вѣчной жизни, Притчи наставляютъ добрымъ обычаямъ...; „Псалтырь же сама едина вси тые речи в собѣ замыкаеть, и всѣхъ тыхъ учить и все проповѣдуеть. Суть бо в ней псалмы, яко бы сокровище всихъ драгыхъ скарбовъ, всякии немощи духовныи и тѣлесныи уздравляють, душу и смыслы освѣщають, гнѣвъ и ярость усмиряють, миръ и покой чинять, смутокъ и печаль отгоняють, чювствіе в молитвахъ дають, людей въ пріязнь зводять, ласку и милость укрѣпляють, бѣсы изгоняють, ангелы на помощь призывають. Псаломъ есть щитъ противъ бѣсовскымъ нощънымъ мечтаниемъ и страхомъ, покои деннымъ суетамъ и работамъ, защититель младыхъ и радость, старымъ потѣха и пѣсни, женамъ набожьная молитва и покраса, дѣтемъ младымъ початокъ всякое доброе наукы, дорослымъ помноженіе въ науцѣ, мужемъ моцное утверьжение... И что есть, чего в псалмохъ не найдешь? Нест ли тамъ величества Божия и хвалы его; тамъ есть справедливость, тамъ есть чистота душевная и тѣлесная, тамъ есть наука всякое правды, тамъ мудрость и разумъ досконалыи, тамъ есть милость и друголюбство без льсти.. Вси тыи речи, якобы у великомъ сокровищи, в сей малой псалтыри найдешь. И видечи таковые пожиткы въ такъ малой книзѣ, а Францишекъ, Скорининъ сынъ, с Полоцька, въ лекарскыхъ наукахъ докторъ, повелѣлъ есми псалтырю тиснути рускыми словами, а словенскымъ языкомъ... к пожитку посполитого доброго, наиболѣи съ тое причины, иже ми милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ...“ Въ концѣ предисловія, говоря о самомъ изданіи, издатель замѣчаетъ: „Положилъ есми нѣкоторые на стороницахъ в сеи псалтыри главы з разныхъ книгъ, а то для того, абы знакомито было, иже вси иные светые писма згожаються съ псалтырею, и одно на другое светчить. А то чтути в тыхъ книгахъ, ихже суть главы на боцехъ пописаны, знайдете. Также положилъ есми на боцехъ нѣкоторыи слова для людеи простыхъ, не рушаючи самое псалтыри ни в чем же, яко суть: онагри и геродеево жилище и хлябие, и иные слова, которыи суть въ псалтыри неразумныи простымъ людемъ, — найдуть е на боцехъ рускимъ языкомъ, что которое слово знаменуеть. Теже розделилъ есми вси псалмы на стихи, потому, яко ся в ыныхъ языцехъ делить“... Предисловіе это, въ главномъ содержаніи, заимствовано изъ извѣстнаго „Предисловія въ начало псалмовъ Василія В.“, очень нерѣдко помѣщавшагося въ началѣ славянскихъ списковъ псалтири; впрочемъ, отчасти „предисловіе“ Скорины напоминаетъ собою одно изъ сочиненій св. Аѳанасія Александрійскаго,—его посланіе къ Маркеллину о толкованіи псалмовъ: см. Migne'я, Part. Curs. Compl., ser. gr., t. XXVII, col. 11—60. Псалтирь раздѣлена на каѳизмы, каѳизмы на „славы“. Каждый псаломъ разбитъ на стихи (но передъ псалмами не приводится ихъ содержанія, какъ это дѣлается Скориною, передъ каждою главою, въ его изданіи библейскихъ книгъ и Апостола). Любопытны объясненія, дѣлаемыя на поляхъ издателемъ.

риною „с Полоцка“ (22 выпуска) и бывшихъ весьма распростра-

различныхъ словъ и выраженій текста, казавшихся ему непонятными для простыхъ читателей, напр.: въ текстѣ: мескъ, на поляхъ: „мулъ“... хлябіи — „продухъ“... стакти — „ладанъ“... въскую непъщуетѣ — „что возъглѣдаете“... претище — „власеница“... сляци — „согни“... потребятся — „змажутся“... еѳіоплѣне — „муриновѣ“... непщевахъ — „мнѣхъ“... налѣцающе — „накладающе“... во истуканныхъ — „в резаніяхъ“... нажити — „насътвы“... тимьпанъ — „бубенъ“... прозябоша — „возникоша“... буни — „дурини“... пенсыти — „пельликанови“... въ дебрехъ — „въ долинахъ“... онагри — „лоси“... геродеево — „соколово“... скумни — „львенята“... утръневати — „предъ свитаніемъ воставати“... на троскотъ — „на былие“... нафѳою — „нефтию“ и т. п. (сполна нап. въ изслѣдованіи Викторова, — Бес. въ Общ. Люб. Рос. Слов., 1867, I, стр. 8—9). Относительно самаго текста псалмовъ, Викторовъ замѣчаетъ: „Изъ сравненія Скорининскаго изданія псалтири съ рукописными списками ея и печатными изданіями разныхъ эпохъ и мѣстностей оказывается, что основаніемъ для разсматриваемаго изданія послужила рукопись не древней и не южно-славянской редакціи, а редакціи, во первыхъ, русской, во вторыхъ, современной самому издателю... По сличенію текста Скорининой псалтири съ древне-славянскимъ текстомъ ея, мы пришли къ убѣжденію, продолжаетъ Викторовъ, — что Скорина для своего изданія псалтири взялъ именно этотъ текстъ и перепечаталъ его почти съ буквальною точностью, дозволивъ себѣ только самыя незначительныя исправленія“...; текстъ этого изданія всего ближе подходитъ „къ тексту псалтири, какъ онъ читается въ Геннадіевской библіи 1499 г., и вообще въ русскихъ рукописяхъ и печатныхъ изданіяхъ XVI в....“ Впрочемъ, „не рушаючи самое псалтири“, — издатель все же сдѣлалъ въ текстѣ нѣкоторыя измѣненія, поправки, состоящія или въ нѣкоторомъ измѣненіи правописанія и въ перемѣнѣ звуковъ, соотвѣтственно мѣстному выговору („тобѣ“ вм. тебѣ, „навчи“ вм. научи, и т. п.), или въ грамматическихъ формахъ, изрѣдка въ отдѣльныхъ словахъ и выраженіяхъ, наконецъ, во внесеніи нѣсколькихъ, чисто русскихъ словъ и оборотовъ, которыми онъ замѣнялъ устарѣвшія славянскія формы. Поправки принадлежали отчасти лично самому издателю, отчасти сдѣланы по Вульгатѣ. Тоже самое относится и къ поясненіямъ на поляхъ (Викторовъ, ib., стр. 11. 13—14. 16). Кромѣ *Псалтири* (1517), изъ библейскихъ книгъ Скориною были изданы (перечисляемъ въ порядкѣ ихъ выхода): *Кн. Іова* (1517), *Притчи царя Соломона* (1517), *Кн. Іис. сына Сирахова* (1517), *Кн. Пѣснь Пѣсней* (1518), *Екклесіастъ царя Соломона* (1518), *Кн. премудрости Божіей* (1518), *Кн. Іис. Навина* (1518), *Четыре книги Царствъ* (1518), *Кн. Бытія* (1519), *Исходъ* (1519), *Левитъ* (1519), *Числъ* (1519), *Второзаконіе* (1519), *Кн. Судей Израилевыхъ* (1519), *Кн. Руѳъ* (1519), *Кн. Іудиѳъ* (1519), *Кн. Есѳирь* (1519), *Плачь пр. Іереміи* (1519), *Кн. пр. Даніила* (1519). Мѣстомъ изданія была Прага, въ Богеміи (а не Прага близь Варшавы); книги издавались „накладомъ (на средства) Богдана Онькова сына, радци (совѣтника) мѣста (города) Вилень-

ненными не только въ юго-западной, но и въ Московской Руси,—

ского". Изданіе украшено многочисленными заставками и гравюрами. Въ началѣ каждой книги -предисловіе Фр. Скорины, въ концѣ —послѣсловіе, въ которомъ указывается имя трудившагося надъ переводомъ и время выхода книги изъ типографіи. Предисловія, кажется, составлены не безъ вліянія твореній блаж. Іеронима,— по крайней мѣрѣ „светый Ерасимъ презвитеръ" не разъ упоминается въ нихъ самихъ Скориною: такъ въ *предисловіи къ кн. Левитъ* Скорина замѣчаетъ: „Пишеть св. Герасимъ учитель великій ко Амбросію, во епистолѣ своей, в ней же воспоминаеть вси книги Ветхаго и Новаго Завѣта"...; въ *предисловіи на кн. Есоиръ* Скорина указываетъ на свое пользованіе его трудами: „Св. Еронимъ или Ерасимъ презвитеръ, он же был естъ по воплощеніи Слова Божія лѣтъ четыреста, выложилъ на латинскій языкъ с халдейскаго, еврейскаго и греческаго зуполне, чего во еврейскихъ книгах не пишеть, положилъ къ концу, не рушаючи их особнѣ, и на главы раздѣлилъ. Азъ теже наслѣдуя мужа светого"...; въ *предисловіи на кн. премудрости Соломона* Скорина ссылается прямо на „предмовку светого Ерасима въ сію книгу"; въ *предисловіи къ кн. пр. Даніила*, замѣчая, что „Іудеи не имаютъ зуполна книгъ Даніила"—Скорина продолжаетъ: „Ѳеодосій же учитель великій греческаго языка выложилъ с халдейскаго писма на греческое, и св. Еронимъ на латинское зуполне. А подле ихъ выкладу, не толико чтеть Данила пророка церковь Христова латинскимъ а греческимъ языкомъ, но и сирскимъ и египетскимъ. Азъ теже недостойный послѣдовникъ ихъ, нароженый въ русскомъ языку, съ помощію Божіею, яко повиненъ сый размножати хвалу Христову и посполитое доброе, межи иными пророки светыми, выложихъ и Данила.. на рускій языкъ зуполне"... Предисловія Скорины весьма любопытны, особенно самое обширное изъ нихъ, приложенное при кн. Бытія—„Предъсловіе доктора Франъциска Скорины с Полоцька во всю библію рускаго языка". Авторъ указываетъ великую общеобразовательную важность Библіи и дѣлаетъ обозрѣніе всѣхъ ея книгъ. „Библія греческимъ языкомъ, по русски сказуется книги.. Можете тымъ именемъ называти вси книги Ветхаго и Новаго Закону для достойности его, понеже библія зуполная все то въ собѣ замыкаеть... Добре Григорей Великій учитель вселенскій о сей книзѣ пишетъ глаголя: Святое писмо всѣ иные науки превышаеть, понеже еда бываеть чтено, под простыми словы замыкаеть тайну. И тако младенцемъ и людемъ простымъ есть наука, учителомъ же и людемъ мудрымъ подивленіе. Яко рѣка дивная мелка, по ней же агнець брести можеть а глубока слонъ убо пливати мусить. В сей книзѣ всее прироженое мудрости зачало и конець. Богъ вседержитель познаванъ бываеть. В сей книзѣ вси законы и права, ими же люде на земли справоватися имають, пописаны суть. В сей книзѣ вси лѣкарства душевные и тѣлесные зуполне знайдете. Ту навченіе философіи добронравное, яко любити Бога для самого себе, и ближнего для Бога имамы. Ту справа всякого собранія людского и всякого града, еже вѣрою соединеніемъ ласки и згодою посполитое доброе помножено бываеть. Ту

западно-русскіе дѣятели своими изданіями впервые сдѣлали би-

наученіе седми наукъ вызволеныхъ достаточное. Хощеши ли умѣти граматику или по рускы говоричи грамоту, еже добре чести и мовити учить, знайдеши в зуполной библіи *псалтыру*, чти ее. Пак ли ти ся любить разумѣти лоику, она же учить з доводом розознати правду отъ кривды, чти *книгу светого Іова*, или *посланія св. ап. Павла*. Аще ли же помыслиши умети риторику, еже естъ красномовность, чти *книги Соломоновы*, а то суть три науки словесные. Восхощеш ли пакъ учитися музыки то есть пѣвници, премножество стиховъ и пѣсней светыхъ по всей книзѣ сей знайдеши. Любо ли ти есть умѣти аритметику, еже во кратцѣ а не омылне считати учить, *четвертыи книги Моисеевы* часто чти. Пак ли же имаши предъ очима науку геометрію, еже по руски сказуется землемѣреніе, чти *книги Іис. Навина*. Есть ли астрономіи или звѣздочети, найдешъ на початку книги сее о сотвореніи солнеца и мѣсеца и звѣздъ, найдешъ во *Ісусе Наувине*, яко стояло солнеце на единомъ месте за цѣлый день. Знайдешъ во *книгахъ Царствъ*, иже солнеце воспять поступило неколико ступневъ. Знайдешъ во св. *Евангеліи* о новосотвореной звѣздѣ часу нароженія нашего Спасителя Іис. Христа. Болѣе по истинну чудиться превеликой Божіей моци мусишъ нижели учитися. А то суть седмь наукъ вызволеныхъ. Аще ли же коханіе имаши вѣдати о военныхъ а о богатырскихъ дѣлѣхъ— чти *книги Судей*, или *книги Махавеевъ*. Болѣе и справедливѣе в нихъ знайдешъ нежели во Александріи, или во Трои. Пак ли же во кратцѣ свѣдати хощеши много тысещей лѣтъ лѣтописець, чти *книги Паралипомена*. Тамъ почеши отъ Адама даже до Седехіи останочного царя Іудина роды положены суть. Потребуеши ли науки и мудрости добрыхъ мравовъ, часто прочитай *книги Іисуса Сирахова*, а *притчи Соломоновы*. Надовсе надъто мы, христіане, вѣдаючи всѣ науки быти минущіе потребуемъ речи вѣчное душного спасенія. Чтимыжъ уставичне *св. Евангеліе*, а чтучи е наслѣдуимы дѣлы нашего избавителя Іис. Христа, а тако съ помощію Его внидемъ в животъ вѣчный"... Авторъ переходитъ далѣе къ обозрѣнію книгъ Библіи, и при этомъ кратко указываетъ содержаніе каждой изъ нихъ: въ *кн. Бытія* „пишеть о сотвореніи свѣта, о зачалѣ людского поколѣнія, о роздѣленіи языковъ и земли, и о родѣ еврейскомъ и внитіи ихъ до Египту"...; въ книгѣ *Исходъ* „написаны о нароженіи Моисеевѣ, о десети язвахъ фараоновыхъ..., о выштіи изъ Египта сыновъ Израилевыхъ... Книга *Судей*... мужей пресилныхъ и богатыревъ смѣлость выписуеть.. Книжка *Товиѳъ* науку отцемъ яко имають учити сыны своя кажеть. Паки книжка *Юдиѳи* вдовици она же, для высвобожения отчизны, взоръ на собѣ мужем даючи, нелютовала естъ живота своего... По *Псалтири* кладутся трое книжки Соломоновы *Притчи*, *Еклезіастъ* и *Пѣсни Пѣснемъ*: въ первыхъ науку младенцемъ, во вторыхъ мужемъ, во третихъ старымъ выписуеть. За тыми суть *книги Ісуса сына Сирахова*, рекомые *Церковникъ*, всю науку о добрыхъ мравѣхъ въ собѣ замыкающе"... и т. д. Что касается до самаго текста изданныхъ Скориною библей-

блейскія книги доступными для массы православныхъ читателей.

скихъ книгъ,—то въ этомъ отношеніи послѣднія представляютъ въ себѣ „новый, принадлежащій ему (Скоринѣ) переводъ, сдѣланный имъ съ Вульгаты, при чемъ, впрочемъ, по крайней мѣрѣ въ переводѣ нѣкоторыхъ книгъ, издатель пользовался вмѣстѣ и текстомъ греческимъ, а также, можетъ быть, и переводомъ древне-славянскимъ, или скорѣе чешскимъ"... (Викторова, ib, стр. 9—10. Головацкаго,—Науковый Сборникъ, 1865. IV, стр. 251—256). Поправки сдѣланныя издателемъ въ текстѣ *Апостола*, сдѣланы имъ большею частью по Вульгатѣ,—но не по ней одной: встрѣчаются мѣста, которыя Скорининою или исправлены или оставлены въ прежнемъ переводѣ по греческому тексту". Съ внутренней стороны, изданіе Апостола совершенно примѣнено къ богослуженію православной, а не католической, церкви,—имѣетъ тотъ же самый видъ и составъ, какіе видимъ въ обыкновенныхъ славяно-русскихъ рукописныхъ и печатныхъ „Апостолахъ". Таковъ же характеръ и *Малой подорожной книжицы* (слѣдов. псалтири). Текстъ сюищ. книгъ, помѣщенный въ этихъ изданіяхъ, представляетъ собою „переводъ древне-славянскій, который издателемъ, въ большей или меньшей степени, только поправленъ"... Будучи русскимъ и православнымъ, Скорина и изданія свои предназначалъ для русскихъ и православныхъ западно-русскаго края,—о чемъ онъ, постоянно заявляетъ въ „предисловіяхъ" къ своимъ изданіямъ, и является въ этомъ отношеніи „предшественникомъ князей Острожскихъ, братьевъ Мамоничей, кн. Курбскаго и другихъ ревнителей, подвизавшихся въ XVI в. въ Западной Россіи за православіе противъ усилій реформаціи и римской пропаганды"... О *Малой подорожной книжицѣ* см. у Сахарова, *Хрон. рос.*, стр. 13—14; Строева, *Опис. кн. графа Толстого*, стр. 21—23. Каратаева *ib*, стр. 59—68. „Предмова" къ Подорожной Книжицѣ напечатана Гильтебрандтомъ, въ *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 144—146; здѣсь же подробное описаніе всей „Книжицы", съ небольшими отрывками текста, стр. 146—148. Въ концѣ Подорожной Книжицы приложены „Свѣтьци кроткіи, имѣющи въ собѣ раздѣлены времена на нашу землю, колико которые дни въ году или нощи держатъ часовъ и дробныхъ, и яко година пребудетъ которому дню или нощи, все написано есть". За „свѣтцами" слѣдуетъ „Пасхалія на многа лѣта, замыкаючи справу празниковъ. Въ „святцахъ", при названіяхъ мѣсяцевъ, приводится и ихъ славянскія наименованія: „Мѣсецъ сентеврій зовемы вресень, октоврій рекомы листопадъ, ноемврій иже есть грудень, декаврій еже есть просинецъ, генуарь зовемы стычень, февраль рекомы лютый, мартъ рекомы марецъ, апрѣль зовемы квѣтень, май по тому же май, іюнь рекомы чирвецъ, іюль рекомы липецъ, августъ рекомы серпень."—Относительно личности самого Скорины существуютъ весьма различныя мнѣнія: одни считаютъ его католикомъ, другіе протестантомъ; по мнѣнію Викторова, Скорина былъ русскимъ и православнымъ. На свое русское происхожденіе онъ всякій разъ указываетъ въ своихъ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ: „доктора Франциска Скорины с Полоцька"..., „въ лекарскыхъ наукахъ доктора, Франциска Скорининца

Острожскія изданія *Новаго Завѣта съ Псалтирью*, и въ особенности *Библіи* [1])—имѣли особенно важное значеніе. Острожское изданіе библіи было не только „дорогимъ подаркомъ для православной церкви", но составило вторую, и едвали не болѣе важную, сравнительно съ трудомъ Геннадія, эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго

сына, с Полоцка"..... ученаго мужа Ф. Скорины из славнаго града Полоцка, въ наукахъ и въ лекарствѣ учители"... „выкладомъ ученаго мужа, въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франциска Скорина сына, изъ славнаго града Полоцка"... „доктора Фр. Скорины с Полоцка"... „из славнаго града Полоцка" и т. д. Въ концѣ предисловія къ псалтыри онъ замѣчаетъ, къ мы видѣли, что издаетъ книгу—„къ пожитку посполитого доброго, наиболѣй с тое причины, иже ихъ милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ"... Впрочемъ, русское происхожденіе и православіе издателя лучше всего доказываетсѣ самымъ характеромъ его изданій: составъ и вѣроисповѣдный характеръ этихъ изданій—строго православный....

[1]) *Книга Новаго Завѣта, в ней же напреди псалмы блаж. Давида пророка и царя*—нап. въ Острогѣ, въ 1580 г. Въ „предисловіи, обращенномъ къ кн. К. К. Острожскому, издатель восхваляетъ князя за его заботы о распространеніи благочестія, весьма важныя для церкви,—„паче же въ нынѣшнее время, посредѣ рода строптива и развращенна, еже... растерзаютъ немилостивнѣ церковь Божію и възмущаютъ нещадно стадо его... Твое же благочестивое величество..., въ сихъ дерзостнѣ и непоколебимо на недвижимемъ камени утвержень отъ благочестно живущихъ и свято почившихъ нарочитыхъ и великомепитыхъ родителей и прародителей своихъ, есть яко свѣтило, сіяющее въ наслѣдіи благословеніемъ, чадамъ же и наслѣдникомъ своимъ отъ рода въ родъ благимъ изромъ податель и безсмертная слава. Сокровища же своя богатодированная на небесѣхъ съкрыти не пощадѣ.... но подавая довольно на дѣланіе богодухновеннаго писанія"... Книга издавалась по настоянію князя: „Понудил еси насъ недостойныхъ, выше нашея мѣры, на сіе дѣло", замѣчаетъ издатель. Въ книгѣ находятся: „Псалмы Давида, четыри Благовѣстія, Дѣянія Апостольская и посланія соборная и посланія ап. Павла и Апокалипсисъ"; всѣ эти св. книги, говоритъ издатель, онъ „совокупилъ въ едину сію вещъ", повелѣвшемъ княземъ... „Тѣмже молимъ... княже, обращается онъ къ послѣднему въ заключеніи, да воспріимеши сіе рукодѣліе наше отъ насъ боголюбезно, яко пръвый овощь отъ дому печатнаго своего, остроzскаго, въздающи хвалу всѣмъ благимъ съдѣтелю Богу: яко да сподобитъ, благодатію своею, и сіе желаемое бытійское дѣло, еже начахомъ, съвершити".. Для большаго удобства при пользованіи книгой, къ ней приложена была особая книжка, Собраніе вещей нужнѣйшихъ скораго ради обрѣтенія во книзѣ сей Новаго Завѣта по словесемъ азбуки,—составленная „многогрѣшнымъ Тимовеемъ Михаиловичемъ", въ томъ же

текста. Изданіе это было не только величайшимъ религіознымъ подвигомъ, въ высшей степени важнымъ для поднятія религіознаго образованія среди православныхъ, особенно мѣстныхъ, юго-западной Руси, въ виду происходившей борьбы двухъ вѣроисповѣданій и народностей,—по вмѣстѣ съ тѣмъ, величайшимъ научнымъ трудомъ, и при-

---

1580 г., на 52 лл.—Позднѣйшія изданія Новаго Завѣта съ Псалтирью: а) —ок. 1600 г., въ Вильнѣ; б) — въ Евю, 1611 г.: изданіе пан. было на средства кн. Богд. Огинскаго, „працею и пильнымъ стараньемъ иноковъ церкви братское св. Духа, общежительнаго житія"...; в)—въ Вильнѣ, 1623 г., „тщаніемъ иноковъ св. общеж. обители св. Духа"; г)—въ Кутеинскомъ монастырѣ, 1632 г.; д)—въ Евю, 1635 г., въ Вильнѣ, 1641 г. Всѣ эти изданія представляютъ между собой значительныя различія. Между московскими первопечатными книгами подобнаго изданія не встрѣчается. Изъ заграничныхъ отмѣтимъ изданіе Приmуса Трубера: Прим дѣл Новога Тештамента ватомсу вси четири Евангелисти и Апоустолска Дѣянья, изъ многихъ языковъ в садашній опщени и разумни хорватски языкъ... вѣрно стодмачени... и пр.,—пан. въ Тюбингенѣ, въ 1563 г.—*Библіа сирѣчь книгы ветхаго и новаго завѣта по языку словенску, отъ еврейска въ еллиньскій языкъ семьдесятъ и двѣма боломудрыми преводники, прежде воплощенія Господа І. Христа 350 лѣта, по желанію новѣльніе Птоломея Филаделфа, царя Египетска, преведенная звоу съ тщаніемъ и прилежаніемъ елико мощно помощію Божіею послѣдовася и исправися, въ лѣто... 1581.* Въ предисловіи, написанномъ отъ лица кн. К. К. Острожскаго, говорится о трудностяхъ, какихъ стоило изданіе: „...Ни дѣла зачати ниже дѣлателей еже творити на сіе изобрѣтохомъ, говоритъ князь: ибо и книгъ глаголемыхъ Виблія, въ своемъ сего дѣла начальствомъ (въ началѣ) не имѣхомъ... Сего ради посланьми и писаньми своими, много странъ далекихъ вселенныя прохоти, яко римскія предѣлы, тако и кандійскія острови, паче же много монастырей грецкихъ, сербьскихъ и болгарскихъ, даже и до самаго апостоломъ намѣстника и всея церкве Восточныя строенію чиноначалника, пречестнаго Іереміи архіеп. Константина града, новаго Рима,... дондохъ, требуя съ тщаніемъ и моленіемъ прилежнымъ: тако людій, наказавыхъ въ писаніахъ святыхъ, еллинскихъ и словенскихъ, якоже и злодѣевъ добрѣ исправленыхъ, и порока всякаго кромѣ свѣдительствованыхъ. И сиценымъ всесильнаго Бога... сподобитимися благоизволи: книгъ бо и книгочій настоящему дѣлу пресвятому по достоанію изобрѣтохъ... Нынѣ же.. съвершеніе сподобихся видѣти"... За предисловіемъ Острожскаго слѣдуетъ другое „предисловіе" Герасима Даниловича Смотрицкаго, „о нажности и пользѣ чтенія Св. Писанія, и имъ же сочиненные, силлабическіе стихи. Въ основу изданія положенъ былъ славянскій списокъ, присланный изъ Москвы Іоанномъ Грознымъ, ок. 1570 года, по переводу относимый острожскими издателями ко времени „еще за великаго Владимера, крестившаго землю Русскую". Рукописн. эта до насъ не сохранилась.

томъ исполненнымъ въ строго греко-восточномъ направленіи. Получивъ изъ Москвы списокъ Геннадіевскаго кодекса, острожскіе издатели подвергли его тщательному пересмотру и исправленію,—сличая и провѣряя славянскіе списки одной и той же книги и выбирая лучшій,

---

Предполагаютъ, что работы по изданію Острожской библіи продолжались около пяти лѣтъ (1575—1580). См. Гильтебрандта,—Пам. Рус. Стар., вып. VI, Спб., 1874, стр. 158; здѣсь же, стр. 158—159, напеч. стихи, находящіеся на оборотѣ заглавнаго листа Библіи. Изданій Острожской библіи было два: 1880 и 1881 гг.; въ изданіяхъ есть разности, хотя весьма незначительныя. Въ Рум. Музеѣ находится экземпляръ (не полный) еще особаго изданія Библіи, напечатаннаго сходно, строка въ строку и страница въ страницу, съ библіей Острожской, по другимъ, мелкимъ, шрифтомъ; по мнѣнію библіографовъ, изданіе это было напечатано въ Вильнѣ, около того же времени, какъ и острожское. Отчетъ Моск. Рум. Муз., за 1870—1872 гг., стр. 5. Въ 1645—1649 гг., въ Кіевѣ, была издана *Лицевая библія* (съ 174 гравир. изображеніями: см. Отчеты Моск. Рум. Муз., за 1867—69 гг., стр. 66; за 1870—72 гг., стр. 5.— Въ Москвѣ объ исправленіи и изданіи Библіи стали заботиться съ половины XVII ст.: вызванные, ок. этого времени, въ Москву кіевскіе иноки—призывались между прочимъ „для переводу съ библіи греческіе на словенскую рѣчь“... (Акты Южн. и Зап. Россіи, III, № 330, стр. 479—480). Первопечатное московское изданіе библіи 1663 года (*Библіа сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завѣта по языку славенску* и пр.), за немногими исключеніями, однако только повторило изданіе острожское. О характерѣ московскаго изданія и объ отношеніи его къ изданію острожскому—въ „предисловіи“ говорится: „Вѣждь же о семъ и се, всякій православный читателю, наипаче же, иже даръ... родоязычія имѣяй: яко, егда вникнувъ въ сію божественную книгу, обрящеши въ нѣкіихъ нужнѣйшихъ мѣстѣхъ, въ нихъ же въ переводѣ, отъ него же сія книга напечатася, явственое поползновеніе, елико въ именѣхъ или въ реченіяхъ бысть, здѣ же исправлены, или внутрь лежащи, или на краѣхъ страницъ объявлены, во множайшихъ же съ греческою не согласну сущу; молимся, да никако же усумнишися о семъ, или зазриши, мня, яко просто презрѣно сіе, еже изслѣдити и исправити во всемъ съ греческою библіею, иже да возглаголеши: аще не исправися во всемъ, отъ греческія, чесо ради и издана бысть? Но первѣе увѣждь вину вещи, ея же ради сице устроися, и тогда дерзай. Вина бо тебѣ не едина о сихъ есть, иже иныя, краткость словесе употребляюще, за сытость слухи оставляемъ; нуждѣйшія же изъявимъ. Книга сія святая (вѣси и самъ, яко) преимуществуетъ, потребою своею, надъ вся иная творцей книги, елико и чувственный хлѣбъ надъ вся иная брашна или паче, истѣе рещи, елико солнце луны; и въ лѣпоту, яко же луна отъ солнца заимствуетъ свѣтъ, сице вси богословцы и творцы еликихъ книгъ, отъ нея все заемлюще, по потребѣ своей пишуще, издаютъ. Сего ради, елико преимуществуетъ достоинствомъ, толико

вновь провѣряя, по греческому оригиналу, прежній славянскій переводъ, восполняя пропуски, уничтожая позднѣйшія посторонніе вставки,

---

требѣ бяще, къ ея исправленію и къ начинанію, приличнымъ и орудіямъ снитися, благовременству должайшему, преводнику не единому, но многимъ и искуснымъ; подобнѣ и переводомъ быти добрымъ и не единому, еже бы ко всемъ (вся), по достоинству ея, совершити и безъ всякаго порока издати ю, елико ко ореографіи, къ слозѣ же, и рѣченіи, и сочиненіи, паипаче же имепѣхъ: яже вся сіи требуетъ опасиаго и прилежиаго списканія, ко исправленію; отъ нихъ же, аще бы и едино что оскудѣло, отъ реченныхъ, къ совершенію ея, нужда бѣ повредитися и хромати истинѣ (дѣлу). Нынѣ же всѣмъ симъ погребамъ вкупѣ оскудѣти, отъ сего: переводовъ добрыхъ, древнихъ писаній, глубочайшаго языка и писма еллиискаго, еже отъ самѣхъ 72 богомудрыхъ преводниковъ, отъ языка еврейска преведеныхъ къ еллиискій, не изобрѣтено; подобнѣ и преводникомъ греческимъ немпозѣмь сущемъ обрѣтатися, отъ нихъ же славенскія церковныя книги преведены исправляхуся; народи же сему усомнѣвахуся, мняще неистинны быти, за порабощеніе странъ ихъ, предпріятіемъ же и обычаемъ паче влекущеся, на древнее права своего склоняхуся, первыя изданныя книги похваляху, настоящія же презираху и хуляху, мнѣяша истинствовати (по притчи Христовѣ), яко никтоже, пивъ ветхое, абіе хощетъ новому; глаголетъ бо: ветхое лучши есть. Еще нуждѣйшее, еже къ сему неудобоносимое время, сіесть настоятелство браней, вещей къ мірѣ оскудное, ими же всѣми сими всякому изъимается, яко никако же удобно понуждатися кому къ начинанію зданія, сіесть къ концу исправленія божественныя сея книги, не имущу на совершеніе довольства, стрѣчь преводникомъ и переводомъ многимъ, къ ея совершенію"... Но видя „велій недостатокъ сихъ божественныхъ книгъ къ державѣ царствія своего (иже бо рукописныя отнюдь обрѣтахуся, вмалѣ же и едва гдѣ уже печатнымъ острозскимъ обрѣтеся, имь же отъ многа времени оскудѣти,—вел. гос. ц. и в. к. Алексѣй Михаиловичъ остави, нынѣ, исправити ю, къ прочее время, егда вся воспѣшатся вкупѣ въ благое, ищущымъ и желающымъ всякаго блага", и на первый разъ—„повелѣ искорѣ издати, съ готоваго переводя, князя Константина Острозскаго печати, неизмѣнно, кромѣ ореографіи и нѣкихъ вмалѣ именъ и рѣченій нужднѣйшихъ, истинныхъ погрѣшеній, иже здѣ, въ сей книзѣ, исправити"... (Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 133, стр. 282—293). Спусти нѣсколько лѣтъ, къ исправленію текста славянской библіи приступилъ Епифаній Славинецкій, но искорѣ умеръ († 1675); памятникомъ его трудовъ осталось *Четверословіе*, находящееся въ Моск. Рум Муз., въ собр. Undolьскаго, № 1291.—Первая и наиболѣе серьезная критика текста славянской библіи сдѣлана была въ царствованіе Имп. Петра I. 14 ноября 1712 года, указомъ императора „поволѣлалось архимандриту моск. Заиконоспасскаго монастыря, Ѳеофилакту Лопатинскому, и учителю эллиногреческихъ школъ, Софронію Лихуду, съ помощниками, бывшее до сего времени въ употребленіи первопечатное московское изданіе библіи 1663

привода въ порядокъ раздѣленіе главъ, исправляя чтеніе собственныхъ именъ и т. д. [112]) Вмѣстѣ съ тѣмъ, здѣсь была еще важная сторона: латинскія уклоненія Геннадіева кодекса острожскіе издатели исправляютъ по тексту греческой библіи. Въ послѣднемъ и заключалось

года, сличивъ съ греческимъ текстомъ LXX-ти, исправить,—для вторичнаго печатнаго изданія" (Предисловіе къ изд. слав. библіи 1751 года; Описс. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165). Славянскій текстъ былъ подвергнутъ теперь значительному измѣненію. Исправленіе состояло въ замѣнѣ словъ, вышедшихъ изъ употребленія, непонятныхъ или неточныхъ, употребительными, болѣе ясными и точными; въ приведеніи рѣчи въ правильный грамматическій порядокъ, — къ послѣднему отношенію, нельзя не отмѣтить гоненія, воздвигнутаго исправителями противъ двойственнаго числа. Трудъ исправителей главнымъ образомъ заключался въ исправленіи употреблявшагося славянскаго текста по подлинному греческому тексту. Впрочемъ, мѣстами исправители слѣдовали и латинскому тексту Вульгаты: такъ, по тексту Вульгаты исправлены были сполна книги *Товита* и *Юдиѳи*, на что указывается въ подписяхъ, въ началѣ книгъ: „Сія книга правлена съ латинскаго, а съ греческимъ несходна"...), а иногда принимали въ соображеніе и еврейскій текстъ. Вмѣстѣ съ исправленіемъ текста, исправители теперь впервые внесли въ славянскую библію раздѣленіе главъ на стихи, — заимствованное изъ латинскихъ изданій Вульгаты... Дѣло исправленія продолжалось 12 лѣтъ. Къ началу 1724 года оно было окончено, и указомъ 5 февраля этого года Петръ В. приказывалъ тому же Ѳеофилакту Лопатинскому, бывшему въ то время уже тверскимъ архіепископомъ, и ученому греку Аѳанасію Кондоиди, архимандриту Спасскаго ярославскаго монастыря, прежде печатанія исправленнаго текста, еще разъ „тщательно освидѣтельствовать оный",—но на этомъ дѣло и остановилось: 28 января 1725 года Петръ В. скончался, и дѣло изданія библіи было забыто. О немъ вспомнили лишь со вступленіемъ на престолъ Елизаветы Петровны. Трудъ петровскихъ исправителей былъ вызванъ на свѣтъ, еще разъ пересмотрѣнъ, и наконецъ, напечатанъ въ Москвѣ, въ 1751 году. Текстъ этого елизаветинскаго изданія и есть тотъ текстъ, который мы имѣемъ теперь въ славянской библіи, и который так. обр. есть собственно текстъ петровскихъ исправителей 1712—1724 гг. Исправители елизаветинскаго времени приняли почти всѣ исправленія, сдѣланныя ихъ петровскими предшественниками,—только нерѣдка давая предпочтеніе передъ ними первопечатному московскому тексту 1663 года (*Горскій и Невоструевъ*, Описс. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165—180)... Первыя изданія исправленной библіи вышли—въ Спб., въ *1751* г., въ Москвѣ, въ *1756* г., въ Кіевѣ, въ *1758* г. Въ Моск. Рум. Музеѣ, въ собр. Ундольскаго, находится экземпляръ библіи изданія *1739 года*, напечатаннаго при Аннѣ Ивановнѣ, не оконченнаго и не выпущеннаго въ свѣтъ.

[112]) Описс. рук. Моск. Син. б-ки, отд. I, стр. 20—21, 29—30, 41 sqq. 76.

существенное различіе двухъ трудовъ. Геннадіевскій кодексъ держался латинской Вульгаты, острожскіе издатели — канона греческой библіи. Книги, внесенныя въ кодексъ Геннадія въ переводѣ съ латинскаго,—острожскіе издатели исправляютъ по греческому тексту [142]): кн. *Есфирь*, переведенную въ Геннад. кодексѣ отчасти съ еврейскаго, отчасти съ латинскаго, *3-ю книгу Маккавеевъ*, совсѣмъ опущенную въ Геннадіевскомъ кодексѣ (ея нѣтъ и въ латинской библіи), острожскіе издатели вносятъ въ свое изданіе въ собственномъ переводѣ съ греческаго, слѣдуя греческому канону, и т. д. [143]). Вообще, точки отправленія двухъ трудовъ діаметрально противоположны,—равно какъ и тѣ литературныя теченія, на почвѣ которыхъ они возникли. Въ одномъ случаѣ рѣзко сказывается вліяніе Запада, уже съ XIV—XV вв. начавшаго сильно обнаруживаться въ Новгородѣ и въ Псковѣ, въ видѣ различныхъ ересей и въ лицѣ такихъ „латынщиковъ", каковы были толмачъ Герасимовъ съ товарищи, главные помощники Геннадія, въ другомъ — вліяніе Византіи, стремленіе противопоставить вліянію латинства авторитетъ греческаго Востока... Само собою разумѣется, что иногда и острожскіе издатели, въ извѣстной степени, не могли не подпасть вліянію Вульгаты: авторитетъ присланнаго имъ изъ Московской православной Руси библейскаго списка не могъ на нихъ не дѣйствовать... Любопытно между прочимъ то обстоятельство: ни Геннадій, ни позднѣе Максимъ Грекъ — не могли найти въ Московской Руси людей „греческимъ языкомъ умѣющихъ", почему и должны были обращаться къ „латынщикамъ": вокругъ Константина Острожскаго очевидно, такіе люди были...

Нельзя не отмѣтить также въ западно-русской литературѣ этого времени стремленія къ передачѣ книгъ св. Писанія на языкъ мѣстномъ, народномъ; насколько сильно было это стремленіе, свидѣтельствуютъ такіе памятники, какъ *Пересопницкое Евангеліе* [144]), южно-

---

[142]) См. Опис. рук. Моск. Син. б-ки, отд. I, стр. 52, 57, 61, 73, 76—79, 99, 129, 135—136.

[143]) Опис. Моск. Син. б-ки. отд. I, стр. 53—57, 129—130. Въ концѣ 3-й книги Маккавейской въ Острожскомъ изданіи замѣчено „Сіи третіи книги Маккавейскіи въ прочіихъ библіахъ не обрѣтаются, ниже въ самой той словенской, и ни въ латинскихъ, а ни въ литскихъ, точію въ греческой и в ческой, но и мы ихъ не оставихомъ"...

[144]) Описаніе рукописи, съ обширными извлеченіями, сдѣлано Житецкимъ, въ Трудахъ III Археолог. Съѣзда, II, Кіевъ, стр. 221 — 230; приложенія, стр. 43 — 111. Болѣе раннее извѣстіе объ этой рукописи: Замѣчательная рукопись

русскій переводъ *Пѣсни Пѣсней* [145]), начатое печатаніемъ *Евангеліе* Тяпинскаго [146]) и др. и.

За книгами богослужебными и Св. Писанія или изданія переводовъ твореній отцовъ церкви. Во главѣ этого отдѣла западно-русской литературы должны быть поставлены замѣчательные труды въ этой области кн. А. М. Курбскаго (о нихъ мы подробно будемъ говорить ниже). Труды Курбскаго были и обширны и плодотворны,—и свидѣтельствовали не только о его весьма разнообразныхъ знаніяхъ, о его начитанности, учености, но и о его горячей любви къ его мало-просвѣщеннымъ соотчичамъ, „къ единоплеменной Россіи, ко всему славенскому языку", о его горячемъ желаніи принести посильную пользу „прелюбезному своему отечеству". Изъ переводныхъ трудовъ Курбскаго отмѣтимъ: остающійся почти совершенно неизвѣстнымъ, *Новый Маргаритъ*,—собраніе словъ, поученій и писемъ Іоанна Златоустаго, съ дополненіемъ различныхъ статей, отчасти извлеченныхъ составителемъ изъ источниковъ, въ отрывкахъ, отчасти лично имъ составленныхъ,—переводъ *Богословія* или *О православной вѣрѣ*, Іоанна Дамаскина,—его *Діалектики* или *Главъ философскихъ*, а также нѣсколькихъ мелкихъ его сочиненій: *О судномъ днѣ*, *Притчи христіанина съ сарациномъ*, приписывавшейся Іоанну Дамаскину *повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ* и др.,—переводъ отдѣльныхъ *словъ и поученій* Василія Великаго, Григорія Богослова, Діонисія Ареопагита,—упоминаемыхъ имъ въ своихъ письмахъ къ Марку Сарыгозину и Кульмѣ Мамоничу,—переводъ *Діалога* патр. Геннадія Схоларія († 1464),—отрывковъ изъ *Исторіи* Евсевія... Едва ли не принималъ участіе Курбскій и въ тѣхъ обширныхъ примѣчаніяхъ („сказахъ") къ *твореніямъ Діонисія Ареопагита* (творенія псевдо-Діонисія Ареопагита, по времени происхожденія, относятъ къ III—VI вв.), которыя приложены въ одной изъ сохранившихся рукописей къ ихъ переводу [147])...

Полтавской семинаріи, Пересопницкое Евангеліе. П. Думитрашко. Полтава, 1874, стр. 1—28.

[146]) Рук. конца XVI—нач. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 331, л. 39—55.

[147]) Описаніе книги—у Каратаева, Опис. слав.-рус. книгъ и пр., 1883, стр. 201—203 (№ 94). Ср.: Отчетъ Имп. Публ. Библ., за 1856 г., стр. 29.

[148]) Рук. Моск. Рум. Муз., изъ собр. Пискарева, XVII в., № 45; о рукописи этой—см. Каталогъ славяно-рус. рук. Д. В. Пискарева, М., 1871, стр. 9—10.

Въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ, конца XVI—полов. XVII вв., наиболѣе обширное мѣсто отведено было твореніямъ Іоанна Златоустаго († 407). Одной изъ первыхъ книгъ, напечатанныхъ въ западно-русскихъ типографіяхъ, было *Учительное Евангеліе*, собраніе словъ и поученій на воскресные и праздничные дни, извлеченное преимущественно изъ твореній І. Златоуста. Возникши въ византійской литературѣ и рано переведенный на славянскій языкъ (по нашимъ рукописямъ онъ извѣстенъ съ XIV вѣка,—не позднѣе перваго десятилѣтія XV), сборникъ этотъ пользовался особенной распространностью въ юго-западной Руси, и по мимо многочисленныхъ изданій, скоро былъ переведенъ по мѣстное, западно-русское нарѣчіе [1]). Кромѣ словъ и поученій, помѣщенныхъ

---

[1]) *Книга зовомая Евангеліе учительное, отъ всѣхъ четырехъ евангелистовъ избранна, и отъ многихъ божественныхъ писаній, и предана церкви божіей, во всякую недѣлю читанная, такоже и на господьскія праздники и прочихъ святыхъ, на поученіе христоименитымъ людемъ ко исправленію душевному и тѣлесному... выдруковина и выдана... въ мѣстѣ зовомомъ Заблудовью... съвершися* (*печатаніемъ*) *року 1569*... Книга напечата Иваномъ Ѳедоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, только что передъ тѣмъ бѣжавшими „изъ Московіи“ и нашедшими себѣ пріютъ у Ходкевича, о чемъ Ѳедоровъ подробно разсказываетъ въ упоминавшейся нами „повѣсти“, приложенной къ Апостолу 1574 года. Въ „предисловіи“, послѣ замѣчаній о важности книги, слѣдуетъ: „Сего ради азъ, Григорей Александровичъ Ходкевича, видѣхъ таковое христіанское поученіе въ сей книзѣ, восхотѣхъ еже бы слово Божіе размножилося и поученіе людемъ закону греческаго ширялося, занеже оскудѣ сихъ книгъ на многоразличныхъ мѣстехъ, и не пощадѣхъ отъ богодарованныхъ ми сокровищъ на сіе дѣло дати, къ тому же изобрѣтохъ себѣ въ томъ дѣлѣ друкарьскомъ людей ученыхъ, Ивана Ѳеодоровича Москвитина да Петра Тимофѣевича Мстиславца, повелѣлъ есми имъ, учинивши карстат друкарьскій, и выдруковати сію книгу Евангеліе учительное... Помыслилъ же былъ есми и се, иже бы сію книгу, выразумѣнія ради простыхъ людей, преложити на простую мовлу, и имѣлъ есми о томъ поученіе великое, и совѣщалися ми люди мудрые, въ томъ писмѣ ученые, иже прекладаніемъ з давныхъ пословицъ на новые, помылка чинится немалая, якоже и нынѣ обрѣтается въ книгахъ попа переводу. Того ради сію книгу, яко здавна писаную, велѣлъ есми ее выдруковати, которая кождому не есть закрыта, и къ выразумѣнію не трудна, и къ читанію полезна, а наипаче тѣмъ, которые съ прилежаніемъ и со вниманіемъ искомое обрѣсти восхощютъ и обрящутъ. Вы же, любиміи, пріимѣте сію книгу съ любовію, а я, Божіею помощію, о иныхъ книгахъ церквамъ Божіимъ потребныхъ промышляти буду и накладу моего на то положити не жалуючи въскорѣ ихъ друковати дамъ“... Послѣдующія изданія книги были: а) *Евангеліе тол-*

въ „Учит. Евангеліи“, изъ твореній І. Златоуста были изданы: *Марга-*

ковое различными св. каѳолическіи сарѣч соборныя церкве Христовы учителми, въ вся до году седмицы, такожде же и на господскія празники,—Вильна, 1595. б) *Евангеліе учительное на всяку недѣлю и на господьскія праздники и нарочитыхъ святыхъ, избранно отъ святого евангелія святѣйшимъ Каллистомъ, архіепископомъ Константинограда*, нап. въ Крилосѣ (подъ Галичемъ), въ 1606 г. Книга „изслѣдована и на многихъ мѣстцахъ исправлена, ново выдана“ на средства львовск. епископа Гедеона Болобана,—который говоритъ въ предисловіи: „видѣхъ церкви Божіи быти зѣло потребна, видя же и инѣхъ благочестивыхъ и христолюбивыхъ людей тщаніе творящихъ о священныхъ книгахъ, възревновахъ“—и по благословенію Мелетія патр. Александрійскаго, „мужа иже на край внѣшняя мудрости и благороднаго нашего наказанія достигшаго“,—„собравши на дѣло се людей искусныхъ въ художествѣ томъ, повелѣхъ изслѣдовати и на многихъ мѣстѣхъ исправити ея, приложивши и свѣдительства отъ божественныхъ писаній, въ общую ползу великоименитому Россійскому роду“... в) *Евангеліе учителное, албо казаня на кождую недѣлю и свята урочистыи, презъ св. о. н. Калиста, архіеп. Константинополского... пред двѣма сты лѣтъ по кгрецку написаныи, а теперъ ново съ кгрецкого и словенского языка на рускій переложеныи.*—Евю, 1616 г. Книга издана на средства князя Богдана Окгинскаго и панны Раины Воловичовны. Въ „предмовѣ“ о патр. Каллистѣ, „съборной, т.-е. повшехной, церкви казнодѣѣ и учителѣ“, между прочимъ говорится: „предъ двѣма сты лѣтъ вселенского Константинополского пастырства и патріаршества престолъ съдержалъ, и струями злототочныхъ словъ своихъ, не толко за живота своего, поле церковное поливалъ, але и по смерти, никгды не умираючи, презъ зоставенье на писмѣ науки казаній своихъ, первѣи, греческим языкомъ греческій народъ свои училъ, а потомъ, за преложеньемъ тыхъ его шкриптовъ на языкъ словенскій, праве, якобы повторе народови нашему словенскому оживши, и до тыхъ нашихъ краевъ (подъ ученшій продковъ нашихъ вѣкъ) завитавши, велми потребенъ и пожиточенъ былъ. Теперъ, зась пренезнаемость и неумѣетность языка словенского многихъ, многимъ мало потребенъ и непожиточенъ ставшися, знову, переложеньемъ его на языкъ нашъ простый рускій, якобы з мертвыхъ вскрешонъ; а выданьемъ з друку, на всѣ широкіи славного и старожитного народу Російского краины розосланъ будучи, всѣми потомными вѣки, всѣхъ, а але простѣйшихъ, а языка словенского неумѣючихъ, и для того подчасъ до заразливыхъ еретической, словы поданой и шкриптомъ выданой, науки пастиискъ удаватися звыклыхъ, училъ. А за тымъ тотъ, который, тыхъ часовъ, хоть въ зацнѣйшомъ, пенкнѣйшомъ, звязнѣйшомъ, суптелнѣйшом и достаточнѣйшомъ языку словенскомъ, пре неспособность слухачовъ, немногимъ пожиточенъ былъ: теперь, хоть въ подлѣйшомъ и простѣйшомъ языку, многимъ, албо рачей и всѣмъ Руского языка, яко колвекъ умѣетнымъ, потребенъ и пожиточенъ быти могъ“...

ритъ[150]), другое собраніе его словъ и поученій, возникшее также въ Византіи и бывшее весьма распространеннымъ въ нашей письменности,—его *Бесѣды на 14 посланій ап. Павла*[151]), *Бесѣды на Дѣянія*

---

[150]) *Книга иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, архіепископа Костентина града, Маргаритъ глаголемая*, нап. въ Острогѣ, въ 1595—1596 гг. Книга издавалась „на пользу, въ спасеніе всѣмъ православнымъ, паче же Русскаго народу христоименитымъ людемъ"... Въ предисловіи упоминаются ранѣе изданныя въ острожской типографіи книги: Библія, Новый Завѣтъ, книга Василія Великаго „и пр.".

[151]) *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго... Бесѣды на 14 посланій св. ап. Павла*, нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1623 г. Книга начинается привѣтствіемъ „преславному и православному роду Россійскому", и *предисловіемъ на книгу Бесѣдъ св. Іоанна Хризостома*, — довольно обширнымъ, гдѣ излагается исторія перевода и изданія книги. Бесѣды переведены съ греческаго языка іером. Кипріаномъ, по желанію кн. Ѳеодоры Чарторыжской; переводъ былъ исправленъ свящ. Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, іерм. Захаріемъ Копыстенскимъ и Памвою Берындою. Предисловіе подробно вспоминаетъ о лицахъ, способствовавшихъ изданію книги,—о кн. К. К. Острожскомъ, „зѣлномъ ревнителѣ и поборникѣ, отцѣ же явѣ и благодѣтелѣ Россіи: сей бо благочестія сый рачитель и въжделѣніе премногое имый книги издавати, еже и дароваси ему, и сію, якоже иныя, маистерствомъ типографіи преподати желаше",—о княгинѣ Ѳеодорѣ Чарторыжской Боговитиновой, „добродѣтелми украшенной и житіа ангелскаго иноческаго рачителницѣ", которая упросила „преподобнаго въ священноиноцѣхъ Квиріана, суща отъ града Острога, мужа въ еллинскомъ діалектѣ искусна, въ Енетіихъ же и Патавіи любомудрствовавша, по сихъ въ святѣи горѣ Аѳонстѣи поживша и нынѣ тамо, въ богодухновеннѣи премудрости и въ спѣаніи и ума просвѣщеніи, пребывающа... сего умоли, яко да сихъ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго на посланія блаженнаго Павла отъ еллинскаго языка на славенскій превожденіе сътворитъ": видѣть книгу напечатанной княгинѣ однако не удалось,—о Михаилѣ Корибутѣ, кнвжатѣ Вишневецкомъ, „Ираклiѣ и Екторѣ второмъ", которыя также „многое имѣ желаніе книгу сію иждивеніи и цѣною своею издати, и у залоги даде бѣ, но смерть препять, и не остави улучити желаемое"... Книга наконецъ издана была заботами новаго архим. Кіево-Печерской лавры, Елисея Плетенецкаго, который „вся благая строяй, обрѣте книгу сію, възлюби ю съ благимъ усердіемъ, възревнова и съ ихъ же ему Богъ даде, о исправленіи ея, съвѣтова: разсудивъ же и усмотрѣвъ свободна и упразднена быти благоговѣнна мужа, словеснѣйша дидаскала и вѣтію, художнаго же еллиногреческаго языка умѣніе и искусство стяжавша, пречестного отца куръ Лаврентія Зизанія Тустановского, пресвитера и святыя православныя вѣры исповѣдника и проповѣдника, того умоли въ еже люботруднѣ потщатися превожденіе тое изъелѣ-

Апостольскія [152]), *Слова о священствѣ* [153]), *Слова къ Θеодору падше-*

довати и исправити; иже и любезно въспріимъ врученное съ извѣстнѣйшимъ архитипомъ еллинскимъ, изряднѣе же въ градѣ Етонѣ изображеннымъ, дволѣтствовавъ въ дѣлѣ, сътвори тоя книги исправленіе"... Печатаніемъ исправленной книги завѣдывалъ іером. Захарія Копыстенскій, „всѣхъ меншій", и Памва Берында, „тщатель въ божественныхъ писаніихъ и в дѣлѣ семъ разумноискусный", которые еще разъ провѣрили и исправили переводъ по греческимъ и славянскимъ изданіямъ, при помощи „прочей пречестной братіи", въ числѣ которой были Тимофей Александровичъ, „маистеръ художества печатнаго, благоговѣнніи же и разумичніи отъ прототипа типографове Стефанъ Берында и Тимофей Петровичъ"... Одни экземпляры книги посвящены кн. Стеф. Святополку Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Зах. Копыстенскаго, другіе—Θеодору Копыстенскому, съ посвященіемъ отъ Памвы Берынды. Посвятительная „предмова" Берынды заключаетъ въ себѣ весьма важный біографическій матеріалъ для фамиліи Копыстенскихъ (о чемъ см. у Голубева, Ист. Кіев. ак., I, стр. 110—113).

[152]) *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго... Бесѣды на Дѣянія свв. Апостолъ*, нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1624 г., съ посвященіемъ: „пресвѣтлому правовѣрному и православному Россійскому родови". Книга начинается *предъсловіемъ православнымъ читателемъ*, напис. іерм. Захаріемъ Копыстенскимъ. Бесѣды эти, по желанію Елисея Плетенецкаго, были переведены „словеснѣйшимъ мужемъ, клирикомъ львовской церкви, дидаскаломъ въ еллиногреческомъ любомудрѣйшомъ и художномъ языцѣ", Гавріиломъ Дороѳеевичемъ—съ греческаго печатнаго изданія „въ Этонѣ изображеннаго". Переводъ былъ провѣренъ по греческому подлиннику святогорскимъ инокомъ Іосифомъ; „въ конечномъ же исправленіи преведеніа славенскаго" и въ наблюденіи за самымъ печатаніемъ трудился іером. Памва Берында, „съ прочими дѣлателями". Средства для изданія были даны К. Б. Далматомъ, о которомъ въ самыхъ восторженныхъ словахъ вспоминаетъ издатель: „Есть ми кто такій другій тыхъ вѣковъ" и пр. Въ началѣ книги—посвятительныя вирши Т. Земки. Другіе экземпляры посвящены кн. Стефану Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Захаріи Копыстенскаго. Въ началѣ книги приложенъ „*Синаксарь о св. Апостолахъ*". Книга издавалась—„въ познаніе вѣры христіанскія, и въ наученіе правды и добродѣтелей, и въ наставленіе христіанъ на путь спасенія,—въ возбужденіе монаховъ и прочіихъ священныхъ къ сицевому дѣлу, еже изъображати книги, изряднѣе же въ сія гоненія лѣта".. (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, стр. 102—107, № 789. Ср. Голубева, Петръ Могила, I, 396).

[153]) *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, архіепископа Константинополя, Книга о священствѣ. Къ ней же вкратцѣ събранное Житіе Святаго и прочая нуждная въ общую пользу прочитателемъ, паче же... іерсомъ въ исправленіе приложена суть*, нап. въ Львовѣ, въ 1614 г. Въ книгѣ помѣщено: Житіе Іоанна Златоустаго, шесть „словъ" о священ-

му [154]) и нѣсколько другихъ. Кромѣ твореній Іоан. Златоуста, въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ этого времени мы встрѣ-

---

ствѣ, Еклоги о приличныхъ священству, далѣе Василія В., о хиротоніи на мздѣ бываемѣй, посланіе Исидора Пелусіота, и въ концѣ книжки стихи. Издатель вспоминаетъ о трудахъ львовскаго еп. Гедеона Болобана по распространенію книгъ, не щадившаго для этого издержекъ, „яко бы друкарня презъ него уфундована была, съ котрой, якъ з роли пожиткомъ обфитупчей, изъ жродла водъ здоровыхъ оплавающого, книгъ набоженству грецкому церкве Всходней свв. старожитныхъ учителей грецкихъ, презъ выдаваня на свѣтъ цнымъ а родовитымъ языкомъ словенскимъ, лакнучихъ отживити и прагнучихъ охолодити моглъ...“ По его порученію, были приготовлены къ изданію: Книга о священствѣ Іоан. Златоустаго и Бесѣды Златоустаго на Дѣянія Апостоловъ, но издать ихъ онъ не успѣлъ († 1607 г.). Приложенное къ книгѣ *Житіе І. Златоустаго* „вкратцѣ събрано отъ Сократа Схоластика, Θеодорита еп. Кирскаго, Ерміа Созомена, Георгіа архіеп. Александрійскаго, Фотіа и Суиды“.

[154]) *Лѣкарство на оспалый умыслъ чоловѣчій, а особливе на затвердѣлые сердца людскіе, заведеные свѣтомъ, альбо якими грѣхами.* Божеств. Іоанна Златоустаго до Θеодора мниха. А въ особѣ его до кождого человѣка, кто въ якомъ кольвекъ естъ грѣху, — нап. въ Острогѣ, въ 1607 г. Преложено съ греческаго Даміаномъ пресвитеромъ. Книга напечатана была на славянскомъ и литовско-русскомъ языкахъ, и состоитъ изъ двухъ словъ Іоанна Златоуста: „Слово о покаяніи къ Θедору мниху испадшему“ и „Слово, о еже обаче всуе мятется всякъ человѣкъ“, и Завѣщанія царя Василія сыну своему Льву Философу. Въ началѣ книги — „предисловіе“ переводчика съ силлабическими стихами, въ концѣ, — „послѣсловіе“ съ такими же стихами. — Кромѣ того извѣстны изданія: *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, Бесѣда избранная о воспитаніи чадъ*, нап. въ Львовѣ въ 1609 г. Довольно любопытно предисловіе къ книжкѣ, написанное стихами; авторъ между прочимъ говоритъ о пользѣ науки, —

С котрой якъ съ жродла все доброе исходитъ:
И през ню человѣкъ, чловѣкомъ ся находитъ.
Котрую такъ наддеръ святые поважаютъ:
Же злотымъ уроженемъ ся называютъ.
Тои то родзай, нѣкгды нехай ся не зводитъ:
Але ся завше, въ народѣ людскомъ находитъ.
О котруй, цный народъ русскій занедбаваетъ:
И за подлѣйшую речъ собѣ покладаетъ.
Зачимъ всякій нерядъ, и все злое походитъ:
И до погорженя, цный тотъ народъ приходитъ.
Же для простоты, много ся ихъ уругаютъ:
И не наукою очи ихъ замыдлянаютъ...

чаемъ творенія слѣдующихъ отцовъ и учителей церкви: Василія Великаго († 379), его „постническія слова“ [155]) и нѣсколько отдѣльныхъ поученій,—Кирилла Александрійскаго († 444),—Андрея Кесарійскаго († ок. 565), *Толкованіе на Апокалипсисъ* [156]),—Ма

Здѣсь же помѣщено: *Св. о. н. Василія В. отъ исповѣданія вѣры, на неже подписася Евстахій Севастійскій епископъ*; далѣе: *Тогожде отъ житія. Поученіе къ ученикомъ Ливанія Софисты*. Въ концѣ стихи. Изданіе было повторено въ Львовѣ, въ 1614 г. — *Св. Іоанна Златоустаго... на Отче нашъ выкладъ з грецкого на рускій, однымъ з молодшыхъ слугъ церковныхъ за розсказанемъ старшихъ, преложоный*, нап. въ Вильнѣ, въ 1620 г. Предисловіе написано Леонтіемъ Карповичемъ.

[155]) *Книга иже во свв. о. н. Василіа Великаго, архіеп. Кесаріа Каппадокійскія, з друкарне Острозское выдана есть, въ лѣто... 1594*. Въ „предсловіи“ кн. К. К. Острожскій сравнивается съ Іосифомъ: „Аще бо Іосифъ, смотрѣніемъ Божимъ, отъ братіи въ Египетъ проданый, о прекормленію гладныхъ странъ и Египта хлѣбомъ вѣчне памятьствовася: то како, нынѣ другій Іосифъ, аще не телоименный именемъ, но вещію, именемъ же нареченый въ святомъ крещеніи Василій, гладоутолитель, начеже прекормитель гладу душевнаго, забытися имать? Болшій бо то гладъ болшій, елико и душа тѣлеси, о немъ же и пророкъ провосгласи: дамъ имъ, рече, не гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати слова Божого. Онъ же въ своя ему времена отъ Бога врученаго съкровища талантъ пріемши, не погребъ въ земли, якож злый и лѣнивый рабъ; но купно съ Іосифомъ о пріобрѣтеномъ тщится, отворивши житницы своихъ съкровищъ, кличетъ: елицы есте лишены хлѣба, елицы есте алчны, прійдѣте, утолѣте гладъ, начеже и насытѣтеся, яко отъ общихъ источникъ, отъ Бога ми дарованныхъ давніи. И прежде убо, на отверзенье очесъ умныхъ, познати Бога единоименна, ветхаго же и новаго завѣту Библію и иншыхъ книгъ не мало, на похвалу оного испусти: нынѣ же, путемъ чина заповѣдей Господнихъ шествующе, Василіа Великаго, на исцѣленіе внутрьнего человѣка, з друкарнѣ своее выдати потщася“...

[156]) *Св. о. н. Андреа, Архіеп. Кесаріа Каппадокійскіа, Тлъкованіе на Апокалипсисъ*,—„отъ еллинскаго на діалектъ славенскій“ переведено „промысломъ и стараніемъ“ Захарія Копыстенскаго, архим. Кіево-Печерской лавры, исправлено Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, напечатано („первое вздася“) Памвою Берындою, съ „предсловіемъ къ читателю“ Тарасія Земки, въ Кіевѣ, въ 1625 г. Книга посвящена Григорію Далмату. Т. Земка въ предисловіи замѣчаетъ, что книга „до корректуры и друкарнѣ бывши подана“ еще раньше, при архим. Елисеѣ Плетенецкомъ. Въ концѣ книги: *Слово албо наука Ефрема Сирина на Преображеніе Господне* и *Омилія албо наука Іоанна Златоустаго на великую Пятидесятницу*. За ними: „Каталогъ или счисленіе по буквару вещей“...

карія Египетскаго († 390) *Бесѣды* [157]),—*Главы* діакона Агапита († ок. пол. VI в.) [158])—аввы Дороѳея († 620) *Поученія* [159]),—*Стосло-*

---

[157]) *Духовныи Бесѣды св. о. н. Макарія пустелника Египетского, о досконалствѣ христіанъ православныхъ, многими пожитками душезбавенными наполненыи, и всѣмъ стараючимся о спасеніе души своей, вельце ку збудованю потребныи, з грецкого на рускій языкъ новопреложеныи працею и старанемъ иноковъ общежителного монастыра церкви Св. Духа*, нап. въ Вильнѣ, въ 1627 г. Къ книгѣ приложенъ *Животъ аввы Макаріа Египетскаго и Макаріа Александрійского*. Одни экземпляры книги посвящены пану Николаю Ломскому, другіе — Коментарію, игумену Кіево-Межигорскаго монастыря, причемъ авторъ, въ посвященіи, съ восторгомъ говоритъ о святой жизни въ этомъ монастырѣ и высокомъ уваженіи къ нему православныхъ: „Нѣтъ бо, вѣмъ, такъ гордого, такъ пышного, вынеслого и зухвалого человѣка, который бы, ишедши въ преддверіе обители вашей, не укорился и не умилилъ сердцемъ“ и т. д.

[158]) *Любомудрѣйшаго киръ Агапита діакона, блаженнѣйшему и благочестивѣйшему царю Іустиніану, паче же всѣмъ, приведно хотящимъ надъ страстми царствовати, Главизны поучителны*, напечатаны „первѣе“ въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1628 г. Переводъ принадлежалъ Петру Могилѣ и сдѣланъ былъ имъ съ греческаго еще до посвященія въ санъ архимандрита, т. е. до конца 1627 г. (см. Голубева, *Кіев. мат. П. Могила и пр.*, I. 400.

[159]) *Пр. о. н. аввы Дороѳеа, Поученія душеполезни различни, къ своимъ его ученикомъ*,—нап. въ Кіевѣ, въ 1628 г. „Поученія“ были приготовлены къ изданію еще при Захаріи Копыстенскомъ, которымъ было написано уже и предисловіе къ книгѣ; но, за смертью Копыстенскаго, изданіе вышло только при Петрѣ Могилѣ, причемъ предисловіе Копыстенскаго было замѣнено другимъ, составленнымъ Филофеемъ Кизаревичемъ (намѣстникомъ Лавры). „Предисловіе“ Копыстенскаго сохранилось при рукописномъ экземплярѣ „поученій“ Моск. Син. б-ки, № 147, лл. 1—12. Въ послѣсловіи указывается: „Исправижеся сіе отъ древнего истиннаго и славнаго елливо-греческаго діалекту, всечестнымъ іером. киръ Іосифомъ, протосуггеломъ святѣйшаго великаго престола Александрійского и поклонникомъ святыхъ земль Палестины и Синаа. Вину же сему подаде, иже въ священноиноцѣхъ всечестный господинъ отецъ киръ Памво Берында, протосуггелъ Іерусалимскій и архитупографъ св. лавры, иже и многолѣтнѣ, о сей душеполезнѣй вещи, попечеся и нынѣ много, помощію Божіею, потрудися, въ исправленіи (въ типографскомъ дѣлѣ) з славенскаго языка“. Надъ изданіемъ книги трудился и братъ его, Стефанъ Берында, „мній въ типографіи“. Книга издавалась — „въ общую ползу въ благочестіи свѣтлосіающаго, великаго и славнаго народа Россійскаго и прочіихъ народовъ пресладчайшаго языка славенска“... (Строевъ, Опис. кн. Толстого, № 75, стр. 172—173).

вецъ патр. Геннадія († 471). [160]) Кромѣ того, въ различныхъ изданіяхъ разсѣяны были отдѣльныя слова и поученія — Ипполита папы Римскаго (пол. III в.), Ефрема Сирина († 372), Афанасія Александрійскаго († 373), Кирилла Іерусалимскаго († 386), Григорія Богослова († 389), Исидора Пелусіота († ок. 434), Андрея Критскаго († 712), Іоанна Дамаскина († 777), патр. Геннадія Схоларія († 1462) [161]). Было приступлено также къ печатанію *Пандектъ* Никона Черногорца (пис. конца XI вѣка) [162]).

---

[160]) Сахарова, Хрон. росп., № 360. Каратаева, Опис. славяно-русск. кн., 1883, № 470.

[161]) *Генадія патріярха Конъстантинопольскаго, по нареченію Сколяриса, Діалогъ, или самодруга розмова. Ку тому с книги Іоанна Дамаскина, преніе второе, христіянина з сарацыниномъ, или з магметаномъ. И третее: Слово иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, патр. Конъстантина града, въ нем же: о терпѣніи и благохваленіи, да не плачемся злѣ о умершихъ,*— нап. въ Вильнѣ, ок. 1585 г., въ типогр. Мамоничей, съ гербомъ Евстафія Воловича, которому и посвящена книга. —*Листъ Іеремеи патр. Конст. напоминалный. До того св. о. н. Кирилла патр. Іерусалимского, о второмъ пришествіи Христовѣ и о антихристѣ. А ку тому от Златоустого и от Ипполита св. папы Римского згодливе о том пишучихъ приложено*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г. —*Вертоградъ душевный, сирѣчь, собраніе и сочиненіе молитвъ исповѣдателныхъ и благодарственныхъ, блаженныя памяти инокомъ Фикарею Святогорцемъ, тисненіемъ же типографскимъ нынѣ первіе напечатася,*— въ Вильнѣ, въ 1620 г. Молитвы эти собраны были на греческомъ языкѣ святогорскимъ инокомъ Фикарою, и по изд. Ассемани, помѣщены между твореніями Ефрема Сирина—Opp. Graec., т. 3, p. 892. Въ славянской письменности встрѣчаются и въ позднѣйшихъ рукописяхъ, — напр., въ сборн. Мос. Син. б-ки, XVIII в., № 216 (по нов. кат.), л. 55 sqq. Книга начинается предисловіемъ „къ правовѣрному читателю", отъ архим. Леонтія Карповича. *Гисторія албо правдивое выписаніе св. Іоанна Дамаскина, о житіи свв. препп. отт. Варлаама и Осафа и о навѣрненю Индіянъ, старанемъ и коштомъ иноковъ общежителного монастыра Кутеенского ново з грецкого и словенского на рускій языкъ преложена*, — нап. въ монастырской типографіи, въ 1637 г.; въ концѣ замѣчается, что „первый разъ еще ся она з типографіи выдаетъ". Въ началѣ книги— „предмова до чителника" о важности издаваемой „гисторіи".—См. также по Опис. славяно-рус. книгъ, Каратаева, 1883 г., №№ 140, 168, 212, 215, 223 и др.

[162]) *Книга богодухновена собрана и списана отъ многыхъ и раз-*

Очень рано издано было нѣсколько сочиненій обще-моральнаго содержанія, духовнаго и нравоучительнаго. Къ этому отдѣлу могутъ быть отнесены: *Тестаментъ въ Христѣ побожного и славного монархи свѣта Василія, цесара кгрецкого, до сына своего южъ коронованого, Льва Философа* [163]), — *Діоптри альбо Зерцало и выраженье живота людского на томъ свѣтѣ* [164]), — *На Рождество Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа вершѣ для утѣхи православнымъ христіаномъ* [165], — *Отъ отечника Скитскаго повѣсть удивительна о діаволѣ, како пріиде къ Великому Антонію въ образѣ человѣчестѣ,*

личныхъ божественныхъ книгъ... преподобнымъ о. н. Никономъ, живущимъ въ глаголемѣй Чернѣй Горѣ, наставляющи и поспѣшествующи подвизающихся на всяко дѣло духовное, — изданіе дошло не вполнѣ и безъ заглавнаго листа; время печатанія относятъ къ 1612—1640 гг. Большинство библіографовъ считаютъ изданіе вышедшимъ въ Острогѣ: см. о книгѣ у Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 94, стр. 217.

[163]) Болѣе раннее изданіе — въ указанной выше книгѣ: *Лѣкарство на оспалый умыслъ чоловѣчій* и пр.; „Тестаментъ" не разъ издавался и послѣ. Встрѣчается нерѣдко и въ рукописяхъ, — напр. западно-рус. рук. XVII в. б-ки гр. Толстого, отд. II, № 95, л. 79 sqq.

[164]) Въ первый разъ изд. въ Евю, въ 1612 г., — „коштомъ и працею иноковъ церкви св. Духа, братское виленское общого житія". О переводчикѣ книги, Іерод. Виталіи, замѣчается: „день и ночъ працовалъ кгрецкого и латинского языка книгъ переводу"; скончался незадолго въ томъ же братскомъ монастырѣ св. Духа въ Эвю. Сочиненіе написано отчасти прозой, отчасти стихами: прозаическая рѣчь время отъ времени прерывается силлабическими виршами. Содержаніе книги — общенравственныя, преимущественно аскетическія, размышленія и изреченія. Въ древне-русской письменности весьма значительной распространенностью пользовалось сочиненіе съ тѣмъ же заглавіемъ: *Діоптра*, (зерцало) инока Филиппа, написанное имъ въ 1095 году, для духовнаго отца Каллиника, и переведенное у насъ, по догадкѣ нѣкоторыхъ изслѣдователей, еще во второй половинѣ XIV вѣка; древнѣйшій славянскій списокъ—XV вѣка: рук. Моск. Синод. б-ки, № 170. Но названное печатное изданіе — „совсѣмъ иное" сочиненіе, сравнительно съ находящимся въ рукописяхъ. Изданіе не разъ повторялось и послѣ; въ 1642 г. оно вышло одновременно въ Вильнѣ и въ Эвю; въ 1651 и 1654 гг. напечатано было въ Кутеинскомъ монастырѣ; въ 1698 г., въ Могилевѣ, и т. д.

[165]) Изд. въ Львовѣ, въ братской типографіи, въ 1616 г. На оборотѣ заглавнаго листа посвященіе Іереміи Тисаровскому, еписк. львовскому, — съ подписью: „Недостойный іеромонахъ Памво Берында типографъ".

хотя каятися [166]), — *Лимонарь* [167]), — *Діалогъ, албо розмова человѣка хорого албо умираючого съ духомъ, о добромъ зъистю з того свѣта, людемъ свѣтникимъ, а посполите тымъ, которые мало што доброго за живота робили, и съ памятью умираютъ* [168]), — *Анѳологіа* Петра Могилы [169]). — „*Patericon*" Сил. Коссова [170]), — *Тератургима* Афанасія Кальнофойскаго [171]), и нѣкр. под.

Уже въ братскихъ школахъ появляются первые зародыши учебной литературы. По уставу братскихъ школъ, учителя должны были

---

[166]) Книжка напеч. была, предполагаютъ, усердіемъ Памвы Берынды, въ кіевопечерск. типогр., въ 1626 г. О ней см. у Голубева, Библіогр. Зам., Гр. Кіев. Дух. ак., 1876, февр., стр. 377—378.

[167]) *Лимонарь, сирѣчь Цвѣтникъ, Софроніа, патр. Іерусалимскаго, составленъ же Іоанномъ, іеромонахомъ, въ лѣто шестьсотное, нынѣ же изданъ типомъ*, напечат. въ Кіевѣ, въ 1628. Книга представляетъ собраніе легендъ о палестинскихъ подвижникахъ, и составлена, вѣроятно, въ первоначальной редакціи, патріарх. Іерусалимскимъ Іоанномъ, прозв. Мосхъ (Moschus, ὁ τοῦ Μόσχου) Евпратъ. Предисловіе, приложенное къ изданію, любопытно по историко-литературнымъ подробностямъ о происхожденіи книги. „Книга... вѣры и читаня годная", — издавалась „всимъ ку читаню и пожитку душевному"...

[168]) Извѣстіе объ этомъ изданіи находится у Медвѣдева, въ *Оглавленіи книгъ, кто ихъ сложилъ*. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1846, № 3.

[169]) *Анѳологіа, сирѣчь молитвы и поученія душеполезная, въ душевную ползу спудеовъ и всѣхъ благочестивыхъ любомолитвеник, вкратцѣ собраная, и благочинѣ расположеная, тщаніемъ ясне превелебн. с. м. г. о. Петра Могилы...*, нап. въ Кіевѣ, въ 1636 г.; изданіе — совершенно особаго характера: находящаяся въ началѣ книги „предмова" П. Могилы, нап. у Строева. Опис. кн. гр. Толстого, № 83, стр. 187—192.

[170]) *Patericon, abo żywoty ss. oycow pieczarskich... w Kiiowie, w drucarni Lawry pieczarskiey, roku 1635.*

[171]) Τερατουργημα, *lubo cuda, które były tak w samym swiętocudotwornym monastyru pieczarskim kiiowskim, iako y w obudwu s. pieszarach... tezaz pierwszy raz zebrane... przez w. o. Athanasiusza Kalnofoyskiego... Z drukarni kiiowo-pieczarskiey, roku, 1638.* Въ трудѣ Кальнофойскаго принималъ участіе также Иллар. Денисовичъ, первый купятичскій игуменъ: въ Тератургиму сполна вошло описаніе чудесъ отъ иконы Купятичской Богородицы, составленное Денисовичемъ. Дополненное изданіе „Тератургимы" напечатано было Денисовичемъ подъ заглавіемъ: „Parergon cudow swiętych obraza Przeczystey Bogorodzice, w monastyru Kypiatickim". Рус. Ист. Б-ка, IV, примѣч., стр. 3.

выдавать по нѣкоторымъ предметамъ ученикамъ „записки“: эти записки, вѣроятно, и легли въ основу будущихъ учебниковъ. Нечего говорить, что эти первые опыты [172]) были еще весьма слабы,—но они были

---

[172]) Извѣстны слѣдующія изданія: 1) *Кграматыка словеньска языка*, нап. въ Вильнѣ, въ 1586 г. Въ „послѣгловіи“, приложенномъ въ концѣ книги, говорится: „Бога благаго благодатью, а за прозбою жителеи столицы Великаго Князства Литовскаго града Вильни, сія кграматыка словеньска языка, з газофилакіи (сокровищницы) славного града Острога, властное отчизны ясне вельможнаго... пана Константина Константиновича... з щедробливое его милости ласки выдана для наученія и вырозумѣнія божественнаго писанія... в року.. 1586“.. 2) Αδελφοτης. *Грамматика доброглаголиваго еллино-словенскаго языка совершеннаго искуства осми частей слова. Ко наказанію многоименитому россійскому роду.... во Львовѣ, въ друкарнѣ братской, р. 1591.* Грамматика была „сложенна отъ различныхъ грамматикъ спудейми, иже въ лвовской школѣ“. Въ помѣщенномъ въ началѣ „извѣщеніи“ говорится: ...„изобразихомъ вамъ, о любоучащіися христоименитыи роде Росскіи, со всякимъ опаствомъ, еллинословенскимъ языкомъ зложенную грамматику, юже издаемъ въ общую вамъ ползу“. Грамматика раздѣляется на четыре части,—„орѳографію, просодію, етимологію и синтаксисъ, сирѣчь: правописаніе, припѣваніе, правословіе и съчиненіе“... О пользѣ грамматики замѣчается: „Сія бо есть первая ключъ, отверзаяй умъ разумѣти писанія, отъ неи же, яко по степенехъ, всю лѣствицу, по чину ученій, трудолюбивіи достизаютъ діялектики, риторики, мусики, ариѳметики, геометріи и астрономіи; и сими же седми, якоже нѣкіимъ съсудомъ разсужденія, почерпаемъ источникъ философіи, разумѣвающе же и врачества; ко благоискуству превосходимъ всесовершеннаго богословія“... Грамматика опредѣляется такъ. „Грамматика есть художество, учащее насъ умная писати и яко къ кому мѣрительно или числительно вещественна, съ разсужденіемъ повѣдающа“, – грамматика есть „художество зрителное и дѣлателное, еже благоглаголати и благописати учащее насъ,“— грамматика есть „искусство при творцѣхъ и исписателѣхъ яко на мнозѣ глаголаемыхъ писмо, еже являетъ твореніе и исписаніе“... 3) *Наука ку читаню и розумѣню писма словенского: ту тыжъ о св. Троици и о въчеловѣченіи Господни*, напеч. въ Вильнѣ, въ тип. братской, въ 1596. 4) *Грамматика словенска съвершеннаго искуства осми частій слова и иныхъ нуждныхъ, новосъставленна Л. Z.*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Учебникъ составленъ въ формѣ разговорной, съ значительной примѣсью въ языкѣ элемента западно-русскаго, разговорнаго. Грамматика опредѣляется, какъ—„извѣстное вѣжество, еже благоглаголати и писати“: „грамматика есть певное вѣдане, же бысмы добре мовили и писали“. Раздѣляется на четыре части: ороографію, просодію, етимологію и синтаксисъ. Къ этому присоединены краткія правила о сложеніи стиховъ. Въ концѣ учебника приложены: 1) „Толкованіе молитвы, которой научилъ Господь Іисусъ Христосъ учениковъ

совершенно необходимы для возникавшихъ школъ, а иногда—и для времени, гораздо болѣе поздняго. Достаточно напомнить, что одинъ изъ этихъ учебниковъ, знаменитая *Грамматика* Мелетія Смотрицкаго, надолго оставался единственнымъ учебникомъ по грамматикѣ, не то-

---

своихъ",—и 2) „Лексисъ", Лаврентія Зизанія. „Грамматика" Лаврентія Зизанія встрѣчается и въ рукописяхъ,—напр. въ рук. конца XVII вѣка гр. Толстого, отд. II, № 123, л. 88 sqq: *Грамматика словенска свершснаго искуства осми частей слова и иныхъ нуждныхъ. Составлена Лаврентіемъ Зизаніемъ*, и др. 5) Несравненно выше этихъ опытовъ стоялъ трудъ М. Смотрицкаго: *Грамматики славенскія правилное синтагма, потщаніемъ многогрѣшнаго мниха Мелетія Смотриского, въ коіновіи братства церковнаго Виленскаго... лѣта 1619... въ Евю.* Въ началѣ книги „Учителемъ школьнымъ авторъ", гдѣ Мелетій Смотрицкій пишетъ: „Дѣткамъ учитися починаючимъ, Букварь, звыкле рекши Алфавитарь, з тои же грамматики вычерпленный, абы склоненіями грамматичными з лѣтъ дѣтинныхъ з мовою заразъ изныкали, до наученя подаваный нехай будетъ. По часословѣ зась и псалтири (которыи опусканы быти не маютъ) выученню ся овая грамматика з выкладами, то есть, з показованемъ и уживанемъ ей пожитковъ, наступитъ". Общую оцѣнку, очень вѣрную, грамматики Смотрицкаго сдѣлалъ Крижаничъ: „Мелетиь Смотритскиь—замѣчаетъ онъ—дльа ради своjего трудолюбjа и дльа печалности, коjу jест носил про общену ползу, пишущ грамматику,—достоjенъ jестъ памети и многіjе хвали; и бил би доспил вещи народу пособниjе, даби се не бил соблазнилъ по обзору на греческиjе преводи, и даби не бил захотил нашего jезика на греческиjе и на латинскиjе узори претварjат. Всакиь бо jезик jмаjетъ своjа властита правила, разнита онъ jних, и не можетсе по jного jезика узорехъ имети правилехъ изправльат"... Въ 1629 году въ Вильнѣ вышло новое изданіе „грамматики" Мел. Смотрицкаго: Грамматика Мелетія Смотрицкаго очень долгое время употреблялась и въ рукописяхъ,—см. напр. рук. Вил. публ. б-ки, № 237 (рукопись XVIII вѣка). 6) *Грамматика албо сложеніе писмена, хотящимъся учити словеньскаго языка, млодолѣтнымъ отрочатомъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1621 г.; родъ букваря. На заглавномъ листѣ изданія находится картина, изображающая классъ и учителя, который наказываетъ розгами ученика. Въ букварѣ предполагалось, при обученіи азбуки, знакомить ученика и съ грамматикой. Азбука излагается такъ: азъ, буки, вѣди, онъ, будеши ты, будетъ той, будива мы два, будимо со мною и т. д.; въ концѣ примѣры для объясненія страдательнаго залога; о просодіи дается понятіе въ примѣрахъ: бу́ди и буди́, ва́рите и вари́те и проч.; орѳографія показана въ собраніи словъ по алфавиту, писанныхъ подъ титлами. За молитвами слѣдуютъ разныя наставленія, сначала къ дѣтямъ о благочестіи, кротости и повиновеніи, а потомъ къ родителямъ; послѣднимъ даются такіе совѣты: „Къ вамъ, отцы и учители, тако глаголимъ: не отымай отъ дѣтища твоего казни: безуміе

лько въ юго-западной Руси, но и въ Московскомъ Государствѣ, а также у южныхъ славянъ. Другія изданія представляли не только учебное, но и общеобразовательное значеніе,—какъ *Лексисъ* Лаврентія Зизанія, изданный при грамматикѣ 1596 г., тѣмъ болѣе *Лексиконъ* Памвы Берынды [173]). Нѣкоторые изъ этихъ трудовъ, какъ названные

бо есть привязано въ сердцы отрочате. Жезломъ же наказанія изженеши его; дѣтищу, иже даютъ волю его, напослѣдокъ посрамитъ матерь свою, аще ли накажеши его жезломъ, не умретъ отъ того. Ты бо жезломъ біеши его, душу же его отъ ада избавиши; аще ты въ юности накажеши его, а онъ упокоитъ тебе на старость твою. За наставленіями помѣщены притчи Соломона, изреченія изъ Іисуса Сираха, поученія Товія сыну, а въ заключеніи—„*Сказаніе, како составиша св. Кириллъ философъ азбуку по языку словеньску и книги преведе отъ греческихъ на словенскій языкъ*". См. Пекарскаго, Наука и Литература въ Россіи при Петрѣ В., I, 167—188. 7) *Букварь сирѣчь начало ученія дѣтемъ начинающимъ чтенію изыкати*,—нап. въ Кутеинѣ, въ 1631 г. 8) *Букварь языка славеньска, писаній чтенія учитися хотящимъ въ полезное руковожденіе*,—нап. въ Могилевѣ въ 1636 г. 9) *Грамматика или писменница языка словенскаго тщателемъ въ кратцѣ издана* — въ Кремянцѣ, въ 1638 г.

[173]) *Лексисъ сирѣчь реченія, вкратцѣ собранныя и изъ словенскаго языка на простый рускій діялектъ истолкованы L. Z.* — напечатанный при „Грамматикѣ" 1596 года. „Лексисъ" расположенъ въ алфавитномъ порядкѣ, количество объясняемыхъ словъ довольно значительно (болѣе 1000 словъ), и всѣ объясняемыя слова—почти исключительно славянскія; объясненія, приводимыя въ „Лексисѣ", часто имѣютъ характеръ энциклопедическій. Въ „Лексисѣ" цитируются: Германъ патріархъ, его „толкованіе на литургію",—Кириллъ Іерусалимскій, — Іоан. экз. Болг., — Іоаннъ Дамаскинъ, нѣкоторыя изъ книгъ св. Писанія, но рѣдко. Любопытны также въ „Лексисѣ" попытки перевода славянскихъ текстовъ св. Писанія на мѣстный, простонародный языкъ.— Въ числѣ книгъ и авторовъ, которыми пользовался составитель алфавита, находящагося въ рук. Рум. Муз. XVII в., № 1,— значатся также: „*Граммат. Лексисъ*" или „*Граммат. Алфавитъ*": здѣсь, вѣроятно, разумѣются грамматика и „лексисъ" Лаврентія Зизанія; многія слова дѣйствительно заимствованы оттуда, а въ одномъ мѣстѣ (въ статьѣ: просодія) составитель алфавита упоминаетъ и о самомъ Зизаніи, замѣчая: „по Лаврентію Зизанію и въ Грамматицѣ любомудрству просодій точію шесть глаголются" (Опис. Рум. Муз., стр. 2).—Лексисъ Зизанія послужилъ однимъ изъ источниковъ для „Лексикона" Памвы Берынды: *Лексиконъ славено-роскій и имена тлъкованіе*,—изд. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1627 году, „тщаніемъ, иждивеніемъ же и издѣяніемъ малѣйшаго во іеромонасѣхъ Памвы Берынды, протосингела ордену Іерусалимскаго". Въ „послѣсловіи" авторъ разсказываетъ исторію своего труда: „Пребывая многда въ дому пресвѣтломъ, любомудрый читателю, благочестивого пана Ѳеодора

ные, свидѣтельствовали, кромѣ того, и о значительномъ филологическомъ образованіи ихъ авторовъ.

Балабана, мужа мудрости книгъ божественныхъ и знающихъ сіа зѣлна рачителя, видѣхъ, яко въ своей вивліоѳицѣ имяше во множествѣ книгъ и Вивліа святаа пятми языки, еврейски, халдѣйски, еллински, латински и сирски. Новый Завѣтъ з толкованми именъ вівлійныхъ, въ Антверпіи типомъ изданная: и събесѣдованми мене же и прочіихъ славенская вивліа исправленная издати въжделѣвъ, святѣйшаго Мелетіа, патріарху Александр., писмены съ дары моляше, да послетъ ему Вивлію еллински 70 толк. типомъ или перомъ начертанную, токмо подписомъ руки своей, яко чиста есть отъ блудовъ и измѣнъ иновѣрцовъ, свидѣтелствованную. Между же сими понуди и мене, аще и проста, но туюжде ревность имуща, реченія и имена славенская избирати, аки не у сущу тогда лексикону, развѣ любомудра киръ Лаврентіа Зизаніи, тогда дидаскала, нинѣ же пресвитера, его же и здѣ привнесеніе и исправленіе явственно буди: оттуду убо начало вземъ азъ, егда смрѣть моего благодѣтеля тѣмъ и мною запятъ, отъ различныхъ книгъ и трудовъ, паче же отъ толкованіа преп. Максима святогорца, Мануила ритора и инѣхъ. Еще же по мнозѣхъ лѣтѣхъ, призванъ къ исправленію Бесѣдъ Посланій Апостолскихъ въ типографію, и въ ней дволѣтіе вощеденствуя прилежавъ, произволники, на краехъ тамо оставленные, здѣ съ числомъ до листа и не толкованны нѣкіе вписовавъ, равнѣ творя и отъ Бесѣдъ Дѣяній Апостолскихъ,—сей Лексиконъ събрахъ и съвокупихъ. Видя же отъ могущихъ трудъ сей презираемъ, не инамо, но въ поощреніе искуснѣйшимъ и въ ползу спудеемъ, благодати Христовой и молитвамъ любви же благодателей ми и презѣлныхъ вручився, зане много разорителей и хулниковъ къ сему обрѣтая, помощниковъ же и зидателей, якоже нѣгде речеся, велми мало: къ сему отъ благородныхъ ми въспріатіа худости моея дому не мало истрошивъ, се типомъ, отъ многихъ кратко събравъ, издаю, яко множайшая оставихъ, утѣшаяся онѣмъ св. Хрисостома: нѣсть, рекша, нѣсть исчерпати когда ума Писаній, источникъ бо нѣкій есть не имѣяй конца"... Строевъ. Дополн. къ опис. кн. гр. Толстого и Царскаго, № 36, стр 66—68. Въ посвященіи составитель замѣчаетъ: „Назвиска рѣчій и имена власныи людей, горъ, нагорковъ, лѣсовъ, рѣкъ и розныхъ урочищъ, розмаитыхъ діалектовъ: сирскаго, халдейскаго, еврейскаго, греческаго, латинскаго и власнаго нашего словенскаго вкупу, хоть то не такою, якая бы належала, широкостью згромадивши, и тую працу мою, смѣле реку тридцатолѣтнюю хотю лексиконъ, по словенски реченникъ, а по латини дикціонаръ, назвавши, працею усердною и коштомъ моимъ, ото типомъ на свѣтъ выпущаю"... Въ 1653 году, „Лексиконъ" Берынды, „якъ потребный и пожитечный многимъ", перепечатанъ былъ въ Кутеинскомъ монастырѣ. „Лексисъ" Зизаніи въ „Лексиконъ" Берынды вошелъ почти цѣликомъ; очень нерѣдко Берында пользуется и двумя извѣстными древне-славянскими „толкованіями неудобь познаваемыхъ въ писаніи рѣчей", 1282 и 1431 гг.

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ, очень скоро возникшая литература обращается и къ своей главной задачѣ—полемикѣ съ католичествомъ и защитѣ православія [174]). Этотъ отдѣлъ—по преимуществу содержанія

Кромѣ того, въ Лексиконѣ Берынды цитируются: книги св. Писанія,—Бытія, Исходъ, Левитъ, Числъ, кн. Іис. сына Сирахова, Іереміи,—творенія отцовъ церкви: Кирилла Іерусалимскаго (col. 39. 131. 167), Василія Великаго (col. 15), Григорія Богослова—слово на смерть Василія В. (col. 195), Ефрема Сирина (col. 89), Іоанна Златоустаго (col. 40. 45), Іоанна Кассіана Римлянина „Коллоквій" (col. 339), Кирилла Александрійскаго (col. 236), Іоанна Лѣствичника (col. 101. 131. 154. 167. 172), Андрея Критскаго — слово на рождество пр. Богородицы (col. 100. 138), Каллиста, „еп. рымск." (col. 140), Дороѳея (col. 236), Ѳеофилакта (col. 390), Іоанна Дамаскина (col. 29, 155); кромѣ того цитируются: Іоаннъ экз. Болгарскій (col. 89), Никонъ Черногорецъ (col. 100. 169. 172), - изданія и рукописи: *Уставъ* (col. 108), *Книжица акафист* (col. 188), *Еванг. Учит. тип. Крилос.* (col. 197), *Прологъ*, іюль, (col. 217. 229), *Номоканонъ* 1620 г. (col. 230), *Нѣкіи повѣсти* (col. 101), *Скитскій патерикъ* (col. 341. 352), *Патерикъ Солов. чуд.* (col. 98), *Маргаритъ* (col. 240), *Четь-Минеи* Макарія (col. 365), *подлинникъ* („з подлѣнники", col. 332), — дѣлаются ссылки на Ѳукидида (col. 235), Аристотеля (col. 235), *книгу* Арменопула, и нѣк. др Содержаніе Лексикона гораздо обширнѣе Лексиса. Объясненія иностранныхъ словъ выдѣлены въ особое прибавленіе къ Лексикону и представляютъ какъ бы его вторую часть. Объясненій энциклопедическаго характера здѣсь еще больше.—*Лексикономъ* П. Берынды пользовался между прочимъ составитель алфавита XVII в., находящагося въ рук. Рум. Муз., № 2: онъ заимствуетъ изъ него многія объясненія словъ, въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ, какъ и у Берынды, перелагая ихъ только иногда съ западно-русскаго языка на церковно-славянскій. Впрочемъ, составитель алфавита не скрываетъ источника, и нерѣдко ссылается на „Лексиконъ". Опис. Рум. Муз., стр. 3—5. Любопытный западно-русскій *словарь* находится при Острожской библіи 1581 г., въ экземплярѣ о. архим. Леонида, и напеч. имъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1884, кн. 2, стр. 1—18.

[174]) Отмѣтимъ главнѣйшіе факты литературной борьбы православныхъ съ католиками. Полемика начата была іезуитами. Еще въ 1577 году іезуитъ Петръ Скарга написалъ противъ православныхъ книгу: „*O jedności kościoła Bożego pod jednym pasterzem i o greckiem od tej jednosci odstąpieniu, z przestrogą i upominaniem do narodów ruskich, przy grekach stojących... teraz przez księdza Piotra Scargę zebrania... roku 1577*" (О единствѣ церкви Божіей подъ единымъ пастыремъ и о греческомъ отступленіи отъ этого единства, съ предостереженіемъ и увѣщаніемъ русскому народу, держащемуся грековъ... 1577 г.) Книга посвящена была кн. К. К. Острожскому, съ которымъ

богословскаго, отчасти церковно-историческаго и обрядоваго. Историка литературы онъ можетъ интересовать не главнымъ своимъ предметомъ, исключительнымъ и спеціальнымъ, а пріемами изслѣдованія предмета, внутреннимъ настроеніемъ полемиста, подборомъ источниковъ, которыми пользуется послѣдній, ихъ характеромъ и объемомъ, — сло-

---

авторъ былъ знакомъ давно, и посвящалась ему, конечно, въ видахъ большаго успѣха ея въ средѣ православныхъ. Въ 1582 г. авторъ издалъ дополненіе къ ней (на лат. и польск. языкахъ) — „*О заблужденіяхъ русскихъ и причинахъ, по которымъ Греція отдѣлилась отъ римской церкви*", а въ 1590 году издалъ всю книгу вторымъ изданіемъ (съ нѣкоторыми измѣненіями). Книга Скарги имѣла особенно важное значеніе: она послужила „прототипомъ для всѣхъ другихъ такихъ же сочиненій, написанныхъ потомъ іезуитами и уніатами". Авторъ доказываетъ яко бы догматическія и каноническія отступленія русской православной церкви отъ истинной, первобытной, сохраненіе преданій послѣдней въ одной церкви римской, и необходимость, отсюда — для русской, православной, церкви соединенія съ римскою... Одновременно издано было нѣсколько и другихъ книгъ. Въ 1581 году, въ Вильнѣ, іезуиты напечатали извлеченіе изъ подложнаго сочиненія патр. Геннадія Схоларія († 1462), пользовавшагося среди православныхъ особеннымъ уваженіемъ: *Исторія или Апологія Флорентійскаго собора*, а спустя пять лѣтъ, въ 1586 г., сочиненіе это было переведено и издано (на лат. и польск. языкахъ) и все сполна; въ томъ же 1586 г. іезуитъ Гербестъ, ректоръ Ярославской іезуитской коллегіи, издалъ на польскомъ языкѣ сочиненіе: „*Выводы вѣры костела римскаго и исторія греческой неволи до уніи*", какъ извлеченіе „изъ болѣе обширной церковной исторіи", написанной имъ „для обращенія Руси". Наканунѣ Брестскаго собора, въ 1595 году, неизвѣстнымъ авторомъ, сторонникомъ уніи, вѣроятно, Ипатіемъ Поцѣемъ, издано было сочиненіе подъ заглавіемъ: *Унія, альбо выкладъ преднейшыхъ артыкуловъ ку зъодноченью грековъ с костеломъ рымскимъ належащыхъ. У Вильни року 1595...* Подобная же книга была издана въ 1608 году: *Гарьмонія альбо согласіе вѣры, сакраментовъ и церемоней св. Восточной Церкви с Костеломъ Рымьскимъ. Harmonia albo concordantia wiary, sakramentow y ceremoniey Cerkwi S. Orientalney z Kosciołem S. Rzymskim*, — въ Вильнѣ, въ 1608 г.; въ началѣ: „До чытателя христіанского, такъ русина, яко рымлянина", написанное „у Вилни, року 1608 марта 1 по старому календару"; книжка нап. на западно-русскомъ языкѣ и лишь мѣстами — на польскомъ. Изд. въ Рус. Ист. Б-кѣ, т. VII, стр. 169—222. Содержаніе „Гармоніи" — краткое сопоставленіе ученій восточной православной и западной римской церкви, — о членахъ символа, о церкви, о таинствахъ, объ обрядахъ и постахъ и т. д., при чемъ авторъ старается показать сходство между тѣмъ и другимъ ученіемъ... Въ опроверженіе этихъ первыхъ полемическихъ сочиненій іезуитовъ, со стороны православныхъ были изданы: 1) *Ключь*

номъ тѣмъ общимъ интеллектуальнымъ складомъ и характеромъ, съ которыми выступаютъ въ сочиненіяхъ этого отдѣла ихъ авторы. Для историка литературы особенно важнымъ здѣсь является научный элементъ этого рода сочиненій, степень образованія и подготовки автора; въ глазахъ историка литературы, это—наиболѣе важная и

царства небеснаго, написанный Герасимомъ Даниловичемъ Смотрицкимъ и напечатанный въ 1587 году, вѣроятно, въ острожской типографіи (перепечат. въ приложеніяхъ къ изслѣдованію Малышевскаго: Александрійскій патріархъ Мелетій Пигасъ, И. Кіевъ, 1872, стр. 101—118; и Голубевымъ, въ Архивѣ юго-западной Россіи, т. VII, часть перв., Кіевъ, 1887, стр. 232—265). 2) Особый сборникъ въ шести отдѣлахъ, написанный острожскимъ клирикомъ Василіемъ, изд. въ Острогѣ, безъ заглавія, ок. 1588 г. Первый отдѣлъ надписанъ: *О единой истинной православной вѣрѣ и о святой соборной апостольской церкви, откуду начало приняла и како повсюду распространяется.* Въ концѣ пятаго отдѣла подписался: „многогрѣшный и худшій въ христіанѣхъ убогій Василій“; здѣсь же читается: „написася сіи въ лѣто отъ созданія міра 7096, римляномъ же пишущымъ отъ по плоти рожества Господня, 1588, по отщепенствѣ же ихъ еже отъ насъ въ праздникахъ, лѣта 5“... 3) *Казанье св. Кирилла, патріарха Іерусалимьскаго, о антихристѣ и знакохъ его, з розширеніемъ науки противъ ересей розныхъ. Kazanie s. Cyrylla, patryarchy Jerozolimskiego, o antichryscie y znakoch iego, z rozszyrzeniem nauki przeciw heresyam rozným,*—изд. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Это—западнорусская передѣлка 15-го „оглашенія“ Кирилла Іерусалимскаго: къ тексту „оглашенія“, авторъ присоединяетъ обширныя собственныя дополненія и разсужденія,—возражая противъ приписываемыхъ православнымъ римскихъ догматовъ, доказывая, что послѣдніе указываютъ на признаки пришествія антихриста и что антихристъ уже пришелъ—въ лицѣ римскаго папы.. За эти мысли и за самое изданіе книжки, Стефанъ Зизаній королевской грамотой былъ осужденъ на вѣчное изгнаніе изъ отечества. Книга посвящена кн. К. К. Острожскому. Противъ „Казанья“ Зизанія въ томъ же году была напечатана брошюра подъ заглавіемъ: *Plewy Stephanka Zyzanicy Heretyka z cerkwi Ruskiey wykleteo* (Wilno, 1596),—любопытная между прочимъ потому, что въ ней есть указаніе на другое, вышедшее незадолго передъ этимъ, сочиненіе Зизанія и до насъ не сохранившееся—на его *Катехизисъ*. Другая польская брошюра приводитъ даже извлеченія изъ этого Катехизиса. См. подробнѣе объ этомъ у Голубева, Библіогр. замѣтки и пр.: Труды Кіевск. дух. ак., 1876, январь, стр. 129—135. 4) *Отпись на листъ... Ипатія, Володимерского и Берестейского епископа, до ясневельможного княжати Константина Острозского, воеводы Кіевского, о залецанью и прехваленью Восточной Церкви съ Заходнымъ Костеломъ, унеи ибо моды, въ року 1598 писаный; черезъ одного наименного клирика церкви острозской, въ томъ же року, отписаный.* Въ концѣ за-

существенная сторона западно-русскихъ полемическихъ сочиненій. Полемика и съ той и съ другой стороны безпощадна, рѣдко соблюдаетъ безпристрастіе, очень часто придирчива и мелочна,—но она хорошо рисуетъ различные фазисы научнаго роста своихъ дѣятелей: полную безпомощность, на первыхъ порахъ, западно-русскихъ православ-

---

мѣчено: „Писанъ у Острогу, у школѣ кгрецкой острозской". Здѣсь же особое сочиненіе: *Исторія о листракійскомъ, то есть, о разбойническомъ, Ферарскомъ або Флоренском синодѣ, вкоротцѣ правдиве списаная.* „Отписъ" сполна перепечатанъ въ приложеніяхъ къ кіевскому изданію „Апокрисиса" (Кіевъ, 1869 г.). Отвѣтъ на „Отписъ" И. Поцѣй напечаталъ тогда же при изданіи Антиррисиса въ 1600 году (Antirrisis, Wilno, 1600, str. 201—230). 5) Въ 1598 году напеч. въ Острогѣ *Книжица* въ десяти отдѣлахъ. Здѣсь помѣщены: *Свидѣтельства вкратцѣ собранныя отъ божественныхъ писаній... о исхожденіи св. Духа отъ единого Отца:* семь *посланій* александрійскаго патріарха Мелетія, присланныхъ имъ въ 1597—1598 гг. къ западно-русскимъ православнымъ, въ славянскомъ переводѣ, сдѣланномъ въ Острогѣ: *посланіе* къ нимъ же кн. К. К. Острожскаго, отъ 24 іюля 1595 года, съ предостереженіемъ противъ готовящейся уніи, и *посланіе* о томъ же отъ иноковъ аѳонскихъ. Книга издавалась—„на ползу и утвержденіе православнымъ христіанамъ". Всѣ эти посланія и статьи перепечатаны въ изслѣдованіи проф. Малышевскаго, Мелетій Пигасъ и пр., II, въ приложеніяхъ. 6) Въ 1605 г. напеч. въ Дермани *Листъ Мелетія, патр. Александрійскаго, — до вслебного еп. Ипатія Потѣя... о отступленьи его з напоминаніемъ отцевскимъ до него писаный.* 7) Вскорѣ послѣ 1606 года, изъ лагеря православныхъ вышло сочиненіе: *Перестрога* (предостереженіе),—авторомъ которой былъ одинъ львовскій священникъ, лично присутствовавшій на соборѣ 1596 г. *Перестрога* нап. въ Акт. Зап. Россіи, т. IV, № 149. 8) Около 1608 года, въ опроверженіе упомянутой книги Скарги, вышедшей въ 1590 году вторымъ изданіемъ, юго-западнымъ православнымъ съ Афона присланы были, написанныя тамъ, два сочиненія, авторы которыхъ скрыли свои имена подъ псевдонимами. То и другое издано Голубевымъ, въ Матеріалахъ для ист. зап.-рус. церкви, № 18. Авторы возражаютъ только противъ нѣкоторыхъ частей книги Скарги. — По поводу Брестскаго собора 1596 года, почти одновременно явились два сочиненія, впрочемъ, не имѣвшія полемическаго характера: *Ekthesis abo krótkie zebranie spraw, które się działy na partykularnym, to iest, pomiastnym synodzie w Brzesciu Litewskim w Krakowe*, 1597,—Эктезисъ, или краткое изложеніе дѣлъ происходившихъ на помѣстномъ соборѣ въ Брестѣ-Литовскомъ, и *Synod Brezski i iego obrona — Описаньє и оборона събору руского Берестейского, въ року 1596, мѣсяца октебра, пристойнє од старшихъ згромажоного (собраннаго).* Первое написано православнымъ, второе—сторонникомъ уніи. Оба сочиненія излагаютъ исторію Брестскаго собора, ходъ соборныхъ засѣданій.

ныхъ, не имѣющихъ у себя еще никакихъ средствъ для борьбы, и принужденныхъ не только постоянно обращаться къ помощи своихъ греческихъ единовѣрцевъ, снабжающихъ ихъ своими „листами“ и посланіями, но даже выписывать съ дальняго востока самыя рукописи и книги, необходимыя для борьбы, — смутную, нѣсколько сбивчивую,

---

сношенія православныхъ съ уніатами и католиками, разсужденія, бывшія на засѣданіяхъ, и наконецъ рѣшенія собора. Первое сочиненіе извѣстно только на польскомъ языкѣ, хотя, вѣроятно, было издано одновременно и на западно-русскомъ языкѣ. Второе сочиненіе издано было отдѣльно на польскомъ и отдѣльно на западно-русскомъ языкѣ. Авторъ перваго не извѣстенъ; второе было написано Петромъ Скаргою. *Эктезисъ* перепечатанъ Ан. Поповымъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос, 1879, кн. I. *Соборъ Берестейскій*—въ VII т. „Рус. Истор. Библіотеки“. Въ 1597 году вышло, на западно-русскомъ языкѣ, *Справедливое описаніе дѣлъ и справы собора Берестейскаго*, до насъ не дошедшее, но направленное, предполагаютъ, противъ „Эктезиса“; авторомъ сочиненія, предполагаютъ, былъ И. Поцѣй. Однимъ изъ самыхъ раннихъ и важнѣйшихъ фактовъ югозападной полемической литературы въ защиту православія былъ „Апокрисисъ“, вышедшій въ 1597 году, въ Вильнѣ, также по поводу Брестскаго собора, первоначально на польскомъ языкѣ, подъ заглавіемъ: Апокрισις або *odpowiedz na xiążki o synodzie Brzeskim imienem ludzi starożytney religiey greckiey przez Christophora Philaletha w poriwczą dana (z Wilna, roku 1597)*, но вскорѣ потомъ переведенный и на западно-русскій языкъ и изданный подъ тѣмъ же заглавіемъ: *Апокрисисъ албо отповѣдь на книжкы о соборѣ Берестейскомъ, именемъ людій старожитной релѣи греческой, чрезъ Христофора Филялета вѣрихлѣ дана*“. Возраженіемъ на Апокрисисъ явился *Антиррисисъ* (Ἀντίρρησις), изданный въ 1599 году — на западно-русскомъ языкѣ, въ 1600 году на польскомъ. Авторъ его съ точностью неизвѣстенъ; одни считаютъ имъ нѣкоего грека Петра Аркудія, другіе — самого Поцѣя. Тр. К. Ак., 1876, I, 154—161. Весьма важнымъ эпизодомъ первоначальной западно-русской полемической литературы является литературная дѣятельность Мелетія Смотрицкаго. Главнѣйшими полемическими сочиненіями Мелетія были *Плачъ Ортолога* и *Апологія путешествія на Востокъ*; первое написано въ защиту православія противъ уніатовъ и латинства, второе—противъ православія, въ защиту уніатской и католической пропаганды. Два эти сочиненія отстоятъ одно отъ другаго на 18 лѣтъ: за этотъ періодъ времени, ихъ авторъ изъ горячаго защитника православія сдѣлался столь же горячимъ католикомъ. *Ѳриносъ, т.-е. Плачъ единой вселенской восточной церкви, съ изложеніемъ догматовъ вѣры... Ѳеофила Ортолога*, вышедшій въ Вильнѣ, въ 1610 году на польскомъ языкѣ (Θρηνος, to est Lament jedyney s. Poswzechney Apostolskiey Wschodniey Cerkwei z obiasnieniem

въ началѣ, богословскую мысль православныхъ полемистовъ, ихъ безсознательныя уклоненія, то въ сторону протестантовъ, то католиковъ, различныя неполныя ихъ „ереси“ и „злохуленія“, — наконецъ, быстрый ростъ среди нихъ серьезнаго научнаго изученія предмета, быстрое ознакомленіе съ массой первостепенныхъ источниковъ, бого-

---

dogmat wiary, pirwiey z greckiego na slowienski, a teraz z slowienskiego na polski przełożony przez Theophila Orthologa, Cyze sw. Wschodniey Cerkwie syna, w Wilnie, roku 1610) вызвалъ противъ себя два сочиненія. Знаменитый іезуитъ Петръ Скарга поспѣшилъ въ томъ же году написать *Предостереженіе Руси греческой вѣры противъ Плача Ѳеофила Ортолога*, а черезъ два года и ученый уніатъ, Илья Мороховскій, напечаталъ въ Вильнѣ свое *Утѣшеніе, или утоленіе плача Восточной церкви—Ѳеофила Ортолога* (заглавіе перваго сочиненія: „Na treny y lament Theophila Orthologa do Rusi Greckiego nabożeństwa przestroga, r. 1610; заглавіе второго: *Paraphrasis*, albo utolenie uszczypliwego lamentu maiętn-szicy Cerkwie ś. wschodniey, zmyślonego Theophila Orthologa, Wilno. 1612 г.). Оба автора съ ожесточеніемъ нападали на Смотрицкаго, называя его ученикомъ Лютера и Кальвина... Кромѣ литературной полемики, книга Смотрицкаго подверглась и полицейскому преслѣдованію: по настоянію іезуитовъ, польскій король издалъ грамоту, которой приказывалось всѣ экземпляры книги „Ѳриносъ“ отобрать и сжечь, друкарню у виленскаго братства, напечатавшаго „Ѳриносъ“, взять, печатниковъ же, автора и самаго корректора—посадить въ тюрьму... Выписъ изъ трибунальныхъ книгъ, заключающая въ себѣ жалобу виленскаго братства, по поводу отобранія книги „Ѳриносъ“—нап. у Голубева, Кіев. митр. Петр. Могил., I, прилож., стр. 182–185. О самомъ „Ѳриносѣ“ см. тамъ же, I, стр. 185—189. Ср. его же, Библ. Зам.,—Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, нояб., стр. 123–129. Къ концу 1625 года Мелетій Смотрицкій вернулся изъ своего путешествія на Востокъ,—гдѣ пробылъ болѣе двухъ лѣтъ, чрезъ годъ (въ 1626—1627) тайно принялъ унію, и въ 1628 году издалъ сочиненіе: *Apologia peregrynacyi do stron wschodnich... (we Lwowie 1628)*. Здѣсь уже вполнѣ открыто высказываются его уніатскія стремленія. „Апологія“ Смотрицкаго вызвала горячую полемику. Прежде всего была напечатана, въ 1628 г., вѣроятно, въ Кіевѣ 'Аπολλεια *Апологіи книжки діалектомъ русскимъ написаной, польскимъ здѣсь во Львовѣ друкованой, вкоротцѣ а правдиве лгуномования презъ станъ духовный Восточнаго Православія... и до друку на жадание многихъ поданая*—актъ соборнаго проклятія „Апологіи“, при участіи самого Смотрицкаго, и съ приложеніемъ различныхъ документовъ (довольно подробное описаніе книжки у Голубева, Библіогр. Зам., Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 382—384; см. также у Каптерева, № 319; здѣсь указана и литература о ней, стр. 395. Сполна изд. Голубевымъ, въ приложеніяхъ, къ изд. *Петръ Могила* I, стр. 302–316), на которую Смотрицкій отвѣчалъ „*Протестаціей противъ Кіевскаго собора 1628 года*“, на не-

словскаго, историческаго и каноническаго содержанія, — на почвѣ основательнаго знанія которыхъ они начинаютъ уже серьезную борьбу съ своими учеными врагами. Въ виду широкаго общественнаго интереса происходившей борьбы, эта сторона издававшихся сочиненій была особенно важна: въ пылу горячей полемики, въ средѣ западно-рус-

---

чатанной въ Львовѣ, въ томъ же 1628 г. („Протестація" перепеч. у Голубева: Петръ Могила, прил. № 57). Въ томъ же году противъ „Апологіи" выступилъ луцкій протоіерей, Андрей Мужиловскій, и издалъ *Antidotum (противоядіе) противъ Апологіи*; Смотрицкій изображается здѣсь, какъ человѣкъ двуличный, безпокойный и крайне непостоянный, перешедшій къ уніи только по своекорыстію и гордости. „Антидотумъ" вышелъ изъ печати не позже начала 1628 года; въ апрѣлѣ этого года Смотрицкій уже издалъ свое опроверженіе на него, подъ заглавіемъ: *„Экзегесисъ или Роспраза между Апологіею и Антидотумомъ"*, 1628; здѣсь Смотрицкій нападаетъ съ бранью не только на самого Мужиловскаго но и на всю православную церковь, Константинопольскаго патріарха Кирилла Лукариса называетъ кальвинистомъ, всѣхъ юго-западныхъ православныхъ архіереевъ „еретиками", „наемниками", „совершенными невѣждами" и т. п., и въ заключеніе обращается къ православнымъ съ убѣжденіями принять унію— „для ихъ собственнаго блага". Противъ „Апологіи", со стороны православныхъ, позднѣе была еще написана *Antapologia* Диниша (псевдонимъ Евстафія Киселя), напечатанная въ 1632 году. Послѣ „Апологіи", Смотрицкій написалъ еще нѣсколько сочиненій: упоминавшуюся „*Протестацію*" (1628), нѣсколько *писемъ* къ Борецкому и другимъ (1628), *Парэнесисъ (увѣщаніе) къ Виленской братіи при церкви Св. и Животв. Духа*, напеч. въ Краковѣ, въ 1629 г.; (изданіе извѣстно только на польскомъ языкѣ; но, по указанію Сопикова, Парэнесисъ былъ напечатанъ „на бѣлорусскомъ языкѣ",—I, № 813), и др. Всѣ они развивали мысли, положенныя въ „Апологіи", о заблужденіяхъ и ересяхъ Восточной церкви и о необходимости для русскаго народа соединиться съ Римомъ... Къ 20-мъ годамъ XVII столѣтія относится обширный полемическій трудъ Захаріи Копыстенскаго: *„Палинодія или книга обороны каѳолической святой Восточной церкви"*, направленная противъ *„Обороны уніи"*, изданной въ 1617 году виленскимъ уніатскимъ архимандритомъ Львомъ Кревзою, и опровергаетъ послѣднюю въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ та написана. Книга Копыстенскаго—трудъ огромный; въ предисловіи авторъ перечисляетъ массу писателей и книгъ, которыми онъ пользовался, на греческомъ, латинскомъ, польскомъ, славянскомъ и западно-русскомъ языкахъ. По своему времени, сочиненіе это было необыкновенно ученымъ, и съ этой стороны имѣетъ сходство съ Апокрисисомъ. Книга Кревзы вышла въ 1617 году; предполагаютъ, что Копыстенскій тотчасъ же сталъ писать и свою „Палинодію", но крайней мѣрѣ, въ ноябрѣ 1621 года Палинодія не только была уже составлена, но и прочитана, исправлена и одобрена людьми „мудрыми и во свитомъ писаніи бѣглыми", кото-

скихъ православныхъ читателей незамѣтно возникало и развивалось научное образованіе,—распространялись серьезныя научныя знанія, богословскія, историческія, церковно-каноническаго характера, и т. п. Съ этой точки зрѣнія, такія спеціально-полемическія сочиненія, какъ *Анокрисисъ* Христофора Филалета, *посланія* Іоанна Вишенскаго, *Ора-*

рымъ посылалъ ее авторъ для просмотра. Почему книга осталась не напечатанной — неизвѣстно (въ послѣднее время, Палинодія напечатана въ IV т. „Рус. Ист. Библіотеки", col. 313—1200; спеціальное изслѣдованіе памятника сдѣлано Завитневичемъ: Палинодія Зах. Копыстенскаго, Варшава, 1883).—Въ 1642 году Касіанъ Соковичъ, нѣкогда православный, но потомъ перешедшій въ унію,—издалъ въ Краковѣ на польскомъ языкѣ книгу подъ заглавіемъ: *Ἐπανόρθωσις или изображеніе заблужденій, ересей и суевѣрій греко-русской деизматской церкви, находящихся какъ въ догматахъ вѣры, такъ въ совершеніи таинствъ и въ другихъ обрядахъ и церемоніяхъ*" (Ἐπανόρθωσις abo perspectiwa i objasnienie błędow, herezjey i zabobonow w grecko-ruskiey Cerkwi)... „Цѣль изданія книги—говоритъ „предисловіе"—только та, чтобы римско-католики почувствовали жалость къ народу русскому, пожелали отвлечь русскихъ отъ ихъ заблужденій и привести къ совершенному единенію съ святымъ римскимъ Костеломъ".. Кромѣ предисловія, въ книгѣ восемь главныхъ отдѣловъ. Соковичъ останавливается сначала на семи таинствахъ, разсматривая каждое въ отдѣльной главѣ, и старается при этомъ указать заблужденія и суевѣрія, какъ въ самомъ ученіи о таинствахъ, такъ и въ ихъ чинопослѣдованіяхъ, внѣшнемъ порядкѣ совершенія. Въ послѣдней, осьмой, части книги авторъ съ тою же цѣлью останавливается на православномъ церковномъ уставѣ. Начиная съ догматики и кончая обрядовой стороною,- книга подвергаетъ все православное ученіе ѣдкой, язвительной критикѣ, насмѣшкѣ, а нерѣдко— прямой клеветѣ и лжи. Въ 1644 году, черезъ полтора года послѣ выхода книги Соковича, въ лаврской кіево-печерской типографіи на польскомъ языкѣ, вышло сочиненіе подъ заглавіемъ: Λίθος *albo Kamień praszczy prawdy cerkwie swiętey prawosławney ruskiey na skruszenie fałszywo-cietnicy Perspectiwy, od Kassiana Sakowicza... wydanego, wypuszczony przez pokornego oyca Eusebia Pimina w monasteru s... Ławry Pieczarskiey Kijowskiey*,— 1644 (Λίθος, *или камень, брошенный съ праща истины Св. Православной церкви, смиреннымъ отцемъ Евсевіемъ Пименомъ* (по русски: „православнымъ пастыремъ") *на сокрушеніе лживо темной Перспективы Кассіана Саковича*"). Книга расположена въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ и „Перспектива", и также состоитъ изъ предисловія и восьми частей. Въ предисловіи авторъ опровергаетъ предисловіе „Перспективы"; потомъ подробно останавливается на разсмотрѣніи каждой изъ слѣдующихъ частей книги. Авторъ „Λίθоса" старается доказать, что Соковичъ вездѣ смѣшиваетъ собственно церковныя постановленія и правила съ мѣстными, временными злоупотребленіями. Ав-

носъ Мелетія Смотрицкаго, *Палинодія* Захарія Копыстенскаго, Λίθος Петра Могилы, и мн. др.,—являются въ высшей степени цѣнными литературными произведеніями... Въ этомъ отношеніи весьма любопытно сравнить труды, напр., острожскаго клирика Василія, Іоанна Вишенскаго, Стефана Зизанія, неизвѣстнаго автора *Перестроги* и т. д. — съ трудами Христ. Филалета, Копыстенскаго, Петра Могилы: первые—простые начетчики сравнительно съ послѣдними, поражающими обширностью и основательностью знаній...

Помимо полемики, самостоятельная, научно окрѣпшая мысль скоро сказывается и въ другихъ сферахъ—преимущественно въ области катехизическаго богословія, церковной и гражданской исторіи, въ области канонической. И здѣсь, рядомъ съ первыми, слабыми опытами, нерѣдко возникаютъ серьезные, научные труды. Припомнимъ—цѣлый рядъ *книгъ о вѣрѣ* [175]), *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія [176]),

---

торъ „Лиѳоса" соглашается, что въ западно-русскую церковь вкрались нѣкоторые недостатки, злоупотребленія, неправильности, искаженія и т. п.; но всѣ эти явленія—чисто внѣшнія, извнѣ навѣянныя и только временныя: всѣ эти недостатки западно-русской православной церкви являются результатомъ того бѣдственнаго положенія, въ которомъ находилась въ Литвѣ до послѣдняго времени православная церковь; „блуды, ереси и забобоны", въ которыхъ обвиняетъ Соковичъ православную церковь—лишь внѣшній результатъ уніи... Унія выставляется авторомъ „Лиѳоса", какъ главная виновница различныхъ безпорядковъ, вкравшихся въ православную церковь. „Лиѳосъ" былъ, нужно думать, коллективныхъ трудовъ нѣсколькихъ ученымъ, — составить такой громадный трудъ, въ столь непродолжительное время, одному человѣку было бы не подъ силу. Петру Могилѣ собственно принадлежала, вѣроятно, лишь общая редакція труда. О сочиненіи см. *С. Р.*, Петръ Могила, митр. Кіевскій. Чтенія Москов. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1877, кн. I, стр. 42—59. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 598—604. Чистовича, Очеркъ исторіи зап.-рук. Церкви, II, 127. 128.—Не указываемъ отдѣльныхъ посланій константинопольскихъ патріархъ,—а также полемическихъ посланій старца Артемія, Іоанна Вишевскаго, кн. А. М. Курбскаго, кн. К. К. Острожскаго и т. п., также различныхъ рукописныхъ сборниковъ полемическаго содержанія, писанныхъ въ концѣ XVI и нач. XVII в., и т. д.

[175]) О различныхъ изданіяхъ „книгъ о вѣрѣ" и ихъ взаимныхъ отношеніяхъ—см. Голубева, Библіограф. Замѣтки и пр., въ Трудахъ Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 363—377. Гильтебрандта, въ примѣчаніяхъ къ IV тому „Русск. Ист. Библіотеки", Спб., 1878, стр. 22—25. Дм. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестанствомъ въ Московскомъ Государствѣ. М., 1887, стр. 62—99, 104—107 sqq.

[176]) *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія былъ напечатанъ въ Москвѣ въ 1627

Зерцало Богословія Кирилла Транквилліона Ставровецкаго[177]),

---

году, но не былъ выпущенъ въ свѣтъ. Печатные экземпляры изданія 1627 года (такъ наз. „Большой Катехизисъ") находятся въ библіотекахъ Хлудова, Солдатенкова и въ Моск. Румянц. Музеѣ (см. Каталогъ печ. книгъ Хлудова, № 93; Отчетъ Моск. Публ. Рум. Музея, за 1876—1878 гг., стр. 68—69; Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 58 sqq). Книга эта, въ числѣ печатныхъ книгъ, дважды упоминается въ „описи" библіотеки патр. Филарета (Сборникъ Муханова, изд. 2-е, № 204, стр. 373, 380). Ни въ одномъ изъ сохранившихся до насъ печатныхъ экземпляровъ нѣтъ выходного листа. Въ 1783 году, въ Гроднѣ, книга была перепечатана: *Сія книга, глаголемая Катихисисъ, типомъ издана въ типографіи его корол. величества Гродненской, въ лѣта отъ созд. м. 7291 (1783). Съ переводу печатанной въ Великой Россіи, въ царствующемъ градѣ Москвѣ, въ лѣто 7135 (1627) при богохранимой державѣ благочестиваго государя царя и в. кн. Михаила Ѳеодоровича и при патріаршествѣ отца его и богомольца кирь Филарета патр. Моск. и всея Русіи.*—„Катехизисъ" былъ принесенъ въ Москву лично самимъ авторомъ, весною 1626 года. Представляя свою рукопись патр. Филарету, авторъ „билъчеломъ государю, святѣйшему патріарху, чтобы ее исправити". Патріархъ отдалъ рукопись на просмотръ игумену Моск. Богоявленскаго монастыря, Ильѣ, и книжному справщику, Григорію. Съ одобренія патріарха, они сдѣлали въ книгѣ свои исправленія; въ этомъ, исправленномъ, видѣ рукопись была, по приказанію патріарха, напечатана и возвращена автору. При этомъ патріархъ поручилъ названнымъ лицамъ,—игумену Ильѣ и справщику Григорію — при возвращеніи напечатанной книги автору „поговорити съ нимъ любовнымъ обычаемъ и смиреніемъ права" о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ. У Лаврентія Зизанія произошло, по этому поводу, три „собесѣдованія" съ московскими критиками, послужившія содержаніемъ весьма любопытнаго *Пренія*, дошедшаго до насъ въ спискахъ второй пол. XVII—XVIII вв. Содержаніе памятника—преимущественно догматическое; но нѣкоторыя подробности хорошо рисуютъ различіе во взглядахъ западно-русскаго автора и его московскихъ собесѣдниковъ. „*Преніе*" изд. Тихонравовымъ, въ Лѣтоп. Рус. Лит. и Древн., 1859, кн. IV, отд. II, стр. 80—100, и Обществомъ Люб. Древн. письм., Спб., 1878, № XVII. О самомъ „Катехизисѣ" см. Правосл. Собес., 1855, кн. III—IV; 1856, кн. III—IV. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 50—59.

[177]) *Сія книга нарицаемая Зерцало Богословіа, избранна отъ многихъ книгъ богословскихъ трудолюбіемъ съставлена ермонаха Кирила Транквиліона, проповѣдника слова Божіа,*—нап. въ Почаевск. м-рѣ (Волынск. губ.) въ 1618 г. Новое изданіе вышло въ 1692 г., въ Уневскомъ м-рѣ. Книга представляетъ опытъ православной догматики; состоитъ изъ трехъ частей: первая говоритъ о Богѣ; вторая о мірѣ, въ четырехъ его видахъ,—невидимомъ (ангельскомъ), видимомъ (небо и земля),

упоминавшійся уже нами, *трактатъ о литургіи* Тарасія Земки,—наконецъ, знаменитое, поражающее своей монументальностью, *Православное исповѣданіе вѣры* [177]). Припомнимъ такія, чисто историческія, изслѣдованія, какъ *Synopsis*, составленный въ защиту правъ мѣстной православной церкви, изданный виленскимъ братствомъ въ 1632 году, съ подробными выписками и справками изъ русскихъ лѣтописей и другихъ историческихъ источниковъ, и въ томъ же году вышедшее *Supplementum Synopsis*, изданное тѣмъ же братствомъ, съ тою же цѣлью, съ новыми историческими указаніями и справками [178]),—не говоримъ

человѣческомъ и злостивомъ, мірѣ зла, гдѣ господствуетъ діаволъ; третья—о будущей жизни, раѣ и адѣ. Въ изложеніе введена вся тогдашняя свѣтская схоластическая наука.

[177]) Оба сочиненія изд. недавно Голубевымъ, въ Архивѣ юго-зап. Рос., т. VII, ч. I, Кіевъ, 1887, стр. 532—576, 577—649.

[178]) Исторію этого труда и его изданія см.: М. Евгенія. Разсужденіе о книгѣ, именуемой Православное исповѣданіе вѣры, Спб., 1801. Его же, Словарь Истор. дух. лит., II, 159 sqq. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 571—596. Когда приступилъ Петръ Могила къ составленію этого труда и сколько времени надъ нимъ трудился, составленъ ли былъ этотъ трудъ лично самимъ Петромъ Могилою, или—что вѣроятнѣе—только подъ его руководствомъ, не извѣстно; но къ 1640 г. трудъ былъ уже оконченъ, и П. Могила счелъ необходимымъ подвергнуть составленное „Правосл. исповѣданіе вѣры" соборному разсмотрѣнію, на соборѣ въ Кіевѣ, въ 1640 г. Одобренное на соборѣ въ Кіевѣ, „Исповѣданіе" (въ переводѣ на греческій и латинскій языки) было послано, для высшей санкціи, въ Константинополь, къ патріарху; въ это время происходилъ соборъ въ Іассахъ: патріархъ и переслалъ туда присланную къ нему рукопись. Въ Іассахъ „Исповѣданіе" было также вполнѣ одобрено. Разсмотрѣнная и одобренная на двухъ соборахъ, книга однако должна была подвергнуться еще одной инстанціи: она была отослана для подписи къ восточнымъ патріархамъ. Всѣ патріархи подписали книгу, какъ „истинную и согласную съ догматами православной Восточной церкви", признали православнымъ исповѣданіемъ—не однихъ русскихъ, но и всѣхъ грековъ, и 11 мая 1643 года утвердили своими подписями... Петру Могилѣ не суждено было, однако, дождаться возвращенія книги съ Востока. Только черезъ 20 лѣтъ книга въ первый разъ была напечатана на греческомъ языкѣ, въ Амстердамѣ, грекомъ Никузіемъ Панагіотомъ. Съ этого изданія, въ 1685 году, книга была переведена на славянскій языкъ въ Москвѣ, и наконецъ, въ 1696 г., напечатана на слав. языкѣ (объ изданіи этомъ—у Строева, Опис. кн. Гр. Толстого, № 186, стр. 372—374). Не дождавшись полнаго изданія „Православнаго Исповѣданія", Петръ Могила напечаталъ его сокращеніе, подъ заглавіемъ: *Собраніе короткой науки о артикулахъ вѣры православно-каѳолической христіянской, вздлуъ вызнаня и науки церкве*

о церковно-историческихъ отдѣлахъ въ такихъ сочиненіяхъ, какъ *Апокрисисъ*, *Перестрога*, и др. Весьма любопытной попыткой самостоятельной работы, въ области канонической, является не оконченный трудъ люблинскаго священника Василія надъ Кормчей [180]... Возникшая въ 1631 году Кіевская академія особенно усиливаетъ и упрочиваетъ эту научную сторону развивавшейся литературы.

Рядомъ и одновременно съ отмѣченными литературными теченіями, по примѣру польскихъ католическихъ проповѣдниковъ, въ юго-западной Руси—быстро и широко развивается церковная проповѣдь, давно уже тамъ замолкнувшая, равно какъ и въ сѣверной, московской.

св. Восточной соборной апостолской, для цвѣченя и науки, всѣмъ въ школахъ ся цвѣчачимъ христіянскимъ православнымъ дѣтемъ. За росказанемъ и благословенствомъ старшихъ, первѣй языкомъ полскымъ, а теперъ діалектомъ рускимъ, а друку выданое—въ Кіево-печерской лаврѣ, въ 1645 г. Въ слѣдующемъ году „Собраніе короткой науки" было напечатано въ Львовѣ (*Зобране короткой науки о артикулахъ вѣры православно-католицкой христіянской, якъ церковъ Всходная апостолская учитъ, а для цвиченя людій молодыхъ, до друку поданое*—Львовъ, 1645), а въ 1649 году, съ нѣкоторыми измѣненіями, и въ Москвѣ (*Собраніе краткія науки о артикулахъ вѣры, сирѣчь о догматѣхъ или о преданіяхъ вѣры православно-католическія христіанскія... ради ученія и вѣдѣнія всѣмъ православнымъ христіанамъ, наипаче же дѣтемъ учащимся.*—Москва, 1649).

[180]) Трудъ свящ. Василія находится въ рукописяхъ Моск. Рум. Музея, по „Опис." Востокова, № 237. Подробное обслѣдованіе рукописи сдѣлано А. С. Павловымъ, въ Памм. Рус. Старины, т. VIII, стр. 217—228 (Замѣтка о Кормчей любл. свящ. Василія, писанной въ 1604 году). Василій предпосылаетъ своему труду обширное и любопытное предисловіе, въ которомъ яркими красками изображаетъ печальное состояніе современной западно-русской церкви, въ особенности жалуясь на совершенное искаженіе богослужебныхъ и каноническихъ книгъ, а также на полный упадокъ всей церковной дисциплины... „Врагъ и добру ненавистникъ діаволъ... воста на православныхъ козню, сотвори убо мало тишины, даж лѣность и нерадѣніе и о божественныхъ догматехъ и о преданіяхъ благочестивыхъ... Сему ж сдѣлавшуся, вси наша ниспадаху: „въсташя бо, по божественному апостолу глаголющу, человѣци самолюбцы, сребролюбцы, величави, горди, сластолюбцы паче, нежели боголюбцы, имуще образъ благочестіа, силы ж его отвергшеся". Не точію же се и мирскыхъ человѣцехъ обрѣтеся, но паче въ духовныхъ, ихъ же именуетъ писаніе свѣтъ міру, сиречъ, святителехъ, пастырехъ и іереехъ: „вси уклонишася вкупѣ, непотребни быша, нѣсть творяй благостыня, нѣсть до единаго". Погибе вѣра, погибе наказаніе, погибоша училища дѣтемъ, погибоша исправляющіи божественнаа писанія, погибоша поучающеися въ православныхъ догматехъ. Погибе, по пророку, крѣпкій, погибе сила хлѣба

При западно-русскихъ православныхъ церквахъ учреждается особая должность проповѣдника („казнодѣя"), для котораго составленіе и сказываніе проповѣдей дѣлается спеціальностью. Возникшая проповѣдь была особенно важна,—и не только для юго-западной Руси, но и для Московскаго Государства (куда вскорѣ затѣмъ переходитъ): рядомъ съ духовно-нравственными цѣлями, которыя она преслѣдовала, западно-русская проповѣдь, сама того не замѣчая, невольно отвѣчала и другимъ интересамъ окружавшаго населенія—общеобразовательнымъ. Нужно припомнить преобладающій характеръ этой проповѣди, тѣ разнообразные ис-

---

и воды, погибе исполинъ и человѣкъ ратникъ, и судія, и пророкъ (Исаія, 3)"... (Далѣе приводится еще нѣсколько строкъ изъ указаннаго мѣста пр. Исаіи). „Не туне убо, православный читателю, пріидохъ на сія словеса, но самовидецъ сый предреченнымъ, не могох ся, взираа на хуленія богоборных еретикъ, удержати, иже всташа на православную вѣру нашу и узаконеніе: вина ж сицевымъ никто ж, точію нерадѣніе наше. Вѣзри убо, аще не лѣностен еси, обрящеши ли гдѣ правѣ исписанную без всякаго порока въ церквах святых книгу? Обрящеши ли чинъ и послѣдованіе по указанному святых богоносных отецъ взаконенію? Обрящеши ли судъ и отмщеніе въ вещах церковныхъ, или строителя, началника, право исправляюща слово истины, и по чину вся бывающая въ церкви? Но вѣмъ, яко не удобъ обрѣсти возможеши не точію въ соборныхъ градскыхъ церквахъ, но ниж епископіяхъ, паче ж ни в монастырехъ. Виждь убо, аще не плачу достоини суть сіе окаянные времена наша, и ниже, увы, достигохомъ"... Въ виду такого бѣдственнаго положенія церкви, не видя—„ни по единому же при церкви божественной исправляющаго и поборяющаго по словеси истинѣ, дабы кромѣ всякаго смущенія пребыша лучшая",—авторъ рѣшился на предпринятый имъ трудъ исправленія славянской Кормчей. При исправленіяхъ текста, авторъ имѣлъ два пособія. 1) Славянскую Кормчую, выпрошенную имъ изъ Уневскаго монастыря, и 2) „нѣякое латинское по части", латинскій переводъ номоканона и канонической синтагмы патр. Фотія съ толкованіями Вальсамона—въ парижскомъ изданіи Гентіана Гервета 1561 года (Павловъ, Пам. Рус. Стар., VIII, 218, 222). Въ концѣ предисловія, авторъ точно указываетъ время и мѣсто своего труда: „...въ сію книгу исписахъ... И написая Божіею помощью мною многогрѣшнымъ рабомъ Христовымъ іереемъ Василіемъ, церкве Преображенія Господня въ Люблинѣ предстателемъ (настоятелемъ), лѣта... 1604, мѣсяца іюня третего дня"... Предисловіе съ варіантами по московской Кормчей 1649—1650 гг. сполна напечатано въ указанной статьѣ проф. Павлова,—Пам. Рус. Стар., VIII, 218—223. Помимо собственно каноническаго значенія, кормчая о. Василія весьма любопытна въ отношеніи филологическомъ. На поляхъ своей рук-си авторъ нерѣдко дѣлаетъ поясненія различныхъ словъ и отдѣльныхъ выраженій, встрѣчающихся какъ въ старославянскомъ, такъ и въ его собственномъ переводѣ правилъ и толкованій. Свой трудъ о. Василій однако не довелъ до конца; рукопись Рум.

точники, которыми пользовались въ своихъ проповѣдяхъ западные, а за ними и польскіе проповѣдники — сборниками проповѣдей которыхъ, въ свою очередь, пользовались западно-русскіе православные — чтобы видѣть, какое важное общеобразовательное значеніе могла имѣть эта проповѣдь для мѣстнаго православнаго общества. Источники проповѣди были весьма разнообразны. Западно-европейскій или польскій проповѣдникъ XVI—XVII вѣка не любилъ ограничиваться въ своемъ поученіи одной ближайшей, духовной областью, напротивъ: въ своей проповѣди онъ старался помѣстить какъ можно больше элементовъ другихъ, посторонніихъ, - ввести въ нее, насколько возможно, больше свѣдѣній историческихъ, свѣдѣній по естествознанію — изъ зоологіи, ботаники, минералогіи (свѣдѣнія эти были такъ замысловаты, отличались такой чудесностью!), — понятій астрономическихъ въ формѣ средневѣковой астрологіи, и т. д. Всѣ тогдашнія науки доставляли проповѣднику матеріалъ, которымъ онъ свободно пользовался, — чтобы пояснить или развить свою мысль, поученіе, чтобы подтвердить его, чтобы овладѣть вниманіемъ слушателей, чтобы развлечь ихъ, и т. д. Нѣтъ нужды говорить—это разумѣется само собою—но всѣхъ этихъ, выразимся такъ, научныхъ примѣрахъ, собственно научнаго въ большинствѣ случаевъ было очень не много: проповѣдникъ, приводя, по

Муз. представляетъ собою лишь черновую работу автора. Большая часть предисловія свящ. Василія была напечатана потомъ въ первомъ московскомъ изданіи Кормчей, сдѣланномъ въ 1649—1650 гг., при патр. Іосифѣ; но въ изданіи 1653 года, при патр. Никонѣ, предисловіе о. Василія было исключено и замѣнено другими статьями (историческими), которыя удерживаются и во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ книги (Павловъ, Пам. Рус. Стар., VIII, 218).—Первое печатное изданіе Кормчей въ юго-западной Руси вышло въ 1620 году, въ Кіевѣ: *Номоканонъ или законное правило, имѣя правила по сокращенію свв. верх. апостолъ и свв. великихъ вселенскихъ семи соборовъ помѣстныхъ нѣкіихъ. Къ сему иже во свв... Василія В. и иныхъ святителей и преподобныхъ, изъ нихже содержимъ св. Восточная и Апостольская церковь*— Кіевъ, 1620. Предисловіе—отъ Памвы Берынды. Въ 1624 г., въ Кіевѣ, вышло второе изданіе, съ предисловіемъ Зах. Копыстенскаго, и съ „счисленіемъ по букваръ вещей въ сей книжицѣ обрѣтаемыхъ“, котораго не было въ первомъ изданіи. Въ 1629 году, въ Кіевѣ же, вышло третье изданіе „Номоканона“ съ предисловіемъ Петра Могилы; самымъ изданіемъ завѣдывалъ Тарасій Земка. Въ 1646 г. Номоканонъ былъ напеч. въ Львовѣ, тщаніемъ Арсенія Желиборовскаго. См. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, №№ 66 и 103. Его же, Дополненіе и пр., № 29. Каратаева, Описаніе славяно-рус. кн., 1883, № 342.

его словамъ, примѣры изъ „исторіи", разсказывалъ только анекдотъ, апокрифъ или легенду; вмѣсто „астрономическихъ" понятій излагались измышленія астрологіи, свѣдѣнія, долженствовавшія, по увѣренію проповѣдника, относиться къ „зоологіи", „ботаникѣ", и т. д. — чаще всего, по своему характеру и содержанію, стояли несравненно ближе къ области чудесъ и фантазіи, чѣмъ къ дѣйствительной наукѣ... Повторяемъ, это разумѣется само собою. Но суть дѣла была не въ этомъ. Чудесно-анекдотическій характеръ носила и вся средневѣковая наука сама по себѣ. Для средневѣковой, западной и польской, а также и нашей, шедшей по ихъ слѣдамъ, западно-русской проповѣди, не малой заслугой было то, что она своимъ содержаніемъ невольно способствовала популяризаціи разнообразныхъ, научныхъ знаній, невольно служила наукѣ,—какова бы ни была эта „наука". Важно было уже одно то, что проповѣдникъ вводилъ слушателей въ кругъ новыхъ представленій, новыхъ свѣдѣній и понятій,—горизонтъ слушателей невольно расширялся, они знакомились съ малопзвѣстною областью научныхъ свѣдѣній, пріобрѣтали извѣстныя познанія, хотя и въ легендарной, чудесной окраскѣ.

Наибольшаго развитія западно-русская проповѣдь достигла нѣсколько позднѣе, въ первой четверти второй пол. XVII столѣтія,— въ лицѣ такихъ проповѣдниковъ, какъ Іоаникій Голятовскій († 1688), Иннокентій Гизель († 1684) [181]), Лазарь Барановичъ († 1693), Антоній Радивиловскій — по общій, основной характеръ проповѣди, непосредственная зависимость и связь ея съ современной польскою,—несьма замѣтны уже и на самыхъ первыхъ порахъ ея возникновенія [182]). Изъ болѣе раннихъ западно русскихъ проповѣдни-

[181]) Проповѣдей Ин. Гизеля не сохранилось; но на его проповѣдническую дѣятельность есть указанія въ *словѣ* св. Дмитрія Ростовскаго, сказанномъ въ память Гизеля. Собр. соч., т. III, изд. 5, стр. 627. Ср. Сумцова, Ин. Гизель, стр. 23.

[182]) На что указывали и современники. Кириллъ Транквилліонъ писалъ: „...Око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много таковыхъ человѣковъ, обоихъ становъ, свѣцкого такъ и духовныхъ, которыи удалися за чужими науками и разными постиліями, противныхъ церкви Божей..., и яко муха на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенію шкодливыхъ, утопали"... Мелетій Смотрицкій въ своемъ *Екзесисѣ*, отвѣчая слуцкому протопопу Андрею Мужиловскому, между прочимъ писалъ: „Ты говоришь о своихъ: „Развѣ нѣтъ у насъ мужей мудрыхъ и способныхъ?" Знаю хорошо и безъ твоей, антидотистъ, похвальбы, что у насъ мудрыхъ людей и ученыхъ даже съ излишкомъ; только при ихъ заботливости, знаніяхъ и мудрости, народъ нашъ такъ тупенъ

ковъ извѣстны: Стефанъ Зизаній Тустановскій [183]), братъ его Лаврентій Зизаній,—„св. православной вѣры исповѣдникъ и проповѣдникъ, мужъ благоговѣйный, дидаскалъ и витія, художнаго же еллиногреческаго языка умѣніе и искуство стяжавшій“ („предисловіе“ къ Бесѣдамъ Іоан. Златоуста, по кіевск. изд. 1623 г.),—Леонтій Карповичъ († 1620) [184]), Тарасій Левоничъ Земка († 1632) [185]), Меле-

---

отъ хлѣба слова Божія, что едва въ силахъ пошевелиться для спасенія души своей. О, несчастный мудрый наставникъ! Гдѣ же слѣды вашей мудрости, чѣмъ хвалишься; кѣмъ превозносишься? То-то мудрые твои проповѣдники народили тебѣ еретическихъ заблужденій? Еслибъ не латинскіе сборники проповѣдей, то не спѣшилъ бы ты на каѳедру, ораторъ, и не имѣлъ бы, чѣмъ разубѣдить всѣхъ, софистъ.. Цѣлуй Бессія, который научаетъ тебя проповѣдывать съ каѳедры: мнѣ хорошо извѣстно, что безъ него скрипѣли бы твои колеса, какъ у возницы безъ мази... А ты все таки мудрецъ, да и твои всѣ. Одинъ на каѳедру съ Оссоріемъ, другой съ Фабриціемъ, третій съ Скаргою, а иные съ другими проповѣдниками римской церкви, безъ которыхъ вы ни шагу... Въ цѣлой русской, такой обширной, землѣ вы не имѣете и трехъ ученыхъ, а между тѣмъ хвалитесь, что ихъ тысячи“...—Рук. XVII в. Вил. пуб. б-ки, № 255, заключаетъ въ себѣ „*Размышленія на недѣли цѣлаго року и на свята*“.—на бѣлорусскомъ языкѣ, и переведенныя съ польскаго; переводъ первой половины или середины XVII в.

[183]) О Стефанѣ Зизаніѣ, какъ проповѣдникѣ, см. Сахарова, Хрон. Росп., стр. 31—33. Преосв. Филарета, Обзоръ рус. дух. лит., I. 1883, стр. 175—177. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, IX, стр. 611—615. 640—643. Ср. также Пам. Рус. Стар., V, стр. 48—50.

[184]) *Казанье двое одно на Преображеніе Господа Бога и Спаса наш. Іис. Христа: другое на Успеніе преч... Богородицы присно Дѣвы Маріи*, и пр.,—изд. въ Евю, въ 1615 г. По указанію заглавія, проповѣди были произнесены 6 и 15 августа того же года. „Казанья“ посвящены кн. Аннѣ Ходкевичовнѣ Корецкой; посвященіе напеч. Гильтебрандтомъ, въ примѣчаніяхъ къ IV т. Рус. Ист. Б-ки, стр. 11—12. Проповѣди переизданы архим. Леонидомъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1878 г., кн. III. Леонтій Карповичъ род. ок. 1580 г.; въ первый разъ упоминается въ 1609 году, въ числѣ пословъ, отправленныхъ изъ Вильны, отъ православнаго духовенства и мірянъ, на варшавскій сеймъ, для борьбы съ уніатскимъ митр. Поцѣемъ. Въ это время Карповичъ былъ еще свѣтскимъ. Въ 1610 году онъ упоминается, какъ „корректоръ“ книгъ, издававшихся виленскимъ правосл. братствомъ; за напечатаніе *Ѳриноса* Смотрицкаго, „корректоръ“ Карповичъ, по приказанію короля, былъ посаженъ въ тюрьму — и въ этомъ заключеніи провелъ два года, пересылаясь изъ одной тюрьмы въ другую. Разсказываютъ, что слѣды отъ оковъ были замѣтны на его тѣлѣ даже послѣ смерти. Около 1615

тій Смотрицкій († 1633)[186]), Захарія Копыстенскій († 1627)[187])

года Карповичъ былъ сдѣланъ архимандритомъ: въ этомъ году напечатаны его *Казанье двое*, произнесенныя имъ уже въ качествѣ „архимандрита монастыря общежительнаго братскаго, виленскаго"... Въ 1620 г. онъ былъ выбранъ въ архіепископы Полоцкіе, но въ этомъ же году скончался. Подробнѣе см.: преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, X, стр. 435—444. Голубева, Ист. Кіев. дух. акад., I, стр. 105—107. Его же,—въ Холмско-Варшавскомъ Епарх. Вѣстникѣ. 1880, № 3. Біографическія свѣдѣнія о Л. Карповичѣ даетъ главн. образ. надгробная рѣчь о немъ Мелетія Смотрицкаго: *Казанье на честной погребъ* и пр., Вильна, 1620.

[185]) Тарасій Земка былъ однимъ изъ ученыхъ иноковъ Кіево-Печерской лавры, гдѣ и оставался съ 1624 г. до самой смерти; одно время онъ былъ игуменомъ Кіевскаго Богоявленскаго монастыря, какъ это видно изъ подписи на оборотѣ заглавнаго листа *Лексикона* П. Берынды, гдѣ подъ составленными имъ виршами онъ подписался такъ: „Іеромонахъ Тарасій Левоничъ Земка, игуменъ Богоявленскій, Кіевскій, проповѣдникъ слова Божія монастыря Печерскаго". Подъ предисловіемъ къ *Цвѣтной тріоди* (Кіевъ, 1631 г.) также встрѣчаемъ подпись: „Іеромонахъ Тарасій Левковичъ Земка, проповѣдникъ слова Божія и корректоръ въ типографіи монастыря Печерскаго, Кіевскаго".

[186]) *Казанье на честный погребъ пречестного и превелебного мужа... Леонтія Карповича... архимандрита Виленского. Презъ Мелетія Смотриского, архіепископа Полоцкого, владыку Виленского и Мстиславского, електа архимандрита Виленского, отправованое*, — нап. въ Вильнѣ въ 1620 г.

[187]) Отъ Зах. Копыстенскаго сохранилось двѣ проповѣди: *Казанье на честномъ погребѣ... Елисея въ іеросхимонасѣхъ Евфимія Плетенецкаго* (изд. въ Кіев.-Печер. лаврѣ, въ 1625 г.) и *Омиліа албо казане на роковую память... Елисея Плетенецкаго..* (тамъ же, 1625), — помимо своего проповѣдническаго значенія, весьма любопытныя и важныя, въ смыслѣ историческаго источника. Въ нихъ сообщается не мало свѣдѣній и замѣчаній, какъ лично о Елисеѣ Плетенецкомъ, такъ и о его просвѣтительной дѣятельности, въ качествѣ архимандрита Кіево-Печерской лавры. „Почившій архимандритъ — замѣчаетъ между прочимъ авторъ „казаня"—проповѣдниковъ слова Божого приспособлялъ, задержовалъ, выховане ихъ стану и повинности пристойне и доволне давалъ, и самъ любовне ихъ слухаючи, неохочимъ слухачомъ до чулости былъ поводомъ и прикладомъ".. И далѣе: „Науки намъ такъ познаня разныхъ діалектовъ якъ и выразумѣнья письма святого жичилъ (почившій архимандритъ, Плетенецкій) и о дидаскалы искусные старался".. Къ этой сторонѣ дѣятельности Плетенецкаго, Копыстенскій возвращается и въ „омиліи": „Мы поминаемъ, замѣчаетъ онъ — ученыхъ людей прибѣжище, наукъ любящихъ промотора и школъ на разныхъ мѣсцахъ зычливаго фундатора"... См. Голубева, Петръ Могила и пр., I, 279—282. О самомъ Зах. Копыстенскомъ см. Голубева, ib., стр. 283—2. 8, и его же, Ист. Кіевск. Дух. Ак., I, стр. 108—117.

Петръ Могила (†1649)[188]), Игнатій Аксеновичъ Старушичъ († 1650)[189]), и наиболѣе плодовитый изъ нихъ, Кириллъ Транквилліонъ Ставровецкій[190]), авторъ Евангелія Учительнаго (1619) и Перла Многоцѣннаго (1646)[191]). Къ со-

---

[188]) *Крестъ Христа Спасителя и кождого человѣка: на казаню публичномъ презъ Петра Могилу м. б. архимандрита... лавры Печерскія... въ кротцѣ выражоный*,—нап. въ Кіевѣ, въ 1632. Къ книжкѣ, послѣ краткихъ стиховъ на гербъ кн. Іереміи Корибута Вишневецкаго, приложено посвятительное посланіе къ нему отъ автора книги. Проповѣдь подробно изложена — у Голубева, Петръ Могила и пр., I, стр. 402—409.

[189]) *Казане погребовое надъ тѣломъ ясневсвецоного князя... пана Иліи Святополка... Четвертенскаго... презъ вел. госп. о. Игнатія Оксеновича Старушича, ректора и игумена монастыря братского Кіевского, одправованое...* — нап. въ Кіевѣ Печерской лаврѣ, въ 1641. Ср. Рус. Ист. Библ., IV, coll. 28. 38. 40.

[190]) Біографическія свѣдѣнія о Кириллѣ Транквилліонѣ Ставровецкомъ крайне скудны и отрывочны. Ок. 1589 года онъ былъ учителемъ львовской братской школы, затѣмъ вскорѣ (въ 1592 г.) долженъ былъ удалиться въ Вильну,—но спустя нѣсколько лѣтъ опять вернулся. Въ послѣдніе дни жизни, повидимому, у него были большія непріятности. Въ старости онъ перешелъ въ унію, получилъ отъ короля игуменство въ Черниговѣ, гдѣ и умеръ въ 1646 году (—„здохъ року 1646"., по выраженію одной современной рукописи). См. о немъ: Голубева, Кіев. митр. Петръ Могила, I, прилож. стр. 218—231; его же, Ист. Кіев. дух. ак., I, стр 117—118.

[191]) *Евангеліе Учительное, албо казаня на недѣля презъ рокъ и на праздники господскіе и нарочитымъ святымъ угодникомъ Божіимъ. Съставлена трудолюбіемъ іеромонаха Кирилла Транквиліона, проповѣдника слова Божого*, нап. въ Рохмановѣ, въ 1619 году. До насъ сохранилось нѣсколько экземпляровъ этой книги, различающихся по заглавнымъ листамъ и посвященіямъ (извлеченія изъ посвященій и предисловій—у Строева, Оп. кн. Толстого, № 64, стр. 142—155). Одинъ изъ экземпляровъ, теперь извѣстныхъ, посвященъ авторомъ кн. Ю. Чарторыжскому, другой—кн. Иринѣ Вишневецкой, третій—кн. Корецкому. Предисловія довольно любопытны по содержанію. Въ „предисловіи" экземпляра, посвященнаго Ю. Чарторыжскому, авторъ говоритъ, обращаясь къ читателю: „Винница Христова, ласкавый читателю, завше потребуетъ роботниковъ пилныхъ, чуйныхъ и працовитыхъ, абы въ ней працовали около збавеня душъ людскихъ, кровію Христовою откупеныхъ: имъ тыжъ, наубожайшій между оными роботниками, и въ единъпадесятый часъ пришедшій на роботу до винограда Христова, и узрѣлемъ, яко многой працѣ потребуетъ, для очищеніа своего; або вѣмъ заросла дикостю лѣторяслій своихъ и подъ тѣнемъ ея зміеве плѣжутъ и хитры и лисове жируютъ, онагры и дикіи

жалѣнію, проповѣди этихъ первыхъ западно-русскихъ проповѣдниковъ,

---

ослове зеленый виноградъ поломали и любимую часть Господню въ поправіе дали, доброродныя грона сладость свою сховали, тылко квасныя и тръпкія народки въ кутѣ части моей зостали. Пре то я, сіа зрящи, жалѣніемъ разжалѣся, и сердцемъ поболѣхъ, и ревностью поревновахъ, о спасенію братія моей, рода моего російского, и съ оными дѣлателми древними заровно понесохъ варъ денеvный, працуючи около збавеня душъ людскихъ: подъялемъ многія болѣзни и труды, крывавыи поты, тылко одинъ Богъ вѣсть (которій тайная сердця испытуетъ), и великій коштъ на такъ трудное и преважное дѣло, которое побудило автора. Нѣщо иное, тылко милость ближнего и збавеня людское, подвиже мя на то: ибо око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много таковыхъ человѣковъ, обоихъ станувъ, свѣцкого такъ и духовныхъ, которыи удалися за чужими науками и разными постилями, противныхъ церкви Божей, за аріанскими, понурскими и калвенскими; и яко муха, на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасевію шкодливыхъ, утопали и ядомъ горести смертопосной душъ своихъ и людскихъ забивали. Пре то, я ревностью поревновахъ по браціи моей и умыслилемъ зобрати казаня, з многихъ писаній божественныхъ: въ первыхъ з Евангелія Іс. Христовы, Сына Божіа, и отъ святыхъ богословцевъ, вселенскихъ учителей, наипаче же отъ бесѣдъ евангельскихъ и апостольскихъ; и яко трудолюбиая пчела, съ цвѣтонъ разумнаго раю, събирахъ духовную сладость и составихъ книгу сію учительную, съ истинными догматы благочестія нашего, святыа Въсточныа и апостольскія церкви. И не просто самъ, на сіе дѣло трудное выше силы моей, дерзнухъ: но въ первыхъ слово Господа моего Іисуса Христа побудило мя, абымъ таланту его, мнѣ недостойному увѣреного, не закопавъ въ темную землю нецѣдомости, безъ прибытку и безъ пожитку ближнихъ моихъ; а къ тому, человѣцы нѣкоторіи сановитыи и разумныи, подвигнули мя на сіе дѣло святое и честное. Наипаче же разгорѣся во мнѣ огнь трудолюбіа, вздымъ пріалъ благословеніе отъ святѣйшихъ четырохъ патріарховъ... За повелѣніемъ и благословеніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изобразити дѣломъ друкарскимъ, для розмноженя науки збавенной... Ибо винница, если не обрѣжется пожемъ и не покопается, тогда въ запустѣніе будетъ, изыйде тръніе въ ней, яко на цѣлизнѣ, и въ дичину възыйдутъ лѣторасли ея: такъ и душа человѣческаа, котораа называется виноградомъ Божіимъ, если же не будетъ очищена, словомъ Христова ученіа, и яко пожемъ не обрѣжетъися и не обнизитъ высота гордого помысла, и аще не покопается богодуховнымъ поученіемъ, тогда таковаа душа запустѣетъ"... (Строевъ, Опис. книги гр. Толстого, стр. 145 – 148). Въ посвященіи другаго экземпляра авторъ упоминаетъ о гоненіяхъ, которыя воздвиглись на него за его книгу; объясняя причину подпесенія своей книги княгинѣ Ирнѣ Вишневецкой, — авторъ, обращаясь къ ней, говоритъ: „Дарова тебѣ Господь Богъ нашъ Іс. Христосъ таковый разумъ, освѣченый зарею Духа святаго, на упатрованя рѣчій божест

большею частью, до насъ не дошли,—а нѣкоторыхъ проповѣдниковъ

венныхъ и людскихъ, и сердце мужественное, и таковую крѣпость, до звѣтязства оного часу, кгды доброго ненавистный діаволъ зѣло розъярився на мя, видячи, яко зготовалемъ на него стрѣлу ядовитую; тогда подвигъ на мя великую войну и штурмы кгвалтовныи засадивъ, абы працу, кошты и крывавыи поты мои, внѣвечъ разсыпалъ и угасивъ такъ пресвѣтлый свѣтилникъ науки збавенной Евангеліи Христовы. Помни, кгды, съ подущеня его, нѣкоторіи человѣцы знаменитыи обыйдоша незлобивую душу твою, яко лвы рыкающи, хуленіемъ на святое и праведное, смущающи и растерзающи, лукавыми радами, доброе и чистое сумнѣня В. К. М.: сами усилуючи свѣтъ правды тмою закрити и жрудло живой воды гноемъ словес своихъ закидати, и труды мои въ дѣлѣ Божемъ разорити: а на остатокъ запрещающи клятвами и грозячи и устрашаючи геенною. Но не възмогли поколебати твердой душѣ и устрашити мужественного сердца: сила бо наивышшего Бога справила въ женскомъ слабомъ естествѣ и даровала таковое звѣтязство В. К. М., ижесь звѣтяжила зрады хитрого чарта и отразила штурмы его; помовиска потвари злыхъ людый, на мя, мѣсца не мѣли у В. К. М., що и до конца, уповаю, мѣти не будутъ"... О гоненіяхъ этихъ авторъ упоминаетъ и въ „предмовѣ до чительника" вътой же книгѣ: „Азъ, за повелѣніемъ и благословеніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изъобразити дѣломъ друкарскимъ: и егда сіа увѣдавъ доброго ненавистный діаволъ, тогда барзо спротивился трудомъ моимъ и и дѣлу сему святому и преважному, и отвсюду подвиже на мя лютую брань, презъ человѣковъ нѣкоторыхъ, малоумныхъ и зазросливыхъ, въ родѣ моемъ, иныхъ же неблагодарныхъ и простотою глупства помраченыхъ, зѣло розъяри гнѣвомъ и наостривъ языкъ тѣхъ, хуленіемъ на святое; и не сіа токмо, но и смерти предати мя умыслиша, книги ради сея. Господь же възбранивъ лукавому совѣту ихъ, и да не поставитъ имъ Господь, мой оборонца, сего въ грѣхъ: ибо діаволъ многую ми (тѣми) сътворивъ пакость, и нанесе бѣду и болѣзнь души моей; ибо хулного языка ихъ слово гнилое, лжѣ и яду зміа пекельного исполненое, промчеся всюду, по всей земли Російской, смущающи грады и народъ посполитый побуряющи на мя, творящи укоризны, поношенія, смѣхотворенія и навѣты оболганія; приводячи въ огиду книгу сію и науку душеспасителной евангеліи, предъ простыми людми, и многихъ невскусныхъ потягнуша за собою въ ровъ погыбели и въ тму лжѣ своея. Наипаче же, всѣхъ злѣшаа и болѣзнѣйша души моей, яко и отъ вѣры святой и отъ съединенія вѣрныхъ, словесы своими, дръзнуша отлучити мя и въ соимѣ нечестивыхъ причитати: но потвари и неправда ихъ сниде на главу ихъ; а мою невинность открієтъ Господь, Богъ мой, предъ многими свѣдителми въ родѣ моемъ. Еще бо и нынѣ имать Господь много вѣрныхъ рабовъ своихъ, украшенныхъ разумомъ духовнымъ и просвѣщенныхъ умомъ: тыи, аще вникнутъ въ писаніе многогрѣшной руки моей, тогда узрятъ въ немъ и познаютъ истинну, яко не еретическимъ духомъ естъ писано,

не извѣстны и самыя имена [192]), и только случайно сохранившіяся рукописи или указанія свидѣтельствуютъ о ихъ существованіи.

Подъ покровомъ Кіевской академіи между тѣмъ тихо и незамѣтно возникаетъ и развивается драма,—создаются первыя мистеріи, полагаются первыя основанія русскаго театра. Два главныхъ, основныхъ, элемента видимъ мы дѣйствующими во всей длинной исторіи западнаго средневѣковаго театра. „Борьба двухъ стихій, церковно-литургической и народно бытовой, которыя то расходятся, то сливаются между собою, пока одна изъ нихъ (народно-бытовая) не беретъ окончательно перевѣса надъ другой—составляетъ главное содержаніе исторіи сред-

---

по онымъ Духомъ святымъ, къторій дѣйствовалъ въ апостолѣхъ Христовѣхъ и въ богословцѣхъ"... Евангеліе Учительное Кирилла Транквилліона въ 1696 напечатано было въ Уневскомъ монастырѣ вторымъ изданіемъ; изданіе украшено было болѣе 80-ю картинками (въ заставкахъ).

Сіа книга названная Перло Многоцѣнное, съставленна трудолюбіемъ презъ Кирилла Транквѣліона и проповѣдника слова Божія, архимандрита Чернѣговского монастыря, Елецкого, съ всею еже о Христѣ братіею, общего монастыря: новыи пѣсни похвалныи, триперсоналному бозству, Отцу и Сыну и Духу святому; ново на свѣтъ видана з новой друкарни его, — въ Черниговѣ, въ 1646 г. Книга была посвящена авторомъ кн. Самуилу Корецкому. Въ предувѣдомленіи указывается: „Книга сіа нарицаема Перло Многоцѣнное для двохъ причинъ поважныхъ, для высокого разума богословскаго и сладкоглаголиваго языка риторскаго и для поэтицского художества. Книга то святая философіи бозской маетъ въ собѣ розумъ; которая съдержитъ въ собѣ похвалу триперсоналному бозству, и страсти Христове, и похвалу пр. Богородици, и иныи многи пѣсни духовніи, сладкіи, веселыи и плачливіи. Композиторъ або складачъ сихъ вѣршовъ—Кирилъ старій Транквиліонъ Ставровецкій, проповѣдникъ слова Божого, и архимандритъ Чернѣговскій"... Книга написана на польско-русскомъ языкѣ, и состоитъ частью изъ поученій, частью изъ виршъ духовнаго и правоучительнаго содержанія,—въ честь св. Троицы, Божіей Матери, ангеловъ, святыхъ, апостоловъ,—на дни праздничные Рождества Христова, на Вознесенье, стихи на страсти Христовы, плачъ Богородицы (въ прозѣ),—рядъ правоучительныхъ стиховъ, подъ заглавіемъ „лѣкарствъ", и т. д.

[192]) Отъ первыхъ временъ зап.-русской проповѣди до насъ сохранился напр. большой рукописный сборникъ проповѣдей, произнесенныхъ ок. 1641 года, въ Кіевѣ, какимъ-то неизвѣстнымъ проповѣдникомъ. Авторомъ ихъ, былъ вѣроятно, кто-либо изъ преподавателей Кіево-Могилянской Коллегіи,—авторъ вообще отличается образованіемъ и начитанностью, и цитируетъ множество книгъ не только славянскихъ и польскихъ, но и латинскихъ. О сборникѣ этомъ см. Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. II, 3, стр. 183—196.

невѣковаго театра" [102]). Постепенное усиленіе народно-бытоваго элемента на счетъ церковно-литургическаго и окончательное удаленіе послѣдняго — составляетъ сущность его исторіи. Западная драма зарождается въ церкви; древнѣйшія мистеріи, X—XI вв., составляютъ только часть праздничной литургіи,—онѣ даже не играются, а поются, во время богослуженія, на латинскомъ языкѣ. Въ XII—XIII вв. содержаніе церковной мистеріи значительно расширяется. Въ нее получаетъ доступъ народно-бытовой элементъ; мистеріи разыгрываются, хотя въ церкви, но уже на народномъ языкѣ, и ближе становятся къ земнымъ, житейскимъ, сторонамъ народной жизни. Въ періодъ отъ XIV по XV вв. западная мистерія окончательно порываетъ свою связь съ богослуженіемъ: дѣйствіе ея переносится на площадь, улицу, ярмарку, и завѣдываніе ею изъ рукъ духовенства переходитъ мало-по-малу въ руки свѣтскихъ любителей... Ни церковно-богослужебное начало, ни языческое, народно-бытовое, не участвовали въ первомъ зарожденіи русскаго театра. Первыя юго-западныя мистеріи обязаны были своимъ появленіемъ совершенно особому фактору, перешедшему, по примѣру западно-европейскихъ іезуитскихъ школъ, и въ Кіевскую академію — драмѣ школьной... Хотя въ русскомъ народномъ творчествѣ, въ обширномъ кругу народныхъ обрядовъ, пѣсенъ, игръ, связанныхъ съ древнѣйшими вѣрованіями народа, таились богатые задатки драматическаго начала,—хороводныя пѣсни и игры, полуязыческіе народные обряды встрѣчи весны, проводовъ и похоронъ зимы, святочныя переряживанія и т. п., все это представляло естественные, самобытные зачатки русской драмы,—но къ нимъ не пришла на помощь ни церковь,съ своимъ богослуженіемъ, какъ было въ западной Европѣ, ни литература...

Изданія книгъ богослужебныхъ, книгъ Св. Писанія, твореній отцовъ церкви и вообще сочиненій духовно-нравственныхъ, первые опыты учебной литературы, сочиненія полемическія, труды богословско-катехизическіе, историческіе и каноническіе, проповѣди, первые опыты учебной литературы и зачатки филологическихъ изученій, первые опыты школьной мистеріи—всѣ эти разнообразные элементы молодой западно-русской литературы и науки XVI — пол. XVII в. увеличивались еще однимъ, весьма обширнымъ, отдѣломъ, развивающимся, — хотя и по другимъ причинамъ, — также около этого времени въ юго-западной Руси: вмѣстѣ съ другими фактами образованія и литературы, въ юго-

---

[102]) Стороженко. Предшественники Шекспира I, М., 1872, стр. 72.

западную Русь, при посредничествѣ той же польской литературы, съ конца XVI в. и особенно въ XVII, начинаетъ переходить множество западно-европейскихъ повѣстей и сказаній свѣтскаго содержанія (литература „странствующихъ" разсказовъ). Переходившіе этимъ путемъ памятники иноземной образованности очень скоро становились отсюда извѣстными и въ сѣверо-восточной Руси, значительно увеличивали, какъ тамъ такъ и здѣсь, для древне-русскаго читателя объемъ чтенія,—разнообразили его содержаніе и вмѣстѣ развивали любовь къ нему.

Два послѣдніе отдѣла, западно-русская драма и западно-русская литература странствующихъ разсказовъ, своимъ главнымъ развитіемъ, относятся, впрочемъ, уже ко второй половинѣ XVII в., и стоятъ въ неразрывной связи съ тѣми же отдѣлами московской литературы этого времени.

Нельзя не упомянуть еще объ одномъ отдѣлѣ литературныхъ произведеній,— рано занявшемъ довольно замѣтное мѣсто въ возникшей западно русской литературѣ и особенно развившемся съ учрежденіемъ кіево-могилянской коллегіи, — изданій панегирическаго и риторическаго содержанія [194]), характеръ и тонъ которыхъ

[194]) Разумѣемъ изданія: 1) Προσφωνημα. *Привѣтъ... Михаилу митр. Кіевскому... въ братской школѣ лвовской составленный.*. нап. въ Львовѣ, въ 1591. Привѣтъ написанъ стихами и прозою, на славянскомъ и греческомъ языкахъ. 2) *Плачъ альбо Ляментъ по зестю з свѣта сего вѣчной памяти годного Григоріа Желиборского,*—нап. въ Львовѣ, въ 1615 году. 3) *Вѣзерункъ цнотъ* (образецъ добродѣтелей) *превелебного въ Бозѣ е. м. Елисея Плетенецкого, архим. Кіевского,*—напеч. въ честь Елисея Плетенецкаго, въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1618 г. 4) *Вѣршѣ на жалостный погребъ зацного рыцера Петра Конашевича Сагайдачного, гетмана... зложоный презъ инока Касіана Саковича ректора школъ кіевскихъ, въ братствѣ. Мовленые отъ его спудеовъ на погребѣ того зацного рыцера,*—нап. въ Кіевѣ, въ 1622 г.; въ концѣ: *Матерія для учиненя подякованя при погребѣ якого зацного чловѣка*, соч. Саковича; книжка перепеч. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: Ист. Кіевск. дух. Ак., I, 17—46. 5) *Епикидіонъ албо вѣрше жалобныя на погребеніе Василисы Яцковны, сочин. Стефана Полумерковича,*— нап. въ Луцкѣ, въ 1628 г. 6) *Ляментъ по святобливе зошломъ велебномъ г. о. Іоаннѣ Василевичу презвитери именемъ церкви православія Восточнаго, братства Луцкаго..., написаный презъ многогрѣшного іеродіакона Давыда Андреевича инока...*, нап. въ Луцкѣ, въ 1628 году. 7) *Умнологіа си есть пѣснословіе албо пѣснь през части писмомъ мовленая на день Воскресенія... пастыру опекунови и добродѣеви своему през дѣлатели въ типографіи въ даруночку низко принесенаа,*— въ Кіево-Печерской

сильно сказывался вообще во всѣхъ произведеніяхъ западно-русской литературы этого времени. Почти на всѣхъ нихъ, въ бо́льшей или меньшей степени, съ ихъ внѣшней стороны, лежалъ отпечатокъ какой-то силлабическо-хвалебный. Панегирикъ и риторика, искусственная вычурность, какъ отрицаніе литературной простоты и естественности — всюду ощущаются весьма замѣтно. Проникши отсюда и въ сѣверо-восточную Русь, направленіе это очень долго продолжаетъ господствовать и здѣсь,—переходя подъ конецъ въ дифирамбы ложно-классической поэзіи..

Таковъ былъ общій объемъ и главныя теченія возникшей западно-русской литературы конца XVI—перв. пол. XVII в. Мы видимъ передъ собою литературу нѣсколько односторонне, но широко развившуюся и довольно разнообразную... Значеніе и важность этой молодой литературы, помимо ея безотносительнаго объема и содержанія, увеличивается въ глазахъ историка еще одной стороной: юго-западная литература конца XVI — перв. XVII в. сослужила великую службу сѣверо-восточной Руси XVII вѣка. Уже съ первыхъ годовъ XVII в. въ Московскомъ Государствѣ начинаетъ весьма замѣтно сказываться вліяніе юго-западной литературы и образованія. [95]) Юго-за

лаврѣ, въ 1630 г. 8) Евхаристіе́ріонъ *або вдячность, яко превелебнѣйшому во Христѣ отцу м. г. о. кир Петру Могилѣ, Воєводичу земель Молдавскихъ, великому архимандриту обители св. лавры Печерской кіевской .. отъ студентовъ гимназіума его милости з школы реторики. За гойныя добродѣйства, собѣ и церкви православной, въ фундованю школъ показаныя,*— напеч. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1632 году. Настоящая брошюра — единственный памятникъ Лаврской школы, преобразованной Петр. Могилою. Книжка полна напеч., въ приложеніяхъ, въ изслѣдованіи Голубева: Ист. К. духов. акад., 1886, стр. 9) Евфро́ніе *всеслобрмячая, на высокославный орелъ митрополіи Кіевской щасливе вступующему, въ Боль преосвященному с. м. г. о. к. Петру Могилѣ... отъ типографовъ въ той же св. чуд. лавры Печерской пражскихъ, при оуніженомъ поклонѣ, прудко дсиковинная лѣта 1633*, и т. п.

[95]) Вліяніе это для Московской Руси было какъ бы невольнымъ. Извѣстна участь, какую имѣли въ Москвѣ *Учительное Евангеліе* Кирилла Транквилліона. „По государеву цареву и в. к. Михаила Ѳеодоровича всеа Россіи указу, а по благословенію отца его... святѣйшаго Филарета патріарха"...,—книга подвергнута была тщательному разбору; дошедшій до насъ (въ рук. XVII в.) *Списокъ со свитки укоризненна Кириллу Транквилліону Ставровецкому, погрѣшительнымъ словесемъ блужснія его ересемъ въ книгѣ Учительн. Евангеліи новаго (недавняго) сложенія его* (Сборн. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 294, л. 2—76 и др.) подробно указываетъ „въ той книгѣ и ереси и погрѣшенія и блуженіе" Кирилла Транквилліона на взглядъ московскихъ критиковъ. Послѣдніе были къ

падная Русь, вмѣстѣ съ Польшей, явилась въ этомъ случаѣ для далекой Москвы посредницей и связующимъ звѣномъ съ западною Европой. Отмѣченное сейчасъ вліяніе юго-западной литературы и образованія

западно-русскому автору слишкомъ строги; въ книгѣ многое называется „ересью“ и „блуженіемъ“ по одному подозрѣнію, а иногда—и по простому непониманію критиками западно-русскаго языка (см. Опис. Рук. Моск. Син. б-ки, отд. II, 3, стр. 437—439). Какъ бы то ни было, но вслѣдствіе найденныхъ въ книгѣ „ересей“ и „блуженій“,—въ первыхъ числахъ декабря 1627 года, ко всѣмъ воеводамъ Московскаго Государства были посланы слѣдующія грамоты: „Велѣли мы и отецъ нашъ, в. г. святѣйш. патр. Филаретъ Никитичъ Московскій и всея Руссіи, сыскать и досмотрити литовскія печати въ книгахъ въ Учительныхъ Евангиліяхъ архимандрита Кирила Транквиліона Ставровецкаго его слогу (составленія); и въ тѣхъ книгахъ въ Учительныхъ Евангиліяхъ сыскано и досматривано и приправлено къ древнимъ святыхъ отецъ книгамъ, къ Евангельямъ Учительнымъ и къ инымъ божественнымъ книгамъ, и въ тѣхъ Кириловыхъ книгахъ въ его слогѣ сыскалися многія ереси и супротивства древнимъ Учительнымъ Евангельямъ и инымъ св. отецъ божественнымъ книгамъ. И мы... указали: на Москвѣ и по всѣхъ городѣхъ, литовскія печати Учительныя Евангилія архим. Кирила Транквиліона Ставровецкаго и иныя книги его Кирилова слогу собрати и на пожарѣхъ сжечь, чтобъ та ересь и смута въ мірѣ не была. И какъ къ намъ ся наша грамота придетъ, и вы бъ велѣли по торгамъ кликати бирючамъ по многіе дни: у которыхъ людей такія литовскія Учительныя Евангилія или иныя книги его Кирилова слогу есть, и тѣ бъ люди тотчасъ несли безмѣнно къ намъ въ съѣзжую избу; а кто именемъ какія книги литовскія печати Кирилова слогу Транквиліона Ставровецкаго принесутъ, и вы бъ тѣхъ людей имена велѣли писати на росписи поименно. А собравъ... тѣ литовскія печатныя Учительныя Евангилія и иныя книги Кирилова слову, велѣли на пожарѣ сжечь, чтобы та ересь и смута одиначно (въ мірѣ) не была; да о томъ о всемъ отписали“... Вмѣстѣ съ этимъ дался и другой приказъ: „Велѣли бъ всякимъ людямъ сказывати именно и запасъ крѣпкой учинити, чтобъ одиначно литовскія печати никакихъ книгъ Кирилова слогу ни кто у себя не держали и впередъ никакихъ книгъ литовскія печати и письменныхъ литовскихъ не покупали; а кто нынѣ такія книги литовскія печати Кирилова слогу у себя уразитъ, или кто впредь учнетъ литовскія книги какія покупати—тѣмъ людямъ отъ насъ быти въ великомъ градскомъ наказаніи, а отъ отца нашего в. г. Филарета Никитича святѣйш. патріарха—въ великомъ духовномъ наказаніи и въ проклятіи“ (Собр. Госуд. Грамотъ и Договоровъ, III, М., 1822, № 77,—окружная грамота на Верхотурье, отъ 1 дек. 1627 года). 4 декабря „въ Москвѣ на пожарѣ сожгли 60 книгъ, что были вышли изъ Литвы и именовались Евангельи Учительные слогу (составленія) Кирилла Транквиліона..., а жегъ ихъ приставъ Григорей Ивановъ сынъ Горизонтовъ“ (Дворцовые Раз-

было здѣсь, въ Москвѣ, прямымъ подготовленіемъ къ приближавшимся реформамъ...

ряды, II, Спб., 1851, стр. 821—822). Недовѣріе къ Литвѣ и юго-западной Руси въ Москвѣ выражалось не разъ и по другимъ случаямъ. Такъ, напр., въ январѣ 1632 года къ псковскимъ воеводамъ послана была царская грамота, которою запрещалось покупать у литовскихъ людей хмѣль: „Писали намъ изъ Вязьмы — говорилось въ грамотѣ — воеводы наши, князь Романъ Пожарской съ товарищи: посылали они за рубежъ для вѣстей лазутчиковъ, и тѣ лазутчики, пришедъ изъ-за рубежа сказывали имъ, что въ литовскихъ городѣхъ баба вѣдунья наговариваетъ на хмѣль, которой изъ Литвы возятъ въ наши городы, чтобъ тѣмъ хмѣлемъ въ нашихъ городѣхъ на люди навѣсть моровое повѣтріе". Вслѣдствіе этого предписывалось воеводамъ объявить — „во Псковѣ, въ городѣ, и на посадѣ, и по слободамъ, и во всемъ Псковскомъ уѣздѣ, въ селехъ и въ деревняхъ, всякимъ людемъ велѣли учинити заказъ крѣпкой, подъ смертною казнью, которые люди поѣдутъ въ литовскіе городы для торговли, и они бъ у литовскихъ людей и у зарубежскихъ мужиковъ хмѣлю не покупали и во Псковъ и во Псковскій уѣздъ не привозили отнюдь, никоторыми дѣлы" (Акты Археогр. Эксп., III, № 197, стр. 283—284)... Несмотря однако на крайнюю подозрительность и боязнь, съ которыми относилась Московская Русь къ юго-западной, — книги и изданія послѣдней быстро распространялись въ Московскомъ Государствѣ и въ значительномъ количествѣ. Очень много книгъ „литовской печати" находимъ уже въ числѣ книгъ, пожертвованныхъ, въ 1606 году, патр. Іовомъ въ Старицкій монастырь (см. Истор. Библ. Тверск. епархіи, I, стр. 38—40 (Опис. книгъ Старицкаго м-ря). Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 17—48). По каталогу 1630 года, въ библіотекѣ патр. Филарета находились, между другими, слѣдующія книги: „...Книга *Псалтырь*, печатная литовская въ десть... *Часословъ* литовской, печатной, въ полдесть... Книга *Маргаритъ*, печать литовская, въ полдесть. Сто тридцать четыре тетрати въ десть, *Бесѣды апостольскіе на четырнадцать посланій*, печать литовская, мелкая... Книга въ полдесть, печать литовская а въ ней писано *Собраніе и сочиненіе молитвы исповѣданіемъ Ѳикарею Святогорцемъ*... Книга *Библея*, печатная, въ десть... *Книга по гречески Катихизисъ, по литовски Оглашеніе, русскимъ языкомъ Бесѣдословіе*, въ тетратехъ, въ десть... Книги *Бесѣды апостольскіе на 14 посланій*, печать литовская... *Служебникъ*, печать литовская, въ немъ же листъ *Ставленая поповская*... Двѣ книги *Бесѣды дѣянія апостольскихъ*, печать литовская, въ десть, да три листа, письмо греческое, Евангеліе въ десть тетр., литовская печать. Книга *Псалтырь*, въ полдесть, печать литовская... Книга въ полдесть *Катехизисъ, по гречески Оглашеніе*... Книга писменая въ полдесть, князя Василья Острожскаго *На еретиковъ Римлянъ*... Книга *Катехизисъ*, переплетена въ десть, печать московская... (Сборникъ Муханова, изд. второе.

Переходимъ къ подробностямъ и частнымъ, спеціальнымъ, изслѣдованіямъ нѣкоторыхъ сторонъ возникшей литературы.

Спб., 1866, № 204, стр. 374—382)". Еще больше разныхъ „кіевскихъ". „виленскихъ", „львовскихъ" и т. д. книгъ встрѣчаемъ въ числѣ келейныхъ книгъ митр. Сарскаго Павла († 1676), Епифанія Славинецкаго († 1675), монаха Евѳимія († 1705) и др.: см. *Временникъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос.*, 1850, кн. V, стр. 65—73 (Библіотека Павла, митр. Сарскаго и Подонскаго), стр. 73—83 (Расходъ книгамъ, иконамъ, деньгамъ золотымъ и всякой рухледи старца Епифанія); *Лит. Рус. Лит. и Древн.*, т. V, М., 1863, стр. 50—56 (Опись б-ки іером. Евѳимія). Преслѣдуя книги „литовской печати", Москва въ то же время должна была и обращаться къ тѣмъ же книгамъ,—и въ виду церковныхъ и другихъ нуждъ, перепечатывать ихъ у себя дома или въ полномъ видѣ или въ извлеченіяхъ. Даже такія изданія, какъ *Кириллова книга* (1644) и *Книги о вѣрѣ* (1648)—краеугольные камни московскихъ раскольниковъ—были лишь извлеченіями и передѣлками различныхъ изданныхъ въ юго-западной Руси сочиненій; извлеченія изъ западно-русскихъ изданій встрѣчаемъ также въ *Кормчей*, изданной въ Москвѣ въ 1649—1650 гг., и т. д.; см. Каптерева, Патр. Никонъ, какъ церковный реформаторъ и его противники. Прав. Обозр., 1887, I, стр. 156—159. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестантствомъ, стр. 62—99. А. С. Павлова,—въ Пам. Рус. Стар., VIII, стр. 218.—Въ 1676 г. „Зерцало Богословія" Кирилла Транквилліона было переведено Ѳеофаномъ, библіотекаремъ Чудов. м-ря,—рук. бывш. б-ки Царскаго, № 138. Въ московскихъ рукописяхъ XVII в. встрѣчается также не мало различныхъ, иногда весьма обширныхъ извлеченій изъ тѣхъ или другихъ западно-русскихъ сочиненій и изданій; такъ выписки изъ *Учительнаго Евангелія* Кирилла Транквилліона встрѣчаемъ въ сборн. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 261, лл. 28—36, 49—81, 97—100, 130—149; сборн. той же б-ки, № 245 – очень много; рук. бывш. б-ки Царскаго, № 227, XVIII в., л. 126—191, и т. д. Изъ его *Зерцала Богословія*—въ сборн. конца XVII в., бывш. б-ки Царскаго, № 442, л. 1—38. Обширныя извлеченія изъ *Требника* П. Могилы—въ двухъ сборникахъ Моск. Синод. б-ки, №№ 197—198. Извлеченія изъ *сочиненій* Ин. Гизеля—въ сборн. той же б-ки, № 295, и т. д.

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРІИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII вв.

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

Приложенія.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. „Новый Маргаритъ“ кн. Курбскаго.

(Описаніе рукописи и извлеченія изъ нея).

Трудъ Курбскаго сохранился лишь въ двухъ спискахъ, изъ которыхъ одинъ въ Россіи, въ рук. Моск. Рум. Музея, изъ собранія Undольскаго № 187, другой въ Вольфенбюттельской библіотекѣ, in f°, 64. 43. Extravagantium. Представляемъ описаніе первой.

Рукопись Рум. Музея сохранилась не вполнѣ; списокъ начинается съ 111 листа. О потерянной части рукописи дастъ, впрочемъ, полное понятіе находящееся въ самомъ началѣ ея „сказаніе главамъ“, оглавленіе статей рукописи, съ цифровыми указаніями листовъ, съ которыхъ онѣ начинаются. Размѣщеніе главъ въ сохранившейся части рукописи въ точности соотвѣтствуетъ показаніямъ этого оглавленія. Выписываемъ его сполна:

(Ск)азаніе главам...[1]).

Исторія кратка и зѣло жалосна о плодѣх ласкателей. Глава ѳ. (л)ист ѳ.

Сказаніе о знаках книжных. Глава к. лист ѯ.

О рожествѣ Господнем бесѣда. Глава т. лист м.

О поклоненіі волхвов бесѣда. Глава ѯ. лист сі.

В недѣлю цвѣтную бесѣда. Глава с. лис к.

(О пр)едателю и тайнах вечери Господни (с)лово ѳ. (Г)лав ѳ. (л)ист кѕ.

Слово к. Глава ѯ. лист ко.

Слово т. Глава п. лист ѳ.

Слово ѯ. Глава ѳ. лист ѳѕ

Слово с. Глава і. лист ѳд.

Слово ѕ. Глава м. лист ѳѕ.

---

[1]) Многоточіе означаетъ мѣста вырванныя въ листѣ.

В великій четверток о Іюдине преданию бесѣда. Глава к҃і. лист л҃ѳ.

О разбойнику слово. Глава г҃і. лист м҃ѳ.

В день преустовленія бесѣда. Глава д҃і. лист н҃л.

О кресте и разбойнице бесѣда к҃. Глава є҃і. лист н҃ѳ.

О кресте Господнем бесѣда. Глава ѕ҃і. лист ѕ҃г.

О тайнах напоминально слово. Глава з҃і. (л)ист ѕ҃н.

О воскресенію слово а҃. Глава и҃і. лист о҃л. Слово в҃. Глава ѳ҃і. лист н҃є. Слово г҃. Глава к҃. лист н҃з. Слово д҃. Глава к҃л. лист н҃ѳ. Слово є҃. Глава к҃к. лист н҃ѳ. Слово ѕ҃. Рлава к҃г. лист ч҃л. Слово з҃. Глава к҃д. лист ч҃к. Слово и҃. Глава к҃є. лист ч҃г. Слово ѳ҃. Глава к҃ѕ. лист ч҃є.

О вознесеніи Господнем слово. Глава к҃з. лист ч҃з.

О пентикостию слово. Глава к҃и. лист р҃є.

Слово на пентикостие о святом Духу. Глава к҃ѳ. лист р҃л.

.....посущно и животворящеи и....Троицы. Глава л҃в. лист р҃м.

О рожествѣ святого Іоана Крестителя и на благовѣщеніе Христово и о днех рожества Христова и зачатка слово. Глава л҃г. лист р҃н.

Сказание о днях и мѣсяцах. Глава л҃д. лист р҃ѕ.

На усекновение Іоан Крестителя бесѣда. Глав л҃є лист р҃ѕл.

О том же бесѣда. Глава л҃ѕ. лист р҃ѕз

На празник невинных младенцовь бесѣда. Глава [1]) лист р҃...

О рожествѣ невинных младенцов бесѣда. Глава [2]) лист....

Зъ главы Матоея к҃ бесѣда. Глава л҃ѳ лист р҃од.

О впадшем в разбойники слово. Глава м҃ лист р҃оє.

О мытарю и фарисею слово. Глава м҃л лист р҃он.

О отцу и двух сынех бесѣда. Глава м҃к лист р҃і к.

Зъ главы Матоеа зач. ѕ҃. в суб. по просвѣщанию. Глав м҃г. лист р҃ін.

Зъ главы Матоеа ѕ҃. зач. з҃і в неделю сыр. Глав м҃д. лист р҃ч к.

О читанию евангелия идѣже читано ест. Глав м҃є. лист р҃ч є.

На поклонение животворящего креста о средоностию. Глава м҃ѕ. лист р҃ч н.

На оно Матоеа. хто сотворит и научить сей велий наречется в царствіи небесном. Глава м҃з. лист є҃д.

З главы Матоеа є҃. бесѣда. Глав м҃и. лист є҃ѕ. зач. ѕ҃і. в идлю.

О вѣре в Христа бесѣда. Глава м҃ѳ. лист є҃н [3]).

О Іоане Крестителю бесѣда. Глава н҃. лист є҃і.

---

[1]) Не сказано, которая; цифра 37 пропущена.

[2]) Цифра главы опять пропущена.

[3]) Противъ этой главы на полѣ киноварью означено: „...агменты Іоановы“.

На речение Іоан. приде час. егда истинные поклонницы поклонятся Отцу духом истинным. Глава н҃а. лист с҃д҃і.

О Лазарю воскресшом. Глава н҃к. лист с҃с҃і.

На речение Іоан. вы друзи мои есте и прч. Глава н҃г. лист с҃з҃і.

На речение Іоан. вы друзи мои есте и прч. бесѣда к҃. Глав н҃д лист с҃ѳ҃і [1]).

Со евангелиа Матоеа бесѣд.....

Съ еванглия Іоана бесѣда к҃к. Глава... и.. с...[2])

Бесѣда к҃г. Глава н҃з. листь с҃к҃ѳ. зач. ѳ҃і.

Бесѣда м҃д Глава н҃и. листь с҃л҃г. в зач. ѳ҃і.

Бесѣда м҃е. Глава н҃ѳ. лис с҃л҃е. в зач. к҃.

Бесѣда м҃ѕ. Глава ѕ҃. лис с҃м. в зач. к҃к.

Бесѣда м҃з Глава ѕ҃л. лис с҃м҃г. в зач. к҃г.

Горе миру от соблазнов бесѣда. Глава ѕ҃к лис с҃м҃и.

О розводе жен бесѣда. Глава ѕ҃г. лис с҃н.

О розводе на слово Павлово бесѣда. Глава ѕ҃д. лис с҃н҃д.

Бесѣда на речение апостола до Коринѳов. егда покорятся ему всяческие. Глава ѕ҃е. лис с҃н҃ѳ.

Слово на речение Павла. хощу вас не вѣдати братиа иже всѣ отци бвши подо облаком быша и всѣ сквозе море Чермное проидоша. Глава ѕ҃ѕ лис с҃ѕ҃ѕ.

Бесѣда на речение апостола до Коринѳов. подобаеть ересем быти. Глава ѕ҃з лис с҃о҃к.

О приатиа Сивириана бесѣда. Глава ѕ҃и. лис с҃о҃з.

Слово самого Сивериана. Глава ѕ҃ѳ. лис с҃о҃и

О вѣре, и надежды, и любви слово. Глава о҃. лис с҃о҃ѳ.

О мздовоздаанию святых слово. Глава о҃а. лис с҃п҃а.

О мученицех слово. Глава о҃к лис с҃п҃д.

О мучицех албо наследованны албо нехвалими подобают быть слово. Глава о҃г. листь с҃п҃ѕ.

На речение Павла не хощу вас невѣдати о усопших да не скорбите. Потом о Нове, и Авраамме. Глав о҃д. лис с҃п҃и.

На речение апостола. о бысте подъяли мало нѣчто безумиа моего бесѣда. Глава о҃е. лис с҃ѵ҃г

О Ювентине и Максиме, мученицех слово. Глава о҃ѕ. лис с҃ѵ҃ѳ

---

[1]) Противъ этой главы на поляхъ также стоитъ:... „нед(?)фрагментом“.

[2]) На полѣ противъ этого мѣста замѣчено киноварью: „двѣ от бесѣдь евангелских Іоановых, иже вси в лвов... преводе не обрѣлис“.

О том же во книзе бытейскои. вражду положу между тобою и женою. Глав ѻ҃з. ис т҃г.

...дши враках бласких сут..... (?)

Толкование на псалом ѵз. Господь воцарился да радуется земля. Глава ѻ҃ѳ. листь т҃з.

О умерших не плакати но лепше молитися. Глава и҃. лис т҃і.

О похвалах божественнаго Павла бесѣда а҃. Глава и҃а лис т҃гі. Бесѣда в҃. Глава и҃в лис т҃зі. Бесѣда г҃. Глава и҃г. лис т҃ѳі Бесѣда д҃ Глава и҃д. лис т҃ка Бесѣда е҃. Глава и҃е лис т҃кз Бесѣда ѕ҃ Глава и҃з. лис т҃л. Бесѣда з҃. Глава и҃з. лис т҃лз. Бесѣда и҃. Глава и҃и. лис т҃лз. О подъятию обличенее и о обращению Павлове бесѣда ѳ҃. Глава и҃ѳ. лис т҃ли.

Житіе блаженнаго Іоана Златоустаго. Глав. ѵ҃. лис т҃лз.

Сказ Андреа Ярославскаго. Глав ѵ҃а листь т҃ин.

Кроники Никифора Калиста. Глава ѵ҃в листь т҃ин.

Отвещание Инокентиево на Іоанову епистолию до не(го) писаную. Глава ѵ҃г. листь т҃ид.

Епистолия Инокентиа папы коим Аркадиа проклятию подает Глав ѵ҃д. лист..

Кои по смерти Іоанове содѣлалис. Глава ѵ҃е. лис т҃ѕ

Епистліа Іоана Златоустаго ко Инокентию папе римскому. Глава ѵѕ. листь т҃ѕл.

Второе послание Іоанова ко Инокентию епископу римскому. Глава ѵ҃з. ист т҃ѕл

Того ж Іоана послание ко Кириаку епископу. (Г)лв ѵ҃и. (л)ис т҃ѕе.

Епистоліа Іоан Златоустаг ко епископом и презвитером благочестиа ради вверженым. Глава ѵ҃ѳ. ли..

Послание того ж Іоан ко Алимпіаде женѣ зѣло славнои. Глава ра. лис..

Посем главы всѣх книгъ Златоустовых что он будуще исправиль на сем свѣтѣ: которые у нас на словенское преведены и которые не преведены, а по коеи винѣ, преведены [1]), зри вредословие [2]) книги сей.

Этого „предословія“ въ описываемой рукописи однако нѣтъ: но оно сохранилось при спискѣ Вольфенбюттельской библіотеки и по нему было напечатано Иванишевымъ въ его изданіи: Жизнь кн. А. М. Курбскаго въ Литвѣ и на Волыни, и пр., т. II, Кіевъ, 1819, стр. 303—315. По важности его содержанія и для цѣльности представленія сборника, помѣщаемъ его и здѣсь:

---

[1]) Вѣроятно, д. б. „не преведены“.

[2]) Описка писца; нужно: „предословие“ или „в предословие“.

Предисловіе многогрѣшнаго Андрея Ярославскаго на книгу сію, достойную нарицатися Новый Маргаритъ; въ той же отъчасти жалостна и плачу достойная исторія кратка и о плодѣхъ ласкателей. Глава I.

Въ лѣтехъ осмые тысещи вѣка звѣринаго [1]), яко глаголется во Апокалипси, вожделѣютъ человецы смерти, и бѣжитъ отъ нихъ смерть. Таковые намъ приключишася за грѣхи наши! Чтожъ такое и которая вина сицевымъ? Изгнанну ми бывшу безъ правды, отъ земли Божіи, и въ странствѣ пребывающу, между человѣки тяжкими и зело негостелюбными и къ тому въ ересехъ различныхъ развращенными, а во отечествѣ слышахъ огнь мучительства прелютѣйшій горящъ, и гоненіемъ попаляемъ людъ христіанскій безъ пощаженія, и лютость кипяща презѣлная на народъ христіянскій, горшая, нежели при древнихъ мучителехъ, або при духоборныхъ іудѣехъ; тамо бо аще и на Христа нашего всяко безчеловѣчіе ярости изливаемо, но женскій родъ пощаженъ былъ, яко о Богородицѣ при крестѣ и о мироносицахъ повѣствовано, такъже и о прочихъ, послужившихъ ко погребенію Христову. Нынѣ же толико отъ ласкателей (на поляхъ: отъ потаковниковъ, альбо отъ похлѣбниковъ), отъ сожительницы бѣсовскіе подгрѣваемыхъ, царь бысть возверзенъ не токмо мужей нарочитыхъ и свѣтлыхъ чиновниковъ, албо воиновъ крѣпкихъ, но и женъ благообразныхъ и пресвѣтлыхъ въ родѣхъ погубилъ различными муками, и младенцовъ, въ первомъ възрастѣ и въ мяхкомъ телеси и ссущихъ отъ сосцовъ матернихъ, не пощадилъ. И не ста ему ярость звѣрства. До того разгнѣвався туне на сановитыхъ, неточію ихъ заглади вовсеродно, но и обитанія ихъ (на поляхъ: дворы ихъ, альбо домы), и веси, и села со живущими ихъ убогими подружними, со женами, съ дѣтками, всеродно погубляти повелѣваетъ нѣякимъ воинамъ безчеловѣчнѣйшимъ, на то избраннымъ отъ него, горши димиевъ (на поляхъ: Диміи греческа пословица, а по руской палачи, або каты), нареченнымъ отъ него кромѣшникомъ. И къ тому еще совѣтуютъ ласкатели явственно съ самимъ сатаною, противъ закона Божія. Законъ Божій глаголетъ: да не понесетъ сынъ грѣховъ отца своего, а ни отецъ грѣховъ сына своего; каждый во своемъ грѣсѣ умретъ и по своей винѣ понесетъ казнь. А ласкатели совѣтуютъ, аще кого оклевещутъ, и повиннымъ

[1]) Зри во Апокалипсѣ. Звѣрь осмый есть, то есть уже въ осмой тысещи нищшей злостію возмогаетъ. Аще и не родился еще антихристъ, всяко уже на прагѣ дверей, широкихъ и пространныхъ, и зъ таинники, помогающими ему, дѣйствуетъ, и отъ седмихъ есть, и въ пагубу идетъ, и прочіе, тамъ разсмотря, духовне разумѣй.

сотворятъ, и праведника грѣшникомъ учинятъ, и измѣнникомъ нарекутъ, по ихъ обыкновенному слову; не токмо того безъ суда осуждаютъ и казни предаютъ, но и до трехъ поколѣній, отъ отца и отъ матери по роду влекомыхъ, осуждаютъ и казнятъ, и всеродно погубляютъ, не токмо единоколѣнныхъ, но аще и знаемъ былъ, и сусѣдъ, и мало ко дружбѣ причастенъ, иже въ незамиреніе и безчисленные зла, гнѣвъ непримирительный и кровопролитіе производятъ на неповинныхъ. Богъ повелѣваетъ не клятися ни небомъ, ни землею, ни инѣми клятвами, по точію довольствовати ко вѣрности: еже ей-ей, еже ни-ни. Ласкатели совѣтуютъ, крестъ честный положа або Евангеліе, и, написавши исповѣдь, со твердымъ обѣщаніемъ и со проклинаніемъ обвезопаютъ мучителю работами, и вѣчною неволею принуждаютъ окаяннымъ, и оплетаютъ неволителне лехкоуміе ихъ. Богъ глаголетъ, научающе совершеннѣйшей любви, душу за други полагати, а ласкатели совѣтуютъ при присезе окаяннымъ не знатись не токмо со други и ближними, но и самыхъ родителей, и братій, и сестеръ отрицатись, по точію мучительскую скверную тайну хранить и во всемъ, противъ совѣсти и Бога, волю его исполнять. Богъ повелѣваетъ враговъ любити и гонящихъ благословляти, злодѣйствующимъ не отомщевати; а ласкатели совѣтуютъ при присязѣ друговъ ненавидѣти, неповинныхъ обидѣти и грабити, доброхотствующихъ и душу за царя и за общую вещь (на поляхъ: за посполитую рѣчь) полагающихъ, заколати, яко агнецовъ, и различными смертми растерзати, не палачами (на поляхъ: катъ) таковые дѣйствующе, по самимъ руки кровавити и рѣзати человѣковъ по составомъ. На таковыхъ всѣхъ и такъ пресквернѣйшихъ дѣлѣхъ присегати повелѣваютъ, и страшнымъ знаменіемъ Христа нашего таковые утверждаютъ и печатлѣютъ сицевые претягчайшіе и звѣремъ неподобные дѣла; а что глаголю звѣремъ? а ни самымъ демономъ. Бо и бѣси бѣсовъ любятъ, точію злости ихъ на человѣческомъ родѣ исполняютъ. Таковы добры думы (на поляхъ. совѣты або рады) ласкателей отворяющему цареви уши имъ! Удобнѣйше смрада безумному нѣкосму печатати златымъ перстенемъ, нежели печатью Христа нашего таковые пресквернѣйшіе печатлѣти. Чтожъ по сихъ? и во яковые пребытки производятся совѣты ласкателей (на поляхъ: по ихъ слову московскому, маняковъ, або потаковниковъ, а ту обыкли ихъ нарицати похлѣбники), и послушающій ихъ царь что получаетъ, и яково возмездіе отъ Бога пріемлетъ? Умиленное и жалостное ко слышанію. Егда паши малые остатечные отечества разори и овые собѣ побралъ, овые варваромъ подавалъ; тогда Богъ воскоре на отомщеніе въстаетъ и не обинувся воздастъ (аще ко исправленію

подвижуще человѣка преступльшаго); градъ Москва, многопародный и преславный во вселенной, варварскими руками сожъженъ быти внезапу попущается и за два або за три часы зельнимъ пламенемъ потребляется, со мпожайшими церквами Божіими, и со безчисленными народы христіянскими, и съ чиноначальниками обоихъ чиновъ, мирскаго и духовпаго, внезапу, аки бреніе по пути, поглажается умиленіе и слезпе; окресные же веси и грады пленятся, и множество святыхъ монастырей разоряется, и въ плѣнъ люду христіанскаго безчисленные множества аки скоты чредами гонятся. Ибо воскоре безчеловѣчіе царево и единоправныхъ его отъ Бога обличается, па образъ хотящимъ беззаконопати. Таковые онъ мзды ему служащимъ воздалъ, такъ отечество украсплъ, такъ ко единоколѣпнымъ доброту показалъ, таковую ко единоязычнымъ ему любовь простеръ. Таковые суть ласкателей [1]) плоды, и таковы полезны совѣты, и въ таково зло взрастаютъ безпрестанпе, ложные во уши царей шепчуще! И мпѣ же нещасливому что въздалъ? Матерь ми и жену, и отрочка единаго сына моего, въ заточенію затворенныхъ, троскою поморилъ, братію мою, единоколѣнныхъ княжатъ ярославскихъ, различными смертьми поморилъ, служащихъ ему вѣрне, имѣнія мои и ихъ разграбилъ, и надъ то все горчайшего, отъ любимаго отечества изгналъ, отъ друговъ прелюбезныхъ разлучилъ. И не до настоящихъ яростію сталъ, но и къ невещественнымъ сказати устремляется. Звѣзды съ небеси совлащати тщится, спречь мучениковъ вѣнцовъ отлучати и прогнанныхъ и изобиженныхъ мздовъздаяніа отъ праведнаго судіи лишати умышляетъ. Што се есть таковое дивное глаголемъ? Митрополиту своему, преуродивому и источію отъ патріярха не херотонисапному съ подобными ему епископы, закопопреступными и во всехъ злостехъ его согласающими, но и отъ Филиппа митрополита [2]), преже бывша-

[1]) Стихи нѣкихъ премудрыхъ о плодѣхъ ласкателей: Ни единъ прищъ повѣтренный въ королевствѣ горши надъ ласкателя. Ни единое безсловесное прелютѣйше надъ похлѣбника. Лучше есть впасти въмежу враномъ, нежели маньяковъ; оные бо ядятъ мертвыхъ, а тѣ живыхъ.

[2]) Сей архіепископъ Филиппъ отъ роду велика бысть и отъ младости, все остави вземъ крестъ, послѣдова Христу. И яще тридесяти лѣтъ монашествовалъ и въ постѣ пропозсілъ, послѣди же на престолъ возведенъ Русскіе митрополіи. И глагола о свѣдѣніихъ Господнихъ также предъ лютымъ, безчеловѣчнымъ Царемъ, ни въ чесомъ же стыдящеся, обличающе его о неправдахъ и о кровопійствахъ. Того ради многіе, надъ обычай неслыханные бещестія и муки претерпѣлъ отъ него, послѣдиже удавленъ повелѣніемъ его. Такъ отъ Христа священномученичества вѣнецъ принялъ, его же ради пострадалъ.

го, новоявленнаго священномученика, запрещенъ и не благословенъ, мучительски на престолъ наскочилъ, тѣхъ всѣхъ, избіенныхъ отъ него различными муками, во церквахъ, на амвоны вошедше, кляти повелѣваетъ (таковымъ въ ризы святительскіе оболченнымъ звѣремъ) и отъ христіанскія части отлучати мучениковъ тщатся, что все, въ день нелицемѣрнаго праведнаго суда Христова, на главы ихъ обратится. И иншихъ же злыхъ, еже слышахъ и видѣхъ, на цѣлую книгу не исписалъ быхъ. Мню, иже человѣкъ бы сего зла человѣкомъ не възмогъ сотворити, но самъ дьяволъ, рыскающе и якъ левъ, ярящійся прелютѣйше на народъ христіянскій, разрѣшенъ уже будуще отъ темницы своея и пущенный на прельщеніе языковъ, имѣя ярость велію. Змій (на поляхъ: Драконъ. Зри во Апокалипси прилежне и прировнай тое пророчество нынѣшняго вѣка бесѣдамъ) онъ превеликій, имѣюще брань со святыми, и възвышающе опашъ (на поляхъ: хоботъ сиречь) свой на высоту, низлагающе съ небеси третину звѣздъ небесныхъ, то есть человѣковъ нарочитыхъ и властелей христіянскихъ, въ высокихъ догматехъ и въ жительствѣ священнолѣпномъ. Послѣди же разслабившихся, и славу міра сего возлюбившихъ, и волею своею подъ его власть покорившихся низложилъ на землю (на поляхъ: земными вещьми оплелъ), то есть въ волю его живыхъ уловилъ и дѣйствуетъ уже ими елико хощетъ, яко сосуды своими, Богу попущающему по неизреченнымъ судьбамъ его, а избранныхъ своихъ Богъ, до конца претерпѣвшихъ, здѣ искушающе, аки злато въ горнилѣ. Азъ же вся сія вѣдахъ и слышахъ, и быхъ объятъ жалостію и стисняемъ отовсюду уныніемъ, и снѣдающе тѣ нестерпимые предреченные бѣды, яко моль, сердце мое. Помянух же и обращахся въ скорбехъ ко Господу моему, со воздыханіи тяжкими, и со слезами, просяще помощи и заступленія, да отовратитъ гнѣвъ свой и да не презритъ уныніемъ потребитися, и утѣшающи ми ся въ книжныхъ дѣлехъ, и разумы высочайшихъ древнихъ мужей прохождахъ. Прочитахъ, разсмотряхъ физическіе [1]), и обучахся и навыкахъ еттическихъ [2]). Часто жъ обращахся и прочитахъ сродные мои священные писанія, ими же праотцы мои были по душѣ воспитаны. И случило ми ся, часто вникающему въ нихъ, вспамятати о преподобномъ Максимѣ, новомъ исповѣднику;

---

[1]) Физика есть книга Аристотельская, кои въ себѣ замыкаетъ прироженную, або естественную философію, и есть зело премудра.

[2]) Такъ же и эттика, десятъ книгъ Аристотельскихъ, кои научаютъ наленшей философіи, сиречь обычае любомудріи, и человѣческому роду наипаче зѣло потребнѣйша.

ибо прилучило ми ся съ нимъ нѣкогда бесѣдовати. И вопросихъ его о книгахъ великихъ учителей нашихъ въсточныхъ: если бы всѣ преведены были отъ грецка языка въ словенскій? и гдѣ суть? если у Сербовъ, альбо у Болгорушъ суть, або у иныхъ языковъ словенскихъ? Онъ же отвѣщалъ ми, ижъ не преведены суть во словенскій, но въ грецкомъ всѣ обрѣтаются, а не токмо въ словенскій, но ни въ латинскій языкъ недозволены были преложитися, аще и зело ихъ римляня желали, и многіе прошенія о томъ чинили [1]); но грецкими цесарми было забрапяемо сіе имъ и никакожъ попущаемо, не вѣмъ, рекъ, чего ради, даже до царствующаго града взятія. А егда обтесенъ былъ Константиновъ градъ отъ безбожныхъ Турковъ, и цесарь Константинъ послѣдній видѣлъ бѣду належащую на градъ, многую и нестерпимую, самъ съ воинствомъ ополчашеся противу Турковъ, броняще стѣнъ града даже до смерти, а царицу свою, со всею казною (на поляхъ: скарбомъ), со газофилякіею книжною, выпустилъ на бѣлое море въ кораблѣхъ, до Родиса и до Венацѣи. Егда же, грѣхъ ради христіянскихъ, Константиновъ градъ, по Божію праведному суду, прецанъ былъ подъ власть безбожныхъ Турковъ, и святилище великое Божія премудрости осквернено суще, и олтарь великій опрошръженъ; патріархъ Анастасій и презвитери и вси клирици отъ церкви отогнаны и въ плѣнъ и въ работу взяты. Послѣди же патріархъ отъ рукъ ихъ утече съ нѣкоими презвитеры и діяконы, до Венацѣи и съ собою всю газофилякію (на поляхъ: либрарію, або книгохранительницу) церковную изнесе. Венеты же видѣвъ давно желательное въ рукахъ ихъ, все оставя, ринася неудушевне за книги учителей въсточныхъ церквеи.

---

[1]) О тѣхъ то книгахъ учителей нашихъ восточныхъ много лѣтъ служали молеными многими и прошеными западные царіе съ самимъ папою ихъ, просяще ихъ на преписъ у царей грецкихъ и у патріархонъ нашихъ, и никакоже николижъ получиша ихъ отъ нихъ. Послѣди же торговаша ихъ многою цѣною: нѣціи глаголютъ, за каждый листъ давали имъ по червоному златому, а нѣціи повѣдаютъ, иже по корушѣ, ижъ по три златыхъ червоныхъ важитъ, и ни за таковую цѣну даша имъ, годобно ради спару или премногіе ради зависти, а потомъ по Божію попущенію, все сами имъ въ руки привезли ихъ. Намъ же нынѣ, благодати ради Христовы, безъ всякіе цѣны даромъ преведена немалая часть отъ нихъ, на нашъ языкъ словенскій, ово Максимомъ Философомъ Селиваномъ, ученикомъ его, ово мною многогрѣшнымъ съ помощники моими, ученымы мужами, искусными толкователи въ римской бесѣдѣ; да читаемы были со потщаніемъ и со охотою, безъ цѣны даромъ просвѣщаетеся по душахъ своихъ независте.

И посаждаютъ двухъ пресвитеровъ софѣйскихъ и Петра архидіякона, мужей не точію въ священныхъ писаніяхъ искусныхъ, но и внѣшнюю философію навыкшихъ. И кому придаютъ имъ въ помощь своихъ премудрыхъ. И преводятъ книги всѣхъ учителей нашихъ, елико ихъ обрѣли, отъ еллинскіе бесѣды на римскую, по чину и разуму грамотическому, не отмѣняюще немалѣйше. И преложившие ихъ на языкъ свой, даютъ въ друкъ (по полякъ: на печатованіе) и размножаютъ много, и посылаютъ продавающе ихъ лехкою цѣною, не точію въ Италіи, но и по всѣмъ странамъ западнымъ, на исправленіе и просвѣщеніе народовъ христіянскихъ. Тѣ (по полякъ: сіе) Максимъ повѣдалъ ми. Азъ же сіе слышахъ отъ превозлюбленнаго учителя моего, зъ самыхъ его преподобныхъ устъ, и пріѣхавъ мнѣ уже ту, ото отечества моего, съ сожалѣніемъ потщахся латиньску языку научатися того ради, ижъ бы могль преложити на свой языкъ, что еще не преложено; ижъ нашихъ учителей чуждые наслаждаются, а мы гладомъ духовнымъ таемъ, на свои зряще. И того ряди немало лѣтъ изпурихъ въ грамотическихъ, и въ діалектическихъ, и въ прочихъ наукахъ пріучаяся. Егда уже по силѣ моей навыкахъ ихъ, тогда купихъ книги и умолихъ юношу ко преводу (у него же внѣшнимъ наукамъ учихся), именемъ Амъброжія, отъ родителей христіянскихъ рожденна, зело въ писаніяхъ искусна суща и верхъ философіи внѣшныя достигша. И первіе протолковахъ съ нимъ зъ латиньскаго въ словенскъ всѣ главы съ книгъ Златоустовыхъ, што опъ исправилъ на семъ свѣтѣ будучи, трехъ ради винъ: первая да явится, колико преведенно Златоустовыхъ словесъ въ нашъ словенскій языкъ, и разсмотрится въ нихъ, колико еще множество не преведенно; другая, негли возревнуютъ ревностію по Бозѣ благовѣрные мужіе, желатели благочестія, и преложатъ сіе на свой имъ языкъ, тую ненасытимую доброту, каплющую отъ златаго языка, духовную благодать, въ похвалу и въ память свою и родовъ ихъ. Третяя вина, иже нѣкоторые [1]) постове и многіе еретицы написали повѣсти и слова нѣкоторые, на прельщеніе и на паруганіе христіянское, наипаче же преуродливый Еремія, попъ болгарскій, еретикъ маниетовы ереси, вѣдаючи того преславнаго учителя ото всѣхъ любима и похваляема, и покрываючи свои имяна, подписали титулъ его къ своимъ словесемъ, да удобне пріймутся имяни его ради. И аще нѣхто разсмотритъ въ реистрѣ

[1]) Нѣкоторые поетове, складающе прекрасные словеса и полезные и таящие имена свои, подписовалися Златоустовымъ титуломъ, что есть непохвально и тщеславно зрится чужимъ румянцомъ украшатися.

семъ тогда обличается, аще суть Златоустовыхъ, або ни. Азъ же, разсмотрѣвъ главъ сихъ, и хотѣхъ со жаланіемъ устремитися на епистоліи Павла, отъ него протолкованные, ажъ бы ихъ могль склонити на словенскій отъ латинска, и искахъ мужей, словенскимъ языкомъ книжнымъ добре умѣющихъ, и не возмогохъ обрѣсти. Аще и елицыхъ обрѣтохъ мниховъ и мірскихъ, не возхотѣша помощи ми: мнеи отрекошася, уничижающеся непохвалне, не глаголю лицемѣрне або лѣностне, отъ того достохвальнаго дѣла; мірскіе не восхотѣша, объяты будучи суетными міра сего и подавляюще сѣмя благовѣрія терніемъ и осотомъ. Азъ же бояхся, ижъ отъ младости не до конца навыкохъ книжнаго словенскаго языка, понежъ безпрестанне обращахъся и лѣта изпуряхъ, за повелѣніемъ царевымъ, въ чину стратилацкомъ, потомъ въ спиглицкомъ, исправляхъ дѣла, овогда судебные, овогда совѣтническіе, многождо же и частократъ съ воинствомъ ополчахся противъ враговъ креста Христова. Такъ же, и ту пріѣхавъ, принужденъ быхъ королемъ къ службамъ его воинымъ, и егда упразнихся отъ нихъ, непавистные и лукавые сусѣди прекаждаху ми дѣло сіе лакомствомъ (на поляхъ: міролюбіемъ, або сребролюбіемъ) и завистію движими, хотяще ми выдрати данное ми имене зласки королевскіе на препитаніе, не только отъяти и пожрети хотяще многіе ради зависти, но и крови моей насытитися желающе. Понеже уже и слуги моего и брата превозлюбленнаго и вѣрнаго (на поляхъ: именемъ Іоанна, Калимета пареченіемъ) кровь проліяша и внезапу отъ жизни сея разлучиша, мужа не точію въ воинныхъ вещахъ крѣпкаго и искуснаго, но и въ разумѣ свѣтлаго, который здравіе мое отъ гоненія на своей выс выпесъ со другими слугами. И того ради воспящахся отъ того великаго дѣла до времяни, и всяко покусихся съ предреченнымъ онымъ съ наученѣйшимъ юношею, нѣкои отъ словесъ его преложити, кои еще въ словенскомъ никогда же были преведенны, то-есть слова преведохъ на великіе празники владычни, елико ихъ обрѣтохъ, и другихъ не мало, въ таковыхъ бѣдахъ и въ напастехъ пребывая и по силѣ моей, и склоняхъ спадки (на поляхъ: казусы, або склоненія, фигуры и времена), и роды, и образцы, и часы, и иные грамотическіе чины неотмѣнне и истинне; такъ и разума нигдѣжъ разлѣхъ, бо престерехся того со великимъ трудомъ и прилежаніемъ. Также и знаки книжнымъ обычаемъ поставляхъ. И аще гдѣ погрѣшихъ въ чемъ, то-есть, не памятаючи книжныхъ пословицъ словенскихъ, лѣнотами украшенныхъ, и вмѣсто того буде простую пословицу введохъ, пречитающими, молюся съ любовію и христоподобною кротостію, да испра-

вятся; ибо и со Павломъ дерзну рещи: аще и невѣжда есми словомъ, но не разумомъ. Аще ли хто въехощетъ спадки и часы и прочіе чины предреченные грамотическіе исправляти, Господи Боже, дай таковый обрѣлся! можетъ и зѣло можетъ исправляти, хто искусенъ въ грамотическихъ чинѣхъ, и во прочіихъ наукахъ совершенъ, нежели азъ. Аще ли хто тѣмъ не искусенъ будучи, да не дръзнетъ исправляти, понеже препортитъ и растлитъ, а исправити не можетъ, но первіе да учится и искусится трудолюбіе, многими лѣты да навыкаетъ, и потомъ инымъ учитъ и писанія исправляетъ; ибо варваръ не можетъ философскихъ разумѣти, также и неученые учити, и неискусные ремеслу ремесленые художества устроити и дѣлати не могутъ.

Всякое сопротивное со противнымъ вкупе пребывати не можетъ; а нжъ нечистота чистотѣ сопротивна; того ради, не очистився очищати другихъ не можетъ. Несовершенъ будучи, самъ учити другихъ не можетъ; а нжъ неискусный нѣсть совершенъ; того ради инымъ учити не можетъ. Всякъ искусився словесныхъ и дѣлательныхъ совершенъ есть; а всякъ, совершенный во ученіяхъ словесныхъ и свидѣтельствованный въ дѣлехъ добрыхъ, уже искушенъ; а про то (на полѣхъ: того ради) инымъ учити просвѣщати можетъ, яко отъ сокровища духовнаго уже подающе и умножающе талантъ, ему вданный отъ Христа Бога нашего.

Затѣмъ слѣдуетъ вторая глава, которую также помѣщаемъ:

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава вторая.

Зри, читателнику, и примѣчай собѣ, бо тѣ знаки не туне (на полѣхъ: небезлепъ) отъ премудрыхъ мужей въ книгахъ положены. Воздуха ради пріймованія, то-есть частаго ради отдохъновенія, або по чину читанія ради, нжъ бы строки неразсѣцалися, таковые поставляются: ,,,,, кои глаголются полатыни комы, а пословенску занятые. А гдѣ бываетъ полразума въ писаніяхъ, иное памяти человѣческой подаемо, а иное на догадку пущаемо, и другихъ ради тѣмъ недобныхъ, тогды знаки ся ставятъ таковые :::. Тотъ знакъ паричатися обыклъ отъ ученыхъ колонъ, римскимъ языкомъ. А гдѣ пишутся бесѣды, або словеса по вопросу и отвѣту, або гаданія нѣякіе, або со еретики прѣніе (то-есть противъ церковнаго разума еретици свидѣтельства софистицки (на полѣхъ: злохитро) вымышляютъ, а церковники противъ ихъ истинные аргументы (на полѣхъ: доводы, альбо свидѣтельства) устрояютъ; тогды знаки тамо таковые поставляются: ;;; А гдѣ разумъ въ бесѣдѣ раздѣленъ быти потреба, то-есть на статьи, лѣпшаго ради вырозумѣнія; тамо не токмо статя мало со отдохновеніемъ подобаетъ, но и глась отмѣнити, индѣ полехку, а индѣ и ве-

легласно, нжъ бы было неварварско; бо риторски або философски сложенные писма, риторски читаемы быти хотятъ, а не варварски, не калицки, якъ строемъ у врать и подъ окны вспѣвати обычай; ту знаки таковые: ..... А индѣ, егда въ бесѣдѣ або въ словѣ имя нѣкотораго случится вспомянути, або пословица нѣякая краткая вложити между писанными, и другое тѣмъ подобное, тогды таковые знаки ставятся: ( ) ( ) ( ). Тѣ паричати знакли ортографи парентези; бо читаючи, если между тѣми преступишь писанное, не покажится разумъ, и аще не преступишь, а прочтешь, такжѣ не покажится. А гдѣ сущее обрящется, то есть або евангельскіе слова, або апостольскіе, або пророческіе, тогда таковые знаки ставятся:]]]]], а потомъ знаку толкованіе бываетъ якова любо учителя. Тѣ обычные написалемъ, не премудрыхъ научающе; бо смѣхливо бы предъ ними обрѣлося (къ тому и азъ глупствомъ осудилъ бы ся, мало потребные пишуще), но неученыихъ ради, грубыхъ и неискусныхъ въ писаніяхъ сицевые назначеновалемъ, кои до читанія толико учатся и скоро по писаннымъ тещи тщатся, а разума богодухновеннаго не зрятъ подъ черниломъ сокровеннаго; и аще по статьямъ чиновне чести научатся, потомъ могутъ помалу и разума напыкати, руководящаго къ небеси. Того ради молюся вамъ, аще преписоватися будетъ отъ кого-либо книжка сія, не премѣняйте знаковъ тѣхъ; бо и вамъ будетъ ко прочитанію полезно, и аще узрятъ ученые въ словенскомъ языцѣ съ тѣми знаками писану книгу, не точію предъ ними не будемъ посрамлены, но и похваленны; понеже въ греческихъ книгахъ таковые же знаки суть.

Самая рукопись, какъ мы замѣтили, начинается лишь съ 112 листа, продолженіемъ 29 главы, „Словом на пентикостіе о святом Духу“, словами текста: закон сошель: тоу гдѣ Христос на небо возшель, Духа Святого закон нам пришель... „Слово“ это, по оглавленію, начиналось в рукописи съ предшествовавшаго листа; оканчивается на л. 118. Далѣе,

л. 118: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда о светомь и прехвалном Духу. Глава а̃. Нач.: Вчера от нас любовницы Христовы, Святого и прехвалного Духа ликовалося пришествие...

л. 132: Божественнаго Іоана Хризостома о вѣре и о естественномь законѣ, и о Святом Духу слово. Глава а̃. Нач.: Всякое писаніе богодухновеное полезно есть, начало источникъ благодати от Духа правды ведеть...

л. 141: Божественнаго Іоана Хризостома, слово о святой единосущной и животворящей и нераздѣлимой Троицы.

Глава ҂ак. Нач.: Кои противу святои единосущнои и неразделимои Троицы языки острять и хоулять, и тщатся...

л. 152: О рожествѣ святого Іоана Крстителя и на благовѣщение Христово слово, и о днех рожества Христова, и зачати. Глав ҂аг. Нач.: О мѣре до хождения солнца о равнинах зачатіа нароженія Господа нашего Іисуса Христа и Иоана Крстителя, не вѣмь аще кто смѣль тайну братиа преж рожства Христова разумѣти... Къ концу слова, противъ словъ текста: зачать есть мѣсяца марта, осмаго каляндa апрѣля,—на поляхъ замѣчено: „аще кто не разумѣеть по устроенію мѣсяцей дней годовых, да зрить кратко написано послѣди слова онаго". За настоящимъ словомъ дѣйствительно непосредственно (л. 160 об.) слѣдуетъ небольшая вставочная статья: Сказание о дняхь и мѣсяцехъ. От того звѣздозрителъства хоудожества началниковь искусных сице оустроенно в мѣсяцех дни на трое разложенны, то есть, на каляндьі, на ноны, на идоусы. Глав. ҂ад. Выписываемъ сполна:

Генварь мает каляндовь ѳі, ноны д҃, идоусов и҃.
Феврал каляндовь ѳі, ноны д҃, идоусов и҃.
Августь каляндовь ѳі, ноны д҃, идоусов и҃.
Декабрь каляндовь ѳі, ноны д҃, идоусов и҃.
Апрѣль каляндовь ѳі, ноны д҃, идоусовь и҃.
Іюнь каляндовь (тоже самое).
Септеврій... (то же самое).
Ноеврій... (то же самое).
Марть мает каляндовь і҃з; ноны з҃, идоусовь і҃.
Май..... }
Іюлий..... } (тоже самое, что и въ предыдущемъ).
Октоврии..... }

И щитаются онако того ради, ижь в каляндов днях прилучалис празники, на кои сходилося множество народа от окрестныхъ градовь и весей, и на путех убиваемы были и разграбляемы от разбойниковь, и того ради жрецы их сокрывающи празники их уреченные, щитали дни тые онако, иж бы их не оувѣдали разбоиницы, и вопиюще велегласно, како, егда приходили пытатися до них о тѣх празьницех, они же повѣдающе им днь празника приходящаго тайно. И того ради единаго мѣсяца дни каляндовые в другій мѣсяць входят иж бы были таины от злодѣевь (л. 160 об.—161).

л. 161: На усекновеніе святого Іоана Крстителя, где глаголется о злои женѣ, бесѣда. Глава ҂ас. Нач.: Ох мнѣ что начну, откуды повѣсти начало положу, або что отмолчоу, ани

аз толко во иступлене оумысла есми, но всѣ слышавшие евангелский глас... и пр.

л. 167: О том же бесѣда. Глав. л҃з. Нач.: Днесь нам Іоаново преподобіе, иродіадова лютост егда возвѣщалося, смоутилис внутренные, сердца трепетали, зракь помрачился, разумъ притупился, слоух скоутался або что твердо въ чоувствах человѣческихъ, егда погубляет преподобии величество злостей множество.. и пр. Къ концу поученія, противъ словъ текста: мы не возвѣщати по вопияти хотѣхом, иж бы празника вашего во опасению были веселия, и ваших нарожений радование да содержит во веселию мироу и пр., на поляхъ замѣчено „Нравоучение яко нам подобаеть день рожения нашего почитати" (л. 170).

л. 170: Со вторые главы Матоек на празникь невиньныхь младенцовь бесѣда. Глава л҃з. Нач.: Во оно время ангель господень явился во снѣ Іосифу глаголюще востани поими отроча и матерь его и бѣжи во Египет, и пр.

л. 172 О рожествѣ невинных младенцов бесѣда. Глав. л҃и Нач.: Возлагается новое отъ немотоующих глаголание святым похвалам Христовым, бываеть на почесть Господоу первый глас провещевають неповинные, бывают, словесные славою, будуще неискусны глаголаніемъ.. и пр.

л. 174: Зъ главы Матоея вторыя бесѣда. Глава л҃ѳ. Нач.: Во оно время умершоу Ироду, се ангель Господень явился во снѣ Іосифу и пр.

л. 175: Слово божественнаго Іоана Хризостома о впадшом в разбоиники. Глав. м҃. Нач.: Тогда рекль Господь притчоу сію к нимь: человѣко нѣкоторыи сходяще от Іерусалима во Ерихон, впаде в разбоиники и пр.

л. 189: О мытарѣ и фарисею и о смирению слово. Глава м҃а Нач.: Яко облаковь схоженіе в начале исте темный воздух сотворяеть, егда же междоу себе облаки снидутся испоустивыши вес дожчь соткноутся, все небо и вселенноую споину и веселоу сподѣловаеть и пр.

л. 182: О отцоу и двоу сынехъ бесѣда. Глава м҃в. Нач.: Всѣх воистинноу гаданіи совершенство во писаніях самому оному явственно есть так, яко есть иж рекль, аз есми истинна и пр.

л. 187: Зъ главы Матоея д҃ бесѣда. Глава м҃г. Нач.: Во оно время веден есть Іисус в поустыню и пр.

л. 192: Зъ главы Матоея з҃. в недѣлю сирную. Глава м҃д. Нач.: Во оно время рече Іисус учеником своим: аще отпоущаете человѣкомъ согрѣшенна их, и пр.

л. 195: О читанию евангелии идѣже читанно есть. Мат. зач. ꙁі, в туж недѣлю. Глава і҃ѥ. Нач.: Не боудите яко лицемири и фарессеи вытягают бо лица свои яко да видят ся человѣком постящася. Поряду читанна евангелиа, нам великое желание подало глаголание, о слове святыни, о святых наказаниах, о презлых обыкновеннах, да нѣкогда и своих сооружит, врагов обличило и пр.

л. 198: Святаго Іоана Златоуста на поклонение надражайшаго и животворящаго креста, о средопостию слово. Глава і҃ѕ. Нач.: Пришель намь днишнии день всякимь благочестіемь хвалимый, и пресвѣтлый святых постов и пр.

л. 204 об: На оно Матоея, кто сотворит и такъ научитъ наиболшии наречется в царствию небесном бесѣда. Глава і҃ꙁ. Нач.: Егда нам водле повинности достоит глаголати, а вам пристоит слушати: что такъ потребно и так годно может обоим случитися яко иж бы благочестие повѣдается и со прилежанием слушается и пр.

л. 207: Зъ главы Матоея пятой бесѣда. Глава і҃и. Нач.: Во оно время рече Іисус учеником своим: слышасте яко реченно есть древним и пр.

л. 208: Божественного Іоана Хризостома архиепископа константинополскаго, нѣкоторые бесѣды на евангелию Іоановоу глаголемые фраменты, о вѣре во Христа бесѣда. Глава і҃ѳ. Нач.: Аще вѣроуешь Іисус Господь Богь бѣ слово: по евангелистовь свидѣтелствоу вѣроуй, иж то Слово плоть бысть: сиреч человѣком сотворился, такь иж не извратно божество пребываеть. Ибо Богь неизвратныи есть его же не едино соущество обемлет: егда ж он всѣ обемлеть и пр.

л. 210 об.: Того ж о божественном Іоане Крестителю бесѣда. Глав. і҃. Нач.: О Іоане глаголется: бысть человѣкь послан оть Бога. Зри яковая есть различность междоу Богом и человѣком и пр.

л. 214: Бесѣда божественаго Іоана Хрисостома на речение Іоана, прииде час егда истинные поклонницы поклонятся Отцоу доухомъ истинны. Глава і҃а. Нач.: Безчисленные благости божии, коих всегда наслажаемся. Аще безпрестанныя оумыслом и бесѣдование разсоуждаем обращем ничесоже так пристоинаго нам, яко молитвы, простирати, славу исповѣдати и пр.

л. 215 об.: О Лазарю воскрешом бесѣда. Сіе слово нѣцыи глаголют не быти Златоустово того ради иже не во глоубиноу духовнаго разоума касаются аще и поетскии

прекрасне словеса составлены; ибо Златоустый не такъ о прекрасности словесѣх тщился яко во глоубиноу духа вшед на духовныи разум описании изводил. Глава їѳ. Нач.: С великим страхом братиа и со великим чоудомь оттоуды, и тамо насилиемъ болезнии Лазарь оумре: и яко берцыми составы, и оудессы согнившими оумираль, погребен есть и закопан и пр.

л. 217: На речение Іоана, вы дроузи мои есте и прочие, бесѣда вторая. Глава їѯ. Нач.: Господь во евангелии своеи глаголет: вы дроузи мои есте, аще сотворите еже повелѣваю вам. Господь Христос любовне к своим глаголет любезне и милостне своемоу имени сообѣщников наказоует и пр.

л. 219 об.: На речение Іоана, вы дроузи мои есте аще сотворите и прочие бесѣда. Глава ѱ. Нач.: Вы дроузи мои есте аще сотворите елико повелѣваю вам. егда разсмотряю против человѣки показанные бжественные щедроты, и на послѣдокь небесных силь превозходные овощи емоу оудоленны зрю и пр.

л. 221: Бесѣда їѯ со евангеліа от Матѳея. Глава їѱ. Нач.: И пристоупивша оученицы рекоша емоу: чемоу въ притчах глаголеши и пр.

л. 226: Бесѣда . . . Чъто мнѣ и тебѣ жено не оуприиде часъ мои. Глава їѯ. Нач : Мнѣ есть оубо нѣкии троуд еже глаголати, и сіе Павель являа глаголаше предстоящии добрѣ презвитери соугоубыя чести достоини и пр.

л. 299 об.: Бесѣда ѯг. Глава їѯ. Нач.: Сие сотворил начаток знамение Іисус в Кана галилеистеи. Много нас диаволь приноужает, много нашемоу здравию сопротивляется и пр.

л. 233 об.: Бесѣда їѯ. Глава їѳ. Нач.: Отвеща Іисус и рече: аминь амин глаголю вам. ищете мене не иже видѣсте знамение, но иже ядосте и насытистес и пр.

л. 535 об.: Бесѣда їѯс. Глава їѻ. Нач.: Рѣша же к немоу что сотворим да дѣлаем дѣла божиа. Отвѣщал Іисус и рече им. и се есть дѣло божие да вѣруете в того его же послал он и пр.

л. 240: Бесѣда їѯз. Глава ѯ. [1]) Нач.: Сего ради роптахоу іюдеи о семь еже рекль, аз есми хлѣбь животныи иже съ небесе сшидох и пр.

л. 243 об.: Бесѣда їѯѱ. Глава ѯл. [2]) Нач.: Рече же им Іисус.

---

[1]) На полях: Іоан. зач. ѯг.

[2]) На полях: Іоан. зач. ѯг.

амин амин глаголю вам. аще не снѣсте плоти сына человѣческаго, и пиете крови его, и пр.

л. 248 об.: На евангелию Матосовоу, горе мироу от соблаз бесѣда. Глава ҃ѯк. зач. ѻд. Нач.: Горе мироу от соблазнов, а потреба приити соблазном, обаче горе человѣку томоу, коим приидутъ соблазны. Зрится воистинноу явствение Іюдоу, ибо подобало терпѣти Господу: аще бы не терпѣль. человѣческии род спастись не могль, и пр.

л. 250: О розводе жень бесѣда. Глава ҃ѯс. Мат. зач. ѻн. Нач.: Во оно время пристоупиша ко Іисусоу фарисе искоушающе его и глаголюще. аще достоит человекови поустити женоу свою по всякои винѣ и прочие. Праведен Господь всѣх иж так милоует иных, яко и других не презирает, и пр.

л. 254 об.: О розводе на слово Павлово жена привязана законом поки живет моуж ея: а если оуснет свободна есть за кого хощет да посятгнет. точию о Господѣ благословеннѣйша есть аще так пребудет. Глава ҃ѯд. Нач.: Издавна нам блаженный Павель о женитве и о очищению женитвы закон положил, х Коринфом такь пишоуще: а о коих писасте ми, добро есть человѣкоу жены не коснoутися: но невоздержания ради кождый свою женоу да имѣет, и пр.

л. 259 об.: Бесѣда божественаго Іоана Хризостома на речение апостола до Коринфов егда покорятся емоу всяческие тогда и сам сынь покорится покоршемоу емоу всяческие, и прочие. Таже о очищению прокаженаго отайне десяторицы и рогоу елея. Глава ҃ѯс. Нач.: Вчорашим братиямъ глаголанию кое о вѣчномъ христовѣ царствѣ имѣли есмы, и мы всѣ силы вѣщанія напряглисмы, и тѣм кои послушали, достоино и доволно случилос исповѣдание, и пр.

л. 265 об.: Божественаго Іоана Хрисостома слово на реченіе Павла: не хощу вас невѣдати братия иж всѣ отцы наши подо облаком быша и всѣ сквозе Чермное море преидоша. Глава ҃ѯз. Нач: Плавателе оную страну моря вящеи любят, кая частыми островы и пристанищими раздѣленна. Ибо море гдѣ пристанища не имѣет, аще и тихо есть, плавающим многие страхи приносит: а гдѣ пристанище и брегы от всюду бывают, тамо зѣло бестрашно плавается...

л. 272: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда на рече... апостола до Коринѳов. потреба ересем быти. Глава ҃ѯѕ. Нач: Собрание ваше глаголанием оуже давно воспалих, и егда ем

Несмотря однако на весь вредъ, сдѣланный западно-русскому православію протестанствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимися сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской уніи.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества[34]). Такъ поступили они и въ юго-западной Руси. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты съумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящіе успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; къ тому же дѣтей

---

[34]) Устройство іезуитскихъ школъ представляло примѣръ неслыханной нигдѣ до тѣхъ поръ централизаціи. Онѣ были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, внѣ всѣхъ условій мѣста и времени, вполнѣ подчиненное одной только идеѣ всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и тоже въ Италіи, Испаніи, Австріи и Польшѣ; какимъ оно было задумано основателемъ іезуитской педагогики и сподвижникомъ Лойолы, Петромъ Канизіемъ, такимъ почти и оставалось до паденія ордена. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и новѣйшей исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковной ортодоксіей,—всѣ классики изучаемы были по такъ называемымъ editiones castigatae. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (infima и grammatica) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альвара; въ 3-мъ классѣ (syntaxis) оканчивалъ грамматику, въ 4-мъ (poësis) выучивался свободно читать и понимать труднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (rhetorica) былъ занятъ теоріей краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, при нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовалъ авторитетъ св. Ѳомы Аквината". См. Пыпина и Спасовича, *Ист. слав. литер.*, II, 521.

бѣдныхъ родителей іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали присылать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемыя учениками въ іезуитской школѣ, различныя религіозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соотвѣтственные костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярность новыхъ преподавателей [35]). Рядомъ съ школой, или своей очередью другія средства пропаганды,—въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣдни-

---

[35]) Вотъ напр. программа религіознаго празднества, устроеннаго іезуитами въ Вильнѣ, 1 мар. 1601 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, останавливаясь на всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ исполинской птицы, явилась женщина въ глубокомъ траурѣ, изображавшая городъ Вильно (который страдалъ отъ частой заразы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ небѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ лиліями въ рукахъ возвѣщаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильно мгновенно преображается въ царицу съ багряницей, короною и скипетромъ, садится въ колесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащею въ рукахъ золотую трубу. Близъ ратуши путь ея загораживается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, послѣ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академію, чтобы она приняла участіе въ празднествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіею, философіею, исторіею, краснорѣчіемъ, поэзіею, филологіею, грамматикою, наконецъ девятью музами, покинувшими Олимпъ и поселившимися на берегахъ Вилін. Послѣднюю часть празднества составилъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворявшихъ семь главныхъ виленскихъ церквей, и т. д. См. Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав.-лит.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень нерѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. митр. Петръ Могила*, I, 214—215, примѣч.,—выписку изъ одной рукописи 1629 года.

або панначе над всѣх Павель показал, которыи нынѣ стал сопротив клеветам человѣческаго сотворенія, ясным гласом за Бога отвещающе, и пр.

л. 319: Бесѣда третя. Глава їг. Нач: Блаженыи Павель, иже толикоую силоу человѣчские охоты показаль иж и на небо могль возлетѣти, оставив аггелы и архаггелы, и небесные силы, нѣкогда воистиноу своим образом повелѣвает нам, Христа послѣдовати глаголюще, и пр.

л. 321: Бесѣда ѯ. Глава їд. Нач: Блаженыи Павель иж нас днесь собрал, и всю вселенноую освястил во время звапна своего ослепь, но тою слепотою всего мира просвѣщение сталось, а иж не добре видель, добре его ослепил, иже уже потом видель полезнѣйшие, и пр.

л. 326 об.: Бесѣда ѥ. Глава їѥ. Нач: Гдѣ тѣ нынѣ суть, иж нарекательным разоумом смерть обвинити обыкли, и тлѣнное тое тѣло и сокроушенное напрекаженію добродѣтелем ненщоуют? Да слоушают пресвѣтлых дѣль Павловых, и от того злаго оклеветания престапоут. Ибо что человѣческому родоу смерть прешкодила, что ко преподобію немощь тѣла забавило? Зри Павла и узриш, и пр.

л. 330 об.: Бесѣда шестаа: глава їѯ. Нач: Хощете днесь братиа возлюбленнаа, иже тщанием послоушания тоу собрастес, абы есмо свѣтлые дѣлания Павловы, и знаменитые, по нѣкоторых мню, наругания нѣчто видятся ся имѣти, вередоу принесем? Ибо обрящем его не мнѣи в тѣх яко выных свѣтлымь и великим статис. Что ж оубо оное есть, что хоулимо осуждается? Виден есть глаголют нѣкогда бьенна боатис что во истиноу виден есть егда его воины вервми разстягноули: а не токмо тогда, но иногда в порфиро про далницы... и проч.

л. 334: Бесѣда ѯ. Глава їѯ Нач: Коликожды тѣ носяще знамение царские, троубяще пред ними трубою и полком воином предходящимь во град входят, вес народ обыкль стекатис, ко оуслоушанию звука трубнаго або хоругов зрѣти яж высоце несется, а онаго силоу носящаго. а иже и днесь не во град, но во всю вселенноую Павел входит, стечемся всѣ. Ибо се не хоруговь нѣкотораго земнаго царя, и проч.

л. 337: Бесѣда осмая. Глава їѳ. Нач: Часто око оувеселяющее свѣтлым кроуга небом ко позорищу сопротивнаго свѣта себе оусилователне возносит и аще чоуеть зрѣние свое неправое быти лоучам борения жалание. всяко зрѣния онаго прекраснѣйшаго сиания, тщателнѣ оусильствует с непрестоупными лоучеи сиания. Тиково нѣчто

и азъ искоусих, егда зрю своиственнаго оумысла очи лоучами апостолские свѣтлости притоуплятис, и пр.

л. 338 об: О подъятию обличенеи и о обращению Павлове бесѣда ѳ. Глава ѳ. Нач: Обличили нас дроузи нѣкоторые, иже начала реченнѣй, должайшие дѣлаем. а про то аще недостоине они порицают, аще достоине соудят яко о тѣх яж о нас слышат тоу яко бы в соборе, идѣже всѣм волно осуждати мы то первие предлагание (на поляхъ: „глаголание") покажем: иже за тое обличение благодарю, и пр.

л. 347: Житие блаженнаго Іоана Златаоустаго от исторіи, нарицаемые тричасной, с книг десятых избранно, и нѣкоторых приданных з беседы Паладиа епископа елеполитанскаго оученика Златооустаго, и Ѳеодора діакона церквы римские. Глава ѵ. Нач: Іоан Златооустыи, по отчинѣ антиохиянин, отца мѣл Секоунда междоу воины сирскими достоинством преднѣишаго, матерь Антузу по имени своему всякими добродѣтелми цвѣтоущоу отъ обоих знаменитых и богатых, и пр. Помѣщается сполна ниже.

л. 358 об.: Сказ Андрея Ярославскаго, по том же житию Іоанове преведено. Глава ѵа. Выписываемъ сполна: Сии приведох не ото Іоановых книгъ, ани от слагателя жития его Герасмоуса Ретородама, но от кроиники нарочитые грецкие Никифора Калиста, и приложих сие ко житию Іоановоу чего Герасимоус не доложил. Бо в тои кроинице достаточнѣйше описоуется от того Никифора, не точию о Златооусте, но и о множайших вещах, по временем и лѣтам бываемым. Начинает бо тоую кроиникоу от лѣть Авгоуста Кесаря, и кончить аж по шестом соборе. В ней же описоует множайшие вещи дивне и пространне, а нѣкоторые вкратце, яко о воплощении Христовѣ, такь и о апостолех, о мученицех, како истязанны были от моучителей и отвещевали им Христа исповѣдающе, так и о преподобных житиях, и о соборех великих, кои были возбоурения ради еретическаго собираемы достаточне описоуеть, и яко было еретикомь позволенно на соборех чрез риторовь глаголати и отрыгати ереси их по киих стало, потом церковные отвѣты со истинными свидѣтельствы полагаемы во обличение их. Также и иные многые дѣла, кои в тѣ лѣта дѣлалис выписоуеть: обы и сиа преведенна была во словенский наш язык бо зѣло потребна. —Далѣе, на томъ же листѣ:

От кроиники Никифора Калиста. (Глава ѵв)[1]. Нач: Егда церков так мучима была, епископы нѣкоторые и клирики божественные запалением за Іоана и церков горяще, которые такъ злое и на-

[1]) Означеніе главы пропущено.

наствованное пребываніе было, от востокоу до ветхаго Риму пошли, и тяжкую трагедію тоую Опоріеви цесареви, и Инокентію римскому епископоу предложили, и пр.

л. 359: Отвещаніе Инокентіа на Іоановоу епистолію до него писаноую о своих бедах. Глава ѵг. Нач: Аще неповинномоу благых всѣхь ожидати и от Бога милосердія просити подобаеть: всяко имый же претерпѣвати злых совѣтницы есть есмы, епистолии тѣ такь яко достоило, с Кириакомь дьякономь до тебе дахом, иж бы сопротивникомь не вящеи возмогла, нежели добраа твоа совѣсть, егда ж надеждою съ оными борется, и пр.

л. 359 об.: Епистолиа Инокентія папы коим Аркадиа проклятію подает неправеднаго ради заточенія Іоана Златоустаго оучителя вселенней. Глава ѵд. Нач: Глас крови брата моего Іоана вопиет на тя ко Богоу, о императоре, яко некогда Авеля праведнаго на моужеоубицоу Каина: и сие всяким дѣлом отомстится, а не толико то еси содѣлаль, но во время мироу гоненіе великое против Богоу и церкви его возбоудилося, и пр.

л. 360 об.: Кои по смерти Іоановѣ содѣлалися. Глава ѵе. Нач: Народ благочестивый о Іоанѣ тоужаще оумоли Прокла, иж бы поселство от них к цесару отнест, а бы и святый он моужь от неправеднаго изгнанна был возвращен, народ и церков от сиротетва свободился. Но Прокль абие не тяжко содѣлаль. И которые бы мощи его привезли посланни соуть. А гробь неподвижимь сталь. И егда многые многых роуки ко подвижению приложены были, обаче с мѣста двигноути не могоша. Что егда цесар позналь, абие винноу томоу выразоумѣль. А такь епистолии роубрикою написавши (на поляхъ: „роубрика есть краска червенѣйшаа ею ж цесари обыкли писати до зацных або до свѣтлых свѣтлѣйшие"), моужа святаго молить, иж бы попоустил привестие. Епистолии на персяхь его положенныи всеющные и молитвы ко Богоу изліяны были. А так гробь оудобным ся показал ко везенію, брема оно легчайше обрѣлое, и пр. Въ концѣ, киновирью: „Но ты от кроника Калиста". Далѣе:

л. 361. об.: Епистолии божественнаго Іоана Златооустаго архіепископа Константинополскаго Инокентію епископоу римьскомоу господину моему наичестнѣйшомоу и преблаженномоу Іоапоу во Господе радоватися. На поляхъ киновирью: „тѣ от киих Іоановых". Нач: Первое нежели отданны соуть епистолии наши, мню благочестие твое слышавше, яковый здѣ мятеж творити смѣла неправда. Ибо есть велцеи великость и тяжкость, иж ни едина страна вселенные не остала коя бы жа-

лосные тое трагедіи не слышала. Егда ж слава до краевь округа земли произнесенна многые вездѣ плачи и рыдания возбоудила. Но иж не доволне есть плакати, но и потреба и пещись и зрѣти, коим дѣлом и коим совѣтом претягчайшаа боуря церковная оусмирила бы ся, и пр. На л. 362, противъ словъ текста: Но егда он вины не хотѣль изрещи, и мене принооуждали оклеветатели его—на поляхъ къ слову „оклеветатели“ пояснение: „Спреч ритори его або прокуратори кои острыми языки клевету на Златоуста соплвали научаеми от Ософила отказали на вопросы его. иди рече на церковный двор там увѣдаешь вины грѣховь своихъ.“

л. 364 об.: Ипокентию епископоу римскомоу Іоан во Господе радоватися. Нач: Тѣло во истинноу наше во едином мѣсте обемлется, и постановленно есть, а оумысль любви крилом по всемоу округу облетает. Про то аще толиким растоянием различны есмы, от благочестна вашего не отдалихомся, но безпрестанне пред вами есть емь, и пр.

л. 365 об.: Кирияку епископу изгнанцоу, Іоанъ изгнанець (на поляхъ: „заточенику заточеникъ“). Глава ѵи. Нач: Се жалости твосе вредь паки изсоушоу, и помысль кои тобѣ тот смоущения облак наводят, паки разженоу? Что есть иже смоущаеш и плачешь? Аще ли не безстрашно волнение и плачевное потопление церкви нашло? То и азь вѣмь и пѣсть ктобы прѣл: и аще хощешь выпишоу ти образ вещеи якость имѣють, и пр.

л. 367 об.: Божественаго Іоана Златоустаго ко епископам и презвитером благочестна ради в темницоу вверженых епистолия. Глава ѵѳ. Нач: Блажени вы темницы ради, веригъ ради, оков ради, блажени глаголю и треблажени паипаче часто. Вес мир вамь соедпали есте, и пр.

л. 368 об.: Иже во святых отца нашего Іоана Златоустаго патріарха Константина града. Послание ко Алимпиадѣ дьяконисѣ. Нач: Что рыдаеши, и почто томиши себѣ, и казни приемлеши, которые иниж врази твои наложити тобѣ возмогли быша, и толикоу моучителствоу печали вдала еси душоу свою, и пр.

л. 372: Епистолия Іоана Злотаоустаго ко Алимпиаде женѣ зѣло славной. новопреведена. Глава ѳ. Нач: И телеса яже егда зьяты силными тресавицами, и моря яж с вѣтры лотыми воюют: не абие ани оные отложили противность, ея ж приняли от тресавиц, ани тѣ волнования, яже мѣли от волнении: но легце и помалу. Понеже и телеса не малого времени потребуют, егда пре-

стаст трессение, ко растворенію всякие тоуги немощи, яже от нее самые остала, и пр.

л. 505: Каталокгоус албо реестрь всѣх книг божественнаго Іоана Златооустаго архиепископа Констатинополскаго: которые соут главы преведены и которые не преведены. преведены убо по чину книг написанны напредь положихом непреведенные того ради здѣ яко в предословіе книги сее явихом вины о том там да разсмотрится прилежне о семь. Нач: Перваа часть котораа есть ветхаго закону и пр. См.—ниже. Каталогомъ оканчивается рукопись. Послѣдній листъ ея остался пустымъ и на немъ скорописью XVII в. помѣчено: „Продал сію книгу соборникъ... Аѳросій Ларіоновъ зачисто и подписал своею рукою". Далѣе, еще болѣе позднимъ почеркомъ: „Купил сію книгу соборникъ тобольской посадецъ.... Матвея Масловъ 1750 года мѣсяца декабря 25 дня".

Къ разнымъ мѣстамъ текста, на поляхъ рукописи, переводчикомъ дѣлаются нерѣдко примѣчанія, или „сказы", какъ они называются въ рукописи. Нѣкоторыя изъ нихъ намъ уже извѣстны; приводимъ другіе:

Противъ словъ текста: тамо языка его же не вѣдал, услышаль люд: и днес языка его же не знал, проглаголал собор апостолскии— на поляхъ: „Сказ. Не вѣдал пред тым законныхъ словес на скрыжалех божиимь перстом писанных кратчаишими слогиями, множайшую глубину ко пресѣченію и обличенію греха" (л. 112).

Противъ текста: объявилъ имь новаго завѣту новое речение десяти стаден научиль, и десятми словь блаженств блажеными в собе вѣрующих—„Сказ. Зри ту христіанине вместо заповѣдей на скрижалех каменных: десять блаженств предаст нам сам Христосъ Богъ, преизобилующих над закон первыи" (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: в подобію огненных языков духъ сошель днесь иж бы немоту поганов в феологию пременил — къ слову „поганов": „Сказ. Рекше от поганских языков вѣрующих в него" (л. 112 об).

Противъ текста: дух святый дух без начинанія, без царя, без старости, без наслѣдія, нетлѣнныи, над всѣкии розумь и зрѣние непремѣнныи, непорочныи — къ словамъ: „без царя", „бес старости", „без наслѣдія", три соотвѣтствующихъ поясненія: „Сказ. Никим обладаем, но всѣми обладает"; къ сл. „без старости"—„не старѣющейся"; къ сл. „без наслѣдія"—„Аки бы рекль нѣсть ему подобнаго по немь" (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: сынми нас божиими и наслѣдники содѣлаль — „Сказ. Всыновленіе албо наслѣдіе часто глаголется во

священном писанию того ради, иж обычаи быль древним мужем кои были безплодны албо мали сыны не покорныи развращены, таковых отрицалис и от себе отгоняли, а вмѣсто, чюждых сыновь приимовали, кои обычаими покорными и благородными были украшены, и тѣх вселюбителными и наслѣдниками отчинам и всѣмь стежаніямь своим учиняюще. Зри и то к тому читай".... Послѣднія слова относятся къ слѣдующему за тѣмъ примѣчанію: „Сице и Бог учинил, егда видѣл жидовскии род непокореніем конечне дышущ, отринул его, отсѣк их, и вмѣсто, вѣрных языков вселюбленіем и наслѣдием небесных сокровищь богатеством дароваль". Примѣчаніе это находится на той же страницѣ и сдѣлано собственно къ словамъ текста: породилися есмо духом спасенія: иж есмо начали днесь от высоты духа от пріятія вселюбленія....

Противъ словъ текста: самь собѣ усвоиль глаголюще: аз ото отца вышель есмь, то и духу святому усвояет глаголюще: иж от отца изшель...—„Сказ. Христос собѣ усвоил глаголюще, аз от отца рожен преж вѣкь, такь и духь изшель от отца безлѣтне" (л. 119).

Противъ словъ текста: духь отца, духь иже от отца исходит, дух отчин, иже от отца исходить, духъ господенъ, духъ сына—къ послѣднему слову: Сказ. Духа сыновия глаголетъ по слову существа, а не по винѣ изыхожения" (л. 120).

Противъ словъ текста: которыи пришель на мя, и пребывал во мнѣ, которыи помазаль мя, которыи освятил мя, которыи в пустыню ввел мя, которыи возвратиль мя, преодолѣ телемь, от моего приметь и возвестит вам" — пояснение: „Сиреч отець, который дары влиал в мя, паки возмет от моего, рекше от тѣла моего, и наполнит духа вѣрующихь во мя" (л. 127 об.).

Противъ словъ текста: а если кто духа Христова не имѣеть, тот нѣсть его. зри того ради иж бы есмо не видилися обычаемь споруюцихся наругати и лукаве оказание чинити. азь отъ себе не глаголю. вытолкуй ми что есть что глаголеть аз от себе не глаголю, яко глаголаль спась. ибо если приведеть отвещаніе о сынѣ тоже выразумѣи и духови святому подобаеть дву поставляет равнаго мирила, а ни духь от себе, а ни сынь от себе: но потребует сынь отца. потребуеть и духь святыи отца. а такь равна будеть слава... —„Сказ. Зрите о ново-премудрые глаголюще духа от отца и от сына исходити, сиреч по существу бытие ему от отца и от сына имѣти. Не такь тут является евангельская истина златыми усты изъясняема, источникь божества единаго от отца являет, яко и Діонисии Ареопагитъ, во образнои богословии рекль и нигде же обретается у древних феологов от дву

единь, но вездѣ от едънаго два сиреч от отца сыну преж вѣчное рожение и духу безлѣтное исхожение“ (л. 128 об.).

Противъ словъ текста: егда слышиш глаголюща пошлю вамь духа святаго, не по божеству разумѣи. ибо Богъ не посылается. имена тѣ сут дѣланіе знаменующе, того ради иж всякии кто глаголеть, на оные посылает мѣста, в коих нѣсть. внимаи что аз глаголю нѣкоему, на том престолѣ, не могу глаголати нѣкоему, прииди пошлю тя ту: то нѣсть посылати, но поставити албо приняти—„Сказ. Аки бы рекль вкупе сѣдящему единому престолному достоинству, и равночестию, не глаголет ся прииди и пошлю тя ту. прикладающе Златоустыи, иж сынь и духь святыи равночестныи отцу по божеству и сопрестолны вездѣ сыи во едином божестве все исполняюще“ (л. 131).

Противъ словъ текста: „рекль, аз во отци а отець со мною есть. како же посланныи есть, который глаголеть: отець во мнѣ есть: и како паки послаль. про то егда глаголеть, посылаю вам духа святаго дар глаголеть духа святого. а иж бы еси вѣдаль иж дар посылается, а духь не посылается...—„Сказ. Зри иж ипостас духа святого не посылается, но дар, ибо дух яко совершенныи и во всем равныи во божествѣ волею отца и сына и своею самовластие приходит, раздавающе дары апостолом и во вселеннои вѣрующим в Христа и прославляюще дѣла сыновьни в мире, воспоминающе же и утвержающе всѣх заповѣдеи его“ (л. 131 об.).

Противъ словъ текста: кто посельство править пред мужемь силнымь, и злымь, не абие от правды начинаеть, не глаголеть ему, что есть, но присовокупляеть ему имя доброты. али не вѣшь, яких красокь послы знаменитые ужибають...—къ слову „красокь“ поясненіе: „Украшенных риторскими слогнями, коими бы царей гордых албо мучителей уши ко слышанию склонили и укротили“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: ничесоже нас такь ободолѣваеть яко плоды. добрых ради дѣль преступиль Адамь — поясненіе: „Аки бы рекль добраго дѣла не сотвориль, то есть от заповѣданна древа овощу вкусилъ“ (л. 136 об).

Противъ словъ текста: волны оные егда красятся, прироженія своего имя погубляють и цвѣту имя приемлють, и не вящшеи нарицаешь волною, но або порфирою, або шарлатом, або прасиием—къ послѣднему слово поясненіе: „Прасыи краска есть зеленейша и с солнозрачнымь цвѣтомь смешенъна“ (л. 137).

Противъ словъ текста: иж бы вѣдал смертных будущее о окрестных и о безсмертных вѣщает—къ слову „окрестных“ поясненіе: „О вышеестественных сиречь о Бозѣ и о безплотныхь силахь“ (л. 137 об.).

Противъ словъ текста: даль ему сердце разумное источникь мыслеи, корень вожделении: но во тѣх же месцах сотворил дны— къ послѣднему слову поясненіе: „Вкуне глаголется, то есть желудокь и всѣ утробные сокровища дны глаголются“ (л. 137 об.).

Текстъ: все дѣлает единь и тои же духь, раздѣляюще всякому яко хощеть а не яко зьнаеть... — Сказь. И Богь знаетъ и вѣсть всѣ, но раздѣляет всякому яко царь дары яко ж хощет по силе произволенія коегождо, понеже человѣкь не може вмѣстити всѣхъ божескихь“ (л. 143).

Текстъ: Моисеи глаголеть: сыи посла мя. сыи есть отець, сыи есть сынь: и имѣет ся сыи... На поляхъ: „Сказ. Сыи або еже есть, имя собѣ Богь рекль Моисею вопрошающем... его о имени во явлению при купинѣ то есть не имѣю ни начала ни конца, но всегда есть есми“ (л. 144).

Текстъ: если отъ отца исходит и от сына пріемлеть... На полях: „Сказ. И от сына пріемлеть то есть дары раздавающе апостолом и во вселенной вѣрующим во Христа, яко единосущныи отцу и сыну и во всемь равныи (л. 150).

Текстъ: а тѣ содѣловалис пред первым лѣтом царствія Тивир'я кесаря, мѣсяца сентеврія... На поляхъ къ слову „пред“: „Або опис от преписующих или от друкующих: або Тиверій еще Августу цесару живу сущу на цесарство от него возведень. бо никоторые цесари не могуще едини управляти такь великіе монархіи римскіе пріимовали к собѣ на помощь других цесареи за живота своего, иж бы правимо было владычество их благословенне и безбѣдне: и если будеть Златоустыи вѣдающе тѣ лѣта поминает Тивирія цесаря, а евангелист Лука пятонадесят лѣта его положил по скончанія Августа, зѣло бы добре иж бы тщателные присмотрилис во грецкои книзѣ, и если будет отнис да исправять (л. 155).

Текстъ: Пріидоша волсьи призывающеся блистаніем звѣзды... ищуще царя своего, коего обрѣтенна во храминѣ пустнои то-есть в хлѣвинѣ, во яслѣх положенна... На поляхъ: „Зри и ту Златоустыи показует во яслѣх лежащему Христу поклонилис волсви, а не во дву лѣтѣх, яко нѣцы бають“ (л. 157 об.).

Текстъ: На он празникь скининигии, на которыи Іоан зачат есть, егда и свѣщи многіе запаляють, которыи день Авраамова зачатія глаголють быти... такь и глас отроковь частыи слышань быва... На поляхъ: „Ту ветхіи обычаи еврейскіе воспоминаеть, иже не точію сами Іудеи но и отрочата их со свѣщами ликовали радующес на тот празникь ихь“ (л. 158).

Текстъ: свобожень Моисей и з воими, избивши врагы со благодареніем един другаго предваряли... глаголюще: в памяти имѣйте тот день, во нь же свобожени есте з дому работы... На поляхъ: „Зри мудрости ипостасные устроеніе в которыи день израиль сквози море перешел, а Фараон потоплень: во том же и род человѣчески Христос ото ада извел и дьяволю силу разрушиль“ (л. 159).

Текстъ: нынѣ навозлюбленнѣйшіе по дву равнинах, кои суть два зачатія, разсмотрити подобаеть двѣ сличных теченія мѣры въ коих два рожества замыкаются... На поляхъ: „Сказ. Зри ту. Глаголет Златоустыи будущи зѣло во звѣздозрителству искусны иже тою наукою безчисленны лѣта считаются и обладаніе днеи и нощей познавается, сиреч дожчей и бездожчей, и вѣтров и иных таковых, от Бога в нашу потребу устроенных. бо сія мудрость от Сифа праотца изообрѣтенна юж и святые достизали, а не Зороастром и Таиномъ волхвы перскими паче же дьяволи изобрѣтенну, гдѣ пророчествуют ложне всяческим правитис по нужи звѣзднои кое нынѣ многи от христіан безумне послѣдують“ (л. 160).

Текстъ: глаголеть писаніе, не хотяще утѣшитис, иж не суть... благочестія обятіе в плачу оказуется, но убіенных похвала взгарженіе потѣшенію завѣщеваеться. понеже сопирается в матери афектъ и вѣра, человѣколюбіе со благочестіем сражается: рыдает афектъ но вѣра радуется... На поляхъ: „Афектъ по римски, або словенски нѣцыи выложили страсти, а мнѣ ся видить, приличнѣи в словенски обятія яко то радости ради смѣх, бѣд або напасти ради печал, кривды ради гнѣв, и иншіе таковые: не в части разумнои и словеснои души положенны, но в звѣрскои тог ради и управляемы бывают разумомь“ (л. 173).

Текстъ: оплакиваеть человѣколюбіе но благочестіе утѣшаеть: ибо достоило матери по человѣколюбію плакати коеи не подобало утѣшенія человѣчскаго требовати того ради и Господь Іс. Хс. над Лазарем плакал, а всяко, а ни сам нѣкоего ж утѣшенія потребовалъ... На поляхъ: „Сказ. Аки бы рекль того ради Рахиль не потребовала человѣчскаго утѣшенія иж вѣровала быти в будущом вѣцѣ воздаанія“ (л. 173 об.)

Текстъ: Адама первосозданнаго (яко всѣмь вѣдомо есть) самь Господь носиль... На поляхъ: „Сказ. Сиреч плот Адама первосозданнаго на ся пріаль, яко Исаія реклъ сеи недуги наша взяль, и болѣзни наши понеслъ“ (л. 176 об.)

Текстъ: зжалившися старѣишіи глаголет отцу сице. кое разложенно толкованіем по части разумомь вашимь не выобразиль емь...

На поляхъ: „Рекше преж того протолковахом: от сего показуется иж другое слово есть о блудном сынѣ Златоустово кое у нас пред многими лѣты преведенно а зѣло прекрасне и риторски написано: а сіе уже философским обычаемь не от единой причи явственне выображает“ (л. 182 об.)

Текстъ: суть убо нѣцыи иж глаголють о дву сынѣх тѣх, старѣйшаго аггели быти и архаггели або все воиньство небесное: а юнѣйшаго человѣка которыи в далечаиніе страны пошель егда на землю с небесь и отъ раю спаль... На поляхъ: „Не был на небесих тѣлом но в раю по разумомь на небесих пребываль которыи отлучился волею от небес со змѣем совѣтовал“ (л. 182 об.)

Текстъ: глаголеть реку отцу моему, согрѣших на |небо и пред тобою, пріими мя яко единаго от наемникь твоих... На поляхъ: „Три убо чины спасающихся работаніе, наимство, сыновство. ибо рабь страха ради сыня доброе дѣло творит, наемникь мзды ради доброе и угодно Богу творить, сынь же любви ради еже ко Богу и Отцу заповѣдь его дѣласть“ (л. 185 об.)

Текстъ: Хс. Сынь Божій во церкви раждается, и во пустыни проповѣдается... На поляхъ: „Во яслех раждается и во церкви апостольской, то есть со убогими...ми водворяется и пребывает, а не со жидовскими евреи богатыми во еврейскои церкви обитаеть“ (л. 211.)

Текстъ: седяше на камени и то показываль. камен сеи. на нем же сежу, иж служител есми его иж достовѣрен есми, иж заключити не можеть господа моего впегда стисняется от слуги его. камен тогда он не могль заключити Іисуса... На поляхъ: „Аки бы рекль. Аще камен запечатлѣнныи толикими стражами не могль заключити Христа плотію. Колми паче удобнѣише пречистаа утроба Маріина, а того ради и въ рожествѣ дѣвица показуется. Яко и от запечатлѣна гроба каменья произшель. каменя а ни двереи гроба не порушивъ“ (л. 213 об.).

Текстъ: не прикасаися мнѣ, ибо тобѣ еще не взыдох ко отцу моему... На поляхъ: „Егда тебе ради изыду ко отцу, сиречь, роду ради человѣческаго умрох, и воскр... и плотію вознесуся... родителю, с ним же... бѣ божеством тогда достоина будеть прикасатис когда пошлю духа святаго достоинымь“ (л. 214).

Текстъ: сеи не точію елико что собѣ желаетъ, умоляет: но и на иных достоинным риторомъ сотворившис бываеть... На поляхъ: „(О)бычаи древних началников попущен был немогущим своеи обиды исповѣдати допущаемо было ритором напасти их исповѣдати и словесы их обранати ото обидящих пред судіями“ (л. 215 об.).

Текстъ: о сем наказую. часто в собѣ да глаголем и со другими: воскресеніе есть и суд, и дѣль испытаніе, и елицы фатум быти мнят, тож да глаголют. ибо аще воскресеніе есть и суд, пѣсть фатуму аще и многые о сем крепятся, христіан же о воскресеніи наказывати стыдятся... На поляхъ: „Осужденіе божіе не отмѣнное, овым мучитися, овым царствовати, фатумницы парицают, ибо тѣ человѣка добра або зла быти по нужде и по написанію пѣякому а не по своинственои воли и произволенію блядут“ (л. 239).

Текстъ: понеже кров не абіе з брашьна бываеть, по первіе нѣчто иного: сіе ж воскоре укрѣпляет душу, и опую силою нѣкоторою великою напаяеть... На поляхъ: къ слову „з брашьна“ — поясненіе: „спреч з брашьна тѣло питающаго“; къ словамъ: но первіе нѣчто иного — поясненіе: „Но первіе ничто, иного спреч... сіа Златоустыи о врачевскіе хитрости глаголеть приводяще к вѣрѣ о тѣлѣ Христовѣ безвѣрнаго. Глаголют врачеве брашно пришедшее в желудок бываеть хилюс, спрѣч бѣлость обращается и иде в чревцо излишніе ж афедропом измещет, и из чрева в пару обращается и идет тая пара многыми безчисленными жилицами к легкому обращающеся в кровь. легкое же напився крови посылает излишнюю и лешную кровь к сердцу: сердце яко среда и владыка всего тѣла разчиняет сію чистую кров благочиние во всѣ жили к нему прилепъные и раздѣляюще и посылающе ее во укрѣпленіе и во утвержденіе. Сіе онъ уподобленіа ради повѣдал достовѣрно сим показующе тѣло и кров Христову: аки бы рекль. Аще вещество вложеньиаа сила сице может укрѣпляти и утвержати растителную души часть и тѣла колми паче животворящій духъ приловии хлѣбъ в тѣло пречистое и вино в кров мирочистителную, укрѣпит и утвердит и просвѣтит тѣло наше и всѣ части душевные с вѣрою его пріемлющих, истребит грѣхи наши невещественнаго божества огнемъ“ (л. 242 об.).

Текстъ: во оноп вечери и Господь и рабы всѣ седели: а вы егда есть есте друзіи между вами враждуете и раздѣлястес. и Христос во истинну ани предателя отогналъ: понежь Іюда тогда с ними быль: а ты брата отреваешь... На поляхъ: „Аки бы рекль. Господь от таиные вечери ани предателя отогнал вѣдуще его злыи умысль, но со иными апостолы равно ему тѣло свое подаль и мирочистителиои крови своеи и напоил а ты брата от простые трапезы брашна отгоняешь“.

Текстъ: ибо не рекль о умершихъ: что ж убо? о спящихъ: и по мале: такь и Богъ тѣх иже во Христѣ спят, не тѣх иж во Христѣ умерли... ани ту воистинну умершихъ, рекль, по трикраты тамо воспоминающе, трикраты смерть сном парицает... На поляхъ: „Зрите иж

ту старые преводники зѣло в том погрѣшили. превели нам о умерших а не о усопших, а в грецком стоит о усопших, а не умерших: также и вь иных месцах не мало прегрѣшили: аще и Максим исправлял преводы их, но не все посмѣль исправляти лютости ради и гоненія на него бывшаго о том же братіи" (л. 288 об.).

Текстъ: мы пріидохом о мертвых востанію проповѣдающе научающе всѣх непринужденне, почести им воздающе... На поляхъ: Обычай был христіан буних еще поганских держали, аки бы на почесть сродником творяще, наимовали жен, а которые не хотѣли, и неволею их принуждали, дающе им малую мзду иж бы плакали велегласно по новоумершихь" (л. 311 об.).

Текстъ: и о всем волею лучше быти добрым, нежели крѣпким: колико лучши вѣнцы, и наиболшею славою украситися, нежели ничесо же тѣх получити... На поляхъ: „Лучши быти добрым и нарочитым произволеніем, нежели крѣпким от естества, понеже за благопроизволеніе вѣнцы пріемлемь, а еслибь сіе имѣли от естества, за что ж бы были и мздовоздаанія" (л. 311 об.).

Въ „Житіи блаженнаго Іоанна Златоустаго" на поляхъ находятся слѣдующіе „сказы":

Текстъ: во философіи (Іоаннъ Златоустый) учителя мѣль Андрацыуса, уже египетскіе богатества к сооруженію храма Господня уготовляюще... На поляхъ поясненія: „египетскіе богатества наречет внѣшніе науки": къ словам: храма Господня—„сиреч тѣлесную храмину свою украшающе ко вселенію Духа Святаго".

Текстъ: Іоан от словества сладости Златоустым наречен, так Мелетій для нарочитаго воздержанія Зинон наречен.. На поляхъ: „Зинон был древній философь чином стоик зѣло воздержателным, и жесточаишее житіе преходиль того ради уподобляли нѣцыи жестокоживущих Зинону, яко Іосифу чистотою, албо Іеву терпѣніем" (л. 348).

Текстъ: заповѣдующе, иж бы хто осужденна не прибѣгаль до церкви: и аще бы хто утекь, достоило бы извлещи... На поляхъ: „Обычай был в ветхом законѣ наче же и в новой благодати прибѣгающих во церков повинных не выдавали исполняюще Христово слово, иж церкви врата адскіе не одолѣвают, сего встыдилис всѣ благочестивые царие и церкви божіей насилія не дѣлали. что и по днесь во всѣх западных странах сохраняется инде" (л. 349).

Текстъ: Епифаній Кипрскій епископь еще будуще пустынником для житія острости много славы имени своему получил. уже бы и чудеса его есми воспоменул, о оном, которыи ся мертвым учинил, и мало потом истинне мертвым обрелся: что ко Епифанію належит ни

единаго не было чудесъ, но на отомщеніе было божіе пасмѣвателя, но чудо было бы, аще бы мертваго воскресил ко животу. и могло быти симптома иже много принадает в житию смертном тому не мнѣй дивнѣйшаго. к тому что глаголют о златѣ вверженом от иконома, таковае быти нѣчто могло, яко повѣдано, о блаженномь Николае. но у его гроба изгоняются, яко повѣдают, димоны. сие вящи обличаетъ вѣру живых нежели мздовоздаанія мертвых, иж бисмы ту ничесож возлагали прелщеніям нечистих духов, и позволили быти, тѣ истинные еже воспоминаются. понеже мнишескій род, и простонародство людеи таким баснам обыкли зѣло вѣровати... На полях: „Чти разумѣи лож злохитрых мниховъ“—и нѣсколько ниже: „Понеже мнихи грубые и писанію не ученые вмѣсто истинных чудес о святых бываемых мечтателные обаателные приведеніа пріемлют, овы многаго ради глупства и неискуства, нѣцыи же от них корыстованія ради и сквернаго списканія, простые народы прелщающе“ (л. 351 об.).

Текетъ: человѣкъ лукавыи Феофиль ухваталь руковод, сгда самь часто быти Бога неповѣдаль безтелесна, всяко мниховъ нѣкоторых простых и в писанію божественном неискусных послал в Египет, которые бы сѣяли Бога быти человѣкообразнаго, и по божественому писанію подобіем человѣческим очи, лице, уста, руки, посы, имѣти... На полях: „...божественное писаніе Бога не мо... ради человѣческіе, не точію человѣкообразно, но ово яра, піана... шумен и силен от вина и иными множайшими имены, яко речено, азъ виденіе умножих и в руках пророков уподобихся: но не существомь по сохоженіем або вины ради прилучшіеся“ (л. 352 об.).

Текетъ: Палладиус глаголет от его престола пламен искочити на коемь звыкль Іоан сѣдѣти. тот случаи за направленіем Іоановым мнимаи быль содѣлатие, приложил в гегчаншіе и в далечаншие изгнания заточен быль.. На полях: „(С)ему подобно и при нашем роде случилос, сгда уже начиналь Московскии дыхати лютостию гоненія, изгналь от себе дву жужи святых Алексея и Селивестра презвитера исповѣдника своего, иже возтезали его от кровеи и обличали за неправды. преподобныи же Селивестрь исходище во изгнание пророчествоваль, иж восхощет Богъ казнь огнем попустить воскоре на едину часть гради, и потом граду Москви многонародному сожжену быти за злодѣиство его, яко и бысть не точію в тот день яко прорекль но и в тот час погоре третина мѣста великаго, огню искочивиу глаголют от олтаря церкви едины. (М)учител же спотварил преподобнаго со единомысленники аки было с Силевестрава направленна, и безчи-

сленное множество христіян различными муками помучил неповинне" (л. 355).

Текстъ: но Господь не пустиль раба своего между варвары пребывати, но Богь скоро он клеиноть до небес призваль.. На поляхъ: „(К)лейнот словенские людие то нариц... албо град пресвѣтлый и гобзующий... всяких плодѣ преизобилие, албо сосуд драгии со златым каменем прекраснѣйше сотворенный, албо запонку надражайшую и иные таковые: клейнот и заклад нарицають егда дражайшаа вещеи полагаема бывает, и борбахь о закладах, албо в копских уристані.. албо сребра или злата заимствующихь" (л. 356).

Текстъ: допдеже пресвѣтлаго доктора имя оуже отшедшаго во епископовъ каталог вписаль... На поляхъ: „(В)великих церквах есть обычай, у святаго жертовника обед дви страны прибиты на коих отшедших во правовѣрію цареи імена епископов во святых написаны бывают, то по гречески каталог нарицает, а по словенскии поменникъ" (л. 356).

Текстъ: но мы дражаишие держим сокровища его насветѣишаго разума живые мощи... На поляхъ: „Сіреч книги святых написанные" (л. 356 об.).

Текстъ: въ иных церковных оучителях иным дарованиям духа святаго удивляемся... На поляхъ: „Отсюду похваль Іоанова начинается Геразмоусом написанная" (л. 356 об.).

Текстъ: ани смѣшных придаеть в коих частыи и безмѣрныи Тертоулиан; частѣишии Герасим:... На поляхъ: „(Т)ертоуліанус учител то быль древнии и церковныи" (л. 357 об.).

Текстъ: которые ради вещи, италинских епископов пославши поведали, совесть добрую и соуд истинныи во сердцах своих содержащих... На поляхъ: „(Т)ѣх то епископов от Анурна і от папы до Аркадіа посланных, Евдоксиа недопустивши до цесаря на путинѣ гдѣ разграбити и мучити повелѣла" (л. 359).

Текстъ: а ни мои слова соут тѣ, но мудреца глаголющаго.... На поляхъ: „Сіреч Саломона" (л. 366 об.).

Текстъ: сиа слышавши тривоуп, прием со собою воины их же имѣяше изыиде... На поляхъ: „Сіреч тысяцкик" (л. 369 об.).

Кромѣ этихъ, большею частью обширныхъ примѣчаній, „сказовъ", переводчикомъ, на поляхъ же, дѣлаются поясненія слѣдующихъ отдѣльныхъ словъ и выраженій:

неотмѣтное—на поляхъ: „неложное" (л. 112).

провидѣнія—„пророчества" (л. 112 об.).

могущіе одержати—„властелствующіе" (л. 112 об.).

день пентикостія—„петдесятница“ (л. 113).

духъ святыи духь мира и вѣры—„покоа“ (л. 114 об.).

духъ святый он нашего есть образа прероженія и умысла совершенія—„обновленіе, ума исполненіе“ (л. 114 об.).

духь святый начаток есть в Бога вѣры... внутреннего нашего человѣка свѣтлость, люцыферь в переихь неба—на поляхъ: „денница“ (л. 114 об).

жалости совлеченіе—„скорби“ (л. 115).

умысла покоище—„разума“ (л. 115).

провѣденія объясненіе—„пророчества“ (л. 115).

тѣм неискусные мудростію обдаряются—„неученые“ (л. 115).

духомь святымь... олтари поставляются — „воздвизаются“ (л. 115).

тот духь нарицается... богъ параклить: сиреч припоминатель—„наказател албо учитель“ (л. 115).

напоминаеть всегда ко благости сердца вѣрных, напоминаеть душу, иж быс Богу соединила, напоминаеть умысль—„наказуеть... наказуеть умь“ (л. 115).

кои тамъ суть—„яже“ (л. 115).

наслаженія нескверныя—„непорочные“ (л. 115 об.).

пріиде до отца—„ко отцу“ (л. 115 об.).

если хто между вами вѣрный есть выразумѣл что глаголали есмы—„глаголахом“ (л. 115 об.).

тѣм духа святого напоминаніем возбуженны—„наказаніем подвизаеміи“ (л. 116).

и чрез то прекрасности своее пагубу не подъялъ бы—„и тѣм благолѣпіа своего“ (л. 116).

о коемь глаголеть Христос—„о нем же“ (л. 116).

кои око не видило и ухо не слышало—„яже“ (л. 116).

ни един жид—„іюдей“ (л. 116).

аще и жид видится имѣти законь, видится и пасху чинити, но телесную: видится приносити жертву, по якую чинятъ мясники—„мясорѣзницы“ (л. 117 об.).

знает—„вѣсть“ (л. 117 об.).

не имѣеть безцѣннаго бисера—„маргарѣта“.

духа в собѣ сокровеннаго яко в рольи—„на селе“.

в коемь Богъ пребывати любит—„в нем же“.

тот тобѣ законь уставиль Богъ в пентикостію—„в пятдесятницы“(л. 117 об.).

сохрани молю тот дар заложеный вѣчнои памети—„за обрученіа данный“ (л. 118).

сохрани молю духа святаго лампаду неугасимую — „свѣщу великую“.

сокровище кое в тобѣ сохраненъно—„сокрыто“.

маргарить пречистыи—„бисерь“ (л. 118).

и хто первіе был и чим нынѣ стался еси—„бысть“.

Христос—„помазаникь“.

кои мыслимь—„их же“.

по чрез тѣ—„по тѣми ими же“ (л. 118).

в различных имених едину силу объявляюще—„указующе“ (л. 120).

духь его которыи возбудил Іисуса Христа—„воскресил“ (л. 120).

расмотряюще, рекль, тобѣ самого да не и ты искушень будеши—„стрегуще“ (л. 121).

жезль царскій вкупочинне есть, яко глаголеть: жезлъ правды, жезль царствія твоего—„симболюм албо собрани вкупо“.

постанови, рекль, десятниковь и пятдесятников, и сотниковь-трибуновь, иж тѣ кои не прилежать десятникомь—„чиноначалников“ (л. 122).

на другомь мѣсте обѣщеваеть Богь—„индѣ“ (л. 123).

тѣ до естества приписують—„усвояють“.

и кои дары—„и яже“.

сооружателю—„созидателю“ (л. 124 об.).

приписати духу святому.. приписует духови—„усвояти“... „усвояет“ (л. 124 об.).

и хто не есть духом божіим водимыи—„и елицы“ (л. 126).

преодолѣемь—„побѣдим“ (л. 126).

егда кто противь различных варварених языков воюет, сумнѣваеться, откуды бы битву началь—„брап“ (л. 126).

по некейскому декрету—„улуженію албо усужденію“ (л. 129).

писано о сынѣ, о всемь глаголеть сам—„наипаче“.

побѣдили бысмы сопротивника доволными аргументы и тѣмы и овыми—„доводы албо свидѣтелствы“ (л. 129).

даи ми корабль тощій, правителя, корабленика, верви, анкиры все уготованное—„якры албо котвицы“.

которые смышляти мѣли аки бы имѣюще духа святаго—„замышляти албо затѣвати“ (л. 130).

пришель до Петра—„ку Петру“ (л. 130).

пришель до Павла—„ку Павлу“ (л. 130).

если кого узрите глаголющего духа святаго имѣю: и не глаголющаго евангелскіе, но своиственные, сей сам о себѣ глаголеть—„но свои“ (л. 130 об.).

яко тогда глаголеть сам о себѣ—„како убо“ (л. 130 об.).

зри яко во образѣ монарха—„единоначалника“ (л. 132).

благочестивые вѣруют, церковь свидѣтельствуеть, нескуство спирается—„еретическое упрямство“.

многими аргументы—„свидѣтелствы“.

тако подобаеть—„сице достоит“.

иж бы предпостигала житіе вѣра во Христа—„да постигнеть“ (л. 132).

пытай—„вопрошай“ (л. 135).

всѣ кои творимь злые—„яже“ (л. 135).

за оклеветаніе имѣеть своих словес нареченіе—„дѣль“.

не явится, егда не приметь состава преподобія—„в существѣ добродѣтели“ (л. 135 об.).

также и лжесвидѣтел егда приходить на суд, не то исповѣдает что есть: но лярбу пріемлеть правды, яко бы ей хотяще помогати. и оную сотворяеть свидѣтелемь злалганія ради—„машкару албо личину“, и ниже: „рекше, правды пріемлеть лице под лицемеріемь“ (л. 136).

хощете видѣти братіа колико можеть врожепыи закон—„спреч во естество наше вложенный отъ Бога“ (л. 136).

зриш яко злость преодолѣваеть доброту хваляще—„злость хвалится добротою хвалимою“ (л. 136 об.)

яко волны кои частокроть в краски отмачаются—„руна яже“.

вѣмь бо аще мертвый сам себе не зрить, всяко видит того которыи пред ним есть—„егда жив, зрить пред нимь умирающихъ“ (л. 138).

тако воистину и при гробѣхъ философствуемь—„любомудрствуем“ (л. 138).

что в собѣ мнить—„собою разумѣет“.

внити в мѣсто, кое царствуеть—„во град“ (л. 138 об.).

вездѣ пред очима нашее немощи училище, и научаемся во что скончаваемь, и зрим яковые будут франтазмата—„мечтанія“ (л. 138 об.).

человѣкъ еси, во всѣх общіе законы имѣешь, яко и иные—„и другіе“.

не истинѣ—„не в конець“ (л. 139 об.).

но его хитрости огрумную имѣють книгу—„преодоленія“.

жадает старыи смерти пострадавши тѣломь—„престарѣвшис".

прикладу ради глаголю—„уподобленія" (л. 141).

вѣдали, кои ему принадлежали ко хвалѣ божества призывати—„яже ему достоили на хвалу" (л. 143).

духъ божіи обитаетъ в васъ—„живет".

Павель ревль. повѣдаль духъ святый—„глаголал" (л. 151).

невѣмь, аще кто смѣль тайну братія преж Христова рожества разумѣти—„дерзнул" (л. 152 об.).

коими—„ими же".

сотворитель—„создатель".

егда маслицы созрѣлые изгнетаются, иж бы помазаніе, сиреч харизма родилася—„дарь" (л. 160).

Продіада тому же главу отсече, и такова мужа. смерть в воздаяніе тщцованіа воспріяла—„за плесаніе мзду" (л. 162).

и начаша аки бы тоскующе во изнеможенію души просити смерти—„смущающеся" (л. 162).

смиреннѣишаго—„кротчайшаго".

Самсона остриженна—„и обрита".

всего мира лампаду—„свѣтило".

ко гнѣву возбужати—„подвизати".

онаго Самсона мужа своего бритвою оголенна... коего пред собою милѣшимь мѣти оказовалася—„над себе превозлюбленнѣйшимь" (л. 162 об.).

органы премѣняются в жалость, трагедіи... человѣкь — „игры плачевные" (л. 170).

клейноть—„перстень драгій" (л. 186 об.).

не иж видѣсте знаменіе—„не понеж" (л. 233 об.).

если хощешь можешь мя очистити—„уздравити" (л. 263).

упорне—„упряме" (л. 276 об.).

хвалят то и небесные силы—„апостолы" (л. 279).

что просишь—„чево" (л. 282).

аще мы не можем по толиком долгом времени трагедии тое без плачу слышати—„игры плачевные" (л. 292).

егда коренія изреваешь—„али" (л. 292 об.).

прелщен есми зражен—„оболщен" (л. 292 об.).

тупе плачем—"безлѣпѣ" (л. 311).

то наша стена, то безстраніе—„упованіе" (л. 365 об.).

отвергше запоры—„заклѣпы" (л. 365 об.).

мегновеніемъ единым морскую бурю разрешает—„мановеніем" (л. 365 об.).

во весь округь земли епистоліи разослаль—всю вселенную (л. 365 об.).

худаго умысла—„разума“ (л. 366).

да изженет—„да изгонит“ (л. 366).

и аще есм то сотворил да заглажено будет тое имя мое с реистру епископовь—„с каталогу албо с поминнику“ (л. 366).

в порфире и в висоне пребывал—„в шкарлате“.

гдѣ паразитове и царская трапеза — „шуты албо блазны“ (л. 366).

не буди умыслу убѣдованного—„разума утруженнаго“ (л. 366 об.).

руна от молю поядаются—„волны“ (л. 366 об.).

смутило сіе мене не мало, иж всѣх плачущих мене ради видѣхомь: а о иных всѣхь мало печаловах—„а о других всѣх мало скорбихь“ (л. 367 об.).

блажени вы темницы ради, вериг ради, оков ради; блаженни глаголю и треблаженни наипаче часто. вес мир вамь соеднали есте—„покорили есте или примиристе“ (л. 367 об.).

ничесо же иж другым видится тяжко васъ устрашаеть: ни престоль, ни димии—„ни палачи“ (л. 367 об.).

ни грозбы—„ни прещеніе“ (л. 367 об.).

тѣ всѣ вам преизобилную и преполную матерію показовали—„вещь“ (л. 367 об.).

чудеса величаемы—„исповѣдаемы“ (л. 367 об.).

а кои в небесех бывають—„яже на небесех“ (л. 368).

егда преступленіа исправити не могль всяко казниль—„жестоце наказываль“ (л. 368).

правды ради сіе терните, абы престали безстыдные потвари—„лжесшибаня албо навѣты“ (л. 368).

ибо не таково есть въ кроткомь часе главу погубити, и толиким временем с таковыми болезими братися, с страхами, с грозбами, со оковами с вобоженми пред престолы димневь руками, сиковантов не встыдливыми языки—„лживые ватели албо потварцовь безстыдными“ (л. 368).

многые борений мученія подъясте—„многіе напасти бѣды претерпѣсте“ (л. 368).

аще в сикованствах радоватис—„во лжеплетеніях“ (л. 368).

мужественны будьте—„храбры“ (л. 368 об.).

непрестанне да пребывает во устѣх ваших оное апостолское

реченіе: иже неравны суть напасти кои нынѣ претерпѣваемь—„недостойни страданія иже“ (л. 368 об.).

сице явилось Богу—„подобалос“ (л. 368 об.).

по малу злое скончевается—„умалялось“ (л. 369 об.).

понеже не сице в дѣлех естества—„в сотвореніях естественныхъ“ (л. 372).

и з незнаемых—„и от незнаменитых“ (л. 372).

блаженными паче всѣ мнѣлися—„не пщевалис“ (л. 372).

кресть около носяща, и зракь паче всякого мучителя лють показующе—„мученіе“ (л. 373).

не наслажась многые философіи —„великаго любомудрія“ (л. 372).

страшна и неподъемлема—„и нестерпима“ (л. 373 об.).

неспосне—„паче мѣры“ (л. 373 об.).

любомудреную душу—„философъскую“ (л. 373 об.).

всѣ убо тогда отступиша от среды, ум, мысль, и душа, и цвѣть обличія—„и благолѣпіа лиц“... (л. 374).

любомудріа не видущіи—„и философіи нескусны“ (л. 374).

и онаго удивленія изобрѣтателя—„и оных чудес содѣтеля“ (л. 374 об.).

яж прихиленны суть под персми—„еже приклоненные к персям“ (л. 374 об.).

здѣ хощу тобѣ нѣякое гаданіе разрѣшити—„недоумѣніе“ (л. 374 об.).

опустиль и отбѣгь—„оставиль“ (л. 374 об.).

понеже далеко легше ми умрети нежели жити—„легчайше“ (л. 375).

страшнаго—„грознаго“ (л. 375 об.).

не токмо иж бы пастояль и помогал—„предстателем был“ (л. 375 об.).

егда быль сильным—„могуцтвен“ (л. 376).

ум приклоннѣйши ко любомудрію — „ко философіи“ (л. 376 об.).

всякій убо во истину свойственное возмездіе прииметь, по своему труду: а не по величеству дѣла, но якова бы была якость терпѣнія—„но яково бы было качества страданіе“ (л. 377).

в то время онаго зрю болше сіяющаго, егда ему узы и вериги были налагаеми, нежели егда гордые одежды со великим могуществом восклада—„во драгоцѣнные одежды со великою почестію облачился“ (л. 379).

преодолѣтель—„побѣдитель“ (л. 402).

уложилъ на него выдати декретъ—„осужденіе“ (л. 402).

Въ дополненіе къ сдѣланному описанію, прилагаемъ нѣсколько „главъ“ рукописи, въ ихъ полномъ видѣ и съ точнымъ сохраненіемъ правописанія подлинника [1]).

(л. 347). Житіе блаженаго Іоанна Златоуста ѿ исторіи изрядныхъ трудныхъ, с нихъ десятыхъ изкратко, и нѣкоторыя придавыя з бесѣды палладія епископа елленополитанского оучителя златоуста и ѳеодора діакона црькве рѣскіе; Гл. ѵ.

Иоаннъ Златоустъ по оучителствіи ѳбразомъ житія своего достойна сѣдѣлника достойство пресѣдника, игрѣ мѣсту, но имени скоемоу всякими добродѣтельми искоусиу ѿ оной зависти и богатъ. Отроча сіе не крѣпко, оучимаса оу ирада, но не у блаженнаго никанора софисты. Ко прѣ тъ такъ риторы изрядно. Оу ѳсмыдесѧтъ лѣ имоуще, и инѣ сковано имоучивъ приѣдные труды приложи, ѥгѡ быстроту труды безпрестанными оусмиряюще ко философіи оучитъ имѣ здрамоуса, оучѣ епископскіе блаженства к соображенію храма гна оуготовляюще, и бы ѿ млады лѣ словесно с простию слоувѣ. Но потѡ прѣде исполни сединны главы разума сединоу приѡбрѣтъ, якіе до блаженныя имене познанна и и трудѡ благоути разъ приложи. Тѣ светлаго юноши разуѣ дивны ѡказаніи искатаюса, оучрежни исцѣлити и литѡрѣскѣ црькві перкопритника к сокѣ призва к содруженіе врѣма: его к три лѣта хртіанскѣ вѣры искоустка наоучивъ, кодою пророжаюсю ѩзыкы, и якіе усѣ постакѣ. Но юноша не бестрашно быти испроующе к светлѡ граде достойствы прѣбывати, к горы блаженые ѡдѣ, и тамо к старцоу нѣкоемоу спрескоупу пристѣ, и бы ѿ его спрескыканіа коздержанна и жестокаго жителства плакъ. И прекы оу него лѣ устыре, блаженѣ имений водры тѣлесе младаго вѣка коздержена и распаленна оукротсляюще и коздихающе. Ѳ того стесненна приходить до совершенѣнна, тамо ко епоутреныя поустыни, и тѣ златорѣса к испрѣ два лѣта препровлѣ дни и нощи ѩзноуляюще к расоужена скаредны книгъ, и ты плакыляюще. Но сгда ѿ на усѣли (л. 347 об.) легѣ, на камени седѣ поренна и водроми оуслажѣса, нѣ оупрѣство ѡбоудѣль, но тѣла здракіе зело сокруши. И спѣскла его ксерь пришоудъ, и бы яко ѿ такого комсина до пристанища прѣднаго коздратіса, тѣ всѣ смотрѣнію бжію праклающе ко окрѣпоу уѣусконоу полезноноу. И коздратиса ѿ исластна диконо постакѣ нѣ лѣть слоужи ѡтларски. К кос достойстве

---

[1]) При этомъ заранѣе извиняемся за могущія вкрасться опечатки: при самомъ началѣ печатанія, рукопись была отослана, по требованію, въ Петербургъ, и корректуру пришлось держать по списку.

сѣдѧ тѣ ѩкѡлса и̑ и житиѧ вождѣѧнїе и̑ нарочитаѧ оу҃чи҃ всѣ было ѩкѡ
стьскѡ и̑ свидѣтелствокѡмо, ѿ фалкиа ѩ сиѧ прєзвитр҃ѡ постакѡсса,
крото҃ рад҃и оу҃мыслѧ ѿ такокаго достоѩстка сѧ по силе ѿноклающе:
к тѡ҃ оуноу҃ ѯ ѩкѡмисѡ всѣ похвалоѡ̀ и̑ прѣкы полєзны дкмадєсѧ лѣ҃ прескыкѧ, ѩще не сѣнь сѣнськїе достоѩстка испражающе,
уредьі гнѣ ѡкыуаєкь простотоѡ̀ оу҃чи҃ѣ и писмиѣ ко кѧгоутию плоу҃чюще. Но и̑ кы сѣ тѣ ѩкѡко ѡнѣзѣ до пєкаго житиа єго возратилса
юнонѣ токарииа к йоукѣ ѩкѡ касиѧ великаго, что и̑ сѧ к тѣ книгѣ
свидѣтєсткоу҃ѣ коѝ писѧ ѿ сѣ҃вуєстѣ: сіре ѿ достоѩстк҃ѣ сѣнѡ҃. Понѣ҃ к
то҃ренх сѧщє сѣны сѣ҃ѣкыи и҃ринаи, а҃ прєзвитєры читаи и толкованы
писмиа пражныщє, и̑ к ыны кнгѣ҃ дѣлѣ҃ сѣнх косноѩзы. Ѩзкра҃ кыль на
дѣла соудєвныщє: но хр҃ѣ ѿ то житиѣ не токѡ многоплатєнос, но и
грєхыи порѧкоѣнос, и̑ недостоѩно рѧзоу҃ филосѳфскоѡ̀, ко кѧгоутиа
пропокѣ҃ возратѣса, подокѣ҃ѣ ѩкагриа подкигѣнѣ, и̑ и ѿ по кыѧнїй пакоуѣ҃ покоѩнаго и̑ оу҃ѣдинѣнаго житиа ро ѩзкра҃. Ѩще ѕлатоуєты҃ ѿложкѣи годость ѩпѣскоую, и̑ ѡкѧскыи кото ѡкыуѣ҃ рѧзыа оу҃стрѣмлѣнїе
покаѕующе ксѣпрєстаѣ кыѧ к прочитанию сѣ҃ѣ писмиѣ, кѣдоуще ѿ
тѣ҃ источникѡ҃ ѩзкрѧмлоу҃ кы҃ ѣстиноу҃ прѣпрость. А и̑ кы не точию сокѣ
оу҃тѣ҃ кыль, ѵстыѧ кы к прѣкы послоующе сѧ҃ оу҃чиѣ ѿ коѝ псѳлоуѵєнѧ сіре хоу҃ не ѿрожєны оу҃ сѧ ирикдє ѣ покиѣ҃ ѕкагриа, тѣ҃ скои
ѩказмиѣ҃ до того҃ ирикѧ҃ осѳра и̑ ѩкснѧ, коѝ ирѣюмше мѣ҃ ѩкоуще
оу҃ѵмиѣ҃: и̑ ѡкѧ пото҃ до достоѩстка сѣнькаго возкаѧи кыѧ, осѳдѳ҃ оу҃ пѳ
сксєстѣсно҃, ѩкѡ оу҃ сєлєскѣи ѩзкрѣ҃. Ѩкоуще дѧи сѣ҃ѣны писмиѣ҃ оу҃чиѣ
диѳдору҃ и̑ кѧтєрию, которы҃ѧ к тѣ҃ крєпєнѧ сѣ҃ѣ поластырѣ҃ прєложєны кыѧ.
Ѩко к ни҃ плоу҃ѧи сѣ҃ѣ писмиѣ҃, і юнонии ко кѧгоутию ѩстакѧи. Понѣ҃
оу҃чѣ҃ныры по ѩпо҃ѣ кѣкѧ (л. 348) ѩзобрѣтєны соу҃: а̀ поластыри ѩще
сѧ не прстыкѧ҃ тѣ҃ кѣко҃ и̑ринаи сѣнькїе ѡбитѧщиа, до коѝ приходиаи
ѿ ѵѧуєкы дѣль оу҃прѧмєныщє, но дѳ҃ пото҃ тѧсоу҃ сѣнь кы, и̑ книгами ѩписѣныѧи процєстє. А к то крєпа полнь прескыкѧ со ѕкои касиѣ҃,
рѧкыѧи оу҃мыслы спокоѩнос житиє рѧзыпыѧюще. Но хс не попоуєти
сѣцєкыщє ѕкєри по҃ покрово҃ крыти. Понѣ҃ касиаи ѿ ѩсластиа постакѧ҃
єсть диѧно҃; пото҃ к ксєсріи кападокиєкѣ҃ прибудє с крєпх сѣнькос ириѧти. А такы҃ юнонѣ҃ прѳ тѣль не дакѡно кыло, но прклусєны кыѧи со
кєпєны оу҃чиѣ҃ и̑ житиѣ҃ поужи до ѣрккы уноѡ҃: а̀ ѳ҃ѣх ѩсластѣ҃ хѵѡхѣкѣи
сѣнь, ѩкѡ прѳ тѣль рєусѳо҃ с҃ устѣ҃ постакѣ҃. А диѧкѡ усѣоу҃ уто палладѣ҃
повсдє҃ ѿ ѩсластиа постановкасѣ҃: а̀ сократѳ҃ ко ѣсторіи трѣуслѳ҃ ѡриѧмшѡ҃, гдѣ҃ ѿ хѵѣоѣх постановкасѣ҃: ѩкѡ ѣсѣи ѩкѡ ѳ҃ол ѿ слокєстка сластѣи
халоуєты҃ ѡрєуѳ, тѣ҃ ѩсластѣ҃ дѧѣ ѡроутитаго возкѣѧиа хѵѣѳ҃ ѡрєуѳ:
ѩкѡ сіре хѵѣѳ҃ прєдкарѣ҃ ѩсластиа: ѩще ко покѣ҃ великос раѕлиуѣ. Палладѣ҃
тѣ҃ гѣсть ѩкоы ѿ єдиного ѩсластиа ѳ҃ѳ҃ѣ҃ кыль усѣоу҃ дѣхоно҃ и̑ прєзви-

тєро постакѧс: сгдѣ ꙗ҆рковиѧ їсториѧ косѣ кѧиѕ вєрусѣ покедѧс сго ѿ флавиѧна постановлєна дїаконо ѿ скагрия и но плавиѕ быль оу҆строєнъ прєзвитєро. Но мнѣ ꙗкω к҃ѡнѣ с҃ ѳѳѣ оу҆же усно ко скоѣ унноу скатыѧ ꙗкь покаꙁаль, ннйскавь книгы сопротивь жидовь: ѧлло потѣ ѿ исластиѧ постановлѧс сесть дїаконо, ꙗ҆ коѣ стєнсно писѣ книгы ѡ҆ сн҃єнствѣ, и многыѕ псалмы протолковл. ¶ А сгдѣ исластій к костантинополю прєстаѩса, ѳѳѣ хлтооустꙋ ѿдоухнлса ѿ исластійскі, исластиниѣ коєго сн҃єскаго трада сннѣ ѷгнаѧ быхнѣ ѿ скоєй ꙗ҆ркви, разкрадѣвшє оу҆ѵнѕ наследоухнй тѣ й ѧнн ꙗкавноу которы по флавиѧнѣ ꙗкстѣ прнѡбрѣтса. Понѣ нсѫ ѩлы было сполнкоє гадавнѣ ѡ҆ дрѣс и ѡ ѡригенс: а тѣ ни до єдноѧ тѣ҃ѧ прнлоучнвшн три лѣта покоѩно житнє прєпровокожалъ. Но ꙗкавнѕ ꙗкстѣ скагрі ѿ коєго коужынѣ ѣсть ѳѳѣ до сдѣ прєзвитєствъ: которы тавь оу҆прамлѧ, и нєктарно ѵ҆ѷрноу с҃ нсслского покслнна до костантнополѧ прнзвѣ с҃, и многы єннѡ й же нсслѣ прнзвѣ, кластнно прнноу҆дснь кы ꙗ҆рковныѕ кѡнлѧ прнѣ҃: дѣло зсло трѵ҃ное народу рѧ҃ трлкійскаго грѵєствъ, грѧ҃ рѧди богатєствы й ѷмнннѣ прєѕвокнлоуюшаго, моу рѧди (л. 348 об.) ѯримѡ и ѡригенѧ догмаѧ рахмнтсиаго. ¶ А нсплѣнаго хлѣ ѵѣ҃, кы тѣ дко нсслскй ꙗкоминоую ѯ соконо прнвлаумнс городъ ѕлы, а ѧлнѣ сгдѣ єнс ко єрсных то нсслскй дко ѿ погмѡ жидо, єрстнко, и ѿ ꙗрковєрныѣ кы єнсннѧмъ. Тавока кєнѣ роуность скѣтлаго нѣкоторато й лснпкаго кожа потрѣбокала. И ꙗконо кодроно нлоуѵѣ, и ꙗковы тнрнннѣ крѧса сопротн єрстнко, нисланна лоужа скѣдѧтласткую, ѿ кой ѧкнс нх ской нѣсѣ покѣлы. Но оу҆дннса нѣхто ꙗко слѵнло, й єннь тѣ рѣкѣс нлоухи, тѣ дикнаго словєства, тѣ єты ѡбычѧс ѷгнаѧ кы ѿ ꙗ҆ркви и потѣ ко ѷзнанно прнѣдѣ оу҆ѷрти. Рєкно долоу кѣнх єго же коужюкнль ѣзоѡбрєлъ оу҆ нногы нсплкй єннѡу совєсненлоу. Ико ѡкро єрєсѣ рамѵтнх, кларнцы и єнны до нпскй ѡбычѧс прнкратнлй, ѣдѣлс содѣлъ тавокы наро ꙗко ісрс. Того рѧ҃ сгдѣ ѡ ѿ коєго сдѵ скоконы гамнѣ но прѵєсколоу рєусннно ѷзрыкѧс, совкрушѧс, погоубѧлс, разгнѧлс, сообружѧс, и прнсѣдѧс, ваварєского народу нсплкй нл сѧ ѡкратн. ¶ А нстокыю єдннаго града попєусннѣ ѣлѣль, но ннпроцѣ разнмкалѧ ѡгнєнѧла моковь хлтооустаго по кєѣ трнѵ, й нєстнл кластѣ была радєсѣнѧ, и ко кєю ѧсно, й єдннѧдатыи кластєлнн оу҆прамкнсна былъ: єѣ ѡтѣ тнмрс й кы срѣ но ꙗ҆рковныѣ прамкнѧ жнлн, мнс кы нс соткорнлѣ ѿ ꙗ҆ркѣѣ ѷгонялсы быхи кы, недостѡно кы҃ гѧюрс тѣ ѧлѣскнѣ досто прнкалумнс, которыѕ житна й нсхотанѣ наследокъ. ¶ И ѡ тѣ тнѣса по крайнѣ потйскѣ, й й ѡнла ѿ єдннонѧдєсати соудѣ оу҆прамкнѧла быль. Понѣ й єрстнко моѡ й тнєсламѣ оу҆хлкнло кєѣ ꙗ҆ркви ѡны край. ¶ И сдѣ поѕнѧ ко финнкѣ єнс нсоу҆тнлснѡ ндолослоужєнѣ посылѧс тало ннпхѡ свндитєсткованы ко прнкнй, нсслскнын покслсній кообружєнѣ, й кы рѧздакнн нѣѕи нмѧли рѧконнко ко сообружєнню ндолскй храмовь. Тѣ нѣѕи

не вза̑ і҆ѡа̑ со ѡ҆бщаго сокро̑вища, но ѿ бл҃гоучтивы жонъ доброволне на вещь с҃тую приносащий. А҆ ни на то̑ престаючи, егда вырозумѣвъ полкъ целестински то е҃, гелмински, которые цесарю слоужили арианскимъ оучинеі сокрушеныи целестинскаго ѧ҆зыка презвитеры дыаконы и̑ чеі҆ры (л. 349). постави, и и̑ цр҃ко̑ єдину да̑. Тѣ ѡ҆бычаѐ многы ѡ҆наго народу привел̑ до цр҃квнаго чтения. А єгда позна̑ и оу скиѳо̑ иже желали с҃лаского чтения, єгда са̑ тамъ не возмогъ ѣхати, и҆збра̑ моужѐ а҆п҃лскою ревностїю: паламоций, которые бы наро̀ лютый но̀ варемъ х҃вѣ покорили: что и̑ стало̑. Паки єгда довѣдалса во весе нѣкоторы еще дыхати заражение маркиѡновымъ, посла̑ ѡ҆наго мѣста пастыре, и̑ бы цесаски выроко̑. ѧ҆ко ѡ҆братили, ѧ҆ко и҆згнание и҆зыти повелеи̑ бла̑. А҆ли того недостоине нарекуемъ втори мало, таковы приаежание̑ оу҆строиющаго всѣ цр҃кви. Но чѣ множа̑нии ѡ҆ приѡ҆бреста̑ хоу. Тѣмъ вѣщїе на него возвиивѣла неваки дїаконъ, которы ѡ҆ру дїи свой тирѣса и̑ бы ѿ дѣла с҃таго ѿтогну̑. Иное волнение на него ѿ клирико̑ его возстало: такъ древне̑ есть то и̑ днє дѣєса, и̑ цр҃ковии незгожаюса со с҃ны. Нѣкоторые тамъ єдиныі патно̑ тщатса оугасити слау, и̑ и҆манине жестоки бы: неточию клирико̑ и̑ народо̑, но сопротивъ вельможа̑ и̑ самые а҆вгоусты. И̑ єга то̑во клирико̑ свои неправилымъ бы любовию чаческою встраниныи былъ. Но ѿ высокие горы гро̑ приде, и̑ лю ѡ҆бычає̑ волнениє̑. Ідѣ вѣтръ вѣе̑, тамъ несеса. И҆манине̑ ѧ҆рости подобна тѣ воспоминаю̑. Соу҆трои свое вельможа цесаски, само̑ вурмистръ, хотаще моучи̑ нѣкоторы вои до цр҃кви привѣгали, паче цесара и̑ бы законо̑ заброни̑, замовѣдающе, и̑ бы хто ѡ҆соу҆дени не привѣгалъ до цр҃кви: и̑ аще бы хто оу҆текъ достоино бы и҆звлещи. Д҃ни заво̑ оучалъ на главу того̑ законоу҆ставника, по древне̑ пословици слависко̑: золъ совѣть, совѣтникови напоне̑. Слоучило и̑ самъ прогнѣвавши цесаря до цр҃кви оу҆тек. То̑ єгда ѿ великаго стра̑у по̀ ѡ҆лтарь скрыса, златоустѣ со оучивши и҆дѣже ѡ҆быкалъ к народу гла̑, многые нарекатель гла̑ на євтропиа. Та бесѣда ѡ҆казанна не мало неправсти соединала єи҆оу, и̑ чака к напасть вн̑шнаго неточию не подне̑, но и̑ єгда̑не̑ жестокий ѡ҆втажи. И҆звлече̑ тогда ѿ цесара євтроний и̑ с҃ртъ вкоусилъ: и̑ имя его ѿ соустамна коучнистровъ загладжено. А и̑ вгайна тщание̑ врыще застановиласа цвасника водилоса. Се̑ родо̑ целата (л. 349 об.) разумѣ гру҆каго и̑ лютаго, вѣрою а҆рианий, гошпѣдства водѣлствѣ, страти̑ воиновъ, толико̑ власти, и̑ и самоу цесарски дал многажды цесаства водѣлейнаго бы страшны, моли̑ цесара, и̑ бы арiано̑ во граде да̑ єдиноу цр҃ковь: и̑ ѡ҆бещалъ цесарь волю єго исполнити. К то вреала призвалъ к собѣ і҆ѡа̑ златоустаго, просаще и̑ бы вгайна прошеннамъ призволи̑, и̑ бы разгневани̑ вкраще не водѣлѣлъ моучитѣ̑ства. Та̑ єгда ѡ҆бывобвѣю свободою: рекълъ, не дава̑ цесару с҃таго псо̑. А ни могу бж҃ию хвал̑у воспеваюций и҆згнаноу̑. А ни хоулико̑ пода̑ цр҃ко̀. А ни подобаєть

того болѣзнь кѣкарь, и̃мꙗхꙋ ѡкои̯ призѣ̀ на покои: ты мѫ̀дрꙋ оусльшн̃, кои̯ гл҃ашы боудꙋ, ѫ̀зь тѣ оустꙋ ѕагражꙋ ꙋ̀ѣкы, и̃ потѡ не боудѣ сльѣзь ѿ тѣхъ просн̃, и̃ дати не подобѣ. Цсѣ̀ потѣшн̃ тѣ оу̯покаше сн̃ѣ, покелѣ ѡкои̯ кожѣ̀. И сгда кгаши приложи̯ свое прошение сн̃ѣ ѿкрꙑ̀, не достои̯ ѡ кгаше цсарю кѣгоутне хрⷭ̀тиѧнское наслѣдоующемꙋ шоусѕо ихꙋшлти ꙋто бы сѧ сопротивило покелѣнше кѣаи̯. Кгаши ѿкрꙑ̀ и̃ достои̯ и̃ бы и̃ ѡ шѣсце молсна и̃шѣль. К томоу сн̃ѣ: кѣдѣ токѣ ѿкѣсѣнь дѡ кѣаи̯ и̃ нихто токѣ кожбранѣ шлти. Иѧ то кгаши, рекль: по рѧзнои̯ кѣры с҃ есмь: и того ради ѡкроною цкро̀ с моими шлти-хоцоу, и не подобѣ прошение мое ѡставꙑ̀, ѩже который толико трꙋдо̀ ѕа рнльское прⷭ̀тко прина. Хтомоу сн̃ѣ: кождшнѣ рекль, которое прина сси прекоходи̯ троудꙑ твои: стратиго̀ коиноу оуше сси, сикѧлскы самомь оукрашѣ. Прирокна ѵи̯ прежѣ бымь сѣ̀, и ѵи̯ шѣ сси: прирокна дрекнюю хоудо̀ твою, ѕ богатестки коиши шѣ кладѣшь: помышла ко ѩкои̯ ѡдѣдѣхъ прешѣ сси и̃стрь и ко ѩковые ѡдѣды шѣ ѡжалꙋшсѧ, и не коуди неблгодшмыль томоу которы̀ токѣ толико ѵти кожда. Тѣши словы сн̃ѣ кгашоу оу̯ ѕлкаюшнаь. А ѡ не престѧ дѣла̀ на ꙋто оустрсилсѧ: и сгда лѣ не прешѣхѣлѧ, нлѧ ѩкѣствѣше мꙋ̀тѣстко показокати по всѣ̀ трши поустошнше ксѣ, и сгда кѣкарские лютости коиши ксѣ, ѩзыкы крсных посѣ̀стка не всѣстрашно кожложили. Ѡнь ли дрекнаго скарꙋ шлшатлюше, а ни ꙋ̀ѣсские прости оу̯жасноуѧ поехѧ. Тако (л. 350) слоꙋшлѡ сдка нѡкно кѣрс. Кгаши оудшкѣсѧ сн̃ѣ крѣнѡ̀ ни єдиного ꙗзыковѣнша ѕа кѣгоутне ѿрицюше, ѕате далско смоу к ноу̯, и сн̃ѣ роуку ко ѡусѣ̀ ской приложи̯, но и сн̃ѣ покелѣ сты̀е сго колѣна цсокла. Толико могло оу̯ нскѣгоутнкаго кѣкарл хрⷭ̀тиѧнскне крѣнѡ̀ оудшкѣнше. Оу̯ кнрнкокь коѕнстн̃ сси сн̃ѣ нспакн сермнѡ̀ дѣкѡ̀, и при кнрнкѣ (ѩковы ѿ всѣхъ гл҃юше) всслгл҃но рекль: никогда не можѣ сн̃ѣ тѣ нмрѧкнти, сслн єдины жслѡ̀ всѣ не кнсшь. Но ѕсло сго ѡжалжалл ѫ нспакн свдокси ѧкгоусты. Попѣ̀ и тл хрнмл былл и ѣрнмѡ̀ дакалл нл попые нѣшна кѣты срсбрсные и лѷ̀пады срсбрсные с коиши ходнли всю ношь по грѧ̀. Косноклюше свое єрсси нѣшна, ѩковы нсповѣдлюше всслѣское хлкоужѣше, и трѣ̀ кѣрокали кы̀ сѣстко̀ єдншаго. Тѣ ушѡ̀ рмо нсходнли ѿ града ко прⷦ̀кви своѣ̀, попѣ̀ ко граде ѩко гл҃ѧшо сѣ не достоило и шлти. Их нѣшна, и видслн похкалны, и бы не прелстили нсповѣдшй, ѩѳ̀ оу̯кшожи̯ нѣшна: но во всѣмь крокакоую ѡкратила крань, к коѣ̀ кризѣ̀ сконѣ̀ ѧкгоусты нзнратель нѣшна кмснѣ̀ оу̯дарѣ̀ есть к усло, идѣже надошла нл ѡкѣ̀ страны нѣкоторые. Того ради слоꙋшл ѕлповѣдль цсарь, и̃ бы потѡ̀ ѣрнмѣ ко граде не коснсклли нѣшнѣ̀. Пристоупнль сѣ̀ до пещѣ̀. Сикѣрншлнки гѣкалнѣскомоу сн̃ѣ моужоу оу̯сноиомоу и нѣкоусноиомоу до плоу̯сшна народу спрнлл ѧкгоустоу: томоу ѩѳ̀ ко ѕсно сдоуше пороуѵи прококь свою. Но сики-

рнѣ кнрс тнѣса прнпокатн нного нроскоу нсжсмн ѣѡнокн, которы по
нпсѣнѣрнс дрѵгомокны кыл. Кохратнкноу ѡто ѧсни ѣѡлу, слоѵѵнлоса н
нмно ндохнрс сѣкернкноу сермнкоу мысласнс нс коусть, гкокы нс рѧ-
нлѣюрс его ѕа спнх. (л) тыл прсзрѣнне рѧзнскнѣс рскл, сслн сермнкѡ
нрькнкко оуѣрть, хс нк конлолса. Сѣ гл гкокы хохны сермнкѡ нсно-
кѣдлл ѣѡнокн. Но ѧкгоусга сѣкернкна с хлкндоно кохратнл, косго ѣѡл
нс пскс нрнна к мококь, но по нногы тѧкн нолснна, ѧкгоуста к нрькн
лнлкон ѳсѳѣсна сѣл нх сѣнскнс колѣнх кохложнкнс, дого нроркснкн н нол-
сѣнн нсторгл, н сѣкернкнѡ сѣнрнлса. Ко кохрнсѣнын (л. 350 об.) ѡто
нзгнкнна ѕлгоокстн н ко скоѣ нрькн кохрнсѣнн, ксако оукроѧса про-
тнвь согрсшнкорн. Сѧдокєн ѧкгоусты ѡкрл єрскрапы нлнрс ѡдєѣнны но-
ложѣ кы нсдлско ѡ нрькн, кслнкнс. Оу нсго ѡрнс нгры содѣкслы кыл.
То сннь нх вссрнстнс нрькн рѧзулюрс кы́тн, ѡкыковсноно сководою,
плкдыкѣ клстслѣ, н нонокрнлл творнтн. Сѣс ѧкгоуста рѧзулюрс, ѧкнкы
тосс нспнкндарнс дѣлл, рѧзгнѣкнн тнлл, ѧлнкы нлкн протнвь ноу сокѡ
совр кыл. То ѕдрнс сннь, ксєдѵ нзнннс сковоноую ко нрькн рас-
нросте, єн жс нѵллѡ сѣ нлкн нродн вѣсноа, нлкн плтсса, нлкн тнноус,
нлкн гѧу нх клюдо жслѣ нрнлтн. Кылн н ѳныс н н то нрссѣдловоу
сннѡ зѣрлнь, н єгдл мєдоу нрснокн сннскнни нлкнь косноннмѣ, стрѧ-
нрѣнлстко, ѳкыкль єдн нннроу нрѣнокатн, лнн нрописы нисль, лнн
кохкль ѣны, лнн с кнрнкнн сконнн ѳжроюо нлѣль трнсєу, ѵто сѣс
нѣкнроюо нохкѵ кыти рѧзоѵнлю: ѧрнс то нонохнл ѕдрнкна длх тѣл,
которос ѵлсто н ѕдрнкнс нх нирѣ ногоукѧмс. Нко снс ноу кѣгоутнвы к
ноустыне нзнннй жсстоки житслство ѕсло соьрѵнн: ѧрнс сннрснис кыло
н ѕсло хохдоу крнис кохдсржнис нс хотнрс нредрѣ дрѵгынн ѳжнкѣ
ѧрнс снрс крсла нрнокрстѧ, ноу тѧкокынн сокрнрсны троуды толнкнзн
рѧстотнсны оунрѧкслнн, к тонлоу кс оустрсмнкнноса нх рѧсоужснис нисалс.
н ѵлсто нннроу ѳкллдѧкль к нонь, нко кто нскѣст нко крсмнни нстрс-
кѧнлсся к ѵлсты нировнны. к кон н кы слластрлнн нс кы нрслрс, н кы
єси трсзкѣ н к стыдоу сокровнрс сохрлнй нскрѣно, снрс нногы слоѵ-
цлсннь, кон ткос костсзнннс ѣны ѳкнѵлс ѳжѣстко. н тконо кѣго нрскѵ-
нсѣс нлнрс, ѵто кѣгоутнл с ѧнрсльрно кохлѧлюрс: койстнноу дожнни
сєдѣти нодокѧс оутотовлснис нрснзокнмѣлнсс кссѣдѵюрй нрслгѧ, нькогдл
слоѵнлти кѧсѣ, н лнн кѣгодлрствсны лнн достоны кѣгоутнкь оунссѣ. Кол-
кокуо ѵлсть крсмсни нотѵкмѧ сєдмрс три годнны нри ѳжѣдс тлкжс н нри
кєѵєрс, єгдл длн нрохлжснна тѣл доколно нотѵлся н кы ѣ (л. 351) тоу
нс косноннмѣ кѧкарѣ нрснзокнлнс нокѵхѵюрѣс, ѕл крлга нлюрс, ѧрнс кы
хто нс нскоусѣ нрслложѣны нѧслѧжлнѣ, ѧрнс кы хто нонссссллго кохкѧлс нс
нрнлль, ѧрнс кы хто кохдлнѣ ѳрскыся, єгдл оу нны на ѳжѣдс кыкл. А
нн то ѣ стрлнонрѣнстко кос нохклдѣ нлкѣ лнль, лк сєдѣти оу когаты,

ꙗко кꙑкати богатꙑ до прѣꙁоковнꙑ трапе: но хощеꙁны и нище ѹ҆коꙁлюбие прѣꙁлокати, стрꙗпꙁрѣꙁтво сѣмꙋ достоꙁное которое хрс҃ дрꙋгꙑ оу҆докꙋ҆ испрꙗклаѣ, ꙗко ꙗзлы оу҆стрелкивꙋ҆ ко проповѣданию слова кꙑ҆ трапе попесуеше крꙋтыми дꙗконо҆. ^А ꙗко ѹстроꙋ нищѣ, писаниа мощи ксѣдѣ конно҆. Но и кларико҆ ѣ҆ тогѡ҆ нарѡ҆ ѡ҆кꙋ҆ꙁлаи разкрадѣны, которые тако҆ трѣкаго житиа ѡ҆кꙋ҆ꙁѣ не поꙁ҆: про то прѣꙁкоꙋ҆ сдѣ нищоу҆ прѣꙁлокати: но к то крсна сѣноу҆ сдиноу҆ седмироу҆, стоꙁше дꙗко ѣ҆ѹто ѹтꙁоще ѡ҆ сѣнꙋ҆ писаѣ: к коѣ҆ ксѣдѣ ѹто можѣ҆ ꙑти прѣꙁоковнаѣлаго, к коѣ҆ и разꙋ҆ и тѣло прохалѣлсѣа: а҆ тѣ҆ ꙗзꙋ ꙗкстѣпноꙋю кꙑ҆ потварь, ѹто ѡ҆ сго҆ сроѓо҆ и жестокꙋ҆ ѡ҆кꙋ҆ѣ прѣꙁносѧ. ^Ако҆ мощи писаниа ѣкаꙁꙋ, дꙗкое ѣ҆ꙁкое ѹ҆коꙁлюбие и крото҆, сдѣ ѡ҆ и ко ѡ҆кꙋсѣнно грѣховь ꙁело с҆ꙁ҆ мнѣ҆ и каѓе҆ хрнса оубѣѣ҆ сѣи моко҆ нежѣли ѡ҆тогноухти. ^И ѧре ѣкогда жестоуѣие постѣкалсѧ, не подобаѣть соу҆ѣскати и сне испостꙑнꙑль соѣтѡ҆ дѣа҆. Грозѣ и ꙗзꙑкь ѣкогда жѣмѡ҆: и оу҆праный сопроти҆ сѣнꙋ҆ предѣ҆ сатанѣ҆. ^Ани ѧкне похоѓи҆ подобаѣ҆, ѹто ѡ҆ ксѣи прѣхалной разлꙋчно с҆. Соу҆ разлꙋчные ѡ҆кꙑкповѣнна разꙋма, ани всѣ҆ кое достоѣ҆. Соу҆ѣнти достоѣне можѣ҆, ѧре каѓе҆ полѣзна ксѣи рѣѣкои катопока жестоко, а҆ коле ꙗ҆ѣкатихал прꙑрость. ^Аѓоустиново ѹ҆коꙁлюбие ꙁело кꙑло полѣзно прѣкѣи кѣѣ҆й, ани миѣне, прикꙑлиа кꙑл, и герасимока жесто, ѡ҆ѓа разлꙋчными прѣкиѣ҆ ѓ҆оу҆ оу҆годиа. Спрѣгаѣа гѣю томꙑ, рѣко хрѣ кꙑль мѣдоу҆ народо҆, по ксѣпрестанѣ кꙑль ко прѣкви. Но не всѣ҆ гѣю, ꙗко маѣ҆ к ксѣдѣданию припоутралъ. ^Ако ы сдѣ, и неиногые ꙁа иножество пѣстоѣло. Но гдѣ҆ ѡ҆ трителие не поисаль ѧре гдѣ҆ дѣло ѓ҆аѓоутиково соткорꙑлоѣа. усго ѡ҆ не содѣлаль и ы мѣдоу҆сповные крапи не паꙋли, ꙗко кровь тѣкие крапи оу҆сꙁирꙑлиса. (л. 351 об.) к келикꙋ҆ и ꙗкстѣпꙑ престоу҆пнѣа соткорꙑ, ѹто соткорꙑ ѡ҆ѣ҆ крта҆ проти҆ продоки, ѹто хс҃ сопроти҆ фарисѣ, ѹто ꙗкѣ проти҆ сѣмпы, гѣмогена, и фиапнна. сдиако тогда ѧре тѣ҆ волноклна прстѣсаль христосто҆, и сие не ѣдоуѧе сѣнѡ҆ прѣꙁрѣль, всѣ҆ сѣнѡ҆ ѣстнѣе хѣѣ҆ поу҆ оу҆готовлꙋ҆ѣ҆ ѣлла҆. Но ѡно дꙗко и ѹрѣ҆ мощи скидѣтелствовалные, и покалные сѣу҆ мнѣе҆, и ко ѣхпалнѣе ѣ҆тоу҆ѣ҆. ^Аѣь ѳеѡфила ѧлеѣсѣдрѣскаго сѣна ѹ҆ѣа хвалѣните оу҆стнаго разꙋмѣа, по разꙋма лоукаваго, и до кождесаних крѣсаи мѣдоу҆сповнꙑ крапе ꙁело прилꙋчнаго ѡстти ѧнусѣо҆ ѣмѣа ѣстнаго. ^Исте ко ѣстори тритꙋмѣ ѧного ѡ҆ не҆ гѣють, ѡ҆ желанно ѣ҆ѣтолюбна, ѡ ѣѣ҆ѣкстве и же ѣнсаль ѧнхо҆ ѧнтропоѳѣфѣскѣ, ѧкѣ ѡ҆ ѣскѣгоутѣко҆ прекрѣности косю ѣѣнѣе ѧнѧхо҆ сѣнѣескѣ, ѡ ѡхоте ѡ҆тѣѣѣнна, ѡ наслѣнно и ѣнꙑ того роду, кой не пристоѣ҆ токѣо хѣомоу҆ моущ҆. ^Ако сѣнѣи ѡнꙑе ѳеѡфиловы до герасина, и герасимокы до ѳеѡфила слꙑшаѣсѧ кꙑти не ѣскѣроую, и ꙁѣа кратко҆ косѣ не ѡкꙑкль герасѣ, и ꙁѣа ꙗкꙑкости писаниа ѡкой ракаго, сѣда ѳеѡфѣ҆ ѧре писаль, но грѣцкꙋ҆ писаль. ^А ѣсаи ѣстнꙑе соу҆, ꙗко соу҆

ноѣны, ѝ к ксѣдѣ ѡ нѣ̀ новедѣ̀ нлладій, ѝ ѡ ѳсѡфилѣ ѝ ины̀ сго страиу дѣлаше, ини крѣпѣ̀ сины ѡ ѡны̀ стыни соу. сипфаній кинрскій сиинь сіре кудожше поустынико дла житія ѡстрости ино слакы йисни своѣиоу полоуиі. Оуже кы ѝ уоудеса ссни, сго косноиѣиоу, ѡ ѡно̀ который са ирткы оуунии, ѝ нлло нотѡ йстиие ирткы ѡкрѣлса: уто ко сипфанию нлѣжи ни ѣдиного не было уоудеси, но их ѡтворение кы̀ кѣ̀е нслыкатсла, но уоудо было бы, ѭіе кы ирткаго коскрси ко жикоту. И могло кы̀ сиитоиа ѝ же иного принадѣ̀ к житию сиртно̀ толоу йсиѣ̀ дикійлаго. Х толоу уто глю ѡ хлатѣ квежсно ѡ ікоиоиа, тѣкоже кы̀ нѣуто могло, ікоже новедано, ѡ кѣжсноиь никодѣ. Но сго грокъ ізгоиалоса, ікоже новедаю дилоны. Сис кларіѣ̀ ѡкиуѣ̀ кѣру жикы нежели нздокоздуанна ирткы, и бы сны тоу инусса коздагали прсрѣсиіа исуты дхо, и поздкоили кы̀ тѣ истиные ѣже коспомилюса. Поиѣ̀ инишеский ро, ѝ простое нароство людѣ̀, тѣки кѣсиа ѡкыкаи ѣзло кѣрокати, ѭіи то того ради глю, ѝ бы ѣсли сипфанна слакы ѣтиис ѡлоуунль (л. 352) но нию уѣкі костыни косиитаіа к простотѣ, прсрѣсиаго кы̀ лоукѣстко ѳсѡфила, ѝ сипфанин ишлокѣ̀ ѣ не ины̀ радуло гоиш хлатлоуста, ікоже ишѣ̀ к ишулѣ гоиль хртиис. И последи ѭіе бы ѝ сто уоудѣ ѡ сипфанию новедѣ̀ карі̀ оу̀ иеис ѝиѣ̀ прекосхоно радуль хлатоусто к томкй сго хилисиіа, тѣ скыже кѣгоуухмоире кѣгоутіа подокно, моко ко кланслоу: дикное иѣлос тріиис проти исквсты ирккн хѡ̀. А к толоу нѣдоу ѣтыни кѣ поиоухре ивкогда хлускис ивлкис ѣрти прихадати и бы са кѣы не радѣлн. Ико ѭіе нсѣоу ишло ѝ кинкою тѣ прикрал крѣ̀ кіала, ѝ едн ѡ друга радуиса: уто дикаго ѭіе тѣкоко прстконсиис слоуунло нсѣу сипфаніс ѝ хризостомъ. ѝ кыти ложе и ѳсѡфила подокны̀ лоукѣстколь прелстиль ѝ гераснла, дѣлюре исподоу, ѝ была слоу со ѣолно̀ сиио̀ сранѣски, ѡ косго сообкрсиіа костлуаса гераси, поиѣ̀ ишлъ бы ѵ страны дрнскѡ̀. Ѳсѡфи дибскора ишха, ишіаиіѣ̀ сти, хилісты содѣлала сиио ко сиолю: двоу крато̀ сго ѵ ссѣс хадѣлаль, порутнкии и ікоиоии ирѣкоиую. Тѣ коглюшлася крѣтсстка ѝ желаних сокрала хлата, уто ѡкрсли ко сиіс, до сгиіссѣй к ішюстыре коздѣи. Ѳсѡфи оухрадухѣкии и житіх сго коглющиали, ѣкоуюс исплкидѣ̀ ихуа ѝ диско̀ сиіла. Кишѣль ѳсѡфи желаніѣ̀ ѡдолсиіа: но и тѣ кѣхь дих житіх стаго нарѡ̀ люкиль ѝ ишіиіѣскіе сокоры оуиыиих лоукавство ксиь, ѝ по прииокѣ̀ лисью кожоу прииити гдѣ лковы ис достакаѣ̀. Того крѣсиси иѣкоторые по ѡригеиокы̀ ѝисповаиіе, ѣрѣ̀ хриіскоую ѝспракы̀ хотіире (ѣко ѣрій проклѣ̀ быль ѡриг̀ѣ̀ не быль) ишого исплкисти ихыли ѣысиѣ̀ ѡригеиокоу. Но послѣдоуюрѣ̀ ѡригеноки тѣ̀дили кѣ̀ кестелесиаго кы̀, ѝ ишихи ѝиако радуилюрис, ишелѣрный ѝисиѣ̀ нарніѣ̀ ѣтроиолофита. Ѡтоуды ксиикла крань нсѣоу оуусиыни ѝ исоуусны̀ ишихи. Но диѳско к томь дѣлс по-

слѣдокъ ѡригенову, єпифанїй ꙗко сѧ показꙋєтъ ѹмало ꙋсный, со множествомъ простꙑ мнѧхъ держалъ, того ради ѳеѡфи к нѣкꙑ єпистолиѣ єрсси нꙋѣанскомꙋ єго пасалъ. Ѡтоꙋды ѹбꙑ лоукавый ѳеѡфилъ оухватилъ рꙋкоѭ, єгда самъ ѹсто кꙑти ѣ҃х҃ поповѣдалъ ксѣтлассиѧ, ꙗко мнѧхомъ (л. 352 об.) нѣкоторꙑ простꙑ и к писанию кѣсѣтскоу епископы послѣ к єгупту, которые кы сѧхали сѧ кы҃ ѹбоѻбраѧлого, и по кѣсѣтскомꙋ писанию повелѣ ѹбꙑлъ ѡтъ лица, оуста, рꙋкъ, ногъ, плъти, и того ради ѡстоꙋщи҃ ѿ дѹѳскора, и кратиѣ єго, ꙗкѡ наслѣдокалъ хоѹное оусѣщенїе, ѡригеново прѧнїе сѣ҃х҃ не пиѣ҃ состакѡ ѹбꙑлъ. Та кепь такоꙋю кра҃ коꙁкоꙋдилъ ко єпиѣ҃ѕ, и ѳеѡфилъ, к коѻрѫжѣнолъ полкоу до ѣнтрии посхалъ. Погꙋбити дѹѳскора и кратиѭ єго. Та сѧ содѣлало и дѹѳскѡ послѣдоꙋюрилъ дѣлъ кратиѣ, и с нѣкоторꙑми мнѧхы҃ прїдоша до костѣ҃тинополѣ: с тѣми кꙑлъ ѣсидѡ єго жє ѳеѡфилъ пѣкѣ҃ другѡ, тоѕ ра҃ кнꙑ поуа҃ ѣспалкидсти. Кꙑлъ нѣкоторꙑ истрь ѿ црькви, ѧлѣксаѣдрїйскѡ҃ архипрєзвитє҃, єгда свой ра҃ спрамь єго ѣспалкидсль, ѻлоꙋти оубꙑслилъ ѿ црькви, кнноу ѣсклаѣдюрїѧ и жєноу ѣлихѣсѣнноу ко ѻбращенїю прилалъ, єрѣ не ѻрѣкшꙋсѧ єрсси. То єгда истрь сѧ҃ содѣлѧлъ с повелѣнїѧ єпиѣ҃ ѳеѡфилъ, а ѻ сѧ прѣлъ, ѣсидора прїзꙁѧ҃ скидѣтелѧ҃. Сѐ к рилъ коѕкратикиѣ скидѣтелсткокалъ по истрѣ. Того ради колиѣ рꙋгнкалъ ѳеѡфилъ ѻкой ѻлоꙋщи҃ ѿ црькѣ, Дла тоѕ кнꙑ ѣсидѡ и дѹѳскѡ со ѣнѣми поустꙑнѣки, ꙗкѡ повелѣ к костѧ҃тинѡ҃ гра҃ пѡдоша, ѣкꙑ ѣсслрꙋ, і пѡмноу ѕлатооустомоу ѹто слоꙋщдо ѻвꙑкѣ. Тѣ ѕлатооустꙑ ѹссиѣ҃ прилѣ, сопѫрѣнїѧ с нѣ҃ ксако не хотѣлъ, ѧ кыроꙋлѣкѣи ѣсс дѣло. Но ѧлѣкыѕ кѣ҃ до ѳеѡфила прїдоша, їѡѧ҃ с нѣми сопѫрѣнїѧ пѣлти, тѣ рꙋгнѣ и кы и протѣ ѳеѡфила полоурь подꙋ҃". "И ѧкѣѕ рѧсѧлѣ҃ гнѣкѡ, полꙑслилъ ѻтѡлстѣ҃ не токмо ѣсидроу и дѹѳскорꙋ, но пѡмноу ѕлатооустомоу, косго ѹнꙑшлѧ҃ ѿ слноу єпиского ѻлоꙋщи҃, мнѣи, ко єго по исколѕ постѧки. То и кы капѣ҃ пройꙁкѣло, тѧи ѹто дѣлалъ оубꙑслѡ, и писл спистолиѣ ѻсобѣѕ дѣ єпиѡ҃ грѣскѣи, ѿ прокллтнѡ книгъ ѡригеновꙑѧ, тѣмь лоукавствѡ҃ к сокѣ прикллдюрїи єпифанїю кипрскаго, с кой кылъ слоу прѣ҃ тѣ҃ кра҃: дѧѧ догнлать рѧзмѣнꙑ. Лпселѣрокалъ тогды перкаго кллти своего оусѣщенѧ, и х топлоу мнѣнїю пристакнн к коѣ҃ кылъ єпифанїй: и оуполнилъ ноужѧ, (л. 353) и кы к кипрѣ҃ соко҃ собралъ, косго кллю книги ѡригеновꙑ проклатꙑ кы҃ кы. Епифанїй скослю простою не рассмотрюрїѕ ѳеѡфила лоукавствѧ, ѧли ѿ єпиѧ стараго тѧковꙑ надѣюрїѕ коꙁиѣ҃, собракши соко҃ ѕлоковѣдѧ҃ унтати книгы ѡригеновꙑ, і ѧкѣѕ писалъ ко пѡмоу ѕлатоустомоу, и кы то оучинн к костѧ҃тинѣѕ градѣ, ѹто ѿ сотворн к кипрѣ҃. К то врелѧ҃ и слнлъ ѳеѡфи, єгда оузрѣлъ и полоуи҃ колю своюо созѧ҃ єпиѧ прокллѧ҃ книгы ѡригеновы. Лпи хризостѡ҃ коистинопу҃ то прорадумѣлъ, ѹто лоукавый ѿ старѣ҃ тѣми нлучилли сопастѧ҃, и мрѣ ѹто имѣлъ с про-

стоты разума своего прозирать, отрѹдѣ боудоуще оучинѣ црькоу: но єгда оу покоусыѣ особѣ, что дѣлать, єлицы ѡ сѣрѣковь ѩко ѡ прѣстѣи двора єсприимати златоусту, особѣлоу ѩкоы хорѹѣ посадиноу приложимѣ, и киноу ѡбрести трилѣ, и ы сопротѣ боудѹ єлоу соко сокра. А которы ради кинь каприи нѣкоторы иоуламкоу и самоую ѩзоустоу ранѣкаты имѣ, прѣ тыи гѣлоно єть. По малоу дни єпифаніи ѡ особѣлѣ наполкомъ приѣ до костѧтинока града єлинь оудомлєнѣ х соко посадѣ, к косыи не сѧ ѡбрѣсть, но сго книгы прокляты быи. Аще по умноу кеѣ са содѣлѣ ѡ епифаніѣ, но ѩко особѣлоу гоно было каріѣ нєжели црькоулу оучѣно. Поне єгда боу дѣлать ѡбѣтаніе и ѣныѣ потрєбныѣ, о не приняль, ко своѣ дворе прекыкноуще. Изѣдѣ оу града к каламкоу єтаго боума, котораа ѡстоі ѡ града сѣ. А ѩко литогисѧ тѣ ѩкоы боумоки сообщенна храняще: тако постаки дѣаконъ возратѣлса ко гра. Тако созда єлоно проуть ѡбщѣкы кнѣ проклатѣе, которомоу поѣписокоми нѣкоторые оустыдѣкоие єпифанна сѧ. А иногые возбранаи нѣкаріѣ особѣ кѣрыкый єлѣ. Но боу котораго нарицаю тѣ жестокы нєпокоуще єсть, и епифаній к соудѣ црькы постакалѣ: тоуно призкалѣ и ы со ѣными єлны оучоще быль. А ѡ ѡбщѣса и не хота с нѣмъ оучоущѣтса ѩко плати, лжь ы дѣбскора, и с ни преставкоуще ѡ града изѣдѣ, и сѣлѣ продѣлѣе ѡбщенокы кнѣ поѣса. (л. 353 об.) Ѡ то боумѣ возбранса ѡбєщекоуще, и нѣссо подокѣ оучоѣ дѣлѣ кроме црькнаго собранна ѩко быль ѡбще дѣкаго рѣ нєкустка писаній оучєнна всѣ прѣаній, єго и сѣлѣ боумѣсній на нѣкоторы мєстѣ усѣе косноѣлѣе, раздѣлюще гѣлѣ гадющаго ѡ гѣлна оучаконоюща и по проклатнѣ кнѣ ѡбщенокы, село особѣлѣ ѡбрете єсть и прилєжати. Но и ѣєєстєсны германѣ ѡбщенок радѣ село мокѣлѣ, доѣсе прѣсѣдѣлѣи ѣла ѡбщна не соткорѣлѣ єго испалѣныѣ того рѣ недостоѣе кидсло кынѣги єго которы жѣлѣ прѣ дѣлѣ сты лѣть, а ни ѣдныѣ собоно, ѡжлуѣ, нѣѣ на собранно проклати. Того рѣ єгда златоустыѣ ѡбщлса проклѣтѣ ѣкѣе поѣсати, моукакые нѣкоторые єпифанна разума простаго тоуды ѩкоы єгда ко црькви мѣлкоѣ нѣлѣ литогисати содѣлѣ и єпифаній ѣзѣдѣ прѣ всѣ народы, и уитакѣи ѡбщенокоо проклѣтѣе всѣдоу ѡбщенаны полоуче дѣбскора х єго товарѣщи ѩкоуе і поѣлоко ѣныѣ ѡжлѣчѣлѣ, ѩкоы ѡбщенѣ, ѡбкроѣтелѣ. Тѣ єгда повєдаѣ златоустоѣлоу, єгда ко утро єпифаній пришель ко црькоу, послалѣ к нєлоу єсранѣнѣ которы єлоу ѣныѣ єпѣсѣлѣ то, рекѣ: сопротѣлѣ оустако црькоы ѣного содѣлѣ єси епифанѣе нєкѣе и ко црькви коѣ не ко твоѣ калсти уиноканки поставокѣ єси: къ толоу и всѣ повелєнна моєго тако литогисаль єси: хто и козкаѣ к сообщєнно и странѣприѣстоу ѡрскаса єси, нѣѣ ѩкы годь єси. Стрежи и ы єси к козноущєнно народоу злого усего не полоуѣлѣ

есе. Тѣмъ глаголе оустрашеный Епифаній отъехалъ, и не приие до кипру, но в корабли оумре. Оу могло оукротити оумиреніе, но егда оувѣдалъ златоустый что ни есть сотворилъ Епифаній с направления Августы сотворилъ, речение имѣлъ пред народом зачатое на наругание всѣхъ женъ. Сие Августа толкующе на наругание се содѣяние. Цесарица пожаловала на епископа, глаголюще, тое обличение жены (л. 354) караете на него обратити. До тое части быши пристоупивши Феофіл еще деламоще со севериано и бы скоро сопротивъ златаустово собор. Собрали многие епископы от Феофила призваны меду тыми епископы которы во Асие Іоан ради нѣвестнія грехов от сану изгналъ. Вкратце все кои Іоанови зла хотѣли, в Халкидоне весе собрали, идѣже бири около града епископ многие сопротивъ Іоанови златустому вражение извлекла но не все казни. Яко наруга Месопотамский епископ бири ногоу ростоита не зароку того ради не моглъ до Костентинополя града ехати, но уничтожающися вместе приноуденъ ногу отсечи, и по малы дне умрезе. А Феофилъ егда прийде до Статинополя не хотяше быти в церковь, но во дворе августы обиталъ и бы есе разумѣлъ дворянский быти собо не церковни: тоу бе от книга Оригеновы, но от власти дѣлало, которыми бы Іоана попрали кои были власти, частию от Палладия частию со златаустовы епископе позвале. Едина была и со Оригеновыми собиралася, другая и шедшася епископ во Асии чрез зако отлоучилъ, егда только пре отлоучи, и тѣ достояние, и приидоше, с кои бы престолний Антоний Константинопольский епископ, третия и не былъ чистый от собирания же. Палладиу глаголе все бы ложные, кроме единаго, и оуставили кто бы пристоупил до трапезы глаголе, яко воду, яко прокору прия, и бы по сему не влкали. Пред градом Халкидоном, и прозывалася руфина, где с всянка поставлен на чест Петру и Павлу, собравши епископы позвали златоустаго во обещанию власти. Послали бы звоуче Серапиону и Тигрию епископу презвитероу, и Павлоу чтецоу, якобы и тѣ бы винны епископо. По Іоан видяще от власти врагов собрано бы соборище отозвалася до великаго синодоу. Они презрѣвше отозвание четырекрат взывали его. И егда не сталъ, не ставшим осоудили, ничесо оуженаго показующе точию не сталъ. Потреба оу было исполнити осоуждение и бы от церкви изгнанъ былъ, того наро не попоуща. Но приноудило повеление цесарско. Сие егда оувѣда Іоан и бы медоуоусобные брани вины не бы, оутайвши народоу, (л. 354 об.) третияго дня по осоуждению повеле отвести. Другой, палачий оутѣвши, и просил и бы дали мало времени ко отпоучению. Сво оставле бы у брамы где мимо бы изыти, и егда тамо собралася наро, от тые иными враты изшелъ. Превывалъ ижваны на оустью иптакое нарищмо геро. По того чаяу народа невари, яко слоучалася обратила во марсие и желание епископа роптание противъ цесаря и соборища епископо: но наклонише противъ Феофила его неизбыт противъ

златоустаго, сіце всѣ бѣжаша и его изгнаніе лѣт з двѣсте и сократиша его сщеніа. Сдѣ убоявшеся народу козлогрищіе, тѣ село и множество около полѣ конныя, ѣхоуста конніе оубіоша цесаря и ны гѡнія коротѣ. Ис то посла с' кризѣ свою. Повѣдаю нѣкоторые поганы трессіне зѣли оустрашіны ны костантинополюе, и посланы частыи доконуали гѡду и ны возратіса, и шатканіе конни ведоу отналь моу сты дх са оубіати, и возратіса до достоіства не хотаюе, до крохотства хотаюе, злѣставіе искаѳдюе народу. Встрѣтіша з диюы множество приходарскоу, кіпіе к гр, ѡрлюе прішоуѣсь с , искаѳдарыныя прозвали модоу, и ны их оубіюе сіпіско, седмірпь, народу ресуіне ѳ міре простель. Инаре уто злѣю протіе оустяа прѣконы содѣяти не подобало, оу ѣки ны са оубіріло. Но дыколь іные и іные покладаль. Сербіона гѡу поставіль ко ѣрлаи трапѣско сіпо, косто вкоуіе со гѡдіе прокаѣ фсѣфіль. Отоуды ікы пеіяки коскінлаі Пристоуіпіло уто прѣ ты повѣдало, ѳ ігрѣ ігрѣ оу століа ѣгоуста злѣдѣны сіпе жены пеіякі коздрила. Ѵіпеса з поюу соко, к коѣ была лсѣтѣ ѣкірѣ галатѣскіе людіе ладіюбіскы, кризѣ трякі філіпоускіе, ѣкакі з керпі сірскы сѣпь, и дроутые нѣкоторые. Ілрякіпи класеніко перы, гѡду люлюроу, и ны жалоба пристоіе постановласіа была. Ис кон гроздьі ѣгда пюссеже оужаласа златоустъ, сіпіі пюссеже ніяго не оубышлаль, (л. 355) толко и соборѣ ѳлоуѣсіы ис ртѣ всѣ. И ѣгда ѡкерѣ гѡл и по ѳпюзь проклпнюе, пеѣса и пать сіпіо сіюу сообюрюкіи, покаѣли сокрушено быти его ізгнаніе, ѳпюже кспірали Кюрс гѡюе тсе гѣють ізгнало Ис то гѡл покаѣ тоую оустякоу быти, и ны сунтюе ѳсоѣдсніе ѳсоѣдло, хрюю ны , і не праюсдакыя. Поне хрюе ко ятюхіи сокрякіи ѣко то постановіли, и же ѣлюіяса проклали: которая дюе прілга коудсть, подобас гѡюіяса ѣ проклатого ілта, и ѳ плюжіяй проклѣ пежеля похвале по сіпы не прішоуюе ѡкерпіна проклали хрюостоля. Дѣлоу поілга цесарь, не псѣрно и сіюу ѣгоуста ко ухо пеіятала. Ико ис пражеіи хко, не прішель по ѡбычаю ко прѣкоу гѡлюкіи ѳбякіль, и не хоюе сообірати сіюу додеже ѳпрякіятса, ѳ класеты, и то іскѣс пежеля соко ис ѳсоѣдсніе быда . А ис стоую пхоу коскрѣсніна, сгда оу ѳсоѣдсіь быль, ікы сіюу кказа прѣу и не юже прііти до его прѣкы, и быль ѳ дкоу сокорѣ прокаѣ. То посластко прідкіи, и ны тто коздюуріеніа не ыхалюса гѡюіь ѳ прѣкы коздежалса, и сіюу прілаи к пеіперѣ к костантіпіюкоы пасхоу праздюкаи Тоюу последоуююе юногые сіпы прєзкатєри кларіцы ис разлпны цѣстѣ ятогласаи, коі потѣ нарсуѣны соу гѡлюкс гѡл стрегоуюе всѣ кпюкыі коздюуріеніа дка цѣсяца пігдѣ не ііході ис ікю, а пєса поєле ксєсти єго ко ізгнаніе Котораго дйа кедсиь быль, нѣкоторые гѣю ѳто гѡпіѣ злѣкаі прѣ ѳ косго

хмѣлениꙗ кѣтро҃ и ратоу҃ хмиѣмиѣ. Палладиоу҃ гѣс ѡ сего прѣтлꙗ ѣлмѣс ѣзкоучити ѧ косьмь хѣлькь їѡѧ седѣти. Тѣ слоуꙋ҃ ѕа напрѣлѣнѣе їѡмноки ѣшиѣ кыль содѣлати, приложи к тегоуѣшне и к длѣгоуѣшне ѣдиѣшиꙗ ѕатоуѕ кыль. Того ради ѡитатоу҃ градѣмѣшикь уѣкь погѣскы ѧ хрѣтиѣны ѡкрѣстиш киноу҃ ѣногы їѡмиѣ разлитоуѣшыѣ сѣртыш растргаль. ¶ И ѡ же к ѣлы и поустꙋ҃ градо҃ мѣскы ѣлѣнѣ коукоуѕо҃ хмѣсѣ. Ѡ которѣго писаль до кириѣки сѣшх ѕатоусѣшкоу҃ ѕатоусѣшкь. Тѣло прскы сѣдно лѣто, ѣногы к то кусиѣ скоы житѣсьль и ѣзыко҃ ко сѣлскы философы прикладуше: и ѡно҃ крѣше ѣлсѣкаль гаѣ дикы дѣмоль .(л. 355 об.), помогль оуѣгы ѡтоуды жестоуѣшѣа мото҃ кожегаѣ испѣкы҃. А тѣ с коукоуѕо҃ ко ѧрѣкы҃ прѣсѣсѣ кы , к тоѣоу҃ тришѣѣа которые кеи сего, и кы вѣдиы поутѣ оуѣрь уѣкь исполнѣлого тѣл. По ѡ дхо҃ испрѣлонѣы, и тѣло ѣногы ко хѣѣ кѣре прикль ¶Ико уто ѣнѣго могл ѣлнидѣ дха ѡгнсы косиѣѣ косиѣѣсѣ тоуѣно горѣти и скстѣ. тал ксѣнь дикѣѣ смоутрѣл сикеришѣ и нофирѣ: и ѣны ѣкоторы ко спрѣ сѣно оуѣысль. сгда хрѣѣть мужѣ слу҃ шуѣѣи проскѣнѣти, ѣнтиохѣскоую прко҃ ко ѣмсѣно прѣсѣшу҃ и ѣлки дѣль ко хрисѣно содѣлѣы, хлу҃ ко ѣнтиохѣ проповѣдꙋ҃. Что кы содѣлали, испѣкно҃ ряѕсѣдѣмые. ѣпросѣли сѣлѣ срожѣше, и кы к поустыно и к тѣсножѣтие хмѣсѣ кыль, ѡкоуды кы не могль ѣзыти, ѣнтиоу҃ пѣйлю҃ ѣдѣ конс ѣсть потѣскѡ крѣны пссѣстка рѣского, крѣѣ мотѣ кѣкаро҃ кѣнѕка. Коѣны ѣлуѣѣѣка граского коѣ сго ѕапрокѣкали, не тѣѣи соѣ ѡкеѣѣные кеѣкѣе ѣздны, ѣрѣс кы їѡѧ ѧ поути оуѣрь. А тѣ три ѣны по доуѣѣь по горауѕсти, ѣи сдины прохлѣѣѣе тѣл мотѣѣий тоу҃ ѣскоусѣль. Ѣѣи к коѣѣѣ прѣкыкюрѣс поуи, но к тѣ поѣѣль до прѣкки ѣкоторые, которѣа ѣ тисѣѣь поприѣь ѣко кѣрѣ, ѣко҃ ѣѣѣ ѡ коѣѣѣ кыѣа, тѣло к поути кѣѣѣѣѣкь ѣѣѣнкь, и коѣѣского ѣѣста сѣѣно ѕ лоукѣѣѣо҃ ѣѣѣтиохѣѣскы прѣсвитеро҃, ѡ ѣкѣсѣѣѣа ѣкѣсуѣѣса, їѡѣѣоки ѣкѣѣса гѣюрѣ: оуѣноѣ҃ кратѣ їѡѣѣ ѵтро ко ккоуѣ коудѣ. Гѣю҃ ко и ѡно҃ прѣкки прсвитероки ѣкѣкѣѣ и гѣкѣѣа, оутотоу҃ кратоу҃ їѡѣ҃ ѣѣсѣ, ѣко прйдѣ. Но ѣу҃ кѣгоутѣѣкы ѣѣусс҃ соуѣѣѣрѣ ѡ ѣкѣсѣѣѣо҃ дхо҃ ѡкрадоѣѣѣы не ѣѣѣуѕ ѣкоѣы ѡ радостѣѣого посолстка ко оутро просѣ҃ коѣѣоѣь, и кы тѣ прѣсѣѣѣ, ѧ҃ до годѣѣѣы ѣатос коѣ коѣѣѣ, и кы ѡѣоутѣѣѣѣ не посѣѣѣѣѣ, к поу҃ ѣрѣѣоудѣ҃. Но сгда оу҃ стадѣ трѣдесѣ҃ прсѣѣѣ ѵхѣѣѣ їѡѣѣѣ трсѣкѣѣѣсю трассѣѣ кы҃, до прѣкки ѡкоуды ѣзоѣѣѣ коѵратѣѣѣ. Ѡѣѣѣѣ ѣѣѣѣ ѣкоѣы сѣѣѣстковѧ҃ ѣѣ к кѣѣѣѣ ѡкѣкѣѣа ѧ҃ до поѣь, ѣѣѣѣ рызы тѣ раѕдѣѣѣ коѣ с ѣѣ кыѣѣ. і ѣѣѣѣ прѣѣѣкѣѣ стѣѣѣ тѣѣѣы. ѣ полѣдѣѣѣо҃ ѣѣткою кѣгодѣѣѣѣ коу҃ сѧ ѣа прѣкрѣѣѣѣ дхо҃ прсдѣль. ¶Ѣѣѣ к послѣдѣѣ кѣркѣѣѣкѣ жѣкѡ҃ скоѣѣѣь, ѣса сѣѣрѣь сго дрѣа кыла прѣ҃ ѣѣѣсѣль гѣѣ҃. ¶Ико толѣкос ѣѣожѣѣѣѣо҃ дѣѣь, ѣѣѣхоѣь, ѣ ѣны скѣѣѣ скѣдѣѣѣѣѣкѡ҃ жѣѧ ѕ сѣрѣ, с кѣѣкѣ с ѣѣтоу҃, ѣрѣѣсѣѣ, тѣло стѣѣѡ҃ (л. 356). ѣ ѣногыѣ кѣроѣѣѣ

сноѣйный прiйти. Тѣло усѣе нѣлс камнема погрѣсено сѣ и мѵнкоѥ мѵкы прилоуѵсѣ. Усего рѧ̀ имо ермиѧти нарѣри мѵнкѡ, и толикы имѣѧи, толикѣи потклми, толыкыни поуѵсѣни, ѧни до ѡтпрѣсина прѣноутиса, ѧни ѡ оумножѣна хрѣтиѧскаго ѧгоутѣа ѡстрашити могль не бы статы секѣрою, но класстами на кѣ сѣкиры ѡстрѣлний многады быль стѣпный. Таковос кодѧнне моу ѧѧтний, ѕа тѣ хмѣсинтые трѵды ко прко ѡнѣ ѡ сѣно прковѣрный, и но цесарѣ хртиѧскѣ. Но гдѣ не поустиль рка своего медоу кѧкры прѣкыѵ, но кѣ скоро ѡ кѧсноть до ѣкс прижѧль. Лрс и вторую сѣтѧно до ѣнкѣтиа писаль трѣтго лта по изгнанно. Ико и ѡа рѣкаѣ, трс лѣто прѣкыкаѣмь ко изгнанно, предмы повѣтрсю, гладоки брана всѣхпрестаный рѧдкоѥ, к пустыне непроходнѡ повседно смрти, и ѩмарѣйскѣ писаль. Тоую кедоу моу сѣѡ тѣды и ѡходный рѧдѵноль поѣль, ико ѣкѣтѣсно с тѣ коѣ писѧ до кирилка: а рѣкѣ сѣда ѡ града ѩгрѣне быль ко ѩгнанне, нѵссѣ с тѣ ѕа гокость поунталь но ко мнѣ гѧѧ: ѣсли цесарѣ хоцѣ мнѣ ѣгнѧно быти, да ѩѣнѣ, гѣа сѣ ѕѣлѧ и ѣспомѣнѣне сѣ: и лрс хоцѣть оуѣсѣри да ѣсуѣ. Толико жалостѣ быль, того рѧ и возлоутиса ѣи прковный. Поне ѣѡмане коѣ нарицѧи ѣсда ѕлкано косго ѧвгоуста на ѣѡмоке мѣсте посадила, сообирати не хоцоу рѧзнуными поукѧми мѵсѣи соу, толико и нѣкоторые прѣзкѣтери к тѣлнцѣ и к поукѣ помери, многы нарочитые гражане, ѧгорѡные жены костатинокь градь ѡставили, до тѣ писѧ ѣнтано, ѵтѣшителноую. Но ѕлатоустокѣ прѣскѣтала слава, и дѣлѧ не ѧгодѧрѣне ѣспрѧкано, и по костоны тѣ и ѕнадный прѣкѧ кѣдѣ кѣсть пробѵноила, ѡтоуды медоу ѣнны тѣкла врань. Поне скрогѣсне і ѣпѣритѣсне ѣнны храниди тѣ сообѵрѣсних, коѣ на ѣѡмоко проклятне покомли: ѧ ни ѕлѣмые прѣкви сгутѣ, костоны коскорѣпокь, и трѧкѣйскѣ сообѵрѣсній не пристоуѵили, додѣже прѣскѣтлаго доктора ѣпих оужѣ ѡшедшаго ко ѣнно катлѡ писаль. И то было ѣкѣтѣсно рѧскалних уто протнкь ѣѡмокѣ содѣлали А ѕлкѣх и по изгнанно ѣѡмокыль постлѧ ѣсть, л ни до ѣсѣдокиѧ (л. 356 об.) ко ѣстнноу пристоуѵили, ѵрс и ко кѣкоу ѡсидѣсѧлтно быль, иѵ ѩкѣ сѵирѣны. Но которы по нѣ стѧѧти, ѣсда ѵсто просѣ трѣ полы мнрѵ, не нѣкѣс пришли, л ѵх такѵнѣ ѵлѣсѣ медоу ѣнны тѣх ѣѡмоко. Но медоу костоными прѣкѧми многые быль, и сѵ ѡ ѕа посѵлѣнные пѣѧми, но лоуѵне рѧзумѣѧ прѣзрѣти кѣ покалнне ѣдиного покойности, нѣли рѧзтѣсѧти ѵи томкѣ прѣкѣ. Ѕлатоусты изгнанъ ѵлисаль до ѣнокѣтиа рѣскаго ѣнна, ѣнѵнѣ. трѣ дмтрѵ плѣсна поцѵлѧ, и гѣсѣнна, оумолѣ ѡнкго ѵртѧл помощь, не до скосс беды ѡтѡнсина по костезмних таковаго скоскомѣстка, которос ѣдиноѧ кворѣнкнѵѵ прекратнло бы кѣ прѣкви. Но ѡ кролѣ ѵлѧрдѵх ѵѵссѣ помогль, токыо и ѕлатоустаго проклятна не потклѣдѵль, додѣже дѣло ѣстѵнѵ сѵдѡ расмотрѣно было бы. И о то и ѧлѣксѣдрь ѣнтѵхѵйскѣ

сѣнь иоу̀ ради иногы кѣмѝ дарокмѝ зело похвалѝ, ѿ нихъ хва̀стоко нѣкы книгы къ катѣхѵ сѣно̀. Потѣ и сго иоанна къ костянтино̀ гра поселе-нїе цесарскыѧ присѣсны быша, и ѕ дикы̀ кесарѣ кесго народоу̀ при-наты быша, ѩкожде ѡ гра испрокѧнѧтыѧ сокровиществ ѡкогдѣ быт̀и. Но мы дрѧ̀жѧще дѣлѝ сокровища сго нарекстѣнаго рѧдѣ живые моци, ѩли кладѧжде и нападѧжде кой ѩзы̀къ нѣкто рѣши, и мы ѡбѣщѧнос совѣ̀шахомъ сѧ. Къ нѣ̀ы цр̀ковны оу̀тѣхъ нѣ̀ы дарокмѝ дх̀а сго ѹдивлѧ̀сѧ, то̀ ѣкоуже сѣмѧхъ полѣзное слѣ̀ховоу̀, и нихто̀ кѣ̀ждѣ̀ше. ^И нѣдоу̀ разлитыѧ ѵры дх̀а нѣ̀ѧ̀ше во оу̀тѣхно̀ прекосходѝ, что нѣ̀колѝко сѣ̀не нѣ̀ѡбрѣтаѣть нѣ̀кѣ нѣ̀ѣ. ^Нко хто ѵ̀ѣть ѩ̀ѣтѣнѐ. хто ерстѣки ксѣрдѣ̀ ѡстрѣ̀не. хто ѡрѣ̀ѣ гѣ̀ѣть ѩко ѵтѣ̀не, ѩко сѣкокодѝе. и сопротивь хо содѣловѣ̀ѣ хѵлѣсѣ̀не, таковою слѣ̀ѣтыю ловоки оусѣлѧ-жѣ̀ѣть ѡные, и соу̀ сѣтко̀ горкѝ. Нѣкоторы̀ ѣдка по̀ѣлѣть дѣкѣлюдѝ. ѣ того и порѧдюдѝ люб̀ѝ. Оу̀же колѝкое попѣсѵне і оустросѵне нѣ оу̀тѣ̀ы, ѩкоко попѣсѵне ѵѣ̀ѣкы дѣлѣ нѣказателне, ѩкоѵое прилѣ̀ѣкое ѩпѣхо̀ ѣспрѣвлѣне, и тогды кѣсѣлѣ̀ѣ ѩпѣлѣ и лоуѵѣ̀ѣ. Оставлѧю и ѣдка нѣ̀ы кѧдѣ̀ нѣ̀ѣлѣ (л. 357) ѣ ни єдино є̀ нѣказѧнѣе хр̀тѣ̀ѣкаго прѣковѣ̀рѣа, коѣго бы не коснѵ̀ѣ. ѣгдѣ ѣкгоѵѣ̀ѣ нѣ̀ѣ ѣмоу̀ со ѣножѣство ѵ̀ѣѣа могль бы срѣкынѣтѣѣ, томѣко трѵдо̀ѣ положѣлъ к грѣмотѣѵѣ̀ѣкѣй, и к дѣлѣ̀ѣтѣѵѣ̀ѣкѣ, и к лоуѵѣ̀ѣкѣ и к гѣдѣѣнѣ̀ѣ ѣлѣ̀ѣѣкѣе фѣлѣ̀ѣѣофѣ̀ѣ. Тѣ̀ оу-ѵѣ̀ѣнѣй ѣгдѣ бы ѕлатоу̀ѣтѣ̀ѣ совѣ̀ѣѣѣ̀не нѣкѵѣѣ: нѣѣѣе рѣторѣѣтко ѣѣѣѣѣ-ѣѣю ѩко гѣ̀ѣѣо є̀ оу̀ лѣкѣѣѣна, фѣлѣѣофѣ̀ѣ нѣкы оу̀ ѣдрѣкгатѣѣ: и нѣгдѣ же ѩкѣѣ̀ѣ кѵ̀ѣѣѣрѣго, но кѣ ѵ̀ѣѵѣѣкѣѣ оу̀ѵѣѣа прѣноу̀дѣть нормкотѣ̀ѣа хртѣѣѣѣко кѧговѣ̀рѣю, так ѕа совѣѣтѣѣѣе, ѩко бы кѣѣо нѣдрѧ̀ѣѣѣе ѣѣ-ѣѣѣѣе с ѣѣѣою ходою ^И нигдѣ же є̀ коды ѩко прѣть слѣдоно всѣко ѵоѵѣѣѣ кѣѣо бы слѵ̀ѵѣѣе ^И ѣгдѣ толѣки быль оу̀ѵѣѣе и рѣтоѣкѣ: всѣко жѣлѣѣе поѣоѣи ѣѣко ѣѣѣѣ оу̀ѣодоѣѣѣѣь оу̀ѣѣѣѣѣь нѣроду. ^А тѣ ѕело склоѣѣѣь рѣтоѣкѣ ноѣтѣкоу̀, ѩко бы оу̀ѵѣ̀ѣ со ѡтроѵѣ̀ѣ оу̀ѵѣѣко̀ ѣе ѣотоу̀ѣ И мѣе всѣ гѣ̀ѣь прѣ̀ нѣроду̀ тѣѣь ѡѣѵѣ̀ѣ ѩко ѣѣѣѣы соу̀. Мѣе дѣкѣѣѣ ѣѣѣо ѣе кѣѣь ѡѣоѣоу̀ѣ, и томѣкѣ троудо̀ ѵ̀ѣѣа ѣе оу̀ѣоѣѣѣѣа, ѣѣѣ нѣроду̀ѣ и тѣкь ѡхоѵѣѣ̀ ко ѣѣоу̀ѵѣѣѣю быль ѣрѣковѣ̀рѣа. Оу̀ ѣѣѵѣѣѣ є̀ сокровѣѣѣго к кѣ̀ѣѣтвѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣ, утоѣы ѡ̀ ѣе содѣлѣѣь нѣроду̀ ѣѣѣѣѣ-ѣѣо. Тѣкь ѣгрыкѣ̀ѣ сокровѣѣѣе, тѣ ѣокѣѵѣть, тѣкь прѣ̀ѣѣть прѣ̀ ѣѵѣ, ѩкоѣы ѣѣѣ рѣкь, тѣкѣѣоу̀ ѣрѣѣѣѣго ѵгрѣфѣ ѵрѣѣѣ кѣѣтѣѣѣѣѣ: и ѵѣ̀ дол-жѣ̀ѣе и кѣѣжѣе ѵрѣѣть, тѣ̀ кѣ̀ѣѣ ѡкрыѣѣѣѣ и ѣокѣго ѣѣѣто, и ѣѵ ѵто ѵѣ̀ѣ ѵрѣѣѣ, тѣ̀ рѧ̀ѵ̀ ѣѣѣѣѣѣѣѣ. Тѣкоѣ̀ скрижѣѣѣѣѣ ѣодоѣѣѣ є̀ кѣ̀ѣѣтѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣ, кою ѣрѣкохѣѣѣѣѣ ѵгрѣфѣ дх̀а нѣѣѣго нѣ̀ тростию нѣ-ѣѣѣѣѣь, и к тѣ̀ рѣѣѣотрѣѣѣѣо кѣѵѣѣрѣѣѣѣѣ ѣрѣѣѣѣѣѣѣ, и сѣ̀ ѣкѣта токоу̀ ѣрѣхоѣѣѣѣь, и ксѣгда ѣѣѣкоѵѣю ѣокоѵѣю ѣѣѣдо̀ѵ̀ ѣрѣѣѣѣь с ѣозѣѣѣѣа кѣѣѣ̀ѣ кѣѵѣѣ̀. Ѣокѣѵѣтѣ̀ѣ достѣ̀ѣѣѣ ѡно̀ тѣкѣѣѣе ѣе ѣожѣть ѣыти ѵодѣѣе

сѧ коудсть совѣщенный хутрафь, и село скѣтаго ѳка. Ꙗко здѣ имѣ
лиѳра и кѣтаго ѷходить к позорище да коудсть сѧс ко оуподобленію
предложено Кто бы дроугы оуврѣль что тако покажѣ (л. 357 об.) и
сгда оу позоратель ѳходить ѩковы по ѩполненію всѣ, ѳ костиѳдсть
гѣюрс, сирс х товлоу с҃ достоѷное ко зрѣнію: и ѩкы ѷное со ѷнаго
покажуть, ли та попоурѧс ѳ такыны ѳстоупити, и сирс та трамкы-
ный, и жалателный ѳноурасть Принесенѣс подобнѣ ѩже ѩножѧнс по-
лагмѣ, до скѣ сти и кѣгодарности рѣтоскѣ часто прилѣсть, к кой ѷзо-
ѳбратсѧ дикы сть, по дѣлнѣй хоудѣнѣ к покаданію Ꙗко соворѣ-
жас сокрѣтны ѳ ракаго и ѩныпаго Тоу дикыс ѩлакѣс стѣпени ѳкрель,
ѩко покорѣны ѩко ксѣчѣнѣ Придѣлсть нѣкогда коспѣлсѣна хѣлѣрс
и радѣна врѣкость, и сролотѣрс гноуѣность, ѩнѣ ѳкѣрскѣюрс сскс до-
стѣны к кыродѣлкѣнію гѣлти, ѣсли оуквдѣ тратсѣны, и прилѣны, и тѣль
и ѳкыль ѳкытас оусѣлкѣюрс ксѣрь кою гѣлти ѳкѣра. Ѩкогда покто-
раюрс кой прѣ тыль гѣл, и часто дѣлюрс тоѣ того кресѣни. Ѩозко-
мй пѣлокѣпѣнѣй радѣна дѣх тѣрсскаго, гроукаго и ѣсѣмѣтѣкаго, и ли
радѣль посѣлсть, точно скѣтас и просто подѣны, ли ѣмѣтѣс токыо
часто покторѣсѣны, то сѣь коспѣсѣпоуль и кы кто ѣдѣнѣю ресѣнѣс не
ѳкѣлѣчѣль что любки ради слоуѣлюрй пѣлюри пробѣзкомѣль, которѣх пи-
чссожс ѩнаго ѣзобрѣстасть, токыо соворѣкасть Тѣк и пѣсль оу сслоу-
ѣлюнокь простоты и ради содѣлѣлса ѩко глѣдсѣс посреди й, ѩковы пи-
тѣтсѣнѣца питас ѳтроча скоѣ А ни повѣсте оупрѣрѣсны, а ни сладосте
ѣнгдѣ же прѣсѣлс, с кобѣи ѳкыкло кохкоужѣти народоу коскѣнрѣнѣс, что
козлюкасно кыло гермѣнѣоу й ѣикросѣно: а ни сѣкѣнѣы прѣдасть к кой
часты й кезѣрѣй тстоуѣнѣ, частѣй горасѣнѣ по кезпрестанѣль нѣкотор-
ры кѣрѣнѣх оусѣлажѣнѣсь и докѣно кождежасть послоуѣнѣтсѣх ѣго-
утѣа оусѣлкѣюрс пежсѣ сѣкѣнѣ. Ѩркокѣй рѣто оудокѣс ѳкрѣрѣсть
унѣь кы оусѣлдѣнѣ послоуѣнѣтсѣх, ѣрс ѣспокнѣть й кы козлюкой (л. 358)
ѣаро́ усѣлоу ѣлоуѣусса. Пробѣзкѣнѣо с҃ к тѣй ѣисѣнѣй ѣковы пасѣлже-
нѣѣ блженые раздѣны оукѣссѣѣнѣо ѣрс й ѣнусс́о ѳ посскѣх й сѣѣхотко-
рѣй ѣрѣс Ѣрс хто оуѣй горѣѣрс, оудокѣс коснѣй: ѣрс оукѣссѣѣхстса
тѣли ѩже ѣлоуѣсть оудокѣс колс тос тѣрѣс к раздѣны послоуѣнѣтсѣ
Тѣ перси, тѣ оуста ѣлтыс, ни соворѣла ѩкскѣс ѳкрѣрѣсны, хс ко про-
покѣданію ѣхѣх ѳкратѣль Ѳкы такѣс рѣторы ѩѣль нѣѣ кездѣ хртѣлскй
ѣаро́ Ꙗко ѳ тѣ кѣсй кесй кѣрѣ ѳкрей покаданѣс. А того ради ѣнусс́о
оуѣѣсѣль ѳ догѣлать ѣхѣнскѣс фѣлософй того ради тѣк ѣзѣсѣогохоль тѣ-
ли ѣ соуть любки, того ради соуѣѣнѣтсѣс кѣрсѣль, кой ѩѣѣ ѣыти
ѣстѣнѣйшѣс, й пе часто лѳ слышй оуѷтѣ ѣхскый рѣтѣс достѣны. А ксѣко
нѣѣ лѣтѣс крсѣх гѣлѣх пежсѣ прѣ тыль ѣыло Тогда ко погѣстко по-
зорѣща нѣѣлѣрскѣ оу ристѣнѣх кѣскѣс коритсѣ, й ѣные театрѣ ѣго,

нарѡ҃ ѡ҃каꙗнніе ѿ оуѹсиниа сѣ́таго, а͂ ни сі҃ны ни єдиніе помощи не
мѣли кромѣ ѷзыка К томоу ко ѡ҃нѣ моуѹсиныхъ приноудиша были прѣпо-
кати нѣкоторые, плескающа, плюскающа, воскликающа, постаты ѕ҃ображ-
ные, ѡ҃ли же ꙗко слоуѹтити, ꙗко прѣ҃ ходити много гнѣ́ніе плоуѹмнаго
а҃ ѕ҃ако ѕлатоустѣ҃ ѣспристаше кнѧзіе народоу, ѵстые ѡ҃лѣзь слоухате-
ли. Ѡ҃ко хто бы не пробꙁкомль такоѵаго плоужа слоухати ѿ ѕ҃ны кѣ́с-
тѣсны́ тѣ ꙗ҃ко гнѣ́ніе, нежели ꙁрѣти их ѡ҃ѹмніе, ѡ҃ко их конѣ ѣ҃ѕмоу-
ніе, ꙗко и҃грати к ѕлагоѣ. нѣ́к ѿтогимы соу ѕлакаѕаних ѣ҃ніе, нарѡ҃
спокосны́, и скоконы́ с ѕ҃ѣмкы́ ѣ҃гоутнѣ́ оуни подѣсть шиссѣ́ конніе-
ніе и҃ мніе недостоѡ҃ного ѵто прогнѣ́стѣ: а ѕ҃ако оуѹтѣ́ достоны́ дѣкіа
с҃ рѣтко҃. Сѣда сі҃но прѣсѵитороѣ, и шіпохѣ толикое ѣсдѣ шножество
К такоѣ́ сть подобаѕо ѵоути ѕластѣ́ѕѣ и сі҃но ѡ҃кіность и бы достоны
были пастыріе и бы достоѡ҃е оустроѝ҃ строѣніе ѣ҃ѕскаго оуѹсниа Тѣль
дѣлоль дѣско ѵгодѣ́ кѣ́ѵ (л. 358 об.) нежели сооброжаѣніе поѣстыри,
ꙗко оустаѕлѣ҃ніе сокоры ѵшѡ҃нѣко Поѣсѣ́ѕ быль ѕ҃ако҃ѣ красотоѣ и кѣ́ѕ-
тѣстѣ роды ѵѣстоѵіе́ костѧ́тинополь, по ꙗ҃кдѣ и҃мператорь не шніѣ
скос шѣсѣ и голокіѣ́ній прѣ́стль доконіе ѵкрашѣ́ны кыти, а҃ніе бы свѣ́тлаго не ѡ҃лѣзь пропокѣ́дніка сі҃ѧ, и тѣло, поѣ҃ ѕлатоуста и҃ѡ҃ліпы
скверны́ніи ѡ҃коуды ѵзіѣль нектарѣ ѡ҃ а҃тѣѡ҃хѣ к костѧ́тинокъ гр҃ѣ при-
ѕкѣ҃ Ѡкы ꙗ҃кдѣ́ско ѡ҃крадѹ рѣкоѣ́ми всѣ́ кластѣ́ѕѣ, ѡ҃кы ѕлатоустоѵоу ѵподобѣ́ніе всѣ́ прѣсѵитеры тіріи. Сѣ́с ніе быѣо бы а҃ ни толикы́ѣ крѣніи,
а҃ ни толикіи радѹнѵноѣ́ѣ кѣ́ колѣ́ѕѣ ни́ и всѣ́ ѡ҃тоѹ́ѣены были кыхѡ
ѿ жидокстѣ и҃ погнѣ́стѣ: но прѣсткоѣ́ к их хс҃, и по́ сго хороѵтокыю
кѣ́ѣеныль поко́с ѣ҃ѕдѣ́ѣи бы сны и҃.

Ѡ҃ѕкраніе и҃поѣ́стіа ѧ҃ѳанокоу ѣ҃пістолію до него
ніса́ѵ ѿ ѣкой кѣдѣ́. Гѧ҃ка ѵг.

Ѡ҃ніе испокѣ҃ноѵ кѣ́ѕы всѣхъ ѡ҃ждѣ́ и ѿ кѣ́ѧ ѣ҃ѕдѣ҃ніа проѣ-
сити подобѣ́ѕѣ: ѕ҃ако и бы ѣкс҃ прѣстерѣ́ніи ѕа́ѣ соѣѣтіпны с҃ ссны,
сѣтаи тѣ ѣ҃ко ꙗ҃ко достоѡ҃но, с кириѣоль дыѣконоль до тѣкс дахо҃, и
бы сопротикніноль не кѣ́ніе ѵозлогаѣ, нежели добрѧ ѣкоѣ соѣсѣ́, сгдѣ
ѣдѣ́дою со ѡ҃ныіи коретсѧ. Ѡ҃ко не потрѣка оуѹ́ти та толикыѣ ѣ҃ародоѣ
доктора и пастыри, нѣ́лѣтиі ѵасто ѿ кѣ́ѧ (л. 359 об.) ѣскоуны́ кыти,
а҃ніе кы тѣ҃ненна оукрѣнѣ́ѣи, и ни єдино́ троѵдо́ колѣзіи оустоѵѣ́ѣи
И конѣтіноѵ ксирь с҃ крѣника, и испокоѣсѣ́ѣа соѣ҃ к кѣдѣ́, ѣсѣ́ѣь ѣсѣ
прѣ́кды ѣ҃ходѣ́ѣи, и же а҃ніе кы хто тѣ҃ненніе не ѡ҃долѣ́ѣь, ѕнѣ́ѣь ѿ соѣ҃
ѕлаго ѣ҃ныѣ́ѣа ѣ҃ѣѣасть Ѡ҃ко ѣсе прѣ́ѣи ѣ҃ѣѣ҃, хто кѣ́ѵ не́ѣе пото́ своѣ
соѣѣсти оукокѣ́ Поне́ добры́ и ѵсны́ ѣ҃оу́, ѣскоѵѣ́ѣи к тѣ҃ненніе и҃ѣѣѵѕ
ножеть а҃ прѣ҃ѳолѣ́ѣѣ не ножеть Ѡ҃ко радѹѣь кѣ́ѣсткѣ́ѣіе радѹныѣ́ѣа
сохрѣѣѣ́. Прѣ҃ѕобѣѣоѵоѵ ѡ҃ноѳолѣ́ѣій сі҃ныѣ́ѣ ѣ҃ѣѣѣ́ѣа, ѣ҃ѣѣ́ѣ ѣародѣ ѵѣ́,
ѣсѣхъ сты́ дѣкіе радѹныѣ́ѣи ѡ҃ѣыѵѣ́ѣ и ѣспристаше ѕ҃ѣѣѣ́ѣа ѣ҃ѵкѣ́ѣѣ

достовѣрнѣ свѣдѣтелствую: понеже такъ ꙗкобы на судѣ искоушени, пото такъ до всѣх тѣснина пришоша. Да оутѣшить мою твою брате пресвѣтлий совѣсть твоа, коа в моученіа оутѣшение добродѣтеле содержить. Ѣко хранящему самому гоу хоу во пристающему покоя чтаа совѣ ꙗвится. Сїе Инокентій до бл҃гочестивого Іωана писалъ оутешающе его во бѣдахъ:

Списто̂ла Инокентиа папы кой Аркадиа проклятию подае неправеднаго ра҃ хатоуспна, Іωана златаоустаго оутчаи вселенскій: Гла҃ ч҃д.

Гла҃ крови брата моего Іωана вопие на тя ко б҃гоу ω Инсрагоре, ꙗко николи же ꙗвела праведно на моуже оубийноу каина: и сие всакій дѣло ωтомстиса, а не толико то еси содѣлалъ, но во всемъ мироу гонение великое проти б҃гоу и црkви его воздвигмоса. Изгна еси ω прстла его, всрдню несоудению великого всее вселенныe оучтла, и вкоупе с нимъ ха изгонилъ еси. А ни тъ азъ ω ωво нарекаю (ꙗко уа ꙗко наслѣдие со с҃тыми ап҃лы, и в б҃жий и с҃пса нб҃сного Іс҃а ха црствию достигалъ) Арие незносимаа сила вѣда е҃: но то ради тезмоса, и первое ω с҃псению дши вмий и потомъ ω ωны кои прарѣвнилъ духовны и бл҃гочестивы оучение. (л. 360) и наказание его ωсиротелыи стадо слово б҃жиа оуиграють. Поне не едина црковь костантинова града сл҃внаго его языка наденїе понала, но и ωкрутъ всее подлунные во сиростwу принесль, такова моужа бл҃гочестиваго изгнании совѣто единые жены вдовою тоую и позорище вможе. Но прїиасть ωна и настоящую здѣ моуку, и будоущее безконечное моучение, не по многи сихъ дние еи прїходащую. И арие бл҃женный Іωанъ живота лишенъ, вѣру сохрани, и волею оутвердивши. в безконечные вѣ҃ вѣки, вѣчное наслѣдие насладися, и безсмертнаго живота полоучилъ повла давида свѣдоена, коа потихо тебе престоупленна и премирения бритвою ωбрила проклятие ω многи оустъ совѣ наклала, тако и незносимое совѣ бремя грѣхо собирающе, и сие во нескимъ свой грехо налагающе. А тъ азъ наименший и грѣшный, всемоу престо великаго петра апла вѣрень е҃, ωлоучаю и извергаю тебе, и ωноую, ω приωбщения с҃тых таи ха б҃а нб҃сного. А еп҃пы вси, ꙗко апро с҃таго чиноу црkви б҃жий хто бы оуделил ꙗко пода свѣа бы еси, ω то часоу всего настоящие сказания еп҃толи моее читати буде ω самоу свойственаго ωбласти оусоуждаю. И арие ꙗко зѣры великые нѣкой до того наслѣдие приноудите, и оуставы в҃а ω с҃пса чре с҃ты апло подание престоупите, да вѣдаете нѣкий то вамъ грѣ быти, во страшный ω дни суды, егда ни единое величество мира сего помощи можеть, тако и покорения срдце пре ωчима всѣ наказаніа боудоу. Арсакла его же есте на мѣсто великаго Іωана на прстле еп҃скомъ посадили, и по смрти властию моею свѣзоую, вкоупе со всѣми еп҃пы и волею с нимъ соωбщимися: всего имя со с҃тыми еп҃пы в поминанию да не впишется. Іко недостоинъ чти е҃, ꙗ и еп҃пство

ѩковы прѣклоуходѧщиѩ ѡскѵ̀рнивъ Ико кєс присѣдєніс ѝ ѿ ѻ҃ц҃а нанєго
нѣкаго нє присѣдасіо нєкорєнівсѧ. Ѝ ѻ҃сфіловоо лжєкласєтаніс разорє-
ніѥ придѣ ѝзкєжєніс ѥ҃ сооѵ̀рєніса прокліт'іс ѝ сокєніѥос ѿ хр҃тіанъ-
ства ѿлоуѵєніс Сіѳ ѩнокєтѣ ѯа ѩѡмѣ коримєса (л. 360 об.) нисѣ И
ѧтіка которы ѝз ѵ̀ртлъ ѻ҃ного ксликаго по ѧслкію кастѣ, продѣ.

Кой ѥ҃ по сѵ̀рти ѩѡлонокѣ содѣлалнса. Гѧѣ ѵ҃с.

Ларо́ кѧ̀тѣкы ѿ ѩѡлнс тоужлнс оу҃ѣли прокла, ѝ кы по-
сєстко ѿ нѣ к цєслу ѿнс҃, ѧкы с҃ты ѻ҃ ноужь ѿ нєпрѧкснаго ѝзгнанна
кы козрлнс, ларо́ ѝ ѵ̀рко ѿ спро́стка скоходилса. Но прокль ѧкнс нє
тако содѣлалъ И которѧс кы ноцни єго́ привєли посланіи соу̀ А грокъ
нєподкижнѣль сталь. И єгда ногнс ногы роу̀ ко подкижєнію прило-
жєны были, ѻ҃кнс с нѣста двігноути нє могоша. Что єгда цєсѧ позналъ,
ѧкнс кноу̀ толоу̀ выроухнѣль А тако с҃тынѣ роукрикою напісавъ,
ноужа с҃таго нѣмѣть, ѝ кы попоусті прѣкєсті с҃нѣ ѝ нєсахъ єго поло-
жєны всєпорные ѝ нѧтки ко єго́ ѝзѧ́ты кы́ А тѣ грокъ оу҃ходокы са
показа́ ко кєсєнію, крєпкъ ѻ҃но лєгѵ̀ліс ѻ҃крєло́, ѝ с҃ты ѿ ѵ̀кохнс с
посадники нєсти кидєлъ. Сѵ̀пнѣ ѳєодосѣй до нєго нисѣлыс тѣ са к сокѣ
нѣлко. Кєс кєслѣные оу҃ѵ̀тло, ѝ дховнолоу̀ ѿ́цоу ѩѡлновы с҃тоу̀, ѝ хлатѣ
оу҃сть патріархѣ, ѳєодосѣй ѩпєратѡ Тѣло ткос такжс ѩко ѝ ѩны цѣркос
кыти цнлмюрс ѿ́ус ѵ̀тны, прнс҃ то ѝ прнєсти до нѣ, ѩко с҃нокс
ѿ́цо́ моканс кодєлнхо́ А єгда достоѩ ѵ̀тѣ ѝ ѩкожго нокорсна ѝ сцн-
рсна достоѩло к то́ кєцн нє приложенхо́, цѣркы оу҃ставъ кознописнію
послєдоующс, кой нє кнмѣ́ ѩко цѣрствоу̀ сѧлоу̀ ѵ̀тѣцли кыти подобало:
достоѩ́нѣ ѿ жєлѧна нѣйсго ѿнадохо́ Но ты ѿ́ус ѿ́цо́ нстнѣ нѧтнѣнн҃
(ѩко нѣѣ ѩко со жнвыл҃ѣ гѧ҃с) жєлѧнію кнмѣ́ нѣйслоу̀, нєжєли коло
твоѩ́ нспомлюрс поді́ прописнс кмоцнлъса, ѝ даско кнмѣ́ нєжєли
хто дрѵ̀гѣ показнлъ нлоу̀ѵ̀лъ єсн, ѝ нѧ прєсѳодолѣль єсн, ѝ достоѩ́нѣ ка-
зни ѻ҃бра́ показалъ єсн, дѣй ѕлоѳо́дѣлнс скос позналюрс, ѝ жєлѧнѣ
нлмюрс, попѣ́ ѧкъ до сєго ѵ̀дѣ козрлнс ткос до нѣ козкрилъ єсн
А ѝ кы єсн нѣ долѧ́нѣй ѻ҃токлусннсль ѝ ѻ҃кладлнѣ кнмѣ́ ноуѵ̀ѣ, А нн
нѣрдны оу҃трокнль тконѣ, а нн нлт҃ ѝ ѻ҃жндлнно нѣлоу̀ достоѩ́но є҃:
ѝ нстокію тѣла ѝ прѧ́ку, но ѝ сѣнн ткоѣ ѕрѣти жєлѧєнь. Сѵ̀пнѣ тѧковыс
были, ѧ єда соѣ́сннкъ (л. 361) нлкланс, ко крєгоу̀ сопротнкъ ко́стєтн-
нокл града с ноцнли с҃таго ноужа ко халкндоноу̀ прнлнлша. Ѝзѣ́дс тѣло
ѩнєрато́ ѝ єсноть ѩнєрато́кь Ѝзѣ́дѣ патрнѧхъ ѝ соу̀єкс, ѝ всѣ нхуллы-
ны Ѝх то родовѣ ѝ кѣко́ всѣ ларо́ к моу̀ ѝдоуно, ѝ оустнѣ ко́коруу̀
горлнцнли скєрлмли покрыкаюрс, с҃ты грокъ цѣркы кормѣль прнлъ Тогда
уоудо нѣлко́ ѩкнѣь кѣ нлд уоудєса нигда жс зрнлыли даско колнсс.
Ико єгда было тихос ѝ поко́нос по моу̀ плкланс, ѧкнс прѵ̀ко козкн-
нѣло козкурєнс, ѝ кормѣли всзунєлѣные на разлнчные нѣста всєстралнца

ра̀ своѥ̀го распоряженїа̀. ⁀А ѡ҃нъ ѝ сто̀с тѣло̀ ѝ свѣтлое сокровищѐ ко̀ нсѐѣ̀й корабль, вєрками кнѧзнноу̀ пръстоу̀пльнаѧ рукоѧ̀ кѣсково̀ю рукою̀ ведє̀нъ до кдовнуєскаго кнноградꙋ прнплы. Кдовнцы ѓа̀ѧ ѡ҃нъе, сѣ̀ ради нєкѣста хва̀ пр҃ковь нстырєль такова̀ ѡ҃дковлѧ. ⁀И нлкн по сѣ̀рти прнкѣнлнь соудонь ꙗкова̀ѧ оу҃тнни декрѣть, село кдовк декрєто̀ свой прнказꙋнс ѝ оу҃тверѫнонс: нѣнуе же є҃го̀ всякаго ѡ҃ѣаго прослѫнлнонноу̀, ѝ нспрадноє є҃го̀ оу҃тнлнс ꙗкєтвєнс проповѣдоуноноу̀. ⁀И ꙗко то достокѣрно кыло кнѣ̀ корабль розѣкѣ̀ кос тоудо ѝ подне зрнтєл, и прєсѣтлаго ѡ҃нъго жалнс всякос ꙗкєтвєнлнс нх̀ всякого коскнпрателнх скндѣтелєтвоусть. То сгда содѣлало̀, свѣтло̀ нлкн оубѣзлалса, ѝ корабли ѡ҃нъе ѡ҃ нноудꙋ сокрнлнсѣа со оутоплєнны̀ ѝ соворы нѣколнлнсь, и нѣєй достоѡ҃нлнн поужѧ сто̀ прокодноне ко гра̀ пр҃ско̀й прнєсоннх. ⁀И єго̀ нєкѣс ѡ҃колю мнлтоу̀ всякаго ѓоны пр҃ковь прнлах: ѡ҃тоудꙋ ко пр҃ковь сто̀го нпра прнєсѣ̀, а̀ потнмь пр҃ско̀ю колєснпсю всѣ̀ ко пр҃ко̀ сты̀ мѣлокь. Тако̀ нєса сты̀ гробь кагрянцею прнкрылъ, село ѝ ѡ҃ци к гробꙋ кложи ѡ҃крєе полєнс за родитєли оу҃тнлнкъ. Оужє ко ѡ҃нн дакно ѓѵроннх, к спрѣсколь ккоу̀ єрце го ѡ҃гроуѵтконть ѡ҃стакнних. ⁀И нѣнуе же за нѣ̀рк мѣнь ѧкы гробу̀ єс трассенс прєстало̀ ⁀Нко тридєса ѝ на лѣть трнлъса, ꙗко ко кресих єс ѡ҃ не пр҃ковь трєсѧ̀ѧ А ѡ҃ ѡ҃ то̀ оу҃тѣлн ⁀И кожнс гро оутлнѣса ⁀И єгда сты̀ нрокль нужа єго̀ на то̀ же нѣ̀тлє з соѵою̀ полож̀й, нарѣ̀ єтскнй̀ ѣдны̀й галѣ̀ козонѣмъ: нрнй̀ (л. 361 об.) ѓѣюрс нѣ̀тль тко̀ ѡ҃ѵс. Глютъ ѝ ѡ҃ тогда, дакно ѧткорєнсе ѵста нлкн ѡ҃ткрнкнн ко народꙋ рєкль нн кнль: нко тоу̀ ѡ҃кѣ̀ть стонрс людне, ѝ прокль нятрнѧхъ то слышкнс скѣдѣтелєствокъ̀ Но по сты̀ тнннхъ, ко нохранєнно люцѣ̀ єго̀ нѣ̀дошх. ⁀И єнпєкный̀ рукалн кликѣ̀ нхталнпкь оу̀ столнх ѡ҃тра ѝ кѣєствєнаго нѣ̀тлѧ нко кы єто̀с ѝ нскрадолос сокровѣ̀рс погрєкѣ̀ єсть, єнно̀ єнпь, нѵѵєнпко̀ ѧрс ко̀ крокѣ̀ нѣ̀кь, нѣ̀рко̀ хвѣ̀, и мнлѣ̀, кликла ѝ ѧлта нѣ̀ркѣ̀ хвы троука, ко всѣ̀ оу҃нх̀ гренанц, ѝ кѧгоутнкыс оу҃тнлх ѝ нкалѧлнх ѣкѣтвєнс ѝ слѧнс коснсклюрс Содѣлало тогда десѧ̀ сѣлнго дѣн нѣ̀ѵ генѵарнч: Нопы ѡ҃ кронки кланста. Тѣ ѡ҃ кнй ѣѳнокѣ̀.

Снтанй̀ кѣтвєнаго ѣѡ̀ѧ ѧлѣ̀ѵстаго архнєнпа костанѣнополєскаго нпокѣ̀стню єнпоу̀ рнльсконоу̀ гнѵу̀ нослоу̀ нлѵтнѣ̀нпомоу̀ ѝ прєѧ̀жєѣ̀нпомоу̀ ѣѡлнноу̀ ко гс радоватнсѧ.

Нєкос нєжєли ѡ҃дѧлнлы соуть снтанѣ̀ нѣ̀н, нлно кѧгоутнс тко̀ слышкнс, ꙗкоѧ̀ ѧдѣ нлтѣ̀ творнти снлѧ нспрадꙋ ⁀Нко с҃ ксанс ксанко̀ ѝ тѣ̀кость, й нн єдннх стрнх ксєсѧлнлыс нс ѡ҃стал коп кы жалоснлыс тос трагєдѣй нс слышлах. Сгда̀ сѧ̀ѧ до красѣ̀ ѡ҃крѵгѧ ѵѣ̀ли пронѣзнєсѣѧ̀ нногыс всѣдѣ плѵѵи ѝ рыдлнх кожоудлнх Но ѝ нєдоволнс с҃ плакати, но ѝ потрєса ѝ нєпи, ѝ зрѣти кой дѣлѡ̀, ѝ кой совѣто̀ прєтнгуѧлнх

коуръ цр҃коунихъ оу҃сиприлъ бы҃: того ради потрѣбно быти разумѣхо҃ и ны оумолено҃ дмитрии, пѣхоних, пимнии, и сергиа, гдѣ҃ мои и село ст҃ѣи҃ и кѣгоутиѣ сно҃, и ны ѡставимъ дѣлъ свои҃ истиныс, их море попоустимъ҃ и приимии дадоу҃щие тое страдоуство, да кто҃ люби поспѣшитъ҃, ѡ҃ всѣхъ къ пѣкланоуще оу҃ ны што пискорѣе всѣ҃ хотѣлоса. ¶ И послахомъ с нии уесны и космовасны҃ дикономъ пѣкла и кириика, и тѣ кои҃ соуть содѣлали҃ люби҃ кто҃ ѡкыкать: но и ны пѣло ко сѣтыи҃ поклѣ҃ Ософилъ ѡ҃ нѣс҃ ѣлександрискис цр҃кви сѣпистко пришелъ, (л. 362) сгда ѡ҃ кѣгоутиѣкаго цр҃а, сноу҃ сопротивные нѣкоторые поведаны҃ к҃ми, повелѣ҃ быль сдѣ҃ прити, собрани тиожество сѣпокъ исцѣлос҃ ѣдѣ҃ приспѣ, кои҃ зилко҃ ѣконы ѣкити хотѣ҃ссе всѣс҃ на вѣноу҃ и ко покоу҃ строснию ити: ѣ҃ сгда к всѣкои҃ коложены҃ на кожио҃ хвалу҃ к костѣтинокъ гра҃ прине, но ѡкыуно и по устаку҃ до тѣ крѣпсиъ сохранѣнаго не кисла҃ к цр҃кокъ, ѣ҃ ни до ни҃ прилоутиса ѣ҃ ни оутѣсникоуь соткорилса, ѣко гѣлина, ѣко цѣтвь, ѣко сообщрсиних, по ѣписанию и кормлѣ, и ѡкѣгни цр҃кѣ по заблазоуь нѣгдѣ за градо҃ прскыкалъ, и ѣрис ссло҃ село цѣлѣ҃ и самого и соуди с нии и ны до ни҃ пристоупили. ¶ Ико были ѡкитанна и всѣ҃ кои҃ пришлесжали добрс оутоковины Но ѣни ѡни ани слы послоушали ни҃ к то҃ Гдѣ҃ ны тѣ хрисе, село дикихоса разумѣ҃: и ѣрис испрѣкѣны҃ ѡны҃ крамсствы҃ кины ни ѣдиные ѡкрестохоль҃: ѡкусе ны повинно҃ ѣиль, сіѡ҃ имѣ҃ ѡные покаѣни покаѣхоль. Попеже покторс и покторс просихо҃ сго, и ны с нѣи҃ сообщилса, и и ны всдалъ имѣ҃ усго ради ѣкис ѡ҃ нѣлалъ такоукю крань коукоужалъ, и такоѣ гра҃ коудиралъ Но сгда ѡ҃ кины не хотѣль ѣхрени, и исис пришоудали ѡбласстателн сго: коукала на цр҃ь кѣгоутиѣ, и поведесль и ны приняли слы ко ѡкѣтанна ѣдѣле ѡ҃ ѡкитасть, и ксс дѣло ѡ҃ иего оубѣсте Попѣ҃ лоубѣсствл и оубѣйства и ѣные иногые приготовлялися: и ны кѣдоуще ѣконы ѣусскис, и моужа уестсоующе, и к тоиоу҃ глюще ѡ҃ то҃ сѣтыи҃ сго, и подошле к коѣо҃ крѣпис свои҃ дѣлъ оупрѣлѣти и ѣгоѣи҃ до ни҃ соуѣ҃ испритаѣ҃ крѣпце коукрѣпили слы, и ны к соу҃ не вдали ны са. Но ѡ҃ нко и пскѣ҃ сопротивлятиса нача҃ ¶ И со годостї҃ призвании ѣхидыхоних посго, ѣконы оу҃ цр҃коуь ѡдолѣал и сѣпих не ѣлѣл, кипо҃ кс҃ к соѣ҃ урс иего прилоутилъ, и содѣлали҃ во цр҃кви крани, и ѡ҃ всѣхъ цр҃кѣ҃ прикодсшно кирики и ¶ оутѣло и ны их҃ их҃ ласкстали, и писмиих их҃ их҃ показохали Потолъ коукѣ и их҃ соу҃, ѣрис не ѡ҃скрѣвии их҃ тые конросы (л. 362 об.) уто и подахо҃ с сопроти всѣ҃ оустако҃ и канно҃ с҃ Но ны кедоуще не их҃ соу҃, но во врагоу҃ и недругоу҃ ити, уто ѣкстѣсис покажю҃ с҃ пре҃ тѣль и по их҃ содѣли, послахо҃ до иего сѣпы, дмитрия сѣпих пизнитѣйскаго, ѣлскиа ѣмонѣйскаго, мошиа ашдрѣйскаго: ѣ҃ прсзкитеро҃ гѣлиа и сскера, кои ны ѕ достоино҃ кротко҃ ѡ҃скрали, и гѣли: и не храниса соуда, но ѣкстѣс-

ИНАГО НЕДРЯГА Й КРАГА. ИОНѢ НЕ ПРИЯКИИ КАСКЕТЫ, ЯКІЕ Ѡ ПАУАЛА ТАКОВЫЕ СОДѢЛАЛЪ, И СѢ СА ѲЛОУЧИЛЪ Ѡ ЦРКВИ, Ѡ ЦѢТКЪ, Й СООБРЗІСЯ Й К ТОМОУ ЯКЕКАСКЕНЫКИ ОУТОТОВИЛЪ, КАПРО ДО ССКЕ ПРИЗКА ЦРКО СПОУСТОШИ, ЇКО ДОСТОЙНЫЙ ЄСМЬСТЬ БЫТИ ТАКОВЫЙ, Й КЫ НА ПРТЫ КОЗЇСЬ СОУДСКІЙ, СМОУ ЇСПРИСТОЙНЫЙ. А НИ ГОНО ЄСТЬ, Й КЫ КОУДОУРІЕ КО СПИТЄ СОУДѢ И ТЕХЬ КОЙ КО ТРАКЫЙ, ЙНАУСЖЕ СМЬ КОУДОУРІЕ ПОКИНЫЙ НЕДРОУГО Й КРАГО. НО ТЕХЬ НИТЄСЙ ОУСТЫДЯКИНІСА КСМКИЛЬ ЖЕЛАЇЄ ДЫХАЛЬ, ЯКЫ СОВЄРШИЛЪ ТО УТО ОУЇЫСАЛЬ. А ЄГДА СВИДѢТЕЛСТВОКАХОЛЬ ГОТОВЫ НА КО ѠКРАЇНІЮ НА КАСКЕТЫ И ІСПОКИЇОСТИ ЇКО Й ІСКИННЫЕ ЄСТЄ ЫЫ, ХОТЯЇЄ ПОКАЗАТИ ПРЄ СТО ЯКО ТЫСАЇЄСЮ СПИОК НЕ ПОЗКОМИЛЬ: НО МЯЄ И НЕ КОУДОУРІЕ, Й ДО СПИОДОУ Ѡ̈ЫКЮЇЙСА, Й СОУДА ЙПРОУРІЕ: И Й НЕ ТЕХЬ КО КЫ СЛОУЧИЛЬ, НО ІКАКСЄНЫ КРАГОВЬ СТРЕТИЛ: ЯКАКО Ѡ КАСКЕТИНКИ ПРИЯЛЬ, ІЮЙ ѲЛОУЧИЛЬ, Й Ѡ ѲНЫ КОЙ СЯЄ НЕ Ѡ̈ПРАКДАЛИСА СКОИ ГРЕХОВЬ КАСКЕТАНІХ ПРИЯЛЬ: УТО КСЕ КЛЮЧЫ Й ОУСТАКАГИ ЗАКОРЇСЛО С. Й УТО ЛИ ІНОГО ГѢТИ. НЕ ПРЕСТАЛЬ КСѢХЬ СОДѢЛЪ, ДОДЗЖЕ НА ІКАПАЇЄ Й ПОУЛОЮ, ЇЗ ГРАДА Й ЇЄ ЦРКВИ ЇЗГНАЛЬ. ЯЄ ОУЖЕ К ПОЩЬ Й КСЕЛОУ ІНАРОДОУ НА КЛОУЯЯЮУ. ИЗКЛЮСУСЬ КЫХЬ ІКАПИЛСЬ Й ПРИКЕДСЬ Ѡ ІКУАЛЯНЫХЬ ГРАДСКІЙ ПОСРЕДИ ГРАДУ, Й КВЕРЗЄСЬ К КОРКАЛЬ Ѡ̈КОПЩЬ ІКАКЪ, ТОГО РАДИ Й ДО СПИОДУ Й ІПРАКЄНАГО СОУДА Ѡ̈ЫКАХОУСА ХТО КЫ ТЕХЬ КСѢ СМЄ ЯЄ КЫ КАЇЄННОЄ ІКАКЬ СЛОУЧИЛЬ, НО ЇКО ЦЕРКІЄ РЄКОХЬ, ТѢ ІЖЄ ЗАѢ СОДѢКАЮТСА НЕ ТОЛЬКО Ѳ̈ПАКИКАТИ (л. 363) НО Й ІСПРАКӤ ПОДОКАЄ: Й ТО РАДИ МОЛЯ КЇЄ ПРОШУ, Й КЫ СА ССИ ПРСКЛО ІИ К ЖАЛОСТИ, Й КО СОДѢЛАНІЮ ТѢ УЙ КЫ ТАКОВЫЄ ЗАѢ УКРОТИЛИСА. ИОНѢ ЯЙИ ТОУ ЗЛОДѢЙСТВЬ ЄГО КОНЄ, НО КО ІСКЫЛЬ ПРИЛОЖИЛЬ ІНЫЄ ИОНѢ СКОРО ТѢ КОЙ ЦРКОВЬ ПАСПАСТВОКАЛИ КЯКЄНЫ ЦРЬ ІЗРИНОУ. Й ІНОГЫЄ СПИЫ КОТО РЫЄ БЫЛИ ТА ЗНАЮРЄ ІСПРАКДУ Й СОХРАНЯЮРЄ Ѡ ЛОУКАВСТВА Й, ЇКОВЫ Ѡ ПОЖАРОУ ВСЄ ПОЇДАЮЩАГО КО СКОЮ ЗСЛО ВОЗВРАТИЛИ, Й ТЫ ЯКИ К ГРАДУ Й КО ЦРКОВЬ, Ѳ̈ТКУДЫ ІЗГНАНЫ БЫХОЛЬ ПРИЗКАНЫ ЄСЛО, ВОЗХОДЯЩЄ СПИ Ѡ̈ ИХ ІСЖЕЛИ ТРИДЄСА, Й Ѡ ПИСАРЬХ ПОСЛАНАГО Ѡ ЦРА НА ТО: Ѡ ЯЄ Ѳ̈ВСѣХ ТОГО РАДИ Й КИНЄНІЄ ЦѢНХО ЦРА ЯКЫ СОКО СОБРАЛЬ, Й КЫ СОДѢЛАНЫЄ НА СОУДѢ Ѳ̈БЯЧИЛИ. Ѳ ѲУМѢКАЛСА Й Ѳ̈БЯЧУСИНА БОЯЛСА. А ПРО ТО ЄГДА ЦРЄВІЄ ЄПИТИЙ КО КСѢ ІЯСТА ПОСЫЛАЄМЫ БЫЛИ, Й Ѳ̈ВСЮДЫ КСѢ СОБИРАЛИСА, ТАЯЄ ПОСРЕДИ ПОПИ Й СЫЛЬ Й КИНЄНІЙ К КОРКАЛЬ ЯТСКОНА. НО ЫЫ ЇКО СОВЄСТИ ЯЙНЄЙ ДОБРЄ УПОКАЮЩЄ, НЕ ПРЕСТАХО ТОГО РѢ̈ НО ЯКИ ТОГО Ѡ ЦРА ПРОСИХОЛЬ. КОТОРЙ СКОСЮ РАДИ КАГОУТѢЛ ПОСЛАВШИ ДО НЕГО ПОСЛЫ СТО Й СОУПЙ С ПИЛЬ Ѡ ЄПИТОУ ПРИЗКАЛ Й КЫ Ѳ̈ПРАКДАЛИ Й СОДѢЛАНЫЙ. А НЄ РА ЗУМѢЯИ КЫ ДОКОЛЬНО БЫТИ КО Ѳ̈БРОНЄНІЮ, Й СОТВОРИЛИ НЄ КУДУЩЄ ДРУГО СТРАНЄ ТѢ ІСПРАКЄНЄ ПРОТИВЬ ТОЛЬКИ Й ТАКОВЫ ОУЗАКОНЄНІЄ. НО ЦРЄВІЄ ЄПИТИЙ Ѡ ПРСЗРѢЛЬ, Й ДОНЯ Ѳ̈СТАЛЬ, КСКАЛДАЮЩЄ ИХ КОЗЛОУЩЄНІЄ НАРОДУ Й ІСПОГОНОЄ НАЗВАНІЄ: ЯЄ ТАЛО БЫЛИ КОСЛОУ СОПРОТИВЯАЛИ: Й ИНРО ПРѢДЄ ДАЯЄ ЄПИТАЙ ПОСЛАНЫ БЫЛИ, ІНОГЫЄ ПАРСКИНА ПЯЬ КОЗЛОЖИЛИ. НО ЫЫ

тѣ совѣщение ѥсповѣдати не хотѣль, сверхоу хоромыс дѣлъ его покухюрс. А такь ны не престахо, но к топлоу прилежахо ѩмырс цр҃а, и ны соу быль, их коѣ ны жалокати и ѡкрѣпати подобало. Понѐ гѣлхонь, готовы ѩ ко покаянию не ны ѩ кинѣ, но ѡны ѹкопрестоупнико быти ⁀А ны тоу ѡставленыі спрянис коѝ с ни были, и ѥкоуис с ни соткорѣ⁀ До которы ныи сиы ко ѡтверзению готовы воудоуре, и ѡ то ухсто и доброуѣхонь, ѩмырс и ны кѣгокоими ѩ писмих (л. 363 об.) жалобь дѣти ѩко ки ѩко каскѣнико сміы покаѣми Но ныссо ѡдѣжахонь, ѩкы ѡ цр҃кви ѡгнаны сіло. Что сѧ коѝ тогда слоуѹнисѧ, и ѥкакоую преходѣ тратедию ѥсповѣдати хотѣль ны: кос ны гѣмис ѩзрѣти могло. кос ны оухо ѥ̀ страхоу слышѣло. ѧ сѣдь ѡны ѡ коисль нѣкѣс рекль долгахоу, ко ѡноую келѣкоую соукотоу собрано кѡско конновь, ко ѥсероу кинѣни к цр҃кво каиро ѥсь й ны с ними, ѩсимѣ ѩзгнали, и ѡроужѣ пристоуть ѡсподоу хградѣми. Жены которыс ѩ ѡ ѵ соѥлскѣи нѣ ны были ѡкрѣсны, страхо волнй вонухѣ нагы ѩзѥжаиа. ⁀А ни было доброно ѣ ны прикрыѣ, ѩко же ѩ ѵ тны дой, иногыс ранѣны, и кроки ѥсдѣ ѩполнило, тѣ ѣ же ѩко сѹрл сты кроки ѩластанса А ни тоу ѥ̀рѣль конѐ быль Но й к стѣл книдоѣ конны, и же нѣкоторы кѣны й никако тѣнь притластикнѣсѧ, й кидѣкиих ѥ̀ѣ й ко кноутрѣны были. Но й нѣстѣнах хѣл кровь, ѩко к тако гонѣ слоуѹно, ѩ прѣ ресны конновь рызы разнихѣ ѥ̀, й содѣлали ѩко к кѣкрѣко пѧсѣнию ѥ̀ѣ. ⁀Ико ѥ̀ѣ ѩроство ко поустыню ѩзгнано, ѩро ѥ̀ѣ прѣ градо ѩрѣкыѣ, й быих ѩ тако пра̀ника поустѣ цр҃кви й капре ѩѣжели й ѥ̀ѣно коѝ ѩ̀ соѣирѣми с ѩродо й с капросо ѥ̀зкиѣ ѩзгнаны были. ⁀И предѣкыѝ ради хлостѣ ѥ̀сдѣ по тожирноу по долѣхь, к поустынахь, й ко ѥ̀ѣхь коутѣ града, ѥ̀ѣ плуѣ, рыдѣѣсь, ѩстонѣкали сѧ̀ й ѣногыми ѣедами ѩполнѣны были. ⁀И к тако кожоуреннио й к трепеталию, й к ѩрекалию ѥ̀ѣ быих, й ѩстокыю ѣоуѹныѣ, но й которыѣ ныссоѣе тако претѣпѣих. й ѩстокыо коѝ нѣѣе кѣры были, но й ерстиры, й жидоѣ, й погани, ѥкоѣы ко пѧсѣнию града с ними плакати. Таковыѣ ѥ̀спѣсткокали ѩ̀ повеѣлѣнѣе кѣжѣнаго цр҃а, ко глоукокоую вопь ѣнно̀ таковы уохдяре, й ѥ̀сдѣ поссѣѣюрнѣ, ѩни оўѥ̀рѧѣюрнѣлѣсѧ й быих ѡдали конновь, й ѥ̀ѣсто дѣкоповь конны прѣндоуре ѣѣли. А сѣдь дѣь стѣ, ѥ̀ѣ гра хустѣни по̀ дреѣы (л. 364). й к ѣесы ѣнсль, тѣ дѣь ѣелнкѝ праздноуре ѥкоѣы ѡжры распороннѣ Дѧ доволно ѩ̀ коудсть с тѣ й друты догадати: ѩко ѥ̀ѣ коѝ содѣлали, слово ѩсповѣдати неоудобно ѥ̀. А ѥ̀ й то ѣело гоко ѩ̀ таковыѣ й толнкѣе хлѧ ѣре ни ѣдинаго кодѧ прѣли: ѧ ни ѩдѣда ѥ̀ й ны престали, но оумножюся уто дѣь колнѣе й колнѣе, й ны ѣногымь ѩ̀ послѣднире ѡкрѣлися, й кодѣ ся ѣѣѥ̀ ѩстоуно хлѣ: ѧ рыдаю ѥ̀ѣ дѧх послѣдѣе й неслыханые тое хлости, й коуѹѣе ѥ̀ѣ хлѧ.

Что ѧко кы хто повѣдалъ ѡ козмоурисних кыны прѣкахъ потѡ козкожѧнын ани ко ждѣ пасладилоса то зло, но ѧ до костокоу прошло. Ко ѧко ѡ глаголы коих зълыи нарани ѣспоминѣю ксе тѣло сокрушаса: такы ѝ нѣт гѡкнѣ ко ѡнѡ великѡ граде нахалиса, ѧковы ѡ ѣстоуника их всѣ места ѣзанкмѡса- ѝ каиѣны противь сѣнѡ костакаю, ѝ сѣни ѡ сѣнѡ, ѝ нарѡ ѡ народу ѡлоучилса, ѝ ѣныс сіе к толоу ѡлоучлса. І ѡжидастса ксѣдѣ зай оумножение, ѝ ксего ирх ѡпровержение Того рд҃ гдѣ село успѣнѣе ѝ кѧжѣные, єгда вѣсте сіе такь кы҃, поѣмите кѣе ѝ иножѧиоую присѣность ѣкорите, ѝ кы ѡгнали спѣсные ихѣ ко прѣкѣ злодѣина крыкѡса Ико єсли ѡкыуѣ кворенитса, и колио коудеть кодѡмоу их уоухоую нарафію пасказати ѝ то с тѣ ѣдлаки, ѣзыстати тѣ кой хотіать, ѝ камю скосю по хотѣнію скосмоу соткорити, кѣдѧте ѝ всѣ преиратіса се вдолѣ, и кѣ ни крилы ѣстрекніса, всѣ ѡ всѣхь ѣзгониксны, ѝ всѣхь ѣзисроуиій. А того ради ѝ кы корѣніе тос всего нарѡ҃ є под сѣирем є҃ не умокѣтрило, ѝако ѝ кы єси напісаль ѝ тѣ испракѣне содѣлаи зломіе, не ѡрекшіса соудѣ, ѝ кы нѣ҃ ѝмѣ҃ власти, ѝако и не ѝмѣюс ѧ ѡные кой не содѣлали казнію по прѣковным правилх кѣнены коудоу: а нѧ ѝ ани правѣни ѧни покаѣли покиными ѣтцами кіінаи любки кііе ѝ всѣ ѝны с коими прѣ тѣмь к сообщенію кы҃ кыхѡ кѧгоколите А єсли сопротивники наши ѝ такь прездѣ соткорили, ѝ сіе смышлаю (л. 364 об.) потѣкаи поне их всѣкіе ѣзгнали, не дакіи их ани прописѣ, ѧни кѣнѧзи ѧни ѡкмѣѣнш класенко, ѝмъ҃ ѝ ѡкропати, ѝ мы соу кудѣ ѝ поклѣе ѡны слы, ѧ не их кы҃ кіінымы, что их их всклады, поне испокѣнны єсмо: ѝ сопроти ѝ ѡни соткорили сопроти всякіе соу утн, сопроти всѣ правилх, сопроти всѣ прѣковы канонх ѧ И что гѧю канонх прѣковы ѧ ни к погѣски соудахь, ѧни к кѧкарски прѣмѣ таковые когда слоучили. Ани скифи, ѧи҃ к самы когда соудиѧ, соу призволи҃ єдино єтрасе, злобе, но ѡжесточны, ѝ стрегущіса не соудя по недрукь, ѝ призывающе иножество тысаре҃ соудѣ, ѝ свѣдѣтелствующе прѣ всемо всемѣною хотящс покузати не кыти покіны. Тѣ єгда всѣ тѣ совѣ ѝмѣти похвасте, ѡ гдѣ мой кѧкесны кратіи нѣи єнѡ, ѝако подѧте сіе покѣйности ѡ уо мѧти буду. Что истоуно их кѧгодѧтельскѣно соткорите, по и всемѣности прѣковно, ѝ коздавшіе прѣисте ѡ кѣ, которы всс мірх рд҃ прѣкнаго содѣлокше. Всегда здравствуй, ѝ ѝли за мы, гдѣе достойный ѝ пастѣнѝ ѧни.

Іноческію єнѡу рѣскоиу їѡа҃ ко гдѣ рлкаса.

Тѣло костиною нѣе во єдино мѣсте ѡбѣлстса, ѝ постановлѣно є҃: ѧ оумыслъ любви крило по всемоу ѡкругу ѡблстѧе. Про то ѧре толікы растоиніе раздѣны єсмы, ѡ кѧгоутнѧ кѣего не ѡдалихоса, но всѣ престанѣе прѣ кѧни сѣмь Ико ѵмыслъ оуѣ кѣди капоу ѡноую крѣпо, ѝ

вѣчное хотѣніе, и непокольскымъ непремѣнною, и и ны оутѣхи на многы и кѣпрестѣе желѣсте. Яко уи колѣнна кыпѣ кожносѧса, и иногыс каѣенна покрыкаюса, и колиѣ ктры соу и колнокаиих, толико и корѣстокаиие кыпѣ оуможатса Аии къ толикаго растоѣнна поуть, а ки толикаго крѣпости долготы, а ни кѣпѣ притроуность лѣнивыми соткорилъ: но единостоятѣнс имѣедоуете нѣзнѣнїй коруѣсъ, и тогды нѣкомыс ворѣстокоую, сѣд кожкоужати колны, и морс нздыхати, и иногыс коды к кораѣ каикати, и ко дни нонк премѣнати хрѣ. Того рѣ бѣгодарн кан кемнс, и желѣ до къ ластыс подкати пѣстолѣ, то ето ны нѣ ко великоиоу (л. 365) ѵтѣнсиѣо было Но и поустына того мѣста тѣ село нѣ ѣ къ разаѵтѣ: а ни оудоѣе къ моюу прѣти тѣ и с нами прекыкаю, ако и которые неподалеко ѣкитаю, сѣдѣ мѣсто, ѣно мѣсто к конѣхь хѣ положено сѣ, и разкѣнцы поути ѣные кслоду хараи: нѣи вѣ ны догос полуанс нмс ѵѣмало, и ны кслнѣ нѣ нлни ѵнрдѣлн ѣсте нежели нераздѣлснѣ нх ѣкѣнними, а ни ко всемуиие кшою сѣ, и молѣхѣ. А нѣк по иного крѣсени уссного и кожлокасного поѣ прсзвѣтера, и нкал дѣконз в таковы хадѣзахѣ, ѣкы слы писали Понѣ кспрестѣе къ бѣгодарн, и ѣусскоую протнк нѣ прнмь покхлъ ѣсн. Яко колѣко кѣѣмоу бѣгоутѣю положено было, оужс кспи кслѣ оусиирсны и йспрлкасны и халѣжсны кслѣ хмѣ кы ны, и кожрадокли ны прѣки оумѣрѣшыѣ, и йстинный покоѣ: и были ны кслѣ кѣжсны, Аии ны попрали ѕаконы, Аии нзсластокали ѣтсусскис оустакы. Но ѣные ѣкой хмы дѣлѣ не престакаю, якоы прѣ тѣ шиусѣ соткорили, тѣ пѣкыс хлодѣанна скѣзнни прсзыти грѣса. Аии хопоу кслѣ ѣлс са нѣк содѣкали по раду йспнсати, яко не точию ѣпнай, но йсторѣй грѣницоу прѣзонли ны повсесть. Но нѣю кѣюу корость, мрс и кслѣ нлтсжей спонисны, и недоутокали колѣсьли нѣспрѣлнли, и покалнию недостойными: и мрс ны ѵздракити колѣзни косхотѣли, да не коудѣ проклѣ а ни ѣ сокоу нѣгнанны, рахмотрнкнн толикаго дѣла ксликѣ. И кока ѣнх ксего кнра сѣ. Црѣки кслѣ а до колѣ прскложсни, народы рахпороженны, кнро растогнень, спны нѣгнпры, оустакы ѣтсусскис ѣпрожсжсны. И того ради нлки и повторс, и частократ кѣюу прилѣность нѣю, и ѵпнь колнл сѣ нлкано, тѣнь кнрѣѣ прилѣжанис да приложить. Яко ѣжидно да йспракатся нлкогды. И мрс не коудѣ, ны кѣюу нздуу ѵ мардаго къ кудете нѣлти. и тѣ которые соуть поуунлы, оутѣнсние ѣто ѵлиожсння моюи кланѣ нсилѣпоюю прѣлоу. Понѣ и ны оужс трстѣ лето кожнлнѣю прскыкѣ, предани покатрсй, гладоки, косклнѣх йспрестанѣй ѣкалженнымь, поустыис непроходнѣю кездѣйскѣю снрти, нзмрйскѣ мсхѣ, (л. 365 об.) и село нѣ оутѣнлѣ йстнѣлл кѣра и мюѣ, коих са во мнѣ тѣ оукоѣ и снпрсѣоиь кожмокилл То нлнл стенл, то кѣстранѣе: то пристанирѣ нскалсмое, то многы кѣатсстькъ сокрокнрс, то ѵтѣнсѣнна дикаго и предѣнкаго нслажсння кнпа сѣ. и мрс к поу-

стѣнїе нежели то с҃ мѣсто ѥкы ѵзгнаніи кудѣ, не ѩлос оўтесненїе ѡтоудꙑ ѵмѣюще нїи ѩ҃сей ѡтъдѣнь:

Кирїлкў сн҃а ѵзгнанꙑ, гѡнъ ѵзгнанець.

Се жало҃ ткосе кредь ѥкы ѵсоуноу, и помыслѣ кѡ токѣ тот сноухѣнїа ѡкаѧ ѥкодѣ, ѥкы рѧкеноу. Что с҃ ѥже сноуцѧе и ѩлусень, ѵмрѣли нескѣстранно колѣнїе и ѩлусеное потопленїе цр҃кви нѧмло. то и ѩзъ кѣнь, и мѣсты кто бы прѣ: и мрѣ хоще кѧшноу҃ ѡкрѧ кеще ѥкѡ имѣють. Морѣ ѡ прѣснѣи глоукостѣ, ѡкѣнїе ѕморы кѣ сноуцѧти ѩлало, и ѩлакателѧ покшноу҃ кѣлѧ и коршѧ, роукѧми ѡкѧкши колѣѧ, и ксего ѣкѣтоу колѣнїа рц҃ ѵзкыкши, ѧ ши ѧ ѥкѡ кѵрлю, ѧ ши ѧ морѣ, ѧ ши ѧ соухо: нѡ ѧ ѡрѣ лежще, рыдмоще и ѩлѵще, и тъковые коѣстиноу ѧ морѣ сноуѵлѣся. Но к морю нїѣ тегѵѣнїе коуре: но ѩѧи тѧ нїѣсто ѣѧ, и не троѣдмося колѣнїа оўсмрихѣ, но нетнокѣнїѣ ѣдинꙑ морскоую мотѡ҃ разрѣшѧ. Не коуди хоудаго рѧша, что ѵмрѣ ѵлсто нолнль ѣѣи, и не оўслꙑшѧ ѣѣи. Ѩѣ ко сѣ ѡкꙑлъ кѣ. Ѧли не моуть ѡнꙑ трѣ ѡтроко сководꙑ, и кы кѣзѣны не кꙑ к нерь ѡкѣнѣоую. но ѣгда порѣкорѣнїи, ѣгда к крѧшоу кѧкарскоую ѕѧкедѣнїи, ѣгда ѡѵскаго ѧкладиа ѩзкыми, ѣгда ѡ ксѣхъ ѕмѧнстанꙑ, тогда хс нетꙑнꙑ кѣ ѵѧнѣ дѧкнꙑ дѣлѡ разрꙑнꙑѧ ѡгнь. И ѡгнь не тѣнѧрѣ ѧркѣнꙑхъ силꙑ нѣкоуплꙑ кнѣ, и хѧдѧсь нѣнѧѧ, и же ѡколо нерн ѡкресь, и кылл и нерь нотѡ кнѣсто цр҃кви, ѡкоудꙑ и кѣ соткорѣнїе кꙑкѧли тѧкь ѵидимые ѥкѡ нескѣдимые, ѵгѧи, и силꙑ, и кѣ ѕмꙑкмоще гѧѧи: ѣѧкѣте кѣ дѣлл гнн ѣѧ: Ѯрнпь ѥкѡ тѣнѣнїе стꙑх ѡгнь к росоу прѣснѣило, и поуѵѣтѣмъ тѣ оукротило, и ко кѣ ѡкроуть хѣли ѣнтанꙑ разослѧлъ. келѧ кѣ, рекль, сѣ. дрѧхъ, нѧхл (л. 366) и ѧкѣнѧго. ⁀И сѣ ѵконо срогостнно ѕмрѣрѧѣ оў стѧкѧноре, ѵрѣсы хто слоко сопроти и, рекль, дѡ ѣго нѣтрѣкѣся, и кѧтѣстка разграѧкѣся. Да не буди тѣ сноухѣнѣѧго и хоудаго ѵмысл ⁀Ико ѧ ѣгда ѡ градѣ нгнѧ кы, нпусѣ ѡ тѣ попѣснѣнїе нѣтхъ, но гѧѧ слнь к собѣ: и мрѣ хоще нѣсне ѧрнцати ѵзгнѧѡ, да ѩжѣсѣ, гнѧ с҃ хѣлѧ і нѣнолнѣнїе ѣѧ. ⁀И ѵрѣ хоще оўсѣѣри да ѩхѣсѵѣ. Тѡ прѣстенѣ і нѣлѧ да косѣнѣѣ ѡнѡ҃. ⁀Ѵрѣ хоще к морѣ кокрѣри, ѵѡноу косполѣноу: ѵрѣ хоще к нерь кѣсгнѵ҃, тоѣ прѣстенѧи и трѣ ѡтроны. Ѵрѣ хоще ѯкѣрѣ крѣри да прѣдѧ҃: но дѧшлѡ рокь лкоѣ косполѣноу. Ѵрѣ кѧлѣнѣсѧ нобити хоще да ѵкѧлѣноуѣ: Стефѧнѧ ѵѧлѧю нѣкоѵѣнка токарнѣѣ. ⁀И ѵрѣ гѧѧ ѡѧти хоще да ѡѧѣ҃: нѧю токарнѣѣ ѵѡмл крѧтл. Ѵрѣ стѣжѧнѣе ѡѧ҃ да ѡѧѣ҃, нѧ ѩзѣдѡ ѡ ѵрскл нѣри мосѧ, нлгь и кожкрѧноу. Ѣсне нѧуѣсть нлкѣ: ѵѧѵѣскаго мцл кѣ пс прѣѣлсть. Коѡроужѣ нѧ дкѣ гѧюрѣ: гѧѧ крѣ ѵри и не стыдѧѣся. Ѧного койстѣнѵ ѡ ѧнѣ ѧысле҃ и гѧѧи, ѩже ѣсѣь до тѧѣ пс постѧнѵ прнѧ. И ѵрѣ ѣ то соткорѵ҃ да ѕмлѧѣсно кодѣ тос ѵѧх мос с рѣстру ѣпокь, и пс кѣ-

шоу к книгы всѣдскые вѣры. ⁀И ѩрс что ѣсли таковаго соткориль, да ѵзрѣше ихъ ѿ прѣства своѥго. ⁀И ѩрс трѣбса сне имѣ коздлгати, да ишложа и ндкл, и скоро повсуери кѣ до крѣтк. И ѵзложа и хл самого, и скоро повсуери мѣлоиь тѣло подъ. Гдѣ ѥже со женою сна: соблюдыте ихъ, і ѡбращѣте оудо мой оумѣрщвленіе. Но тѣ всѣ с испкѣ оумыслн. ⁀И оуже много слоупнлса братс кѣршкоу, и они к златоусшю ѵзгнали, а сами ведоу многостко кѣстрашше ходнть, и радоваліо, многостко конно ѡброужлся. Но тз на то мѣсте нмѣстъ лдоров и кѣтого: что прскдзнла ѣмоу шпрста. Дли не ѩко воритель и прѣдолитель на доно дврдамле ѿнѣсѣ, а что тоиу полѣно прѣзвокшше, и в порфнре и в кнсоне прѣкыхъ. гдѣ соу ѡружешы. гдѣ конны. гдѣ кони златоудные. гдѣ нарлзитокс и прѣскла трнсеу. Дли не ѩко радкѡнникъ ѕказанїи ко гроко ѿвѣдѣ ѥ, ѵписарѣ нлгоую дїоу, и конюшіе прдзныть глсоль: ѿуѣ (л. 366 об.) дврдамле пошли лдоров и вы ѡлоуи прсть и оустоуди ндзы мой, поне зело колѣблюю. усмоу ѿйоль нарнрѣнь, дврдамл, и жнтна его наследовль ѣсн, ѿ всякого ѵдкл к доль ско прнлокль, а ты ли нз ѵбогы оумѣрдилса Не подобле рыдати и плакати, и когты ѿ не сподобилса капи коды. Кроуиь надюшй ѿ трапезы оубогоиоу не подаль, что дикно ѩрс ниѣ капи коды не прнлсть. зилою не свыль нѣрдца, прѣде лето и нпусзоже пожаль. ⁀Есть и то смотрѣше гне, и нскдгоудскы кдзнить, и прдвсны нлоуе, ѡкоі кидлса и позпкдлоса. ⁀Ико тогда шуики кѡды скосго шутла позпле, и шутли свой кой полоуили поуѣшко. ⁀А ни мой слова соу тѣ, но ѩрцл глюшдго: тогды к великоль ѵповаше стане прдвсны сопротнк ѡны кой сго шутили. ⁀Ико ѩко стрѣны кладсй горнуѣсти ходяше, ѩрс вы ѡбрель нстоуникъ хлны жадоуше, и великй глдо злюрсны, трапезу всякы врашны ѵготовлоу, ѩрс вы ѿ нѣкоторлго. сплнѣнлго не прнпоуршь кыль, и вы трапезе и стоуніце не косноуса, ани врашнь и коды не насладнлса, зело тако колезнока: тѣ и к дїи соудны оубрѣ нскдгоудные сты ѣсслнрйса, и они прѣскне трапезы не насытятса. Тѣ и кѣ Адама хотяше кдзнити, покелѣль смоу протнвь рло зѣло дѣлати, пж вы мѣсто ѡпос желѣпос на всяк дїи зряше, колноую колезнь к дїи нмѣль. Х тоиу ны ѩрс тоу вкусе не суодншса: всако нѣгде нихтоже коздрашть и вы вкоусе не кыли сны. Оубрѣ констноу тѣ, нже ко ѵгнашше нѣ послали, ѩко лдѣ кѣтого, и шуики шутсѣ. Не коуди оумыслоу оубѣдокдюго, но нмѣстѣ прѣвл глюшх: ѡсоуденна уѣусскаго не кѡтеса. и ѿ злостѣ и не ѡдолскдтс. ⁀Ико ѩко роуна ѿ люлю поидлюса, и ѩко риза ѡбстнлю. Полынлх тѣ ѩко ѩрс ѿ пслѣ гонсше тѣнель, и ⁀ зелю вдкарскоую ѡбеже. ⁀Нже зѣло содѣржнть соткорѣса нѣ ѡбрдзѡ, и вы ѣсло не ѵпислогли ко нскоушенїа. Коснолсни нз стрти гни, и ѡжды кой прстѣнель за нл. Ѡны

его ради сплетаюшей, яко вѣсноуюшимся и жадѣ прѣкы: яко гдь: Се
ѹбѣ (л. 367) ѡбѣщахъ й киноваѵ, ѡ всадѣ всѣдскы йзгонѧ дыкоми. что яко его если й вы низоу хриноу. что йже на лице его плескали, й по лицѣ оударали. что й ѡтцѣ й желчию напоили, й трою по гласѣ ваших. что яко его ѡдѣли ризою багряною, й тернѣ вѣнали, й колѣна преклоншюе всякыми сплеташи плескали: ѡкружими его ѡные кровопыс псы. что й нѣтрѣть ведѣ й ѡнѣхѣ, й ѡставиша его всѣ оуѹйцы. й ѣдй коистиноу ѡкѣсѣша, й другы предаль, й прочие всѣшла й сѣ ѡста ѡжидѣвы поре ѡный томиь, й синдоиа на дне плехи. А й яко злодѣа вѣдоу разбоиники разиили. йже грокь не йиѣюше кисель, йли сна его со крта, доидеже оумолено нѣкоторого которы погребь его: й йже грокь не йиѣль, прокалше их всего гѣлы, й ведоу йныи й ѡто оуѹиковь оукрадень, яки бы не воскрь. И ноныимъ их лиы, й всдѣ кодѣ гоненше тѣнѣль, й крыи ко градѣ не погоуше якно ходи: й яко истрь оу синоих оусилих, й ихеле оу жены прѣфироподхтѣныны: йли ко кѣтыимь кѣрокати сиѣль, но по сй кѣ выших кѣголокеи, тѣ й ниѣ Не буди же разыих сноуиѣнаго Яко изь слыи ѡглоуноу ѡноы дрелкыю, коѣ рци их прѣле посади, й помоуунль кратно, й двы не хотяше сообщати ѣиоу йже иноые ѡ ни иене ради к тѣнныи поиѣли. Яко колкь ѡ ѣсть ко ѡкуѣ постаке, лице покзоуѣсть ѣиих, поиѣ ѣсть прелоухдѣнивь, яко й женх ѣсть прелоухдѣнныи, й иоужоу жиноу соуиноу дроугоиоу сококоуиитьса: тако ѡны не телесны по дховны ѣ прелоухдѣ, йже имѣ жоу соуиу прѣль рѣкки иое косхитиль Тѣ токѣ урезь ѣитолию ѡкиклены боухоу, ѡкоуѣл киликѣского, йдѣ их рци златоуѣнкоы поселях быти. Но й их поу иноые оустрѣтоших вѣды кой прездхоѣ. А ѣда к каидокѣско крише к такроу киликѣскоую придохо (л. 367 об.) иноые их сты ѡны лики ветрѣтйли, пѣвое ро ишхо й двы безпрестаные йстоуники еле текоуиы йзликиоуы йже их ко йзгнанше градоуиы кидели, й гѣлли: легуѣше быти ѣсликы ѣише лоуги свои ѕакрыло, нежели бы оусти ѣомноы оумолуллн. Сиоуги сие иене исилло, й всѣ палуоуиы иене рѣ видехоль: А ѡ йны всяхь мало исуллоль. А ѣиь ѡного града иене уѣколюкно ириѣ, й иногоую любовь протикь иене покзаль: тѣ село й ѣсликь могло быти прѣлоу своего оустоуиль бы нимь, йже бы ны ѡно оустакленнаго ѕаконоу йпрестрегли. Прошоу й молю й колѣи твой каслюсь брате ѡрини жало палу твоего й нась пред богомь не ѕаводи, й нимь ѡнини яко ли.

Кѣесткенаго ѣоанна ѕлатоусгаго ко ѣиной й прѣсвитеро кѣгоутиа рѣ к тѣнноу ккѣжеи ѣинстолиа. Гѣл ѱѳ.

Кѣжени ны тѣнны рѣ, керо ради, ѡко ради, кѣжени гѣю й трекѣжени нѣпхуе часто. Кѣ ни камь соединли ѣсте А далеко боуду-

ніи дроуги кѣ содѣлали єсте. Кездѣ на хѣлихъ и на морѣ коспѣкаютъ пресѣтаные кіи дѣл, крѣпость, испоколѣкаюсть рядоу и смыслъ неоуничижѣны. Ико пиуссоже и дроуги кидіса тако кѣ оустрашаєть: ни пртлъ, ни диѣсни, ни моу роды, ни грозкы, и кезиписаные смрти козкеніи: ни сопротикіки и зоукали скрежетали, і ныыни кезиписаныи ихмѣкали изроугали: ани толикие поткари, ани кезстыные клекстаніа, ани смрть прѣ отниа, по кеа дни прѣлагаѣмх: но тѣ кеѣ кѣ прѣизобилноую и прѣпоную оутѣшенна матерію показокали. И того ради скѣтлы коистиноу кы, и слакать и пропокѣдоую кѣ кеѣ, истокмо дроузи, но и крази и тѣ соткорили. Єслибы хто хотѣль козрѣти к совесть и, ирс не ихстекние испокѣдоуют, обрѣлсть всако кіи оу ни уоудсся келичаѣмы. Толика кепь єсть прѣкне, и оноу терзающие оудикаются. Толика кепь є злость, (л. 368) иже єѣ соткоіние гноушаюса, и тѣ к то житие кепи кіи обрѣщаюса. А кой к нѣєѣ быкаю, кос ресение достоне испокѣдаєть. написаны кіи ниеза ко книга жикоиѣ: со стыми мѹники притени є єсте. Кѣ ко а коистиноу, не и ємь из нѣса прекзоніе, но о кѣестеены писаній изоуѹиса. Ирс оа о о испаоные обонь, и поустыны грахаи ипрокинѣ на кой согрешиѣо хотѣль помощи: и єгда престоуплениа испракі не могль всако казниль, и того ради к тейшоу ккежѣ кы и оусекиокѣ, мѹнкъ мѹнкѣ пекеиспь є: а кы законо и оустака отечески, кой престоуплю нѣкоторые, иерѣствуємоу изластвоую і обкѣсаю обрѣлисте, і правды ради сіе тените, акы престали кезстыные поткари: помышлйте акокос приемлете коздаѣние. Не подокаѣ ти женоу мати филипа крата ткосго, гаѣль крѣпкй и кысоуарй о, и доволно ємоу было ко обличенно скономоу. Гаѣсте и кы, и преданы соу кіи телеса на оуусения, казни, и тагинна. Єрс не оуєсеены є єсте, но даѣсус гоуѣние претѣнѣсте. Ико не тако є к крабомь уасе глакоу погоуки, и толикй кремене с такоыный колезныи кратися, с страхами, с грозкми, со обокали, скокожѣми прѣ пртлы диѣнѣск роукали, синокато не кетѣлики ихыки, прокланий, изсискали и наругали. Ико и сѣ ро накомние кокы покладѣся о кѣсѣнаго плакл, к унноу келикй корсий, єгда такь гаѣсть: кспонйлте дни пскые к ни же остѣтся, многые корсий моусния попсте. Потоо корсние испокѣдаюрс, онос покладѣ такь гаюрс: уако нароугание и мѣлык позо кысте, уако сообкляюрс тѣль, и тѣ же моусены было. Ирс оуко сообкляюрс корстся, да ко кіирѣ претѣнсклюрс. Ани ко єдиноу ако дкѣ, ако три, но многые попли єсте смрти: і ирс недѣломь по рядоуо. Радѣтся про то и играте. Гь нѣл повелекѣ истокмо колезнокати ако рядоуо преломити, ако претконути, но радокати, и кесслити, єгда имсла кіи ако бы уаѣс пройзшесоу. И ирс к синокастѣ радокати, єгда и тѣль придалы кыкають лоные клексты, бѣсина, тарганна, мечи острые, (л.

368 об.) ѡковы, керпы, ѯлтоусіе прикаусіна, кражи срогыс соборищ, помышлѧте ѡковыс ѡды и ѡко многыс коздмѧ. Радѹйте того рⷭ и кесслите, моужествены коуте, оукрѣплѧте, помышлѧте, и много кѡй ѡбразо ко коресию коморожѧсте, колике дхи воскрѣплѧсте. Ико моусѣи кѡйми много полезни коудсте, истокмо настоимѣ, но и коудоущи: ѧ не токмо тыѣ и видать, но и тѣ кой слыш. Испрестѧйсе дх прекыкѧ ко оусте кѡй ѡное мѧлское ресение: и нерадны соу плѧ кой нѡе престѣпѣкасть, ко ѡкаянию к нх коудоущіе слкы: ѡжидѧтеократце нскоуснѣй конс коудс, и скокожей совѣсненое. И молите кѕпрестѧсе ѡ нх. И рⷭ длекостно поуть нх разлѹный пѧстѣ прекыкѣ: многы кресенѣ ѿ кѣ разлоусны ѣсло: кѣко кѣ ико настоимѣ и вкоусе живоущи с нми любить, и кѡй козлюблены глкы целоусѣ, кѣлы кѣ разпростетыми дрѣми прѣлоусѣ. Ожидѧте ны собрантѣные сопроти нѣ люкви, полезнаго кѡе нѣколнаго Ико ѣсли великого коздмнна ѡжидмо тѣ кой кѣ люка: Помышлѧте, ѡковые кѣ ѩже толики кластлетсса врепоковѣ коздмнна, ѡжидмоть. Амнь:

Ѩже ко стꙑ ѳѹл нѡего ѓолна ѯлатоустаго патрїѧха костѧтинаграⷣ. посланые ко ѧлѡпладѣ дыкописѣ. Глкы р.

Уто рыдѧсѣи, и но уто ѡи сѣкс, и кѵди прѣсланни которые ни кроу твоѣ, нложити токѣ козмогы быша. и толикѣ моуттѣстку пеулы вдлы есн дѡу свою, писанна ко, ѣ патрѣкѣ имь присѧлл ѣсн, спѣско покалмна ѯѹкасна разоуны ткосго. тыѩе и зело сковлю и колсноую. ико лѣно текѣ ксики ѡбразо и оухнрсенѣ ѿгонѣ ѿ дѡи твоѣ пеуѣ, ѡходнѡи совѣрмоные мысли колезнѣные и не соуѣна. Сне оуко и рскл есн козмстмоуи. и толи сѣкс ксоус и ѣтрс, и к ксиуѧнй крⷭ. уто ко ѡписули тѧ, ѡи хрс ѿ коукоуся не козмогы ѣсн прѣсслѣ нѧ. ико слкы по ткоемоу нзколсню прѣсслмоуи нх. ксоусскы подкигни и дѣ ствокѡни, ѧрс и конець дѣло не прѣдс. нй того ради колезнокѣ подокѧс. не гѧи ко сне гѡлѡ (л. 369) кѣоу. да колни нѣ ксиы коудоу. уто ухо сковѣни ѿ сѣ, ѡнй мы просллкмѧся, и лѣно текѣ рдовати сѣ рѧди, и лнкосткокѣ и ксѹти хрс сиѣскы ксиы нмс достоѣстко прскохождрла сподокихѡся. но поуѣть ли ѩже здѣ ѡскѡкмѧ та. и уто прекыкна здѣнаго салуѧни. ксмолкс тнна и ксмлтѣсне много. телѣное здркне. мѣслй нх тожире, нй продмнна грх пѧѣсть. ни утѡ ѿ сѣ кѡнѣ. ксѣх ко ни сѣх ико ѿ источника нстлумѡть. ѡко гнх моего сѣна здѣнаго, и гдих моего диѡскора. ѡнѣ ксправстли сне и дѣюрй нмс рскне поко. ресѣ жс и добрй патрикй, кѣ прекыкѧ ко кѧгодѡйнй и ко ксеслй. и к покой нпозн. поѣлнку морыно сѣ ко здѣнѣ прекыкнѡй, ѧрс жс ѿ слоухнкйся к кеслрй рыдѧсѣи. и сне достѡнѣ ссѣ творнни. ѡко тмо свѣтлы нлки нх сластой кѣны. ѩко свыь нѣ про-

повѣдати, прославляти и уходити и оужасти, ѡ ни же хлѣ страмце изгинувъ быхѡ, но сиа оуко никтѡ кѣ. мце сѹщихъ. мце и многи сиа гнѡть. сказа бо ми гнь мой исѹсний сѹсѣнкъ. ѩко презвитери фарстрия сѣнма тоу ко цр҃ѣградѣ прекыкнѡть, и рѣнх собѡкрамати нѣ, и ничтоже ѡмце имѣти ко сопротивникомъ нѣщихъ. ниже собѡкрамати с нами. ничтоже ѡкрасти. дажс оуко не смоути и, никтѡ сиа да вѣсть. ѩко хѣло мото хоудника мнѣ к кесарю. и мце ничто нно пострада бы мото. дикаютъ слоужникаса тако безчисленна ходатковъ мнѣ. томих ѡ послѣдний нѣ кеда бы. ыако оуко да не ресена проходоу оу текс и ко крце покѣ ти сиа, нс ѩко да ѡсковлю, их да ыслажоу та. сиа ко моих коуней кних, сис богатество мос. Сис согрѣшений мой ѩзнохрение, рекше с҃ ласто сикыми иесткокъ ѩскоушѣми и пресѣлатися мнѣ. к сѣ же николи оуповкъ. сиа оуко хотехѡ кходити к кнадкѣйскоую страу. скокодикисса глагта, и ѡнолоу нѣ сиртию хпрстикноу. мнози ко нѣ срѣтаюце гнѹ. ѩко гдь сѣнь фарстрѣй ѡжидѧ тих и кездѣ ѡкходить да не погрешить тко8х ксѣды и кса ткорй и оухпрасть дажс оузри та. и целовати, и ксакоу покла мокѡ. и мо(л. 369 об.)настырс изжеской и жеской кождюце. а же сиа слыша ѡ сѣ оуко ѡдино ѡжида. по сопротивила помышлй к сскѣ, ѡбаче ни ѣдиномоу ѡ кожсрмюрй сиа, ничто ѡ сѣ гнѹ. поздѣ никогда, прйдѡ к кесарю притроудс и нссѡ. и к слоу растенй плачеси ѡгницы лежа, и скока. и послѣдила страмрочми ѡкрето ѡкитамюце к послѣсѣ странѣ грдх; и тирание ткора ѩко и краусе ѡкрета, и испь ѡноу оузасти. кѣ ко слюс растенис ѡгницы уре дйь нападающа. к сѣ же и с ѡ ноу хострадаюце, и троу и сокроушенис. и сложарй поусто, и поуны ѡскоудсніс и с ни ѣдиноюу краоу ѵ нх кыти. и сже с трудѡ и хносль и вдпнсль йстомлсный кыкий. ѩки мѣтки сѹ кидѡ ко граду, тогда оуко прйдоша к нѣ прпусть кс, и нако. и йпоусесткоующе, и йпокиша, и краусе и многы пасажася краускашй. ксѣль кса нх слоужащнць и оутожающй. но и сице многы растлѣніс ѡгницы содржнць к послѣдній люты кѣх. конснѣ помалоу прсстанюс недоу и ѡскоудѣкшс. фарстрй же сѣнь нигдѣ ѩкланс. но ѡжидаюс йсхѡ нань не кѣи ухо са йзколило смоу. сиа же оуко кидѣхъ, ѩко помалоу хлос скоускасса, оумышлх протсс ѡ ѡпесткнй; да ѩко дѡдоу к коукоу. и ндло поути. ѡ слоуникшйся нх поути кѣ. и ксѣхъ соуцй нань. кожкестних кисслиноу пскрй многжесткѡ. кссучисленыць. коѡюце кесарйскоую страу, и нѣкоую кс҃ великоую хжегнс. и послѣлах соткорикий. сиа сланкки трикоу. прнс со сокою коіны и же йлѣлюс йдыдс. коихоу бѡ да не й ко градоу пристоухнать. и кса к коихнѣ кѣлхоу и страсѣ. и ѡ слоѡ хѣли ѡусестка кѣсткоующе. ѩко й слыкль прсзвитерѡ страу стѣнь кроутити, к сѣ ксюс суюс кисслиноу нх хорѣ нолкь йпоусесткоующй. сюце ко

подокле рѣши. ѥко ревнив исѣскоустко и покꙋдати прѣстанꙋ хрꙋмиѣ ѩдеже кѣи азъ. прѣтꙋпи ужѣши ю, и попамити, и посѣдивши зла" на каꙁни", ѥже не ѩзыдоу. и ни сакрѣски стрл. ни недоугокливе ниѥ сиде зело плаꙗщиѥе на. ни ѥво ничто соткори ко имь кроу҃ливыхъ. но плаꙗщꙋ с толикою простиню дышоуще. ѥко и сами (л. 370) мѣ сѣпрѣнскы слоуга оукоихти, ѥко и прѣприхоу кѣсѣши, и хваляхоу ѥко оуже иноги сѣпрѣнскы слоу со срамотою кикше. и сиа сѣпрховы слоугы слышавше прикѣгоша к имь, и полиххоу и имѣ дѣлхоу, гл҃юще, ѥко ѥже и ко сакрѣи ѥлмы подꙋ", тоуно ѩзыки на ѿ ужѣре сѣ, оусышавше ѩгемо притеуе ко хрꙋмиѣе хота посокити на. ни ѿнаго ѩлмиѣаго прѣстѣпива ѥноры ти, но то҃ ѩзнеможе кида оуко керь и к недоу҃ливыи келиде кы", и ниже дѣꙁла соквтока" на ко оутквенос ѵѣистко ѩзыти. ниже ѩки иноутрь прѣкыка", ꙁа и келикое неистокстко. посла ѩгемо к фарстрию сѣпоу. молиꙗ попоу҃ти имы дѣи. и недоугокливих рады и ꙁа плаꙗщꙋю кѣдоу. и ниже сиде ѿрадꙋ имыха кы" но послѣꙁѣ ко прииснии дѣи скаренѣше придоша, и ѿ прѣужите никто сильше прѣстати и посокити. срамляюще и стыдяще по ѩкослию ко фатрих сѣпих гл҃ꙋ силь кыя", крыхоу и оутлихоу ѿ на, призыкаюи не послоушꙋ. что подокласть ѩного гл҃ати; и страхомь толикы плаꙗщий, и сѩрти ѩкствѣ, и ѿгнины тоилри мих. ни ко ѳ҃ре скокожень кы" ѿ зла ꙁдѣнии. к сами подзе покипоуви на киосило ѩзходѣса ѿтоуды. ѩродоу ксемоу плаоутороу и рыдмороу, и проклинающоу сиа соткрихоу. и слезꙋрише кѣ и плаоуторѣса. и поисѣ оуко ѿ града ѩзыдо. ѿ прꙋтешѣ ѩкры пришѣши, тихо на прокожахоу рыдающи. и ѩкры ѿ ни гл҃ꙋ. камо сго кедете ко ѣквенꙋю сѣрть. ѿ же ѿ люкарѣи на зело, гл҃ише к на, ѿнди молю тя. дꙋше к сакрѣе кна"", токмо ѿлоꙋшса ѿ на ѩдеже ко мре кнадеши, ко сѣссише кнадеши. сиа храми докраа сласкыха гдих моего роуфиих скокодила. ѥко зело на пойах сѣ и оутѣшиах. и та" молиах сѣ на, да к прегради сѣи прекоупиль нать ми ѿ рада (л. 370 об.) поприрь ѿстоихрй. и посла с ими ѵ҃ка, и ѿидо таио, но ниже таио имѣше ѿстоушти ѿ на имѣтьсѣ. сѣда ко рахуие фарстрй сѣпь, и ꙁаповѣда селскй ѩкоже ꙁаповѣда многыми прѣсѣи. попѣ ко скоѣ прегради прилаа сѣть на. и азъ ѿ сѣ кидахь ничто, но ѩзишии к имь, сиа ѵко сокрыкаше ѿ на, скаа же строителю скоѣмоу таио соуироу, ксиусское ѵпокоѣше подꙋ" имь. и мре ихры ѩноки ндоу хотаще на досѣдати, ѩи сокроушити. да сокре ꙁелаи дѣлатсѣ ѿ ѩны сѣ селѣ. и тако ѳмолчатса протикоу й. молих и ко хрꙋмиоу сиа радо ѩмюри, и неѩжорицоу соуироу прикѣгноути на. да сѣпскй роукы ѩкежнив. но сне ѵко не прѣстѣпѣхь, прекыка ко прегради ничто кида. ѿ ниже носи оухиирсѣя. ѩко ѩнь сне и ѵдокле. ко с ѿстоушти и ѿ с на ны неистокстка. тако к полоуторри ѩтоже оукѣдѣкиноу". зело на-

лежѧше фарисѣи прѣстꙋпи сѧ ꙗкѡ гл҃ѧ. попоуѫла, порѣкла, да ѩзженеть
ѩ ѿ прегради. истѣпаи же жены плаженіе сп҃ское, ѩ имѣ не видоу-
моу. скажѣ ꙗкѡ какаи настанна, стыдѧщи ѩ хрїаи поужоу, ею же
страдаша, ѿ фарисѣи; ѩ к полоуношти кнѣ ко мнѣ сѣдѣвшю прєзвитѣ, ѩ
спасѧ ихъ коукоудикь со многыль копласль, сна гл҃ѧше костаи молю тѧ,
каркаи ко настанна ждѣ блазь, оўразоумѣ ўко ѣ́коко бѣ а тогда слышаше
тѧ ꙗкѡ к немоу гл҃ахѣ ѩ ѵто подобласть творити. во гр҃а не можѣ прикѣг-
поути. да не мотѣшага постражеть, ѩ же ѣсаврѣѩ ѩпоуть творѣ҃ ѩмь.
попоудше же прѣзвитѣ ѩсходити ѩ поць ко кѣ лоуѫа к полоуношти. поць
тѣма ѩ ѡмрачєнна. ѩ сне ѩс тос ꙗкѡ поустости ѩспомѧсно кѣ. ѩ ѩ
сдѣ тоу сѣ, ѩ ѣдинь помлгаѧ, всѣ оўко ѩ ѡставшиха. ѡбаче страхомь
попоудѣ быть, ѩ ѿ҃ѧа ꙗкѣ оўѣр҃, (л. 371) костѣ притрудень. поклалъ
сѧсѣри кѧигѣ҃, но ѩ сѣ прєзвитѣ поклѣ оўгасити. да не какаи ресе
сѣтѣ҃ призыкасѣ к нѣ. ѩмадоу ѩ нѣ. ѩ тако ўгасѣша свѣща тѣко ѩскѧ
коѫаѧ носѧ, жесто бо бѣ поуть зло ѩ сопротѣкѣ ѩ кѧѣ. ѩ ѩ ногоу,
ѩзкѣже ѩх долоу кноутрь соущѧ, ѩ мало не погыбо. тѧже ѩскоуѵь
кдуѵь кфѣ прєзвитероль. скоуи бо ѩ ѩ ѡнь ѿ поѩрсѣшѧ, ѩ спѣ
рукоподѩ хожахъ пауѣ клско. ѩже бо ходѣ҃ моцно кѣ по спѣсколоу
жестоколоу поути, ѩ горѣ мотꙑ к полоуноци. ўмысли ѵто ѩ бѣ лѣно
тогда страда҃, толкѣша ѯлыи содѣжѧлоу. ѩ ѡѣцы ѩлаженіи, ѩ шѵтоже
кѧдѧ ѿ ѯхѵрасѣмꙑ, ѩ трєспоуще какарь. ѩ коѫцоу ѩ ѡжидающоу к
роукахъ ѩ. не ѩшѧтѧтсѧ сна тоуѭ страдѧша. ѯрѣ ѩ ѩѵтѡ ѩно слоу-
ѵѵло бы мнѣ, ѩногѧ ѧша ногы разрѣшѧти согрѣшєнна, ѩ ѩногоу ѩ по-
да҃ ѩскоустка кѧоу. кѧа же с сна нѣ страдати ꙗкѡ ѯдѣ ѩно сна кы҃.
всѣ бо ꙗкѣ кѧдѣша ѩх соущѧ к ксларѣ. сѣцы сѧоѫѧцы, ѩ сѣцы
ѧлѣстѧцы. сѣцы к коскостѣ. сѣцы ритори. сѣцы тысѧрѧ, ѩ ѩх-
ро ксь, по вса дѧѩ ѧкѣцѧхоу, оўѩокоскѵ, ѧ сѧѡ ѕѣцѣ ѡѩ поѧхоу. ѩ сна ѩно раздражѧша фарисѣа. ѩ ѯкѧсть ѩхѵлкѧша нѣ ѿ ко-
стѧтѧнаграда. ѩже ждѣ ѡстоуѧкѧша ѡть нѣ ꙗкѡ ѯдѣ ѩспроѵю, ѩже то
тєрдѣ ѩхѵлкѧю, но ѩно какѡ ўко ѩхѵлкѧ҃ кто ѩ ѩѧ слоуѵѵласа нѣ
поути сирєть страхи ѩ кѣды, ѩ нѣ вса дѧь ѧмѧтоѭю сѣ, ѩ к ѧѧми
ѡжѧоса лстаю ѿ ксслѧа, радоса, ꙗкѧ вслико сокровѧѣ соблюдѣ҃ ѧѣѧ,
ѩкѡ спѣ ѧѣѧ ѩ оўстроѩса. тѧѧ же ѩ ткоѭ ѧѣѭ ѵєсно, ѩс стоѧѧти,
ѩо радоѧти. ѩ бѣа прославѧти сподобѧшаго нѣ спѣсѧа страдати, ѩ оў
ссѣ молю ѧѣти сна. ѩ ѩѧ ѣдиноѭ ѩхрѣѧи, ѣса же ѧѣкогда к коубѣ
дошедши, ѩ недоуть кѣ ѡложиховь со ѡстѧки. ѩ ссѣ ѩѣѣ ко ждрѧкѩ
утѣ. ѩ страха ѩсаврѣѩскаго скоободихоса. ѧногы коѩноѵь соущѩ. ѩ ѕѣло
протикоу ѩ ѡпоѵѵѧоѭщѩса (л. 371 об.) ѩ потрєкѩ ѩѡжѧѧѧ ѡкѣодоу
к нѣ тєусть. ксѩ ко со ѧѣговолѣсѩѣ нѣ прѩѧѧю, ѯрѣ ѩ ѕѣло ѣ́ поустѣѧѣ
мѣсто. но прѧоуѵѵѧо кѧѣ моѣѣоу кы҃ дѩѡскороу ждѣ ѩ ѩ к ксларѭю

послѣ слоужбоу своего на ст҃ѣ йстоc. помоч не предпочитати своихъ хрѣнныхъ
йноую. й йнїй иноужи тоѣ творящихъ поужно испрїскѣ быти сего йныхъ пре-
почитѣ. й почитоль к домоу сго. й ко всѣ оудоволи нѣ. ако й брат҃и
частаго й иного ради пребывающихъ. прїдѣ же гл҃а моих слоужащїй дыхно-
вен. к тѣ же дїи к о же и вы прїдохо сокрушена оубо й притрѹпа,
ако к спасенїю кождетъ соущи сѣда й двигати неоудобно є҃. бѣлус
оубсердїе юношескоующи, й ни єдиного ѿ колезнѣнъ ѿтщюща. готова
ко гл҃ющ быти, й ко скифию йти. понѣ спасено ѡбновлѣнїе слово ако
тѣ имѣ ѿвсегда йпоующихъ. готовѣ єсть ако не кождетїся к томоу ни-
гдѣ. но токмо прославати. йдѣже хр҃с коудель. зѣло же й сно приходи
црковнїй со иногыми тр҃ѣнемь, й любовно, й єдиномыслїемь, й готовѣйшїй, йдаких бы оубо ждѣ быль. й писаль имѣ имѣ да ако повелю
ємоу прїти. иного. иного ради кромѣ пребывающихъ не смѣсть прїти. хр҃с
й всѣми желаетъ ако гл҃ють. нѣ тоу прославати могы, крыет бо са й
таѣса. томѣка его содержитъ зда ако гл҃ють. ако ѹбо да не йнако соткори-
вши имѣста ради. хр҃с же ако йсполнивши йскоусити пребывающихъ й. ты
оубо соколю да шютѣ ресеши. но йскоусивши тосль, разоумѣ гдѣ оубы-
ваю про нѣ. й хр҃с оурадоумѣвши ако кан тоу имѣдѣ ко прилоскомь
гр҃ѣ. йли во кизик, йли кизѣ никомидиѣ, й сис прїяли. хр҃сй далеч
имѣдѣ, й҃ имѣста его далеч҃ис. йли токмо єдино место сис да не прї-
мѣшї. понѣ жестоко ли с҃ всѣми, й мотѣ. к настоищ҃ ко иного ѹпо-
коѣнїе ждѣ прїсѣло, ако й во дкой дїи ѿложй ксю нѣ ѿ поути быкшу горе-
сть, да ѿ всѣхъ приключившихся нѣ скорбѣ, єже во йзгнанїй ссыл.
Бл҃годарй й слави єдиного кїа ко трѣх славимаго, ѿца й сна й с҃того
дха, нын҃ѣ й прно, й во вѣки вѣковъ, ам҃нь:

Листъ 405—411: Каталокгус албо реестръ всѣхъ книг божественнаго Іоана Златоустаго архіепископа Константинополскаго: которые суть главы преведены и которые не преведены. преведены убо по чину книгъ на предь положихом непреведенные того ради здѣ яко в предословіе книги сее явихом вины о том там да размотрится прилежне о семъ [1]).

Первая часть, котораа ест ветхаго закону. В бытіе бесѣдь ѯѯ.

---

[1]) Заглавіе написано киноварью.

О Бытья читанию, и о постѣхь, слово.

Яко первыи человѣкь есть возвышон надо все сотвореніе, слово.

О Адаме, и Евьве, бесѣда.

О Бытию, и заповѣди ядениа от древа ко Адаму, слово.

О паденію перваго человѣка, бесѣдь к.

О Адаме, содомлянехъ, Ахаве, и о покаанію, слово.

На онос в Бытье, вражду положу между тобою и женою, слово.

О вѣре Авраамове и жертвер. Исакове, слово.

О потщанию избавления ближняго, и чего ради Аврамь нарѣчен есть Авраам, бесѣда.

О Иосифе гдѣ от братии продань быль, слово.

О иосифове воздержанию, слово.

О Моисею, слово.

О том што писано есть в Судяхь, главы ѧі, Еѳтаи уготовился на брань, и обещание обѣщаль, и прочие.

О вѣре Аньны, и о алкапе, бесѣдь, к. а перваа не обрѣтается.

О Анне, и о Самоиловомь воспитанию, бесѣды г.

И паки о Аннѣ и безпрестанных молитвах, бесѣды д.

О том же Аннѣ, бесѣдь є.

О Давыде и Сауле, и о терпению, бесѣда.

О преподобию, и о Давыде, и о Сауле, бесѣда, к.

Нжь не безбѣдно есть ходити на позорища, и о Давиде и Сауле, бесѣда.

О словах Давидовыхь: хто есми аз, иж таковую благодать обрѣл есми, и прочие бесѣда.

О Ависаломе гонящим от отца, и о погибели его, слово.

О Илии пророце. словъ ѧі.

О вознесении Илиине, бесѣда.

О Неомане сирскомь от Елиса исцеленом, слово.

О Елисею и сирских лукавствах обличенных, слово ѧд.

О претерпении Невьлемь, бесѣдъ є.

О блаженьномь Исве и Аврааме, бесѣда.

На Исаию предословие, первое.

На Исаию предословие, второе.

На Исаию пророка толкование.

На оно Исаиево: если хощете и послушаете мене и прочие.

О слове Исаии, видѣх Господа седяща на престоле высоце, и прочее, бесѣдъ є.

О мѣсцу Исаии, з главы ѯк, воспѣвайте Господу пѣніе новое, хвала его на концех земли.

О мѣсцу Исаии, з главы з҃к, радуйся Сіон се цар твои пришель.

О Еремее пророце, слово.

На оно Мудрости, праведных души в руце божии суть и прочее.

О трехь отроцѣх, бесѣда.

О светои Сусаньне, бесѣда.

О Іоне пророце, бесѣда.

О мѣсцу Захаріи, главь з҃, се муж восток имя ему, под сѣнію его взыде солнце.

О наржнию, семи Макковеи, бесѣда.

О исповѣданию грѣха, слово.

О Фарисею и Мытарѣ поучение.

О молитве дражайшаго креста, словь к҃.

О Давыдовыхь пясняхь (sic), слово.

О мѣсцу псалма ѳ҃, исповѣм вся чудеса твои Господи, бесѣда.

О мѣсцу псалма ѳ, терпение у благых не погибнет во вѣки, бесѣда.

Толкование псалма к҃к и сто-шестаго на десять.

О мѣсцу псалма к҃д, Господи настави мя правдою твоею.

О мѣсцу псалма к҃є, Господи призри и помилуй мя.

О мѣсцу псалма к҃ѕ, Господь просвѣщение мое и збавление мое и прочее.

О мѣсцу псалма к҃ѳ, Господи Боже мои въ вѣки исповѣм ти ся.

О мѣсцу псалма л҃г, кто есть человѣкь хотящии живота.

Толкование на панис псалма, н҃.

Толкование на псалом н҃, помилуй мя Боже, бесѣдь а҃і.

О мѣсцу псалма з҃н, услыши мя Господи иж сладчаиши милость твоя.

О мѣсцу псалма о҃л, снидет яко дожчь на руно.

О мѣсцу псалма н҃д, да не вовѣки прогнѣваешися на нь.

О мѣсцу псалма ѵ҃г, кто востанет ми на лукавнующих и прочее.

На псалом ѵ҃є, воспоите Господеви вся земля.

Вытолкование на псаломь сто и пятьнадесятыи, вѣровах тѣм же и возглаголах.

О мѣсцу псалма р҃ні, благо сотворил еси с рабом твоим Господи.

О мѣсцу псалма р҃н, близу еси Господи и вси путие твои правда.

О мѣсцу псалма р҃ка, да будет же мир в силе твоеи и преизоби в столпѣх стѣн твоих.

О мѣсцу псалма р҃мк, не вниди в суд с рабом твоим Господи, яко не оправдится пред тобою и проч.

На псалом, р҃н, хвалите Бога во святых его.

Второй части реестръ которы есть на Матѳея, Марка и Луку.

Толкование Златоустово на евангелию Матѳееву, бесѣдъ ѱа.

Толкование на евангелию Матѳееву, бесѣдъ ѱд.

Остатковъ з евангелии Матѳеевои бесѣдъ ѯг тѣмь чином разложенномь.

З главы ѯ, егда рожен есть Іисус во ВиѳлиомѢ іюдейскомь, и прочие на богоявленне Господне.

С тое же главы, аггель Господень явился во снѢ Іосифу, и прочее, на праздникъ младенцов.

С тое же главы, о нарожению святых невинных младенцов.

С тое же главы: на оно се ангель явился, и прочие, по празднице богоявления.

З главы ѳ, веден есть Іисус в пустыню, и прочие, в недѢлю первую поста.

З главы ѵ, егда видѣл Іисус толщу возшел на гору.

С тое же главы: хто чинит так и научаеть, наболшии наречется во царствии небесномь.

С тое же главы, слышали есте иже речено есть древним, да будешь любити ближняго твоего и прочие: на праздник святых Іоана и Павла.

З главы ѳ: егда поститес, не бывайте яко лицемѢры: читаемо во среду на день первые недѢли поста.

С тое же главы: на тое жь.

З главы ѯ на оно: стережитесь от лживых пророковъ.

З главы ѻ, вшедше Іисус во лодію, превезся, и прочие, (в) недѢлю ѱі по пентикостию.

С тое же на оно: преходяще Іисус видѣ человѢка седящаго и прочие: о обращению Матѳееву.

З главы ѱі ять Іоана посадиль в темницу на усекновение Іоана Крестителя.

О том же.

З главы ѱѳ: ишедше Іисус пошел во страны Тирски и Сидонски и прочие.

О женѢ хананеискои.

З главы ѵ горе миру от соблазнов, потреба иж бы пришли.

С тое же на оно, Господи, если согрешить брат мои, колко отпущу ему.

О том же слове евангеском, о том которыи должен был десят тисящеи талантовъ.

З главы ѳ: если достоит человѣкови отпустити жену свою по всякой вине, на обретение честнаго креста.

Похвала Максима, и яковы поименованны мают быти жены.

С тое же главы на оно: есмы оставихом все: на память святаго Павла

З главы ѯа егда се приближил до Ерусалиму: на Господне вохожденіе дня.

С тое ж главы, о древе смоковницы, от Господа проклятои.

З главы ѯс, и что сотворите единому от памнѣйших моих и прочее.

О богатом и убогом: и о чинению милостыни.

Марко.

На евангелию Маркову, бесѣдь ѯи.

Зъ евангелия Луки остатки.

З главы ѧ, о рожествѣ святаго Іоана Крестителя слово.

З главы ѯѳ, и положила его во яслех: о рожестве Христове бесѣда.

З главы ѱ, о впадшимь в разбоиники слово.

З главы ѱі, о отцу и двух сынехъ бесѣда.

З главы ѳі, о богатомь бесѣда.

З тое же главы: о Лазарю, и о богатом, бесѣдъ ѯ.

З главы ѳѳ: о Закхею слово.

Третее части реестра.

Которые толки мают на Іоана Деяния Апостолские, и учения светые.

(Т)олкование Златоустово, па Іоаново евангелие, бесѣдь ѯѯ.

Бесѣдь нѣколко па Іоана по чину главъ.

На первую главу, о вѣре во Христа.

С тое ж: быль человѣкъ послань от Бога, о стом Іоапе Крестителю.

З главы ѯ, придет час, когда истинные поклонцы хвалити будут Отца и прочие.

З главы ѯѳ: о Лазарю воскресшомъ.

З главы ѱі: вы други мои есте, если учините что вам повелѣваю, бесѣд ѱ.

На деяние апостольское, бесѣдь їѕ

О предателю и таинах Господних. Ученія святые.

На день страсти, бесѣдь ѕ̈.

О преданию Іудине: на вечерю Господню.

О разбойнице слово.

О кресте и о разбойнице, на день преуготовления, бесѣдь к̈.

О кресте Господнемь бесѣда.

О воскресению, бесѣдь ѳ̈.

О вознесению бесѣда.

На пентикостию слово. На пентикостие и о святом духу слово.

О светои троице слово.

На день обновления и о святости, слово.

О воздоянию святых и о различных честех, апостолских, и о геене, слово.

О мученицехъ слово.

О мученицех иж албо наслѣдованы албо непохвалены мают быти слово.

О блаженномь Филогоне реченое.

На Ювентуса и Максима мученики слово.

Остатки со епистолии Павла, бесѣдь ді.

О словѣхъ Павла не толко и похвалюс в бѣдах.

О слове Павла, поздравите, Акилу, и Прискилу.

О розводе.

О главѣх Павла, не хощу вас невѣдати братиа иж отцы ваши всѣ под облаком быша.

О вѣре, надѣи, и любви.

О словех Павла, егда покорятся ему всяческие, тогда, и прочие.

О милостыни и о наданию на светыхъ.

О словѣх Павла, амающе того же духа вѣры и прочие.

О тых же, и противь монихиянъ.

О тых же и о милостыне.

О словѣхъ Павла: о дан бысте подъяли мало нѣчто безумія моего.

О помножению евангелия.

О словѣхъ Павла, о усопших не хощу вас не вѣдати братия.

О похвалѣ светого Павла бесѣдъ ї.

О зношению паруганя, и о обращению святого Павла.

Четвертои части реестръ.

До епистолию Павла до римляновь, бесѣдь їк.

Которыи есть на светаго Павла.

На епистолию першую Павла до Коринѳов, бесѣдь м҃д.
На епистолию вторую Павла до Коринѳов, бесѣдь л҃.
На епистолию Павла до Галатов толкь.
На епистолию до Ефесовь, бесѣдъ к҃д.
На епистолию Павла до Филиписеевь, бесѣдъ є҃і.
На епистолию Павла до Каласаевь, бесѣдь к҃і.
На епистолию Павла до Солунянов першую, бесѣд а҃і
На епистолию Павла до Солунянов вторую бесѣдъ є҃.
На епистолию Павла до Тимоѳея, першую бесѣдь н҃і.
На епистолию Павла до Тимоѳея вторую бесѣдь і҃.
На епистолию Павла до Тита бесѣдь ѕ҃.
На епистолию Павла до Филимона, бесѣдь г҃.
На епистолию Павла до Евреевь, бесѣдь л҃г.

Пятой части реестрь которыи есть о различных вещах.

До люду антиохинскаго, бесѣдъ г҃, которых знаменованиа наслѣдуютъ.

Виномь мало наслажатис. а҃.

О Ѳеодосиа великаго царя благочестиваго, и на глаголь апостола, богатым того вѣка запрещаи, и прочие. к҃.

О посолстве Флявияна епископа за град и о клеветѣ. г҃.

О терпению, и о претерпеванию, и о воздержанию от клятвы д҃

Иже смерти не ятис, но греха, и иж клятвь всяким обычаем стрещис. є҃.

Иже полезнь ест страх властелеи и о клятвах хранению. ѕ҃.

Иже смущение до грѣха потребления полезно, о сотворению и о выстереганию от клятвы. з҃.

До преподобиа подвигъ и о выстереганию от клятвы. и҃.

О излишнои страсти, и о слуханию слова по брашнах, и иж не клятис. ѳ҃.

Прироженное мира выповедание сопротив еллинов, и от устрежения клятвы. і҃.

Благодарение ко Богу. а҃і

О сотворению человѣка. к҃і.

О пременению смутных, и о сотворению человѣка. г҃і.

О люду избавленном, от всякиа скорби, и о воздержанию клятв напоминане. д҃і.

О напасти града Антиохии. є҃і.

О междуусобных бранях того ж града. ѕі.

До властелей и от Феодосия царя яко посланных, для изыскивания столпов сокрушение. ѱі.

О посте, на слово апостола, радуитес о Господе всегда. ѳі.

До любодѣи на ромах тружающихся. ѯ.

О царя со градом умирению. ѯа.

Краткописание до просвщаемых, о женах, венцах, и златом себе украшающих, и веществах, и чароветва наслѣдующих. ѯв.

О пакаанию и воздержанию, и дѣвстве. ѯг.

Иж христианину подобает житие доброе мѣти. ѯд.

О доброхиомь общованию. ѯе.

О жития добромь. ѯѕ.

Иже з малѣйших начато преподобие. ѯз.

О клятвь воздержанию. ѯи.

О ухожению от клятвь. ѯѳ.

О против гнѣвающихся. ѱ.

О гнѣве. ѱа.

О гнѣве же, о долгом житию, и о смирению. ѱв.

О милостине и милосердию. ѱг.

Иже ест наука милостиня над всѣ науки наприбылнѣиша. ѱд.

Иже потреба много попечения мѣти о Божию желанию, и о милостине. ѱе.

О милостине и милосердию. ѱѕ.

Иж великаа ест добродѣтел противко нам согрѣшающим отпущати грѣхи, и о милостине. ѱз.

О смирению и о тихости. ѱи.

О смирению, и иж настоящие яко бы не были, взгаржати потреба. ѱѳ.

О пакаанию, и иж не подобает о собѣ надшемь отчаяватие. ѳ.

О пакаании, и иж великаа добродѣтел есть свои грѣхи познати. ѳа.

Яко о своеи души попечение потреба мѣти о молитве и покаанию. ѳв.

О празной хвалѣ и о тщеславию. ѳд.

О зависти и ненависти. О ненависти и зависти. ѳе.

Иже всегда подобает грѣх мѣти на памети и о судѣ. ѳѕ.

Иж надмучение горе есть царства небеснаго отпасти и о судѣ. ѳз.

О страшиомь суда дню, и о милости Божиеи. ѳи.

О суду и о лакомстве которое не с великости, но от произволения судимо бывает, и о тѣх которые о егонскои мученице не вѣдают. ѳѳ.

О тѣхь которые о егонскои мученице вѣрити не хотят, и о суду. і.

О згодеи любви, и о добродѣланию лжущим. ӥа.

Во смирению Христос наслѣдован мает быти, о злых забытю, и иж во преподобию положенное смутити ничесо же може. ӥк.

О любви по Бозе и зависнику. ӥг.

Противь тѣхь, которые пиянству и сладострастию служать. ӥд.

Противь збыткующихь, и которы ест удали на сладострастие и о настоящаго вѣка скончанию. ӥє.

О мнишеском житию. ӥѕ.

О том же и о суду. ӥз.

О житию мниховь, и о читанию писании. ӥи

О благодати котораа нищим давана бывает, и о житию мниховь. ӥѳ.

О берущих недостойне Божии таины. ѕ҃.

О святых таинъ приобщению, а иже приобщитис не хотяще, а ни при молитве достоинь ест быти. ѕ҃а.

Полезны сут искушения мѣрные, а иж Богу служаще напасте ожидати мает. ѕ҃к.

Для любви Христовои всякую потреба беду зносити. ѕ҃г.

На болшее в говению снискание благодарение. ѕ҃д.

Богу благодарити маем, иж ничтоже тяжкого не заповедаль.

Царство небесное без гонениа и трудов доступитис не можеть.

Ту мучитис грѣхов подобает отпущение.

Обидящего мужественне зносити потреба, Бога ради болшеи есть нижли добродѣтел. ѕ҃и.

Грѣшные оплакиваны мают быти живущие и умршие. ѕ҃ѳ.

О умерших не плакати, но милостис лепеи. ѻ҃.

Ничесо ж полезен пость, если других дѣль не будет и о молитве. ѻ҃а

О посте: и иж божие щедроты размышляти наиболшее есть приношение.

О посте святыя четыредесятнице, нижь лепящимся нам никотораго не будет оправданиа.

Полезно быти убожество в части перваи в бесѣде є҃ о вѣре Анны.

На о п о е евангелии у Матоея, егда узрѣль Господь. толщу в части к҃ н.

На евангелское о п о, колко согрешит противь мене брат мои, к҃ части.

Ижь до конца стоящему уповати не потреба, а ни падшему отчаатис.

Лепеи есть неправду терпѣти, нижли дѣлати.

О молитве.

О покаанию.

Учителное и запретителное.

О священничестве книгъ ѕ҃.

О сокрушению сердца книги к҃.

О провѣдению Божиим до Стакгирия мниха книги г҃.

О провѣдению Божиим и о смотрению, реченеи ѕ҃

О молению Бога, книги к҃.

О хвалѣ Божеи слово.

О любви Божей, и о претерпѣванию противных слово.

О дѣланию благодареней Богу, не толко словы, но и дѣлы, слово.

О молитве Господнеи бесѣда.

На исповѣдание апостолское толкование бесѣдъ двѣ.

До новокрщенных бесѣда.

До хотящих креститис бесѣда.

О воинстве духовном бесѣда.

О воинстве христианскомь бесѣда.

О искустве науки бесѣда.

О горлице и церкви бесѣда.

Ижь никто ж смущен бывает, толко сам от себе возглашенье.

О добродѣтелях и согрѣшениах реченне.

О любви, котораа все управляет и совершаетъ, слово.

О смирению слово.

Да любим всѣх, и напаствующих слово.

Иж бысмы благословили клепущим, Христовым и святых подобием слово.

Иж бысмы никого от братии не соблазнили слово.

О злости от нас искоренению слово.

О злости изгнанои и преподобию введеном слово.

О изгнанию грѣхов памяти слово.

Плоти похоти иж бысмы не наследовали, слово.

На преподобиа родителеи на уповаем, а ни з (г)реховь их трепещем, слово.

Против отчаанна и гордости, слово.

Добродѣлающе да не отчаемся слово.

О человѣческом неблагодарению и о доброхотстве противь ближним благодѣании Христовым подобіемь, слово.

О празнои хвалѣ вожделению, слово.

Противь объяденію и плоти наслажениям слово.
О зело малых гресѣх небезбѣдности слово.
О суете и краткости настоящаго живота.
О покаания, бесѣдъ і.
О покаанию, слово.
О покаанию и исповѣданию, слово.
О исповѣданию грѣха, слово.
О посте, слово к.
О милостини и странноприимству, слово.
О милосердию, слово.
О милосердию, и о двух женах вдовах бесѣда.
О раздаяния вещеи твоих от тебе дѣланных и о житию мних.
Не изыскуем убо сих прилежно, слово.
Речение на настает новаго мѣсяца егда не пришел в народ того дня епископь антиохинскии Флавиан, противь тѣх которые новомѣсячна соблюдают во граде пляшу, и на слово апостола, все во славу Божию дѣланте.
Егда избран был Іоань Златоустыи презвитером быти о собѣ, и о епископѣ, и о люду множестве, слово.
О изгнанию святого Іоана Златоустаго бесѣда.
По возвращению перваго изгнанна бесѣда.
О возвращению святого Іоана от Азии до Константинополя бесѣда.
Егда Сартопипус и Аврилианус изгнанныи были, ... ишель быль от града, и о лакомстве бесѣда.
О приатию Сивириана.
Сивириана епископа о мире, слово.

Епистолеи семь.

Инокентию папе римскому.
До того ж Инокентіа.
Кирнаку епископу изгнанному.
До епископов и презвитеров благочестіа ради в темницу вверженных.
До Ѳеодора упадшаго запретителное першее, албо о исправлению падения.
До Ѳеодора мниха.
До Олимпияды жены знаменитои.

Повѣстиа албо отвѣты.

Противь еллинов Вавилы епископа и мученика житие содержащи, книга а̑.

Противь жидовъ речение с̑.

О неспостижимом Божиим естестве против аммонеем бесѣдь с̑.

О клятве слово.

Противь еллином показание иж Христос есть Богъ.

Противь амоненом слово. Против еретиком, слово.

О сравнению царя и миниха книга а̑.

Противь наругателемь житиа мниишескаго книги т̑.

На Евтропиа скопца бесѣда.

Иже подзаконные жены мают вкупе пребывати с мужми, слово.

И противь преблудодѣевь, и тѣх которые приемлють наследницы вмѣсто сестрь.

Литоргиа светаго Іоана Златоустаго.

Реестра пятыи части конец.

II. Примѣчанія кн. Курбскаго къ переводу твореній Іоанна Дамаскина.

(Издается по рук. Моск. Рум. Муз. XVII в., № 193).

Противъ словъ текста: вѣдати убо подобаетъ нероженнаго гомонімумъ быті....—на поляхъ: „Сказ. По кгрецку гомонімумъ, а по римски, еквівокумъ, а по словенскиж ні едіно знамянующее, а сіе діалектіцки глаголет Дамаскин“ (л. 12).

Противъ словъ текста: а яковыи был бы образ различіа нікакоже.... — на поляхъ: „Рекше вѣдаемъ нікакоже“ (л. 14).

Противъ словъ текста: кождый бо с нихъ есть імѣюще душу разумну і смертну....—на пол.: „Сказ. Рекше, разрешителну от тѣла, до времені воскресенія: а не яко епикуріяне глаголют ищезателну“ (л. 15).

Противъ словъ текста: а зло благості, і существа не бытіе....—на пол.: „Сирѣчь хужше і недостоинеи зло благості, а существа небытіе“ (л. 21).

Противъ словъ текста: подобает вѣдаті иже Богъ нічесоже терпіть, і весь вездѣсый.... - на поляхъ: „Сирѣч, ніким же бывает обемлемъ а ні удержим“ (л. 22 об. - 23).

Противъ словъ текста: і вѣк едінъ всі вѣкі содержащіи....—на поляхъ: „Сіреч, вес настоящіи вѣкъ от созданіа міра, аж до скончаніа“ (л. 27).

Противъ словъ текста: ібо не плотскі по естеству преобразуются, а ні имѣютъ трі образы велічества....—на пол.: „Всякое бо тѣло трі образы велічества імѣетъ, сіреч, долготу, шіроту, толстоту“ (л. 28 об.)

Противъ словъ текста: с тѣх ангельских сілъ, та, яже старѣйшінство имѣла над земным чіном....—на поляхъ къ сл. „та“: „Сіреч сіла“ (л. 29 об.).

Противъ словъ текста: ібо тѣ от землі, і воды, воздуха же і огня повеленіем создателя быша....—на поляхъ: „Сіреч, тѣ отъ подлежащіе вещі“ (л. 30 об.)..

Противъ словъ текста: окрестъ воздуха отовсюды огнь, а внѣ всѣх вокругъ быті небо.... на поляхъ: „Сіречь, около всѣх четырех стихій“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: оно само быті зѣло тончайшаго естества, яко бы дымъ.... на поляхъ: „Сіречь, еже послѣднее къ высотѣ“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: афрадітію убо глаголют нѣкогда денницу, нѣкогда вечерницу.... на поляхъ: „Денницу глаголют сгда пред солнцем восходит, вечерницу ж по солнцу заходящую“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: обычай убо божественному писанію есть, воздух небо паріцаті, попеже зрім его к горѣ.... на поляхъ: „Оранос елліпскін, а по словенскін горѣзрѣпіа“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: аще і сем кругов за сем небес разумѣті восхощешь, никакож істіпна в правде умаліться... на поляхъ: „Глаголеть, аще седмь круговъ сіречь, седмь путей по піхъ же планеты благочіпне по божію устроенію, шествуютъ, которые кругі, албо путі, учітелі церковные, всі во єдіном небесі, рекше, въ тверді быті разумѣютъ. нікако правда умаліться, і сіце по божественному Павлу трі небеса імѣті будем, сіречь, первое небо небесное, потом твердь, послѣдіже воздухъ, бо і то пісаніе небом паречет, як здѣ Дамаскін свідѣтельствуеть“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: Тѣм светілам первородную свѣтлость создател вложілъ, не яже бы потребовал другаго свѣта, по іже бы неправеденъ свѣтъ оп был... на поляхъ: „Сіречь, яж прежде сотвореніа светілъ, во трех днех светілъ без солнца і лупы, ізвѣздъ, ботѣвъ четвертый день сотворенні суть“ (л. 34).

Противъ словъ текста: с тѣх светілъ, седмъ планет глаголютъ быті, і поведаютъ их протівъ теченія неба своим движеніем тещі, сего ради і планѣты, сіречь, блудящіе наріцаются... на поляхъ: „Блудящіе сего ради наріцаются, іжь овогда поправу солнца, овогда полѣву грядуть, не яко солнце, яж подъ єдіпою чертою ходіть, которая черта екліптіка наріцается (л. 34).

Противъ словъ текста: а пощі под землею заходяще і другімъ светілам уступующе вечеръ составіло.... на поляхъ: „Сіречь, солнце другім светілам уступует як, мѣсяцу і звездам (л. 35 об.).

Противъ словъ текста: родятся убо часто і кометы, і знамяніа нѣякіе во смерть царей.... на поляхъ: „Кометы звѣзды хвастатые, албо тѣм подобные“ (л. 36 об.).

Противъ словъ текста: обретается сопротівъ чрез глубокое центро

солнце под землею, а луна на земли.... на поляхъ: „Центрумъ, есть точка малая среді самые земли“ (л. 37 об.).

Противъ словъ текста: поставленны суть і многіе пучины, горы, острови, потокі, и пристаніща імущі различные лімені і акты... на поляхъ къ сл. „Лімені“—„пристанища посолньи“, къ сл. акты—„Акты къ каменнымъ горамъ пристаніща“ (л. 38 об.).

Противъ словъ текста: откуды і облакі составляются, і облакі родятся, і исходящей сладкой водѣ.... на поляхъ: „Сладкая вода из моря вытеглемая от солнца, обращается во мглу, которая прійдет в средню часть воздуха, тамо от студені аера, згущается, и разстопляется от солнца, албо от других звездъ, і бываеть дожчь“ (л. 39).

Противъ словъ текста: яко чловѣкъ чувственный купно і разумный сотворенъ есть, так же і его святое мѣсто... на поляхъ: „Сіреч рай“ (л. 42).

Противъ словъ текста: былъ яко другій ангелъ і тѣм пітался... на поляхъ: „Сіречь зрѣніемъ божественнымъ“ (л. 42 об.).

Противъ словъ текста: Дівный есть разум твои мною, сіречь моим существом... на поляхъ: „Ні къ едіной бо тварі сіце удівленъ есть разум божій, яко в человѣце“ (л. 43).

Противъ словъ текста: не въ божество убо прилагаему въ божіе существо, но божественнымъ осіяніемъ... на поляхъ: „Сіреч, божествен будет“ (л. 44).

Противъ словъ текста: безплотна же і невідіма, і необразна на двое разумеваем, ібо оные по естеству а тѣ по благодати. на поляхъ: „Сіречь, телесные с чувствы по естеству, а по благодаті разумные, безсмертные, і безплотные, рекше душа умная, і словесная, і совесть“ (л. 44 об).

Противъ словъ текста: а которая убо не есть послушна, і которая не препірается словы, животная есть, которая токаемая пріщается... на поляхъ: „Сиречь, егда руку ко сердцу пріложішь, токает, сіречь бістся, албо жілы біются, і аще бы им заповѣдывал незнають, а ні слышат, бо сіа часть животная, рекше, садовпая, далеко от словесные часті душі: а средняя часть души, сіречь, еж душевная пріщается сіа покарается умпой и словесной части души, попеж бліжайша къ ней“ (л. 46).

Противъ словъ текста: і сѣменпая, родпая, садовпая, і растітелная, і изыидеть плоті сія бо не словом устроятся, по естеством.... на поляхъ: „Сіречь умножает плоть“ (л. 46.).

Противъ словъ текста: потреба убо вѣдаті, иж мы здѣ добро мняще і истінное благо, а еже мніться добро, разумеваем також і

зло... на поляхъ: „Сіречь, не тѣмі ніжнимі частьми души, сіречь, садовною і душевною, но разумною частью розмышляемъ, і разсуждаемъ“ (л. 46).

Противъ словъ текста: ібо ізобіжені, албо мнимся ізобіжені быти гнѣваемся, і бываетъ убо смешанно сіе возмущеніе, с вожделѣніа і гнѣву, особы убо гнѣва трі: гнѣвъ яж наріцается колерою, албо желчію, запаленіе і ядовітость,.. на поляхъ: „Гнѣву полагаетъ трі особы, албо трикратен. Первый, ира по рімскіи, гнѣвъ по словенскі, а прікладается таковый гнѣвъ, клену воспаленному, албо къ изгрѣбьям, іжь прудчайше і зѣлне возгоряется, а скоро і угасаетъ. Другій гнѣвъ, іракундія, наріцается, уподобляется огню въ желѣзе разгоревшемуся, егда разгоріться долго в желѣзе горячесть его і теплота бываетъ. Третьяя особа гнѣву, инфенсіо наріцается, сія уподобляется огню в трудовой губе вверженну, в нѣякіе вещі сокровенне и неявне горящце, а сущім іміже касняться всі истребляетъ, понеже обоих тѣхъ горшей, должайше пребываетъ неугасающе“ (л. 47).

Противъ словъ текста: ядовітость убо гнѣвъ есть, время ко отомщенію сохраняюще, оттуды реченно грецкою бесѣдою котосъ от лежаніа... на поляхъ: „Сіречь, иж внутрь лежит положенный гнѣвъ, албо злость на отомщеніе“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: того яж не препірается разумом сілы суть, растітелная і подобная ей пріростающая і токателная.... на поляхъ: „Того албо сіречь, тое часті души, иже веетатіва, по римскі наріцается, а по руски помножателная, которая въ садех и в зѣліяхъ“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: сіла выображающая, сіла есть часті душі безсловесные, которая дѣлает подпомоганіем чувствъ, которая і чувством наріцается... на поляхъ: „Сіречь, отъ внѣшних ко внутреным, яж имѣют свои поставленные чіны, втайне сокрыти“ (л. 48).

Противъ словъ текста: і дів оных яж помышляла, і тѣх яж выразумѣла въ цѣле сохраняетъ, наріцаетъ паметать.... на поляхъ: „Сіречь в памети імѣті“ (л. 50).

Противъ словъ текста: сіла убо помышлятелная чрез чувства вещі объятые поручаетъ совестной і мыслечной часті (єдінаковы убо обе совестная і умная суть) которая пріимующе і разсуждающе, посылает ко сіле паметной... на поляхъ: „Пріимуще, спречь помышленіа от сердца исходящіе от животные часті душі чрез послы, рекше внутренные чувства: і познавші і выразумѣвші, и разсудивші, і постановівші ко управленію, посылает къ паметі на дѣла исполненіе“ (л. 50 об.).

Противъ словъ текста: но нѣсть печал тое терпѣніе, понеж егда нечувственне терпят не скорбять.... на поляхъ: „Яко вода грѣема, земля орома, і древо посекаемо, сіречь нечувственны, сего рад терпят без скорбі, албо без болѣзні“ (л. 51).

Противъ словъ текста: а в чловѣцех убо імѣющіх разум, бываеть вящеи ведено естественное желаніе, нежелі водіть, свойственною убо волею і разумом двіжется.... на поляхъ: „В разумном, сіречь въ человеце вящей управляеть і водить воля с совѣтом і разумом нежелі водітся, албо водіма бывает от естественнаго вожделенія безсловесные часті души“ (л. 53 об.).

Противъ словъ текста: а всяко по существу соедіненна богу слову всѣхъ вѣданіе імѣл не любовію [но яко реченно есть] соедіненіа раді во едіном подлежанію. на поляхъ: „Сіречь не яко любя пророковъ богъ отець дал сыну своему вѣданіе всѣхъ, но все вѣдаль, яко отцу едіносущный і всесілный“ (л. 54).

Противъ словъ текста: а иже убо іпостасі нераздѣльны сут, едіна воля, і едино двіженіе трех іпостасеи в человѣцех убо іже едіно естество..... на поляхъ: „Сіреч, нікогда ж разделяются едіна от другіе [аще бы сіце возможно рещі, немощі раді уподобленіе незрімому і недомыслимому божеству] яко ж солнцу совѣчны суть луча і теплота, нікогда ж разделяются, ані быті едіно без другаго может: сіце и в пресущественнои троиці разумѣй“ (л. 54).

Противъ словъ текста: ко брашну убо вожделеніе, хотѣніе: само убо брашно волі обятіе... на поляхъ: „Сіреч, хотѣніем нарицается“ (л. 54 об.).

Противъ словъ текста: а вторыи возможностю согласуеть с первым обычаем дѣла... на поляхъ: „Сіреч, совершенным“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: а которые обнажают Бога, не заісте зрю яко Бога самого наріцают его быті человѣческо... на поляхъ къ сл. обнажають: „Сіреч обнажают Бога еретіцы овые блядуть не пріемше Бога Слова совершеннаго человѣчества, сіреч душі словесные і разумные“. И ниже, къ сл. человѣческо:—„А овые простого человѣка наріцают, божества отлучающе его“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: тѣх всѣх яж бывают, албо Бога глаголють віновна суща, албо нужду, албо марменію, албо естество, албо щастье, албо самобытіе.... на поляхъ: „Сіречь, урочіще неотмѣнное, блядут звездочеты от перскіх волхвованей навыкши, а не от істінные астрологіи“ (л. 58 об.).

Противъ словъ текста: ані по самобытію: ібо въ бездушьныхъ і безсловесных напасті самобытіе... на поляхъ: „Сіреч, по случаю

самобытія, летающе птіцы, и ищуще пінци случается в сяко впадаті, албо каменю з верху упасті, і мімо ідущаго человѣка уразіті, и тѣм подобные" (л. 59).

Противъ словъ текста: недостает же того дѣлающаго і творящаго человѣка началніком быти своих дѣлъ і самовластіем... на поляхъ: „Аки бы реклъ, началніком будущи властелем есть человѣкъ всякаго дѣла добраго, а недостает ему совершенну быті, і дѣла добрые совершати без божіи благодати, яко прісадке рості без корени і матиці невозможно: а сего ради яко не подобает нам возлагаті і усвояті собѣ, аще і исполняем дѣла добрые, да не возгордимся, но божіи благодати". „Також и не подобает возлагаті на Бога аще что зло дѣлаем, самовластіем бо по произволенію исполняем [сіе бо хула презлѣйша есть] понеж Богъ человѣка сотворилъ на добрые дѣла". (л. 59).

Противъ словъ текста: егда бы в нас не было дѣланіа, начеж тѣх іхже послѣдуеть похвала і хула, і в ніх же есть одолѣніе и законъ... на поляхъ: къ сл. одолѣніе — „побежденіе", и далѣе: „Сіреч одолѣнну быти отъ неподобных помысловъ". Къ сл. законъ — „Албо твердо стояти в законе господни" (л. 59 об.).

Противъ словъ текста: словеснаго убо око зрітельно, а другое дѣлателно есть зрітелное убо по уму, понеже суть сущіе; дѣлателное ж по совѣту яж ему управляеть дѣлом правое слово... на поляхъ къ сл. зрително — „Сказ. Ум человѣческіи, мудрые на двое раздѣляють, єдіну часть зрітелным наріцают, которым к чувством причесож імѣет, но о Бозе помышляеть, і о безплотных сілах мечтает також і о созданных вещах і о животѣ будем мыслит". Къ сл. дѣлателно: „А другую часть ума дѣлателным наріцают, которы чувством ближайшии і помыслы сердечные, яко чрез послы внутрених чувств приносімые, разсуждает, і управляет, і в дѣло производіти повелевает" Къ сл. сущіе—„Рекше сущеи сущих зрит, сіреч нетленно і умъ, нетлѣпных" (л. 60).

Противъ словъ текста: а еслі сіе повуже прістаеть ко словесному самовластное албо нѣсть словесно... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще бы было по нужі, яко пѣцы иглупають, иж родился оносіца человѣкъ таков, і под таковою звездою, албо в такіи час, не возможно уже ему премепітись, таковым Дамаскінъ насмѣвается облічающе их безуміе, яко читающе вырозумѣвшъ разум православія" (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: по человѣкъ егда мыслен есть ведеть паче естество, нежели водим бываеть,.... на поляхъ: „Ведет пріроженіе, албо естество, нежели от естества ведется" (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: подобаетъ убо вѣдати, іжь ангелі словесны сущі, і самовластны: і яко сотворенні непзмѣнні.... на поляхъ: „Сіреч во тленіе не прелагаются“ (л. 61 об.).

Противъ словъ текста: Хто сіце, (на поляхъ: „таков“), едін Богъ есть естествомъ. благій и премудрый.... на поляхъ: „Сіреч, хто ему подобенъ, ні хто же равен сіле его“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: альбо от данные ему сілы благодаті в гордость не вознесъться: яко и Павле... на поляхъ: „К коріпеом, во, к, трікраты Господа молих да отступит от мене, і прочая“ (л. 62).

Противъ словъ текста: тогда убо предается в конечную погібел, яко Іюда: пощади нас Боже і избави такового оставленія... на поляхъ: „Яко і фараон, казні на Егіпет наведенные і чудеса божіи презьрелъ, і сего ради ожесточітіся ему попущенно на конечную погібел в наказаніе инымъ, іже бы сему подобны безстудіем необрѣлися сопротив Богу“ (л. 63.).

Противъ словъ текста: предуставляетъ убо тѣ яже не в нашеи сіле есть по предувідѣнію своему. ібо по предувідѣнію уже предізбрал все Богъ по благодати и правде своеи.... на поляхъ къ сл.: не въ нашеи силѣ,—„Аще і всімі сілами погщимся завідящи равни быті святым возвеліченным і прославленным от Бога, не возможем: яко Іосіфу нѣкогда завідяще братія“; къ слл.: по предувідѣнію своему,—„Предъізбрал бо его Богъ провідящее доброе его изволеніе, по естеству, а тѣх лукавое противъ естества“ (поясненіе: „чрезъ естество“ л. 63 об.).

Противъ словъ текста: сотворіл от него жену помощніцу ему: помощніцу убо потому іже бы роженіем роду по преступленію было бы сохраненіе от роду.... на поляхъ: „Сіреч іж бы род человѣчьскіи не извелся и до конца не исчезъ“ (л. 64).

Противъ словъ текста: на землі плотію ходяще, а душею со ангелы общаяся в божественном познанію дѣлъ, і тѣм піташеся, нагі простостью, і жітіем без козней, к едіному создателю творецми восходя: і своим водѣніем соспажаяся і увеселяяся а егда убо самовластіем естества его преукрасілъ дал ему законъ.... на поляхъ: Прекрасен бо бѣ зело сотворенъ былъ і в нетленіе безсмертія оболчен, сего ради собѣ своей красотѣ удівлялся, і ею увеселялся:тую то доброту первородную і сіяющую паче солнца, Христосъ по воскресеніи пріялъ, рекше, плоть свою в нетленіе і безсмертіе облеклъ, что былъ Адам прежде преступленія ради погубил, сіе онъ страданія ради взялъ... на поляхъ: „Сіреч, тварем удівляясь от Бога сотворенным, острозрітелеп бо был в нѣтленіи будуще адам, і вѣдяше во всяком бытстве естественную сілу“ (л. 64).

Противъ словъ текста: понеж он нетлѣнія ради по паденію произволенія отпаденіе во зло непокаянное і не ізвратное імѣлъ.... на поляхъ: „Сіреч, сатана со бѣсы его“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: якоже паки анъгели по произволенію і доброті собору в доброе благодатію не поколеблемое утвержденіе імѣют.... на поляхъ: „Сіреч, познавши творца своего, произволілі во своих служебных чінех стояті во смірению, не вожделѣюще равні быти Богу“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: понеже средній Богу і вещі быв сохраненіем завѣта, по высвобожденію і еж ко вещі естественнаго любленіа, єдиным безпрестанно Богу по обычаю о добром утвержденіи пріяти непременно хотяше... на поляхъ: „Рекше, средній между Бога і вещі создан был адам, сіреч, между тлѣнія и нетлѣнія, і попущено его произволенію іскусітіся еслі послушен Богу былъ бы, і не вкусил от заповеданнаго овощу, і аще бы устоял во своем чіну, не желающе равен быти Богу, дарован бы был вѣчным нетлѣніем, яко і анъгели. Інако: Средній Богу і вещи быв, акі бы реклъ, ніжши Бога а вышті вещі, рекше, вышні всякія вещи созданныя [понеж на то всѣмі царем постановлен был, токмо єдіному Богу послушен] ібо всякая вещь от четырех стихій сложенна яко і тѣло наше с чувствы, і аще бы послушал Божіи заповеди, а не совѣта змінна и жены, был бы по благодати Богъ, сіреч, безсмертіем і нетлѣніем безкопечным украшенъ, а еж вожделѣв вещи ніжшіе собе, подпал волею тлѣнію, і сам на ся павел смерть, і в праву осуділся в землю разсыпатись от неж создан быть, яко і всякіе вещи от чего созданны, в то і разсыпаются“. (л. 65.)

Противъ словъ текста: а про то Божією надеждою ложне прелстілъ окаяннаго человѣка, і приводяще его к гордості своего презорства, ко подобной пропасті прівел све погібелі... на поляхъ: „Сіреч, шептал ему вселуканый, будете яко боги, рекше, равніе Богу в сіле і в величестве, он же увѣря ему, надѣявся сіе достігнуті, і не токмо не получил, но і безсмертія лишился, і нетлѣнія красоты обнажен быть. (л. 65.)

Противъ словъ текста: і одѣявшася злом, подвязанным ко житію терпкостью [сіе бо суть лістіе смоковное] і облекшись во мертвенность і в дебельство плотное,... на поляхъ: „Сіреч, терпкостью і горкостью исполненному, ілі бедамі і скорбьми всегдашнимі“. (л. 66 об.)

Противъ словъ текста: і нам бывает образом послушанія, кроме же его нѣсть удобно получіті ізбавленія... на поляхъ: „Спрѣчъ, послушанія“ (л. 67 об.).

Противъ словъ текста: ані от божественнаго своего естества, і тоеж пріял человѣческое естество, єдіно естество совершил сложено... на поляхъ: „Сіреч, есть совершен Богъ і человѣкъ, Божества сан во своем естестве соблюде, також і человѣкъ совершен бысть Господь нашъ Іисусъ Христосъ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: ані Божіе естество от своее простоты отступающе, ані человѣческое воістінну в Божіе естество ізмѣненно.... на поляхъ: „Простого, або простоту пріі Бозе паріцают богословцы, іже ото всѣх ізят і простъ, рекше нікім же объемлется ані сложен от чего, но сам паче объемлет всѣх і содержіть“ (л. 69).

Противъ словъ текста: бо ані опое з Божества сложенно і с человѣчества, ані въ Божестве будетъ.... на поляхъ: „Сіреч, тѣло Христово“ (л. 69).

Противъ словъ текста: егда убо єдіно паріцаем человѣческаго естества, вѣдаті подобаеть іже не обзірающеся на душу і тѣло сіе глаголемъ [понеж не удобно єдіпаго естества душу і тѣло глаголаті вкупе сровнанны] но іже многіе бытія человѣческіе суть, а всѣ єдіным чіном і толкованіем пріемлють естества.... на поляхъ: „Не обзірающес, сіреч, не тѣм образом глаголемъ во Христе смешанно быті вкупе человѣчество з божеством як человѣка паріцаем сложенна быті от душі і тѣла, но в єдіном ліці або составе, два совершенные естества і волі імѣти“ (л. 70).

Противъ словъ текста: во Господе убо нашем Іисусе Христе, недостоит общаго образа пріімоваті: понеже ані сотворенъ тъи яков есть, ані есть ані будеть другій Христосъ з божества і человѣчества, в божестве і человѣчествѣ Богъ совершенный також і человѣкъ совершенный.... на поляхъ: „Сіреч, недостоит уподобляті простому человѣку, яко несторій реклъ, і подобные ему, або недостоит простаго человѣка образ пріімоваті, понеж Христово паче человѣка, і зачтіе і рожніе: і соединеніе, рекше, Божественнаго естества і человѣческаго во єдіну упостас“ (л. 70).

Противъ словъ текста: а смертное пребывало смертно, а безсмертное безсмертно, а описанное описанно, а неописанное неописанно, відімое відімо, а невідімое невідімо.... на поляхъ: „Сіреч, по совершенному человѣчеству, умре Христосъ за человѣческій род, а Божество неразлучне безстрастно пребывало не яко магмет глаголетъ, іж бы обморочил Господь жідов, і вмѣсто его іюду распялі, також сопротів сему блядославят севвір і подобные ему, іже бы со Христовым тѣлом вкупе і божество терпело, або умерло, но Богъ плотію умер, а божество безстрастно пребывало неотлучне“ (л. 71).

Противъ словъ текста: понеж оные суть тѣ яж святые его плоті суть, і подаеть тѣлу свое по премѣнному поданію естествъ ради в собѣ вкупе пріступленіа і обітаніа, і по единои ипостасі совокупленію.... па поляхъ: „Зрі в послѣдніх толках, іже пременного глаголеть его, рекше различного, розных ради естествъ, яко узришь до статочне в последующих“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а иж єдіп бѣ і тот же, яж божеское і человѣческое ісполнял во обоемъ чіну, єдін з другімъ сообщеніем.... на поляхъ: „Сіреч слово с плотію, албо Бог с человѣчествомъ“ (л. 71).

Противъ словъ текста: і сынь человѣческии сын на небесех быт ісповѣданъ, яко сам Господь рекль.... на поляхъ: „Сіреч, яко к нікодіму реклъ, ніктож сошедын со небесъ, токмо сынъ человѣческіп іже сын на небесех“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а яко бы ся сохранііла различность несохранівші тѣхъ яж вкупе различіе імѣютъ? ібо различность розных ест различность.... на поляхъ: „Сіреч Богъ петлѣнныи і невідімыи, і недомыслімыи по божеству, во своем сану і достоинстве величество свое соблюде, а человѣкъ вещественъ описанъ, страдалеп свопство свое соблюде, то есть розность различных“ (л. 71 об).

Противъ словъ текста: глаголем онаго быті соединеннаго ко последнімъ: по божестве убо Отцу і святому Духу: а по человѣчеству і ко матері і к нам.... па поляхъ: „А ко послѣдним, сіреч, откуды ізмиде, рекше, ото отца по божеству, яко Бог от Бога, от матері яко человѣкъ от человѣка, посему бо і сам сынъ человѣческіп нареческа“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: различного его ісповедаемъ, і от Отца і от Духа святого, і от матере, і от всѣх человѣковъ случают бо ся естества его во ипостась, єдіпу іпостась сложенну мающе, по которои есть различным і от Отца і от Духа і от матері і от нас.... на поляхъ: „Сіреч различпаго і от Отца і от Духа, пріятія ради вещественные плоті, юж взял от пречистых кровеи і матерних, а различпаго от матери глаголем, іж Богъ слово неописанныи, і мыслепныи, і необемлемыи, і вся содержащеп, вес вселілся во утробу дѣвічу неізреченне, і изміде от матерніх ложесп, во єдіпои іпостасі сугуб естествомъ, а не составом, потому і нам различен, іже ніколіже таков другіи Христосъ явілся ані будеть“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: а нѣкогда убо от самых превышпих, а нѣкогда от самых ніжних, понеж єдінъ есть оно і то вкупе будуще: оно убо, присносыи не без віпы ото Отца, а то, последі человѣкъ

бысть щедрот ради і милосердія ко человѣкомъ.... на поляхъ: „Оно, едіносущное і превѣчное і прісносущное отцу божество его глаголють: а то, рекше, человѣчество, едіноестественно, і подлѣтно, і сродно матере, понеж от пречистых кровеи ее заимствованно і созданно неізреченне содѣиствіем святаго Духа“ (л. 72).

Противъ словъ текста: потому же можем глаголаті і о Христе, се Богъ нашь іже на землі явілся, і со человѣкі пожіве, і человѣкъ сеи несотворен есть, не страдалныи, і неописанный... на поляхъ: „Не іже бы по человѣчеству неописан, і не страдаленъ, і не сотворенъ, но еже по божеству, сіреч, едіные раді ѵпостасі глаголем сіце, понеж въ едінои ѵпостасі Богъ і человѣкъ Господь мои Іисусъ Христосъ“ (л. 73).

Противъ словъ текста: також і в божественнои і в неізреченнои і ум всякіи і постіженіе всякое превосходящім устроеніем едінаго от святые троица Божія слова.... на поляхъ: „Сіреч, во ѵпостасі або в составе тѣла Христова (л. 73).

Противъ словъ текста: соедіненны, яко что сщетъ: ей пятьдесять каменеи імѣеть: разделенны яко когда пятдесят каменеи лежіть на том полю... на поляхъ „Акі бы реклъ, аще положішъ пятдесятъ каменеи сочетші вкупе, пятдесят обрящется, ані боле ані мнѣи, ащелі в том же сщете разделішъ, нѣгдѣ на полю едінъ от другаго разлучівші, також обрящется: сіце і во Христе разумѣи два естества нераздѣлне, ані смешенне, ані ізмѣнне, іже бы едино в другое смесілося, рекше, человѣчество в божество, яко еретіцы мнят? Но воістінну яко церковъ вселенская мудръствуеть, во обоемъ существѣ своиства цѣлы сохранятис, сіречь, в совершенном божестве, і в совершенном человѣчьстве, яко напреді узрише его, другім образом толкующа“ (л. 74).

Противъ словъ текста: егда же терпіть едіна іпостась все существо, аще ж терпѣла іпостась, терпѣніемъ паріцается во едінои самои іпостасі, а всяко не потреба іже бы вси едінаго ліца іпостаси вкупе терпѣлі со іпостастью терпящею.... на поляхъ: „Акібы, реклъ, всему божеству досада, і наруганіе было, егда сыновня іпостась на кресте плотію мучіма і досажаема претерпевала от богоборных жидовъ“ (л. 75).

Противъ словъ текста: ібо нікакож сообщілся отецъ і святыи духъ во человеченію Божія слова, но по пріятію і волі... на поляхъ: „Сіреч, всее жівоначалные троицы волею пріяло і одеялося плотію, едіно от тѣх трех іпостасеи слово Божіе, ізбавляюще все человѣческое естество, а отча іпостась і Духа святаго безтелесны сут, по то-

чію волею і благоволеніем ізбавленію человѣческаго естества віновні суть і прічасны“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: а иж убо едіно стѣх недовѣдомо жівотное нѣсть человѣкъ.... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы не все совершенно пріялъ человѣчество сынъ Божіи, сіреч, с своиствы человѣческімі, не был бы чувственъ і жівотенъ человѣкъ“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: іже бы і сія спосіла божественнаго божія слова всыновленія, явственным і различным своиством, по нему же различна есть отъ отца і духа... на поляхъ: „Сіреч, по своиствам человѣчеськаго естества, разліченъ ото отца і духа“ (л. 77).

Противъ словъ текста: і явственны і различны плотные своиства по ніх же есть рожденъ от матері і ото іных человѣковъ.... на поляхъ: „Рекше, родоначалніков, іх же святѣишіе евангелісты воспомінают, матѳеи, і лука, сыномъ его по плоти наріцающе, адамовым, і авраамовым, і давидовым“ (л. 77).

Противъ словъ текста: еще к тому различен есть ото отца і духа, от матері і от нас по нему же есть вкупе Богъ і человѣкъ.... на поляхъ: „Тому слову ізясненія разума іщи во предваршем слове, яж о дву естествах, почему разліченъ ото отца і духа, от матері і от нас, і тамо узришъ“ (л. 77).

Противи словъ текста: а оно во істінну плоти своиственные славы прівлачіть: егда сама пребываеть не терпяще, і свободно от терпѣніа плотнаго.... на поляхъ: „Сліаніе здѣ глаголетъ, не естество божественное в человѣческое смесівшеся, албо человѣческое естество в божество преложівшеся, не песліянне во обоих совершенных естествах. Богъ і человѣкь Господь нашь Іисус Христос рожен от Маріи, яко і послѣдуетъ. А оно убо плоті своиственные славы прівлачіть, акібы, реклъ, оно божество возлагает. імя божественное плотному естеству, не токмо жіву сущу Христу по плоті, но і умершу яко ангелъ женам, реклъ, ідѣте і відіте ідеж лежа Господь“ (л 78).

Противъ словъ текста: убо аще солнце нам своиственные дѣла подающе, пребывает нашімі невѣдомо, колмі паче создател солнца і Господь... на поляхъ: „Аще солнцу таковую вложілъ сілу, теплотную і жівітелную, іжь сіяетъ на всякіе мѣста, на смрадные і на нечістые, тѣх изсушающе, а сѣменным і садовным, і прочім таковым сілу жівітелную, рекше плодорастітелную умножающе, а само ні в чесом же умаляется. Колми паче Господь солнца, аще і все человѣческое естество на ся облекъ, наші ізсушающе нечістые страсті, і просвещающе і плодоносны творяще душі і телеса, а себе ні в че-

сом же умалил, і божеством вічесож че. овѣческих пострадал, ані претерпѣл" (л. 78).

Противъ словъ текста: понеж тѣ суть яж к великости цѣлои сочітаются.... на полях: „Велікость двояка, єдіна цѣлая другая розна, цѣлая под которою замыкается черта, і верх і тѣло. Черта, албо лінія, в неиже точію долгость, яко локот і прочіе мѣры. Верхъ, в которои есть долгота, і шірота, яко столъ, і прочіе. Тѣло, в неиже есть долгота шірота і глубина, яко сосудъ нѣякии, і орѣхъ і иные таковые. Раздѣлная велікость в которои замыкается счет албо чісленіе, а щетъ дѣлітся на трое. На полчастьи, которыи протѣкается до деветі. На главнои, которыи счітается десяторіцамі, сотніцамі, тысящами, трегее. На сложеннои которыи, рекше, складывается главнои с полчастьм, яко, к десетьма два пріложішь, або іные таковые" (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: коим дѣлом соединении суть печіслятся. ібо не ісповѣдуем быті по уностасі дву естествъ Христовых.... на полях: „Сіе слово написал Дамаскінъ, глуиства ради и безстудія еретіческаго, клевещуть бо еретіцы на церков глаголюще, іже бы глаголалі двух по чіслу, понеж правовѣрные ісповѣдують Христа, в целом божестве, рекше, в совершенном, і в цѣлом человѣчестве, і сего ради сіе, реклъ, оправдаючі церков. Ібо не ісповедуем быті по іпостасі дву естествъ Христовых (і прочіе чітающе узріш), но яко от невідімаго і відімаго, сіреч от душі і тѣла сложенъ человѣкъ і не паріцается інако, точію человѣкъ єдінъ, аще і от дву естествъ, також і Христосъ аще Богъ совершенныи, і человѣкъ совершенныи, не паріцаются от церкві два Христи, но єдін Христосъ по іпостаси" (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: а ні нехвалиои плоті его паріцаем, понеж хвалімъ бывает во єдінаго слова іпостаси которая ему іпостась бысть.... На полях: „Сіреч, плоть слову" (л. 79).

Противъ словъ текста: не разсеченна і нераздѣлна, іже бы часть своего тому, часть ж оному уделяюще, но цѣлая того, і цѣлая опого, нечастие і суполне будуще.... на полях: „Акібы реклъ, не допущает, ані есть Божію естеству єдіна іпостась, а другая человѣческому, но єдіна і тая же обоим: яко егда вода пріемлеть согрѣяніе его ж пред тѣм не умѣла предпріятіем ее подлежала теплота, і егда прілучілася ей не погубіла своего бытства, також і желѣзо, аще во огню будетъ, не погубит своего существа, сімі худымі уподобленмі, необемлемая божія тапна может быті нѣяко ізяснена, іж іпостась слова Божія по пріятои плоті человѣческои немнѣй пребывала іпостась слова Божія яко і предпріятіем бѣ, і нікакоже пріятіемь опым

отпала або пременілася от іменованія іпостаси яж пред тѣм імѣла, яко і вода своего іменованіа і существа: а того раді ані другаго ліца а ні четвертые в троицу іпостаси мнѣті і вводіті не подобает" (л. 79 об.).

Противъ словъ текста: глаголють убо іже церковную історію чіновне разложіли.... на поляхъ: „Сіреч, по временам і лѣтам, опісалі достаточне" (л. 80 об.).

Противъ словъ текста: а иже убо божество человѣкъ бысть, альбо воплощенно, албо вочеловѣченно, нікакож слышахом.... на поляхъ: „Сіреч, всее троици божество вочеловѣченно, рекше, вси трі іпостаси воплощенны? нікакоже, акібы реклъ, не буді то, іже бы так глаголати, албо ісповедати, но едіна Божія слова іпостась плоть пріяла, яко і напреді сам являеть, іже отец і духъ нікакоже вочеловѣченію пріобщишася, развіе чудесы і волею" (л. 83).

Противъ словъ текста: а иж Богъ выображается, сіреч, іжь по существу чуждое сотворяетъ, еж по нас реченно есть... на поляхъ: „Рекше рабии зракъ на ся пріемлеть і всесовершенно человѣчестьво і смерть крестную, то есть, еж глаголеть чуждые чего пред тѣм не мѣлъ" (л. 83).

Противъ словъ текста: ібо оное слово плот бысть почато от Дѣвы, упреждающе і пріятіем Богъ, і она уже от него обоженна яко бы треми соделавшіміся вкупе сопроізведеніем онаго ко бытію, пріятіем, бытством, і обоженіем онаго от слова.... на поляхъ: „Упреждающе або находяще, сіреч, не первіе плоть в Маріи почата, но вкупе Божіе слово облечеся в плоть, і бысть состав с тѣх дву едінъ в совершенне божестве, і в совершенне человѣчестве, едінаго по составу нераздѣлнаго, а по своиствамъ несмѣснаго ізведе Марія, і того ради наріцается Богородица" (л. 85).

Противъ словъ текса: понеж зачатіе слова, а плоти во оном слове пребываніе, оно Божіи матере неизреченне подающеи, в составленіе сотворітеля, і во человѣченіе Богу создателю всѣхъ, і обожающу что пріналъ, вцѣле сохраняюще своиства оные кои соедініліся, таковы якобы содѣлаліся.... на поляхъ: „Сіреч, своиство Божества во своем сану, а своистьво человѣческое во своем совершенстве". (л. 85).

Противъ словъ текста: а иж убо дву естествъ едіна его іпостась есть, едіно і тоеже прісооружаемъ і хотяще і дѣлающе естественне, по обоим естествам.... на поляхъ: „Зрі блаженнаго сего і высокаго мужа в догматех правовѣріа совершенное смиреніе яко усвоенне слово ізо обретаеть, не реклъ, взаконяем, албо уставляем, но прісооружаем, акібы реклъ, не новое от себе замышляем, но готовое апостолское і

отчьское благочестіе ізясняемъ, і сим уста еретіческих бредней затіваем" (л. 86).

Противъ словъ текста: сіце і сщетъ существенне оставляюще прі естестве воль і дѣлъ.... на поляхъ: „Рекше, божества і человѣчества в совершенных свойствах" (л. 86 об).

Противъ словъ текста: аще оные ісповедаем составные другіе хотяще другіе дѣлающе, трисвятые троицы ѵпостаси наріцати будемъ прінуждені..., на поляхъ: „Сіреч, аще бы Христовы воли были составны, послѣдовало бы іже бы і святые троицы воли были составны, что есть хулно, понеж в божестве тріпостасном едіна воля" (л. 86 об.)

Противъ словъ текста: ібо аще яковым обычаем хотѣті потому еже волі возлагается обятіе волі.... на поляхъ: „Сіреч, иж един есть Христос і тот же хотящии по обоем естестве равны будуще воли обяты от него, яко божеская, так і человѣческая, чего хотѣла божіа послѣдовала человѣческая, а чего желала человѣческая допущала божія" (л. 87).

Противъ словъ текста: хотящеи убо есть яж содержіть волю, сіреч, іпостась, яко петрь.... на поляхъ: „Сіречь, кождыи человѣкь в своеи іпостаси. сіреч в поставе тѣла его содержит волю, а не кроме человѣка воля іпостасна, яко в петре, і во всяком человѣку" (л. 87).

Противъ словъ текста: не иже бы тою едіною хотѣлъ ею же естественне яко Богь хотѣл (понеж недостоит божеству хотѣти, ясти, піті, і тѣм подобные) точію соустрояющаго естества хотел, несопротівным обычаем і волею, но со своиственных естествъ... на поляхъ: Сіреч, по совершенному человѣчеству" (л. 87 и 87 об).

Противъ словъ текста: а иж бы человѣкові естественне была бы воля, отнявші оную яже божественная есть, оттуды будетъ явственно.... на поляхъ: „Сіреч, еже чудеса различны творіти і знаменіа, і славу божества показовати равно мощну отцу, сія была божественная воля, а не человѣческая" (л. 87 об).

Противъ словъ текста: мысленнои же і разумнои, доброволное і самовластное, аще убо по естеству есть колеблющему растітелное і чувственному по мѣсту двіженіе, а того ради по естеству есть мысленному і разумному, доброволное і самовластное двіженіе.... на поляхъ: „Трі бываютъ часті зрімы, имі же жівот нашъ содержится. Колеблющася, всѣх ніжаишая к вещі телеснеи прісажденна. Чувственная ж в жівотныхъ безсловесных вышнее мѣсто імѣеть, их же вожделеніе естества ведеть ко долу, в человецех же среднее. Мысленная же во человѣцех наивышша і предостоинѣиша Ко всякому же убо жівоту належіть свое своиственное двіженіе. К колеблющему двіженіе раз-

стітелное. К чувственному по мѣсту движеніе, рекше, им же бываєт с мѣста на мѣсто движимъ. К мысленному же жіоту і разумному движевіе волное і самовластное по естеству, а того ради человѣкъ по естеству самовластным і волю імѣеть по естеству ему пріданную". (л. 87 об.)

Противъ словъ текста: аще іпостасна, такъ іную хотяще ото отца будет сынъ: понеже к самои належащеи іпостаси, ізявляеть іпостасную.... на полях: „Зде Дамаскін еретіком едіноволніком уста заграждаеть, сіречь, аще бы была іпостасна воля сыновня, іна была отча, іна бы была сыновска, яко і упостась в троице, что есть неудобно, іже бы человѣческая воля кроме Христова состава была, паче же хулно есть" (л. 88).

Противъ словъ текста: богъ убо сынъ, Богъ і духъ святым, того ради воля будеть естественна.... на полях: „Рекше, едіно Божество отца и сына і святаго духа едіно і естество, сего раді і воля естественна, сіреч, едіна" (л. 88 об).

Противъ словъ текста: еще к тому по отцехъ нашихъ, их же воля едіна, тѣхъ і существо едіно і едіна есть воля божества Христова, и вочеловѣченіа его: а сего раді едіно і тоеже тѣхъ (божества глаголю і человѣчества) существо.... на полях: „Пакі відітся зде сопротів еретіковъ глаголаті, их же воля, реклъ, едіна, тѣх і существо едіно, акібы, реклъ, божества воля едіна, бо і существо едіно, а едіна воля божества Христова, и вочеловѣченіа его полагаті хулно есть, і неудобно: понеж ізвестіхомся существа в нем два, рекше божеское і человѣческое, послѣдуеть іже і волі две несліянные" (л 88 об).

Противъ словъ текста: аще же послушаніе, того его ж есть воля, есть покореніе, а не того его же пѣсть (безсловесные убо албо послушнымі албо не послушнымі не глаголемъ) і бысть послушный Господь отцу, не почему Богъ бѣ, но почему человѣкъ.... на полях: Всякін послушател есть покорен болшому, отъ него ж повеленіе пріемлет ко ісполненію яковые буде вещи, а того раді не нарицается Богъ послушателем, іже не имѣеть над собою ні едінаго болше себе, а еже убо апостолъ глаголеть Христа послушным быти отцу, по человѣчеству сіе, реклъ, а не по божеству, а того раді Христосъ самовластную человѣческую волю імѣлъ, ею ж сохранил повеленіе отче" (л. 89 об).

Противъ словъ текста: і тое съ естеством слова воплощеннаго не пріял, а того раді пѣсть есмо сотворенні кроме греха... на полях: „Сіреч не пріял Христос страдалные і терпящіе волі, рекше, мучімые, от греховных страстей, но пречисту непорочну, і ко греху

не склонителну, і никакож послушну, греху яко пророкъ реклъ, сеи несогрѣшил, ани обрелася лесть во устех его".

„Акібы рекл от первороднаго адама во гресехъ уже сотворяемся, сіреч, родімся, понеж по естественному самовластію хотяще Богу послушен был адам, а егда преступил заповедь, також волею самовластною преступил, а того ради воля роду человѣческаго яко в первом родителю, так і во прочіх опрокаженна і склонителна ко греху і аще бы Христосъ воли человѣческіе не пріпял, ани бы вѣрующих воля очістілася, понеж подобное подобным исцкал, і исправілъ" (л. 90).

Противъ словъ текста: убо невозможно есть єдіно нѣчто сложенное со дву воль глаголати, яко іже со дву естествъ сложенную глаголемъ іпостась.... на полѣхъ: „І аще бы кто рекль, іже яко со дву воль во Христѣ сложенно быті нѣчто єдіно яко со дву естествъ соединенна есть єдіна его іпостась? А ик оно сліянно єдіно со дву воль, было бы єдіною волею, яже во Христе, того ради отъ нѣкоторых єдіна воля глаголется. Отвещеваеть сопротив Дамаскинъ, і никакож сего допущаеть свідетелствующе сіе і доводяще четырма доводы: ко іпостасі убо належит сложніе, єдіпаго ото многих, по воля не во іпостаси есть, по в естестве, воістінну не іпостасна есть воля, но естественна і существа наслѣдующа: а тѣ четырі свідетелства лепеи в сущем разсмотрішь" (л. 90 об).

Противъ словъ текста: остает убо, іже бы есмо ісповедалі єдіну іпостась Христову сложенну, і общую таковым обычаем естествы, яковым обычаем і естественным его.... на полѣхъ: „Сіречь, яко єдіпа іпостась, обдержіть цѣлые два естества Христовы, сіце в естествах і ствонства совершенные, бо ихъ в собѣ цѣло і несліянне сохранаеть" (л. 90 об).

Послѣ словъ текста: яко убо і ржа желѣзу не естественне будуща, но от нерадѣпіа случілася, трудомъ отірающе естественную желѣза ясность светіті устрояеть.... на полѣхъ: „А зде відітся против еретіков оріґенских глаголати, опі бо глаголють, іже бы адам по преступленію заповеді отнюд погубил образ Божій і подобіе, також і исчадія его уже не імѣлі его, Дамаскин же церковным разум поставляюще ізъясняет глаголюще, не ко достіженію доброты яж внутрь пась, сіреч, ібо не изчез отнюд образ адамль в человѣцех, но запылен і осквернень страстьми греховными, яко драгоцѣнный бісеръ в кале погружен, албо златым па нем же царьскій образ, выображен бѣ вверженъ в тину, і не возмог ізмовен быти інако і очищен, точію прішествіем втораго адама банею прерожающею очістился і в пер-

вую светлост пріиде, а того ради прішедші Христос не снову в нас образ і подобіе вложил, но запыленное і оскверненное очістил трудом. сіреч, терпеніем страсти своее, і отер мірочістітельною кровію своею", (л. 91 об).

Противъ словъ текста: яко убо і ржа желѣзу не естественне будуща, но от нерадѣніа случілася, трудом отірающе естественную желѣза ясность светіті устрояеть.... на поляхъ: „Інъ разум, аще і по крещенію случітся кому осквернітіся (яко петръ, рекль, яко свіни омытіся в кале скверпаве) но і сіе премногіе ради благодати Христовы даровано нам от Бога трудом отірающе естественную желѣза свѣтлост, сіреч істінным покаяніем доброту острогаті, со воздержаніем і слезами многіми, і сіцевым обычаем образ паки очістим первородные доброты" (л. 91. об).

Противъ словъ текста: нѣкогда же совѣть, яко нѣкогда глаголеть пророкъ Давыдъ, о людех твоихъ золъ умысліша совѣтъ, нѣкогда же помощь яко Даніилъ, отъ котораго ізыиде повеленіе нечестівое... на поляхъ: „Яко прі Вантазаре, о сосудехъ священныхъ, і прі отці его Новходоносоре, о поклоненію тѣла і тѣм подобные". (л. 91 об).

Противъ словъ текста: дѣланіе же наріцается в насъ первое постановленное вырозумѣніе, і есть просто і кроме обітанія дѣланіе.... на поляхъ: „Первое въ нас вырозумѣніе глаголеть, рекше, оное познаніе вещеи вырозумѣнных, во умѣ нашем почато, і выображенно" —„Кроме обитаніа, сіреч, кроме причепленіа ко другому, понеж от другаго ані намнеи ісходить ані собранія ко другому не імѣеть, развіе ото онаго ума от внутренних умысла выображается, не обято ні едіным гласом реченіа, ані пріятием пісаніа, ані от инаго прісовокупленіа потребующе" (л. 92. об).

Противъ словъ текста: но і оно мѣніе яж імѣеть дѣлающе к тому яж бываеть, дѣланіе есть, і оное яж совершается кончітся, дѣланіем наріцается і сіе, убо едіные души есть: а овое души проізводящеи помощію тѣла.... на поляхъ: „Мѣніе наріцает оно, же в предреченном сказе, назнаменованно"—„Сіреч, яко вырозумѣніе, або волі внутренные дѣланіе". „Сіреч, орудіи чувственных в помощь требующі яко ушеи ко слышанію, яко очеи к віденію, яко языка і прочих орудии ко глаголанію, и тѣм подобных" (л. 92 об).

Противъ словъ текста: іное убо есть телесное дѣланіе, яж водітся от души, і двіжется: яж убо от тѣла совершітся, дотыканіемъ есть і востязаніемъ, і дѣла акі бы окруженіе: а души же акі бы дѣла твореніе; і выображеніе.... на поляхъ: „Первіе умыслівші собѣ внутрь,

тѣла помощи потребуетъ, повелевающе ему, яко архітектору яко заготовал уже окруженіи албо образецъ, и дѣло производити" (л. 93).

Противъ словъ текста: так і в Господе нашем Іисусе Христе чудесъ сіла, дѣланіе было Божества его: возложеніем же рукі врачество, а хотѣти рещи, хощу очістіс, человѣчества его было дѣланіе, і от его человѣчьство исполнено, і дѣло сотворено было, хлѣбовъ преломленіе, і еже о прокаженномъ было слышано хощу.... на поляхъ: „Сіреч, орудіемъ гласным произведено сіе слово хощу очістіся, ему же сіла божественная последовала, ібо абіе очістился прокаженный, а прочую зрі істінну правовѣрія напреді в сущем. (л. 93.)

Противъ словъ текста: а селібы кто, реклъ, іж здѣланіем ліце бываетъ введено; отвещаем, аще здѣланіем ліце вводиться, но разуму возращается, іже бы с ліцем деланіе было введено. .. на поляхъ: „Сіреч, последованіе будет неудобно, аще дѣланіе будетъ составно, рекше по іпостасем разумѣти, то кождому будет ліцу свое дѣланіе, что есть хулно" (л. 94 об).

Противъ словъ текста: іные убо онаго, іные же того; а к тому єдіно от другаго нераздѣлны суть и божію всемогущомъ дѣланію.... на поляхъ: „Онаго, рекше Божества, а того, человѣчества" (л. 95 об).

Противъ словъ текста: аще єдіно господствующаго Христа дѣланіем албо сотворено будетъ або несотворено: среднее убо тѣх иѣетъ дѣланіем, яко апі естество. .. на поляхъ: „А среднее, сіреч, мѣжду сотвореннаго і несотвореннаго, не обретается, а что ж бы было апі сотворенное, апі несотворенное, по точію во Христѣ два естества істінные, рекше, несотворено божество, і сотворенное человѣчество с цѣлыми свонствы" (л. 95 об).

Противъ словъ текста: потреба убо всячески премѣнпаго і тамо і окамо проходящаго быти естеством естественные: ібо невозможно есть недостаточному естеству бытства обретати... на поляхъ: „Акі бы реклъ, Богу божески достоятъ, а человѣку человѣческіе свонства і дѣланія, іже бы вократце ісповедал, яково естество таково і дѣланіе, понеж по Божію естеству неодолѣпъ был, по человѣческому же наругап, і ко кресту прігвожденъ. (л. 96.)

Противъ словъ текста: но єдіно естественное дѣланіе Божіе і сотвореніа, нікакоже бы тои позволілъ кто добре разумѣетъ по блаженном Кіріле... на поляхъ: Сіреч, допустил сему быти, иже бы было єдіно деланіе Божіе, і сотвореніа, рекше, человѣчества, яко апі естество может быти єдіно обоего.(л. 96 об.)

Противъ словъ текста: неземленна бывше вода, по пресестественною Божією сілою стояща ко зрѣнію, і тяготу вещественныхъ

ногъ посяща... на поляхъ: „Не пременивші своего естества в землю, або згустившись в ледъ, но сіла Господне тело, яко, реклъ, герасим, аще молитвою елісея пророка сікера правала на жыдкой воде, не отменила тяготы желѣза, сіце і вода посящая Господа не отменіла жыткого естества". (л. 98.)

Противъ словъ текста: не убо по разделенію сопротивъ положенія, яко реченно есть: но по разуме от сотвореніа имъ поданно, ото всѣхъ создателя віны... на поляхъ: „Сіречь, от еретіковъ реченно, (не того убо ради) яко ізверженные і гнушаемые сшілі, рекше, разделеніа ради сопротивъ положеніа ко божіему дѣлу едіно дѣйствіе і волю глаголать, но хулно и хітролестно изявілося их свідетелство: но еж не токмо человѣческое но і всякое дѣланіе і двіженіе, двіжется от деланія і от сілы Божіа, понеж созданно і вложенно в насъ двіженіе і во всѣхъ от первые віны, сіреч от Бога, понеж последнее двіженіе без перваго, ні едіные сілы не имѣет. (л. 99).

Противъ словъ текста: іж бы потому яже глаголемъ божіе і человѣческое, различіе убо вещей, различных есть различіе... на поляхъ: „Сіреч не іпостась разделяюще святые полагали двое во Христе, но по счітанію, сіреч, дѣлъ, і воль, і естествъ, двоих во едином Христове составе узаконяюще". (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: і паки, аще звѣрь, разумныи смертныи человѣкъ, і всяко уставленіе покоренных естествъ наріцающе, і нѣсть равно по естеству, мысленное смертному, не был бы воистінну едінаго естества человѣкъ, по уставу свойственнаго уставленіа... на поляхъ: „Вопрошен от нѣкоторых Платонъ філософъ, яко бы существо человѣческое вытолковалъ? Отвещалъ іже есть человѣкъ звѣръ разумныи смертныи, сего ради зде пріпоминает сіе Дамаскинъ, іжъ сопротивъ зломудренных філософов которые оклеветують естествъ уставъ, філософским обычаем вещаетъ, облічающе ихъ". (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: сіце і во Господе нашем Іисусе Христе, не части частей разсмотряем, точію з ближайшаго сложенно, божества і человѣчества... на поляхъ: „Не часть частей разсмотряем, но бліжайшіе? Акібы, реклъ, не по стіхинным частем душі і тѣла соедіненна зрим (яко нѣцыи блядуть) трі естества сего ради быти во Христе і трі дѣланіа, рекше, тѣла раді і души, і божества его, но сіе есть хула? Но поближайшим, сіреч, от божества совершеннаго, і человѣчества совершеннаго соедіненна есть іпостась Христова: а еслі соедіненна от совершенных естествъ, убо послѣдуеть і от дѣлъ і воль различныхъ, понеж дѣла и воли не іпостасны, но въ естествах зачыкаются несліянне". (л 101).

Противъ словъ текста: еще к тому аще дву естьствъ человѣка глаголем, і нам трі естества во Христе глаголати подобало бы, і вы такоже со дву естествъ человѣка глаголюще, с трехъ естествъ Христа уставляете... на полях: „Сіречь, да не будет тако, еретическое бо сіе замышленіе“. (л. 101).

Противъ словъ текста: к тому вѣдати подобаетъ, іжъ не по измѣненію естества, або превращенію, або отлученію, або сліянію, плот Господня обожена наріцается, вкупе Богъ, і Богъ бывше, яко богоглаголівыи, рече, грігорій: убо который сіе обожилъ, сіе убо обоженно есть, дерзнулъ бы рещі омооусіонъ, сіречь, вкупе Бога і человѣка быти, еже помазаетъ: і Бога яж помазаннаго... на полях: „Сіреч, тои же Богъ слово, бывше вочеловѣченъ“.—„Грецкая пословица та, а по словенску, яко в сущем послѣдуетъ“.—„Помазующеи бѣ яко Богъ своим божеством тѣло помазал, яж з душею словесною і умною ,пріялъ от пречистых кровеи материих, помазан есть яко человѣкъ, попеж он есть і то і оно, рекше сугубъ естествомъ а не составомъ. (л. 101 об.)

Противъ словъ текста: то убо смертно было само по собѣ, і оживляющее, соединенія ради к слову по іпостаси... на полях: „То убо, сіречь, тѣло смертно было, по естественному чіну, а по соединенію слова бывше оживляющее, яко мертвых ко жіволу возвращалъ пред очіма всѣх, і сам себе воскресилъ. А духовне яко нас оживляетъ сіреч, смертію і плотію своею, смертію, яко адъ разрушилъ, і от веков умерших воскресилъ, і плъи ко отцу возвелъ: а тѣлом яко нас оживляет, яко сам, рекъ, аще кто естъ тѣло мое і піет кровь мою смерті не узріт во вѣки, і прочее“. (л. 102.)

Противъ словъ текста: глаголетъ убо богословъ Грігорій: их же вопістінну то обожілъ, а оно же обоженно есть... на полях: „Яко богоносные отцы пріяли, Богъ человѣкъ бысть слова ради, божія вочеловѣченіа, також и то, человѣкъ быст Богъ, плоті ради и естества человѣческаго обоженіа. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: ібо быст человѣкъ, ижебы преодолѣл, яже одолѣвшое... на полях: „Іже бы преодолел новои адам, не божеством, но плотію безплотнаго, і сілнаго дьявола, попеже старыи адам от него побежденъ былъ“. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: по оклеветаніа і нареканіа вещію был бы мучітелевн, яж победил человѣка, аще бы от Бога насіліе терпелъ... на полях: „Сіреч, не сілою божественною, історгнути хотел, по подобное подобнымъ взыскати, і исправити, іж бы

дьявол не клеветал і не нарекал, іже насіліем возвращенъ, і исторгненъ самовластный род человѣческій". (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: чтож убо от вочеловѣченія полезного пріемлемъ, того не вцѣле сохранівъ яже первіе раны терпѣлъ... на поляхъ: „Раны от діявола терпяща древняго адама глаголеть (і всѣх человѣков влекомых по роду от него) сіреч различные страсти і недугі і бѣды на тѣло человѣческое наведшіе, а прежде преступленіа нетлѣнну бывшу, і безсмертну". (л. 103.)

Противъ словъ текста: ко сохраненію своиственнаго естества, по нужде оные управляюще... на поляхъ: „Сіреч, естеству их на то воспаляющу, і принуждающе, еже от Бога вложенно в них". (л. 104 об.)

Противъ словъ текста: разума убо прівілеи сеи есть, самовластная воля, і самовластіе... на поляхъ: „Прівілеи наріцается, царьскии златопечатныи листъ, або грамота самого царя рукою подпісана, на что будетъ данна, і свободами дарованна, сіе в сѣбѣ обдержіть пісаніем: сему уподобляюще прівіліемъ нарічет самовластія волю от Бога намъ дарованну, і самое самовластіе". (л. 105.)

Противъ словъ текста: і обычая премѣннаго подаянія по неізреченному соедіненію... на поляхъ: „Сіреч, паче человѣка, отлічно бо і невозможно человѣку по морю пѣшествовати яко по суху: і паки егда хотяше его ово з горы сріпути, ово каменнем побити, он же посреди их невідімо хождаше". (л. 105 об.)

Противъ словъ текста: ібо тои не естествен есть, ані от сотворітеля нам данъ... на поляхъ: „Сіреч, грехъ не вложенъ ю естество наше от Бога". (л. 107.)

Противъ словъ текста: еще к тому естественные наши терпѣнія, по естеству і паче естества быша во Христе... на поляхъ: „Аще і былі во Христе подобные терпѣнія яко і в нас, но не сіце быша в нем, якож в нас, первіе убо іже в нас тѣхъ естественных терпѣнія двіженіа волі дѣла упреждают, егда убо не прінужденны, алчем, жаждем, і тѣм подобные". (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: а паче естества, еже не упреждали во Христе волі естественные... на поляхъ. „Во Христѣ же оные терпѣнія не упреждали естественных, і естественнаго двіженіе воль, но развіе последовали: понеж егда хотяше, алкал, і умерлъ. Бо он же о собѣ реклъ, област імѣю душу мою положіти, і паки пріяти ю, второе, іже тѣ терпѣніа нам нуждою прінужденны, і тѣ от первороднаго греха пріемлемъ по первому преступленію, акібы наследіе і повінность первого врежденія або яда. Христосъ же не по обычаю человѣческіе нужды оные імѣлъ, понеже греху неповіненъ

былъ, по самою волею милосердія ради оные пріялъ, яко апостолъ ко евреям, рекль, да уподобітся во всем братіи і прочее. (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: не естества суть іменованіа, і знаменія познанія, но нѣчто, яко отца і сына імена.... на полях: „По римекіи, релятівум, або адаликвідъ, а по словенъскии относящее, яко отець сына ради глаголется, і сынъ отца ради, ібо никогда же бы наречен был отец, аще бы сына не імѣлъ, також нікогда был бы наречен сынъ, аще бы отца не імѣлъ“ (л. 108).

Противъ словъ текста: кого ж буде рабъ? отца? а сего ради не все еже імѣеть отец, і сына суть.... на полях: „Ащелі бы реклі противніцы самого себе нѣеть Христосъ рабъ, но отчи? Како же исполнит сіе слово, еже, реклъ, Христосъ, вся яж імеет отец мои суть, і прочіе“ (л. 108).

Противъ словъ текста: ащеж отчіи будеть рабъ, самому собѣ нікакож нѣеть.... на полях: „Аще ж будет совершение отчіи рабъ по человѣчеству яко і мы? Како же избавилъ бы нас от работы сам рабъ совершенныи будуще? Не такъ яко еретіцы блядут, но сіце подобает яко в сущем чітаючі узрішъ“ (л. 108 об.).

Противъ словъ текста: от несторія празные мудроствующаго пріведены, постасное соединеніе, і нагаго обітающаго ложне проповедуют.... на полях: „Несторій блядословіл, іже Христосъ рожен от дѣвіцы а не Богъ [і не оболченно было плотію слово божіе, яко церковь мудроствует во єдіном быти соединенна составе, Бога совершенна і совершенна человѣка єдінаго Христа], но ходіло слово Божіе невідімо во своеи іностаси, і чудеса творіло, а плотоносец Христосъ во своеи іностасі: сіцевую хулу отрыгал нечестивыи“ (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще соединенна есть істіннe плоть Божіему слову по послѣднему бытству....на полях: „Последнее бытство нарічет матеріялное, сіреч земное тѣло дебелости ради“ (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще от небытія в бытіе пріведены суть всі от создателя вещеи оно быті, і нікакож не быти естественое желаніе імѣють.... на полях: „Два роды боязні полагаеть Дамаскинъ, єдіна естественная, іже не хощет душа разлучітіся от тѣла, не токмо человѣческая, но і животных, сохранюще себе вцеле яко могуть, іже бы от вещественнаго бытія их в небытіе не преложіліся, і аще сіи естеством пріпужденны подстрецаемі ко таковои памети бываютъ, колми паче душа разумная понеже имѣеть обітіе, ижебы нікогда ж от тѣла разлучілася, но і по разлученію от тѣла імѣеть душа человѣческая вложенное ей от Бога желаніе, ижебы такі во свое тѣло возвратілася, яко о том желанію свідетелствуеть во апокалипсіи, ідеж гла-

голеть. Егдаж отверзеся пятая печат і відех под олтаремъ божіим души человѣческіе ізбіенных за слово божіе, і за свідѣтелство еже імяху, і возопіша глаголюще гласом веліким, доколе Господи святый и істинный не судіши ни мстіши крові нашіе от жівущих на земли. І даны быша комуждо ихъ різы бѣлы і реченно ім бысть, да почіют і еще время мало, дондеже совершені будуть клеврети их, і братіа их, хотяще ізбіены быті якоже и тіи“ (л. 109 об.).

Противъ словъ текста: ані убо отець Богъ его, точію тончаишімі ума мысльмі разделівші оное еж зрітся от того что разумѣется, он с намі устроил бы ся.... на поляхъ: „Сіреч, не так общіи отець яко всякому сотворенію, по присносущен і своиствен по божеству, а сіе реченно смотренія ради іже бы в собѣ совершенно человѣчество показал, а сіе зрітся сеповне, і тончаише благоверне разделяюще, як церков воспевает“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: подобаеть убо вѣдати, іжь сугубое суть прісвоеніе.... на поляхъ: „Прісвоеніе естественнои существенное Христу глаголется плоті раді і души нашего существа пріятія, не по фантазіи, ані по алигоріи, рекше, не по мечтанію, ані по отмѣнному разумѣнію, там же замыкается и не повінное терпеніе, яко алкати, і жадати, і прітрудну от пути бывати, і слезы іспущати, и тѣм подобные, яко истінна евангелская усвояюще сіе Христу свідетелствуеть. Второе же личное, егда возлагается сіе Христу, что ему недостоит, но развіе нам, яко во псалме, как, далече от спасеніа моего словеса грѣхопаденіи моих, яко доброхотныи врач седяще близ болящаго, іже бы свое к нему мілосердіе показал, немощ его на ся пріоблачіть, воздыхает, плачет, болезнует о нем клевретом ему в недузех бывающе, сего ради глаголеть апостолъ к галатом пішуще, Христосъ нас откупил от клятвы законные был по нас клятва, яко і пакі к корінфом, іже невѣдевше греха, по нас грех сотворіл, сіреч, за первородныи адамль грех, і всех сущих по нем, едін безгрѣшныи безчесною смертію умре, очіщающе человѣческіи род жертвою тѣла своего“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: яко аще бы кто на распаленное желѣзо взлілъ воды, яж убо по естеству ест терпѣти [огня глаголю] от воды угашатися, цѣло же пребывает желѣзо, нѣсть бо ему по естеству от воды сокрушатіся.... на поляхъ: „Акі бы, реклъ, егда убо желѣзо водою возліянною не раздѣлітся, точію едінъ огнъ угашается в желѣзе далеко вящеи егда терпѣло тѣло, божество же оного терпѣнія не подяло, ані от тѣла разлучілося, но во своем своистве, не страдално пребыло“ (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: мы убо согрешіхом, а оному подобало

ижебы за нас прінял цену откупленія.... на поляхъ: „Сіреч, подобалося Богу отцу ижебы за нас прінял цену откупленіа, рекше, мірочістітелною кровъ сына своего, і сіце избавил повінных греху, неповінные раді крови ізліянія“ (л. 113).

Противъ словъ текста: сіце і тлѣніе раненым жівотом істребляется, і бываєть всѣм жівотъ.... на поляхъ: „Раненым жівот, Христа нарічеть плотію ранена“ (л. 113).

Противъ словъ текста: а того ради неразсыпанно Господне тѣло глаголаті по безумных уліяне і гануссе, по первому показанію разсыпанія, преж мертвых воскресенія, нечестіво есть.... на поляхъ: „Уліян, і ган еретіцы былі, і глаголали иж бы Христосъ тѣло прінял нетленно, і не разсыпателно, і таково было преж воскресенія, яко і по воскресенію, іх же Дамаскин облічаєть безуміе, і свідетелствуеть, іже по воскресенію уже нетлѣніем, і безсмертіем оболченно, а преже воскресенія разсыпателно і смертно было, а всяко божество не допустіло ему тлѣнію прікоснутіе, яко чітаючі в сущем свѣтленне узрітся церковным разум“ (л. 114).

Противъ словъ текста: такъ і тѣмъ яже во аде іже бы ему всяко колѣно преклонілося, небесных, земных, і преисподніхъ.... на поляхъ: „Нѣцыи глаголють о Христове сошествію во адъ, яко істінна евангельская свідѣтелствуеть, іже яко трідесят лѣтъ, і трі і мало на четвертыи, на земли со человѣкі пожілъ, благовествующе і исцеляюще земнородных, також, і во аде по числу лѣтъ трідесят і трі часы і мало к тому тамо был і проповедал, в пяток умре, к тому, ѭ, годінъ суботные нощі, паки дня суботнаго ѭ годінъ, еще к тому нощі неделные шесть годінъ, приложив і мало что к тому, сіце ісполніться чісло тое рекше, трідесят і трі годіны, і мало что к тому, яко апостолъ Петръ, ꙗреклъ, в первом своем посланію, іже Христосъ єдіною о гресѣ пострадалъ, і оным же сущим в темніцы духом сшед проповѣдал, чтож проповедал и кому? Вѣрующим в него пророком і праведным, і ꙗвѣдущим пріществіе его, і пророчествующім о нем, не токмо по моисеискому закону, праведно жівшим, но і по естествіному, проповѣдалъ же, іж небеса оставівъ, і всѣ чіны ангельскіе, і сшед на землю, і яко бѣды і навѣты і различные паруганіа і смерть поносную ото іюден подял, і аж до тѣх адскіе пропасти темніц зшелъ, на взысканіе і на избавленіе погибшаго рода человѣческаго, яко духа ісполненный златоустъ пространнеи пішет, во, в, воскресном слове, ему же начало по стражах лютых, і по вязанію тяжком, іх же пленівъ ото ада, і воскресівъ со собою, яко евангелість мани свідѣ-

телствуеть, многіе телеса святыхъ усопших восташа, і вніидоша во святыи град по воскресеніи его, і явішас многим" (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: соединенна убо со божіим словом, его же раді і в нем хваліма бывает.... на поляхъ: „Сіречь, плоть Господня" (л. 117).

Противъ словъ текста: сему подобно, ею же і нагіи царь бывает одѣянъ, і оболченъ, і порфірою, яко простою порфірою.... на поляхъ: „Нагим царем нарічет і простою порфірою плот нагую, егда не совокупленно будеть тѣло души, тогда недвіжімо есть і мертво, егдаж со душею совокупленно, тогда жіво і двіжімо і дѣиствено, і частократ малогодное будуще соедіненно лучшему от того пріемлеть совершеннѣишіе і лучьшіе і прехвалные" (л. 117).

Противъ словъ текста: і жітіем свободивъ насъ от тлѣнія: і начало бысть нашего воскресенія.... на поляхъ: „Акібы реклъ, на землі явілся і со человѣки пожилъ того ради іже бы насъ жітіем тѣм свободил от тлѣнія, і преложил до лучшаго, во всем собою образ подал нам" (л. 118).

Противъ словъ текста: нынѣ же благочестія раді і доброты мученія ізбірають, і сломленіа костем і смерть.... на поляхъ: „Таковы сут мученіцы различные мученія і смерти терпяще Христа ради волею, таковы преподобные мучаще тѣло свое Христа ради, да ему угодять, і плот духу поработят" (л. 118 об.).

Противъ словъ текста: іже інако бываем прінужденны разделяті едінаго Христа двѣ іпостаси глаголюще, албо прѣти различіе естествъ, і въводіти обращеніе сліянія.... на поляхъ: „Сіреч, інако бываем нудіми або прінужденни от еретиковъ, они бо глаголють сіце не по правовѣрным догматом, но по своему упрямству, яко напреді узрішъ чітаючі аж до конца того слова" (л. 119).

Противъ словъ текста: сіе убо есть от орігенскаго блуда гнушателное проповеданіе, пребываніе душь научающему... на поляхъ: „Орігеняне глаголють акібы души преже от Бога созданные на небеси іскони, і еще не вліянны будуще в телеса ісполняют дѣла добрые, або злые, і за грехи сослані бывають на землю, і всаждаются в телеса аки в темніцу, на отомщеніе прежним грехом своим, сіе бляденіе іхъ сопротивляется істинной вѣре, іх же обличает блаженныи Герасим во епістоліи глаголемой періархумъ, в неи же выпісуеть басни оригенскіе, також і епіфаніи ко іоанну ерусалимскому облічающе іх, і проповедуют оба, іже души наши вкупе, бывают сотворенны с телесы, і абіе вліваются" (л. 119).

Противъ словъ текста: господни естества аніедіным тѣлом суть,

ані верхом, ані лініею, ані мѣстом, ані гременем, іже бы моглі ко велікості цѣлои относітіся.... на поляхъ: „Велікость цѣлая паріцается яко у черты долгота, у верха долгота і широта по содержанію мѣсца бываемая, над чім онъ верхъ бывает, і яко у сосуда всякого, долгота, і широта, і глубіна, яко, во й и главе, третих книг, чітаючі о тои же велікости, достаточнеише и пространнеи разсмотретися может, нетокмо в толкованію, но и в сущем“ (л. 121 об.).

Противъ словъ текста: яко Петръ и Павел, а почему соедіняются, несчітаются, а по существу соедіненны, два естества ані глаголются.... на поляхъ: „Сіреч, яко Петръ і Павел по имянам, счітаются а не по естеству, по составом, а не по существу, во Христе же сопротив, по существам счітаются, а не по составом, понеж во едіном составе два существа імѣеть: а того ради к щету относятся существъ і естествъ различіе, а не составовъ, бо состав едінъ Христовъ, а едіно не чіслится“ (л. 122).

Противъ словъ текста: ім же сіце рекше плоть, обоженіем Богъ сын, і купно іже нѣкогда обыкла голубіца престатіе потопа благовѣстіти.... на поляхъ: „Рекше, Бога слова плот, а еже глаголеть Богъ сын, акібы реклъ, Богъ сын безначалныи воплощенъ, і божеством своим плоть божественну іли обоженну соделалъ“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: ібо і сучець тогда маслінеи прінесла голубіца оным яж от потопа ізыидоша.... на поляхъ: „Ібо маслинным плодом ізявляет в нас многіи плод милосердія і мілости і щедрот божіих“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: іжь крещеніем обрезаем всякое одѣяніе его ж есмо от пороженія совлекли.... на поляхъ: „Сіреч, ветхаго человѣка, одеяніе с похотми его“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ізраилтеское духовное, і божіи люди бываемъ.... на поляхъ: „Акібы, реклъ, бываем ізраилтене духовные, рекше, сынове, авраама, і исаака, і якова, не по плоти но по духу, рекше по вѣре авраамлѣ? а обрезаніе ветхое нічто же інаго образовало, точію внутренное сердечное обрѣзаніе, іже бы есмо во крещенію обрѣзалі безвѣріе і злые дѣла от сердець наших“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ілі яко четыре концы кресту среднім убо согвожденіем содержатся, і сожимаются... на поляхъ. „Сім четвероконечную сілу креста показует, сіреч, им же Христосъ рекше крестом, четыре концы мира согвоздилъ вѣрою, ібо і въ высотѣ, сіречь на небесехъ прославілся, вознесши плѣнъ с собою от ада ко отцу, і седѣніе десное со пріятою плотію, і в шіротѣ, сіреч, в концех всея

вселенные проповѣдію евангельскою, і во глубіне, сіреч, во адских пропастех пленяще его, а вся сія крестом іcправілъ (л. 126).

Противъ словъ текста: понеже освещенно прікосновеніем святые плоти і крові, в лѣпоту поклонятіся... на поляхъ: „Сіречь, древо крестное освещенно прікосновеніем тѣла Христова (л. 126 об.)

Противъ словъ текста: мнозі убо хрісти і ізбавителі: но едін распят, не реклъ, копіем прободеннаго, но распятого... на поляхъ: „Хрістов наречеть, цареи, судеи, і архіереов, імі же по различным лѣтом ізбавлял Богъ народъ жидовъскии, яко пісано высторіях древніх ветхаго завѣта“ (л. 127).

Противъ словъ текста: жезлъ аароновъ святаго архіерея знаменіем бѣ... на поляхъ: „Сіреч велікаго архіерея Христа нашего“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: змии на древе триумъфующе яже умре, на древе умершаго врага відяще уздоровляліся, вѣрующе іже Христосъ во плоті греха, греха не вѣдяще на кресте грехі повѣсил... на поляхъ: „Враг змии человѣку по вражде от Бога положен: какож был Христу образом повѣжь ми? Сіце яко там на образ проклятаго естества, взірающе на мѣденаго змія, вознесеннаго на древо Моисеом, невідімая Божія сіла угонзненныи люд от зміи ісцеляла, такоже и Христу вознесену на древо плотию мертвенною і тлѣнною адамлею от богоборных, і убіенну проклятою смертію, вѣрующіе взірающе на страсти его ісцеляются, яж были преже усекновенны от мысленнаго змія діявола, ідолослуженіи, і безвѣріем ко Богу: понеж был по нас клятвою клятву наше ісцелил, яко апостолъ реклъ“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: ібо с преізобілія звѣріе, понеже по бытію і жітію прічествующе, пріобщаются добра... на поляхъ: „Акібы реклъ жівотные вси с преізобілія божіа благости прічасътвують во своих им бытствах. А человѣкъ не точію по преізобілію благости учасноком есть в бытстве своем, но і по разуму прічаствуеть, уподобляющеся Богу по силе“ (л. 128 об.)

Противъ словъ текста: і тѣло соедіненно ко божеству не едіно і тое же естество есть, но едіно плоти і соедіненнаго божества другое... на поляхъ: Не во едіном, но во дву естествах познавается Христосъ, сіреч в совершенном божестве, і в совершенном человѣчестве“ (л. 131 об.)

Противъ словъ текста: тогда не кроме закона, святую дѣву во обещаніе прівел, аще не бы от его жезла ізшелъ... на поляхъ. „Не взял бы от чужаго племени, бо праведен был в законе“ (л. 133 об.)

Противъ словъ текста: „Ижь тогда стрежаше девиц нашего ради ізбавленіа, глаголюща, се дѣвая во чреве пріиметь і родит сына..... на поляхъ: „Стрежаше сатана девіць, і боящеся ісаина прореченіа, того ради благоволит Богъ дати іосифу во обрученіе дѣвіцу, да утаится таина божія от діавола, да не лішится род человѣческии избавленія“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: тот который запінает мудрых в коварстве их... на поляхъ: Богъ запінает премудрых і хітрых в лукавстве дьяволем, і человѣков уподобляющихся им, злохітръством“ (л. 134 об.)

Противъ словъ такста: во обрученіе дѣвіца іосіфові от ереев дана была, яко новыи світокъ пісанію іскусному... на поляхъ: „Яко новую кнігу, ібо обычаи был древніи жідом книги на свитки пісати“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: богі же глаголю і царіе і господіе, не естеством, но яко врежденных скверными помыслы обладавше і господьствовавше... на поляхъ: „Сіреч, развращенные умом человѣцы облагодатіся попущають от Бога іспрaвленія ради яко рече апостолъ, нетупе властелі меч носят, на отомщеніе злодѣем, і прочее“ (л. 136 об.)

Противъ словъ текста: яже рекохом по добре ведущим, іжь угодніковъ честь, указаніе имѣеть добромысленнѣ ко общему владыцѣ... на поляхъ: „Рекше, по велікому василію“ (л. 139 об.)

Противъ словъ текста: богов же смѣху достойных, і басні чуждые псом отвержемъ... на поляхъ: „Сіреч, невѣрным і еретіком“ (л. 141).

Противъ словъ текста: каѳоліцъких епістолеи сем, іяковля едіна, петровы двѣ, іоанновы три, іюдіно едіно... на поляхъ: „Каѳоліцкіе, сіреч, церковніческіе почему наріцаются? потому, иже церкви утверждающе в разсѣяніи сущих пісали самые апостоли? а не такъ яко нѣцыи блядут, іже бы старцы або прозвітери, пісали их церковные, а не апостоли, і по том нарічутся церковные, і тытулы апостольскіе чести ради пріпісали к нім: сію бо ересь на москвѣ слышах от нѣкоторых куріловских мнихов, понеж между нѣкоторых мних таковая секта крыется, яко і между осіфлянских мнихов небытная ересь, того бо ради люты безчеловѣчны і лукави зѣло, і властеи, і имѣнеи желатели, іже не надѣются за всѣ прегрѣшенія отвѣта дати на суде. В том то их монастыри, преподобномученикъ васьян венец мученіа пріялъ от Бога (іже был от поколеніа веліких княжат литовских) і максимъ філософъ заключеніе темнічное і оковы много лѣтъ претерпѣль от них, і иные мнози светые і преподобные мужи от них, различне пострадали, бо готови суть со потщаніем по завісти правоверных оклеветати“ (л. 142).

Противъ словъ текста: понеже нѣкогда з добрѣйшаго реченіе сочіняемъ, і обоженіе плоти, і слова сотвореніем і превознесеніемъ глаголемъ, і тѣмъ подобные... на поляхъ: „Яко і о человѣцѣ нѣкогда прілучается рещи, понеж і всякии человѣкъ устроенъ от души и тѣла, нѣкогда пріемлеть от наилѣпшаго іменованіа, глаголется убо от душі, разумныи, мысленныи, добродѣтелеи познаніа ізобретател, безсмертіем украшен, ко блаженству нароженъ, а от тѣла яко от мнѣйшіе і ніжайшіе части почает, нареченіе, прозывается чувственъ, болезньми і смертьми обвязан, піщи і пітія жаждающи, і других. Сему подобно і сына божіа наріцаем, яко Бога по божеству от вышеестественных, і яко человѣка по человѣчеству отъ ніжайших“ (л. 143).

Противъ словъ текста: вочеловѣченіе, сміреніе, піщета, і покореніе глаголемъ, таковые убо і тѣмъ подобные смешанія ко вочеловѣченію глаголються с слова і Бога.... на поляхъ: „Акібы рекль, слово безплотное, іже во зраце божии сын, прімесіло собе чего прежде не мѣло, сіреч, совершенное человѣчество с своиствьны плоти належащіми, нашего ради ізбавленія“ (л. 143 об.)

Противъ словъ текста: нѣкоторые по прідаванію і отношенію нашему яко Боже Боже за что мя есі оставил... на поляхъ: „Сіреч наше ліце на собѣ пріимовалъ, яко реченно недугі наши взял і болезні наши понеслъ, і прочіе, в сущем чітаючи зри“ (л. 144 об.)

Противъ словъ текста: кождаго же своиственное познавши, і обое от едінаго содѣланно відѣвше.... на поляхъ: „Сіреч естества Божія і естества человѣческаго“ (л. 146 об.).

Противъ словъ текста: иже не два начала, едіно добро і другое зло, оттуды познаті хощем.... на поляхъ: „Сіе слово написал дамаскинъ, против маніхея еретика, он бо полагаеть два начала міробытству, едіно добро, глаголюще, іже Богъ безплотные і невідимые сотворилъ ангелы і прочіе сілы, а другое зло иже от него началіся, по их мнѣнію відімые і вещественные; на что свідетелство пріводять от матоеева евангеліа, іже рекль дьяволъ возведши Христа на гору, вся сія дам ти аще над поклонішіміся, от того слова утвержают діявола быти правітелем і господом, тѣх ніжайших вещей? а не разумѣюще сего сіе блядуть іже он прескверныи врагъ от преизлишные гордості сіе Христу реклъ, яж возлагает собѣ всегда чуждее, і усвояет чего не імѣеть яко прегордый дѣмон, богом мняся і подобен ему быти любопрітся, того раді блуда і на нікейском соборе святые сіе слово вложіли во святыи символъ, вѣрую во едінаго Бога [сіречь во едіно начало] творца небу і земли, відімым же всѣм і невідімым, понеж вси от едінаго, а не от дву начал (л. 148).

Противъ словъ текста: або зло убо брань творіти, добро же не сопротив брань творіті, но ото злаго сокрушітіся.... на поляхъ: „Яко сам Христосъ реклъ, сеи не собираеть, со мною расточаеть, а сего ради несть правітелем, и господом дьявол відімых вещеи, но сокрушител и тлител, і естествъ превратітел, всѣх ніжаиших их же создал Богъ“ (л. 148 об.).

Противъ словъ текста: но і подущеніе злаго, сіреч, законъ греха, пріходяще в составы телесные, вкладает себе в насъ тѣмъ.... на поляхъ: „Сіреч, тѣм подущеніем албо наказаніем, і совѣтом злымъ (л. 150).

Противъ словъ текста: а сего раді до седмаго дні преидеть чісло, і пакі обрящается і от перваго начінаеть.... на поляхъ: „Яко кірил александрѣнскіи прі конъци четвертых книг своих яснѣише толкуеть о том седморічном чіслѣ, і о осмом дню“ (л. 151).

Противъ словъ текста: сіе число чесно у жідов іже Богъ повелѣлъ честиті оную не яко прілучілося, но с тяжкіми запрещеніи преступленія.... на поляхъ: „Сіреч, суботу“ (л. 151).

Противъ словъ текста: но все время жітія нашего Богу возлагаем, і всегда раба, гнѣв глаголю і похоть.... на поляхъ: „Сіреч гнѣв і похот яко раба усміряем і воздержим“ (л. 152).

Противъ словъ текста: еще к тому вѣдати подобаеть, іже седморічное чісло всякое настоящее время знаменуеть: яко ж рече премудрыи соломонъ: даті часть седмым, даті і осмому.... на поляхъ: „Акібы реклъ, якож во ветхом осмым днем обрѣзаніа раді субота разорілася? сіце і воскресившаго ради человѣчества Бога слова, во осмыи день субота в духовном законе упразнілася, понеж честь ся на осмый день преложілася воскресенія ради Господня? Тако же і седморічныи вѣкъ упразднітся втораго ради пріишествія, і общаго для воскресенія із мертвых всея человѣческіе плоти: понеже осмая тысяща конца неімѣеть, скончавшу бо ся седморічному вѣку, сіреч седмотісещному, осмыи же есть яко окромніи, і свободныи от чісла седморічнаго: сіе соломонъ являеть, дал есі часть седмым, сіреч был еси в законе моисѣском почітающе седмые дни і лѣта, і седмъ седмиць, еже есть вілео егда же упразнился закон Христовым пріишествіемъ, даи часть і осмому, сіреч дню господьскому і прочему предреченному“ (л. 153).

Противъ словъ текста: і всѣ человѣцы суть разумны: а всяко не всѣ разумны, человѣцы суть... на поляхъ: „не всі равні разумом, но овые зѣло остроумны і догадлівы, а овые тупы і грубы“ (л. 180 об.).

Противъ словъ текста: а колеблемых сіла в тѣхъ есть, яж чув-

ства оные не імѣють. .. на поляхъ: „Сіречь, древес і травъ, і тѣм подобныхъ“ (л. 184).

Противъ словъ текста: со превышшею волею на смерть устремляліся, і пищі і сну і иные вожделѣнія презірали.... на поляхъ: „Сіречь, яко святые мученики і преподобныя, і тѣм подобные“ (л. 184 об).

Противъ словъ текста: егда естество с волею разума отвергли, ані ему послушні быша.... на поляхъ: „Сіречь естество к чем сопротівітся разуму“. (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: ані убо прежде соединенія во Христе два естества бѣ, но єдіно отче.... на поляхъ: „Сіреч егда не соединілся человѣчеству Богъ слово, во своеи іпостаси єдіно отче мѣл естество, егда же плот человѣческую на ся пріял, рекше соединился, тогда оттол два естества імѣеть во єдіной іпостаси“ (л. 190 об.)·

Противъ словъ текста: аще бы тѣхъ совершенне сохраняли яж от естества суть даны нам, і тѣхъ получілі еже естество превосходят, частью безсмертіем, частью со божіа соединенія божество... на поляхъ: „Сіречь, того ради Богъ человѣкь быеть, да Бога адама соделаеть“ (л. 197 об.).

Противъ словъ текста: пакі сумнітелных яко предрекохом, воля нѣкогда сілу ею ж хощем ізявляеть.... на поляхъ: „Что есть сумнітельна? сумнітелна нарічется то, еже єдіным именем овогда тое, овогда іное наріцается, яко и в сущем гдѣ глаголеть“ (л. 199).

Противъ словъ текста: а всяко не в правде і в доброті чінех дѣло произвел.... на поляхъ: „Акі бы реклъ, неправдою і добротою і терпѣніем совокупилъ по іпостаси превечному слову Божію, но совершеннаго онаго і всеполнаго человѣка на высочаишее соединеніе“ (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: что ж убо кроме воли согрешил?... на поляхъ: „Рекше праотец адам, і сущіе по нем роженные уже во гресех тлѣнным тѣлом“ (л. 204 об.)

Противъ словъ текста: нічтоже нѣсть усвоеннаго от ліцъ во оном вышесущественном божестве, развіе отца.... на поляхъ: „Сіречь розпаго, иже бы отець хотѣл того, а сынъ іпаго, і духъ святыи іпаго, нѣсть нікакоже но во всѣхъ трех ліцах пресущественнаго божества єдіная воля і хотѣніе“ (л. 209).

Противъ словъ текста: человѣческое же естество вкупе со человѣческою волею еже естества есть прілучил, а человѣческіе іпостаси не прілучилъ.... на поляхъ: „Сіречь, не двѣ іпостаси імѣл сынъ Божіи божества і человѣчества, но єдіну, а другіе не прілучил“ (л. 214).

Противъ словъ текста: і паки желѣзо не свѣтить, но развіе се-

четь, і веліко есть.... на поляхъ: „Сіречь велічественно желѣзо и мѣрімо, або мѣрою обдержімо, а не огнь мѣрим: сіце і Богъ описан плотію, а божеством не измѣрим ані описан“ (л. 216 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради сіце во едінои святои троицы разделеніе свідетелствуется, яж два естества зрятся.... на поляхъ: „Яко во святои троици два естества зрятся? сіце иж единъ от троицы сынъ і слово Божіе оболкся плотію в совершенном человѣческом естествѣ, яко мало ніжеи сам святыи реклъ, во едінои убо святои троицы два естества во едіном сіце являются, сіреч, во Христове“ (л. 218 об.).

Противъ словъ текста: а трех ліцъ не смѣшіваем, ані сліваем, а сіце трех ліцъ, яко едінаго существа не раздѣляем.... на поляхъ: „Сіреч, не смѣшіваемъ“ (л. 219.).

Противъ словъ текста: тѣ вервелу і веру повелевають... на поляхъ: „Тѣ блядословилі акі бы вервил богъ нѣякіи был во осмом небе“. (л. 224).

Противъ словъ текста: назарѣи убо Христа Іисуса Божіа сына ісповѣдують, а закону послушни во всѣхъ.... на поляхъ: „Сіречь, ветхому закону яко Моисѣи предал“ (л. 224 об.:).

Противъ словъ текста: гермофродіти от часті всѣх вкупе рожденных быти глаголють... на поляхъ: „Сіречь, акі бы мѣли обое естество, мужеска полу и женьска“ (л. 225).

Противъ словъ текста: а июде божество полагають, і корею, даоану, і авірону, і еще вящей содомляном.... на поляхъ: „Рекше Іюде сыну Іяковлю“ (л. 226).

Противъ словъ текста: алогіте от нас нареченни суть, еже Іоаннова евангеліа і апокаліпси не хвалять.... на поляхъ: „Алоги, толкуются безсловесные“ (л. 228).

Противъ словъ текста: то еже глаголють что і обі оніи.... на поляхъ: „Рекше ерес тую ж держат“ (л. 228).

Противъ словъ текста: сына со отцем Христа глаголал быти... на поляхъ: „Рекше акі бы отецъ і сынъ Христосъ наріцался, а вся троица отец“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: валесѣи суть яко мню, тѣ яже живуть во ахате еже есть глава фіделфіи аранскои.... на поляхъ: „Краина близ ердана“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: або постановленіем кліріческим прічащатіся тѣхъ духа святаго, яже святою водою очіщаются.... на поляхъ: „Сіреч, водою святою освещенною, в купели святаго крещенія“ (л. 234).

Противъ словъ текста: а насъ егда бы бремя браку сложіли, яко иноковъ пріимовати, і блаженных вводити.... на поляхъ:

„И здѣ зріте православные, і стережітес того еретическаго узаконенія яж дерзают пущати жены свои безвінны закопные и ходити во иноческое жітіе, таковое есть повелѣніе тѣх презлѣйших еретіков, а ни апостолскии а ни святых отецъ: яко о том пространнеи вамъ прежде нас написал Максим преподобныи святогорскии инок новопострадавшеи о Христе о том же братіи без правды" (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: родителем совѣтуют, іже бы закосняли сыновом воспітанія, і к ним все свое относіли.... на поляхъ: „Тому подобная ересь і у наших иноков ліцемѣрных, и любостяжателных явилася (а не истінных) учат бо отцовъ и ужіков нерадѣти о бліжних в роде (яже апостол рече, аще кто не промышляет о своих паче же о ближних в роде вѣры отвергся, и есть горши невѣрнаго) но совѣтуют і глаголют не давати рече имѣнія, аще і убогим сродником, и даваи к манастырю, а за то тобѣ умолят святые у Бога царствіе небесное: і так земли христіянскіе уже знищили, иже военскии чин калик хужши учинили" (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: рабов бѣгающих от своих господеи, доброволне пріемлютъ.... на поляхъ: „Зрите иноцы осіфлянскіе і герасімянскіе, і прочіе і ужаспітеся, зане то еже ісполняете, рабов бѣгающих со всяким крадепіем от господеи их пріемлете сопротив правил седмостолпных сіе творіте, а тое зломудреное ереси наслѣдуете" (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: паче же вертепы разбопніческіе, тѣх попалил і волцы от стада отогпал.... на поляхъ: „Сіреч, обітанія их попалил, а их от предѣлов своих ізгпал" (л. 235 об.).

Противъ словъ текста: уста твои тебе прелстіли, і успѣ твои на тебе свідѣлелствуют, а не азъ.... на поляхъ: „Акі бы рек, како отмещетъ крещеніе от самого Христа уставленое в нем же первороднын адамл грѣхъ очіщается: і к тому како может быти иже бы неодержімаго величества духа святого низрімая іностась под чувство человѣческое подпадала, і очіма зрѣлася скверныя ради твоея молитвы" (л. 236 об.).

Противъ словъ текста: еже адама перваго человѣка грехом был обязан.... на поляхъ: „Сіреч плот адама падшего облек" (л. 237).

Противъ словъ текста: яже в божественных пісаніях іщуть нѣякого іскуства.... на поляхъ: „Сія ерес в московскои землі носится между нѣкоторыми безумными, блядословят бо, непотреба рече книгам много учітис попеж в книгах заходятся человѣцы, сиреч, безумеют або в ерес упадают (л. 238).

Противъ словъ текста: вѣщевства, ублаганія, жребіевъ чудов і

пріносов назіранія, чарованія, і иных того же рода ложных басен наслѣдуют... на поляхъ: „Ублаганіе нарічет тое егда бабы чаровніцы або чаровнікі недуги шепчучи уговарівают або ублагают дѣйствіем, и навѣтом і сілою бесовскою". (л. 239).

Противъ словъ текста: во истінну нань потребна есть іже бы случілася ему оная общая пріповесть, пакі егда их вопрошаем.... на поляхъ: „Празності умножают беззаконія, і душа наствітся в таковых. І пакі другая многую злость умножило спаніе і празность". (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: хрістіяно-катокгори и сут і наріцаются, яже егда хрістіяне едінаго жіваго і истіннаго Бога почітают.... на поляхъ: „Сіреч излішне почитателі иконные, которые чтят святые іконы яко Бога, от велікаго невѣденія і заблуженіа, паче ж от лѣности и нерадѣніа учителей церковных послѣднего вѣка сего". (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: понеже божество, сіреч, существо, трікратно толкуется, нераздѣлне во трех познанно іпостасех... на поляхъ: „Сіреч, по ліцам, а не по существу. (л. 244 об.)

Противъ словъ текста: едіна кождая с них іпостасеи, едіна сын, іпостась, а не три, того ради трікрать святится, а не едінова, або не два, обо четыре, обо не тмами... на поляхъ: „Акі бы реклъ, едінои іпостасі не трикрать воспевается, аще бы кождои тріикраты, деветекратно было бы пѣніе а не трікратно, сего ради реклъ, а не три рекше не кождои іпостаси по три кратъ". (л. 245).

Противъ словъ текста: яко глаголем трі человѣки, і трі сут яже свідѣтелствуют, вода, і кров, і духъ, а тріе чрез іоту, словесне за многократное... на поляхъ: „Трие, сія грецкая пословіца есть, бо у них множайше не складом ставятся, но едінымъ словом под тітлом, або иными знаки обыкновенными, начеж елладским высочаншим языком пішуще, сіреч еллінски". (л. 246 об.).

Противъ словъ текста: был бы нѣкто пороченъ, іже трі святые существа, або трі святые іпостаси заключаеть.... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы есмо глаголали трі святые существа, многобожіе вынуріло бы ся аще ли едінаго божества едіну іпостась, жідовствовати; но едінаго божества трі іпостаси глаголати, благочестиво есть, яко истіна евангельская свідѣтельствует." (л. 247).

Противъ словъ текста: трісвятое убо оное нікакоже нігдѣ же, ні в якои повести святых отец обретаем... на поляхъ: „Рекше тое трісвятое, іже бы кождои іпостаси по трісвятому воспевано, еже от проклятаго петра гнафеуся точію обретенно. (л. 248).

Противъ словъ текста: отжені от мене смерть сію, смерть в том мѣдяном конобе аще бы кто сіе реклъ... на поляхъ: „Сіе уподобленіа ради реклъ здѣ, а зрі о сем в четвертых царских во елісѣи пророцѣ. (л. 248 об.).

Противъ словъ текста: а сілы єдіно іпостасны, нераздѣлны ото отца, от него же і в нем же суть... на поляхъ: „Сіреч кождая с них во єдіной совершенно іпостаси, рекше по єдіной іпостаси имѣюще, неразделне: акі бы реклъ, аще бы єдіна кождая с них разделялас на трое, был бы 9, а не три, або нѣніе аще бы возлагалос кождому по трі святъ, было бы какоже деветекратно“. (л. 250).

Противъ словъ текста: ібо не сіла отча в нас сынъ состоится, ані слово ілі мудрость... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще родимся мы ото отца кождыи с нас, уже сіла в нас отца нашего не владѣет, ані духъ отчь, ані матерни, но сами собою воспітани будуще владѣем, і прочіе, в бозѣ же не тако, но яко на преди узрили чітаючи“. (л. 250).

Противъ словъ текста: акі полагают святаго еніфаніа от того еже о святои богородици, блаженна в женах, слово от тебе воплощенно, родяще слово отча сына... на поляхъ: „Рекше еретицы на свідѣгелство собѣ еніфаніа пріводят, або полагают пісаніа его, развращенне их толкующе“. (л. 251).

Противъ словъ текста: окрестъ стоящихъ в крузе рабов, достоінен онъ мающе превышніе сілы... на поляхъ: „Сіреч, обстояще его во окрестъ херувіми“. (л. 253).

Противъ словъ текста: ібо ані зрѣніем, ані провідѣніем раздѣлінаго отто отца і сына і святаго духа Ісаня пророкъ... на поляхъ: „Рекше нѣсть раздѣленнаго ані нѣніа ані хвалы, в существе і господьстве божіи“. (л. 255 об.).

Противъ словъ текста: пріложіті к тому слово і сіе во святои луторгіи телете божественных таин, потом глаголати люду трісвятое нѣніе.... на поляхъ: „А тое ослете у греков различне разумѣется, ово ко еретству, ово жертва, або пріношеніе, ово празніцы нелікіе, ово таины: і херотонія священіческая; от вещеи же предреченных і последующих удобнее выразумѣется к чему пословіца сіа пріята была бы і знаменована“. (л. 259).

Противъ словъ текста: сего ради сынъ і духъ: єдіно іпостасное схоженіе, ібо ото отца, сына же, а не от сына, іже бы духъ устъ божіа слова обявленный... на поляхъ: „Сіреч от єдіные отчі іпостаси, сынъ і духъ, а не от сына духъ ісходеи яко нѣцыи блядутъ“. (л. 260 об.).

Противъ словъ текста: прящеся убо таковые посрацыне, напаче

гнушателны суть і ненавідіми... на поляхъ: „Сіреч, гнутщаются зѣло мудрых хрістіяновъ сарацыни, і иные языци яж держат, магметаньскую ересь". (л. 261).

Противъ словъ текста: оні убо сарацыні повести сумнітелные, глаголють сопротив нам... на поляхъ: „Кнігі есть арістотелскіе, проблимата глаголемые, в них же сумнітелные повести, вопросы в собѣ, або гданіа імѣють, их же магметані зѣло держатся, спору ради упрямства ихъ". (л. 261).

Противъ словъ текста: ужелі разумѣешь іже Христосъ сугубъ наріцается, єдінъ же іпостасю, понеже превѣчное слово Божіе, і по пріятію плоті нелічное, ані естественное... на поляхъ: „Сіречь не сугуболічное, акібы рекль, другаго ліца і другіе іпостаси не имѣл: ані естественное, рекше естества человѣческаго в божеско не пременил, ані божескаго в человѣческо, но сугуб естеством, а не составомъ Господь нашъ". (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: отвещан неумре: уповающе пісанію і указанію.... на поляхъ: „Аще і умре плотію, но воскрес і жівъ есть". (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: понеже бы Богъ повелел прегну содѣю преблудодѣяніе творити.... на поляхъ: „Акібы рекль, аще бы твои разум мѣсто имѣл то убо сіце бы тому послѣдовало". (л. 263 об.).

Противъ словъ текста: а сіе во утробе освятих тя, разумѣи тую яже истінне породили сыны божіи по свідѣтелству святаго евангеліа.... на поляхъ: „Сіречь купел поражающая, а мнѣ відітся реченно сіе Богом ижь провідѣл Богъ доброе его произволеніе по самовластію: купел же на духовныи разум толкующе зѣло прілічно". (л. 265).

Противъ словъ текста: радость або мученіе безконечное, от чістые совести покои, человѣческое достоинъство, божію благость.... на поляхъ: „Сіречь, яков был человѣкъ от Бога іспервa создан, і по образу сотворпаго его, украшенъ, і в породе раискои посажденъ, і надо всѣми тварьми яко царь возвелічень: єдінова ради греха от рая изгнал, і во яковые бѣды неизреченне, прішел: потом милосердіа ради і неизглаголанных щедрот, мірочістітелною Христовою кровію откупленъ, і избавленъ; тѣ всѣ святые наместаи совѣтует на свое достоинство человѣку". (л. 267 об.).

Противъ словъ текста: потом с тѣми богомерскіе слученные еретіческіе сценетанія по чіну положу.... на поляхъ: „Здѣ зри, иж сіе предословіе показуется не на єдіну діалектіку, но на всѣ слова оныи яж фрагменты наріцаются, паче же всѣх остре сопротивъ еретіков

борется яже слово о дву воляхъ Христовых, і во другом яж о трісвятом". (л. 287 об.).

Противъ словъ текста: понеж истность сіце толкують: істность, есть вещь сама в собѣ стоящая, і не потребующа другаго ко уставленію.... на поляхъ: „Іиъ по елинскіи: а по латіпе енсъ, по чески и по лацки истность, а по рускі істотност". (л. 289 об.).

Противъ словъ текста: ему же потом меѳодіи і евсевіи і аполинарій в тридесяти книгах отвещали их же паріцають обропеніе, або отвещаніе сопротівніком вѣры.... на поляхъ: „Аполинаріи не еретикъ бо он послѣди был по многих лѣтех, а сеи прежде блаженныи и достохвалныи премудрыи учітел і єпіскоп христіянскіи, яж во старости уже, Іуліяна преступніка облічил, и насмеял не стыдяся, такь прелютаго цѣсаря огпем дышущаго на христіяны". (л. 291 об.).

Противъ словъ текста: реченъ порфурій багряные ради одежди, в неи же хождаше являюще велікородіе свое, а первіе малхусом наречень был.... на поляхъ: „Того скверпаго безвѣрніка малхуса здѣ имя вложихъ, не того ради иже бы достоенъ былъ, в тои священнои книзе быти, но дву ради вин? а) иж святые не гнушалисе от них учітис і исчерпати добрые і естесьтвепные первородные доброты благолѣпія, б) иж тую так велікую і мудрую вещь написал, дамаскипскии, яко превосходныи філософъ, такоже ко ученному і искусному козмѣ епіскопу вкратце, і яко вѣдущій к вѣдущему, во умѣ мающе простраппе, писаніем же изложил вкратце. А аз сего ради древо сіе вложил, да мало пространнее будет і явственѣише, нам не зѣло искусным і прістрастіи обятым". (л. 292).

Противъ словъ текста: і то уставляють, а случая окрестъ нераздѣлнаго.... на поляхъ: „Сіречь существо". (л. 298 об.).

Противъ словъ текста: яко все воистіпну, яко тои глас, несъ... на поляхъ: „Еквивокум, паріцается что єдіным гласом речется, а много в собѣ замыкаеть вещеи" (л. 301).

Противъ словъ текста: ібо не єдіпь человѣкъ звѣрь разумныи, но і ангелъ, і не премепяется.... на поляхъ: „Сіречь, ангель не премепяется в звѣря, або в жівотное, но человѣк душевныи разумныи относится по душевному и чувъственному к жівотному понеж человѣкь есть смертепь, а ангель безсмертепь, а сего ради непремепяется" (л. 303).

Противъ словъ текста: душевное на чувственнаго звѣря, і на безчувственнаго, губа, і пріседа... на поляхъ: „Губа і пріседа аще і не имѣеть чувъства обаче ростуть". (л. 310 об.).

Противъ словъ текста: понеже оное паче подлежіть случаю ко бытству, а не оно в другом імѣеть бытьство.... на поляхъ: „Рекше, но само в собѣ". (л. 311 об.).

Противъ словъ текста: третее, яко ані цѣло рожденно імѣті род, яко глаголем мѣти готовость немотующее ко мусікіи, а фіговаго древа нікакоже.... на поляхъ: „Сіречь, отрочатко малое аще і неглаголеть, а всяко в собѣ імѣеть от Бога вложенную сілу і готовость ко воспеванію, і ко другім іскуствам: когда же? Егда возрастет, або лѣтъ достігънет, тогда можеть акі на уготованное естество напісати, рекше, научитися". (л. 325).

Противъ словъ текста: подобаеть вѣдати показаніе быти лонки разсмотренія.... на поляхъ: „Лонка наріцается або бесѣдованіе, або истінных от ложных разсужденіе". (л. 330 об.)

Противъ словъ текста: і аще обретенна была бы єдіна от непреборімых ложная, або замкненіе, под уловляющим свідѣтелством есть, а не сілогізмъ.... на поляхъ: „Паралогізмъ, а по латіне капцыо зааргументацыя або конклюзіо фалляксъ, або деценціо перъ фалсас опініонес, а по словенску подуловляющее свідѣтельство". (л. 331.).

Противъ словъ текста: прілужность есть, яж с предословія іскореняеть реченіе. антипарастазісъ, еже пріемлеть глаголъ акі истінныи, а показует еже нічтоже тщетно ко непреборімому... на поляхъ: „Фігкура, або образец дімостенов, імѣюще ісповеданіе нѣякое совокупленно з болшим прѣніем". (л. 332).

Противъ словъ текста: лемнацыонъ есть, яж пріято есть яко ісповѣданное ко пріготовленію нѣкотораго.... на поляхъ: „Пріятое ісповеданіе". (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко парменідосовъ глаголъ, понеж єдіну глаголалъ істотность... на поляхъ: „Парменідес філосоѳ ксенефонтовъ ученикь і другъ, от котораго имені платонъ беседу яж о идіах пісал парменідом прозвал, тот мнил все быти вѣчно, і недвіжімо: что бы было істотность по истіннои вещи ібо толіко быти просто, і небоящееся, і нероженно, а рожніе оных быти ложным мнѣніем відятся быти егда ж не суть. А чувства отлученны ото истінны непщевал, понеж утвержал аще что ест паче истотности сіе не быти істотность, ані истотность не быти в вещах. А сіце собѣ истотность в жівущих составлял: а землю разлѣишим аером спаденіем сотворенну быти блядословил". (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко ераклія понеж всѣ вещи двіжутся.... на поляхъ: „Мудрец един которыи всегды плакалъ, елікократ исходил з дому". (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: пребываетъ убо по созданію мѣсто... на поляхъ: „То что содѣлано“. (л. 333).

Противъ словъ текста: дѣлати наріцается в них же не пребываетъ дѣло, сіречь, апотолезма, яко в піскающим і во скачущем.... на поляхъ: „Апотолезма, сіречь, еліко аще небо с совокупленіа звѣздъ; і от возрѣпіа общаго в нароженном часе всякаго управленія, сіе уподобляет дамаскин блядословіе звездочетское ко піскапію, або ко скаканію іже есть несуще і не потребно, яко роженіе под часами і жребіа і урочіща, і щастя, і пророчества от звѣздъ, і тѣм подобные, понеж сіе все умышленіе сатанинъское, от волхвов ізобретенно, а не от сіфа праотца“. (л. 333).

Противъ словъ текста: епіпонанъ, сіречь, выразумѣніе, строка глаголъ сугубыи, назначенуетъ.... на поляхъ: „Обходы, або лікованіа..... слипны наріцали, одолепіа ради полученіа“. (л. 333).

Противъ словъ текста: здѣ же акібы епенпоия нѣякая і епінтімизис есть, совершенную вещі і нераздѣлную або явную распространяюще.... на полахъ: „Епінъпоия, і епентемізис, во среду слова вложеніе літеры, або сілябы, абы была чіслом сілябъ должаюшее глаголаніе“ (л. 333).

Противъ словъ текста: а таковыи есть центауровъ, і сірінов, і тросляфовъ басні смышлены.... на поляхъ: „Люд о них же постове пішут: акібы на полы человѣкъ был, а на полы конъ, подобно того ради ижъ на конех битвы первіе началіся.

Дів морскін образом дѣвіца будуща по пояс, а прочая рыба, постове затевают трі быти дщери ахеліовы, яж прекрасным воспеваніем человѣкъ прелщают, сіречь, усыпляют і потопляють, ім же имена были, парѳепове, лігія, і леукозіа.

Звѣръ есть в фазе рецѣ плодящеся, браду козлову мающе, а во прочим еленю подобень, откуды смешанно съ елеия и козла“. (л. 333 об.).

Противъ словъ текста: смешаніе або умереніе нарекли, або вкупе рожденіе. .. на поляхъ: „Понеж душа вкупе с тѣлом раждается“. (л. 334).

Противъ словъ текста: несторін же і иные мнил соединенія, по достоянію глаголю і по почести, і по такости произволенія.... на поляхъ: „Несторін был сынъ хлорідов і пелеи, яж юностею брал се жіва отца імѣюще сопротив епентом пелопонепским людем; яж потомцы ліи наріцалис, і потом егда у перітеуса, на браку был, противъ центауров, яж і подалію одержати хотяше мужественные брался. Послѣди на воинѣ троянскои егда уже старъ был, бо трі вѣки чело-

вѣческіе жил, с пятюдесят кораблеи с нѣкоторыми грецкіми началніки под трою пріплыл, в девеносте лѣтех от рожденіа. А тріста лѣтъ жил, вънегда здравым совѣтом греком зѣло помагал: попеж многіе ради мудрости яж долготы ради вѣку в нем собрана была, таковым словеством цвел. Іже от его усть паче мед слодчаніше ісходіло реченіе". (л. 334).

Противъ словъ текста: разсмотряющее на **ѳеолоика, маѳематіка,** на **фезеолоика**.... на поляхъ: Ѳеолоикъ, іскусныи человѣкъ во пісанію божественном.

Математик, яж во четырех науках іскусенъ.

Фезеолоика, о вещах естественных, от земли і моря ісходящих і от прочих стихиі" (л. 335).

Противъ словъ текста: звѣреи і садов, і каменеи, і тѣм подобных, еже есть **фізеолоиком** достоить.... на поляхъ: „Фізеолоиком, сіречь от стіхіи бывающих вещей" (л. 335).

Противъ словъ текста: яж нѣкогда убо в вещі созерцаются, а нѣкогда же кроме **вещи**.... на поляхъ: „Сіречь, яко в водѣ, в воздусе, і во огню". (л. 335).

Противъ словъ текста: разбоиніков подобаеть казніти, а того ради **вереса** подобает погубіти.... на поляхъ: „Вересъ был разбойнык прелютыи в Ріме". (л. 338 об.).

Противъ словъ текста: **отзываніе** нѣсть возбранено христіяном.... на поляхъ: „Что есть отзываніе? Отзываніе есть егда кто судим бывает ото властелеи, або от яких ни буді судеи, а відит лі ся судимому неправедно [по цесарским моноканоном, або законом] свободно ему отозватис ото властелеи до царя, а от царя до цѣсаря, також і во духовных правілех, егда кто судим от еписконовъ, а відітся ему со тщетою, свободно отозватис до архіепископа, або до патріарха, або до велікого собору, яко пісано в жітіи Златоустове, егда відел судъ неправеден, отзывался до велікого собору, ідеже бывали всѣ четыри патріархи і сам папа римскиі". (л. 340 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради **вертепъ** есть скотскіи во церкві Божіи.... на поляхъ: „Что за вертеп здѣ воспоминаеть? Вертепъ он в нем же родился Христосъ, в котором прежде скоти пітаеми были і сохраняеми: еже есть образ церкви хрістіянскіе, бо и от церкви Божіи не изгоняются человѣцы скотолѣпно жівущіе, аще о гресех своих каятис будут усердно". (л. 343).

Кромѣ приведенныхъ примѣчаній, „сказовъ“, въ рукописи на поляхъ встрѣчаются многочисленныя толкованія или поясненія отдѣльныхъ словъ и выраженій. Выписываемъ ихъ сполна, — помѣщая въ началѣ слова текста, къ которымъ они относятся. **Текстъ:**

тѣ кон божіи сут	на поляхъ:	„сія яже божія“ (л. 2).
всі убо еліцы поданны сут	—	„вся убо елика подана суть“.
отстоит	—	„чуждо“ (л. 2 об.)
довѣдомые	—	„постижимы“
по качеству	—	„по якости“ (л. 4).
что есть сіе	—	„кто сии“.
на пере	—	„в воздусе“.
не хітрец ли	—	„непромысленик“ (л. 4 об.)
случаю	—	„фортуне“ (л. 5).
а не случая	—	„а не фортуны, або каіу“
с стіхіи	—	„со елементов“.
і проразумітельный	—	„і промыслеяник“ (л. 5 об)
ізятіемъ	—	„ліпепіем“.
вѣденіе	—	„познаніе“.
утвержателнои	—	„укрепителнои або конфирматіве“
превосходить	—	„превышает“.
глаголати	—	„бесѣдовати“.
разпость	—	„разліче“ (л. 6 об).
строитіся	—	„управлятіся“.
содѣтель.	—	„сотворител“.
не безсловесен	—	„не безсловесі“ (л. 7).
разплывающеся	—	„разсыпающее“.
упостас	—	„состав“.
почівающую	—	„пребывающую“ (л. 8).
умысла	—	-разума“.
мніманіа	—	„мнѣніа или непщеванія“
не пары	—	„не дыханію“ (л. 8 об).
сілы	—	„моцы“.
мніманіе	—	„мнѣніе или разумѣніе“ (л. 9).
избавітеля	—	„спаса“ (л. 9 об.).
без часу	—	„без времени“.
совсегдачно	—	„сопрепосущно“ (л. 10 об.).
істока	—	„істощанія“.
превозходит	—	„превышает“ (л. 11.).
якост	—	„качество“ (л. 11 об.).

состав	на поляхъ:	„іпостась“ (л. 11 об.)
состава	—	„іпостаси“.
такъ	—	„сице“ (л. 12 об.)
то ест	—	„сирѣч“.
сосудом	—	„начинем“ (л. 13).
vпостась	—	„состав“.
і сыи.	—	„іж есть“ (л. 13 об.).
думою	—	„совѣтом“ (л. 15).
готово	—	„явно“.
существеннои	—	„пресущественнои“.
сый	—	„іж есть“ (л. 17).
сыи	—	„еж есть“.
безвременне	—	„преж времені, или преж бытія“ (л. 17 об.).
ісозданных	—	„і сотворенных“.
і прікладне	—	„і уподобленне“ (л. 18).
содѣловаем	—	„сотворяем“ (л. 19).
обятія	—	„страсти“.
им	—	„оным“ (л. 19 об.).
з нічесоже	—	„от небытія“ (л. 20).
вышше существенное	—	„пресущественное“.
з нарочітѣиших	—	„з зацнѣиших“ (л. 20. об.).
которые	—	„иж“ (л. 21).
аерь	—	„воздух“ (л. 22).
тогда	—	„убо“ (л. 22 об.).
яж	—	„еж“.
всяко	—	„обаче“ (л. 23).
самое	—	„едіно“.
мощи	—	„сілы“ (л. 23 об.).
часу	—	„времені“.
маестату	—	„величества“.
обыкновеніа	—	„ізвадки“ (л. 23 об.).
качество	—	„якость“ (л. 24.).
іпостасеи	—	„і составовъ“ (л. 25.)
до своее	—	„ко своеи простотѣ“.
над то	—	„к тому“ (л. 25 об.).
яж	—	„котораго“ (л. 27 об.).
і скорошествіе	—	„і прудкости“.
неізвратно	—	„непремѣнно“ (л. 28.).
ізвратно	—	„премѣнно“.

во блазѣ	на полях:	„в добрѣ“ (л. 28).
светіла	—	„свѣти“.
описані	—	„обемлемы“.
возвещают	—	„проріцают“ (л. 28 об.).
сілны	—	„крѣпцы“.
властелі	—	„князи“ (л. 29.).
неудобне	—	„не плохо“.
ізобретенна	—	„вымышлена“ (л. 30 об.).
стіхіа	—	„елементъ“ (л. 31 об.).
стера	—	„свѣтлы“.
окружіті	—	„обяті“ (л. 32).
скінію	—	„шатеръ“.
рѣчі	—	„гласу“ (л. 32 об.).
ставался	—	„быль“ (л. 33 об.).
і в годы	—	„і в лѣта“ (л. 34 об.).
влажнѣнні	—	„мокротнѣнна“.
нітуіту	—	„флякгму“ (л. 35.).
аргументованіа	—	„доводу, або свідетелства“ (л. 36).
аера	—	„воздуха“ (л. 36 об.).
якост	—	„качество“.
вызвадку	—	„в обыкновеніе“.
в подобное	—	„во уреченное“.
нѣко	—	„ово“.
отмѣнпаго	—	„ізвратнаго“ (л. 37).
заслоняющеи	—	„преграждающеи“.
стіхіи	—	„елементовъ“ (л. 38.).
сталася	—	„бысть“.
лімені	—	„пристанища посочные“ (л. 38 об.).
по якости	—	„по качеству“ (л. 39.).
драконы	—	„змієве велікіе“ л. 39 об.).
слетающімі	—	„спарящіми.
статіся	—	„быті“ (л. 40.).
і лѣторасли	—	„і древес“.
і иные	—	„і другіе“.
ніоікі	—	„обезяны“.
крінъ	—	„рожа лиліа“ (л. 40 об.).
на врачеваніе	—	„на целбу.
осоты	—	„волчец, албо репіна“ (л. 41.).
безсмертна есть	—	„петлѣнна будеть“.
разтворенъ	—	„умѣренъ“ (л. 41 об.).

жізнь	на поляхъ:	„жівотъ“ (л. 42.).
смотреніе	—	„зрѣніе“.
поятое	—	„почерпенное“ (л. 43.).
пріровнанны	—	„уподобленны“ (л. 43 об.).
лежать	—	„заключаются“.
і самым вырозумѣніем	—	„і едіным умом“.
оказал	—	„ізявил“.
напапрістоннѣишіи	—	„препарочітѣишіи“.
хвалітеля	—	„поклонніка“ (л. 44).
і искуства	—	„і художества“.
жілъ	—	„пребывал“.
зверь	—	„жівотныи“.
сіле	—	„проізволенію“ (л. 44 об.).
стіхіи.	—	„елементов“ (л. 45.).
потреба	—	„подобает“.
колера	—	„жолтая курчіна“.
і по устремленному	—	„і подвіженіа шествованію“
смыслом	—	„умомъ“ (л. 45 об.).
преподобія	—	„доброты“.
по якости	—	„по качеству“.
альчба	—	„глад“.
обще	—	„сполне“.
возношеніе	—	„возложеніе“.
сласті	—	„роскоши“ (л. 46).
зане	—	„понеж“ (л. 46 об.).
особы	—	„ліца“.
смілованіе	—	„милосердіе“
блаженствъ	—	„доброт, албо благъ“ (л. 47).
окрестъ	—	„около“.
от пребыванія	—	„от жітія“ (л. 47 об.).
моцы	—	„сілы“.
поступующая	—	„преходящая“ (л. 48).
токающая	—	„біющаяся“.
відѣніе	—	„зрѣніе“ (л. 48 об.).
смаковъ	—	„вкушенеи“ (л. 49).
якості	—	„качества“.
отстено	—	„ѣдко“.
нетворітвенна	—	„нетворітвенна“.
напряженіе	—	„натягненіе“.
округлое	—	„облое“ (л. 49 об.).

і удаленіа	на поляхъ:	„і сохраненіа“ (л. 49 об.).
вырозумѣніа	—	„познаніа“.
і аргументы	—	„і свідѣтелства поученеи“ (л. 50).
родітся	—	„умножается або возрастаст“.
навыкнем	—	„научімся“.
направленіе	—	„наставленіе“.
глас	—	„глагол“ (л. 50 об.).
вожделеніа	—	„похоть“ (л. 51).
обятіе	—	„страсті“.
печал	—	„скорбъ“.
похоть	—	„желаніе“.
естества	—	„пріроженіа“ (л. 51 об.).
ово	—	„нѣкогда“.
пріроженіа	—	„естества“.
терпіть терпѣніем наріцается	—	„стражет страданіем іменуется“ (л.
сеновне	—	„сушителне або тонце і прекрасне“
праведно	—	„істінне“.
декретом	—	„усужденіем“
о жалателных	—	„о вожделѣтелных“ (л. 52 об.).
вноенна	—	„воображенна“.
вожделѣтелная	—	„жалателная“.
пріроженные	—	„естественные“.
невозможно	—	„неподобно“ (л. 53).
совѣтованіем	—	„порадою або думою“.
думает	—	„совѣтует“.
декретом	—	„усужденіем, або уложеніем“.
обыкновеніем	—	„ізвадкою“ (л. 53 об.).
хотѣніа	—	„жаланіа безсловесных“.
доброволне	—	„произволітелне“.
і доброволне	—	„і произволітелне“.
произволеніе	—	„усужденіе“ (л. 54 об.)
обятіе	—	„страсть“.
пріверженна	—	„подручна“.
декрету	—	„уложеніа або постановленіа“ (л.
і образователные	—	„і ремесленные“ (л. 55).
іхъ	—	„тѣхъ“.
стался	—	„был“ (л. 55 об.).
перныи	—	„совершенныи“.
і нашеи поставе	—	„і нашему ліцу або особе“.

произволітелне	на поляхъ:	„доброволне“ (л. 57).
непроізволітелне	—	„недоброволне“.
с печалю	—	„по нужде“.
препроваждаемы	—	„поступователны“.
недоброволне	—	„непроізволітелны“ (л. 57 об.).
чрез насіліе	—	„по нужді“.
ані подмогающеся	—	„умышляюще“.
по насілію	—	„по нужде“ (л. 58).
ріторовъ	—	„красноглагольніковъ“.
окрестные	—	„віны случая“.
то	—	„сіе“.
і яковым	—	„і чімъ“ (л. 58 об.).
а щастя.... скудны	—	„а прілучая рѣдко прілучаются“
подведем	—	„возложим“.
возлагаті	—	„пріпісовати“.
одолѣніе	—	„побежденіе“ (л. 59 об.).
двізатіся і недвізатіся	—	„іти і неити“.
непужнаго	—	„непотребнаго“ (л. 60).
добротные	—	„цнотлівые“.
пріровнаті і непріровнаті	—	„проити і непроиті“.
ізмѣнностяхъ	—	„ізвратностях“.
а дѣнственныи	—	„а дѣлателныи“.
бывают	—	„устремляются“ (л. 60 об.).
стался	—	„бысть“.
от	—	„воз“ (л. 61).
якоже не быти	—	„ижбы не было наче того лѣпшого“.
яко	—	„како“ (л. 61 об.).
і мглы	—	„і несілны“.
і бысть	—	„і сталое“.
сіце	—	„таковъ“.
неправда	—	„не по правде“.
і грядущіе	—	„і будущіе“ (л. 62).
по уступленію	—	„по попущенію“.
без лесті	—	по істінне побѣдоносец явітся.
пріидущих	—	„грядущих“.
во стыдъкое	—	„в скверное“ (л. 62 об.).
отпущеніем	—	„наставленіем“.
віда два	—	„особы двѣ“.
добрыи	—	„преблагіи“ (л. 63).

і попущаеть	на поляхъ:	„і послабляеть“.
і наставляюще на ізбавленіе	—	„наказующе на спасеніе“.
сеи бо	—	„он бо“ (л. 63 об.).
по естеству	—	„по пріроженію“.
от благості	—	„от доброті“.
данны	—	„освещенны, албо возложенны“.
без козней	—	„безхітросным“.
душевное достоинъство помыслу	—	„душевный санъ мыслі“ (л. 64 об.).
натріжненіе	—	„мзду“ (л. 65).
сохраненіем завѣта	—	„заповеді соблюденіем“.
породы	—	„раю“ (л. 66 об.).
трепетаніем	—	„тресеніем“.
срокгіи	—	„люты“ (л. 67).
доброті	—	„преподобіа“.
вѣчную	—	„в безконечную“.
онем	—	„таковым“.
благолѣпно	—	„панапрістоинѣйше“ (л. 67 об.).
удобно	—	„возможно“.
ісполненная	—	„обрадованная“ (л. 68).
ізбавить	—	„спасеть.“
ізбавітель.	—	„спасъ“.
наивышшаго	—	„превышняго“.
наи	—	„пре“.
соедіненіа	—	„смешеніа“ (л. 68 об.).
прідатъки	—	„прібавленми“.
іпостас	—	„составъ“.
соедіненія	—	„смешеніа“.
без разделеніа	—	„без разлученіа“.
обемлють	—	„содержат“ (л. 70).
по стеченію	—	„по смешенію“ (л. 70 об.).
іпостась	—	„составъ“.
vпостаси	—	„составе“.
прісооружаем	—	„утвержаем“ (л. 71).
а несозданное несозданно	—	„ібо сотворенное несотворенно“.
vпостась	—	„составъ“ (л. 71 об.).
vпостасі	—	„состава“
неодержімое	—	„необемлемое“ (л. 72).
vпостас	—	„составъ“.

глаголемъ	на поляхъ:	„наріцаем“ (л. 72).
дающе	—	„возращающе“ (л. 72 об.).
по vпостасі	—	„по составу“ (л. 73 об.).
vпостасі	—	„составе“
достоінства	—	„велікості“ (л. 74).
бысть	—	„стался“ (л. 75 об.).
непщеваніе	—	„мнѣніе“.
сущіх	—	„бывших“ (л. 76).
предваріті	—	„упреждаті“ (л. 76 об.).
безвременне	—	„безлѣтне“.
со жівотною	—	„со одушевленною“ (л. 77).
сносіла	—	„подяла“.
соедінілъ быст	—	„равен сын показуется“.
с вышесущественным	—	„с пресущественным“ (л. 77 об.).
временем	—	„часом“ (л. 78 об.).
всесілності	—	„крѣпости“ (л. 80).
неразрешенне	—	„нерозвязанне“.
прещеніе	—	„трусъ“ (л. 81).
згодою	—	„согласіем“.
мніманіемъ	—	„мнѣніемъ“.
случаевъ	—	„пріпадков“ (л. 81 об.).
і в тои же будущои особе	—	„і в том же будуще составе“
тогда	—	„убо“ (л. 84).
составе	—	„іпостаси“
яко	—	„како“.
ѳеотокосъ	—	„богородицы“ (л. 84 об.).
разумѣюще	—	„мудрьствующе“.
лжепотвари	—	„лжеклеветаніа“.
и такъ	—	„і сіце“ (л. 85).
по составу	—	„по іпостаси“.
тогды	—	„убо“.
строительствомъ	—	„смотреніемъ“ (л. 86)
равно	—	„едінаково“.
строительстве	—	„смотренію“.
ізбавленіе	—	„спасеніе“ (л. 86 об.).
а не составны	—	„а не vпостасны“ (л. 86 об.).
пріемлеть	—	„ужіваеть“ (л. 87).
благоволітелную	—	„доброволную“.
доброволенъ	—	„самовластенъ“ (л. 88).

доброволенъ	на полях:	„самовластенъ“ (л. 88 об.).
его же	—	которое (л. 90).
імѣють	—	„уживаютъ“.
терпіть	—	„стражет“.
гномень	—	„советъ“ (л. 90 об.)
ізбраніе	—	„ізволеніе“ (л. 91).
не нагъ	—	„не простъ“.
наказаніе	—	„совѣтъ“ (л. 91 об.)
мнѣнія	—	„пепщеванія“ (л. 91 об.).
ужіваеть	—	„пріемлетъ“ (л. 92).
хвѣющеяся	—	„колеблющаяся“ (л. 92 об.).
ізглаголаніемъ	—	„ізреченіемъ“ (л. 92 об.).
окруженіе	—	„з разъ, албо форму“ (л. 93).
равно	—	„єдіно“ (л. 93 об.).
равно	—	„єдіно“ (л. 93 об.).
есологіи	—	„богословіа“ (л. 94).
которые	—	„яже“ (л. 95).
простого	—	„нагаго“ (л. 95 об.).
несилно	—	„непотщателно, або бездѣлно“ (л. 95 об.).
хвала	—	„слава“ (л. 97).
качества вырозумѣваем	—	„якості познаваемъ“.
яже	—	„которая“ (л. 97 об.)
ставатіся	—	„бывати“ (л. 98 об.).
благо	—	„добро“.
качествомъ	—	„якостью“.
звѣрь	—	„животный“ (л. 99 об.).
ліца	—	„вида“ (л. 100).
єдінаковым	—	„равным“.
задніе	—	„прошлые“.
а ніж	—	„а поне“.
смущаеть	—	„смешаетъ, албо сліваеть“ (л. 100 об.).
неєдінаково	—	„неравно“ (л. 100 об.).
спояти	—	„соєдінати“ (л. 101)
еда	—	„али“.
сліяннаго	—	„споєннаго“.
несмущенны	—	„неумаленны“ (л. 102).
терпяще	—	„умаляюще“.
чрез нее	—	„ею“.

по іпостаси	на поляхъ:	„по составу“ (л. 102 об.).
і о всем	—	„і паипаче“ (л. 102 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 103).
якож	—	„какоже“.
здѣ	—	„ту“ (л. 103 об.).
добраго	—	„благаго (л. 104).
і самым собою	—	„і чрез самого себе“ (л. 104 об.).
доброволие	—	„самовластие“.
зансте	—	„поістиппе“.
ужівалъ	—	„пріялъ“.
ужівають	—	„пріемлють“ (л. 104 об.).
преподобія	—	„доброты“ (л. 105).
премѣпнаго	—	„отлічнаго“ (л. 105 об.).
спасенно	—	„цѣло“ (л. 106).
песвободпо	—	„отлучно“ (л. 106 об.).
тропусъ періфразпс	—	„тропус парічется фікгура, або образець (л. 106 об.).
трепетъ	—	„ужас“ (л. 107).
єдіпые раді іпостасі	—	„єдінаго ради состава“ (л. 107 об.).
думами	—	„совѣты“ (л. 108).
і вытолкующе	—	„і уставляюще“ (л. 110).
мпѣпіем	—	„мечтапіем“.
возгорѣпіе	—	„запаленіе“ (л. 110 об.).
пірожепно	—	„естественно“ (л. 112.).
заступіла	—	„встрѣтіла, або сопротив стала“ (л. 113).
чуло	—	„прікоспулося“ (л. 114).
оттворепіем	—	„проболенієм“.
посрамощепіем	—	„постыдѣніемъ“ (л. 114 об.).
доброволпую	—	„самовластную, іли самоізволную“ (л. 116).
по іпостаси	—	„по составу“.
і пеллобівое, благостпое	—	„і простое, добротное, або цпотлівое“ (л. 117 об.).
добротпаго	—	„цпотліваго“ (л. 117 об.).
побєдіпа	—	„преодолѣпа“ (л. 118).
таковые	—	„сеті есть“ (л. 118 об.).
благоволепіем	—	„самовластием“.
яж бытіе давшу	—	„которыи бытие далеси“(л. 118 об.).

всегда	на поляхъ:	„присно“ (л. 119.).
нікогда же	—	„нікакоже“ (л. 120.).
сообщихомся	—	„прімріхомся“ (л. 121 об.).
лінією	—	„чертою“ (л. 121 об.).
порожатіся	—	„преражатися“ (л. 123.).
залогъ	—	„задатокъ“.
противъ вѣры і очіщенію	—	„по мѣре вѣры і очіщенія“ л.)
бѣдно	—	„трудовъ ісполненно“ (л. 124 об.)
произвел.	—	„прівелъ“ (л. 125 об.)
і богобоязненное	—	„і благочестівое“ (л. 127).
цѣлый	—	„весь“ (л. 127 об.)
катапетазму	—	„препону, або завѣсу“ (л. 128).
которые	—	„яже“ (л. 128 об.).
поддался	—	„подпалъ“ (л. 129).
в лѣпшое	—	„в лучшее“.
ставшіся	—	„бывше“.
стали бы смы ся	—	„были бы“.
то есть	—	„се есть“ (л. 129 об.).
єслі	—	„аще“ (л. 130).
тужаще	—	„скорбяще“ (л. 130 об.).
чрез звыклые	—	„обычными“.
которые	—	„яже“ (л. 130 об.).
сохрани	—	„да не будетъ“ (л. 131).
которую	—	„сяже“ (л. 132).
оказусть	—	„являсть“ (л. 132 об.).
назвалъ	—	„нареклъ“.
прінмуемъ	—	„пріемлемъ“.
чрез оное	—	„имъ“.
чрез опое	—	„тѣмъ“.
іжь бы смы не были	—	„да не будемъ“ (л. 132 об.).
трез тые	—	„сими“ (л. 133).
обьявілі смы	—	„обявихом“.
вшімати	—	„пещевати подобаетъ“.
над то	—	„к тому“ (л. 133 об.).
чрез молитву і обещаніе	—	„молитвою і обещаніемъ (л. 134).
тогда.	—	„убо“.
сталася.	—	„содѣлалася“.
тогда.	—	„убо“ (л. 134 об.).
над.	—	„выше“ (л. 135).

якож	на полях:	„какож“.
яже	—	„которая“.
толіко	—	„токмо“.
баютъ	—	„баютъ еретіцы“.
тогда	—	„убо“ (л. 135 об.).
іскушенія	—	„смущенія“ (л. 137 об.).
да не угодіті покусившіся	—	„аще сіце не восхощемъ угодити“.
а о которыхъ	—	„а о нихъ же“ (л. 137 об.).
і сослужебніковъ	—	„і сообѣщніковъ“ (л. 138).
почестопосцы	—	„мученіки“.
от него же ізводімо будетъ	—	„от котораго бытіе імѣетъ“ (л. 138 об.).
оглаголуетъ	—	„осужаетъ“ (л. 139).
оттуды	—	„сего ради“.
ізбавленіа	—	„спасенія“.
настоящими	—	„обличными“.
получіли	—	„да получимъ“.
преносітся	—	„преходитъ“ (л. 139 об.).
которыи	—	„яж“.
зуграфа	—	„маляра“ (л. 139 об.).
преутучняется	—	„умащается“ (л. 140 об.).
ударяли	—	„толкли“ (л. 141).
испытуемъ	—	„вопрошаемъ“.
скачуціе	—	„текуціе“.
предобрѣйшіе	—	„налѣпшіе“.
по пісмені єврейскіе	—	„по алфавітамъ жідовскаго гласа“.
слагаются	—	„складаются“ (л. 141 об.).
пентафеухусъ	—	„пелторіца“.
стихами	—	„віршами“.
пріповесті	—	„прітчи“.
добротъ	—	„цнотъ“ (л. 141 об.).
орудіемъ	—	„начініемъ“ (л. 142 об.).
будуціе	—	„грядуціе“ (л. 143).
будутъ реченны	—	„напреди будутъ глаголанны“ (л. 143).
і преспеяніе	—	„і исполненіе“ (л. 144 об.).
уповаются	—	„вверяются“ (л. 144 об.).
і непослушные	—	„і непокорівые“ (л. 145).
обычаи	—	„чіны“ (л. 146)

ко уверенію	на поляхъ:	„ко сооруженію вѣры“.
сеповным мышленіемъ	—	„тончайшею мыслію“.
превысочайшіе	—	„предостойнѣйшіе“.
въ естественной якости	—	„въ естественномъ качествѣ“ (л. 146 об.).
ожесточілобыся	—	„упрамилося“ (л. 149).
что	—	„еже“.
доброволне	—	„благоволителне“.
сих	—	„тѣх“.
бывшіе	—	„сущіе“.
непотребно ему творит творче благодѣянія сотворилъ	—	„неполезно собѣ мнит добродѣйство сотворітела“ (л. 149 об.).
подущеніа	—	„подстрецаніа“ (л. 150).
во умысль	—	„во умъ“.
і возбужаеть	—	„і подвіжетъ“.
і сладость	—	„і роскошь“.
слагается закону Божію	—	„увеселяется закономъ Божіимъ“.
заповеді	—	„повеленію“.
молітся по насъ	—	„ходатайствуетъ о насъ (л. 150 об.)
веси	—	„внеиж“ (л. 150 об.).
і под ермом почіеть	—	„і подо ігом обучітся“ (л. 151).
возложенна	—	„отлученна“.
томяще	—	„удручающе“ (л. 151 об.).
благодаті натріжненіе	—	„доброти мздовоздаяніе“.
еда.	—	„али“.
насилствують	—	„разоряють“ (л. 151 об.).
і подижное	—	„і вопряженное“ (л. 152).
греха почівающе	—	„греха отгребающесь або от греха воздержащеся.
а подоижное	—	„а подяремное або подъпреженное“ (л. 152 об.).
духовному прілежать закону	—	„духовный исполняют законъ“ (л. 152 об.).
акровістія	—	„обрѣзокъ“ (л. 153).
которыи	—	„иже“ (л. 153 об.).
і устыдѣстася	—	„і срамляшеся“ (л. 153 об.).
гонзнуть	—	„ізбавятся“ (л. 154).
сіле, і выше чл҃к	—	„власти, і на чл҃къ“.

еда	на поляхъ:	„алі“.
молітвою	—	„велікимъ обещаніемъ“ (л. 154 об.).
сіе бе	—	„от него“ (л. 155 об.).
отлучаеть	—	„раздѣляють“ (л. 156).
обвязуется	—	„должен есть“ (л. 156).
сінагогу	—	„сонміще“ (157 об.).
уставляюще	—	„вытолкующее“ (л. 157 об.).
і распустное	—	„і слабое“ (л. 158).
возмнить	—	„возненщуеть“.
благоволітелными	—	„добротными“ (л. 158 об.).
ані от бытія разлученна	—	„ані от подлежащаго существа“.
злаки	—	„зѣлія“ (л. 158 б.).
онаго	—	„того“ (л. 159).
во браздахъ	—	„на загонехъ“ (л. 161).
благодѣяніе творили	—	„добре управляліся“ (л. 161).
пререкуян	—	„протівніку“ (л. 163 об.).
ублагается	—	„утешается“ (л. 164).
блазе	—	„добре“ (л. 164 об.).
ненщевася	—	„мнится“ (л. 165).
якь	—	„понеже“.
не оеллини	—	„неопоганкелі“ (л. 165).
тѣх	—	„их“ (л. 166 об.).
і сласти	—	„і роскоши“ (л. 166 об.).
іслякія	—	„скорченных“ (л. 167).
облазнені	—	„падоша“.
і усілію	—	„і тщанію“ (л. 167 об.).
осуетится	—	„отщетітся“ (л. 169 об.).
і иступітелныя его сілы	—	„і учасніцы сілы его“ (л. 169 об.).
блажайшим	—	„добрѣйшим“ (л. 171).
отпустита	—	„отдалі твое“.
завещаніи	—	„в духовніцы“.
і маліжды	—	„і малѣиши“ (л. 171 об.).
о странных і ніщих	—	„о чужоземцех і о убогих“ (л. 172).
отревайся всякъ кто от себе	—	„буди острожным кто не буді Божіи“.
составная	—	„іпостасная“.
честныя царіе учредити	—	„порфиропосящих царей угостіти“ (л. 172 об.).
прівлачит в неи стоящая.	—	„вверженные собою влечетъ“ (л. 173).

сілігнь	на полях:	„колачь“.
яко	—	„ібо“ (л. 173 об.).
злые их образы	—	„грозные их взоры (174)
отходное	—	„разлучное“ (л. 174 об.).
мертвыхъ	—	„усопшихъ“ (л. 174 об.)
усужденіе	—	„декретъ“ (л. 175 об.).
облагодаите царство	—	„наслѣдуйте“ (л. 175 об.).
совлекъ	—	„обнажілъ“ (л. 176).
любовніком	—	„возлюбленнымъ“ (л. 176 об.).
уподобленіе	—	„мѣріло“ (л. 177).
клевретство	—	„содруженіе“.
а в будущем	—	„а во грядущем“ (л. 177).
затѣм ізообіловало	—	„над то збывало“ (л. 177 об.)
якость	—	„качество“ (л. 178 об.).
особою	—	„поставою, або лицем“ (л. 179).
відъ от віда	—	„постава, от поставы“.
качеством	—	„якостью“ (л. 179 об.).
і орловатое	—	„і погорбное“.
дѣлателем	—	„управителем“ (л 179 об.).
і качеством	—	„і якостью“ (л. 180).
равно	—	„едінако“.
пространных	—	„широкихъ“ (л. 180 об.).
біду	—	„поставе“ (л. 181).
лоза	—	„пріщеп“ (л. 181 об.).
і ясиѣйше	—	„і явственѣйше“ (л. 181 об.).
оліва	—	„масліца“ (л. 182).
слонъ	—	„алефантъ“.
растекается	—	„распространяется“.
пресібающіе	—	„пресмыкающіе, або мягкіе“ (л. 182 об.).
терпѣніе	—	„страданія“ (л. 184).
терпѣніе	—	„страданіе“.
не преказіло	—	„не возбранило“ (л. 184 об).
властенъ	—	„воленъ“ (л. 185).
брачітіся і не брачітися	—	„поняти жену і не поняти“.
аргументы	—	„доводы“.
потребне	—	„подобне“ (л. 185 об.).
качества	—	„якости“ (л. 186).
срасленны	—	„пріпосенны“.

і особа от особы	на поляхъ:	„і постава от поставы“.
іпостасные	—	„составные“ (л. 186 об.).
прітчи	—	„віны“ (л. 186 об.).
всякож	—	„по обаче“ (л. 187).
от клевретства	—	„от стоваріщенія“.
стоварішитижеся	—	„содружітижеся“.
наеждаеть	—	„находіть“ (л. 187 об.).
жівотное парящее	—	„птіца парящаа“ (л. 187 об.).
которая	—	„яже“ (л. 188).
содруженіе	—	„стоваріщеніе“.
тое	—	„сіе“.
іное	—	„другое“.
яж не ужіваеть	—	„который непріятен“ (л. 188 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 188 об.).
опісуетъ	—	„указуеть“ (л. 189).
і пресуществен	—	„і вышесущественный“ (л. 192 об.).
а не оного	—	„а не ему“ (л. 192 об.).
поставу	—	„іпостась“ (л. 193).
ані доброволне	—	„ані самоизволне“ (л 193).
існоеніе	—	„сраслѣніе“ (л. 194).
вышные	—	„предреченые“.
і умомъ	—	„і смысломъ“.
волное	—	„свободное“.
качества	—	„якости“.
прикосновеніе	—	„доткненіе“ (л. 194 об.).
і силы	—	„і преможеніа“ (л. 195).
неотражеть	—	„не терпіть“.
постановленіе	—	„ізложеніе, або узаконеніе“ (л. 195 об.).
стражетъ	—	„терпіть“.
сласть	—	„роскошь“ (л. 195 об.).
волне	—	„свободне“ (л. 196).
і оно	—	„і сіе“.
превосходять	—	„превышають“ (л. 196 об.).
ко пріятію	—	„ко ужіванію“ (л. 196 об.).
і пріятіе	—	„ужіваніе“ (л. 197).
ібо аще Божію закону воля наша была бы послушна	—	„ібо аще бы воля наша Божіа закона послушна“.
который	—	„яж“.

ужівати	на поляхъ:	„паслажатісь“ (л. 197).
указывати	—	„повелевати“ (л. 198).
подпадати	—	„покаряти“.
не во два ліца Христа разделіли	—	„да не во два ліца Христа разделять“.
поддапо	—	„подовласно“ (л. 198 об.).
сіце	—	„однако“ (л. 199).
паслаждатіся	—	„уживати“.
пікакоже	—	„інако ніхтож можеть (л. 199 об.).
звѣрь	—	„животное“.
паслаждается	—	„ужінаетъ“.
подлапо	—	„подовластно“ (л. 199 об.).
здати	—	„сооружати“ (л. 200).
особы	—	„поставы“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 200 об.).
сложенный	—	„споенный“ (л. 200 об.).
смыслу	—	„уму“ (л. 201 об.).
обычаи	—	„чінъ“ (л. 201 об.).
і ко терпѣнію	—	„і ко страданію“ (л. 202 об.).
памнѣи	—	„а пімалѣйше“ (202 об.).
волное	—	„самовластное, або свободное“ (л. 203).
доброволне	—	„самоизволне, або самовласне“.
і провідѣніе	—	„і прозрітелница“ (л. 203 об.).
волное	—	„самовластное“ (л. 203 об.).
нѣкогда	—	„осели“ (л. 204).
сталося	—	„бысть“.
із	—	„пре“.
въяве произведеніе	—	„обьявілося (л. 204).
свободные	—	„самовластные“ (л. 205).
декретъ	—	„усужденіе, або сказаніе суда“.
с прілучая	—	„с прітчи“.
производил	—	„уживалъ“.
муки	—	„страданіа“ (л. 205 об.).
яж тои особе	—	„который тому ліцу“ (л. 206).
законъ	—	„уставъ“ (л. 206 об.).
разпрошаеть	—	„разсыпаеть“.
если же	—	„аще убо“ (л. 206 об.).
і мгла	—	і не сілна“ (л. 207).
отца повеленей	—	„отча повеленіа“ (л. 207).

качествы	на поляхъ:	„якостьми“ (л. 208).
о знаменітое	—	„о нарочітое“.
ізводітель	—	„создатель (л. 208 об.).
непріялъ	—	„непріяло“.
всѣ волі его суть в них	—	„всѣ хотѣнія своя в нихъ“.
толковніца	—	„наявітелніца“ (л. 209)
терпім	—	„стражем“.
іным і иным	—	„другим і другим“ (л. 210).
яко	—	„ніже“ (л. 210 об.).
образъ	—	„уподобленіе“.
і сеновне	—	„і благолѣпне“ (л. 210 об.).
волненіа	—	„пристрастіа (л. 211 об.).
возмущеніям	—	„страстем“ (л. 212)
сласти	—	„роскоши“.
возмущеніе	—	„пристрастіе“ (л. 212 об.).
разпростренные	—	„но малу возрастающіе“ (л. 213).
которая	—	„як“.
доброволне	—	„самовзволне“ (л. 214).
доброволне	—	„самовласне, або самовзволне“.
посіели“	—	„получіли“ (л. 214 об.).
которое	—	„як“.
претерпѣней	—	„страданей“.
уложеніе	—	„узаконеніе“ (л. 214 об.).
доброволне	—	„самовзволне“ (л. 215 об.).
і избавленіе	—	„і спасеніе“ (л. 216).
муки	—	„страданіа“.
і веліко есть	—	„і величественно“ (л. 216 об.).
над обычай	—	„преестественне“ (л. 217).
обычай необыкновенныѣ	—	„дѣло неслыханное“.
и избавленіе	—	„і спасеніе“.
муки	—	„страданіа“ (л. 217 об.).
вѣщіковъ	—	„волхвовъ“ (л. 220).
от здателей	—	„от гончаров“.
от животных	—	„от мясоядения (л. 221).
от мѣсяца	—	„от луны“.
і особу	—	„і поставу“.
книжніцы	—	„пісари“ (л. 222 об.).
астрологовъ	—	„звѣздозрителей“ (л. 223 об.).
гемеробабтисты	—	„часто крещатели“.
діа	—	„явіша“ (л. 223 об.).

ніколаяне	на поляхъ:	„николайти“ (л. 224).
гностіцы	—	„вѣдущіе“.
чернокніжнымі	—	„чаровными словы“ (л. 225 об.).
цердоніяне	—	„красилніки“ (л. 226 об.).
трое начало	—	„трі Боги“.
ѳесародекатіцы	—	„четыренадесятніцы“ (л. 228).
каѳаріи	—	„чістые“ (л. 229).
віну	—	„случай глаголали“ (л. 230 об.).
обтяженіа	—	„возбраненіа“ (л. 231 об.).
геомитрійскіми	—	„землемѣрітелными“.
масаліяне	—	„молитвенніки“ (л. 232 об.).
і цѣлую	—	„і совершенную“.
смышленнаго	—	„ложне замышленнаго“ (л. 234).
імператорех	—	„повелітелех“ (л. 237).
усужденеи	—	„декретовъ“.
навѣтніцы	—	„потварцы“ (л. 238 об.).
прекрасны	—	„благочінны“ (л. 239).
декретовъ	—	„усужденеи“ (л. 239 об.).
отпустіла	—	„отгнала“ (л. 240).
смысліл	—	„замыслилъ“.
у народовъ	—	„у языковъ“.
честь	—	„на почесть“.
тогда	—	„ово“ (л. 241).
куряшесь	—	„дымяшесь“.
еллінским	—	„поганским“ (л. 241 об.).
еиконоклясти	—	„іконосокрушители“.
выну	—	„всегда“ (л. 243).
ивелъ	—	„прідалъ (л. 244 об.).
недостоитъ	—	„неподобаетъ“ (л. 245).
почему	—	„понему же“ (л. 246).
само	—	„едінъ“ (л. 247 об.).
о неназнаменованном	—	„о непостіжимомъ“.
тріѵпостаснаго	—	„трісоставнаго“.
катавасію	—	„согласіе, або схоженіе“ (л. 248 об.)
спадку	—	„склоненію, або согласію“.
самого	—	„едінаго“ (л. 251).
соборъ	—	„лікъ“ (л. 254).
аеровъ	—	„воздуховъ“ (л. 255).
во свойственномъ	—	„во своемъ“ (л. 256).
когда	—	„егда“.

разлічіемъ	на полахъ:	„ізмѣненіемъ“ (л. 257).
монархіа	—	„єдіноначаліа“.
і жівотные	—	„і звѣрозрачныи“ (л. 257 об.).
не отложілъ	—	„не закрылъ“ (л. 258 об.).
всегда	—	„всячески“ (л. 259).
іскусіли	—	„навыкли“.
отдалилъ	—	„да отдалитъ“.
телсте	—	„пріношеніе, або жертву таинственную, і безкровную.
і раменем	—	„десніцею“ (л. 260 об.).
от пісаніа	—	„и коране моем“ (л. 261).
сумнітелные	—	„проблімата“.
словами гАы	—	„логіа, рімата, або рѣчи“(л. 261 об.).
тропо ліце	—	„подо образомъ“.
яже	—	„которая“.
тропологіце	—	„подо уподобленіемъ“ (л. 262).
і рімата	—	„рѣчи, або глаголанія“.
яко	—	„како“.
пісаніе твое	—	„коран твой“.
паче всякіе плоти женьскіе	—	„паче всѣх жен земных“.
і законоставітелі	—	„і законоположители“ (л. 263 об.).
гадателные	—	„сумнітелные“.
покаряющесь	—	„повінующесь“ (л. 264 об.).
согласился еси	—	„согласуешь“ (л. 265).
і недостатком	—	„і скудостію“ (л. 266).
і смертнаго брака мученіе	—	„і со безконечною геною сопряженіе“.
і презрѣннемъ	—	„і гнушеніемъ“.
да опечалѣеть	—	„оскорбить“. (л. 266 об.).
одолѣй	—	„победи“.
празною хвалою	—	„тщеславіемъ“ (л. 267).
сласть	—	„роскошь“ (л. 267 об.).
спасенія	—	„избавленія“ (л. 269).
яко	—	„како“ (л. 272).
ту	—	„того“ (л. 272 об.).
еда	—	„али“ (л. 273).
вся омразіши	—	„всего возгнушаешись“ (л. 275).
ту	—	„сію“ (л. 275 об.).
неищеваніе	—	„мнѣніе“ (л. 276 об.).
понсже	—	„убо“.

і копріну	на полѣхъ:	„і шолкъ (л. 277).
дукатное	—	„сребреніцъ“ (л. 277 об.).
ілітрікакову	—	„презлому“.
хіщніцы	—	„хіраздерзатели“ (л. 278).
и	—	„его“ (л. 278 об.).
е	—	„тому“ (л. 280).
веленьми	—	„преданми“.
не безстрашіе	—	„нетвердость“ (л. 286).
шкодящих	—	„тщетных“ (л. 286 об.).
познанію	—	„іскуству“.
оклеветаніе	—	„зазрѣніе“ (л. 286 об.).
пріводенъ бываеть	—	„прівождается“ (л. 287).
ото внѣ	—	„от сопротівных“.
вымышленіе	—	„смышленіе“.
єдіначе	—	„негли“ (л. 287 об.).
случай	—	„прінадокъ“ (л. 288)
гаданіе	—	„споръ“ (л. 288 об.).
двояка	—	„сугуба“ (л. 288 об.).
на которую	—	„на и юже“ (л. 289).
нѣсть	—	„не суть“.
не зовемъ	—	„не глаголемъ“ (л. 289 об).
нарожденѣйшій	—	„выше“.
скончєніа	—	„вытолкованіа“.
істности	—	„істотности“ (л. 289 об.).
і пре	—	„і вышши“ (л. 290).
і на безумное	—	„і на неразумное“.
скончєніа	—	„вытолкованіа“ (л. 290 об.).
іпостаси	—	„поставы“ (л. 290 об.).
качества	—	„якости“ (л. 291).
разлучають	—	„разделяють“.
звѣрь, і прісадное	—	„животное“, і древеса“.
звѣрь	—	„жівотныи“ (л. 291 об.).
благородныхъ	—	„славныхъ“.
слушалъ	—	„учился“ (л. 291 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 293).
оказують	—	„являють“ (л. 293 об.).
якости	—	„качества“.
яж маеть душу і не маеть	—	„або на душевное и бездушное“ (л. 293 об.).
іпостасьми	—	„поставами“ (л. 294).

імѣющее	на полѣхъ:	„душевное“.
і якости	—	„і качества“.
нещуй	—	„разумѣй“ (л. 295).
і желтость	—	„і чермность“.
пріпадающее	—	„случайное“ (л. 296).
общее	—	„соборне“.
сообщітелнѣйши	—	„соборнѣйши“.
о животном	—	„о звѣрю“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 296 об.).
і всякій звѣрь	—	„і всякое животное“.
звѣрь	—	„животно“ (л. 296 об.).
наследітелно	—	„уподобітелно“ (л. 297).
воображеніе	—	„образъ, або кумиръ“.
звѣрь	—	„животное“.
соборное	—	„общее“ (л. 297 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 298).
глаголемы	—	„отвещаемъ“.
случаи	—	„пріпадки“ (л. 298 об.).
іпостась	—	„постава“ (л. 299).
а прісадам	—	„а древесем“ (л. 299 об.).
являющих	—	„указующих“.
многоглаголаніе	—	„щепетаніе“ (л. 299 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 300).
іструментум	—	„орудіем, або органом“ (л. 301).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
скончепные	—	„ісполненные, або вытолкованные“ (л. 302).
с матерій	—	„і от вещи“.
матерія	—	„вещь“.
пріпадающихся	—	„случающихся“ (л. 302 об.).
границъ	—	„предѣловъ“ (л. 302 об.).
скончепіе	—	„вытолкованіе“ (л. 303 об.).
едіно подлежащее	—	„но грецки сосроніма“ (л. 304).
степени	—	„лѣствицу“.
сілябою	—	„складомъ“ (л. 304 об.).
незамыкасть убо в собѣ врачевъское орудие врачевъства	—	„несодержитъ убо в собѣ лѣкарскій органъ лѣкарства“ (л. 305).
кнѣчему	—	„ко относящему“ (л. 305 об.).

страдати	на полях:	„терпѣти“.
проповеданіе	—	„по латіне предікамента“.
родовъ нарожденнѣйшихъ	—	„выше рожденнѣйшихъ“.
терпѣти	—	„страдати“ (л. 305 об.).
качество	—	„якость“ (л. 306).
животное	—	„звѣрь“ (л. 306 об,).
отдаленна	—	„отлученнаго“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 306 об.),
в кратіре	—	„в чаши“ (л. 307).
в матеріи	—	„в вещи“.
многократно	—	„многажды“ (л. 307 об.).
различен	—	„разностен“.
і творящеся животное	—	„і бывающе звѣрь“.
образа	—	„образца“ (л. 307 об.).
іпостасми	—	„поставами“ (л. 308 об.).
самые	—	„єдіные“.
іпостась	—	„постава, або составъ“ (л. 308 об.).
отлучень	—	„отдѣленъ“ (л. 309).
подлежати	—	„подстояти“.
различіям	—	„разностям“ (л. 311 об.)
тлучай	—	„прінадокъ“.
различен	—	„равностей“ (л. 311 об.).
істываеть	—	„студенѣсть“ (л 312).
познаніемъ	—	„достояніемъ“.
ізреченный	—	„ізглаголанный“ (л. 312 об.).
качествомъ	—	„якостью“ (л. 312 об.)
познаменуютъ	—	„або зѣло знаменуютъ“ (л. 313).
сілябами	—	„склады“ (л. 314).
считается	—	„числіться“ (л. 314 об.).
лінію	—	„черту“.
долістый	—	„доловатый“.
объвитый	—	„окруженный“.
верхъ	—	„суперфіціем“.
аера	—	„воздуха“.
линіа	—	„черта“ (л. 314 об.)
красота	—	„румянство“ (л. 315).
вящіе	—	„болшіе“.
промысла	—	„осмотреніа“.
которые до нѣчего	—	„яж ко относящему“.
лінѣа лінѣй	—	„черта чертѣ“ (л. 315 об.).

о тѣх яже до нѣчего на поляхъ: „относящі суть“ (л. 316).
іпостась — „постава, або составъ“.
понеже пеимѣюще — „пеимѣюще убо“ (л. 316 об.).
ремеслепная — „художпая“ (л. 317).
до нѣчего — „относящее“ (л. 317 об.).
сіла і недугъ — „можность і немощъ“ (л. 318).
терпѣніе і терпящее качество — „страданіе і страдателную якость“.
сіла і недугъ — „можность і немощъ“ (л. 318 об).
мусікіи — „нѣніа“ (л. 318 об.).
срамляется — „рдітся“ (л. 319).
терпѣніе — „страданіе“.
окрестъ відѣпія — „о відѣпію, або около відѣнія“.
простота — „прямость“ (л. 319 об.).
безплотны — „безтелесные“ (л. 320).
во елементех — „въ стіхіях“.
равное і неравное — „подобное и неподобпое“(л.320 об).
утверженіе — „укрепленіе“.
якость — „качество“ (л. 320 об.).
матерію — „вещь“ (л. 321).
создапно — „сооруженно, або сотворенно“.
созерцати — „разсмотряти“ (л. 321 об.).
і разсмотряющіе — „і созерцающіе“.
пріровнивающе — „уподобляюще“.
відітся — „зрітся“.
до нѣчего — „ко относящему“ (л. 321 об).
і художеству — „і ремеслу„ (л. 322.).
філіяръ — „подпора, яковые любо вещи“.
тверды — „крѣпки“.
окрестъ — „около“ (л. 322 об.).
збрая — „панцырь, або яковые другіе“ (л. 322 об.).
ізреченіе — „быповеденіе“ (л. 323).
до нѣчего — „ко относящему“.
і по подобію — „і по поставе“.
пострадапіяхъ — „по терпѣніяхъ“ (л. 324.).
мусікіи — „ко восиеванію“ (л. 325).
древесъ — „садовъ“.
над время — „пад часъ“ (л. 325 об.).
давное — „древнее“.

звѣрь убо	на поляхъ:	„поиск животное“.
сілябы	—	„складъ“ (л. 325 об.).
рѣчи	—	„глаголы“ (л. 326).
іже	—	„яко“.
муръ	—	„градъ, або стена каменная“.
в простости	—	„во примости“ (л. 327).
поступленіе	—	„в существованіе“ (л. 327 об.).
замѣреніе	—	„мѣру“.
ко послѣдней	—	„к конечной“.
а поне	—	„а еже“. (л. 329 об.).
укрепленіе	—	„утвержденіе“.
в вещи	—	„в матеріи“.
іеконклюзіи	—	„із замкненіа“.
конклюзію	—	„замкненіе“.
непреоборімаго	—	„предложеннаго“.
і конклюзіи	—	„і замкненіа“ (л. 331).
от вкупнаго	—	„єдінъ от другаго“.
коєму	—	„єму же“ (л. 331 об.).
сумнітелное	—	„проблема, вопросъ в собѣ замыкающе сумнителный“.
выповеданіе	—	„ізявленіе“.
предложеніе	—	„непреборімое“.
прілежаніем	—	„усілствованіемъ“.
сумнітелное	—	„проблема“.
конклюзіа	—	„замкненіе“.
конклюдуется	—	„замыкается“.
выповедающей	—	„ізявляющей“ (л. 332).
непреборімое	—	„претомыцыя, або предложеніе“.
непреборімыхъ	—	„предложенныхъ“.
і в позволеніе	—	„і в повіновеніе“.
с предословія	—	„проэміа“.
мѣсто	—	„площадь“ (л. 332 об.).
клікуновъ	—	„бірічей“.
простый	—	„прямый“ (л. 333).
фантазіи	—	„думы“ (л. 333 об).
смышлены	—	„затѣяны“.
і рудах	—	„і крущах“.
неправедно	—	„не подѣламъ“.
во арітметіце	—	„чіслітелніца“ (л. 335).
в мусікіи, въ геометріи, во астрономіи	—	„воспевателніца, землемѣрітелніца, звездочітаніе“.

на гекономікум, на політікумъ	—	„на домоустроительное на гражданское устроеніе“.
нравъ	—	„обычай“ (л. 335 об.).
лонки	—	„словесніцы“.
вытолкующаа	—	„выкончевающаа“.
на мокротности	—	„на влаги“.
елементы	—	„стихіи“.
непреборімое	—	„преполыцыю, або предуложеніе“.
медіумъ	—	„посредство“.
а присно	—	„а всегда“ (л. 336).
смотреніе	—	„провідѣніе“.
провідѣніе	—	„смотреніе“.
несмѣшанно	—	„не смѣсно“ (л. 336 об.).
не брегуще	—	„нестрегуще, або нехраняще“ (л. 337 об.).
елементов	—	„стихій“.
утвержающіми	—	„укрепляющіми“ (л. 338).
проповѣданых	—	„непреборімых“ (л. 338 об.).
звѣрь	—	„животное“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 339).
образъ	—	„подобіе, або образецъ“.
образца	—	„фігуры“ (л. 339 об.).
образа	—	„образца“.
предложеніемъ	—	„непреборімым“ (л. 341).
предложенія	—	„непреборімые“.
конклюзіи	—	„замкненія“.
по неудобному	—	„по невозможному“ (л. 342).
фікгуры	—	„образца“.
чрез случай	—	„по случаю“.
чрез случаи	—	„по прілучшемусь“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 343).
іжебы есте познали и уразумѣли	—	„да познасте і уразумѣете“ (л. 343 об.).
буріти	—	„сокрушати“.

Общее описаніе рукописи—см. у Востокова, Опис. Рум. Муз., № 193, стр. 241—244. Ср. Попова, Опис. рук. Хлудова, № 50, стр. 99—109.

III. Діалектика Іоанна Дамаскина въ переводѣ кн. Курбскаго.

Помѣщаются заглавія и начальныя слова главъ, по рук. Моск. Рум. Музея, XVII в., № 193, съ варіантами по рук. того же Музея, изъ собр. Пискарева, XVII в., № 189; послѣдніе ставятся въ скобкахъ и печатаются курсивнымъ. Въ началѣ—общее оглавленіе перевода).

Л. 284: Главы яже суть в діялектице [1]).

Предословіе на діалектіку.

О істотності і существе і о случаю. Глав. а̑.

О роде навысочайшем і собѣ разлічном, і о особе преособнѣйшей, і пременяющихся. Глав. в̑.

Сказаніе о древе. Глав.

О нераздѣлности. Глав. г̑.

О разлічію. Глав. д̑.

О случаю. Глав. є̑.

О своиственном. Глав. ѕ̑.

О проповѣданію. Глав. ꙁ̑.

О едіногласном і равнопроповеданіи. Глав. и̑.

О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і яковое что есть проповеданіе. Глав. ѳ̑.

О иностаси або поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи той яже не можеть быти нікогдаже істотность. Глав. і̑.

О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣлном, о особе, і о поставе. Глав. а̑і.

О разделенію. Глав. в̑і.

Которые былі естеством первѣишіе. Глав. г̑і.

О скончѣнію. Глав. д̑і.

О вещах равногласных. Глав. є̑і.

О едіногласных. Глав. ѕ̑і.

О многіх вещах едіною нареченных. Глав. ꙁ̑і.

О другіх яж едіно подлежащее імѣют. Глав. и̑і.

---

[1]) Въ спискѣ Пискарева, № 189, оглавленія этого нѣтъ, — рукопись начинается прямо посланіемъ къ Козмѣ Маіумскому.

О тѣх яже от самого склоненіа сут различны, а от єдінаго імені суть нареченни. Глав. ѳі.

О десеті вышерожденѣнших родов. Глав. к҃

О тѣх яже суть того же роду, і о тѣх яж от тоеже особы суть, і о тѣх яж другаго рода, і о тѣх яж особою і числом различны. Глав. к҃а.

О внѣкотором. Глав. к҃в.

О существе. Глав. к҃г.

О образе. Глав. к҃д.

О ѵпостаста або о поставе. Глав. к҃є.

О ліци. Глав. к҃ѕ.

О назнаменованію істотности. Глав. к҃з.

О вещі тои яж нікогдаже может быти неѣтность. Глав. к҃и.

О естествѣ. Глав. к҃ѳ.

О разделенію істотности і существа. Глав. л҃.

О существѣ. Глав. л҃а.

О тѣх яже суть тогож роду, і о тѣх яж суть єдіные особы, і о тѣх яж суть іншаго рода, і о тѣх яж суть особою і числом различны. Глав. л҃в.

О велікои велікости. Глав. л҃г.

О тѣх яж до нѣчего. Глав. л҃д.

О яковом і качестве. Глав. л҃є.

О дѣланію і терпѣнію. Глав. л҃ѕ.

О лежанію і на мѣсте быти. Глав. л҃з.

О гдѣ. Глав. л҃и.

О когда. Глав. л҃ѳ.

О мѣнію. Глав. м҃.

О сопротівных. Глав. м҃а.

О поставе и о отятію. Глав. м҃в.

О первом і послѣднем. Глав. м҃г.

О вкупе. Глав. м҃д.

О двіженію. Глав. м҃є.

О мѣнію. Глав. м҃ѕ.

О выповеданію і укрепленію, і о прѣпію. Глав. м҃з.

Толкованіе на тщіцу каѳегорій.

О назнаменованію і о непреборімой вещі, і о сілогізмах. Глав. м҃и.

Толкованей філософіи суть ѕ҃. Глав. м҃ѳ.

О оном соединеніи яж по іностаси. Глав. н҃.

От другіе діялектіки Іоанна Спан ин бергера о сілогізме вытолковано. Глав. н҃а.

О ентімема, сіреч, о разуме обятію. Глав. ӥк.

Многіе ли обретаются ко образцу сілогізма. Глав. ӥг.

О чінех сілогізмов. Глав. ӥд.

О отношенію сілогізмов. Глав. ӥє.

Сказ Андрѣя чего ради сіи напісаны. Глав. ӥз.

Сказ тогоже о лонке. Глав. ӥз.

Л. 286: Іоанна Дамаскина диалектіка, або(*или*) лонка. Насвятѣйшому(*святѣйшому*) і о Бозѣ чесному отцу („*отцу*" *пропущено*) Козмѣ епископу Маюнскому, Іоан сміренныи, целует(*поздравленіе*). Не небезстрашіе(„*не*" — *пропущ*) [1]) убо ума і несовершенство языка(*языка*) моего вѣдуще, обіновахся не без віны, о оных вещах их же наче сілы (*сылы*) начінати(*начати*), и на неудобныя(*-ія*) дерзати. Понеже яко ум свободныи і храбрыи(*-іи*), разсмотряеть(*-ѣть*) уготованное(*-іе*) боязни(*-ны*): тѣм иже на таковые(*-іа*) вещи дерзають(*дерзаю*)...

Л. 288: О истотности, и существѣ, і о случаю. Глав. а҃. Всѣх(*-ъ*) бытствъ імя(*-ѧ*) общее(*обще*) есть(*-ъ*) істотность(*истность*); яж(*-е*) разделяется(*раздѣляется*) на существа і на случаи. есть(*-ъ*) убо существо вещь(*-ъ*) сама и собѣ(*себѣ*) стояща(*-ая*), яже основаніе подает другим вещам случающимся, нежелающе іныя вещи(*иныхъ вещей*) ко показанію(*ко познанію*)...

Л. 288 об.: О роде навысочаишем і собѣ разлічном, і о особе преособнѣшеи, і пременяющихся. Глав. к҃. Род. трікратно подобаеть(*-ъ*) разумѣти: первіе(*первыи*) от родітелеи яко когда, яж („*яж*" — *нѣтъ*) нарожені(*-енны*) сут во Израилю, наріцаются израилте(*ѧ*)не. вторы(*и*)м чіном ото отечества(*от естества*): яко от Ерусаліма ерусалімляне, от Еоіоніи еоіопляне [2]).

Л. 291 об.: Сказаніе о древе. Древо Порфуріа новонарочітое уподобленіе. Порфуріи філософъ был ото отечества Тіру от роду благородных, которіи в Ріме во время Ауріліяна кесара преславныи был, вкупе с Орігеном і Амеліем ученіками своими Платінуса філософа слушал...

Л. 293: Многіх лі раді вещеи полезно есть познати проповеданіе? трех ради вещеи: Первіе на сконче(*и*)ніе і разделеніе понеж(*-е*) сама особа(*о собѣ*) скончітся родом і разлічіем. яко человѣкь(*-ъ*) есть(*-ъ*) разумное жівотно(*животное разумное*) чувственное, душевное, телесное...

---

[1]) Въ рук. № 193 къ этому слову на поляхъ: „*нетвердость*".

[2]) Продолженія и окончанія второй главы въ спискѣ Пискарева нѣтъ, а равно и начала слѣдующей статьи, „Сказаніи о древѣ": нѣсколькихъ листовъ въ рукописи недостаетъ.

Л. 292 об.: Гласы знаемые проповеданных суть(-ъ). Нераздѣлность(-ъ), особа, род, различіе, („*различіе*" — *нѣтъ*), своиство, бо положив едіно от тѣх, подобаеть(-ъ), абіе наслѣдовати других...

Л. 293 об.: О нераздѣлности. Глав. т҃. Четы(-*и*)-ре(-*и*) знаменія(-*а*) імѣеть(-ъ) нераздѣлность(-ъ) ібо нераздѣлность(-ъ) реченна іже неразделяеться ані(-*ѣ*) разлучается, яко точка, або значок, і нынѣ, і едіно: яже(*якоже*) і без якости(*качества*) реченны сут і неудобно разделяюще, нераздѣлное наріцается: яко адамантъ камен і тѣм(*тим*) подобные(-*іе*)...

Л. 294 об.: О различію. Глав. д҃. Различіе трема чінми наріцается: обще, своиствене(-*нно*), і зѣлосвоиствене(-*нно*). понеже неудобно есть(-ъ) ізообрести двѣ нѣякіе нерозности по чіну между себе. Іными убо вещьми есть(-ъ) различна особа от особы, і ины(*и*)ми поставами от тоеже(„*то*"—*нѣтъ*) особы, і от тогоже(-ъ) существа поставы, і о самое себе іны(*и*)ми поставамі...

Л. 295: О случаю. Глав. є҃. Случаи есть(-ъ) сіе, яж(-*е*) бываеть(-ъ) і не бываеть(-ъ) без подлежаща(*о*)го сокрушенія(-*а*) ктому, яже ся случаеть тое быти і не быти. понеж(-*е*) случается человѣку бѣлу быти і не быти: такоже вы(*и*)сокаго, і разумнаго, і плоскаго носа, або ушеи веліких...

Л. 295 об.: О своиственом. Глав. ѕ҃. Своиственное четы(*и*)рми обыкновеньми(*способами*) наріцается. Первое, іже („*іже*"—*нѣтъ*), во едіной істінне самои есть(-ъ) о(*в*)собе а не во всякои: яко человѣку быти землемѣрітелем. едінъ убо человѣкь(-ъ) есть(-ъ) размерітелем а не всякіи человѣкь(-ъ) есть(-ъ) размѣрітел(-ъ)...

Л. 296: О проповеданію. Глав. з҃. Всегда вещь явленѣишая нежелі подлежащее: бо нікогда нѣсть темнѣиша, понеже есть явнѣиша, егда соборные от частных суть проповѣданны. понеж соборные суть вышніе, а частные ніжаишіе [1])...

Л. 297: О едіногласном і равном проповѣданію. Глав. к҃ Едіногласное проповеданіе есть егда и имя і скончeніе онаго імені пріемлеть: яко, звѣръ проповедуеть о человѣку, а пріемлеть человѣкь і имя і скончeніе звѣря. звѣрь есть существо душевное чувственое. но і человѣкъ сіе пріемлеть скончeніе.

---

[1]) Главы этой и слѣдующихъ: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 и начальныхъ строкъ 16-й въ спискѣ Пискарева нѣтъ: нѣсколькихъ листовъ въ рукописи и здѣсь недостаетъ; конецъ 16-ой главы сходенъ съ рукописью № 193.

Л. 297 об.: О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і яковое что ест проповеданіе. Глав. ѻ҃. Иныи чінъ есть проповеданіа яже в нем і что есть, і другіи онаго яже в нем і яково что есть. і яже в нем і еже что есть, егда будемъ вопрошені что есть человѣкъ, отвещаем звѣрь. а во оном убо яково что ест, егда нас вопросять яковыи есть звѣрь, глаголемы, разумныи, смертныи...

Л. 298 об.: О ипостаси, або о поставе, і о знаменованію істотности, і о вещі тои яж не можеть быти нікогдаже істотность. Глав. і҃. Іпостасі імя две вещи знаменуеть. Понеже просте реченна, знаменуеть же просте существо. а сама по собѣ постава нераздѣлность знаменуеть, і назнаменованное ліце. а знаменованіе істотности двѣ вещи знаменуеть.

Л. 299: О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣлном, о особе, і о поставе. Глав. м҃. Нѣкоторые філософі проповеданному слову различіе поведали, существа, і естесьтва: существо глаголюще, іжь просто есть: естество же, существо отлученно от различія существъ, і просте быти, і сіце быти мающе або разумно, або неразумно, або смертно, або безсмертно, сіречь, оное яко глаголем непремѣнное на непрелаганное начало, і віну і сілу от сотворітеля вложено едінои кождои особе ко двіженію...

Л. 300: О разделенію. Глав. к҃і. Разделеніе есть первое вещи разсеченіе, яко звѣрь разделяется на разумное і не на разумное. подразделеніе убо едіные части двоего разсеченія, разрѣзаніа або разделеніа: яко жівотнаго разделеніа на разумное і на неразумное. едіну часть, сіречь, разумное дѣлім на смертное і на безсмертное...

Л. 302 об.: Которые былі бы естеством первѣише. Глав. г҃і. По естеству убо первѣишее есть, іже бываеr вносімо а не вносітся: іжь помрачаеть, а не помрачается: яко звѣрь по естеству первѣишее есть над человѣка. Понеж отъявши, а егда не будеть жівотнаго показанія понужде ані человѣкъ будеть: понеже жівотьно человѣкъ, а отнявши человѣка а не показавши, подобная вещь быти звѣрь...

— О скопъченью. Глав. д҃і. Скопченіе есть вещь, яже вкратце і въкупе вещь естества вытолъкуеть: яко, человѣкъ есть звѣрь разумныи, смертныи, выразумѣніе, іскусность пріемлюще. понеж многіе сотворіли о человѣческом естествѣ словеса, но праздны, і невкупочінные вещі істотност замыкающе: сего ради скопченія не суть...

Л. 303 об.: О вещах равногласных. Глав. є҃. Равногласные вещи суть, яже імя общее мають, а скопченіем або пісаніем

различны суть. уподобленія ради, то имя несь равногласно есть. понеже указуеть і земнаго і морскаго пса: іное земныи, а иное морскіи імѣеть скончeніе: понеж различнаго естесьтва есть...

Л. 304: О едіногласных. Глав. ѕі. Едінаго гласа убо суть, еліцы іменем і скончeніем і описаніем тогож імени сообщаются, яко звѣрь(-ъ) указуеть(-ъ) і человѣка і коня: і по імені тому(*того*), сіречь(ъ) звѣря едінаго гласа суть(ъ), едінъ кождыи убо с них(*з ных*) і імя і сконче(-*а*)ніа(-*е*) звѣря(-*и*) пріемлеть(-ъ).

— О многих вещах едіною вещію нареченных. Глав. ꙁі. Многіе вещи едіным словом нареченні(-*ины*) суть(-ъ) еліцы(-*и*) аще сконче(-*а*)ніем общи суть(-ъ), а именем различны суть(-ъ) от (*ото*) себе, сіречь(-ъ), егда таяже вещь(-ъ) многіми імены(-*и*) наріцается, яко мечь(-ъ) с(*ш*-)абля, пупналъ, і иные(-*іе*) таковые(-*іе*) вещи, або оружіе ручное, понеж(-*е*) всѣ тѣ(*тіе*) імена едіно сконче(-*а*)ніе пріемлеть(ъ), рекше желѣзо обоюду остро.

Л. 304 об.: О другіх яже едіно подлежащее(-*ое*) имѣють(-ъ). Глав. и҃. Яже убо по обоих различны, або едіно подлежащее імѣють наріцаются, другіе яже едіно подлежащее [1]) імѣють: яко восхоженіе ісхожeніе едіно подлежаще імѣють степени [2]), або восходъ [3])...

— О тѣх яже от самого склоненіа суть(-ъ) различны: а от едіна(-*о*)го імя(-*е*)ні суть(-ъ) нареченны. Глав. ѳі. Суть(-ъ) убо нѣкоторые(-*іе*) посредства равных гласов, і сообщающеся, і различіемъ, і именем, і сконче(*а*)ніем, яже реченны(*речены*) суть(-ъ) различія(-*а*) от склоненіа, а по имені імѣюще(-*и*) нареченіе, яко от грам(-*мм*-)атіки грам(-*мм*)атик, понеж(-*е*) сообщаются іменем, а различь(*е*)ствуют по сконче(-*а*)нію імені, сіреч конечною сілябою (*конечным слогом*)...

Л. 305: О десяти выше рожденѣйших родов. Глав. к҃. Тѣ(*тии*) яже наріцаются, другіе убо просте і кроме обятія, яко (*яко и*) существо, і случаи, і тѣм подобны(-*іе*). а другіе со обятія: яко конъ („*конъ*“ *пропущено*) бежіть(-ъ), Сократес мудръствует...

Л. 305 об.: О тѣх яже суть („*суть*“ — *пропущ.*) того же(-ъ) роду, і о тѣх яже от тоеже особы суть, і о тѣхъ яже

---

[1]) На поляхъ въ рук. № 193: „по грецки сеоронима“.

[2]) На поляхъ въ томъ же спискѣ: „лѣствіцу“.

[3]) Въ спискѣ Пискарева: *Глава 18: Яже убо под обоих различны, або едино подлежащое имѣютъ: яко всхожденіе и ісхожденіе едино подлежащое имѣютъ степени, або всходъ.*

другаго рода, і о тѣх яж особою і чіслом разлічны. Глав. к҃а. Тогоже(-ъ) роду суть(-ъ), еліцы(-и) под тѣм же проповеданіем бывають(ъ) управляеми(-ы).| а другаго рода суть(ъ) еліцы(-и) под другим і иным проповеданіемъ суть(-ъ), понеже тѣ(*тіи*) разлічнаго рода суть („*суть*"—*пропущ*)...

Л. 306 об.: О внѣкотором. Глав. к҃к. Внѣкотором, едінонадесятми чіньму наріцается. яко родъ во со(-е)бе або звѣрь(-ъ) во скопченію человѣческомъ, яко особа в роде, яко человѣкъ во скопченіем (-*нію*) звѣріномъ, намѣстцу, яко ереи во церкви...

Л. 307: О существѣ. Глав. к҃г. Существо, есть(-ъ) вещь(-ъ) сама в со(е)бѣ стоящая, непотребующе другіе(*другого*) ко уставленію. і паки: существо есть(ъ) всякое еліко само собою показуется, а не в другом імѣеть(-ъ) бытіе: сіречь(-ъ), не для инаго(-*ого*) есть(-ъ), ані в другом маеть показаніе(*имѣетъ бытіа показаніе*), ані потребуеть(-ъ) інаго ко уставленію, но само в со(е)бѣ есть(ъ), в нем же і случай імѣеть(ъ) бытство...

Л. 307 об.: О образе. Глав. к҃д. Образъ есть от существенных разлічен акібы выображающее і лічно существо, яже знаменуеть преособнѣйшую особу. уподобленіа ради: существо выображенно і лічно от тѣла душевнаго і чувственаго і творящеся жівотное, і паки пріемлюще разумное і смертное: дѣлаеть человѣчу особу [1])...

Л. 308: О ипостаси(-е), або о поставе. Глав. к҃е. Іпостасі імя двѣ вещи („*вещи*" *пропущено*) знаменуе(-ю-)ть(-ъ), нѣкогда просте бытство(-*омъ*), потому назнаменованію, тоже есть(-ъ). существо і постава. откуды і нѣкоторые(-*іе*) святые(-*іе*) отцы глаголали естества іпостасми(*поставами*)...

Л. 309: О ліцы(-*ѣ*). Глав. к҃ѕ. Ліце есть(ъ), яже по своиственных дѣлех і своиствах явствено і окрестъ назнаменовано(-*нно*) от тѣх яж(*еже*) едінаго естества с ним(*ным*) показуеть(-*ютъ*) нам вы(*ви*) ображеніе. уподобленія(-*а*) ради(*ы*): Гавріил со святою Богородицею бесѣдующе, едінъ ото(ъ) ангелов будуще, едінъ там бывъ(-*лъ*) настоящъ, глаголъ, отлученъ(-ъ) [2]) от ангельскаго ліка, от мѣста предстоянія і глаголаніа...

---

[1]) *Глава 24. Образъ есть существенныхъ различіе, аки бы выображающіи и лично существо иже знаменуютъ преособнѣйшу особу, уподобленіа ради, существо ображено и лично от тѣла душевнаго и чувственнаго, и творящеся животное, ил паки пріемлюще разумъ, иное и смертное дѣлаетъ человѣчу особу* (спис. Пискарева).

[2]) На поляхъ въ рук. № 193: „отдѣленъ".

— О знаменованію(*назнам-*) істотности(*истности*). Глав. к҃ѯ. Но і знаменованіе істотности нѣкогда просте бытство знаменуеть по нему же что знаменовано, не токмо просто существо знаменованіемъ істотности глаголемы, но і случаемъ [1])...

Л. 310: О вещи тои яже нікогда же можеть быти істотность(-ѕ): Глав. к҃і. Но і вещь(-ѕ) яже нікогдаже можеть(-ѕ) быти істотность(*истность*) сугубо паріцается. Нікогдаж убо нікакоже что нікогда же есть(-ѕ), знаменуеть(-ѕ), сіречь(ѕ), еже нѣсть(-ѕ) бытство...

— О естествѣ. Глав. к҃ѳ. Естество есть(-ѕ) начало єдінаго кождаго, от істотности(*истности*) і движенія(-и) і почіванія. уподобленія ради: земля бываеть(-ѕ) движима плоду ради, почіваеть(-ѕ) же по оному премененію еже с(*з*) мѣста на мѣсто: недвижаема бываеть(-ѕ) с мѣста на мѣсто, сіречь(-ѕ) начало і вина [2]) і движеніе і опочіваніе ея, понемуж сотворенна есть(ѕ) сіце двізатіся, і почівати существенне, а не по случаю ..

Л. 310 об.: О разделенію істотности(*истности*), і существа. Глав. л҃. Істность(-ѕ) разделяется на существо і на случай, не яко род на особы, но яко равногласныи в нем же глас яж от єдінаго і ко єдіному. существо вышерожденѣишіи род есть...

Л. 312. О существѣ. Глав. лі. Существо вы(-и)ше рожденѣишіи родъ есть(-ѕ): немающе(*не имюще*) над собою інаго роду. а человѣкъ, конь, вол, пес, і тѣм подобные, преособъпѣишіе особы суть, немающе ніже под собою; другаг что, на что бы разделяліся, по точію почасті на нераздѣлные, еже нѣсть раздѣленіе, но і считаніе.

— Отѣх яже суть того же роду, і о тѣх яже сут единые особы, і о тѣх і яж суть інаго рода, і о тѣх яже суть особою і чіслом разлічны. Глав. лѳ. [3]) Яже суть(-ѕ) єдіные(-*іе*) особы, єліцы(„*єліцы*“ *пропущено*) аще под тѣм же проповеданіем управляются, яко єліцы(-и) суть(-ѕ) под существом, такоже(-ѕ) і выных(*во иных*) девети(*девати*) проповеданія(-а)хъ...

Л. 313: О великои великости. Глав. м҃. Велікость(-ѕ)

---

[1]) *Глава 27. Но назнаменованіе истности нькогда просте бытство знаменует по нему же что незнаменованіем истотность глаголемы, но случаемъ иже первые незнаменованіем истности есть, но тыхъ иже от других родовъ случаются* (спис. Пискарева).

[2]) Подчеркнутыхъ словъ въ спискѣ № 189—нѣтъ.

[3]) *Въ списки № 189: О тыхъ яже суть тогожъ роду и о тыхъ яже суть единои особы яже тыхъ суть единыхъ они особь и о тыхъ яже суть единого роду и о тыхъ яже суть з собою числом едино...*

есть, соборъ едіных(-*их*) понеже едіность(-*ъ*) не глаголють(-*ъ*) велікость(-*ъ*), но начало велікости, ібо едіность(-*ъ*) со едіностью(-*ію*) случающе бывають(-*ъ*) двѣ...

Л. 316: О тѣх яже до нѣчего(-*ого*). Глав. лд҃. О тѣх яже до нѣчего(-*ого*), еліцы оные(-*іе*) яже суть(-*ъ*), іных быти наріцаются, або еліко аще другое ко другому. а иных быти наріцаются, яко(*або*) отец сыновъ: понеже отець(-*ъ*) наріцается сынов отець(-*ъ*).

Л. 317: О яковом і („*і*"—*нѣтъ*) качестве. Глав. лє҃. Качество есть(-*ъ*), по немуже яковые(-*іе*) наріцаемыся(-*ются*) або инако: качество есть(-*ъ*) понемуже нареченіе(-*ніем*) яж мають(-*ъ*) часть(-*ъ*) оных, наріцаются...

Л. 320 об: Одѣланію і тѣрпенію. Глав. лѕ҃. Подобаеть(-*ъ*) вѣдати, іжь(-*ъ*) дѣланіе і терпѣніе сіречь(-*ъ*), дѣлателная сіла і терпящая под качеством суть(-*ъ*): а дѣлати і терпѣти і существо нѣкоторое есть(-*ъ*) такоже(-*ъ*) дѣлающе або (*позднѣйшею рукою: „или"*) терпяще.

Л. 321 об: О лежанію(*о мѣтію*), і на мѣсте быти. Глав. лз҃. На мѣсте быти, есть еже імѣеть(-*ъ*) положеніе еліко аще ко другому: сіречь(-*ъ*) тѣло лежаще еліко аще ко таковому положенію або(*аще бо*) ко отклоненію, або ко се(*и*)дѣнію, або ко востанію.

Л. 322: О гдѣ. Глав. лѵ҃. Гдѣ, мѣсто знаменуеть(-*ъ*). вопрошенні(-*ны*) убо. гдѣ есть(-*ъ*) онъ: отвѣщаем, в дому, во граде, тѣ(*тіи*) убо мѣста знаменують(-*ъ*).

Л. 322 об: О когда. Глав. лѳ҃. Когда время указуеть(-*ъ*). вопрошенни(-*ены*) убо, когда сіе соделано есъ(*ест*): отвещаем лѣта прошлого, пред тѣм прошлаго, еже время знаменуеть(-*етъ*).

— О мѣнію. Глав. м҃. Мѣти есть(-*ъ*) существо окрестъ(*около*) существа. указуеть(-*ъ*) убо заключати, або заключенну быти, і не быти яковые(-*іе*) части вещі. а заключають(-*етъ*) убо, різа, зброя, і тѣмъ подобные(-*іе*): а замы(-*и*-)кають(-*ъ*) в собо(*себѣ*) яко перстенъ: і аще бы другое таковое(*было*) малое.

Л. 323: О сопротівных (*о сопротивности*). Глав. мл҃. Всякое (*со*-)протівное або яко вещь(-*ъ*) сопротивляется, або яко(*якъ*) реченіе і аще же яко реченіе, глаголаніем творіть(-*ъ*) утверже(-*жде*-)ніе і прѣніе. Утверже(-*жд*-)ніе есть(-*ъ*) рещи нѣчто во яковои(*во якои*) вещи быти, яко добрыи(-*ии*) есть(-*ъ*)

Л. 324 об: О поставе і о отятію („*і о отятію*")—*нѣтъ*. Глав. мв҃. Постава наріцается устроеніе поставы і имѣющаго, яко зброи і зброиных, сіреч облачающе(-*о*-)муся і облеченному і повторе, введенны(*воведенны*) устроеніа пребывающіе(-*іа*), сущіе(-*іа*) або естественные(-*іа*), або жівотные(-*іе*).

Л. 325 об: О первом і послѣднем(-*ом*). Глав. мг. Первое раздѣляется в четыре(*чотири*) знаменованія(*знаменіа*). Наипервѣишее(*наипервѣи*) есть(-ъ) над время(*над час*) первое. реченно убо есть(-ъ) наипервіе в душевных старѣишее(-*шіе*), а в безъдушьных давное(-*іе*): возлагающе убо едіно вмѣсто другаго полагается.

Л. 326: О вкупе. Глав. мд. Вкупе убо паріцаются наипервіе, іх же рожденіе есть(-ъ) в томже времени, яко два нѣкоторые(-*іе*) нароженни(-*жденны*) сут во едін час. сеи чінъ сопротівляется первому, чіну, назнаменованных перваго.

Л. 326 об: О двіженію. Глав. мє. Двіженіе есть(-ъ) і совершенность(-*ство*) его что сілою почему таково есть(-ъ), яко(-ъ) мѣдь сілою есть(-ъ) столна. понеже можеть(-ъ) мѣдь(-ъ) прія(-*а*)ти особу столна. и совершенъство есть(-ъ) мѣди сіла істотности столнъ, разрешити, ліяти, блістатіся, яже суть(-ъ) двіженія(-*а*).

Л. 328 об: О мѣнію. Глав. мѕ. Мѣніе осми чінми паріцается. або постава убо і разложеніе. або другое качесътво. паріцает бо ся мѣти(*имѣти*) іскуство і доброть. або яко велікое, понеже глаголем велікость(-ъ) трілакотно імѣюще древо.

Л. 329: О выповеданію і укрепленію і о прѣнію. Глав. мз. Подобаеть(-ъ) вѣдати, іжь(-ъ) укрепленіе і прѣніе і вы(-*и*-)поведаніе паріцается: укрепленіе убо есть(-ъ) вы(-*е*) знаменуеть(-ъ) что в ком есть(-ъ): сіречь, что бываеть(-ъ) хто: яко, Сократес мудрый есть [1]): Сократесъ ходить(-*ши*).

Л. 329 об: Толкованіе нат(-*д*)щіцу каѳегорій. Много лі есть(-ъ) особъ („*особъ*" — *нѣтъ*) сопротівляющихся? четы(-*и*)ри, іные(-*іе*) умы(-*и*-)шленіе знаменованія суть(-ъ) (*со*)протівные(-*іе*), другіе подпротивные(-*іе*), іные(-*іе*) сопротив глаголющіе, а другіе не премепяющіеся.

Л. 330: Каѳегорія(-*а*) знаменуеть оклеветаніе, то пременіли на проповеданіе, яко оклеветующе нѣчто глаголется о(*томъ*) другом, яко Верес есть(-ъ) разбоинікъ, а Цесарь(-ъ) есть(-ъ) ласкавыи, Кате(-*а*-)ліна есть(-ъ) прелес(*т*)никъ. о знаменованію, и о непреборимой вещи і о силогизмахъ. Глав. мѝ Подобаеть(-ъ) вѣдати показаніе быти лоики [2]) разсмотрѣнія(-*а*). показаніе убо сілогізмъ есть(-ъ), а сілогізмъ сла-

---

[1]) Этотъ примѣръ пропущенъ.

[2]) въ скобкахъ: „Ліонка (sic) парицаетъся або бесѣдованіе або истинныхъ и ложныхъ разсужденіе". Примѣчанія переводчика („сказы"), вынесенныя на поля въ рукописи № 193, въ спискѣ Пискарева, № 189, помѣщены въ текстѣ, въ скобкахъ.

гается со (*одо*) дву праведных непреборімых, і с конклюзіи(*і з замкненіа* [4]).

Л. 334 об: Толкованей(-*нія*) философіи суть(-*ъ*). ѕ. Глав. мѳ Философія(-*а*) есть(*есть*) познаніе істотности(*истности*) почему істотности суть(-*ъ*), сіреч, естества их. Філософія(-*а*) есть(-*ъ*) познаніе божественных і человѣческих вещеи.

Л. 336: об: О оном соединенію яж(*е*) по ипостаси. Глав. н. Подобаеть(-*ъ*) вѣдати, іжь(*е*) соединеніе по іпостаси єдіну іпостась соединенных соверш(*ж*)аеть (-*ъ*)сложенную, сохрапяюще естества(*естьа*) сходящіеся в соединеніе, і тѣх разліѵіе и их естественные(*естьственніе*) свопства, неслішшы і непремѣнны в самои(-*ѵ*) собѣ и она к самои собѣ [5]) ни єдіи(*о*)го іпостеснаго імѣеть(-*ъ*) разліѵіи(-*а*).

Л. 337 об: От другіе(-*іа*) діалектіки Іона Сиапъіи бергери(*Іоанна Спиниберпера*) о сілогізме вытолковано(„*от силогизмов толкованіе*“). Кто бы вопросил что сілогізмъ толкуется? есть(*есть*) в нем же среда есть(*ет*) єдінаг чіела або есть(*ет*), в нем же двѣма утвержающіми [6]) замкненіе творим, а бываеть(-*ъ*) часто на третіем образци(-*е*).

Л. 338: О ентімема(*е*)х а по грецку ентімінъ, а по словенску о разуме обятію(*а по словенску сорасужденіе разуму обятіе*) або іпообретенію і пакі(*і паки*“ *пяти*) пидятію аргументум (*и полятіе аргументумъ или аргументам, сирѣчь*) або комептацію, сіречь, ізообретеніе, або подпора вещи. Что есть ентімема?(„*ентимаме*“) есть охромленыи сілогізмъ, або есть сілогізмъ нецѣлыи(-*и*), в нем же не всѣм в предположеніиом(*во предложенном*) скоро бываеть(-*ъ*) полагаемо замкненіе, яко всякое жівотное бѣгаеть(-*ъ*) а сего ради всякіи чє̀ло̀вѣкъ бѣгаеть [7]). попеже бывает ентімема оставівши пропозіцы(-*і*-)ю, або болшую або малую.

Л. 338 об: Многіе(*много*)лі обретаются ко образцу сілогізма? Два, образець(-*ъ*)і чінъ. Что есть(-*ъ*) образец(-*ъ*)? Есть(-*ъ*) уложеніе во средѣ(*в среду*) во двѣ проповеданых [8]) повіновному(*новинному*) подлежащему і проповѣданію. Много лі образцов сілогізмов? Три, первыи вторы(*и*)и, третій.

Л. 339: О чінех сілогізмов. Что есть(-*ъ*) чінь? Есть(-*ъ*) устроеніе дву непреборімых, въ віновном качествѣ і в велікости. Мно-

---

[4]) Это слово, въ рук. № 193, выставлено на полях.

[5]) Этихъ словъ, въ рук. № 189, нѣтъ.

[6]) На полях: укрѣпляющіми.

[7]) Подчеркнутыя слова, въ рук. № 189, пропущены.

[8]) На полях: „Непреборимых“.

го лі есть(-ѕ) чінов? Множество. Понеже іные(-*ie*) соборные(*соборны*) суть, а другіе, частные(-*ie*), другіе укрепляющіе, а иные(-*ie*)пряніе

Л. 340 об: О отношенію сілогізмов. Что есть(-ѕ) относіти? Есть(ѕ) сілогізмъ нецѣлы(-*и*) и ко сілогізму цѣлому относітся: Како бываетъ(-ѕ) отношеніе? Отношеніе бываетъ(-ѕ), овогда болшим предложеніем [9]), овогда мнѣшее(-*ie*) пременівши, а нѣкогда(*никогда*) пременивши предложенія [10]), сіречь(-ѕ), отношеніе бываетъ сугубо, або чрез пременіеніе болшаго, або малѣшаго.

Л. 343 — л. 344: Сказъ Андрея чего ради сіи написаны: Всѣ лі тѣ сілогизмы сіречь слогіи правду оброняют? Не вси. Овые правду оброняют, словесною сілою и истинне помогают, а овые сопротивъ правды глаголютъ... Этого „скала“ въ рукописи Пискарева нѣтъ. Послѣдней статьи, указанной въ заглавіи: „Сказ того же о лонке“—въ рук. № 193 нѣтъ, нѣтъ ея и въ спискѣ Писарева, № 189. Но она находится въ спискѣ б-ки Хлудова. № 60, XVII в., л. 66 об. sqq., п. нап. Поповымъ, въ Опис. рук. Хлудова, стр. 117—118.

---

[9]) На поляхъ: „непреборимым“.
[10]) На поляхъ: „непреборімые“.

BINDING SECT.
MAR 10 1972

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PG
3915
A75
1888a

Arkhangel'skii, Aleksandr Semenovich

Ocherki iz istorii zapadno-russkoi literatury